叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读[illegible]读育创始人

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 11 个章节

1. 阁下和一位女士(his Honour, And A Lady) 000001

2. 阁下和一位女士(his Honour, And A Lady) 000002

3. 阁下和一位女士(his Honour, And A Lady) 000003

4. 阁下和一位女士(his Honour, And A Lady) 000004

5. 阁下和一位女士(his Honour, And A Lady) 000005

6. 阁下和一位女士(his Honour, And A Lady) 000006

7. 阁下和一位女士(his Honour, And A Lady) 000007

8. 阁下和一位女士(his Honour, And A Lady) 000008

9. 阁下和一位女士(his Honour, And A Lady) 000009

10. 阁下和一位女士(his Honour, And A Lady) 000010

11. 阁下和一位女士(his Honour, And A Lady) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阁下和一位女士(His Honour, and a Lady)

第1/11页

[-]	[noʊt]	:
Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðə; ði]	[fjuː]	['futnəuts]	[hæv; həv]	[bɪn]	[pə'ziʃənd]	[də'rektli; daɪ'rektli]	['fɑːloʊɪŋ]	[ðə; ði]	['pærəgræf]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['rɛfɝənst, 'rɛfrənst]	.
The	**few**	**footnotes**	**have**	**been**	**positioned**	**directly**	**following**	**the**	**paragraph**	**in**	**which**	**they**	**are**	**referenced**	**.**
这	很少	脚注	有	到过	定位	直接地	下列的	这	段落	在	哪个	他们	是	参考	.

少数脚注直接位于引用它们的段落之后。

[pliːz]	[kən'sʌlt]	[ðə; ði]	[noʊt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[tekst]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[dɪ'skʌʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['eni]	['tekstʃuəl]	['ɪʃuːz]	[ɪn'kaʊntər]	[ɪn]	[ɪts]	[ˌprepə'reɪʃ(ə)n]	.
Please	**consult**	**the**	**note**	**at**	**the**	**end**	**of**	**this**	**text**	**for**	**a**	**discussion**	**of**	**any**	**textual**	**issues**	**encountered**	**in**	**its**	**preparation**	**.**
请	咨询	这	笔记	在	这	结尾	的	这	文本	为了	一个	讨论	的	任何	文本	问题	遭遇	在	它是	准备	.

有关本文编写过程中遇到的任何文本问题的讨论，请参阅本文末尾的注释。

[hɪz; ɪz]	['ɑːnər]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['leɪdi]
HIS	**HONOUR**	**,**	**AND**	**A**	**LADY**
他的	荣誉	,	和	一个	女士

尊敬的阁下，以及一位女士

[bʊks]	[baɪ]	['mɪsɪz]	.
BOOKS	**BY**	**MRS**	**.**
图书	经过	太太	.

夫人所著书籍

['evərɑːd]	[koʊts]
EVERARD	**COTES**
埃弗拉德	海岸

埃弗拉德·科茨

(	['serə]	[dʒə'net]	['dʌŋkən]	)	.
(	**SARA**	**JEANNETTE**	**DUNCAN**	**)**	**.**
(	萨拉	珍妮特	邓肯	)	.

（莎拉·珍妮特·邓肯）

[hɪz; ɪz]	['ɑːnər]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['leɪdi]	.
His	**Honour**	**,**	**and**	**a**	**Lady**	**.**
他的	荣誉	,	和	一个	女士	.

阁下和一位女士。

['ɪləstreɪtɪd]	.
Illustrated	**.**
插图	.

插图。

12mo	.
12mo	**.**
12mo	.

12个月

[klɔːθ] , $1 . - .
Cloth , $1 . 50 .
布 , $1 . - .

布料，1.50美元。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['sʌni] ['sɑːhɪb,ˌsɑːhiːb] .
The Story of Sonny Sahib .
这 故事 的 桑尼 萨希布 .

桑尼·萨希布的故事。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] , $1 . - .
Cloth , $1 . 00 .
布 , $1 . - .

布料，1.00美元。

['vɝːnənz] [ænt] .
Vernon's Aunt .
弗农的 阿姨 .

弗农的姑妈。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [,ilə'streiʃəns] .
With many Illustrations .
和 许多 插图 .

配有大量插图。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] , $1 . - .
Cloth , $1 . 25 .
布 , $1 . - .

布料，1.25美元。

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
A Daughter of To - Day .
一个 女儿 的 到 - 天 .

今日之女。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .
A Novel .
一个 小说 .

一部小说。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] , $1 . - .
Cloth , $1 . 50 .
布 , $1 . - .

布料，1.50美元。

[ə; eɪ]	['soʊʃ(ə)l]	[dɪ'pɑːrtʃər]	.
A	**Social**	**Departure**	**.**
一个	社会的	离开	.

社会分化。

[haʊ]	-	[ænd; ənd]	[aɪ]	[went]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[baɪ]	[ɑːr'selvz]	.
How	**Orthodocia**	**and**	**I**	**Went**	**Round**	**the**	**World**	**by**	**Ourselves**	**.**
如何	-	和	我	去	圆形的	这	世界	经过	我们自己	.

我和Orthodocia是如何独自环游世界的。

[wɪð; wɪθ]	-	[ˌilə'streiʃəns]	[baɪ]	[ef]	.	[eɪtʃ]	.	['taʊnzənd]	.	12mo	.
With	**111**	**Illustrations**	**by**	**F**	**.**	**H**	**.**	**Townsend**	**.**	**12mo**	**.**
和	-	插图	经过	F	.	H	.	汤森德	.	12mo	.

附 FH Townsend 绘制的 111 幅插图。12 开本。

['peɪpər]	,	-	[sents]	;	[klɔːθ]	,	$1	.	-	.
Paper	**,**	**75**	**cents**	**;**	**cloth**	**,**	**$1**	**.**	**75**	**.**
纸	,	-	分	;	布	,	$1	.	-	.

纸质版，75美分；布质版，1.75美元。

[æn; ən]	[ə'merɪkən]	[gɜːrl]	[ɪn]	['lʌndən]	.
An	**American**	**Girl**	**in**	**London**	**.**
一个	美国人	女孩	在	伦敦	.

一个美国女孩在伦敦。

[wɪð; wɪθ]	-	[ˌilə'streiʃəns]	[baɪ]	[ef]	.	[eɪtʃ]	.	['taʊnzənd]	.
With	**80**	**Illustrations**	**by**	**F**	**.**	**H**	**.**	**Townsend**	**.**
和	-	插图	经过	F	.	H	.	汤森德	.

配有 FH Townsend 绘制的 80 幅插图。

12mo	.
12mo	**.**
12mo	.

12个月

['peɪpər]	,	-	[sents]	;	[klɔːθ]	,	$1	.	-	.
Paper	**,**	**75**	**cents**	**;**	**cloth**	**,**	**$1**	**.**	**50**	**.**
纸	,	-	分	;	布	,	$1	.	-	.

纸质版，75美分；布质版，1.50美元。

[ðə; ði]	['sɪmp(ə)l]	[əd'ventʃəz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['memsɑːhibˌ'memsɑːb]	.
The	**Simple**	**Adventures**	**of**	**a**	**Memsahib**	**.**
这	简单的	冒险	的	一个	夫人	.

一位女主人的简单冒险。

[wɪð; wɪθ]	-	[ˌilə'streiʃəns]	[baɪ]	[ef]	.	[eɪtʃ]	.	['taʊnzənd]	.
With	**37**	**Illustrations**	**by**	**F**	**.**	**H**	**.**	**Townsend**	**.**
和	-	插图	经过	F	.	H	.	汤森德	.

配有 FH Townsend 绘制的 37 幅插图。

12mo	.
12mo	**.**
12mo	.

12个月

[klɔːθ]	,	$1	.	-	.
Cloth	**,**	**$1**	**.**	**50**	**.**
布	,	$1	.	-	.

布料，1.50美元。

[nuː]	[jɔːk]	:	[diː]	.	['æpəltən]	&	[ˌsiː 'oʊ]	.	,	-	[fɪfθ]	['ævənuː]	.
New	**York**	**:**	**D**	**.**	**APPLETON**	**&**	**CO**	**.**	**,**	**72**	**Fifth**	**Avenue**	**.**
新的	约克	:	D	.	阿普尔顿	&	一氧化碳	.	,	-	第五	大街	.

纽约：D. APPLETON & CO.，第五大道72号。

[ðə; ði]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	[meɪd]	[ɪts]	['vɔɪsləs]	[dɪ'mænd]	.
The	**situation**	**made**	**its**	**voiceless**	**demand**	**.**
这	情况	制成	它是	无声	要求	.

形势以无声的方式表达了它的诉求。

(	[siː]	[peɪdʒ]	-	.	)
(	**See**	**page**	**33**	**.**	**)**
(	看	页	-	.	)

（参见第33页。）

[hɪz; ɪz]	['ɑːnər]	,	[ænd; ənd]
HIS	**HONOUR**	**,**	**AND**
他的	荣誉	,	和

尊敬的阁下，以及

[ə; eɪ]	['leɪdi]
A	**LADY**
一个	女士

一位女士

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz]	.
MRS	**.**
太太	.

太太。

['evərɑːd]	[koʊts]
EVERARD	**COTES**
埃弗拉德	海岸

埃弗拉德·科茨

(	['serə]	[dʒə'net]	['dʌŋkən]	)
(	**SARA**	**JEANNETTE**	**DUNCAN**	**)**
(	萨拉	珍妮特	邓肯	)

（莎拉·珍妮特·邓肯）

['ɔːθər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['soʊʃ(ə)l]	[dɪ'pɑːrtʃər]	,	[æn; ən]	[ə'merɪkən]	[ɡɜːrl]	[ɪn]	['lʌndən]	,
AUTHOR	**OF**	**A**	**SOCIAL**	**DEPARTURE**	**,**	**AN**	**AMERICAN**	**GIRL**	**IN**	**LONDON**	**,**
作者	的	一个	社会的	离开	,	一个	美国人	女孩	在	伦敦	,

《社交离别》、《一个美国女孩在伦敦》的作者

[ə; eɪ]	['dɔːtər]	[ʌv; əv]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	,	['vɜːnənz]	[ænt]	,
A	**DAUGHTER**	**OF**	**TO**	**-**	**DAY**	**,**	**VERNON'S**	**AUNT**	**,**
一个	女儿	的	到	-	天	,	弗农的	阿姨	,

今日之女，弗农的姑妈

[ðə; ði]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	['sʌni]	['sɑːhɪbˌ'sɑːhiːb]	,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
THE	**STORY**	**OF**	**SONNY**	**SAHIB**	**,**	**ETC**	**.**
这	故事	的	桑尼	萨希布	,	ETC	.

索尼·萨希布的故事等等

[nuː]	[jɔːk]
NEW	**YORK**
新的	约克

纽约

[diː]	.	['æpəltən]	[ænd; ənd]	COMPANY1896
D	**.**	**APPLETON**	**AND**	**COMPANY1896**
D	.	阿普尔顿	和	COMPANY1896

D. APPLETON AND COMPANY 1896

['kɑːpiraɪt]	,	-	,	-	,
Copyright	**,**	**1895**	**,**	**1896**	**,**
版权	,	-	,	-	,

版权所有，1895年、1896年

[baɪ]	[diː]	.	['æpəltən]	[ænd; ənd]	['kʌmpəni]	.
By	**D**	**.**	**APPLETON**	**AND**	**COMPANY**	**.**
经过	D	.	阿普尔顿	和	公司	.

由 D. APPLETON AND COMPANY 出版。

[viː]
v
v

v

[lɪst]	[ʌv; əv]	[,ilə'streiʃəns]	.
LIST	**OF**	**ILLUSTRATIONS**	**.**
列表	的	插图	.

插图列表。

['feɪsɪŋ]
FACING
面向

面向

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	[meɪd]	[ɪts]	['vɔɪsləs]	[dɪ'mænd]	['frʌntɪspiːs]
The	**situation**	**made**	**its**	**voiceless**	**demand**	**Frontispiece**
这	情况	制成	它是	无声	要求	卷首插图

这种情况以无声的方式提出了诉求。扉页

“	[ʃiː; ʃi]	[siːmz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sə'fɪʃntli]	[ˌentər'teɪnd]	”	-
“	**She**	**seems**	**to**	**be**	**sufficiently**	**entertained**	**”**	**21**
“	她	似乎	到	是	足够	娱乐	”	-

“她似乎玩得很开心”21

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['moʊmənts]	[pɔːz]	-
There	**was**	**a**	**moment's**	**pause**	**83**
那里	曾是	一个	瞬间	暂停	-

短暂的停顿 83

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[geɪ]	[ɪ'nʌf]	-
Notwithstanding	**,**	**it**	**was**	**gay**	**enough**	**150**
虽然	,	它	曾是	同性恋	足够的	-

尽管如此，它还是足够gay的150

“	[wʌt]	[duː]	[aɪ]	[noʊ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[spiːtʃ]	”	!	-
“	**What**	**do**	**I**	**know**	**about**	**the**	**speech**	**”**	**!**	**215**
“	什么	做	我	知道	关于	这	演讲	”	!	-

“我对这场演讲了解多少呢？”215

[ʃiː; ʃi]	[droʊv]	[bæk]	-
She	**drove**	**back**	**3051**
她	驾驶	后退	-

她开车返回了3051号公路。

[hɪz; ɪz]	['ɑːnər]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['leɪdi]	.
HIS	**HONOUR**	**,**	**AND**	**A**	**LADY**	**.**
他的	荣誉	,	和	一个	女士	.

他的阁下，以及一位女士。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

“ [ðə; ði]['sɑːhɪbˌ'sɑːhiːb] [wɔːks] ! ” [sed] [ræm] - , [huː] ['dʌstɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bʊks] [ænd; ənd]
“ The Sahib walks ! ” said Ram Prasannad , who dusted the office books and
“ 这 萨希布 散步 ! ” 说 内存 - , WHO 掸去灰尘 这 办公室 图书 和
['pepərz] ,
papers ,
文件 ,

“老爷出门了！”拉姆·普拉桑纳德一边掸着办公室的书籍和文件上的灰尘一边说道。

[tuː; tə] - [siŋ] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [red] [koʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bædʒ] [ʌv; əv]
to Bundal Singh the messenger , who wore a long red coat with a badge of
到 - 辛格 这 信使 , WHO 穿着 一个 长的 红色的 外套 和 一个 徽章 的
['ɑːfɪs] ,
office ,
办公室 ,

给信使邦达尔·辛格，他身穿一件带有官徽的红色长外套。

[ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] - ['emprəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tuː] [liːn] [braʊn] [legz]
and went about the business of the Queen - Empress on his two lean brown legs
和 去 关于 这 商业 的 这 女王 - 皇后 在 他的 二 倾斜 棕色的 腿
.
.
.

然后，他迈着两条修长的棕色腿，开始处理女王陛下的各项事务。

“ [wʌt] [tɔːk] [ɪz] [ðæt] ?
“ What talk is that ?
“ 什么 讲话 是 那 ?

“那是什么谈话？”

” - [siŋ] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['biːtl] [kwɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃiːk] [ænd; ənd] [lʌndʒd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
” Bundal Singh shifted his betel quid to the other cheek and lunged upon his
” - 辛格 转移 他的 槟榔 英镑 到 这 其他 脸颊 和 猛扑 之上 他的
[fiːt] .
feet .
脚 .

“邦达尔·辛格把槟榔换到另一边脸颊上，然后猛地站了起来。

[ðɪs] [ɪn] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] .
This in itself was something .
这 在 本身 曾是 某物 .

这本身就是一件了不起的事。

[wen] [wʌn] [sɪts] [hə'bɪtʃuəli] [ə'pɑːn] [wʌnz] [hiːlz] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] [ɪz][nɑːt] [ˌʌndər'teɪkən]
When one sits habitually upon one's heels the process of getting up is not undertaken
什么时候 一 坐着 习惯性地 之上 一个人的 高跟鞋 这 过程 的 获得 向上 是 不是 已
['laɪtli] .
lightly .
轻轻 .

习惯性地坐着的人，起身并非易事。

[ðə; ði]	[men]	[lʊkt]	[aʊt]	[təˈgeðər]	[bɪˈtwiːn]	[ðə; ði]	[ˈhwaɪtˌwɔʃt]	[ˈstʌkoʊ]	[pilәs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]
The	**men**	**looked**	**out**	**together**	**between**	**the**	**whitewashed**	**stucco**	**pillars**	**of**	**the**	**long**
这	男人	看起来	出去	一起	之间	这	粉刷过的	灰泥	柱子	的	这	长的

[vəˈrændə]	[ðæt]	[ˌɪntərˈpoʊzd]	[bɪˈtwiːn]	[ðə; ði]	[kəˈmɪʃənɚz]	[klɑːks]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[gler]	[ænd; ənd]
verandah	**that**	**interposed**	**between**	**the**	**Commissioner's**	**clerks**	**and**	**the**	**glare**	**and**
阳台	那	插入	之间	这	专员的	职员	和	这	强光	和

[pʌbˈlɪsəti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈaʊtər]	[wɜːrld]	[ʌv; əv]	-	.
publicity	**of**	**the**	**outer**	**world**	**of**	**Hassimabad**	**.**
宣传	的	这	外	世界	的	-	.

男人们一起向外眺望，透过长长的走廊上粉刷成白色的灰泥柱子，走廊将专员的办事员与哈西马巴德外面世界的耀眼光芒和喧嚣隔绝开来。

[ˌoʊvərˈhed]	,	[ɪn]	a2
Overhead	**,**	**in**	**a2**
开销	,	在	a2

顶部，在 a2

[ˈpiːpəl]	[triː]	[ðæt]	[θruː]	[ʃɑːrp]	-	[kʌt]	[ˈpætərn]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[hɑːrt]	-	[ʃeɪpt]	[liːvz]	[əˈbaʊt]	[ðer; ðər]	[fiːt]
pipal	**tree**	**that**	**threw**	**sharp**	**-**	**cut**	**patterns**	**of**	**its**	**heart**	**-**	**shaped**	**leaves**	**about**	**their**	**feet**
毕钵	树	那	扔	锋利的	-	切	图案	的	它是	心	-	形状	树叶	关于	他们的	脚

,
,
,

菩提树将锋利的心形叶子散落在他们脚边，形成一道道图案。

[ə; eɪ]	[kroʊ]	[stretʃt]	[ɪts]	[greɪ]	-	[blæk]	[θroʊt]	[ɪn]	[ˈstrenjuəs]	[kɔː]	,
a	**crow**	**stretched**	**its**	**grey**	**-**	**black**	**throat**	**in**	**strenuous**	**caws**	**,**
一个	乌鸦	拉伸	它是	灰色的	-	黑色的	喉	在	费力的	叫声	,

一只乌鸦伸长它灰黑色的喉咙，发出吃力的叫声。

[sɪns]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ten]	[əˈklɔk, əu-]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈmɔːrnɪŋ]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[ˈriːz(ə)n]	[tuː; tə]
since	**it**	**was**	**ten**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**and**	**there**	**was**	**no**	**reason**	**to**
自从	它	曾是	十	点钟	在	这	早晨	和	那里	曾是	不	原因	到

[kiːp]	[ˈsaɪləns]	.
keep	**silence**	**.**
保持	沉默	.

因为当时是上午十点，没有理由保持沉默。

[ˈfɑːrðər]	[əˈweɪ]	[ə; eɪ]	[ˈkɔːrəs]	[ʌv; əv]	[ˈʌðər]	[krəuz]	[smoʊt]	[ðə; ði]	[ˈsʌnlaɪt]	,
Farther	**away**	**a**	**chorus**	**of**	**other**	**crows**	**smote**	**the**	**sunlight**	**,**
更远	离开	一个	合唱	的	其他	乌鸦	猛击	这	阳光	,

更远处，一群乌鸦的鸣叫声遮蔽了阳光。

[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bəˈzɑːr]	[keɪm]	[ə; eɪ]	[ˈmɜːrmər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[laɪf]
and	**from**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**bazar**	**came**	**a**	**murmur**	**of**	**the**	**life**
和	从	这	方向	的	这	集市	来了	一个	低语	的	这	生活

[ðer; ðər]	,
there	**,**
那里	,

从集市方向传来一阵熙熙攘攘的生活声。

[bɔːrn]	[ˈhaɪər]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈweɪlɪŋ]	[vɔɪs]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[ˈhɔːkər]	[ʌv; əv]	[swiːtˈmiːts]
borne	**higher**	**now**	**and**	**then**	**in**	**the**	**wailing**	**voice**	**of**	**some**	**hawker**	**of**	**sweetmeats**
出生	更高	现在	和	然后	在	这	哀嚎	嗓音	的	一些	小贩	的	甜食

.
:
.

不时地，还能听到卖糖果的小贩们凄厉的叫喊声。

[ˌnevərðəˈles] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbaʊndləs] [ˈstɪlnəs] , [ə; eɪ] [ˈstɪlnəs] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
Nevertheless there was a boundless stillness , a stillness that might have been
尽管如此 那里 曾是 一个 无边无际 寂静 , 一个 寂静 那 可能 有 到过
[kəˈmɑːndid] .
commanded .
命令 .

然而，周围却一片无边无际的寂静，这种寂静仿佛是人为营造的。

[ðə; ði][ˈprɑːdɪg(ə)l] [sʌn] [ɪnˈtensɪfaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [stʊd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
The prodigal sun intensified it , and the trees stood in it ,
这 浪子 太阳 加强 它 , 和 这 树木 站立 在 它 ,

烈日当空，阳光更加强烈，树木沐浴在阳光下。

[ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [ˈdʌsti] [roʊd] [wuːnd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
a red and dusty road wound through it , and the figure of a man ,
一个 红色的 和 尘土飞扬 路 伤口 通过 它 , 和 这 数字 的 一个 男人 ,

一条尘土飞扬的红色道路蜿蜒穿过其中，路边隐约可见一个人影。

[ˈwɔːkɪŋ] [ˈkwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
walking quickly down the road , seemed to be a concentration of it .
步行 迅速地 向下 这 路 , 似乎 到 是 一个 专注 的 它 .

沿着路快速走着，似乎是某种集中体现。

“ [ðæt] [ˈsignifaiz] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ræm] - , [wɪˈðaʊt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] , “ [nuːz] [ðæt] [ɪz] [ˈiːðər] [ˈveri]
“ That signifies , ” continued Ram Prasannad , without emotion , “ news that is either very
“ 那 表示 , ” 持续 内存 - , 没有 情感 , “ 消息 那 是 任何一个 非常
[gʊd] [ɔːr] [ˈveri] [bæd] .
good or very bad .
好的 或者 非常 坏的 .

“这意味着,”拉姆·普拉桑纳德面无表情地继续说道，“要么是非常好的消息，要么是非常坏的消息。”

[ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] - [hæd; həd][bʌt; bət] [əˈraɪvd] ,
The Government lât had but arrived ,
这 政府 - 有 但 到达的 ,

政府刚刚抵达，

[ðə; ði][ˈsɑːhɪbˌˈsɑːhiːb] [ˈoʊpənd] [wʌn] [ˈletər] [ˈoʊnli] — [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
the sahib opened one letter only — which is now with him — and in a
这 萨希布 打开 一 信 仅有的 — 哪个 是 现在 和 他 — 和 在 一个
[breθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,
breath he was gone ,
气息 他 曾是 已消失 ,

老爷只打开了一封信——现在这封信还在他身边——然后便一气呵成地走了。

[ˈwɔːkɪŋ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [stɪl] [fæst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ʃɑːfts] .
walking , though the horse was still fast between the shafts .
步行 , 尽管 这 马 曾是 仍然 快速地 之间 这 轴 .

虽然马匹在辕辕间依然奔跑很快，但他还是走了过去。

[maɪˈself] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [nuːz] [ɪz] [gʊd] , [fɔːr; fər][maɪ][ˈkʌz(ə)n] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ˈbɑːbuː][ɪn]
Myself , I think the news is good , for my cousin — he is a writing baboo in
我 , 我 思考 这 消息 是 好的 , 为了 我的 表哥 — 他 是 一个 写作 狒狒 在
[ðə; ði] Home3
the Home3
这 Home3

我个人觉得这是个好消息，对我表弟来说尤其如此——他可是Home3的写作高手。

[ˈɑːfɪs] , [dʌst] [ðaʊ] [ˌʌndərˈstænd] , [ðaʊ] , [ˈrʌnər] [ʌv; əv] [ˈerəndz] !
Office , dost thou understand , thou , runner of errands !
办公室 , 朋友 你 理解 , 你 , 跑步者 的 跑腿 !

办公室啊，你这跑腿的，明白吗！

— [hæz; həz] [sent] [wɜːrd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɑːhɪbˌsɑːhiːb] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbɜːrə] [læt] ,
— has sent word to me that the sahib is much in favour with the Burra Lat ,
— 有 发送 单词 到 我 那 这 萨希布 是 很多 在 偏爱 和 这 布拉 纬度 ，

——已捎信告诉我，老爷很受布拉拉特的器重。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . ”
and that it would be well to be faithful to him . ”
和 那 它 会 是 出色地 到 是 忠实 到 他 . ”

而且，忠于他是明智之举。”

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ˈswɪftli] [ˈæftər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌmˈbrelə] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈpɪr] ,
“ I will go swiftly after with an umbrella , and from his countenance it will appear ,
“ 我 将要 去 迅速地 后 和 一个 伞 ， 和 从 他的 面容 它 将要 出现 ，

“我会迅速撑着伞跟上去，从他的表情就能看出来，

” [riˈmɑːkt] - [siŋ] ; “ [ænd; ənd] [lʊk] [ðaʊ] , [ˈwɜːrði] [wʌn] , [ɪf] [ðæt] [sʌn] [ʌv; əv] [mʌd] , [ˈlæl] [beg] ,
” remarked Bundal Singh ; “ and look thou , worthy one , if that son of mud , Lal Beg ,
” 评论 - 辛格 ; “ 和 看 你 ， 值得 一 ，如果 那 儿子 的 泥 ，拉尔 求 ，

“邦达尔·辛格说道；“你瞧瞧，尊贵的人啊，如果那个泥土之子，拉尔·贝格，

[ðə; ði] [greɪn] [ˈdiːlər] , [kʌmz] [əˈgen] [ɪn] [maɪ] [ˈæbsəns] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [pəˈtɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɑːhɪbˌsɑːhiːb] ,
the grain dealer , comes again in my absence to try to make petition to the sahib ,
这 粮食 经销商 ， 来 再次 在 我的 缺席 到 尝试 到 制作 请愿 到 这 萨希布 ，

我不在的时候，粮食商人又来向老爷请愿了。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ə; eɪ] [paɪs] [les] [ðæn; ðən] [wʌn] [ruːˈpiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [duː] [ðaʊ] [rɪˈfjuːz] [hɪm; ɪm] [ədˈmɪʃ(ə)n] .
and brings a pice less than one rupee to me , do thou refuse him admission .
和 带来 一个 价格 较少的 比 一 卢比 到 我 ， 做 你 拒绝 他 入学 .

如果他带给我的钱不足一卢比，你就拒绝他入内。

” - [siŋ] [ræn] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] .
” Bundal Singh ran after his master , as he said .
” - 辛格 跑 后 他的 掌握 ， 作为 他 说 .

正如他所说，邦达尔·辛格追着他的主人跑去。

[æz; əz] [dʒɑːn] [tʃɜːrtʃ] [wɔːkt] [ˈræpɪdli] ,
As John Church walked rapidly ,
作为 约翰 教会 步行 快速 ，

约翰·丘奇快步走着，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həˈbɪtʃuəl] [peɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkwiːnz] [ˈmesɪndʒər] [ɪn] [red] [ænd; ənd] [goʊld] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdɪgnɪfaɪd] [wɔːk] ,
and the habitual pace of a Queen's messenger in red and gold is a dignified walk ,
和 这 习惯性的 步伐 的 一个 女王大学 信使 在 红色的 和 金子 是 一个 凝重 走 ，

身着红金制服的女王信使，惯常的步伐是庄严的步行。

[ðə; ði] [ʌm'brelə] [wʌz; wəz] ['tendəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] [lɔːs] [ʌv; əv] [wɪnd] .

the umbrella was tendered with a devoted loss of wind .

这 伞 曾是 已提交 和 一个 奉献 损失 的 风 .

风渐渐停了下来，伞也随之摇曳。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [wɪl] [teɪk] [hɑːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] , ” - [siŋ]

“ It may be that your honour will take harm from the sun , ” Bundal Singh

“ 它 可能 是 那 你的 荣誉 将要 拿 伤害 从 这 太阳 , ” - 辛格

[sə'dʒestɪd] ,

suggested ,

建议 ,

“你的名誉可能会因日晒而受损,”邦达尔·辛格建议道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɔːl][ðə; ði] [kə'mɪʃənɝz] ['piːp(ə)l] [felt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][juːz] .

with the privilege all the Commissioner's people felt permitted to use .

和 这 特权 全部 这 专员的 人们 毛毡 允许 到 使用 .

专员的所有手下都觉得有权使用这种特权。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] — [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['eni] ['lɪt(ə)l]

The Commissioner liked it — could be depended upon to appreciate any little

这 专员 喜欢 它 — 可以 是 取决于 之上 到 欣赏 任何 小的

['seɪvər] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

savour of personal devotion to him ,

品尝 的 个人的 虔诚 到 他 ,

专员很喜欢——他知道专员会欣赏任何一丝对他的个人忠诚。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪbərti] .

even if it took the form of a liberty .

甚至 如果 它 采取 这 形式 的 一个 自由 .

即使它采取的是自由的形式。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['sɜːrvənt] [huː] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr] [feɪld] [tuː; tə] presume4

He had not a servant who was unaware of this or failed to presume4

他 有 不是 一个 仆人 WHO 曾是 不知情 的 这 或者 失败的 到 presume4

他手下没有一个仆人对此毫不知情或不以为然。

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [dɪ'griː] .

upon it , in his place and degree .

之上 它 , 在 他的 地方 和 程度 .

在此基础上，以他的地位和身份。

[ðɪs] [wʌn][gɑːt][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər] [tʊk] [ðə; ði]['oʊpənd] [ʌm'brelə]

This one got a nod of acknowledgment as his master took the opened umbrella

这 一 得到 一个 点头 的 致谢 作为 他的 掌握 采取 这 打开 伞

, [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] ,

, and observed ,

, 和 观察到 ,

主人接过撑开的伞，点头表示同意，并观察道：

[æz; əz][hiː; hi] [fel] [bɪ'haɪnd] , [ðæt] [ðə; ði]['sɑːhɪbˌsɑːhiːb][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [pri'ɑːkjupaɪd] [tuː; tə] ['kæri]

as he fell behind , that the sahib was too much preoccupied to carry

作为 他 跌倒 在后面 , 那 这 萨希布 曾是 也 很多 心事重重 到 携带

[ˌaɪ 'tiː] [streɪt] .

it straight .

它 直的 .

当他落后时，老爷太过心不在焉，无法径直走过去。

[hiː; hi] [went] ['meditətivli] [bæk] [tuː; tə] [ræm] - [ɪn][ðə; ði] [və'rændə] , [huː] [sed] , “ [wel] ? ”

He went meditatively back to Ram Prasannad in the verandah , who said , “ Well ? ”

他 去 冥想地 后退 到 内存 - 在 这 阳台 , WHO 说 , “ 出色地 ? ”

他若有所思地回到走廊上的拉姆·普拉桑纳德身边，拉姆·普拉桑纳德问道：“怎么样？”

“	['sɪmpli]	[ˌaɪ 'tiː]	[dʌz]	[nɑːt]	[ə'pɪr]	.
“	**Simply**	**it**	**does**	**not**	**appear**	**.**
“	简单地	它	做	不是	出现	.

“它根本不存在。”

[ðə; ði]	['sɑːhɪbz]	['fɔːrhed]	[hæd; həd]	['twenti]	['rɪŋklz]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[maɪlz]	[hens]	.
The	**sahib's**	**forehead**	**had**	**twenty**	**wrinkles**	**,**	**and**	**his**	**mind**	**was**	**a**	**thousand**	**miles**	**hence**	**.**
这	萨希布的	前额	有	二十	皱纹	,	和	他的	头脑	曾是	一个	千	英里	因此	.

老爷额头上有二十道皱纹，心思早已飘到了千里之外。

[jet]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['leɪtli]	[smaɪld]	[ænd; ənd]	[wʊd]	[smaɪl]	[ə'gen]	.
Yet	**it**	**was**	**as**	**if**	**he**	**had**	**lately**	**smiled**	**and**	**would**	**smile**	**again**	**.**
然而	它	曾是	作为	如果	他	有	最近	微笑	和	会	微笑	再次	.

然而，他似乎最近笑过，而且还会再次笑。

[wʌt]	[wɪl]	[biː; bi]	,	[wɪl]	[biː; bi]	.
What	**will**	**be**	**,**	**will**	**be**	**.**
什么	将要	是	,	将要	是	.

该发生的总会发生。

['læl]	[beg]	[hæz; həz]	[nɑːt]	[bɪn]	[hɪr]	?
Lal	**Beg**	**has**	**not**	**been**	**here**	**?**
拉尔	求	有	不是	到过	这里	?

拉尔·贝格没来过这里吗?

”	[dʒɑːn]	[tʃɜːrtʃ]	[wɔːkt]	['stedəli]	[ɑːn]	,
”	**John**	**Church**	**walked**	**steadily**	**on**	**,**
”	约翰	教会	步行	稳步	在	,

约翰·丘奇稳步前行，

[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[nɪr]	-	['saɪtɪd]	[aɪz]	[fɪkst]	['ɔːlweɪz]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[waɪd]	[speɪs]	[ʌv; əv]	['sʌnlɪt]	[roʊd]	,
with	**his**	**near**	**-**	**sighted**	**eyes**	**fixed**	**always**	**upon**	**the**	**wide**	**space**	**of**	**sunlit**	**road**	**,**
和	他的	靠近	-	目击者	眼睛	固定的	总是	之上	这	宽的	空间	的	阳光照射	路	,

他那双近视的眼睛始终注视着阳光普照的宽阔道路。

[ɪts]	[red]	[dʌst]	[θɪk]	-	['prɪntɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ber]	[fiːt]	[ænd; ənd]	[huːf]	,	[ðæt]	[leɪ]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	—	['siːɪŋ]	['nʌθɪŋ]
its	**red**	**dust**	**thick**	**-**	**printed**	**with**	**bare**	**feet**	**and**	**hoofs**	**,**	**that**	**lay**	**in**	**front**	**of**	**him**	**—**	**seeing**	**nothing**
它是	红色的	灰尘	厚的	-	打印	和	裸	脚	和	蹄子	,	那	躺	在	正面	的	他	—	看到	没有什么

,
,
,

在他面前，铺满了赤脚和蹄印的红色尘土——他什么也看不见。

['lɪtərəli]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[wei]	[hoʊm]	.
literally	**,**	**but**	**the**	**way**	**home**	**.**
字面上地	,	但	这	方式	家	.

字面意义上，但就是回家的路。

[hiː; hi]	[met]	[noʊ]	[wʌn]	[huː]	[nuː]	[hɪm; ɪm]	[ɪk'sept]	['piːp(ə)l]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[bə'zɑːr]	,
He	**met**	**no**	**one**	**who**	**knew**	**him**	**except**	**people**	**from**	**the**	**bazar**	**,**
他	遇见	不	一	WHO	知道	他	除了	人们	从	这	集市	,

除了集市上的人，他没遇到任何认识他的人。

[huː]	[rɪ'gɑːrdɪd]	[ðer; ðər]	[vɪ'zɪr]	[wɪð; wɪθ]	['sɪriəs]	['wʌndər]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[sə'lɑːm]	,
who	**regarded**	**their**	**vizier**	**with**	**serious**	**wonder**	**as**	**they**	**salaamed**	**,**
WHO	认为	他们的	维齐尔	和	严肃的	想知道	作为	他们	致以问候	,

他们带着敬畏的神情打量着他们的维齐尔，并向他行礼。

[ðə; ði] [men] [huː] [sæt][ə'pɑːn] [loʊ] [ˌbæm'buː][kɑːrts][ænd; ənd] ['ɜːdʒd] , [hænd][ə'pɑːn][flæŋk] ,
the men who sat upon low bamboo carts and urged , hand upon flank ,
这 男人 WHO 卫星 之上 低的 竹子 购物车 和 敦促 ， 手 之上 侧翼 ，

那些坐在低矮竹车上，手扶着肋部催促的人，

[ðə; ði] ['piːsf(ə)l] - [aɪd] ['kæt(ə)l] [joʊkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ster] [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɒgd]
the peaceful - eyed cattle yoked to them , turning to stare as they jogged
这 和平 - 眼睛 牛 轭 到 他们 ， 转弯 到 盯 作为 他们 慢跑
['indələntli] [pæst] . [faɪv]
indolently past . 5
懒散地 过去的 . 5

套在他们身上的牛眼神平静，看着他们懒洋洋地慢跑而过，不时转头盯着他们。5

[ə; eɪ] [braʊn] [pə'raɪə] , [kɜːrld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,
A brown pariah , curled up in the middle of the road ,
一个 棕色的 贱民 ， 卷曲 向上 在 这 中间 的 这 路 ，

一只棕色的流浪猫，蜷缩在路中央。

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [snaʊt] [ɪn] ['leɪzi] [ə'pɑːlədʒi] [æz; əz] [tʃɜːrtʃ] [stept] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
lifted his long snout in lazy apology as Church stepped round him ,
抬起 他的 长的 鼻子 在 懒惰的 道歉 作为 教会 步 圆形的 他 ，

丘奇绕过他时，他懒洋洋地抬起长长的鼻子表示歉意。

['trʌstɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
trusting the sense that told him it would not be necessary to get out of the
信任 这 感觉 那 讲述 他 它 会 不是 是 必要的 到 得到 出去 的 这
[wei] .
way .
方式 .

他相信自己的直觉，直觉告诉他无需让路。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [læst] [loʊ] [wɔːl] , ['mɔːsi] [ænd; ənd] [dɪs'kʌləd] ,
As he passed the last low wall , mossy and discoloured ,
作为 他 通过了 这 最后的 低的 墙 ， 苔藓 和 变色 ，

当他经过最后一堵矮墙时，那堵墙长满了青苔，已经褪色了，

[ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][ɪts] ['brɪliəntli] ['tæŋg(ə)ld] ['gɑːrdn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪweɪ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət]
that divided its brilliantly tangled garden from the highway , and turned in at
那 分割 它是 精彩 纠缠不清 花园 从 这 公路 ， 和 转向 在 在
[ɪts] [oʊn] [geɪt] ,
its own gate ,
它是 自己的 门 ，

它将错综复杂的花园与公路隔开，并在自己的大门处拐了个弯。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æb'strækʃn] [ænd; ənd] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] .
he caught himself out of his abstraction and threw up his head .
他 捕捉 他自己 出去 的 他的 抽象 和 扔 向上 他的 头 .

他突然从沉思中回过神来，抬起了头。

[hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [kən'sɪdərətli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] ,
He entered his wife's drawing - room considerately , and a ray of light ,
他 进入 他的 妻子的 绘画 - 房间 体贴地 ， 和 一个 射线 的 光 ，

他体贴地走进妻子的客厅，一束光线，

['slɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd][pæst][ðə; ði] [ə'zeiliəz] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kuːl] ['dʌsknəs]
slipping through the curtains and past the azaleas and across the cool duskness
滑倒 通过 这 窗帘 和 过去的 这 杜鹃花 和 穿过 这 凉爽的 黄昏
[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
of the place ,
的 这 地方 ，

穿过窗帘，越过杜鹃花丛，穿过凉爽的暮色笼罩着这地方，

[fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ænd; ənd] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

fell on his spectacles and exaggerated the triumph in his face .

跌倒 在 他的 眼镜 和 夸张的 这 胜利 在 他的 脸 .

眼镜掉在了地上，脸上露出了夸张的得意表情。

[ðə; ði]['leɪdi] , [huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['raɪtɪŋ] ,

The lady , who sat at the other end of the room writing ,

这 女士 , WHO 卫星 在 这 其他 结尾 的 这 房间 写作 ,

那位坐在房间另一头写作的女士说：

[roʊz][æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [keɪm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [stept] ['fɔːrwərd] ['sɔːftli] [tuː; tə] [miːt]

rose as her husband came into it , and stepped forward softly to meet

玫瑰 作为 她 丈夫 来了 进入 它 , 和 步 向前 轻轻 到 见面

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

丈夫进来时，她起身轻轻地走上前去迎接他。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪ'leɪʃn] [ɪn][hɜːr; hər]

If you had known her you would have noticed a slight elation in her

如果 你 有 已知 她 你 会 有 注意到 一个 轻微 欣喜 在 她

[step] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]['juːʒuəl] ,

step that was not usual ,

步 那 曾是 不是 通常 ,

如果你认识她，就会注意到她步伐中带着一丝不寻常的喜悦。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['ɡreɪsf(ə)l] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['kɑːmənli] [wʌz; wəz] .

and made it more graceful , if anything , than it commonly was .

和 制成 它 更多的 优美 , 如果 任何事物 , 比 它 通常 曾是 .

而且，它比以往更加优雅。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ I think I know what you have come to tell me , ” she said .

“ 我 思考 我 知道 什么 你 有 来 到 告诉 我 , ” 她 说 .

“我想我知道你是来告诉我什么的,”她说。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [mætʃt] [hɜːr; hər][ˌpɜːrsə'næləti][soʊ] ['pɜːrfɪktli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] suggested6

Her voice matched her personality so perfectly that it might have suggested6

她 嗓音 匹配 她 性格 所以 完美 那 它 可能 有 suggested6

她的声音与她的个性如此完美契合，以至于可能暗示了这一点。

[hɜːr; hər] , [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] , [ɪn][hɜːr; hər] ['dɑːkənd] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

her , to a few people , in her darkened drawing - room ,

她 , 到 一个 很少 人们 , 在 她 变暗 绘画 - 房间 ,

在她昏暗的客厅里，对少数几个人，她

[æz; əz][ɪts] [pər'fjuːm] [wʊd] [bɪ'treɪ] [sʌm; səm] [swiːt] - [smelɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

as its perfume would betray some sweet - smelling thing in the evening .

作为 它是 香水 会 背叛 一些 甜的 - 闻起来 事物 在 这 晚上 .

因为它的香味会在晚上散发出某种甜美的气息。

[nɑːt][tuː; tə][dʒɑːn] [tʃɜːrtʃ] .

Not to John Church .

不是 到 约翰 教会 .

不是给约翰·丘奇的。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“ I think I know , ” she said ,

“ 我 思考 我 知道 , ” 她 说 ,

“我想我知道了,”她说。

[æz; əz][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][wɜːrdz] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [ʃoʊ] [ɪk'strævəgənt] [ɔːr] [ʌn'dɪgnɪfaɪd]
as he hesitated for words that would not show extravagant or undignified
作为 他 犹豫了一下 为了 字 那 会 不是 展示 靡 或者 有失尊严
[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
gratification .
满足感 .

他犹豫着该说什么话，才能既不显得过分，也不显得有失体面。

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [jɔːr'self] .
“ But tell me yourself .
“ 但 告诉 我 你自己 .

“但你自己告诉我。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] . ”
It will be a pleasure . ”
它 将要 是 一个 乐趣 . ”

那将是我的荣幸。

“ [ðæt] [sɜːr] ['grɪfɪθs] [spens] [goʊz] [ɑːn] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] - [sɪk] [liːv] , [ænd; ənd] — — ”
“ That Sir Griffiths Spence goes on eighteen months ' sick leave , and — — ”
“ 那 先生 格里菲斯 斯宾塞 去 在 十八 几个月 - 生病的 离开 , 和 — — ”

“格里菲斯·斯宾塞爵士将休十八个月的病假，而且——”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə'fɪʃieɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
“ And that you are appointed to officiate for him .
“ 和 那 你 是 任命 到 裁判 为了 他 .

“并且你被任命为他的代理人。”

[jes] . ”
Yes . ”
是的 . ”

是的。”

“ ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ? ”
“ Somebody has written ? ”
“ 某人 有 书面 ? ”

有人写信了吗？

“ [jes] — ['mɪstər] . ['æŋkrəm] .
“ Yes — Mr . Ancram .
“ 是的 — 先生 . 安克拉姆 .

“是的——安克拉姆先生。”

” [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [kʌm] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
” His wife had come close to him ,
” 他的 妻子 有 来 关闭 到 他 ,

他的妻子曾与他走得很近，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɜːr; hər] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv]
and he noticed that she was holding out her hands in her impulse of
和 他 注意到 那 她 曾是 保持 出去 她 双手 在 她 冲动 的
[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] .
congratulation .
恭喜 .

他注意到她出于祝贺的本能，伸出了双手。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪərd] — [ænd; ənd]
He took one of them — it was all he felt the occasion required — and
他 采取 一 的 他们 — 它 曾是 全部 他 毛毡 这 场合 必需的 — 和
[ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪmli] .
shook it lamely .
摇晃 它 跛行 .

他拿起其中一个——他觉得这个场合只需要一个——然后无力地摇晃了一下。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kwɪk] [tɜːrn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dæʃ]
She dropped the other with a little quick turn of her head and a dash
她 掉落 这 其他 和 一个 小的 快的 转动 的 她 头 和 一个 短跑
[ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪkˈspens] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][ˈɡrævəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
of amusement at her own expense in the gentle gravity of her expression .
的 娱乐 在 她 自己的 费用 在 这 温和的 重力 的 她 表达 .

她轻轻地转过头，放下了另一只手，脸上带着一丝自嘲的笑意，语气却很平静。

“ [duː][sɪt] [daʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] ,
“ Do sit down , ” she said , almost as if he had been a visitor ,
“ 做 坐 向下 , ” 她 说 , 几乎 作为 如果 他 有 到过 一个 游客 ,

“请坐,”她说，语气几乎就像他是个客人一样。

“ [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ and tell me all about it .
“ 和 告诉 我 全部 关于 它 .

“请把所有细节都告诉我。”

” [ʃiː; ʃi] [ˈdræɡd] [ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [tʃer] [ˈfɔːrwərd] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [rɪˈleɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
” She dragged a comfortable chair forward out of its relation with a
” 她 拖拽 一个 舒服的 椅子 向前 出去 的 它是 关系 和 一个
Burmese7
Burmese7
Burmese7

她把一把舒适的椅子从与缅甸人的关系中拉了出来。

[ka:vd] [ˈteɪbl] , [sʌm; səm][pɔts][ʌv; əv] [ˈfɝːnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skriːn] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [hɜːrˈself]
carved table , some pots of ferns and a screen , and sat down herself
雕刻 桌子 , 一些 锅 的 蕨类植物 和 一个 屏幕 , 和 卫星 向下 她自己
[ˈɑːpəzɪt] ,
opposite ,
对面的 ,

一张雕花桌子，几盆蕨类植物和一个屏风，她自己则在桌子对面坐了下来。

[ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [poʊz] [ʌv; əv] [ɪkˈspektənsi] .
leaning forward in a little pose of expectancy .
倾斜 向前 在 一个 小的 姿势 的 预期 .

他微微前倾，摆出一副充满期待的姿态。

[tʃɜːrtʃ] [pleɪst] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈɡræspɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz]
Church placed himself on the edge of it , grasping his hat with both hands
教会 放置 他自己 在 这 边缘 的 它 , 抓握 他的 帽子 和 两个都 双手
[bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .
between his knees .
之间 他的 膝盖 .

丘奇站在悬崖边上，双手紧紧抓住帽子，放在膝盖之间。

“ [aɪ][mʌst; məst][əˈpɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][maɪ] [buːts] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] : “ [aɪ] [wɔːkt] [ˈoʊvər] .
“ I must apologise for my boots , ” he said , looking down : “ I walked over .
“ 我 必须 道歉 为了 我的 靴子 , ” 他 说 , 寻找 向下 : “ 我 步行 超过 .
“我必须为我的靴子道歉,”他低头说道：“我是走过来的。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈdʌsti] . ”
I am very dusty . ”
我 是 非常 尘土飞扬 . ”

我身上沾满了灰尘。

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætər] ?
“ What does it matter ?
“ 什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢？

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɪŋ] [ʌv; əv][beŋ'gɔːl] ! ”
You are King of Bengal ! ”
你 是 国王 的 孟加拉 ! ”

你是孟加拉之王！

“ ['æktɪŋ] [kɪŋ] . ”
“ Acting King . ”
“ 表演 国王 . ”

“代理国王。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .
“ It is the same thing — or it will be .
“ 它 是 这 相同的 事物 — 或者 它 将要 是 .

“现在是一样的——或者将来会是一样的。”

[sɜːr] ['grɪfɪθs] [ri'taiəz] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn] [tuː] ['jɪrz] — [lɔːrd] - ['evɪdəntli] [in'tendz] [juː; jʊ][tuː; tə]
Sir Griffiths retires altogether in two years — Lord Scansleigh evidently intends you to
先生 格里菲斯 退休 共 在 二 年 — 主 - 显然 意图 你 到
[sək'siːd] [hɪm; ɪm] .
succeed him .
成功 他 .

格里菲斯爵士将在两年后完全退休——斯坎斯利勋爵显然打算让你接替他的位置。

” [ðə; ði]['leɪdi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['ɑːbviəs] [rɪ'preʃ(ə)n] ,
” The lady spoke with obvious repression ,
” 这 女士 辐 和 明显的 抑制 ,

这位女士说话时明显带着压抑的情绪。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːrm] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['oʊv(ə)l] [feɪs] [siːmd]
but her gray eyes and the warm whiteness of her oval face seemed
但 她 灰色的 眼睛 和 这 温暖的 白人 的 她 椭圆形 脸 似乎
[tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] ['ɪntuː] [ðəm'selvz] [ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
to have caught into themselves all the light and shadow of the room .
到 有 捕捉 进入 他们自己 全部 这 光 和 阴影 的 这 房间 .

但她灰色的眼睛和她椭圆形脸上温暖的白皙肤色，仿佛捕捉到了房间里所有的光影。

“ [pər'hæps] — [pər'hæps] .
“ Perhaps — perhaps .
“ 也许 — 也许 .

“或许——或许吧。”

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'vest] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][æt; ət][ə; eɪ] ['priːmiəm] , ['dʒuːdɪθ] .
You always invest in the future at a premium , Judith .
你 总是 投资 在 这 未来 在 一个 优质的 , 朱迪思 .

朱迪思，你总是愿意为未来支付溢价。

[aɪ][dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] .
I don't intend to think about that .
我 不 打算 到 思考 关于 那 .

我不想去想这件事。

” [sʌtʃ] [æn; ən][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , [beɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrθ] , [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʌn'wɒrəntəbəl] ,
” Such an anticipation , based on his own worth , seemed to him unwarrantable ,
” 这样的 一个 预期 , 基于 在 他的 自己的 值得 , 似乎 到 他 不合理的 ,
['ɔːlmoʊst] [ɪn'diːsnt] .
almost indecent .
几乎 不雅 .

“这种基于自身价值的期待，在他看来是不合理的，甚至是不体面的。”

“ [aɪ][duː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['wɪlfəli] [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] clouding8
“ I do , ” she said , wilfully ignoring the clouding8
“ 我 做 , ” 她 说 , 故意 忽略 这 clouding8

“我愿意，”她说，故意无视阴云。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
of his face .
的 他的 脸 .

他的脸。

“ [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
“ There is so much to think about .
“ 那里 是 所以 很多 到 思考 关于 .

“有很多事情需要考虑。”

[fɜːrst][ðə; ði] [peɪ] — ['ɔːlmoʊst] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ruː'piːz] [ə; eɪ] [mʌnθ] — [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [pʊr] .
First the pay — almost ten thousand rupees a month — and we are poor .
第一的 这 支付 — 几乎 十 千 卢比 一个 月 — 和 我们 是 贫穷的 .

首先是工资——每月不到一万卢比——而我们很穷。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
It may be a material consideration ,
它 可能 是 一个 材料 考虑 ,

这或许是一个重要的考量因素。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['nevər] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði]
but I don't mind confessing that the prospect of never having to cut the
但 我 不 头脑 坦白 那 这 前景 的 绝不 拥有 到 切 这
[kɑːn'sɑːmɑː, kan'sama] [ə'piːlz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
khansamah appeals to me .
汗萨马 上诉 到 我 .

但我并不介意承认，永远不必剪掉 khansamah 的前景很吸引我。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['pæləs] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrk][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɑːrd] [æt; ət]
We shall have a palace and a park to live in , with a guard at
我们 将 有 一个 宫殿 和 一个 公园 到 居住 在 , 和 一个 警卫 在
[ðə; ði] [geɪts] ,
the gates ,
这 大门 ,

我们将拥有一座宫殿和一座公园居住，门口还有卫兵把守。

[ænd; ənd] [tuː] ['autˌraidəz] [wɪð; wɪθ] [swɔːdz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['aʊər; ɑːr] ['kærɪdʒ] .
and two outriders with swords to follow our carriage .
和 二 护卫队 和 剑 到 跟随 我们的 运输 .

还有两名佩剑的骑兵跟随我们的马车。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn] [kæl'kʌtə] , [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][træmz][ænd; ənd] ['θiətəz] [ænd; ənd] [ʃɑːps]
We shall live in Calcutta , where there are trams and theatres and shops
我们 将 居住 在 加尔各答 , 在哪里 那里 是 电车 和 剧院 和 商店
[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] .
and people .
和 人们 .

我们将住在加尔各答，那里有电车、剧院、商店和人群。

[ðə; ði] [pleɪs] ['kæriz] ['naɪthʊd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'fɜːrmd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
The place carries knighthood if you are confirmed in it ,
这 地方 携带 骑士爵位 如果 你 是 确认的 在 它 ,

如果你被授予骑士称号，就意味着你被封圣了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][sɜːr][dʒɑːn] [tʃɜːrtʃ] — [ðæt] ['grætəˌfaɪz][ðə; ði][snɑːb] [ðæt] [ɪz]['leɪt(ə)nt][ɪn][ˌem 'iː]
and you will be Sir John Church — that gratifies the snob that is latent in me
和 你 将要 是 先生 约翰 教会 — 那 满足 这 势利眼 那 是 潜 在 我
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
because I am a woman ,
因为 我 是 一个 女士 ,

你将成为约翰·丘奇爵士——这满足了我内心深处潜藏的势利眼，因为我是一个女人。

[dʒɑːn] .
John .
约翰 .

约翰。

” ([ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] ['ɔːlmoʊst] [mə'roʊs] .)
” (She paused and glanced at his face , which had grown almost morose .)
” (她 暂停 和 瞥了一眼 在 他的 脸 , 哪个 有 生长 几乎 忧郁 .)

（她停顿了一下，瞥了一眼他的脸，他的脸色变得几乎阴郁起来。）

“ [best] [ʌv; əv] [ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['laɪtli] ,
“ Best of all , ” she added lightly ,
“ 最好的 的 全部 , ” 她 额外 轻轻 ,

“最重要的是,”她轻描淡写地补充道，

“ [æz; əz] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] [ʌv; əv][beŋ'gɔːl][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['præktɪkli] [soʊl] ['ruːlər][ʌv; əv] ['eɪti]
“ as Lieutenant - Governor of Bengal you will be practically sole ruler of eighty
“ 作为 中尉 - 州长 的 孟加拉 你 将要 是 几乎 唯一 统治者 的 八十
['mɪljənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .
millions of people .
百万 的 人们 .

“作为孟加拉副总督，你实际上将成为八千万人民的唯一统治者。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [jʊr; jər] [oʊn] ['θɪərɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ri'fɔːmz] —
You will be free to carry out your own theories , and to undertake reforms —
你 将要 是 自由的 到 携带 出去 你的 自己的 理论 , 和 到 承担 改革 —
['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ri'fɔːmz] !
any number of reforms !
任何 数字 的 改革 !

你将可以自由地实施你自己的理论，并进行改革——任何数量的改革！

['mɪstər] . ['æŋkrəm] [sez] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
Mr . Ancram says , ” she went on , after a moment's hesitation ,
先生 . 安克拉姆 说道 , ” 她 去 在 , 后 一个 瞬间 犹豫 ,

安克拉姆先生说,”她犹豫片刻后继续说道，“

“ [ðæt] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hæv; həv] [kʌm] [tə'geðər] .
“ that the man and the opportunity have come together .
“ 那 这 男人 和 这 机会 有 来 一起 .

“这个人与机会完美地结合在一起了。”

” [dʒɑːn] [tʃɜːrtʃ] [blʌʃt] , [θruː] [hɪz; ɪz] beard9
” John Church blushed , through his beard9
” 约翰 教会 脸红了 , 通过 他的 beard9

约翰·丘奇脸红了，透过胡须9

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [greɪ] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bɔːld] , [bʌt; bət]
which was gray , and over the top of his head which was bald , but
哪个 曾是 灰色的 , 和 超过 这 顶部 的 他的 头 哪个 曾是 秃 , 但
[hɪz; ɪz] [lʊk] ['laɪtnd] .
his look lightened .
他的 看 轻度 .

他的头发是灰色的，头顶也秃了，但他的脸色却明亮了起来。

“ ['æŋkrəm] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['sekrətəriz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Ancram will be one of my secretaries , ” he said .
“ 安克拉姆 将要 是 一 的 我的 秘书 , ” 他 说 .

“安克拉姆将成为我的秘书之一,”他说。

“ [dʌz] [hiː; hi] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] — [dʌz] [hiː; hi] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][ɪn]
“ Does he speak at all — does he mention the way it has been taken in
“ 做 他 说话 在 全部 — 做 他 提到 这 方式 它 有 到过 已采取 在
[kæl'kʌtə] ?
Calcutta ?
加尔各答 ?

“他有没有开口说话——有没有提到加尔各答方面对此的反应？”

” ['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] .
” Mrs . Church went to her writing - table and came back with the letter .
” 太太 . 教会 去 到 她 写作 - 桌子 和 来了 后退 和 这 信 .

“丘奇太太走到书桌前，拿着信回来了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lʌg'ʒʊriəsli] ['rɪt(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd][hænd][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɝːvz] [ænd; ənd] ['æŋglz]
It was luxuriously written , in a rapid hand as full of curves and angles
它 曾是 奢华地 书面 , 在 一个 迅速的 手 作为 满的 的 曲线 和 角度
[æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] ,
as a woman's ,
作为 一个 女性的 ,

它的文笔优美流畅，笔迹飞快，线条优美，如同女人的手一样充满曲线和棱角。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] , [frʌm; frəm] “ [dɪr] ['leɪdi] ” [tuː; tə] “ ['ɔːlweɪz] [jɔːrz] [sɪn'sɪrli] , ” ['sevrəl] [brɔːd] -
and covered , from “ Dear Lady ” to “ Always yours sincerely , ” several broad -
和 涵盖 , 从 “ 亲爱的 女士 ” 到 “ 总是 你的 真挚地 , ” 一些 广阔 -
['mɑːrdʒənd] [ʃiːts] .
margined sheets .
边缘 纸张 .

从“亲爱的女士”到“永远真诚的你”，覆盖了好几张宽边纸。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dʌz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [dɪ'lɪbərətli] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] .
“ I think he does , ” she said , deliberately searching the pages .
“ 我 思考 他 做 , ” 她 说 , 故意地 搜索 这 页面 .

“我觉得他确实有,”她说着，故意翻阅着书页。

“ [jes] : - [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [θɔːt] [prɪ'saɪsli] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [rɪ'moʊt] [ɪn]
“ Yes : ' Church was not thought precisely in the running — you are so remote in
“ 是的 : - 教会 曾是 不是 想法 恰恰 在 这 跑步 — 你 是 所以 偏僻的 在
- ,
Hassimabad ,
- ,

“是的：‘教堂并没有被认真考虑在内——你们在哈西马巴德太偏远了，’

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [ʌnˌɑːsten'teɪʃəs] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]
and his work has always been so unostentatious — and there was
和 他的 工作 有 总是 到过 所以 朴素的 — 和 那里 曾是
[sʌm; səm] [sər'praɪz] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [keɪm] ,
some surprise when the news came ,
一些 惊喜 什么时候 这 消息 来了 ,

他的作品一向低调朴素——所以当消息传来时，大家都感到有些惊讶。

[bʌt; bət][noʊ]['kæv(ə)l] .
but no cavil .
但 不 挑剔 .

但没有任何异议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] [terz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn]
It is known that the Viceroy has been looking almost with tears for a man
它 是 已知 那 这 总督 有 到过 寻找 几乎 和 眼泪 为了 一个 男人

[huː] [wʊd] [biː; bi] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][sɜːr] ['grɪfɪθs] - [mɪ'steɪks] [ɪf]
who would be strong enough to redeem a few of Sir Griffiths ' mistakes if
WHO 会 是 强的 足够的 到 赎回 一个 很少 的 先生 格里菲斯 - 错误 如果

['pɑːsəb(ə)l] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [ə'weɪ] — [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ,
possible while he is away — he has been ,
可能的 尽管 他 是 离开 — 他 有 到过 ,

众所周知，总督几乎是含着泪寻找一位足够强大的人选，以便在他不在期间尽可能弥补格里菲斯爵士犯下的一些错误——他一直在寻找。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
as you know ,
作为 你 知道 ,

如你所知，

['luːdɪkrəsli] [wiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] — [ænd; ənd] ['tʃɜːtʃəz] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəs]
ludicrously weak with the natives — and Church's handling of that religious
荒谬地 虚弱的 和 这 本地人 — 和 教会的 处理 的 那 宗教

['ʌprɔːr] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [fər'gɑːtn] .
uproar you had a year ago has not been forgotten .
骚动 你 有 一个 年 前 有 不是 到过 被遗忘的 .

对当地居民极其软弱——而且人们并没有忘记丘奇一年前对那场宗教骚乱的处理方式。

I10
I10
I10

I10

[niːd] [nɑːt] [ɪk'speɪʃieɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pleʒər] [jʊr; jər] [frendz] [fiːl] ,
need not expatiate upon the pleasure your friends feel ,
需要 不是 详述 之上 这 乐趣 你的 朋友们 感觉 ,

无需赘述朋友们感受到的快乐，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['grætɪfaɪ][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [mɑːb][ɪz] [les] ['redi] [wɪð; wɪθ]
but it may gratify you to know that the official mob is less ready with
但 它 可能 满足 你 到 知道 那 这 官方的 暴民 是 较少的 准备好 和

['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɛksələnsiz] [tʃɔɪs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] . -
criticism of His Excellency's choice than usual . '
批评 的 他的 卓越的 选择 比 通常 . -

但或许令您感到欣慰的是，官方人士对阁下这一选择的批评力度比以往要小。

" [dʒɑːn] [tʃɜːrtʃ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['ʌndər] [kən'streɪnt] .
" John Church listened with the look of putting his satisfaction under constraint .
" 约翰 教会 听着 和 这 看 的 推杆 他的 满意 在下面 约束 .

约翰·丘奇听着，脸上带着一种克制自己满足感的神情。

[hiː; hi] ['lisnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['mænər] , [æz; əz][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɪr] ,
He listened in the official manner , as one who has many things to hear ,
他 听着 在 这 官方的 方式 , 作为 一 WHO 有 许多 事物 到 听到 ,

他以官方的语气倾听，仿佛有很多事情要听。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bent] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kən'sɪdərɪŋli]
with his head bent forward and toward his wife , and his eyes consideringly
和 他的 头 弯曲 向前 和 朝向 他的 妻子 , 和 他的 眼睛 深思熟虑地

[ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
upon the floor .
之上 这 地面 .

他低着头，看向妻子，目光若有所思地落在地板上。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈnɜːrvəsli] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] — “ [aɪ][ˌeɪ ˈem]
“ I am glad of that , ” he said nervously when she had finished — “ I am
“ 我 是 高兴的 的 那 , ” 他 说 紧张地 什么时候 她 有 完成的 — “ 我 是
[glæd][ʌv; əv] [ðæt] .
glad of that .
高兴的 的 那 .

“我很高兴,”她说完后，他紧张地说，“我很高兴。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][beŋˈgɔːl] ,
There is a great deal to be done in Bengal ,
那里 是 一个 伟大的 交易 到 是 完毕 在 孟加拉 ,

孟加拉邦还有很多工作要做。

[ænd; ənd] [ˈmætərz] [wɪl] [biː; bi] [ˈsɪmplɪfaɪd] [ɪf] [ðeɪ] [ˈrekəgnaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] . “
and matters will be simplified if they recognise it . “
和 事情 将要 是 简化 如果 他们 认出 它 . “

如果他们能认识到这一点，事情就会变得简单得多。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː] [ˈeniwer] , [dʒɑːn] , ” [riˈmɑːkt] [ˈmɪsɪz] .
“ I think you would find a great deal to do anywhere , John , ” remarked Mrs .
“ 我 思考 你 会 寻找 一个 伟大的 交易 到 做 任何地方 , 约翰 , ” 评论 太太 .
[tʃɜːrtʃ] .
Church .
教会 .

“约翰，我觉得无论你去哪里都会有很多事情可做，”丘奇夫人说道。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst][biː; bi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ˈkaɪndli] ,
It could almost be said that she spoke kindly ,
它 可以 几乎 是 说 那 她 辐 亲切地 ,

可以说她说话很和善。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsensətɪv] [əbˈzɜːrvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈprɑːpər][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]
and a sensitive observer with a proper estimate of her husband
和 一个 敏感的 观察员 和 一个 恰当的 估计 的 她 丈夫
[maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ðɪs] [ˈɪrɪteɪtɪŋ] .
might have found this irritating .
可能 有 成立 这 令人恼火的 .

一个对她丈夫有正确认识的、心思细腻的观察者可能会觉得这很令人恼火。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] , [haʊˈevər] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] , [ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv]
During the little while that followed , however , as they talked , in the warmth of
期间 这 小的 尽管 那 随后 , 然而 , 作为 他们 谈话 , 在 这 温暖 的
[ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
this unexpected gratification ,
这 意外 满足感 ,

然而，在接下来的短暂时间里，当他们交谈时，沉浸在这种意想不到的满足感中，

[ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [kəˈmɪʃənər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt]
of what his work had been as a Commissioner , and what it might
的 什么 他的 工作 有 到过 作为 一个 专员 , 和 什么 它 可能
[biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] [luːˈtenənt] - [ˈgʌvərnər] ,
be as a Lieutenant - Governor ,
是 作为 一个 中尉 - 州长 ,

他谈到了自己作为专员的工作内容，以及作为副总督可能的工作内容。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] evident11
it would have been evident11
它 会 有 到过 evident11

这一点显而易见[11]

['iːv(ə)n][tuː; tə][æn; ən] [əb'zɜːrvər] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sensətɪv] ,
even to an observer who was not sensitive ,
甚至 到 一个 观察员 WHO 曾是 不是 敏感的 ,

即使对于一个不敏感的观察者来说,

[ðæt] [hɪr] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [haɪ] - ['wɔːtər] [mɑːrk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɪntərkɔːrs] ,
that here they touched a high - water mark of their intercourse ,
那 这里 他们 感动 一个 高的 - 水 标记 的 他们的 交往 ,

在这里,他们的性生活达到了高潮。

[ə; eɪ]['klaɪmæks][ɪn][ðə; ði][ˌkɔːrdʒi'æləti][ʌv; əv][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
a climax in the cordiality of their mutual understanding .
一个 高潮 在 这 亲切 的 他们的 相互的 理解 .

他们之间相互理解的友好程度达到了顶峰。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , ” [sed] [dʒɑːn] [tʃɜːrtʃ] , ['getɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][goʊ] , “ [wen] [ɪz]['æŋkrəm][tuː; tə][biː; bi]
“ By the way , ” said John Church , getting up to go , “ when is Ancram to be
“ 经过 这 方式 , ” 说 约翰 教会 , 获得 向上 到 去 , “ 什么时候 是 安克拉姆 到 是
['mærid] ? ”
married ? ”
已婚 ? ”

“对了,”约翰·丘奇起身要走时说,“安克拉姆什么时候结婚? ”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] !
“ I don't know !
“ 我 不 知道 !

“我不知道!

” ['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] [θruː] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrdz] .
” Mrs . Church threw some interest into the words .
” 太太 . 教会 扔 一些 兴趣 进入 这 字 .

丘奇夫人对这些话饶有兴致。

[hɜːr; hər] [ɪn'flekʃn] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] .
Her inflection said that she was surprised that she didn't know .
她 拐点 说 那 她 曾是 惊讶 那 她 没有 知道 .

她的语气表明她很惊讶自己竟然不知道。

“ [hiː; hi]['oʊnli] ['menʃənz] [mɪs] ['deɪ] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər][ə; eɪ] - ['stʌdi] [ɪn] [ˌfemə'nɪnəti] ,
“ He only mentions Miss Daye to call her a ' study in femininity ,
“ 他 仅有的 提及 错过 戴伊 到 称呼 她 一个 - 学习 在 女性气质 ,

“他提到戴伊小姐只是为了称她为‘女性气质的典范’,

- [wɪtʃ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [səb'mitɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][prə'træktɪd,proʊ'træktɪd] ['prɑːses]
' which looks as if he might be submitting to a protracted process
- 哪个 看起来 作为 如果 他 可能 是 提交 到 一个 拖延 过程
[ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər][hændz] .
of education at her hands .
的 教育 在 她 双手 .

看起来他似乎要接受她漫长的教育过程。

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [suːn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . ”
Certainly not soon , I should think . ”
当然 不是 很快 , 我 应该 思考 . ”

我想肯定不会很快。

“ ['æŋkrəm][mʌst; məst][biː; bi] [kloʊz] [ɑːn] ['fɔːrti] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] [peɪ] , [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [gʊd] ['prɑːspekts] .
“ Ancram must be close on forty , with good pay , good position , good prospects .
“ 安克拉姆 必须 是 关闭 在 四十 , 和 好的 支付 , 好的 位置 , 好的 前景 .

“安克拉姆应该快四十岁了,薪水好,职位好,前途好。”

[hiː; hi] ['ʃʊdənt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ['eni] [lɔːŋgər] :
He shouldn't put it off any longer :
他 不应该 放 它 离开 任何 更长 :

他不应该再拖延了:

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [groʊ] [oʊld][ə'loʊn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
a man has no business to grow old alone in this country .
一个 男人 有 不 商业 到 生长 老的 独自的 在 这 国家 .

在这个国家，一个男人不应该孤独终老。

[hiː; hi] [di'tiəriəreits] .
He deteriorates .
他 恶化 .

他的病情恶化了。

” [tʃɜːrtʃ] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [luːs] - [hʌŋ]
” Church pulled himself together with a shake — he was a loose - hung
” 教会 拉 他自己 一起 和 一个 摇 — 他 曾是 一个 松动的 - 悬挂
['kriːtʃər] — [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [hænd][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nektaɪ] .
creature — and put a nervous hand up to his necktie .
生物 — 和 放 一个 紧张的 手 向上 到 他的 领带 .

“丘奇抖了抖身子，让自己镇定下来——他是个性子松散的人——然后紧张地把手伸到领带上。

[ðen] [hiː; hi] [pʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kʌfs] , [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ] the12
Then he pulled down his cuffs , considered his hat with the12
然后 他 拉 向下 他的 袖口 , 经过考虑的 他的 帽子 和 the12

然后他拉下袖口，看了看他的帽子，12

[ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd]
effect of making quite sure that there was nothing more to say , and turned
影响 的 制作 相当 当然 那 那里 曾是 没有什么 更多的 到 说 , 和 转向
[tuː; tə][goʊ] .
to go .
到 去 .

确认没有什么可说的了，然后转身离开。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [send] [ˌem 'iː]['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
“ You might send me over something , ” he said , glancing at his watch .
“ 你 可能 发送 我 超过 某物 , ” 他 说 , 瞥了一眼 在 他的 手表 .

“你可能会给我寄点东西过来，”他一边说着，一边看了看手表。

“ [aɪ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['brekfəst] .
“ I won't be able to come back to breakfast .
“ 我 惯于 是 有能力的 到 来 后退 到 早餐 .

“我不能回来吃早餐了。”

[ɔːl'redi] [aɪv] [lɔːst] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][frʌm; frəm][wɜːrk] .
Already I've lost three - quarters of an hour from work .
已经 我已经丢失的 三 - 四分之一 的 一个 小时 从 工作 .

我已经耽误了四十五分钟的工作时间。

['gʌvərnmənt] ['dʌznt] [peɪ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] .
Government doesn't pay me for that .
政府 不 支付 我 为了 那 .

政府不会为此付我工资。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] , [ðen] ? ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
You are pleased , then ? ” he added ,
你 是 高兴 , 然后 ? ” 他 额外 ,

“那你很满意吧？”他补充道。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][hæf] [ˌʃeɪm'feɪst] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .
looking round at her in a half shamefaced way from the door .
寻找 圆形的 在 她 在 一个 一半 羞愧 方式 从 这 门 .

他从门口回头看了她一眼，带着几分羞愧。

['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'gen] ['teɪkən] [ʌp]
Mrs . Church had returned to the writing - table , and had again taken up
太太 . 教会 有 返回 到 这 写作 - 桌子 , 和 有 再次 已采取 向上
[hɜːr; hər] [pen] .
her pen .
她 笔 .

丘奇太太回到了写字台前，又拿起了笔。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['delɪkət] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt]
She leaned back in her chair and lifted her delicate chin with a smile that
她 倾斜 后退 在 她 椅子 和 抬起 她 精美的 下巴 和 一个 微笑 那
[hæd; həd] ['kʌstəm] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
had custom and patience in it .
有 风俗 和 耐心 在 它 .

她向后靠在椅子上，抬起纤细的下巴，脸上带着一种既沉稳又耐心的微笑。

“ ['veri] [pliːzd] [ɪn'diːd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .
“ Very pleased indeed , ” she said ; and he went away .
“ 非常 高兴 的确 , ” 她 说 ; 和 他 去 离开 .

“我非常高兴,”她说；然后他就走了。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [əb'zɜːrvər] , [ə'gen] , [wʊd] [hæv; həv] ['wʌndɚd] [haʊ] [hiː; hi] [ri'freind] [frʌm; frəm]
The intelligent observer , again , would have wondered how he refrained from
这 聪明的 观察员 , 再次 , 会 有 想知道 如何 他 克制 从
['goʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .
going back and kissing her .
去 后退 和 接吻 她 .

聪明的观察者会再次感到疑惑，他怎么能忍住不回去吻她呢?

[pər'hæps][ðə; ði] ['kʌstəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn][hɜːr; hər] [smaɪl] [wʊd] [hæv; həv] [lent] [ðəm'selvz]
Perhaps the custom and the patience in her smile would have lent themselves
也许 这 风俗 和 这 耐心 在 她 微笑 会 有 借出的 他们自己
[tuː; tə][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
to the explanation .
到 这 解释 .

或许，她微笑中流露出的习俗和耐心，足以解释这一切。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .
At all events , he went away .
在 全部 活动 , 他 去 离开 .

总之，他离开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrti] - [tuː] , [ɪg'zæktli] ['dʌb(ə)l] [hɜːr; hər][eɪdʒ] , [wen] [hiː; hi] ['mærid] ['dʒuːdɪθ] [streɪndʒ] ,
He was forty - two , exactly double her age , when he married Judith Strange ,
他 曾是 四十 - 二 , 确切地 双倍的 她 年龄 , 什么时候 他 已婚 朱迪思 奇怪的 ,
[eɪt] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,
eight years before ,
八 年 前 ,

八年前，他与朱迪思·斯特兰奇结婚时，他四十二岁，正好是她年龄的两倍。

[ɪn] - , [ə; eɪ] [smɔːl] manufacturing13
in Stoneborough , a small manufacturing13
在 - , 一个 小的 manufacturing13

在斯通伯勒，一家小型制造厂13

[taʊn] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [wer] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌnɑːnkən'fɔːrmɪst] ['mɪnɪstər]
town in the north of England , where her father was a Nonconformist minister
镇 在 这 北 的 英格兰 , 在哪里 她 父亲 曾是 一个 非国教徒 部长
.
:
.

英格兰北部的一个小镇，她的父亲是那里的一位非国教牧师。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm] ,
He was her opportunity , and she had taken him ,
他 曾是 她 机会 , 和 她 有 已采取 他 ,

他是她的机会，她抓住了他。

[wɪð; wɪθ] ['praɪvət] [kənˌɡrætʃə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['praɪvət] [kwɑːmz; kwɔːmz]
with private congratulation that she could respect him and private qualms
和 私人的 恭喜 那 她 可以 尊重 他 和 私人的 疑虑
[æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hɜːr; hər] [rɪ'spekt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['kruːʃ(ə)l] [test] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [kən'sɪdərd] [ɪn]
as to whether her respect was her crucial test of him — considered in
作为 到 无论 她 尊重 曾是 她 至关重要的 测试 的 他 — 经过考虑的 在
[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
the light of an opportunity .
这 光 的 一个 机会 .

她私下里为能够尊重他而感到高兴，但私下里又有些疑虑，自己的尊重是否是对他的重要考验——考虑到这是一个机会。

[nɑːt][ɪn] ['eni] ['sɔːrdɪd] [sens] ;
Not in any sordid sense ;
不是 在 任何 肮脏的 感觉 ;

绝非任何卑鄙的含义；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [pər'hæps][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][hɜːr'self][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə]
she would be more inclined perhaps to apologise for herself than I am to
她 会 是 更多的 倾斜 也许 到 道歉 为了 她自己 比 我 是 到
[ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
apologise for her .
道歉 为了 她 .

她或许更倾向于为自己道歉，而不是我为她道歉。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'ɔːrdɪnətli] ['hʌŋgri] [kə'pæsəti][fɔːr; fər][laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['nɛroʊəst]
But with an inordinately hungry capacity for life she had the narrowest
但 和 一个 过度 饥饿的 容量 为了 生活 她 有 这 最窄
[kən'dɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
conditions to live in .
状况 到 居住 在 .

但她对生命有着异乎寻常的渴望，却只能生活在极其狭小的环境中。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [baɪ] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ,
She knew by intuition that the world was full of colour and passion ,
她 知道 经过 直觉 那 这 世界 曾是 满的 的 颜色 和 热情 ,

她凭直觉就知道，这个世界充满了色彩和激情。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ɪz] ['tɔːmentid] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [mɔːr]
and when one is tormented with this sort of knowledge it becomes more
和 什么时候 一 是 饱受折磨 和 这 种类 的 知识 它 变成 更多的
[ðæn; ðən]['evər] ['griːvəs] [tuː; tə][ɪn'hæbɪt][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [smɔːl] ,
than ever grievous to inhabit one of its small ,
比 曾经 严重的 到 居住 一 的 它是 小的 ,

当一个人被这种知识折磨时，居住在其中一小块地方就变得比以往任何时候都更加痛苦。

[dʌl] , ['graɪmi][blaɪnd] ['æliz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'dʊrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smoʊk] -
dull , grimy blind alleys , with the single anticipation of enduring to a smoke -
乏味的 , 肮脏的 瞎的 小巷 , 和 这 单身的 预期 的 持久 到 一个 抽烟 -
['blækənd] [oʊld][eɪdʒ] ,
blackened old age ,
变黑 老的 年龄 ,

阴暗肮脏的死胡同，唯一的盼望就是忍受这一切，直到老得浑身烟熏黑。

[laɪk] [wʌn][ʌv; əv] - ['lesər] ['tʃɪmniz] .
like one of Stoneborough's lesser chimneys .
喜欢 一 的 - 较少 烟囱 .

就像斯通伯勒那些较小的烟囱之一。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ'diːəl] [ə'baʊt] [dʒɑːn] [tʃɜːrtʃ] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] , — [ɔːl'redi] [hiː; hi]
There was nothing ideal about John Church except his honesty , — already he
那里 曾是 没有什么 理想的 关于 约翰 教会 除了 他的 诚实 , — 已经 他
[stuːpt] , [ɔːl'redi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [greɪ] ,
stooped , already he was grey ,
弯腰 , 已经 他 曾是 灰色的 ,

约翰·丘奇身上除了诚实之外，没有什么特别理想的地方——他已经佝偻着背，头发也已经花白了。

['sæloʊ] [ænd; ənd] ['sɪriəs] ,
sallow and serious ,
黄褐色 和 严肃的 ,

面色蜡黄，神情严肃

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slɛndərɪst] ['ɪntrəst] [ɪn] ['kwestʃənz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪk'spres] [ðer; ðər][juː'tɪləti][ɪn]
with the slenderest interest in questions that could not express their utility in
和 这 最苗条 兴趣 在 问题 那 可以 不是 表达 他们的 公用事业 在
[ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [fækts] ,
unquestionable facts ,
毋庸置疑 事实 ,

对于那些无法用无可置疑的事实来表达其效用的问题，他们几乎不感兴趣。

— [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] , the14
— but when he asked her to marry him , the14
— 但 什么时候 他 问 她 到 结婚 他 , the14

——但当他向她求婚时，14

[wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] [fel] [daʊn] ,
wall at the end of the alley fell down ,
墙 在 这 结尾 的 这 胡同 跌倒 向下 ,

巷子尽头的墙倒塌了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [briːz] [stoʊl] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] [iːst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [pɑːmz] [ænd; ənd]
and a breeze stole in from the far East , with a vision of palms and
和 一个 微风 偷窃 在 从 这 远的 东方 , 和 一个 想象 的 棕榈树 和
['pɔm,grænɪts] .
pomegranates .
石榴 .

一阵微风从遥远的东方吹来，带来了棕榈树和石榴树的景象。

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
She accepted him for the sake of her imagination ,
她 公认 他 为了 这 清酒 的 她 想像力 ,

她为了满足自己的想象力而接受了他。

['wɪʃɪŋ] [prə'faʊndli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
wishing profoundly that he was not so much like her father ,
祝 深刻地 那 他 曾是 不是 所以 很多 喜欢 她 父亲 ,

她深深地希望他不要那么像她的父亲。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [θɔːt] ['ɔːlmoʊst][ɪm'prɑːpər] ['prɒmptitjuːd] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]
with what her mother thought almost improper promptitude ; and for a
和 什么 她 母亲 想法 几乎 不当 迅速 ; 和 为了 一个
[lɔːŋ] [taɪm] ,
long time ,
长的 时间 ,

她母亲认为她表现得近乎不合时宜的迅速；而且很长一段时间，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['lɔɪəli] [ri'wɔːdid] [hɜːr; hər] .
although he still stood outside it , her imagination loyally rewarded her .
虽然 他 仍然 站立 外部 它 , 她 想像力 忠诚地 奖励 她 .

虽然他仍然站在外面，但她的想象力忠实地回报了她。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [iːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɪŋgətɪps] ,
She felt the East to her fingertips ,
她 毛毡 这 东方 到 她 指尖 ,

她指尖感受到了东方的气息，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [mɪr] ['fɪzɪk(ə)l] [laɪf] [ðer; ðər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['vɪvɪd] [ɪk'spɪriəns] , [tuː; tə]
and her mere physical life there became a thing of vivid experience , to
和 她 仅仅 身体的 生活 那里 成为 一个 事物 的 生动 经验 , 到
[biː; bi]['væljuːd][fɔːr; fər][ɪt'self] .
be valued for itself .
是 有价值的 为了 本身 .

她在那里的肉体生活本身就成为了一种生动的体验，值得珍视。

[ɪf] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kən'faʊndɪd] [ðɪs] [dʒɔɪ][ɪn][hɜːr; hər][ɪk'spænʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrθədɑːks]
If her husband confounded this joy in her expansion with the orthodox
如果 她 丈夫 令人困惑 这 喜悦 在 她 扩张 和 这 正统
['hæpinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] [waɪf] ,
happiness of a devoted wife ,
幸福 的 一个 奉献 妻子 ,

如果她的丈夫将她事业腾飞带来的喜悦与一位忠贞妻子应有的传统幸福混为一谈，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mis'teik] ,
it cannot be said that he was particularly to blame for his mistake ,
它 不能 是 说 那 他 曾是 特别 到 责备 为了 他的 错误 ,

不能说他对自己犯的错误负有特别的责任。

[fɔːr; fər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] .
for numbers of other people made it also .
为了 数字 的 其他 人们 制成 它 还 .

还有其他一些人也做了这件事。

[ænd; ənd] [wen] , ['æftər] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənʃɪp] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
And when , after eight years of his companionship , and that of the
和 什么时候 , 后 八 年 的 他的 友谊 , 和 那 的 这
['sʌnbɜːrnd] [pə'liːsmən] , [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ,
sunburned policeman , the anæmic magistrate ,
晒伤 警察 , 这 贫血 地方法官 ,

八年后，在他与那位晒得黝黑的警察和那位贫血的法官相伴之后，

[ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] ['dɑːktər] , [ðer; ðər] [waɪvz] , [ðə; ði] [ɑːd] ['kɜːrn(ə)l] ,
the agreeable doctor , their wives , the odd colonel ,
这 同意 医生 , 他们的 妻子们 , 这 奇怪的 上校 ,

那位和蔼可亲的医生，他们的妻子，还有那位古怪的上校，

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪ] [sə'bɔːltərn] [ðæt] ['kɔnstitjuːtid] [sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði] ['steɪʃənz] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] ,
and the stray subalterns that constituted society in the stations they lived in ,
和 这 流浪 下级军官 那 构成 社会 在 这 车站 他们 居住地 在 ,

以及构成他们所居住的地区社会的那些散居的底层民众，

[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['læsɪtuːd]	[ʌv; əv]	['spɪrɪt]	,
she	**began**	**to**	**show**	**a**	**little**	**lassitude**	**of**	**spirit**	**,**
她	开始	到	展示	一个	小的	倦怠	的	精神	,

她开始显露出些许精神萎靡，

[hiː; hi]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[daʊn]	[nɑːt]	[ʌn'nætʃrəli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['klaɪmət]	,
he	**put**	**it**	**down**	**not**	**unnaturally**	**to**	**the**	**climate**	**,**
他	放	它	向下	不是	不自然地	到	这	气候	,

他很自然地将此归因于气候。

[ænd; ənd]	[wɪʃt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[ˌkɑːnʃi'enʃəsli]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[fjuː]	-
and	**wished**	**he**	**could**	**conscientiously**	**take**	**a**	**few**	**months'15**
和	希望	他	可以	切实	拿	一个	很少	-

他希望自己能认真地花几个月时间'15

[liːv]	,	[sɪns]	['nʌθɪŋ]	[wʊd]	[ɪn'duːs]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[goʊ]	[tuː; tə]	['ɪŋglənd]	[wɪ'ðaʊt]	[hɪm; ɪm]	.
leave	**,**	**since**	**nothing**	**would**	**induce**	**her**	**to**	**go**	**to**	**England**	**without**	**him**	**.**
离开	,	自从	没有什么	会	诱导	她	到	去	到	英格兰	没有	他	.

她不会离开他，因为没有他，她绝不会去英国。

[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	['ɪndiə]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	['riːsɔːrs]	,	['ɪndiə]	[ðæt]	[leɪ]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]	,	['gloʊɪŋ]	,
By	**this**	**time**	**India**	**had**	**become**	**a**	**resource**	**,**	**India**	**that**	**lay**	**all**	**about**	**her**	**,**	**glowing**	**,**
经过	这	时间	印度	有	变得	一个	资源	,	印度	那	躺	全部	关于	她	,	发光	,

此时，印度已成为一种资源，印度遍布在她周围，熠熠生辉。

[prə'fjuːs]	,	[mɪ'stɪriəs]	,	['fæsɪneɪtɪŋ]	,	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[noʊ]	[pɑːrt]	,
profuse	**,**	**mysterious**	**,**	**fascinating**	**,**	**a**	**place**	**in**	**which**	**she**	**felt**	**that**	**she**	**had**	**no**	**part**	**,**
丰富的	,	神秘	,	迷人	,	一个	地方	在	哪个	她	毛毡	那	她	有	不	部分	,

丰富多彩、神秘莫测、引人入胜，但她却觉得自己与这个地方格格不入。

[kʊd; kəd]	['nevər]	[hæv; həv]	['eni]	[pɑːrt]	,	[bʌt; bət]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['spekteɪtər]	.
could	**never**	**have**	**any**	**part**	**,**	**but**	**that**	**of**	**a**	**spectator**	**.**
可以	绝不	有	任何	部分	,	但	那	的	一个	旁观者	.

他永远只能扮演旁观者的角色，而不能参与其中。

[ðə; ði]	['dʒestʃər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[fə'kɪr]	,
The	**gesture**	**of**	**a**	**fakir**	**,**
这	手势	的	一个	苦行僧	,

苦行僧的姿态，

[ðə; ði]	[red]	['mæsɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[goʊld]	-	['məuhə]	[triːz]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[bluː]	[ɪn'tensəti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[skaɪ]	,
the	**red**	**masses**	**of**	**the**	**gold**	**-**	**mohur**	**trees**	**against**	**the**	**blue**	**intensity**	**of**	**the**	**sky**	**,**
这	红色的	群众	的	这	金子	-	莫胡尔	树木	反对	这	蓝色的	强度	的	这	天空	,

金叶树的红色树丛与湛蓝的天空形成鲜明对比，

[ðə; ði]	['hevi]	['swiːtnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[wɪnd]	,	[ðə; ði]	[sɔːft]	['kʌlər]	[ænd; ənd]	['kɜːvz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hoʊmwərd]	['drɪvn]	['kæt(ə)l]	,
the	**heavy**	**sweetness**	**of**	**the**	**evening**	**wind**	**,**	**the**	**soft**	**colour**	**and**	**curves**	**of**	**the**	**homeward**	**driven**	**cattle**	**,**
这	重的	甜味	的	这	晚上	风	,	这	柔软的	颜色	和	曲线	的	这	回家	驱动	牛	,

傍晚微风的浓郁甜香，归家牛群柔和的色彩和优美的曲线，

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['neɪkɪd]	['beɪbiːz]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	['dʒɪŋglɪŋ]	['æŋklit]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bə'zɑːr]	—	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪ'gʌn]	[tuː; tə]	[tɜːrn]	[tuː; tə]	[ðiːz]	[θɪŋz]	['siːkɪŋ]	[ðer; ðər]	[gɪft]	[ʌv; əv]	['pleʒər]	['dʒeləsli]	,
the	**little**	**naked**	**babies**	**with**	**their**	**jingling**	**anklets**	**in**	**the**	**bazar**	**—**	**she**	**had**	**begun**	**to**	**turn**	**to**	**these**	**things**	**seeking**	**their**	**gift**	**of**	**pleasure**	**jealously**	**,**
这	小的	裸	婴儿	和	他们的	叮当	脚链	在	这	集市	—	她	有	开始	到	转动	到	这些	事物	寻求	他们的	礼物	的	乐趣	嫉妒	,

集市上那些光着身子、脚踝上叮当作响的小婴儿——她开始嫉妒地转向这些事物，寻求它们带来的快乐。

['kɑːnʃəsli] ['θæŋkfl] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [klʌb] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi]

consciously thankful that , in spite of the Amusement Club , she could never be

有意识地 感恩 那 , 在 尽管如此 的 这 娱乐 俱乐部 , 她 可以 绝不 是

[ˌɔːltə'geðər] [bɔːrd] .

altogether bored .

共 无聊的 .

她由衷地庆幸，尽管有娱乐俱乐部，她也永远不会感到彻底的无聊。

[dʒɑːn] [tʃɜːrtʃ] [went] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['sweitənd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt]

John Church went back to work with his satisfaction sweetened by the fact that

约翰 教会 去 后退 到 工作 和 他的 满意 加糖 经过 这 事实 那

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [ɪn'diːd] ,

his wife had told him that she was very pleased indeed ,

他的 妻子 有 讲述 他 那 她 曾是 非常 高兴 的确 ,

约翰·丘奇回到工作岗位，妻子告诉他她非常高兴，这让他更加心满意足。

[waɪl] ['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] ['ænsər] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['mɪstər] . ['luːɪs] - ['letər] .

while Mrs . Church answered the Honourable Mr . Lewis Ancram's letter .

尽管 太太 . 教会 回答 这 尊敬的 先生 . 刘易斯 - 信 .

丘奇夫人回复了尊敬的路易斯·安克拉姆先生的来信。

“ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [oʊn] [ə'kweɪntəns] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'mʌŋ] ['ʌðər]

“ I have been making my own acquaintance this morning , ” she said among other

“ 我 有 到过 制作 我的 自己的 熟人 这 早晨 , ” 她 说 之中 其他

[θɪŋz] ,

things ,

事物 ,

“我今天早上一直在结识新朋友，”她说道。

“ [æz; əz] [æn; ən] [æm'bɪʃəs] ['wʊmən] .

“ as an ambitious woman .

“ 作为 一个 雄心勃勃 女士 .

“作为一个有抱负的女人。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] , -

It is intoxicating , 16

它 是 醉人 , -

它令人陶醉，16

['æftər] [ðɪs] ['aɪd(ə)l] , [sʌn] - [fɪld] , ['wʌndərɪŋ] [laɪf] ,

after this idle , sun - filled , wondering life ,

后 这 闲置的 , 太阳 - 已填 , 好奇 生活 ,

在经历了这种悠闲、阳光灿烂、充满奇遇的生活之后，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [su'priːm] [ker] [ðæt] [dʒɑːn] [dʌz] [nɑːt] [wer] ['rægɪd] ['kɑːlərz] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] —

with the single supreme care that John does not wear ragged collars to church —

和 这 单身的 最高 关心 那 约翰 做 不是 穿 破烂不堪 项圈 到 教会 —

[æz; əz] [ə; eɪ] [kə'mɪʃənər] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'strævəgənt] [ɪn] ['kɑːlərz] — [tuː; tə] [biː; bi]

as a Commissioner he ought to be extravagant in collars — to be

作为 一个 专员 他 应该 到 是 靡 在 项圈 — 到 是

[kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'suːm] [ænd; ənd] ['kæri] [aʊt] ,

confronted with something to assume and carry out ,

面对 和 某物 到 认为 和 携带 出去 ,

唯一需要格外注意的是，约翰去教堂时不能穿着破烂的领子——作为一名专员，他应该穿着华丽的领子——以便面对需要承担和执行的任务。

[ə; eɪ] [pɑːrt] [tuː; tə] [pleɪ] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['ɪndiə] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .

a part to play , with all India looking on .

一个 部分 到 玩 , 和 全部 印度 寻找 在 .

在全印度的注视下，我将扮演重要角色。

[dəunt] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] ['lɔːfti] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɑːn] [maɪ] [pɑːrt] [tuː; tə] [ɪn'spaɪər] [maɪ] ['hʌzbəndz] [ˌrɛzə'luːʃənz] .
Don't imagine a lofty intention on my part to inspire my husband's Resolutions .
不 想象 一个 高远 意图 在 我的 部分 到 启发 我的 丈夫的 决议 .

不要以为我有什么高尚的意图来激励我丈夫制定新年计划。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [aɪ] [siː] [maɪ'self] ['dɪfrəntli] .
I assure you I see myself differently .
我 保证 你 我 看 我 不同 .

我向你保证，我对自己的看法已经改变了。

[pər'hæps] , ['æftər] [ɔːl] ,
Perhaps , after all ,
也许 , 后 全部 ,

或许，归根结底，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [steɪt] [ænd; ənd] ['splendər] [ðæt] [hæz; həz] [ɪk'saɪtɪd] [maɪ]
it is the foolish anticipation of my state and splendour that has excited my
它 是 这 愚蠢 预期 的 我的 状态 和 辉煌 那 有 兴奋的 我的
[veɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .
vain imagination as much as anything .
徒劳 想像力 作为 很多 作为 任何事物 .

正是对自身地位和荣耀的愚蠢憧憬，激发了我虚荣的想象力。

[ɔːl'redi] , [prə'spektɪvli] ,
Already , prospectively ,
已经 , 前瞻性 ,

已经，展望未来，

[aɪ] ['mɜːrmər] [leɪm] ['nʌθiŋz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [teɪks] [ˌem 'iː] [daʊn]
I murmur lame nothings into the ear of the Viceroy as he takes me down
我 低语 瘸 什么也没有 进入 这 耳朵 的 这 总督 作为 他 需要 我 向下
[tuː; tə] ['dɪnər] !
to dinner !
到 晚餐 !

总督带我下楼去吃晚饭时，我在他耳边喃喃自语一些无关紧要的话！

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [prɪ'pɑːstərəsli] [dɪ'laɪtɪd] .
But I am preposterously delighted .
但 我 是 荒谬地 高兴极了 .

但我却欣喜若狂。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz] ['sʌndeɪ] — [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪ'revərənt] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv] [ɔːl]
To - morrow is Sunday — I have an irreverent desire for the prayers of all
到 - 明天 是 星期日 — 我 有 一个 不敬的 欲望 为了 这 祈祷 的 全部
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] . ” -
the churches . ” 17
这 教堂 . ” -

明天是星期日——我怀着一种近乎亵渎的渴望，希望所有教会都能为我祈祷。”17

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

“ [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æt; ət] [læst] ! ” [ri'mɑːkt] ['mɪsɪz] . ['deɪ] [wɪð; wɪθ] [vɪ'væsəti] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [θriː]
“ Here you are at last ! ” remarked Mrs . Daye with vivacity , taking the three
“ 这里 你 是 在 最后的 ! ” 评论 太太 . 戴伊 和 活泼 , 采取 这 三
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

“你们终于来了！”戴伊夫人兴高采烈地说着，接过三根长长的……

[prə'naʊnst] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [steps] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [soʊ] ['veri] [wel] ,
pronounced and rustling steps which she took so very well ,
发音 和 沙沙声 步骤 哪个 她 采取 所以 非常 出色地 ,

她迈着清晰而沙沙作响的步伐，走得非常稳健。

[tɔːrd] [ðə; ði] [læst] ['kʌmər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['dɪnər] ['pɑːrti] , [huː] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['liːʒərli] ['entrəns]
toward the last comer to her dinner party , who made his leisurely entrance
朝向 这 最后的 角 到 她 晚餐 派对 , WHO 制成 他的 悠闲 入口
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ,
between the portières ,
之间 这 门房 ,

最后一位到场的客人，从门廊间悠闲地走了进来。

['pɑːkɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .
pocketing his handkerchief .
口袋 他的 手帕 .

他把手帕放进口袋。

“ [dəunt] [seɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [kən'doʊnɪŋ]
“ Don't say you have been to church , ” she went on , holding out a condoning
“ 不 说 你 有 到过 到 教会 , ” 她 去 在 , 保持 出去 一个 纵容
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“别说你去过教堂,”她一边说着，一边伸出手表示宽容。

“ [fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wɪl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
“ for none of us will believe you .
“ 为了 没有任何 的 我们 将要 相信 你 .

“因为我们谁都不会相信你。”

” [ɔːl'ðoʊ] ['mɪstər] . - [lɪps] [kɜːrvd] [bæk] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ræðər] ['prɑːmɪnənt] [tiːθ] [ɪn] [ə; eɪ]
” Although Mr . Ancram's lips curved back over his rather prominent teeth in a
” 虽然 先生 . - 嘴唇 弯曲 后退 超过 他的 相当 著名的 牙齿 在 一个
['næroʊ] [smaɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['aɪglæs] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] ,
narrow smile as he put up his eyeglass and looked down at his hostess ,
狭窄的 微笑 作为 他 放 向上 他的 眼镜 和 看起来 向下 在 他的 女主人 ,

“尽管安克拉姆先生抬起眼镜，低头看着女主人时，嘴角勾起一丝微笑，露出他略显突出的牙齿，但

['mɪsɪz] . ['deɪ] [felt] [ðə; ði] ['levəti] [feɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] :
Mrs . Daye felt the levity fade out of her expression :
太太 . 戴伊 毛毡 这 轻浮 褪色 出去 的 她 表达 :

戴伊夫人脸上轻松的表情渐渐消失了:

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊt] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [ɑːn] [hɜːr'self] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] .
she had to put compulsion on herself to keep it in her face .
她 有 到 放 强迫症 在 她自己 到 保持 它 在 她 脸 .

她不得不强迫自己把它放在眼前。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] , [hɪz; ɪz] [prə'spektɪv] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [liːst]
It was as if she , his prospective mother - in - law , had taken the least
它 曾是 作为 如果 她 , 他的 预期 母亲 - 在 - 法律 , 有 已采取 这 至少
[ʌv; əv] ['libətiz] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['æŋkrəm] .
of liberties with Mr . Ancram .
的 自由 和 先生 . 安克拉姆 .

就好像她，也就是他未来的岳母，对安克拉姆先生稍有不敬似的。

“ [dʌz] [ðə; ði] ['oʊnli] [roʊd] [tuː; tə] [fər'gɪvnəs] lie18
“ Does the only road to forgiveness lie18
“ 做 这 仅有的 路 到 饶恕 lie18

“通往宽恕的唯一道路是18吗？”

[θruː]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	[geɪt]	?	”	[hiː; hi]	[æskt]	.
through	**the**	**church**	**gate**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
通过	这	教会	门	?	”	他	问	.

“从教堂大门进去吗？”他问道。

[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[wʌz; wəz]	[haɪ]	[ænd; ənd]	[ə'griːəb(ə)l]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪk'sprest]	[dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n]	;	[hɪz; ɪz]	[toʊn]	[ɪm'plaɪd]	[ðæt]	,
His	**voice**	**was**	**high**	**and**	**agreeable**	**;**	**it**	**expressed**	**discrimination**	**;**	**his**	**tone**	**implied**	**that**	**,**
他的	嗓音	曾是	高的	和	同意	;	它	表达	歧视	;	他的	语气	暗示	那	,

他的声音高亢悦耳，流露出一种鉴赏力；他的语气暗示着：

[ɪf]	[ðə; ði]	[ə'keɪʒn]	[hæd; həd]	[rɪ'kwaɪərd]	[ˌaɪ 'tiː]	,
if	**the**	**occasion**	**had**	**required**	**it**	**,**
如果	这	场合	有	必需的	它	,

如果情况需要的话，

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[sed]	['sʌmθɪŋ]	[mʌtʃ]	['kłɛvəˌɹɝ]	['iːzəli]	—	[æn; ən]	[ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n]	[noʊ]	[wʌn]	[huː]	[nuː]	[hɪm; ɪm]	[wʊd]	[hæv; həv]	[faʊnd]	[ʌn'wɒrəntəbəl]	.
he	**could**	**have**	**said**	**something**	**much**	**cleverer**	**easily**	**—**	**an**	**implication**	**no**	**one**	**who**	**knew**	**him**	**would**	**have**	**found**	**unwarrantable**	**.**
他	可以	有	说	某物	很多	更聪明	容易地	—	一个	含义	不	一	WHO	知道	他	会	有	成立	不合理的	.

他本可以轻易说出更巧妙的话——任何了解他的人都不会觉得这种暗示不妥。

“	[ðə; ði]	['pɑːdriz]	[seɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[dʌz]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ruːl]	,	['æŋkrəm]	,	”	[pʊt]	[ɪn]	['kɜːrn(ə)l]	['deɪ]	.
“	**The**	**padres**	**say**	**it**	**does**	**,**	**as**	**a**	**rule**	**,**	**Ancram**	**,**	**”**	**put**	**in**	**Colonel**	**Daye**	**.**
“	这	教士队	说	它	做	,	作为	一个	规则	,	安克拉姆	,	”	放	在	上校	戴伊	.

“神父们说，通常情况下确实如此，安克拉姆，”戴伊上校插话道。

“	[ɪn]	[ðɪs]	[keɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	[laɪz]	[θruː]	[ðə; ði]	['daɪnɪŋ]	-	[ruːm]	[dɔːr]	.
“	**In**	**this**	**case**	**it**	**lies**	**through**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**door**	**.**
“	在	这	案件	它	谎言	通过	这	用餐	-	房间	门	.

“在这种情况下，它位于餐厅门内。”

[wɪl]	[juː; jʊ]	[teɪk]	[maɪ]	[waɪf]	[ɪn]	?
Will	**you**	**take**	**my**	**wife**	**in**	**?**
将要	你	拿	我的	妻子	在	?

你愿意收留我妻子吗？

”	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kɔːrnər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	,	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[hæv; həv]	['tʃoʊzn]	[fɔːr; fər]	[ɪts]	[wɔːrm]	[əb'skjʊrəti]	,
”	**In**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**,**	**which**	**she**	**might**	**have**	**chosen**	**for**	**its**	**warm**	**obscurity**	**,**
”	在	一个	角落	的	这	房间	,	哪个	她	可能	有	选定	为了	它是	温暖的	朦胧	,

“在房间的一个角落里，她或许是因为那里温暖昏暗而选择了那里，

['rəudə]	['deɪ]	[wɑːtʃt]	[wɪð; wɪθ]	['kjʊriəs]	['skruːtəni]	[ðə; ði]	['laɪtəst]	['diːteɪl]	[ʌv; əv]	['mɪstər]	.	['luːɪs]	-	[bɪ'heɪvjər]	.
Rhoda	**Daye**	**watched**	**with**	**curious**	**scrutiny**	**the**	**lightest**	**detail**	**of**	**Mr**	**.**	**Lewis**	**Ancram's**	**behaviour**	**.**
罗达	戴伊	观看	和	好奇的	审查	这	最轻	细节	的	先生	.	刘易斯	-	行为	.

罗达·戴伊以好奇的目光仔细观察着路易斯·安克拉姆先生的一举一动，哪怕是最细微的细节。

[æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ] ['pʌlpi] [red] [tʃiːks] [ænd; ənd] [æn; ən] ['æmplɪtuːd] [ʌv; əv] [waɪt]
An elderly gentleman , with pulpy red cheeks and an amplitude of white
一个 老年 绅士 , 和 稀烂 红色的 脸颊 和 一个 振幅 的 白色的
['weskət; 'weɪskoʊt] , [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [tʃer] ,
waistcoat , stood beside her chair ,
马甲 , 站立 旁 她 椅子 ,

一位老先生，脸颊通红，身穿宽大的白色马甲，站在她椅子旁边。

['sweɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [wɪð; wɪθ] [wel] - [bred] [rɪ'dʒɪdəti] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn]
swaying out of the perpendicular with well - bred rigidity now and then , in
摇晃 出去 的 这 垂直 和 出色地 - 繁殖 刚性 现在 和 然后 , 在
['tentətɪv] ['efərts] [æt; ət] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;
tentative efforts at conversation ;
暂定的 努力 在 对话 ;

偶尔会带着彬彬有礼的刚毅，略微偏离垂直方向，试探性地尝试交谈；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ ['riːəli] ? ” [ænd; ənd] “ [jes] , [aɪ] [noʊ] ,
to which she replied , “ Really ? ” and “ Yes , I know ,
到 哪个 她 回复 , “ 真的 ? ” 和 “ 是的 , 我 知道 ,

她回答说：“真的吗？”和“是的，我知道。”

” [waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn] - [feɪs] ,
” while her eyes fixed themselves upon Ancram's face ,
” 尽管 她 眼睛 固定的 他们自己 之上 - 脸 ,

“当她的目光锁定在安克拉姆的脸上时，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [fitʃər] [gliːmd] [ɪ'moʊb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['heɪloʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɔːl]
and her little white features gleamed immobile under the halo which the tall
和 她 小的 白色的 特征 闪闪发光 不动 在下面 这 光环 哪个 这 高的
[læmp] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fʌz] [ʌv; əv] [laɪt] - [braʊn] [her] .
lamp behind her made with her fuzz of light - brown hair .
灯 在后面 她 制成 和 她 模糊 的 光 - 棕色的 头发 .

她那白皙的小脸在身后高高的灯盏照耀下，静静地闪闪发光，灯盏的光晕映照着她蓬松的浅棕色头发。

“ ['mʌðɚz] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪz] simply19
“ Mother's respect for him is simply19
“ 母亲的 尊重 为了 他 是 simply19

母亲对他的尊重简直是19

[aʊt'reɪdʒəs] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] ,
outrageous , ” she reflected ,
令人愤慨 , ” 她 反映 ,

“太离谱了,”她心想。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [kæl'kʌtə] [ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz]
as she assured the elderly gentleman that even for Calcutta the heat was
作为 她 保证 这 老年 绅士 那 甚至 为了 加尔各答 这 热 曾是
['riːəli] [ɪk'strɔːrdəneri] ,
really extraordinary ,
真的 非凡的 ,

她向那位老先生保证说，即使对加尔各答来说，这样的高温也确实非同寻常。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [dɪ'sembər] .
considering that they were in December .
考虑 那 他们 是 在 十二月 .

考虑到当时是12月。

“ [aɪ] ['wʌndər] — [sə'poʊzɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]

“ I wonder — supposing he had not made love to me — if I could have

“ 我 想知道 — 假如 他 有 不是 制成 爱 到 我 — 如果 我 可以 有

[hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] !

had as much !

有 作为 很多 !

“我想知道——假设他没有和我做爱——我是否也能拥有那么多！”

” [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hɜːr'self] ['defɪnətli] — [nɑːt][frʌm; frəm]['eni] [læk] [ʌv; əv] ['kændər] , [bʌt; bət]

” She did not answer herself definitely — not from any lack of candour , but

” 她 做过 不是 回答 她自己 确实 — 不是 从 任何 缺少 的 坦率 , 但

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kwestʃən] [prɪ'zentɪd] ['dɪfəkəltɪz] .

because the question presented difficulties .

因为 这 问题 呈现 困难 .

“她没有明确地回答自己——不是因为她不够坦诚，而是因为这个问题本身就很难回答。”

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [pæst][hɪm; ɪm] ['prez(ə)ntli] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] ,

She slipped past him presently on the arm of the elderly gentleman ,

她 滑倒了 过去的 他 目前 在 这 手臂 的 这 老年 绅士 ,

她顺着他身边溜了过去，挽着那位老绅士的胳膊。

[æz; əz]['æŋkrəm] [stɪl] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [bent] [hed] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

as Ancram still stood with bent head talking to her mother .

作为 安克拉姆 仍然 站立 和 弯曲 头 说 到 她 母亲 .

安克拉姆仍然低着头站在那里和她的母亲说话。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [hɜːrz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ðæt] ['flætərd] [hɜːr; hər] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

His eyes sought hers with a significance that flattered her — there was no

他的 眼睛 寻求 她的 和 一个 意义 那 受宠若惊 她 — 那里 曾是 不

[taɪm] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['griːtɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði][baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər]

time for further greeting — and the bow with which he returned her

时间 为了 更远 问候 — 和 这 弓 和 哪个 他 返回 她

[ˌenɪg'mætɪk] ['lɪt(ə)l][nɑːd] ['sɪŋgld] [hɜːr; hər] [aʊt] [fɔːr; fər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

enigmatic little nod singled her out for consideration .

神秘的 小的 点头 单身 她 出去 为了 考虑 .

他的目光带着某种意味深长的意味寻找着她，这让她感到受宠若惊——没有时间再进一步寒暄——他鞠躬回应她那神秘的点头，这让他更加关注她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] [ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['luːɪs] - [nek] [ænd; ənd][ðə; ði]

As she went in to dinner the nape of Mr . Lewis Ancram's neck and the

作为 她 去 在 到 晚餐 这 颈背 的 先生 . 刘易斯 - 脖子 和 这

['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz] [pɪk'tɔːriəl] [fækts] .

parting of his hair remained with her as pictorial facts .

离别 的 他的 头发 剩余 和 她 作为 画报 事实 .

当她走进餐厅吃饭时，路易斯·安克拉姆先生的后颈和头发的分界线在她脑海中留下了清晰的印象。

['mɪsɪz] . ['deɪ] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [kəm'pɑːzət] ['dɪnər] - ['pɑːrtiz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

Mrs . Daye always gave composite dinner - parties , and this was one of them

太太 . 戴伊 总是 给予 合成的 晚餐 - 各方 , 和 这 曾是 一 的 他们

.

.

.

戴伊夫人总是举办各种主题的晚宴，这次就是其中之一。

“ [ɪf] [juː; jʊ][æsk]['noʊbɑːdi][bʌt; bət] ['mɪləteri] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [miːt] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

“ If you ask nobody but military people to meet each other ,

“ 如果 你 问 无人 但 军队 人们 到 见面 每个 其他 ,

“如果你只邀请军人见面，

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ,
" she was in the habit of saying ,
" 她 曾是 在 这 习惯 的 说 ,

她习惯说：

" [juː; jʊ] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['tʃɑːdʒəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [kɔːr] .
" you hear nothing but the price of chargers and the prospects of the Staff Corps .
" 你 听到 没有什么 但 这 价格 的 充电器 和 这 前景 的 这 职员 兵团 .

"你听到的全是充电器的价格和参谋部队的前景。

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] [lɪst] [ʌp] of20
If you make your list up of20
如果 你 制作 你的 列表 向上 of20

如果你列出20个

[si'viljənz] ,
civilians ,
平民 ,

平民，

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ə'bjuːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'fɪʃ(ə)l] [sju'piəriəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfəməs] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruː'piː] .
the conversation consists of abuse of their official superiors and the infamous conduct of the Secretary of State about the rupee .
这 对话 由 的 虐待 的 他们的 官方的 上级 和 这 臭名昭著的 执行 的 这 秘书 的 状态 关于 这 卢比 .

谈话内容包括辱骂他们的上级官员以及国务卿在卢比问题上的臭名昭著的行为。

" [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ['mɪsɪz] . ['deɪ] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['tʃɑːdʒəz] [wʊd] [biː; bi] ['verid] [baɪ][ðə; ði]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] ,
" On this occasion Mrs . Daye had reason to anticipate that the price of chargers would be varied by the grievances of the Civil Service ,
" 在 这 场合 太太 . 戴伊 有 原因 到 预料 那 这 价格 的 充电器 会 是 多种多样 经过 这 不满 的 这 民用 服务 ,

"在这种情况下，戴伊夫人有理由预料到充电器的价格会因公务员的不满而有所变化。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['tuəriŋ] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [wʊd] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [huː] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['iːðər] ;
and that a touring Member of Parliament would participate in the discussion who knew nothing about either ;
和 那 一个 巡演 成员 的 议会 会 参加 在 这 讨论 WHO 知道 没有什么 关于 任何一个 ;

而且，一位对这两者都一无所知的巡回议员也将参与讨论；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [blend] [wʊd] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] .
and she felt that her blend would be successful .
和 她 毛毡 那 她 混合 会 是 成功的 .

她觉得她的配方会成功。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['fɪrf(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪriənst] [ɪn]['mɪstər] . - [sə'saɪəti] .
She could give herself up to the somewhat fearful enjoyment she experienced in Mr . Ancram's society .
她 可以 给 她自己 向上 到 这 有些 可怕 享受 她 经验丰富的 在 先生 . - 社会 .

她可以让自己沉浸在与安克拉姆先生交往时所体验到的那种略带恐惧的快感中。

['mɪsɪz] . ['deɪ] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [ə'priːʃieɪtɪd] ['mɪstər] . ['æŋkrəm] [mɔːr] ['sʌtəli] [ðæn; ðən]
Mrs . Daye was convinced that nobody appreciated Mr . Ancram more subtly than
太太 . 戴伊 曾是 确信 那 无人 感谢 先生 . 安克拉姆 更多的 微妙地 比
[ʃiː; ʃi] [dɪd] .
she did .
她 做过 .

戴伊夫人确信，没有人比她更懂得欣赏安克拉姆先生。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [kæl'kʌtə] [sə'saɪəti] ,
She saw a great deal of jealousy of him in Calcutta society ,
她 锯 一个 伟大的 交易 的 妒忌 的 他 在 加尔各答 社会 ,

她在加尔各答社会上看到了很多人对他的嫉妒。

[ˌwer'æz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [pɑːrt] ,
whereas she was wont to declare that , for her part ,
然而 她 曾是 惯于 到 宣布 那 , 为了 她 部分 ,

而她却常常宣称，就她而言，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [ɪn] — [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
she found nothing extraordinary in the way he had got in — a man of his
她 成立 没有什么 非凡的 在 这 方式 他 有 得到 在 — 一个 男人 的 他的
[breɪnz] , [juː; jʊ] [noʊ] !
brains , you know !
大脑 , 你 知道 !

她觉得他进入的方式没什么特别的——你知道，他是个聪明人！

[ænd; ənd] [ɪf] [kæl'kʌtə] [ri'zentid] [ðɪs] [ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ɪts] [oʊn] [breɪnz] [ɪn] ['evər] [soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ]
And if Calcutta resented this imputation upon its own brains in ever so slight a
和 如果 加尔各答 怨恨 这 估算 之上 它是自己的 大脑 在 曾经 所以 轻微 一个
[dɪ'griː] ,
degree ,
程度 ,

如果加尔各答对这种强加于自身大脑的指责哪怕有一点点不满的话，

['mɪsɪz] . ['deɪ] [sɔː] [ˌðer'ɪn] [mɔːr] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fæməli] ['sɜːrk(ə)l] [wʌz; wəz]
Mrs . Daye saw therein more jealousy of the fact that her family circle was
太太 . 戴伊 锯 其中 更多的 妒忌 的 这 事实 那 她 家庭 圆圈 曾是
[ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .
about to receive him .
关于 到 收到 他 .

戴伊夫人从中看到了更多嫉妒，因为她的家人即将接待他。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [wʌns] ['oʊpənd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ə'gen] ,
When it had once opened for that purpose and closed again ,
什么时候 它 有 一次 打开 为了 那 目的 和 关闭 再次 ,

它曾为此目的而开放，然后又关闭了。

['mɪsɪz] . ['deɪ] [hoʊpt] ['veɪgli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] sustained21
Mrs . Daye hoped vaguely that she would be sustained21
太太 . 戴伊 希望 依稀 那 她 会 是 sustained21

戴伊夫人隐约希望自己能得到维持21

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ] ['duːti] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['æŋkrəm] .
for the new and exacting duty of living up to Mr . Ancram .
为了 这 新的 和 严格 责任 的 活的 向上 到 先生 . 安克拉姆 .

为了肩负起安克拉姆先生的重任，他必须承担起这份新的、艰巨的任务。

“ [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] [ˌentər'teɪnd] . ”
“ She seems to be sufficiently entertained . ”
“ 她 似乎 到 是 足够 娱乐 . ”

“她似乎玩得很开心。”

“ [pliːz] [lʊk] [æt; ət] ['rəudə] , ” [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [bʌz] [ðæt] [hɜːr; hər] [blend]
“ Please look at Rhoda , ” she begged , in a conversational buzz that her blend
“ 请 看 在 罗达 , ” 她 乞求 , 在 一个 对话 嗡嗡声 那 她 混合
[hæd; həd] [ɪn'djʊst] .
had induced .
有 诱导 .

“请看看罗达,”她恳求道，语气中带着她调配的香水带来的轻快交谈声。

['mɪstər] . ['æŋkrəm] [lʊkt] , [dɪ'lɪbərətli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .
Mr . Ancram looked , deliberately , but with appreciation .
先生 . 安克拉姆 看起来 , 故意地 , 但 和 欣赏 .

安克拉姆先生仔细地、带着欣赏的目光打量着。

“ [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [sə'fɪʃntli] [ˌentər'teɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ She seems to be sufficiently entertained , ” he said .
“ 她 似乎 到 是 足够 娱乐 , ” 他 说 .

“她看起来玩得很开心,”他说。

“ [oʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] !
“ Oh , she is !
“ 哦 , 她 是 !

“哦，她就是！”

[ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [gloʊb] - ['trɑːtər] .
She's got a globe - trotter .
她是 得到 一个 地球 - 步态 .

她是个环球旅行家。

['hævnt] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['rəudə] ['sɪmpli] [lʌvz] [gloʊb] - ['trɔtəz] ?
Haven't you found out that Rhoda simply loves globe - trotters ?
还没有 你 成立 出去 那 罗达 简单地 爱 地球 - 蹄子 ?

难道你还没发现罗达非常喜欢环球旅行家吗?

[ʃiː; ʃi] [di'klɛəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ri'njuːz] [hɜːr; hər] [juːθ] [ɪn][ðem; ðəm] . ”
She declares that she renews her youth in them . ”
她 声明 那 她 更新 她 青年 在 他们 . ”

她宣称，她在他们身上重获青春活力。

“ [hɜːr; hər][fɜːrst] [im'preʃəns] , [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [miːnz] ? ”
“ Her first impressions , I suppose she means ? ”
“ 她 第一的 印象 , 我 认为 她 方法 ? ”

“她指的是她的第一印象吧？”

“ [oʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] — —
“ Oh , as to what she means — —
“ 哦 , 作为 到 什么 她 方法 — —

“哦，至于她是什么意思——”

” ['mɪsɪz] . ['deɪ] [broʊk] [ɔːf] [ɪ'rezəluːtli] , [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] [kən'veid] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [piːs] [ʌv; əv]
” Mrs . Daye broke off irresolutely , and thoughtfully conveyed a minute piece of
” 太太 . 戴伊 打破 离开 犹豫不决 , 和 深思熟虑 传递 一个 分钟 片 的
[roʊl][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .
roll to her lips .
卷 到 她 嘴唇 .

“戴伊夫人犹豫地停了下来，若有所思地将一小块面包送到嘴边。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [piːs] [ʌv; əv][roʊl][wʌz; wəz]['mɪstər] . - [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [kəm'pliːt] ['mɪsɪz] .
The minute piece of roll was Mr . Ancram's opportunity to complete Mrs .
这 分钟 片 的 卷 曾是 先生 . - 机会 到 完全的 太太 .
- [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti][ɪn][hɜːr; hər]
Daye's suggestion of a certain interesting ambiguity in her
- 建议 的 一个 肯定 有趣的 歧义 在 她
['dɔːtər] ;
daughter ;
女儿 ;

安克拉姆先生利用这小块面包卷，完成了戴伊太太关于她女儿身上某种有趣的暧昧之处的暗示；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
but he did not take it .
但 他 做过 不是 拿 它 .

但他没有拿。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'tentɪvli] [æt; ət] [mɪs] ['deɪ] , [huː] [ə'pɪrd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
He continued to look attentively at Miss Daye , who appeared , as he said ,
他 持续 到 看 认真地 在 错过 戴伊 , WHO 出现 , 作为 他 说 ,
[tuː; tə][biː; bi] [sə'fɪʃntli] [ˌentər'teɪnd] ,
to be sufficiently entertained ,
到 是 足够 娱乐 ,

他继续专注地看着戴伊小姐，正如他所说，她看起来兴致盎然。

['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪn'ædɪkwət] .
under circumstances which seemed to him inadequate .
在下面 情况 哪个 似乎 到 他 不足 .

在他看来，当时的情况并不理想。

[hɜːr; hər] ['trævələr] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪm'fætɪkli] , [wɪð; wɪθ] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv] ['eldərli] ['dɔːgmətɪzəm] ,
Her traveller was talking emphatically , with gestures of elderly dogmatism ,
她 游客 曾是 说 强调地 , 和 手势 的 老年 教条主义 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] was22
and she was22
和 她 was22

她的旅伴语气激动，举止间带着老年人特有的教条主义，而她当时22岁。

[ˌdefə'renʃəli] ['lɪsnɪŋ] ,
deferentially listening ,
恭敬地 聆听 ,

恭敬地倾听，

[æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði]
an amusement behind her eyes with which the Chief Secretary to the
一个 娱乐 在后面 她 眼睛 和 哪个 这 首席 秘书 到 这
['gʌvərnmənt] [æt; ət][beŋ'gɔːl][wʌz; wəz][nɑːt] [ɔːltə'geðər] [ˌʌnfə'mɪliər] .
Government at Bengal was not altogether unfamiliar .
政府 在 孟加拉 曾是 不是 共 陌生 .

她眼中流露出的那种玩味之色，孟加拉邦政府首席秘书对此并不完全陌生。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] , [ɑːn] [ə'keiʒənz] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'pærəntli]
He had seen it there before , on occasions when there was apparently
他 有 已见 它 那里 前 , 在 场合 什么时候 那里 曾是 显然
['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .
nothing to explain it .
没有什么 到 解释 它 .

他以前也曾在那里见过它，当时似乎没有任何理由可以解释它的存在。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['iːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɪnər] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,
" It would be satisfactory to see her eating her dinner , " he remarked ,
" 它 会 是 令人满意的 到 看 她 吃 她 晚餐 , " 他 评论 ,

"如果能看到她吃晚饭就好了，"他说道。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['deɪ] [felt] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [slaɪt] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [sə'lɪsɪtuːd] .
with what Mrs . Daye felt to be too slight a degree of solicitude .
和 什么 太太 . 戴伊 毛毡 到 是 也 轻微 一个 程度 的 关怀 .
戴伊夫人觉得对方的关心程度不够。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜːr'self] [ðæt] [æt; ət] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə]
She was obliged to remind herself that at thirty - seven a man was apt to
她 曾是 有义务 到 提醒 她自己 那 在 三十 - 七 一个 男人 曾是 易于 到
[teɪk] [ðiːz] [θɪŋz] [mɔːr] [æz; əz] ['mætərz] [ʌv; əv][fækt] ,
take these things more as matters of fact ,
拿 这些 事物 更多的 作为 事情 的 事实 ,
她不得不提醒自己，一个男人到了三十七岁，往往会把这些事情看得更加理所当然。

[ɪ'speʃəli] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['kʌmfərt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] — [ə; eɪ][mæn]
especially — and there was a double comfort in this reflection — a man
尤其 — 和 那里 曾是 一个 双倍的 舒适 在 这 反射 — 一个 男人
[ɔːl'redi] [wel] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˌsekrə'teriət] [ænd; ənd] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [æm'bɪʃəs] .
already well up in the Secretariat and known to be ambitious .
已经 出色地 向上 在 这 秘书处 和 已知 到 是 雄心勃勃 .
尤其令人欣慰的是——而且这种想法还有双重的安慰——这个人已经在秘书处身居要职，而且众所周知他雄心勃勃。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , ” ['mɪstər] . ['æŋkrəm] [went] [ɑːn] , ['sʌmwʌt] ['æbsəntli] , “ [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər]
“ Is it possible , ” Mr . Ancram went on , somewhat absently , “ that these are
“ 是 它 可能的 , ” 先生 . 安克拉姆 去 在 , 有些 心不在焉地 , “ 那 这些 是
[kæl'kʌtə] ['roʊziz] ?
Calcutta roses ?
加尔各答 玫瑰 ?
“这些玫瑰会不会是加尔各答玫瑰呢？”安克拉姆先生有些心不在焉地继续说道。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['gɑːrdnər] . ”
You must have a very clever gardener . ”
你 必须 有 一个 非常 聪明的 园丁 . ”
你的园丁一定非常厉害。

“ [noʊ] ” — [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['deɪ] [pɪtʃt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [de'fɪnətnes] [ðæt]
“ No ” — and Mrs . Daye pitched her voice with a gentle definiteness that
“ 不 ” — 和 太太 . 戴伊 投球 她 嗓音 和 一个 温和的 确定性 那
[meɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] — “ [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
made what she was saying interesting all round the table — “ they came from the
制成 什么 她 曾是 说 有趣的 全部 圆形的 这 桌子 — “ 他们 来了 从 这
['vaɪsˌrɔɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ˌbærək'pɔːr] .
Viceroy's place at Barrackpore .
总督的 地方 在 巴拉克波尔 .
“不，”戴伊夫人用一种温柔而坚定的语气说道，“他们来自巴拉克普尔的总督府。”

['leɪdi] ['eməli] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] : [soʊ] [swiːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [aɪ] [θɔːt] !
Lady Emily sent them to me : so sweet of her , I thought !
女士 艾米丽 发送 他们 到 我 : 所以 甜的 的 她 , 我 想法 !
艾米莉夫人把它们寄给了我：她真是太好了，我想！

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [pər'tɪkjələrli] [kaɪnd] [wen] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] ['trʌb(ə)l] themselves23
I always think it particularly kind when people in that position trouble themselves23
我 总是 思考 它 特别 种类 什么时候 人们 在 那 位置 麻烦 themselves23
我一直觉得，身处那种境地的人如果能主动费心思，那就特别善良了。23

[ə'baʊt] [wʌn] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][soʊ] ['meni] [dɪ'mændz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [taɪm] .
about one ; they must have so many demands upon their time .
关于 一 ; 他们 必须 有 所以 许多 需求 之上 他们的 时间 .
大约只有一个；他们肯定有很多事情要忙。

” [ðə; ði] [ɪ'fekt] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['betər] .
” The effect could not have been better .
” 这 影响 可以 不是 有 到过 更好的 .

效果简直不能更好了。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['roʊziz][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrəst] [ðæt] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][biː; bi]
Everybody looked at the roses with an interest that might almost be
大家 看起来 在 这 玫瑰 和 一个 兴趣 那 可能 几乎 是
[dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [rɪ'spektfl] ;
described as respectful ;
描述 作为 尊重 ;

每个人都饶有兴致地看着玫瑰，那种兴趣几乎可以用敬意来形容；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [də'leɪn] , [huːz] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] [də'leɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɜːrəm] ['raɪfəlz] ,
and Mrs . Delaine , whose husband was Captain Delaine of the Durham Rifles ,
和 太太 . 德莱恩 , 谁 丈夫 曾是 队长 德莱恩 的 这 达勒姆 步枪 ,

还有德莱恩夫人，她的丈夫是达勒姆步枪队的德莱恩上尉，

[sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['eksələnsiːz] - ['roʊziz] ['eniwer] —
said that she would have known them for Their Excellencies ' roses anywhere —
说 那 她 会 有 已知 他们 为了 他们的 阁下 - 玫瑰 任何地方 —
[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kaɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['θɜːrzdeɪ] ['dinəz] [æt; ət] ['gʌvərnmənt]
they always did the table with that kind for the Thursday dinners at Government
他们 总是 做过 这 桌子 和 那 种类 为了 这 周四 晚餐 在 政府
[haʊs] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [ðem; ðəm][tuː; tə][juːz] ['eni] ['ʌðər] .
House — she had never known them to use any other .
房子 — 她 有 绝不 已知 他们 到 使用 任何 其他 .

她说，无论在哪里，她都能认出他们，因为他们总是用那种玫瑰花来装饰总督府的周四晚宴餐桌——她从来没见过他们用过别的花。

['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] , [huːz] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prezɪdənsi] ['mædʒɪstreɪt] , [faʊnd] [ðɪs]
Mrs . St . George , whose husband was the Presidency Magistrate , found this
太太 . 英石 . 乔治 , 谁 丈夫 曾是 这 总统职位 地方法官 , 成立 这
['ɪntrəstɪŋ] .
interesting .
有趣的 .

圣乔治夫人（她的丈夫是总统府法官）对此感到很有趣。

“ [duː] [ðeɪ] ['riːəli] ?
“ Do they really ?
“ 做 他们 真的 ?

“他们真的会这样吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [aɪv] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðoʊz] [bɪg] ['θɜːrzdeɪ] [ə'ferz] [wɜːr; wər] [laɪk] .
“ I've often wondered what those big Thursday affairs were like .
“ 我已经 经常 想知道 什么 那些 大的 周四 事务 是 喜欢 .

“我常常好奇那些星期四的大事究竟是什么样的。”

['fænsi] — [wiːv] [bɪn] [ɪn] [kæl'kʌtə] [θruː] [θriː] [koʊld] ['weðəz] [naʊ] ,
Fancy — we've been in Calcutta through three cold weathers now ,
想要 — 我们已经 到过 在 加尔各答 通过 三 寒冷的 天气 现在 ,

真不可思议——我们已经在加尔各答经历了三次寒冷天气了。

[ænd; ənd][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] ['dinəz] [æt; ət]
and have never been asked to anything but little private dinners at
和 有 绝不 到过 问 到 任何事物 但 小的 私人的 晚餐 在
['gʌvərnmənt] [haʊs] — [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] [ɔːr] [ten] ,
Government House — not more than eight or ten ,
政府 房子 — 不是 更多的 比 八 或者 十 ，
而且他们从未被邀请参加过除总督府小型私人晚宴以外的任何活动——最多不超过八到十次。

[juː; jʊ] [noʊ] ! ”
you know ! ”
你 知道 ！ ”
你知道！ ”

“ [dəunt][juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [ðæt] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . [də'leɪn] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['kwentʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]['noʊb(ə)l]
“ Don't you prefer that ? ” asked Mrs . Delaine , taking her quenching with noble
“ 不 你 更喜欢 那 ？ ” 问 太太 . 德莱恩 ， 采取 她 淬火 和 高贵
[ˌekwə'nɪməti] . -
equanimity . 24
平静 . -
“你不喜欢这样吗？”德莱恩夫人问道，她以一种高贵的平静姿态接受了饮料。24

“ [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn] [siːz] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” ['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [əd'mɪtɪd] .
“ Well , of course one sees more of them , ” Mrs . St . George admitted .
“ 出色地 ， 的 课程 一 看到 更多的 的 他们 ， ” 太太 . 英石 . 乔治 承认 .
“当然，人们会看到更多这样的人,”圣乔治夫人承认道。

“ [ðə; ði] [læst] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'goʊ] ,
“ The last time we were there , about a fortnight ago ,
“ 这 最后的 时间 我们 是 那里 ， 关于 一个 两星期 前 ，
“我们上次去那里，大约是两周前，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['eməli] .
I had a long chat with Lady Emily .
我 有 一个 长的 聊天 和 女士 艾米丽 .
我和艾米莉夫人进行了长时间的交谈。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [swiːt] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [waɪld][æt; ət] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] !
She is a sweet thing , and perfectly wild at being out of the school - room !
她 是 一个 甜的 事物 ， 和 完美 荒野 在 存在 出去 的 这 学校 - 房间 ！
她是个很可爱的小家伙，离开教室后简直活泼好动！

” ['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] ['ædɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['fæməli] , [soʊ] [wel] [brɔːt] [ʌp] ;
” Mrs . St . George added that it was a charming family , so well brought up ;
” 太太 . 英石 . 乔治 额外 那 它 曾是 一个 迷人 家庭 ， 所以 出色地 带来 向上 ；
圣乔治夫人补充说，这是一个很有魅力的家庭，教养非常好；

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][æz; əz] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði]
and this seemed to be a matter of special congratulation as affecting the
和 这 似乎 到 是 一个 事情 的 特别的 恭喜 作为 影响 这
[də'mestɪk] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vaɪsrɔɪ] .
domestic arrangements of a Viceroy .
国内的 安排 的 一个 总督 .
这似乎是一件值得特别祝贺的事情，因为它关系到总督的内政安排。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔːrmθ] [ænd; ənd][æn; ən] ['emfəsɪs] [ɪn][ðə; ði] [kəˌrɑːbə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'roʊz] [wɪtʃ]
There was a warmth and an emphasis in the corroboration that arose which
那里 曾是 一个 温暖 和 一个 强调 在 这 证实 那 出现 哪个
['ɔːlmoʊst] [ɪ'stæblɪʃt] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] ['eksələnsiːz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
almost established relations of intimacy between Their Excellencies and Mrs .
几乎 已确立的 关系 的 亲密关系 之间 他们的 阁下 和 太太 .
- ['dɪnər] - ['pɑːrti] .
Daye's dinner - party .
- 晚餐 - 派对 .

双方的交流中流露出的热情和重视，几乎在阁下和戴伊夫人的晚宴之间建立了一种亲密的关系。

['mɪsɪz] . - ['dɔːtər] ['lisnd] [ɪn][hɜːr; hər] [əb'zɔːrbd] , [noʊtɪŋ] ['mænər] ;
Mrs . Daye's daughter listened in her absorbed , noting manner ;
太太 . - 女儿 听着 在 她 吸收 , 注意到 方式 ;

戴伊太太的女儿全神贯注地听着；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] [ri'mɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sə'lemnəti] [ðæt] [ðeɪ]
and when the elderly gentleman remarked with a certain solemnity that they
和 什么时候 这 老年 绅士 评论 和 一个 肯定 严肃 那 他们
[wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
were talking of the Scansleighs ,
是 说 的 这 - ,

当那位老先生略带严肃地指出他们正在谈论的是斯坎斯利一家时，

[hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,
he supposed ,
他 据称 ,

他想，

[ðə; ði] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] “ ['evɪdəntli] ” [wʌz; wəz] [mɔːr] [prə'naʊnst] [ðæn; ðən][hiː; hi]
the smile with which she said “ Evidently ” was more pronounced than he
这 微笑 和 哪个 她 说 “ 显然 ” 曾是 更多的 发音 比 他
[kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] .
could have had any right to expect .
可以 有 有 任何 正确的 到 预计 .

她说“显然”时脸上的笑容比他预想的还要灿烂。

“ [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['piːp(ə)l] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] , ['ɜːrnɪstli] .
“ They seem to be delightful people , ” continued the elderly gentleman , earnestly .
“ 他们 似乎 到 是 愉快 人们 , ” 持续 这 老年 绅士 , 切实 .

“他们看起来都是很可爱的人，”这位老先生认真地继续说道。

“ [aɪ] ['deə'sei] , ” [mɪs] ['deɪ] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [greɪv] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
“ I daresay , ” Miss Daye replied , with grave deliberation .
“ 我 敢说 , ” 错过 戴伊 回复 , 和 严重 审议 .

“我敢说，”戴伊小姐沉思片刻后回答道。

“ [ðeə(r)] ['veri] ['dekəreɪtɪv] , ” she25
“ They're very decorative , ” she25
“ 它们是 非常 装饰性的 , ” she25

“它们非常美观，”她25

['ædɪd] ['æbsəntli] .
added absently .
额外 心不在焉地 .

漫不经心地补充道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['pjʊrli] ['ɪndiən] ['vedʒtəb(ə)l] , ['mɪstər] . [pɑːnd] .
“ That's a purely Indian vegetable , Mr . Pond .
“ 那就是 一个 纯粹 印度 蔬菜 , 先生 . 池塘 .

“庞德先生，那是一种纯粹的印度蔬菜。”

['ræðər] ['stɪki] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fleɪvər] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ]
Rather sticky , and without the ghost of a flavour ; but you ought to try
相当 黏 , 和 没有 这 鬼 的 一个 味道 ; 但 你 应该 到 尝试
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

有点粘，而且一点味道都没有；不过你还是应该尝尝。

[æz; əz][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] ,
as an experience ,
作为 一个 经验 ,

作为一种经历，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
don't you think ?
不 你 思考 ?

你不觉得吗?

” [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['deɪ] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] ['mɪstər] . ['æŋkrəm] [wʌz; wəz] [ʌn'riːznəbli]
” It occurred to Mrs . Daye sometimes that Mr . Ancram was unreasonably
” 它 发生 到 太太 . 戴伊 有时 那 先生 . 安克拉姆 曾是 不合理地
['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] ,
difficult to entertain ,
难的 到 招待 ,

“戴伊太太有时觉得安克拉姆先生待人接物实在太难伺候了。”

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃiːf] ['sekrəteri] .
even for a Chief Secretary .
甚至 为了 一个 首席 秘书 .

即使是首席秘书也一样。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [mɔːr] ['fɔːrsəbli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['iːvnɪŋ] ,
It occurred to her more forcibly than usual on this particular evening ,
它 发生 到 她 更多的 强制 比 通常 在 这 特别的 晚上 ,

那天晚上，她比平时更强烈地意识到这一点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prə'duːst] [ðə; ði] [trʌmp] [kɑːrd][ɑːn]
and it was almost with trepidation that she produced the trump card on
和 它 曾是 几乎 和 忐忑不安 那 她 生产 这 王牌 卡片 在
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ri'laiŋ] [tuː; tə] [prə'voʊk] [ə; eɪ] ['laɪvli] [suːt][ʌv; əv] [ˌeɪmiə'bɪləti] .
which she had been relying to provoke a lively suit of amiabilities .
哪个 她 有 到过 依靠 到 惹 一个 热闹 套装 的 亲和力 .

她几乎是带着忐忑不安的心情拿出了她一直指望用来激起一场激烈争论的王牌。

[ʃiː; ʃi] [prə'duːst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːkwərdli] [tuː] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ɔːkwərdnəs] , ['ɪrɪteɪtɪŋ]
She produced it awkwardly too ; there was always a slight awkwardness , irritating
她 生产 它 尴尬地 也 ; 那里 曾是 总是 一个 轻微 尴尬 , 令人恼火的
[tuː; tə][soʊ] ['hæbɪl] [ə; eɪ]['leɪdi] ,
to so habile a lady ,
到 所以 可操作的 一个 女士 ,

她表现得也很笨拙；总感觉哪里有些不自然，这让这样一位举止优雅的女士感到恼火。

[ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] ['mɪstər] . ['æŋkrəm] ,
in her manner of addressing Mr . Ancram ,
在 她 方式 的 解决 先生 . 安克拉姆 ,

她称呼安克拉姆先生的方式，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kən'fest] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] “ ['luːɪs] ” — [jet] .
owing to her confessed and painful inability to call him “ Lewis ” — yet .
欠款 到 她 坦白 和 痛苦 无力 到 称呼 他 “ 刘易斯 ” — 然而 .

由于她坦白自己至今无法痛苦地称呼他为“路易斯”。

“ [oʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['faɪnəli] , “ [aɪ] ['hævnt] [kən'grætjuleitid] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] - ['mɑːdərn] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]
“ Oh , ” she said finally , “ I haven't congratulated you on your ' Modern Influence of
“ 哦 , ” 她 说 最后 , “ 我 还没有 恭喜 你 在 你的 - 现代的 影响 的
[ðə; ði]['veɪdɪk,'viːdɪk] [bʊks] .
the Vedic Books .
这 吠陀 图书 .

“哦，”她最后说道，“我还没有祝贺你对吠陀经书的‘现代影响’发表论文呢。”

- [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,
' I assure you ,
- 我 保证 你 ,

我向你保证，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ɪn] [bluː] ['peɪpər] ['kʌvərz] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ] ['gʌvərnmənt] [aɪ] [went]
in spite of its being in blue paper covers and printed by Government I went
在 尽管如此 的 它是 存在 在 蓝色的 纸 封面 和 打印 经过 政府 我 去
[θruː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] .
through it with the greatest interest .
通过 它 和 这 最 兴趣 .

尽管它是用蓝色纸质封面装订，并且是政府印刷的，但我仍然饶有兴趣地读完了它。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['pɪktʃərz] ['iːðər] , ” ['mɪsɪz] . ['deɪ] ['ædɪd] ,
And there were no pictures either , ” Mrs . Daye added ,
和 那里 是 不 图片 任何一个 , ” 太太 . 戴伊 额外 ,

“而且也没有照片，”戴伊夫人补充道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [in'dʒenjuəsnis] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [klɪŋz] [tuː; tə]['æŋgloʊ] - ['ɪndiən] ['leɪdiz] ['sʌmwʌt] [leɪt] [ɪn]
with the ingenuousness which often clings to Anglo - Indian ladies somewhat late in
和 这 天真 哪个 经常 黏附 到 盎格鲁 - 印度 女士们 有些 晚的 在
[laɪf] . -
life . 26
生活 . -

带着那种英印混血女性到了晚年常常保留的纯真。26

['mɪstər] . ['æŋkrəm] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ɪn] ['skruːtɪˌnaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Mr . Ancram was occupied for the moment in scrutinising the contents of a
先生 . 安克拉姆 曾是 占领 为了 这 片刻 在 仔细审查 这 内容 的 一个
[dɪʃ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ['peɪʃntli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] ['elboʊ] .
dish which a servant patiently presented to his left elbow .
盘子 哪个 一个 仆人 耐心 呈现 到 他的 左边 弯头 .

安克拉姆先生此刻正仔细查看一位仆人耐心地送到他左肘边的盘子里的食物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɔːr'neɪt] [ænd; ənd]['mɑːt(ə)ld] [kən'sepʃ(ə)n] ['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [braʊn]
It was an ornate and mottled conception visible through a mass of brown
它 曾是 一个 华丽 和 斑驳 概念 可见的 通过 一个 大量的 的 棕色的
['dʒeli] ,
jelly ,
果冻 ,

那是一个华丽而斑驳的图案，透过一大团棕色的果冻状物质清晰可见。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] [gest] , ['æftər][pər'septəb(ə)l]
and the man looked disappointed when so important a guest , after perceptible
和 这 男人 看起来 失望的 什么时候 所以 重要的 一个 客人 , 后 可感知的
[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
deliberation ,
审议 ,

这位男士在明显经过一番斟酌后，显得对如此重要的客人感到失望。

[dɪ'saɪsɪvli] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['aɪglæs] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
decisively removed his eyeglass and shook his head .
果断地 已移除 他的 眼镜 和 摇晃 他的 头 .

他果断地摘下眼镜，摇了摇头。

['mɪsɪz] . ['deɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ri'maindɪŋ] [hɜːr'self][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbəbli] [ɪm'perd]
Mrs . Daye was in the act of reminding herself of the probably impaired
太太 . 戴伊 曾是 在 这 行为 的 提醒 她自己 的 这 大概 受损

[daɪ'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] ['sekrəteri] ,
digestion of a Chief Secretary ,
消化 的 一个 首席 秘书 ,

戴伊夫人当时正在提醒自己，首席秘书的消化功能可能不太好。

[wen] [hiː; hi] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [ri'kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən] .
when he seemed suddenly recalled to the fact that she had spoken .
什么时候 他 似乎 突然 召回 到 这 事实 那 她 有 说 .

他似乎突然想起她刚才说过话。

“ ['riːəli] ? ” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['fʊli] [æt; ət][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [hæd; həd] ['meni]
“ Really ? ” he said , looking fully at her , with a smile that had many
“ 真的 ? ” 他 说 , 寻找 完全 在 她 , 和 一个 微笑 那 有 许多

['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] .
qualities of compensation .
品质 的 赔偿 .

“真的吗？”他看着她，脸上带着一丝补偿的笑容说道。

“ [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['deɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔːr; fər] ['frendʃɪp] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ My dear Mrs . Daye , that was doing a good deal for friendship , wasn't it ?
“ 我的 亲爱的 太太 . 戴伊 , 那 曾是 正在做 一个 好的 交易 为了 友谊 , 不是 它 ?

“我亲爱的戴伊夫人，这真是为友谊做了一件好事，不是吗？”

” [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [bluː] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] [wen] [hiː; hi] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə]
” His eyes were certainly blue and expressive when he allowed them to
” 他的 眼睛 是 当然 蓝色的 和 富有表现力的 什么时候 他 允许 他们 到

[biː; bi] , [hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] [θɔːt] ,
be , his hostess thought ,
是 , 他的 女主人 想法 ,

“他的眼睛确实是蓝色的，而且当他愿意展现的时候，那双眼睛会流露出丰富的神采，”他的女主人心想。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [streɪt] , [θɪn] , [wel] - ['ɪndɪkeɪtɪd] [noʊz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ,
and he had the straight , thin , well - indicated nose which she liked ,
和 他 有 这 直的 , 薄的 , 出色地 - 表明的 鼻子 哪个 她 喜欢 ,

他有着她喜欢的那种笔直、纤细、轮廓分明的鼻子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sensətɪv] [maʊθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] .
and a sensitive mouth for a man .
和 一个 敏感的 嘴 为了 一个 男人 .

以及男人特有的敏感嘴唇。

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'telɪdʒənt] ['mænɪdʒɪŋ] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]
His work as part of the great intelligent managing machine of the Government
他的 工作 作为 部分 的 这 伟大的 聪明的 管理 机器 的 这 政府

[ʌv; əv] ['ɪndiə] [ˌoʊvərɪm'prɛst] [ɪt'self] [ə'pɑːn][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] ['skɑːlərʃɪp] ['ɑːksfərd][hæd; həd] [left] [ɑːn]
of India overimpressed itself upon the stamp of scholarship Oxford had left on
的 印度 印象深刻 本身 之上 这 邮票 的 奖学金 牛津 有 左边 在

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

他在印度政府这个庞大而精明的管理机器中扮演的角色，深深地烙印在他脸上牛津大学留下的学术印记之上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] the27
which had the27
哪个 有 the27

其中有27

['pælər]	[ʌv; əv]	[beŋ'gɔːl]	,	[wɪð; wɪθ]	[fə'tiːgd]	[laɪnz]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[aɪz]	,
pallor	**of**	**Bengal**	**,**	**with**	**fatigued**	**lines**	**about**	**the**	**eyes**	**,**
苍白	的	孟加拉	,	和	疲劳	线条	关于	这	眼睛	,

孟加拉猫苍白的肤色，眼周布满疲惫的皱纹，

[laɪnz]	[ðæt]	[sə'dʒestɪd]	[tuː; tə]	['mɪstər]	.	-	[frendz]	[ðə; ði]	['kɑːnstənt]	[rɪ'proʊtʃ]	[ʌv; əv]	['oʊvər]	-	[ɪg'zɜːrʃn]	.
lines	**that**	**suggested**	**to**	**Mr**	**.**	**Ancram's**	**friends**	**the**	**constant**	**reproach**	**of**	**over**	**-**	**exertion**	**.**
线条	那	建议	到	先生	.	-	朋友们	这	持续的	责备	的	超过	-	用力	.

安克拉姆先生的朋友们认为，他总是因为过度劳累而受到责备。

[ə; eɪ]	[laɪt]	['mʌstæʃ; mə'stæʃ]	,	[sə'fɪʃntli]	[wel]	-	[kɜːrld]	[ænd; ənd]	['wɜːrldli]	,
A	**light**	**moustache**	**,**	**sufficiently**	**well**	**-**	**curled**	**and**	**worldly**	**,**
一个	光	胡子	,	足够	出色地	-	卷曲	和	世俗	,

淡淡的胡须，卷曲得恰到好处，颇具世故韵味。

[ɪ'fektʃuəli]	[pri'ventid]	['eni]	[tɪndʒ]	[ʌv; əv]	[ə'setɪsɪzəm]	[wɪtʃ]	[maɪt]	['ʌðərwaɪz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]	,
effectually	**prevented**	**any**	**tinge**	**of**	**asceticism**	**which**	**might**	**otherwise**	**have**	**been**	**characteristic**	**,**
有效地	阻止	任何	色调	的	禁欲主义	哪个	可能	否则	有	到过	特征	,

有效地避免了任何可能出现的苦行主义倾向。

[ænd; ənd]	[pleɪst]	['mɪstər]	.	['æŋkrəm]	[ə'mʌŋ]	[ðoʊz]	[huː]	[dɪ'skʌst]	['merɪdɪθ]	,	[hæd; həd]	[æn; ən]	[ɪk'spensɪv]	[teɪst]	[ɪn]	['handi:,kræfts]	,
and	**placed**	**Mr**	**.**	**Ancram**	**among**	**those**	**who**	**discussed**	**Meredith**	**,**	**had**	**an**	**expensive**	**taste**	**in**	**handicrafts**	**,**
和	放置	先生	.	安克拉姆	之中	那些	WHO	讨论	梅雷迪思	,	有	一个	昂贵的	品尝	在	手工艺品	,

并将安克拉姆先生列入讨论梅雷迪思的人之中，此人对手工艺品有着昂贵的品味。

[ænd; ənd]	[səb'skraɪbd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fɪgɚˌoʊ]	[sə'lɑːn]	.
and	**subscribed**	**to**	**the**	**Figaro**	**Salon**	**.**
和	已订阅	到	这	费加罗	沙龙	.

并订阅了《费加罗沙龙》。

[hɪz; ɪz]	['sɛkrəˌtɛriːz]	[stuːp]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[prə'naʊnst]	[ænd; ənd]	['loʊk(ə)l]	[kɜːrv]	,
His	**secretary's**	**stoop**	**was**	**not**	**a**	**pronounced**	**and**	**local**	**curve**	**,**
他的	秘书的	哈腰	曾是	不是	一个	发音	和	当地的	曲线	,

他的秘书的驼背并不明显，也不是局部性的弯曲。

['ræðər]	[ə; eɪ]	['dʒen(ə)rəl]	['θrʌstɪŋ]	['fɔːrwərd]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˌpɜːrsə'næləti]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['fɪtɪŋ]	[ɪ'nʌf]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˌsaɪən'tɪfɪk]	[ɪn'vestɪgeɪtər]	;
rather	**a**	**general**	**thrusting**	**forward**	**of**	**his**	**personality**	**which**	**was**	**fitting**	**enough**	**in**	**a**	**scientific**	**investigator**	**;**
相当	一个	一般的	推进	向前	的	他的	性格	哪个	曾是	配件	足够的	在	一个	科学	研究者	;

更像是他个性的全面展现，这对于一位科学研究者来说是十分合适的；

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[lɔːŋ]	,	['nɜːrvəs]	,	[waɪt]	[hændz]	[spoʊk]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['mʌltɪtuːd]	[ʌv; əv]	[wel]	-	[freɪzd]	[ˌrɛzə'luːʃənz]	.
and	**his**	**long**	**,**	**nervous**	**,**	**white**	**hands**	**spoke**	**of**	**a**	**multitude**	**of**	**well**	**-**	**phrased**	**Resolutions**	**.**
和	他的	长的	,	紧张的	,	白色的	双手	辐	的	一个	民众	的	出色地	-	措辞	决议	.

他那双修长、紧张、苍白的手，诉说着无数条措辞严谨的决议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] , ['mɪsɪz] . ['deɪ] [θɔːt] ,

It was ridiculous , Mrs . Daye thought ,

它 曾是 荒谬的 , 太太 . 戴伊 想法 ,

戴伊太太心想，这太荒谬了。

[ðæt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ə'griːəb(ə)l] [ə; eɪ] ['mænər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [wʌnz]

that with so agreeable a manner he should still convey the impression that one's

那 和 所以 同意 一个 方式 他 应该 仍然 传达 这 印象 那 一个人的

['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['veɪdɪkˌ'viːdɪk] [bʊks] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

interest in the Vedic Books was not of the least importance .

兴趣 在 这 吠陀 图书 曾是 不是 的 这 至少 重要性 .

他以如此和蔼可亲的方式，仍然给人一种印象，那就是他对吠陀经书的兴趣丝毫不重要。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊvər] - ['sensətɪv] .

It must be that she was over - sensitive .

它 必须 是 那 她 曾是 超过 - 敏感的 .

一定是她太敏感了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [piːkt] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] .

But she would be piqued notwithstanding .

但 她 会 是 激怒 虽然 .

但她还是会感到恼火。

[piːk] , [wen] [wʌn][ɪz] [plʌmp] [ænd; ənd] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][hoʊld] [wʌn'self] ,

Pique , when one is plump and knows how to hold oneself ,

激起 , 什么时候 一 是 丰满 和 知道 如何 到 抓住 自己 ,

生气，当一个人身材丰满且懂得如何保持风度时，

[ɪz] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ðæn; ðən]['ɔːlmoʊst] ['eni] ['ʌðər] ['ætɪtuːd] .

is more effective than almost any other attitude .

是 更多的 有效的 比 几乎 任何 其他 态度 .

比几乎任何其他态度都更有效。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪg'zæktli] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] !

“ You are exactly like all the rest !

“ 你 是 确切地 喜欢 全部 这 休息 !

“你和其他人一模一样！”

You28

You28

You28

你28

[θɪŋk] [ðæt] [noʊ] ['wʊmən] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [ker] [tuː; tə] [riːd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['nɑːvəlz] !

think that no woman can possibly care to read anything but novels !

思考 那 不 女士 能 可能 关心 到 读 任何事物 但 小说 !

认为女人除了小说以外，不可能对其他任何书籍感兴趣！

[naʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [θɪŋz] [laɪk] ['veɪdɪkˌ'viːdɪk] [bʊks] .

Now , as a matter of fact I am devoted to things like Vedic Books .

现在 , 作为 一个 事情 的 事实 我 是 奉献 到 事物 喜欢 吠陀 图书 .

事实上，我现在非常热衷于吠陀经之类的书籍。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪg][ænd; ənd] [delv] [ɪn][ðə; ði][ɑːr'keɪɪk][frʌm; frəm]

If I had nothing else to do I should dig and delve in the archaic from

如果 我 有 没有什么 别的 到 做 我 应该 挖 和 深入探究 在 这 古老的 从

['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] . ”

morning till night . ”

早晨 直到 夜晚 . ”

如果我无事可做，我就会从早到晚埋头研究古代文物。

“ [ðə; ði][ˌɪmplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈmɪstər] . [ˈæŋkrəm] [ˈswiːtli] , “ [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [els]
“ The implication being , ” returned Mr . Ancram sweetly , “ that I have nothing else
“ 这 含义 存在 , ” 返回 先生 . 安克拉姆 甜蜜地 , “ 那 我 有 没有什么 别的
[tuː; tə][duː] .
to do .
到 做 .

“言下之意是,”安克拉姆先生和蔼地回答道，“我无事可做。”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪ] [kəmˈprest] [hɜːr; hər][lɪps][ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][wʌn] [huːz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ɪz][æt; ət]
” Mrs . Daye compressed her lips in the manner of one whose patience is at
” 太太 . 戴伊 压缩 她 嘴唇 在 这 方式 的 一 谁 耐心 是 在
[æn; ən][end] .
an end .
一个 结尾 .

“戴伊夫人抿紧了嘴唇，一副忍无可忍的样子。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [sɜːrv] [juː; jʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ,
“ It would serve you perfectly right , ” she exclaimed ,
“ 它 会 服务 你 完美 正确的 , ” 她 惊呼 ,

“这完全是你咎由自取！”她喊道。

“ [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [rɪˈvjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]
“ if I didn't tell you what a long review of it I saw the other day in one of
“ 如果 我 没有 告诉 你 什么 一个 长的 审查 的 它 我 锯 这 其他 天 在 一 的
[ðə; ði] [hoʊm] [ˈpepərz] .
the home papers .
这 家 文件 .

“如果我没告诉你我前几天在一家国内报纸上看到的那篇很长的评论的话。”

” [ˈæŋkrəm] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˌɪmpərˈseptəbl] [əkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
” Ancram looked up with an almost imperceptible accession of interest .
” 安克拉姆 看起来 向上 和 一个 几乎 难以察觉的 加入 的 兴趣 .

安克拉姆抬起头，眼中流露出几乎难以察觉的兴趣。

“ [haʊ] [naɪs] !
“ How nice !
“ 如何 好的 !

“真好！”

” [hiː; hi] [sed] [ˈlaɪtli] .
” he said lightly .
” 他 说 轻轻 .

“他轻松地说道。”

“ [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [aʊt] [hɪr] [ˈɔːlweɪz] [fiːlz] [hɪmˈself] [ɪn] [lʌk] [wen] [hɪz; ɪz] [ɑːdz] [ænd; ənd] [ˈɛndz] [get] [ˈteɪkən]
“ A fellow out here always feels himself in luck when his odds and ends get taken
“ 一个 同伴 出去 这里 总是 感觉 他自己 在 运气 什么时候 他的 赔率 和 结束 得到 已采取
[ʌp] [æt; ət] [hoʊm] .
up at home .
向上 在 家 .

“在这里，一个人如果家里有人帮他处理零碎杂事，他总是觉得自己很幸运。”

[juː; jʊ][dəunt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈpeɪpər] — [ɔːr][ðə; ði] [deɪt] ? ”
You don't happen to remember the paper — or the date ? ”
你 不 发生 到 记住 这 纸 — 或者 这 日期 ? ”

你碰巧不记得那份文件是什么了吗？或者日期呢？

“ [aɪm][ˈɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪmz] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪ] [rɪˈplaɪd] ,
“ I'm almost sure it was the Times , ” Mrs . Daye replied ,
“ 我是 几乎 当然 它 曾是 这 《时代周刊》 , ” 太太 . 戴伊 回复 ,

“我几乎可以肯定那是《泰晤士报》。”戴伊夫人回答说。

[wɪð; wɪθ] ['ræðər] [æn; ən] [əkˌsentʃu'eɪʃn] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsfʊl] [ziːl] ; “ [bʌt; bət] ['ritʃəd] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

with rather an accentuation of rejoiceful zeal ; “ but Richard can tell you .

和 相当 一个 重音 的 欢欣的 热情 ; “ 但 理查德 能 告诉 你 .

语气中带着一丝喜悦的热情：“但理查德可以告诉你。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [druː] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['noʊtɪs] . ” -

It was he who drew my attention to the notice . ” 29

它 曾是 他 WHO 画 我的 注意力 到 这 注意 . ” -

是他提醒我注意那份通知。”29

['mɪstər] . - ['aɪˌbraʊz] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ] [slaɪt] [kən'trækʃn] .

Mr . Ancram's eyebrows underwent a slight contraction .

先生 . - 眉毛 经历了 一个 轻微 收缩 .

安克拉姆先生的眉毛微微皱了起来。

“ ['noʊtɪs] ” [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fə'lɪsɪtəs] [wɜːrd] .

“ Notice ” did not seem to be a felicitous word .

“ 注意 ” 做过 不是 似乎 到 是 一个 幸福的 单词 .

“通知”这个词似乎并不恰当。

“ [oʊ] , [θæŋks] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ Oh , thanks , ” he said .

“ 哦 , 谢谢 , ” 他 说 .

“哦，谢谢，”他说。

“ ['nevər] [maɪnd] ; [wʌn] ['dʒen(ə)rəli] [kʌmz] [ə'krɔːs] [ðoʊz] [θɪŋz] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] . ”

“ Never mind ; one generally comes across those things sooner or later . ”

“ 绝不 头脑 ; 一 一般来说 来 穿过 那些 事物 很快 或者 之后 . ”

“没关系，这种事迟早都会遇到的。”

“ [aɪ] [seɪ] , ['æŋkrəm] , ” [pʊt] [ɪn]['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [ɑːn]['mɪsɪz] .

“ I say , Ancram , ” put in Mr . St . George , who had been listening on Mrs .

“ 我 说 , 安克拉姆 , ” 放 在 先生 . 英石 . 乔治 , WHO 有 到过 聆听 在 太太 .

- [left] ,

Daye's left ,

- 左边 ,

“我说，安克拉姆，”一直坐在戴伊太太左边听着的圣乔治先生插话道。

“ [juː; jʊ][ˌeɪʒi'ætɪk][sə'saɪəti] ['fɛloʊz] [wəʊnt] [get] [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

“ you Asiatic Society fellows won't get as much out of Church for your

“ 你 亚洲 社会 伙伴们 惯于 得到 作为 很多 出去 的 教会 为了 你的

[ɪnvestɪ'geɪʃnz] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [spens] .

investigations as you did out of Spence .

调查 作为 你 做过 出去 的 斯宾塞 .

“你们亚洲学会的研究员们，从教会那里获得的调查研究成果，肯定不如从斯宾塞那里获得的那么多。”

” ['æŋkrəm] [lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɔːrsəlɪn] ['tʃerəb] [ðæt] [muəd] [ə; eɪ] ['bəʊtful] [ʌv; əv] [pɪŋk] -

” Ancram looked fixedly at a porcelain cherub that moored a boatful of pink -

” 安克拉姆 看起来 固定地 在 一个 瓷 小天使 那 系泊 一个 满船 的 粉色的 -

[ænd; ənd] - [waɪt] [kən'fekʃəneri] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪs'rigl] ['roʊziz] .

and - white confectionery to the nearest bank of the Viceregal roses .

和 - 白色的 糖果 到 这 最近的 银行 的 这 总督 玫瑰 .

“安克拉姆目不转睛地盯着一个瓷质小天使，他正把一艘装满粉白糖果的小船系泊在总督玫瑰丛最近的岸边。

“ [sɜːr] ['grɪfɪθs] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['dʒenərəs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ Sir Griffiths was certainly generous , ” he said .

“ 先生 格里菲斯 曾是 当然 慷慨的 , ” 他 说 .

“格里菲斯爵士的确很慷慨，”他说。

“ [hiː; hi] [geɪv] ['pɪrsən] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [læk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz]
“ He gave Pierson a quarter of a lakh , for instance , to get his
“ 他 给予 皮尔森 一个 四分之一 的 一个 十万 , 为了 实例 , 到 得到 他的
[ˌeθnə'lɑːdʒɪkl] [stə'tɪstɪks] [tə'geðər] .
ethnological statistics together .
民族学 统计数据 一起 .

“例如，他给了皮尔森2.5万卢比，让他收集民族学统计数据。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['væljuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] . ”
It was easy to persuade him to recognise the value of these things . ”
它 曾是 简单的 到 说服 他 到 认出 这 价值 的 这些 事物 . ”

很容易就能说服他认识到这些东西的价值。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [mæn] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [pə'sistid] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] .
“ It won't be easy to get this man to recognise it , ” persisted St . George .
“ 它 惯于 是 简单的 到 得到 这 男人 到 认出 它 , ” 持续 英石 . 乔治 .

“要让这个人认识到这一点并不容易，”圣乔治坚持说。

“ ['hiːz] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['feloʊ] [huː] [laɪks] [ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] ['sænskrit] .
“ He's the sort of fellow who likes sanitation better than Sanscrit .
“ 他是 这 种类 的 同伴 WHO 点赞 卫生 更好的 比 梵文 .

“他那种人更喜欢卫生设施而不是梵语。”

['hiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [greɪt] [skiːm] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['wɔːtər] - [sə'plaɪ] [fɔːr; fər] [beŋ'gɔːl] ,
He's got a great scheme on for improving the village water - supply for Bengal ,
他是 得到 一个 伟大的 方案 在 为了 改善 这 村庄 水 - 供应 为了 孟加拉 ,
[ænd; ənd] [aɪ] [hɪr] he30
and I hear he30
和 我 听到 he30

他有一个很棒的计划，旨在改善孟加拉邦的乡村供水，而且我听说他30

['wɒnts] [tuː; tə] [ˌriː'ɔːgənaiz] [ðə; ði] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] ['bɪznəs] .
wants to reorganise the vaccination business .
想要 到 改组 这 疫苗接种 商业 .

希望重组疫苗接种业务。

[greɪt] [mæn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ! ”
Great man for the people ! ”
伟大的 男人 为了 这 人们 ! ”

他是人民的伟大领袖！

“ ['wɒnts] [tuː; tə] [spend] ['evri] ['blesɪd; blest] [paɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['blumin] - ['raiət] , ” [ri'mɑːkt] ['kæptɪn]
“ Wants to spend every blessed pice on the bloomin ' ryot , ” remarked Captain
“ 想要 到 花费 每一个 蒙福 价格 在 这 盛开 - 佃农 , ” 评论 队长
[də'leɪn] , [wɪð; wɪθ] ['hjuːmərəs] [rɪ'zentmənt] .
Delaine , with humorous resentment .
德莱恩 , 和 幽默 怨恨 .

“他想把每一分钱都花在那个该死的佃农身上，”德莱恩船长带着一丝戏谑的愤恨说道。

“ [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] , ” [sed] ['æŋkrəm] ['veɪgli] .
“ Let us hope the people will be grateful , ” said Ancram vaguely .
“ 让 我们 希望 这 人们 将要 是 感激的 , ” 说 安克拉姆 依稀 .

“但愿人民会心存感激，”安克拉姆含糊其辞地说。

“ [ðeɪ] [wəʊnt] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [ri'mɑːkt] ['rəudə] ['deɪ] [tuː; tə] ['mɪstər] . [pɑːnd] .
“ They won't , you know , ” remarked Rhoda Daye to Mr . Pond .
“ 他们 惯于 , 你 知道 , ” 评论 罗达 戴伊 到 先生 . 池塘 .

“他们不会的，你知道的，”罗达·戴伊对庞德先生说道。

“ [ðeɪl] ['nevər] [noʊ] .
“ They'll never know .
“ 他们会 绝不 知道 .

他们永远不会知道。

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[laɪk]	[ðə; ði]	['kæt(ə)l]	—	[ðeɪ]	[plaʊ]	[ænd; ənd]	[iːt]	[ænd; ənd]	[sliːp]	;
They	**are**	**like**	**the**	**cattle**	**—**	**they**	**plough**	**and**	**eat**	**and**	**sleep**	**;**
他们	是	喜欢	这	牛	—	他们	犁	和	吃	和	睡觉	;

它们就像牲畜一样——耕地、吃草、睡觉；

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ə; eɪ]	[tenθ]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[daɪ]	[ʌv; əv]	['kɑːlərə]	[frʌm; frəm]	[bæd]	['wɔːtər]	,
and	**if**	**a**	**tenth**	**of**	**them**	**die**	**of**	**cholera**	**from**	**bad**	**water**	**,**
和	如果	一个	第十	的	他们	死	的	霍乱	从	坏的	水	,

如果其中十分之一的人因饮用不洁净的水而死于霍乱，

[ðeɪ]	[seɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['rɪt(ə)n]	[ə'pɑːn]	[ðer; ðər]	['fɔridz]	;
they	**say**	**it**	**was**	**written**	**upon**	**their**	**foreheads**	**;**
他们	说	它	曾是	书面	之上	他们的	额头	;

他们说，这字迹写在他们的额头上；

[ænd; ənd]	[ɪf]	['gʌvərnmənt]	[kliːnz]	[ðə; ði]	[tæŋks]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tenθ]	[ɑːr; ər]	[sperd]	,
and	**if**	**Government**	**cleans**	**the**	**tanks**	**and**	**the**	**tenth**	**are**	**spared**	**,**
和	如果	政府	清洁	这	坦克	和	这	第十	是	幸存	,

如果政府清理了油罐，并且第十个油罐得以幸免，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阁下和一位女士(His Honour, and a Lady)
第2/11页

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [jɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][ɡɔdz][ɑːr; ər] [ˈfeɪvərəbl] . ”
they say it is a good year and the gods are favourable . ”
他们 说 它 是 一个 好的 年 和 这 神 是 有利 . ”
他们说今年是个好年景，神灵眷顾。

“ [dɪr] [ˌem ˈiː] ! ” [sed] [ˈmɪstər] . [pɑːnd] : “ [ðæts] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] . ”
“ Dear me ! ” said Mr . Pond : “ that's very interesting . ”
“ 亲爱的 我 ! ” 说 先生 . 池塘 : “ 那就是 非常 有趣的 . ”
“我的天哪！”庞德先生说：“这真有趣。”

“ [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Isn't it ?
“ 不是 它 ?
难道不是吗?

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][lɑːts] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [kælˈkʌtə] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [ˈmɪstər] . [pɑːnd] :
And there's lots more of it — all in the Calcutta newspapers , Mr . Pond :
和 有 很多 更多的 的 它 — 全部 在 这 加尔各答 报纸 , 先生 . 池塘 :
还有更多这样的内容——都在加尔各答的报纸上，庞德先生：

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] .
you should read them if you wish to be informed .
你 应该 读 他们 如果 你 希望 到 是 知情的 .
如果你想了解相关信息，就应该阅读它们。

” [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [pɑːnd] [θɔːt] [ðæt] [æn; ən] [ˈeksələnt] [aɪˈdiːə] .
” And Mr . Pond thought that an excellent idea .
” 和 先生 . 池塘 想法 那 一个 出色的 主意 .
“庞德先生认为这是个绝妙的主意。”

[wen] [ə; eɪ] [luːˈtenənt] - [ˈɡʌvərnər] [drɑːps][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌkɑːnvərˈseɪʃənl] [ˈvɔːrteks][ʌv; əv][ə; eɪ] [kælˈkʌtə]
When a Lieutenant - Governor drops into the conversational vortex of a Calcutta
什么时候 一个 中尉 - 州长 滴 进入 这 对话 涡流 的 一个 加尔各答
[ˈdɪnər] - [ˈpɑːrti][hiː; hi] [ˈsɜːrkl] [ɑːn] [ɪnˈdefɪnətli] .
dinner - party he circles on indefinitely .
晚餐 - 派对 他 界 在 无限期 .
当一位副总督偶然闯入加尔各答晚宴的谈话漩涡时，他便陷入了无休止的对话之中。

[ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] his31
The measure of his31
这 措施 的 his31
他的31

[ˌhɑːspɪˈtæləti] , [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪsts] , [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑːləsi] , [hɪz; ɪz]
hospitality , the nature of his tastes , the direction of his policy , his
热情好客 , 这 自然 的 他的 口味 , 这 方向 的 他的 政策 , 他的
[ˈkwɑːləti][æz; əz][ə; eɪ][ˈmæstər] ,
quality as a master ,
质量 作为 一个 掌握 ,
他的待客之道、他的品味、他的政策方向、他的大师风范

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɑːpjuˈlærəti] ,
and the measure of his popularity ,
和 这 措施 的 他的 人气 ,
以及他的人气衡量标准，

[ɑːr; ər]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hedz]	['ʌndər]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ɪz]	[dɪ'skʌst]	;
are	**only**	**a**	**few**	**of**	**the**	**heads**	**under**	**which**	**he**	**is**	**discussed**	**;**
是	仅有的	一个	很少	的	这	头部	在下面	哪个	他	是	讨论	;

这只是人们讨论他时所提及的几个方面中的几个；

[waɪl]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ɪz]	[meɪd]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ʌv; əv]	['seprətli]	,	[wɪð; wɪθ]	['iːkwəl]	['θɜːroʊnəs]	[ænd; ənd]	[prɪ'sɪʒ(ə)n]	.
while	**his**	**wife**	**is**	**made**	**the**	**most**	**of**	**separately**	**,**	**with**	**equal**	**thoroughness**	**and**	**precision**	**.**
尽管	他的	妻子	是	制成	这	最多	的	分别地	,	和	平等的	彻底性	和	精确	.

而他的妻子则被单独精心照料，同样细致周到、一丝不苟。

[dʒʌst]	[bɪ'fɔːr]	['mɪsɪz]	.	['deɪ]	[lʊkt]	['smaɪlɪŋli]	[æt; ət]	['mɪsɪz]	.	[ˌes 'tiː]	.	[dʒɔːrdʒ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['leɪdiz]	[flɑːkt]	[ə'weɪ]	,
Just	**before**	**Mrs**	**.**	**Daye**	**looked**	**smilingly**	**at**	**Mrs**	**.**	**St**	**.**	**George**	**,**	**and**	**the**	**ladies**	**flocked**	**away**	**,**
只是	前	太太	.	戴伊	看起来	微笑着	在	太太	.	英石	.	乔治	,	和	这	女士们	成群结队的	离开	,

就在戴伊夫人微笑着看向圣乔治夫人，女士们纷纷离开之前，

[sʌm; səm]	[wʌn]	[æskt]	[huː]	['mɪsɪz]	.	['tʃɝːtʃəz]	[frendz]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[kæl'kʌtə]	,	['eniweɪ]	:
some	**one**	**asked**	**who**	**Mrs**	**.**	**Church's**	**friends**	**were**	**in**	**Calcutta**	**,**	**anyway**	**:**
一些	一	问	WHO	太太	.	教会的	朋友们	是	在	加尔各答	,	反正	:

有人问，丘奇夫人究竟在加尔各答有哪些朋友：

[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[noʊ]	['hɑːrdli]	['eni]	[wʌn]	['pɜːrs(ə)n]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ə'nʌðər]	—	[ə; eɪ]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[ˌɪmˌpɑːrʃi'æləti]	,	[ðə; ði]	['leɪdi]	['ædɪd]	,
she	**seemed**	**to**	**know**	**hardly**	**any**	**one**	**person**	**more**	**than**	**another**	**—**	**a**	**delightful**	**impartiality**	**,**	**the**	**lady**	**added**	**,**
她	似乎	到	知道	几乎	任何	一	人	更多的	比	其他	—	一个	愉快	公正性	,	这	女士	额外	,

她似乎对每个人都了解得差不多——这位女士补充说，这是一种令人愉快的公正。

[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	['æftər]	['leɪdi]	['spɛnsɪz]	['feɪvərɪtɪzəm]	.
of	**course**	**,**	**after**	**Lady**	**Spence's**	**favouritism**	**.**
的	课程	,	后	女士	斯宾塞的	偏爱	.

当然，这一切都源于斯宾塞夫人的偏袒。

[ðə; ði]	[rɪ'mɑːrk]	[fel]	['laɪtli]	[ɪ'nʌf]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[er]	,	[bʌt; bət]	['luːɪs]	['æŋkrəm]	[dɪd]	[nɑːt]	[let]	[ˌaɪ 'tiː]	[pæs]	.
The	**remark**	**fell**	**lightly**	**enough**	**upon**	**the**	**air**	**,**	**but**	**Lewis**	**Ancram**	**did**	**not**	**let**	**it**	**pass**	**.**
这	评论	跌倒	轻轻	足够的	之上	这	空气	,	但	刘易斯	安克拉姆	做过	不是	让	它	经过	.

这句话听起来似乎无关紧要，但路易斯·安克拉姆并没有就此罢休。

[hiː; hi]	[lʊkt]	[æt; ət]	['noʊbɑːdi]	[ɪn]	[pər'tɪkjələr]	,	[bʌt; bət]	['ɪntuː]	[speɪs]	:
He	**looked**	**at**	**nobody**	**in**	**particular**	**,**	**but**	**into**	**space**	**:**
他	看起来	在	无人	在	特别的	,	但	进入	空间	:

他没有看向任何人，而是望向远方：

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[wei]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[wen]	[hiː; hi]	[let]	[fɔːl]	['eniθɪŋ]	['defɪnət]	.
it	**was**	**a**	**way**	**he**	**had**	**when**	**he**	**let**	**fall**	**anything**	**definite**	**.**
它	曾是	一个	方式	他	有	什么时候	他	让	落下	任何事物	定	.

这是他放下任何确定的事情时的惯用伎俩。

“	[wel]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,	“	[aɪ]	[hoʊp]	[aɪ]	[meɪ]	[kleɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wʌn]	.
“	**Well**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**I**	**hope**	**I**	**may**	**claim**	**to**	**be**	**one**	**.**
“	出色地	,	”	他	说	,	“	我	希望	我	可能	宣称	到	是	一	.

“嗯，”他说，“我希望我可以自称是其中之一。”

[maɪ]	[prɪ'tenʃ(ə)n]	[deɪts]	[bæk]	[faɪv]	['jɪrz]	—	[aɪ]	[juːst]	[tuː; tə]	[noʊ]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	-	.
My	**pretension**	**dates**	**back**	**five**	**years**	**—**	**I**	**used**	**to**	**know**	**them**	**in**	**Kaligurh**	**.**
我的	预张	日期	后退	五	年	—	我	用过的	到	知道	他们	在	-	.

我的虚伪可以追溯到五年前——我以前在卡利古尔认识他们。

[aɪ] ['fænsi] ['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪn] [kæl'kʌtə] .
I fancy Mrs . Church will be appreciated in Calcutta .
我 想要 太太 . 教会 将要 是 感谢 在 加尔各答 .

我想丘奇夫人会在加尔各答受到欢迎。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðæt] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [les] [rer] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] — [ə; eɪ]
She is that combination which is so much less rare than it used to be — a
她 是 那 组合 哪个 是 所以 很多 较少的 稀有的 比 它 用过的 到 是 — 一个
['wʊmən] [huː] [ɪz] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['klevər] ,
woman who is as fine as she is clever ,
女士 WHO 是 作为 美好的 作为 她 是 聪明的 ,

她兼具美貌与智慧，这种特质如今已不如以往那样罕见。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['klevər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] . ” -
and as clever as she is charming . ” 32
和 作为 聪明的 作为 她 是 迷人 . ” -

她既聪明又迷人。”32

“ [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [duː] ['defərəns] [tuː; tə] ['mɪstər] . - [ə'pɪnjən] , ” [ri'mɑːkt] ['mɪsɪz] . ['deɪ] ['pʌblɪkli]
“ With all due deference to Mr . Ancram's opinion , ” remarked Mrs . Daye publicly
“ 和 全部到期的 尊重 到 先生 . - 观点 , ” 评论 太太 . 戴伊 公开
,
,
,

“我非常尊重安克拉姆先生的意见,”戴伊夫人公开表示

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bænɪstər] , [æz; əz] [ðə; ði] ['leɪdiz] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]
with one hand upon the banister , as the ladies went up to the drawing - room
和 一 手 之上 这 栏杆 , 作为 这 女士们 去 向上 到 这 绘画 - 房间
,
,
,

女士们上楼去客厅时，他一只手扶着栏杆。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kɔːl] ['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] .
“ I should not call Mrs . Church a fine woman .
“ 我 应该 不是 称呼 太太 . 教会 一个 美好的 女士 .

“我不应该称丘奇夫人为一位优秀的女性。”

[ʃiːz] [mʌtʃ] [tuː] ['slendər] — ['riːəli] ['ɔːlmoʊst] [θɪn] ! ”
She's much too slender — really almost thin ! ”
她是 很多 也 苗条 — 真的 几乎 薄的 ! ”

她太瘦了——简直瘦得像根竹竿！

“ [maɪ] [dɪr] [mʌmi] , ” [ɪk'skleɪmd] ['rəudə] , [æz; əz] ['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər]
“ My dear mummie , ” exclaimed Rhoda , as Mrs . St . George expressed her
“ 我的 亲爱的 木乃伊 , ” 惊呼 罗达 , 作为 太太 . 英石 . 乔治 表达 她
[ɪn'taɪər] [kən'kɜːrəns] , “ [dəunt] [biː; bi] ['stuːpɪd] !
entire concurrence , “ don't be stupid !
全部的 一致 , “ 不 是 愚蠢的 !

“我亲爱的妈妈,”罗达惊呼道，圣乔治夫人也表示完全赞同，“别犯傻了！”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] .
He didn't mean that .
他 没有 意思是 那 .

他不是那个意思。

” ['leɪtər] ['æŋkrəm] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpən] [frentʃ] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [faʊnd]
” Later Ancram stepped out of one of the open French windows and found
” 之后 安克拉姆 步 出去 的 一 的 这 打开 法语 视窗 和 成立
[hɜːr; hər] [ə'loʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [brɔːd] [və'rændə] ,
her alone on the broad verandah ,
她 独自的 在 这 广阔 阳台 ,

“后来，安克拉姆从一扇敞开的法式窗户走出来，发现她独自一人站在宽阔的阳台上。”

[wer] ['ɔːkɪdz] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [bɪg] [plænts] [ɪn] [pɔts] [meɪd] [ə; eɪ] ['spaɪki] [gluːm] [ɪn]
where orchids hung from the roof and big plants in pots made a spiky gloom in
在哪里 兰花 悬挂 从 这 屋顶 和 大的 植物 在 锅 制成 一个 带刺的 愁云 在
[ðə; ði] ['kɔːrnərz] .
the corners .
这 角落 .

兰花从屋顶垂下，盆栽大植物在角落里营造出一种阴森的氛围。

[ə; eɪ] [tæŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['glɪsənd] ['moʊʃnləs] [bɪ'loʊ] ;
A tank in the garden glistened motionless below ;
一个 坦克 在 这 花园 闪闪发光 静止不动 以下 ;

花园里的一辆坦克静静地在下方闪闪发光；

[ðə; ði] ['hevi] [frɑːnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['seɪgoʊ] [pɑːmz] [weɪvd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ʌn'sɜːrtnli] [ɪn]
the heavy fronds of a clump of sago palms waved up and down uncertainly in
这 重的 叶状体 的 一个 丛 的 西米 棕榈树 挥手 向上 和 向下 不确定性 在
[ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
the moonlight .
这 月光 .

月光下，一丛西米棕榈的厚重叶片不安地上下摇曳。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] [mɔɪst] ,
Now and then in the moist ,
现在 和 然后 在 这 潮湿 ,

偶尔在潮湿的地方，

[sɔːft] [er] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['temp(ə)l] [triː] [meɪd] [ɪt'self] [felt] .
soft air the scent of some hidden temple tree made itself felt .
柔软的 空气 这 香味 的 一些 隐 寺庙 树 制成 本身 毛毡 .

空气清新，隐约能闻到某座隐蔽寺庙树木的香气。

[ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [hʌt] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn] [stʊd] [hæf] -
A cluster of huts to the right in the street they looked down upon stood half -
一个 簇 的 小屋 到 这 正确的 在 这 街道 他们 看起来 向下 之上 站立 一半 -
[kən'siːld] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [bluː] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [fɑːg] .
concealed in a hanging blue cloud of smoke and fog .
暗 在 一个 绞刑 蓝色的 云 的 抽烟 和 多雾路段 .

他们向下望去，街道右侧有一簇小屋，半隐在一团悬垂的蓝色烟雾中。

[fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbəːb] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [kraɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒækəlz] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd]
Far away in the suburbs the wailing cry of the jackals rose and fell and
远的 离开 在 这 郊区 这 哀嚎 哭 的 这 豺狼 玫瑰 和 跌倒 和
['riːkə'menst] ;
recommenced ;
重新开始 ;

远在郊区，豺狼的哀嚎声此起彼伏，时而低沉，时而再次响起；

['nɪrər] [ðə; ði] [drʌb] - ['drʌbɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɑːm] - [tɑːm] announced33
nearer the drub - drubbing of a tom - tom announced33
更近 这 德鲁布 - 痛击 的 一个 汤姆 - 汤姆 announced33

接近咚咚的鼓声33

[ðæt]	['sʌmwer]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bə'zɑːr]	[ðeɪ]	[kept]	[ə; eɪ]	['mærɪdʒ]	['festɪvl; 'festəvəl]	.
that	**somewhere**	**in**	**the**	**bazar**	**they**	**kept**	**a**	**marriage**	**festival**	**.**
那	某处	在	这	集市	他们	保留	一个	婚姻	节日	.

他们在集市的某个地方举行了婚礼庆典。

[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[ðəm'selvz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['muːnlaɪt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʃædoʊ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kriːpər]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[piləs]	,
But	**for**	**themselves**	**and**	**the**	**moonlight**	**and**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**creeper**	**round**	**the**	**pillars**	**,**
但	为了	他们自己	和	这	月光	和	这	阴影	的	这	苦力怕	圆形的	这	柱子	,

但对他们自己、月光和缠绕在柱子周围的藤蔓的阴影而言，

[ðə; ði]	[və'rændə]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	['empti]	,
the	**verandah**	**was**	**quite**	**empty**	**,**
这	阳台	曾是	相当	空的	,

阳台上空无一人。

[ænd; ənd]	[θruː]	[ðə; ði]	['wɪndoʊz]	[keɪm]	[ə; eɪ]	[sɔːŋ]	[ʌv; əv]	['mɪsɪz]	.	-	[ə'baʊt]	['lʌvz]	['lɪt(ə)l]	['aʊər]	.
and	**through**	**the**	**windows**	**came**	**a**	**song**	**of**	**Mrs**	**.**	**Delaine's**	**about**	**love's**	**little**	**hour**	**:**
和	通过	这	视窗	来了	一个	歌曲	的	太太	.	-	关于	爱的	小的	小时	.

透过窗户，传来德莱恩太太的一首关于爱情短暂时刻的歌。

[ðə; ði]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	[meɪd]	[ɪts]	['vɔɪsləs]	[dɪ'mænd]	,	[ænd; ənd]	['niːðər]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[wɜːr; wər]	[ʌn'kɑːnʃəs]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
The	**situation**	**made**	**its**	**voiceless**	**demand**	**,**	**and**	**neither**	**of**	**them**	**were**	**unconscious**	**of**	**it**	**.**
这	情况	制成	它是	无声	要求	,	和	两者都不	的	他们	是	无意识	的	它	.

形势以无声的方式提出了要求，他们两人都意识到了这一点。

[ˌnevərðə'les]	[hiː; hi]	,	['laɪtɪŋ]	[ə; eɪ]	['sɪgəret]	,	[æskt]	[hɜːr; hər]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɑːt]	[kʌm]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[hɪr]	[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	;
Nevertheless	**he**	**,**	**lighting**	**a**	**cigarette**	**,**	**asked**	**her**	**if**	**she**	**would**	**not**	**come**	**in**	**and**	**hear**	**the**	**music**	**;**
尽管如此	他	,	灯光	一个	卷烟	,	问	她	如果	她	会	不是	来	在	和	听到	这	音乐	;

然而，他点燃一支香烟，问她是否愿意进来听听音乐；

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[noʊ]	—	[ʃiː; ʃi]	[laɪkt]	[ˌaɪ 'tiː]	['betər]	[ðer; ðər]	;
and	**she**	**said**	**no**	**—**	**she**	**liked**	**it**	**better**	**there**	**;**
和	她	说	不	—	她	喜欢	它	更好的	那里	;

她说不——她更喜欢那里；

[hwer'æt]	[ðeɪ]	[bəuθ]	[kept]	[ðə; ði]	['saɪləns]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['nesəseri]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['mɪsɪz]	.	-	[sɔːŋ]	.
whereat	**they**	**both**	**kept**	**the**	**silence**	**that**	**was**	**necessary**	**for**	**the**	**appreciation**	**of**	**Mrs**	**.**	**Delaine's**	**song**	**.**
哪里	他们	两个都	保留	这	沉默	那	曾是	必要的	为了	这	欣赏	的	太太	.	-	歌曲	.

于是，两人都保持了必要的沉默，以便更好地欣赏德莱恩夫人的歌声。

[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['oʊvər]	,	['roʊdəz]	['teriər]	,	[bʌz]	,	[keɪm]	[aʊt]	[wɪð; wɪθ]	[ɪn'kwaɪərɪŋ]	[ˌkɔːrdʒi'æləti]	,
When	**it**	**was**	**over**	**,**	**Rhoda's**	**terrier**	**,**	**Buzz**	**,**	**came**	**out**	**with**	**inquiring**	**cordiality**	**,**
什么时候	它	曾是	超过	,	罗达的	梗犬	,	嗡嗡声	,	来了	出去	和	查询	亲切	,

结束后，罗达的梗犬巴兹带着询问的友好姿态走了出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡroʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪʃməntz] [sɪns] ['æŋkrəm][hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] ;
and they talked of the growth of his accomplishments since Ancram had given him to her ;
和 他们 谈话 的 这 生长 的 他的 成就 自从 安克拉姆 有 给定 他 到 她 ;

他们谈论了自从安克拉姆把他交给她以来，他所取得的成就；

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , ['rəudə] [sed] :
and then , as if it were a development of the subject , Rhoda said :
和 然后 , 作为 如果 它 是 一个 发展 的 这 主题 , 罗达 说 :

然后，仿佛是为了进一步阐述这个话题，罗达说道：

“ ['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [feɪs] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”
“ Mrs . Church has a very interesting face , don't you think ? ”
“ 太太 . 教会 有 一个 非常 有趣的 脸 , 不 你 思考 ? ”

“丘奇夫人长相很有意思，你不觉得吗？”

“ ['veri] , ” ['æŋkrəm] [rɪ'plaɪd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] .
“ Very , ” Ancram replied unhesitatingly .
“ 非常 , ” 安克拉姆 回复 毫不犹豫 .

“非常，”安克拉姆毫不犹豫地回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .
“ She looks as if she cared for beautiful things .
“ 她 看起来 作为 如果 她 关心 为了 美丽的 事物 .

“她看上去好像很在意美好的事物。”

[nɑːt]['oʊnli] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] [kən'sepʃnz] — [aɪ'diːəz] , [ˌkærɪktə'rɪstɪks] . ”
Not only pictures and things , but beautiful conceptions — ideas , characteristics . ”
不是 仅有的 图片 和 事物 , 但 美丽的 概念 — 想法 , 特征 . ”
-
34
-

不仅是图片和物品，还有美好的概念——想法、特征。”34

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” ['æŋkrəm] [rɪ'tɜːrnd] : “ [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
“ I understand , ” Ancram returned : “ she does .
“ 我 理解 , ” 安克拉姆 返回 : “ 她 做 .

“我明白了，”安克拉姆回答说：“她确实明白。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [waɪl] [ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒækəlz] ,
” There was a pause , while they listened to the wail of the jackals ,
” 那里 曾是 一个 暂停 , 尽管 他们 听着 到 这 哀号 的 这 豺狼 ,

他们沉默了一会儿，听着豺狼的哀嚎。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɡroʊn] [waɪld][ænd; ənd] [haɪ] [ænd; ənd] [tuː'mʌltʃuəs] .
which had grown wild and high and tumultuous .
哪个 有 生长 荒野 和 高的 和 动荡的 .

它已经长得杂乱无章、高耸入云、波涛汹涌。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [ə'weɪ] , ['rəudə] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] .
As it died away , Rhoda looked up with a little smile .
作为 它 死亡 离开 , 罗达 看起来 向上 和 一个 小的 微笑 .

随着声音渐渐消失，罗达抬起头，脸上带着一丝微笑。

“ [aɪ] [laɪk] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;
“ I like that , ” she said ;
“ 我 喜欢 那 , ” 她 说 ;

“我喜欢那样，”她说；

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] .
“ it is about the only thing out here that is quite irrepressible .
“ 它 是 关于 这 仅有的 事物 出去 这里 那 是 相当 不可抑制的 .

“这是这里唯一一种几乎无法抑制的东西。”

[ænd; ənd] — [juː; jʊ] [nuː] [hɜːr; hər] [wel] [æt; ət] - ? ”
And — you knew her well at Kaligurh ? ”
和 — 你 知道 她 出色地 在 - ? ”

你在卡利古尔的时候就和她很熟?

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪ][dɪd] , ” [ˈæŋkrəm] [rɪˈplaɪd] ,
“ I think I may say I did , ” Ancram replied ,
“ 我 思考 我 可能 说 我 做过 , ” 安克拉姆 回复 ,

“我想我可以说我做到了,”安克拉姆回答道。

[ˈtɔːsɪŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɪgəret] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪˈbɪskəsˌhaɪˈbɪskəs] [bʊʃɪz] .
tossing the end of his cigarette down among the hibiscus bushes .
抛掷 这 结尾 的 他的 卷烟 向下 之中 这 木槿花 灌木丛 .

他将烟头扔在芙蓉花丛中。

“ [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn] .
“ My dear girl , you must come in .
“ 我的 亲爱的 女孩 , 你 必须 来 在 .

“亲爱的女孩，你必须进来。”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪˈdʌktɪv] [ˈmuːnlaɪt] [naɪt] [ɪn] [ˈɪndiə] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn] [ˈfiːvər] . ”
There is nothing like a seductive moonlight night in India to give one fever . ”
那里 是 没有什么 喜欢 一个 诱人的 月光 夜晚 在 印度 到 给 一 发烧 . ”

没有什么比印度迷人的月夜更能让人心动了。

“ [aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] , ” [sed] [mɪs] [ˈdeɪ] — [ænd; ənd][hɜːr; hər] [toʊn] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈfaɪəns]
“ I congratulate you , ” said Miss Daye — and her tone had a defiance
“ 我 祝贺 你 , ” 说 错过 戴伊 — 和 她 语气 有 一个 蔑视
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ɪnˈtend] ,
which she did not intend ,
哪个 她 做过 不是 打算 ,

“我祝贺你,”戴伊小姐说道——她的语气中带着一丝她本意并非有意表现出的挑衅。

[ðoʊ] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌnəˈwer] [ʌv; əv][ɪts] [ˈsɪnɪsɪzəm] — “ [aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt]
though one could not say that she was unaware of its cynicism — “ I congratulate
尽管 一 可以 不是 说 那 她 曾是 不知情 的 它是 玩世不恭 — “ 我 祝贺
[juː; jʊ][əˈpɑːn] [ˈnoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [wel] .
you upon knowing her well .
你 之上 会心 她 出色地 .

虽然不能说她没有意识到其中的讽刺意味——“我祝贺你对她有如此了解。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːˈtenənt] - [ˈgʌvərnər] [wel] .
It is always an advantage to know the wife of the Lieutenant - Governor well .
它 是 总是 一个 优势 到 知道 这 妻子 的 这 中尉 - 州长 出色地 .

与副总督夫人熟识总是一件有利的事。

[ðə; ði][moʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [θɪŋz] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [ˈkəˈmɪʃənərʃɪps] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv]
The most delightful things come of it — Commissionerships , and all sorts of
这 最多 愉快 事物 来 的 它 — 专员职位 , 和 全部 排序 的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

最令人欣喜的事情随之而来——专员职位，以及各种各样的事情。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] importance35
I hope you will make her understand the importance35
我 希望 你 将要 制作 她 理解 这 importance35

我希望你能让她明白这件事的重要性。35

[ʌv; əv][ðə; ði]['veɪdɪkˌviːdɪk] [bʊks] [ɪn][ðer; ðər] ['berɪŋ]
of the Vedic Books in their bearing
的 这 吠陀 图书 在 他们的 轴承

吠陀经书的承载

[ə'pɑːn][ðə; ði]['mɑːdərn]['prɔːbləms][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] . ”
upon the modern problems of government . ”
之上 这 现代的 问题 的 政府 . ”

关于现代政府问题。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [æk'nɑɫɪdʒmənts] — [juː; jʊ][wɑːnt]['ɔːlmoʊst] [tuː]
“ You are always asking me to make acknowledgments — you want almost too
“ 你 是 总是 问 我 到 制作 致谢 — 你 想 几乎 也
['meni] ; [bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] ,
many ; but since it amuses you ,
许多 ; 但 自从 它 娱乐 你 ,

“你总是要求我致谢——你想要的几乎太多了；但既然这能让你开心，

[aɪ][dəunt][maɪnd] .
I don't mind .
我 不 头脑 .

我不介意。

” ['rəudə] ['noʊtɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [ˌkɔntrə'diktid] [ðɪs] .
” Rhoda noted the little gleam in his eyes that contradicted this .
” 罗达 著名的 这 小的 闪耀 在 他的 眼睛 那 矛盾 这 .

罗达注意到他眼中闪过一丝光芒，这与她之前的想法截然相反。

“ ['sænskrit] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [griːk] [wʌz; wəz][æt; ət]['ɑːksfərd] — [ə; eɪ] ['stepɪŋ] -
“ Sanscrit is to me now exactly what Greek was at Oxford — a stepping -
“ 梵文 是 到 我 现在 确切地 什么 希腊语 曾是 在 牛津 — 一个 步进 -
[stoʊn] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
stone , and nothing more .
石头 , 和 没有什么 更多的 .

“梵语对我来说现在就像希腊语在牛津时一样——只是一块垫脚石，仅此而已。”

[wʌn] [mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌn'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɜːrd] ; [ænd; ənd][ɪn] ['ɪndiə] ,
One must do something to distinguish oneself from the herd ; and in India ,
一 必须 做 某物 到 区分 自己 从 这 一群 ; 和 在 印度 ,
[θæŋk] ['fɔːrtʃən] ,
thank fortune ,
感谢 财富 ,

人必须做些事情才能脱颖而出；而在印度，这要感谢命运。

[its] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .
it's easy enough .
它是 简单的 足够的 .

这很容易。

[ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [fiːld] , [ænd; ənd][nekst][tuː; tə]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [biːt] .
There's an enormous field , and next to nobody to beat .
有 一个 巨大的 场地 , 和 下一个 到 无人 到 打 .

参赛选手众多，但几乎没有对手。

[bles] [juː; jʊ] ,
Bless you ,
保佑 你 ,

祝福你，

[ə; eɪ] [ˌkɑːmɪ'seriət] ['kɜːrn(ə)l] [kæn; kən] [ɡɪv] [hɪm'self] [æn; ən] ['ɔːrioʊl] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'skʌvəri] [aʊt]
a Commissariat Colonel can give himself an aureole of scientific discovery out
一个 粮食 上校 能 给 他自己 一个 光环 的 科学 发现 出去
[hɪr] [ɪf] [hiː; hi] ['kɛrz] [tuː; tə][traɪ] !
here if he cares to try !
这里 如果 他 关心 到 尝试 ！

如果一位军需上校愿意尝试，他完全可以在这里给自己贴上科学发现的光环！

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] ['teɪkən] [ʌp] ['sænskrit] [ænd; ənd]['hɪnduːɪzəm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ɪn][fɔːr; fər]
If I hadn't taken up Sanscrit and Hinduism , I should have gone in for
如果 我 之前没有 已采取 向上 梵文 和 印度教 ， 我 应该 有 已消失 在 为了
,
palæontology ,
古生物学 ,

如果我当初没有学习梵语和印度教，我应该会去研究古生物学。

[ɔːr] [kɑːŋ'kɑːlədʒi] , [ɔːr][foʊk] - [lɔːr] , [ɔːr] ['fɝːnz] .
or conchology , or folk - lore , or ferns .
或者 贝壳学 ，或者 民间 - 知识 ，或者蕨类植物 .

或者贝壳学，或者民间传说，或者蕨类植物。

['eniθɪŋ] [dʌz] : ['oʊnli][ðə; ði] [les] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['betər] ; [soʊ][aɪ] [tʊk]
Anything does : only the less other people know about it the better ; so I took
任何事物 做 ：仅有的 这 较少的 其他 人们 知道 关于 它 这 更好的 ；所以 我 采取
['sænskrit] .
Sanscrit .
梵文 .

任何事都可以：只是知道的人越少越好；所以我选择了梵文。

” [ə; eɪ] [kəm'baɪnd] [sə'dʒestʃən; səɡ'dʒestʃən][ʌv; əv] ['hjuːmər] [ænd; ənd] ['kændər] ['ɡrædʒuəli] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪn]
” A combined suggestion of humour and candour gradually accumulated in
” 一个 合并 建议 的 幽默 和 坦率 逐步地 积累 在
['mɪstər] . - ['sentənsɪz] ,
Mr . Ancram's sentences ,
先生 . - 句子 ,

“安克拉姆先生的话语中逐渐流露出幽默和坦率的意味，

[wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks] [wen] [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l]
which came to a climax when he added , “ You don't think it very original
哪个 来了 到 一个 高潮 什么时候 他 额外 ，“ 你 不 思考 它 非常 原来的
[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] ! ” -
to discover that ! ” 36
到 发现 那 ！” -

当他补充道：“你不觉得发现这一点很原创吗！”时，气氛达到了高潮。36

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɜːrd] ?
“ And the result of being distinguished from the herd ?
“ 和 这 结果 的 存在 杰出的 从 这 一群 ?

“那么，与芸芸众生区别开来的结果是什么呢？”

” [hiː; hi] [ʃ'rʌɡd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
” He shrugged his shoulders .
” 他 耸了耸肩 他的 肩膀 .

他耸了耸肩。

“ [wel] , [ðeɪ] [dəunt] [send] [wʌn] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] ['ændəmənz] [ɔːr] ['loʊər] ['bɝːmə] , ” [hiː; hi] [sed]
“ Well , they don't send one to administer the Andamans or Lower Burmah , ” he said
“ 出色地 ，他们 不 发送 一 到 管理 这 安达曼群岛 或者 降低 缅甸 ，” 他 说
.
.
.

“嗯，他们不会派人去管理安达曼群岛或下缅甸，”他说。

“ [ðeɪ] [kən'sɜːrv] [wʌnz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'tʃiːvmənts] [tuː; tə][ə'dɔːrn]['soʊʃ(ə)l] ['sentərz] [ʌv; əv][sʌm; səm]
“ They conserve one's intellectual achievements to adorn social centres of some
“ 他们 养护 一个人的 知识分子 成就 到 装饰 社会的 中心 的 一些
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] .
importance , which is more agreeable .
重要性 , 哪个 是 更多的 同意 .

“他们将自己的智力成就保存下来，用来装饰一些重要的社会中心，这更令人愉快。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][poʊst] [fɔːlz] ['veɪkənt] ,
And then , if a valuable post falls vacant ,
和 然后 , 如果 一个 有价值的 邮政 瀑布 空缺 ,

然后，如果一个重要的职位空缺出来，

[wʌn][ɪz][nɑːt] [kən'sɪdərd] [dɪs'kwɑːlɪfaɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪzər][ðæn; ðən] ['ʌðər]
one is not considered disqualified for it by being a little wiser than other
一 是 不是 经过考虑的 取消资格 为了 它 经过 存在 一个 小的 更明智 比 其他
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

一个人比其他人稍微聪明一点，并不代表他就不具备资格。

[kʌm] [naʊ] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [kən'feʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
Come now — there's a very big confession for you !
来 现在 — 有 一个 非常 大的 忏悔 为了 你 !

来吧——我有个天大的秘密要告诉你！

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [tel] .
But you mustn't tell .
但 你 不得 告诉 .

但你不能说出去。

[wiː; wi] ['saɪəntɪsts] [mʌst; məst] [teɪk] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] ['ɔːf(ə)l] ['sɪriəsnəs] [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]
We scientists must take ourselves with awful seriousness if we want to be
我们 科学家 必须 拿 我们自己 和 可怕 严肃 如果 我们 想 到 是
[ɪm'presɪv] .
impressive .
感人的 .

我们科学家要想给人留下深刻印象，就必须极其严肃地对待自己。

[ðæts] [ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [bɔːz] [wʌn] .
That's the part that bores one .
那就是 这 部分 那 钻孔 一 .

那部分最让人觉得无聊。

” ['mɪstər] . ['æŋkrəm] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋkt] [gʊd] - ['hjuːmər] .
” Mr . Ancram smiled down at his betrothed with distinct good - humour .
” 先生 . 安克拉姆 微笑 向下 在 他的 未婚妻 和 清楚的 好的 - 幽默 .

安克拉姆先生面带微笑地俯视着他的未婚妻，脸上明显带着和蔼可亲的笑容。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [spɑːn'teɪniəsli] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [soʊl] [æn; ən]
He was under the impression that he had spontaneously given his soul an
他 曾是 在下面 这 印象 那 他 有 自发地 给定 他的 灵魂 一个
['erɪŋ] — [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] .
airing — an impression he was fond of .
播出 — 一个 印象 他 曾是 喜爱 的 .

他觉得自己仿佛让灵魂得到了一次彻底的释放——他很喜欢这种感觉。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] , [ə'mjuːzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪ'voʊk] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ]
She listened , amused that she could evoke so much , and returned to the thing
她 听着 , 觉得好笑 那 她 可以 唤起 所以 很多 , 和 返回 到 这 事物
[hiː; hi][hæd; həd] [i'veidid] .
he had evaded .
他 有 躲避 .

她听着，觉得能唤起这么多回忆很有趣，然后又回到了他一直回避的话题上。

“ [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['veɪdɪkˌ'viːdɪk] [bʊks] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['aʊər; ɑːr] ['fjuːtʃər]
“ Between the Vedic Books and Mrs . Church , ” she said , “ our future
“ 之间 这 吠陀 图书 和 太太 . 教会 , ” 她 说 , “ 我们的 未来
[siːmz] [ə'ʃʊrd] . ” -
seems assured . ” 37
似乎 保证 . ” -

“有了吠陀经和丘奇夫人，”她说，“我们的未来似乎就有了保障。”37

- [soʊl] [rɪ'taɪərd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪk] .
Ancram's soul retired again , and shut the door with a click .
- 灵魂 退休 再次 , 和 关闭 这 门 和 一个 点击 .

安克拉姆的灵魂再次隐退，咔哒一声关上了门。

“ [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fɔːls] [noʊt] , ” [hiː; hi] [sed] ['kuːlli] :
“ That is quite a false note , ” he said coolly :
“ 那 是 相当 一个 错误的 笔记 , ” 他 说 冷静地 :

“这完全是错误的，”他冷冷地说：

“ ['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ” -
“ Mrs . Church will have nothing to do with it . ” 38
“ 太太 . 教会 将要 有 没有什么 到 做 和 它 . ” -

“丘奇夫人绝不会参与此事。”38

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] ['veri] [suːn] ['æftər] [mɪs] ['rəudə] - [ə'pɪrəns] [ɪn] [kæl'kʌtə] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
It became evident very soon after Miss Rhoda Daye's appearance in Calcutta that she
它 成为 明显 非常 很快 后 错过 罗达 - 外貌 在 加尔各答 那 她
[wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'saɪsli] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪn] ['seɪlər] [hæts][ænd; ənd]['kæmbrɪk] [blaʊsiz]
was not precisely like the other young ladies in sailor hats and cambric blouses
曾是 不是 恰恰 喜欢 这 其他 年轻的 女士们 在 水手 帽子 和 麻纱 女式衬衫
[huː] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
who arrived at the same time .
WHO 到达的 在 这 相同的 时间 .

罗达·戴伊小姐出现在加尔各答后不久，人们就发现她与同时到达的其他戴着水手帽、穿着棉布衬衫的年轻女士们并不完全相同。

[fɔːr; fər][wʌn] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [θɪŋ] , ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [les] ['kʌlər] ;
For one superficial thing , anybody could see that she had less colour ;
为了 一 浅 事物 , 任何人 可以 看 那 她 有 较少的 颜色 ;

从表面上看，任何人都能看出她脸色苍白；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [mɔːnd] ['oʊpənli] — [ə; eɪ][gɜːrl] [dɪ'pendɪd] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and this her mother mourned openly — a girl depended so entirely for the
和 这 她 母亲 哀悼 公然 — 一个 女孩 取决于 所以 完全 为了 这
[fɜːrst] ['siːz(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kʌlər] .
first season on her colour .
第一的 季节 在 她 颜色 .

而她的母亲对此公开表示哀悼——一个女孩在第一个季节里完全依赖于她的肤色。

[æz; əz] [ˈʌðər] [ˈdɪfərənsɪz] [bɪˈkeɪm] [ˈɑːbviəs] [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪ] [hæd; həd] [ˈʌðər] [rɪˈgrets] ,
As other differences became obvious Mrs . Daye had other regrets ,
作为 其他 差异 成为 明显的 太太 . 戴伊 有 其他 遗憾 ,

随着其他分歧逐渐显现，戴伊夫人又有了其他遗憾。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ˈrəudə] [hæd; həd] [bɪn] [pərˈmɪtɪd] [soʊ] [ˌæbsəˈluːtli] [tuː; tə] [ˈfæʃ(ə)n]
one of them being that Rhoda had been permitted so absolutely to fashion
一 的 他们 存在 那 罗达 有 到过 允许 所以 绝对地 到 时尚
[hɜːr; hər] [oʊn] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
her own education .
她 自己的 教育 .

其中之一是罗达被完全允许自主塑造自己的教育方式。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [fɔːrˈsiːn] [wʌn] [ˈtrɪviəl] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər]
Mrs . Daye had not foreseen one trivial result of this , which was that her
太太 . 戴伊 有 不是 预见 一 琐碎的 结果 的 这 , 哪个 曾是 那 她
[ˈdɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

戴伊夫人没有预料到这件事会造成一个微不足道的后果，那就是她的女儿

[bɪˈliːvɪŋ] [hɜːrˈself] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈtælənt] , [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ˈɔːrnəmənt] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ]
believing herself devoid of any special talent , refused to ornament herself with
相信 她自己 缺乏 的 任何 特别的 天赋 , 拒绝 到 装饰品 她自己 和
[ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈkɑːmplɪʃmənt] .
any special accomplishment .
任何 特别的 成就 .

她认为自己没有任何特殊才能，因此拒绝用任何特殊成就来装饰自己。

[ðɪs] , [ɪn][ˈmɪsɪz] . - [əˈpɪnjən] , [wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [self] - [dɪˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈrevərəns] [fɔːr; fər]
This , in Mrs . Daye's opinion , was carrying self - depreciation and reverence for
这 , 在 太太 . - 观点 , 曾是 携带 自己 - 折旧 和 尊敬 为了
[əˈtʃiːvmənt] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] sort39
achievement and all that sort39
成就 和 全部 那 sort39

在戴伊夫人看来，这其中蕴含着自我贬低和对成就的崇敬等等。39

[ʌv; əv] [θɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [fɑːr] :
of thing a great deal too far :
的 事物 一个 伟大的 交易 也 远的 :

事情做得太过火了：

[ə; eɪ][gɜːrl][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪkˈspekt][hɜːr; hər] [ˈperənts] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]
a girl had no right to expect her parents to present her to the
一个 女孩 有 不 正确的 到 预计 她 父母 到 展示 她 到 这
[wɜːrld] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ɑːrˈtɪstɪk][ˈnuːdəti] .
world in a state of artistic nudity .
世界 在 一个 状态 的 艺术 裸露 .

一个女孩没有权利期望她的父母以艺术裸体的状态将她展示给世人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]
It was not in the nature of compensation that she understood the situation
它 曾是 不是 在 这 自然 的 赔偿 那 她 理解 这 情况
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eˈmɪrˌeɪˈmɪr][ænd; ənd][ðə; ði] [æmˈbɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkɑːŋgrəs] ;
with the Amir and the ambitions of the National Congress ;
和 这 阿米尔 和 这 抱负 的 这 国家的 国会 ;

她理解埃米尔的处境和国民大会的野心，并非出于补偿的目的；

[sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈmenʃənəbl] [ɪn] [kælˈkʌtə] [səˈsaɪəti] .
such things were almost unmentionable in Calcutta society .
这样的 事物 是 几乎 不可言说的 在 加尔各答 社会 .

在加尔各答社会，这类事情几乎是不可提及的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌæɡrə'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] ,
And it was certainly in the nature of aggravation that she showed ,
和 它 曾是 当然 在 这 自然 的 加重 那 她 显示 ,

她表现出的无疑是恼怒之情。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
after the first month of it ,
后 这 第一的 月 的 它 ,

第一个月过后，

[æn; ən][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['evri] ['soʊʃ(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .
an inexplicable indifference to every social opportunity but that of looking on .
一个 无法解释的 漠不关心 到 每一个 社会的 机会 但 那 的 寻找 在 .

除了旁观之外，对任何社交机会都表现出一种难以解释的冷漠。

[mɪs] ['deɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] ['tælənt][fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n]
Miss Daye had an undoubted talent for looking on ; and she would often
错过 戴伊 有 一个 毫无疑问 天赋 为了 寻找 在 ; 和 她 会 经常
['eksərsaɪz][ˌaɪ 'tiː] — ['mjuːtli] ,
exercise it — mutely ,
锻炼 它 — 默默地 ,

戴伊小姐无疑很擅长观察；而且她经常会运用这种天赋——默默地观察。

['moʊʃənləsli] , [hæf] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['pɪlər] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔːl] ,
motionlessly , half hidden behind a pillar at a ball ,
静止不动 , 一半 隐 在后面 一个 支柱 在 一个 球 ,

一动不动地，半躲在舞会上的一根柱子后面，

[ɔːr] [ə'bændənd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər]['æftər] ['dɪnər] — [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['mɔːtifaid] [ɪ'nʌf]
or abandoned in a corner after dinner — until her mother was mortified enough
或者 弃 在 一个 角落 后 晚餐 — 直到 她 母亲 曾是 羞愧难当 足够的
[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] .
to take her home .
到 拿 她 家 .

或者晚饭后被遗弃在角落里——直到她的母亲感到羞愧难当，才把她带回家。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ɑːn] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [ɡraʊnd] .
Presently it appeared that she had looked on sufficiently to know her ground .
目前 它 出现 那 她 有 看起来 在 足够 到 知道 她 地面 .

目前看来，她已经观察得足够仔细，足以了解自己的立场。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˌvælju'eɪʃn] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ; [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [hæf] - ['dʌz(ə)n]['æŋɡloʊ] - ['ɪndiən]
She made her valuation of society ; she picked out the half - dozen Anglo - Indian
她 制成 她 估值 的 社会 ; 她 挑选 出去 这 一半 - 打 盎格鲁 - 印度
[taɪps] ;
types ;
类型 ;

她对社会进行了评价；她挑出了六种英印类型；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [pri'zjʊmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['klæsɪfaɪd] [hɜːr; hər] ['perənts] .
it may be presumed that she classified her parents .
它 可能 是 假定 那 她 分类 她 父母 .

可以推测她对父母进行了分类。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʊkt] [ɑːn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [les] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] : [ʃiː; ʃi] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [tɔːk] .
She still looked on , but with less concentration : she began to talk .
她 仍然 看起来 在 , 但 和 较少的 专注 : 她 开始 到 讲话 .

她仍然注视着，但注意力不如以前集中了：她开始说话了。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['emɪnəns] ,
She developed a liking for the society of elderly gentlemen of eminence ,
她 发达 一个 喜欢 为了 这 社会 的 老年 先生们 的 卓越 ,
[ænd; ənd][æn; ən] [əb'hɔːrəns] for40
and an abhorrence for40
和 一个 厌恶 for40

她渐渐喜欢上了与德高望重的老绅士们交往，却对40岁左右的人感到厌恶。

[ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪvz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] [prə'praɪəti] ,
that of their wives , which was considered of doubtful propriety ,
那 的 他们的 妻子们 , 哪个 曾是 经过考虑的 的 疑 礼 ,

她们妻子的做法，则被认为有失妥当。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] [wʌns] [kən'grætjuleitid] [hɪm'self] ['oʊpənli][ə'pɑːn] ['sɪtɪŋ]
until the Head of the Foreign Office once congratulated himself openly upon sitting
直到 这 头 的 这 外国的 办公室 一次 恭喜 他自己 公然 之上 坐着
[nekst][hɜːr; hər][æt; ət] ['dɪnər] .
next her at dinner .
下一个 她 在 晚餐 .

直到有一次，外交部长在晚餐时坐在她旁边，并公开表示祝贺。

['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʌldʒəns] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ɪn]['kɔːrnərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
After which she was regarded with indulgence , it was said in corners that she
后 哪个 她 曾是 认为 和 放纵 , 它 曾是 说 在 角落 那 她
[mʌst; məst][biː; bi] ['klevər] ,
must be clever ,
必须 是 聪明的 ,

此后她受到了宽容对待，私下里有人说她一定很聪明。

[sə'bɔːltərn] [ə'vɔɪdɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [kjuː] [ʌn'erɪŋli] ,
subalterns avoided her , and her mother , taking her cue unerringly ,
下级军官 避免 她 , 和 她 母亲 , 采取 她 提示 准确无误地 ,

下属们都躲着她，她的母亲也准确地领会了她的意思。

['fɪgjərətɪvli] [θruː] [ʌp] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [æskt] ['hev(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ʌv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd]
figuratively threw up her hands and asked Heaven why she of all people should
比喻意义上 扔 向上 她 双手 和 问 天堂 为什么 她 的 全部 人们 应该
[biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][fɪn] - [diː] - ['sjɛkl] ['dɔːtər] .
be given a fin - de - siècle daughter .
是 给定 一个 鳍 - 德 - 世纪 女儿 .

她仿佛举手投降，质问老天，为什么偏偏是她，才生下一个世纪末的女儿。

['praɪvətli] ['mɪsɪz] . ['deɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [bɪ'liːv] , [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'rizjən]
Privately Mrs . Daye tried to make herself believe , in the manner of the Parisian
私下 太太 . 戴伊 尝试 到 制作 她自己 相信 , 在 这 方式 的 这 巴黎人
['pleɪraɪt] ,
playwright ,
剧作家 ,

私下里，戴伊夫人试图以那位巴黎剧作家的方式让自己相信：

[ðæt] [ə; eɪ] [sʊk'seɪ] - [wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
that a succès d'estime was infinitely to be preferred to the plaudits of the
那 一个 成功 - 曾是 无限地 到 是 首选 到 这 赞誉 的 这
[mɑːb] .
mob .
暴民 .

获得权威评价远胜于获得大众的赞扬。

[aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] ,
I need hardly say that she was wholly successful in doing so ,
我 需要 几乎 说 那 她 曾是 完全 成功的 在 正在做 所以 ,

我几乎无需赘言，她在这方面取得了完全的成功。

[wen] ['mɪstər] . ['luːɪs] ['æŋkrəm] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæləns] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .
when Mr . Lewis Ancram contributed to the balance in favour of this opinion .
什么时候 先生 . 刘易斯 安克拉姆 贡献 到 这 平衡 在 偏爱 的 这 观点 .

刘易斯·安克拉姆先生为支持这一观点做出了贡献。

['mɪstər] . ['æŋkrəm] [wʌz; wəz][əb'zəviŋ, ɔb-] [tuː] : [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [frʌm; frəm] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtər] ['distənsiz] ,
Mr . Ancram was observing too : he observed in this case from shorter and shorter distances ,
先生 . 安克拉姆 曾是 观察 也 : 他 观察到 在 这 案件 从 较短 和 较短 距离 ,

安克拉姆先生也在观察：在这种情况下，他观察的距离越来越近。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːrmd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .
and finally allowed himself to be charmed by what he saw .
和 最后 允许 他自己 到 是 迷住了 经过 什么 他 锯 .

最终，他还是被眼前的景象所吸引。

[pər'hæps] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['strɔːŋli] [ɪ'nʌf] .
Perhaps that is not putting it quite strongly enough .
也许 那 是 不是 推杆 它 相当 强烈 足够的 .

或许这样的措辞还不够强烈。

[hiː; hi] ['riːəli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [tʃɑːrmd] .
He really encouraged himself to be thus charmed .
他 真的 鼓励 他自己 到 是 因此 迷住了 .

他真的鼓励自己要如此着迷。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['soʊʃ(ə)l] [mə'ʃiːn] , -
He was of those who find in the automatic monotony of the Indian social machine , 41
他 曾是 的 那些 WHO 寻找 在 这 自动的 单调 的 这 印度 社会的 机器 , -

他属于那些在印度社会机器的自动单调中发现乐趣的人之一，41

[wɪð; wɪθ][ɪts][ʌn'veriɪŋ,ʌn'værɪɪŋ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] — [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ,
with its unvarying individual — a machine , he was fond of saying ,
和 它是 不变的 个人 — 一个 机器 , 他 曾是 喜爱 的 说 ,

他喜欢说，它就像一台机器，千篇一律。

[ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kept] [ɔɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['fɪlɪstɪnɪzəm] — [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] .
the wheels of which are kept oiled with the essence of British Philistinism — a burden and a complaint .
这 车轮 的 哪个 是 保留 涂油 和 这 本质 的 英国 庸俗主义 — 一个 负担 和 一个 抱怨 .

其运转的动力源于英国庸俗主义的本质——这既是负担，也是抱怨。

[ɪn] ['lʌndən] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɪn] ['meɪfer] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [strænd] ;
In London he would have lived with one foot in Mayfair and the other in the Strand ;
在 伦敦 他 会 有 居住地 和 一 脚 在 梅菲尔 和 这 其他 在 这 斯特兰德 ;

在伦敦，他会一只脚踏在梅菲尔区，另一只脚踏在斯特兰德区；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['tʃeɪnɪŋ]
and there had been times when he talked of the necessity of chaining
和 那里 有 到过 时代 什么时候 他 谈话 的 这 必要性 的 连锁
[hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'rɪr]
his ambition before his eyes to prevent his making the choice of a career
他的 志向 前 他的 眼睛 到 防止 他的 制作 这 选择 的 一个 职业
['oʊvər] [ə'gen] ,
over again ,
超过 再次 ,

他曾多次谈到，必须用锁链将自己的野心束缚在眼前，以防止自己重新选择职业道路。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðɪs] ['vaɪələnt] [prə'siːdɪŋ] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] ['ræðər] [æz; əz]
though it must be said that this violent proceeding was carried out rather as
尽管 它 必须 是 说 那 这 暴力 进行中 曾是 携带 出去 相当 作为
[ə; eɪ] ['sɑːləs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'frɔːdid] [kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['kʌltʃər] [ðæn; ðən][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] ['eni] ['riːəl]
a solace to his defrauded capacity for culture than in view of any real
一个 慰藉 到 他的 受骗 容量 为了 文化 比 在 看法 的 任何 真实的
['deɪndʒər] .
danger .
危险 .

不过必须指出的是，这种暴力行为与其说是出于真正的危险，不如说是为了安慰他被剥夺的文化能力。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ænjuəli] [freʃ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪn] [strɔː] [hæts]
He had been accustomed to take the annually fresh young ladies in straw hats
他 有 到过 习惯 到 拿 这 每年 新鲜的 年轻的 女士们 在 稻草 帽子
[ænd; ənd]['kæmbrɪk] [blaʊsiz] [huː] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][koʊld] ['weðər] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]
and cambric blouses who appeared in the cold weather much as he took the
和 麻纱 女式衬衫 WHO 出现 在 这 寒冷的 天气 很多 作为 他 采取 这
[ɪn'evɪtəb(ə)l] ['fʌŋkʃnz] [æt; ət] ['gʌvərnmənt] [haʊs] — [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪtli] [ə'vɔɪdɪd] ,
inevitable functions at Government House — to be politely avoided ,
不可避免的 函数 在 政府 房子 — 到 是 礼貌地 避免 ,

他习惯于对待每年在寒冷天气里出现的那些戴着草帽、穿着细棉布衬衫的年轻女士，就像他对待总督府里那些不可避免的、应该礼貌地避开的场合一样。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ; [ɪf] [nɑːt] ,
if possible ; if not ,
如果 可能的 ; 如果 不是 ,

如果可能的话；如果不行，

[tuː; tə][biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪs] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
to be submitted to with the grace which might be expected from a
到 是 提交 到 和 这 优雅 哪个 可能 是 预期的 从 一个
['pɜːrs(ə)n] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'mɒljʊmənts] .
person holding his office and drawing his emoluments .
人 保持 他的 办公室 和 绘画 他的 薪酬 .

应当以身居要职、领取薪酬之人应有的风度来对待。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['rəudə] ['deɪ] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
When he found that Rhoda Daye was likely to break up the surface of his
什么时候 他 成立 那 罗达 戴伊 曾是 可能 到 休息 向上 这 表面 的 他的
[blæŋk] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['iːvnɪŋ] ['pɑːrtiz] [hiː; hi] ['fɔstəd] [ðə; ði] [ˌprɑːbə'bɪləti] .
blank indifference to evening parties he fostered the probability .
空白的 漠不关心 到 晚上 各方 他 寄养 这 可能性 .

当他发现罗达·戴伊可能会打破他对晚间聚会的漠不关心时，他便鼓励这种可能性。

[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] in42
Among all the young ladies in42
之中 全部 这 年轻的 女士们 in42

在所有42位年轻女士中

['seɪlər] [hæts][ænd; ənd]['kæmbrɪk] [blaʊsiz] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['sɪŋ(ə)l] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ɪk'spɪriəns] ,
sailor hats and cambric blouses he saw his single chance for experience ,
水手 帽子 和 麻纱 女式衬衫 他 锯 他的 单身的 机会 为了 经验 ,
['ɪntrəst] , [sen'seɪʃ(ə)n] ;
interest , sensation ;
兴趣 , 感觉 ;

水手帽和细棉布衬衫，在他看来是他体验、兴趣和感受的唯一机会；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'veild] [hɪm'self] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['enərdʒi] [wɪtʃ] [mɪs] ['deɪ]
and he availed himself of it with an accumulated energy which Miss Daye
和 他 已利用 他自己 的 它 和 一个 积累 活力 哪个 错过 戴伊
[faʊnd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɪg'zɜːrt][hɜːr'self] ,
found stimulating enough to induce her to exert herself ,
成立 刺激性的 足够的 到 诱导 她 到 发挥 她自己 ,

他利用积蓄的能量发挥了自己的作用，这让戴伊小姐深受鼓舞，也促使她努力拼搏。

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪk'stent] , [rɪ'sɪprəkli] .
to a certain extent , reciprocally .
到 一个 肯定 程度 , 互惠 .

在某种程度上，也是相互的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɑːn] .
She was not interested in the Hon .
她 曾是 不是 感兴趣的 在 这 尊敬的 .

她对尊敬的先生不感兴趣。

['mɪstər] . ['luːɪs] ['æŋkrəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] :
Mr . Lewis Ancram because of his reputation :
先生 . 刘易斯 安克拉姆 因为 的 他的 名声 :

刘易斯·安克拉姆先生因其声誉而获此殊荣：

['ʌðər] [men] [hæd; həd] [repjʊ'teɪʃnz] — [repjʊ'teɪʃnz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðer; ðər] — [huː]
other men had reputations — reputations almost as big as their paybills — who
其他 男人 有 声誉 — 声誉 几乎 作为 大的 作为 他们的 支付账单 — WHO
[dɪd][nɑːt] [ɪk'saɪt] [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'griː] .
did not excite her imagination in the smallest degree .
做过 不是 激发 她 想像力 在 这 最小 程度 .

其他男人都有着名声——名声几乎和他们的薪水一样高——但他们丝毫没有引起她的任何兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] [ə'kaʊnts] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['æŋkrəm] [dɪd][nɑːt] ['ɪntrəst]
It would be easy to multiply accounts upon which Mr . Ancram did not interest
它 会 是 简单的 到 乘 账户 之上 哪个 先生 . 安克拉姆 做过 不是 兴趣
[mɪs] ['deɪ] ,
Miss Daye ,
错过 戴伊 ,

很容易就能列举出很多安克拉姆先生对戴伊小姐不感兴趣的账户。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [klɪr] [ðæt] ['eni] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [wei] ,
but it is not clear that any result would be arrived at that way ,
但 它 是 不是 清除 那 任何 结果 会 是 到达的 在 那 方式 ,

但尚不清楚这种方法是否能得出任何结果。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .
and the fact remains that she was interested .
和 这 事实 遗迹 那 她 曾是 感兴趣的 .

而她确实对此感兴趣这一点仍然是不争的事实。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['kwaɪət] [pɔɪnt] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ə'wer] [ʌv; əv][ɪts] [əd'væntɪdʒ] — [ʃiː; ʃi]
From this quiet point — she was entirely aware of its advantage — she
从 这 安静的 观点 — 她 曾是 完全 意识到的 的 它是 优势 — 她
['kɑːntəm,pleɪtɪd] ['mɪstər] . - ['grædʒuəl] [æd'væns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
contemplated Mr . Ancram's gradual advance along the lines of attraction with a
思考 先生 . - 逐渐地 进步 沿着 这 线条 的 景点 和 一个
['fiːlɪŋ] ['veri] [laɪk] [,sætɪs'fækʃ(ə)n] .
feeling very like satisfaction .
感觉 非常 喜欢 满意 .

从这个安静的地方——她完全意识到它的好处——她看着安克拉姆先生沿着吸引的路线逐渐靠近，心中涌起一种非常满意的感觉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [,aɪ 'tiː] .
She had only to contemplate it .
她 有 仅有的 到 沉思 它 .

她只需要仔细想想。

['æŋkrəm] [kən'trɪbjuːtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmpɪtəs] ,
Ancram contributed his own impetus ,
安克拉姆 贡献 他的 自己的 动力 ,

安克拉姆也贡献了自己的动力，

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [ɪn'vɑːlvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
and reached the point where he believed his affections involved with an
和 达到 这 观点 在哪里 他 相信 他的 情感 涉及 和 一个
[ɑːr'tɪstɪk] [ʃɑːk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [fɔːr; fər] [wiːks] [æz; əz] [kwaɪt] [dɪ'vaɪnli] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .
artistic shock which he had anticipated for weeks as quite divinely enjoyable .
艺术 震惊 哪个 他 有 预期 为了 周 作为 相当 神圣地 令人愉悦 .

他甚至一度相信，自己对艺术的热情已经达到了某种程度，而这种艺术上的冲击，他已经期待了数周，认为会带来一种神圣般的愉悦。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] [ə'mjuːzɪŋli] [wen] they43
She behaved amusingly when they43
她 表现 有趣的是 什么时候 they43

她当时的行为很有趣，当他们43

[wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] : [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːmədi] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] ,
were engaged : she made a little comedy of it ,
是 已订婚的 : 她 制成 一个 小的 喜剧 的 它 ,

他们订婚了：她把这件事当成了小喜剧来演绎。

[wʊd] [biː; bi] [koʊkst] [tuː; tə][noʊ] [kən'feʃnz] [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [vaʊ] — [ðæt] ,
would be coaxed to no confessions and only one vow — that ,
会 是 哄骗 到 不 忏悔 和 仅有的 一 发誓 — 那 ,

会被哄骗着不肯坦白任何事，只许下一个誓言——那就是，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [θruː] [laɪf] [tə'geðər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi]
as they were to go through life together , she would try always to be
作为 他们 是 到 去 通过 生活 一起 , 她 会 尝试 总是 到 是
[ə'griːəb(ə)l] .
agreeable .
同意 .

既然他们要一起经历人生，她就会一直努力表现得和蔼可亲。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['praɪvət] ['kwestʃənɪŋz] [ænd; ənd] ['siːkrət] [ə'lɑːmz] , [ʃiː; ʃi][hɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
If she had private questionings and secret alarms , she hid them with
如果 她 有 私人的 质询 和 秘密 警报 , 她 隐藏 他们 和
[,ɪntrə'pɪdəti] ;
intrepidity ;
勇敢 ;

如果她有私下询问或秘密警报，她会毫不犹豫地隐藏起来；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [rɪˈdɪkjələs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈweɪwərd] [ɡɑːd]
and if it seemed to her to be anything ridiculous that the wayward god
和 如果 它 似乎 到 她 到 是 任何事物 荒谬的 那 这 任性的 上帝
[ʃʊd; ʃəd] [ˈprez(ə)nt] [hɪmˈself] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈkerf(ə)l] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wel] - [stɑːrtʃt] [ʃɜːrt] -
should present himself behind the careful countenance and the well - starched shirt -
应该 展示 他自己 在后面 这 小心 面容 和 这 出色地 - 淀粉 衬衫 -
[frʌnt] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒ] ,
front of early middle - age ,
正面 的 早期的 中间 - 年龄 ,

如果她觉得那位任性的神明竟然以中年早期人士谨慎的面容和浆洗得笔挺的衬衫示人，这有什么荒谬可笑之处，

[ˈhoʊldɪŋ] [æn; ən] [ˈaɪɡlæs] [ɪn] [əˈtenjueɪtɪd] [ˈfɪŋɡərz] , [ænd; ənd] [ˈmjuːtli] [imˈplaiŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
holding an eyeglass in attenuated fingers , and mutely implying that he had
保持 一个 眼镜 在 减弱 手指 , 和 默默地 暗示 那 他 有
[bɪn] [bɔːrd] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,
been bored for years ,
到过 无聊的 为了 年 ,

他用纤细的手指拿着一副眼镜，默默地暗示自己已经无聊多年了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪˈtreɪ] [hɜːr; hər] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
she did not betray her impression .
她 做过 不是 背叛 她 印象 .

她没有流露出自己的印象。

[ðə; ði] [θrɔːl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [meɪd] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi]
The thrall of their engagement made no change in her ; she continued to be
这 奴隶 的 他们的 订婚 制成 不 改变 在 她 ; 她 持续 到 是
[ðə; ði] [seɪm] [dɪˈmjʊr] ,
the same demure ,
这 相同的 端庄 ,

订婚的束缚并没有改变她；她依然是那个温婉的女子。

[ˈslendər] [ˈkriːtʃər] , [huː] [sed] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [θɪŋz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈfɔːr] .
slender creature , who said unexpected things , that she had been before .
苗条 生物 , WHO 说 意外 事物 , 那 她 有 到过 前 .

一个身材纤细的生物，说出了一些出人意料的话，说她以前就是这样的人。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkʌvɪtəbəl] [nuː] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] ;
That he had covetable new privileges did not seem to make much difference ;
那 他 有 令人垂涎的 新的 特权 做过 不是 似乎 到 制作 很多 不同之处 ;

他获得了令人艳羡的新特权，但这似乎并没有产生多大影响；

[hɜːr; hər] [tʃiːf] [ˈvæljuː][wʌz; wəz] [stɪl] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈklevər] [əˈkweɪntəns] .
her chief value was still that of a clever acquaintance .
她 首席 价值 曾是 仍然 那 的 一个 聪明的 熟人 .

她最大的价值仍然是作为一位聪明的熟人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡroʊ] [mɔːr] [ɪkˈspensɪv] [ɪn] [taɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˈveɪɡli] ; [bʌt; bət] [ˈsevrəl] [mʌnθs]
She would grow more expensive in time , he thought vaguely ; but several months
她 会 生长 更多的 昂贵的 在 时间 , 他 想法 依稀 ; 但 一些 几个月
[hæd; həd] [pæst] ,
had passed ,
有 通过了 ,

他隐约觉得，随着时间的推移，她的身价会越来越高；但几个月过去了。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [wɪˈðaʊt] [ðɪs] [rɪˈzʌlt] .
as we have seen , without this result .
作为 我们 有 已见 , 没有 这 结果 .

正如我们所看到的，没有这样的结果。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [əˈkeiʒənz] [wen] [hiː; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
On the other hand , there had been occasions when he fancied that she
在 这 其他 手 , 那里 有 到过 场合 什么时候 他 幻想 那 她
[dɪˈlɪbərətli] [ˌdisəˈsəuʃieitid] herself44
deliberately disassociated herself44
故意地 分离 herself44

另一方面，他也曾有过几次觉得她是故意与他保持距离的时候。44

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [ˈfeɪvərɪt] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ,
from him in that favourite pursuit of observation ,
从 他 在 那 最喜欢的 追逐 的 观察 ,

从他最喜欢的观察活动中，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kəˈmænd] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˌɪntəˈlektʃuəl]
in order to obtain a point of view which should command certain intellectual
在 命令 到 获得 一个 观点 的 看法 哪个 应该 命令 肯定 知识分子
[ˈpraivəsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
privacies of his .
隐私 的 他的 .

为了获得一种能够维护他某些知识隐私的观点。

[hiː; hi] [ˈwʌndɚd] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðɪs] [ˈlɪbərti] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [ˈfriːdəm] [wen] [ðeɪ]
He wondered whether she would take this liberty with greater freedom when they
他 想知道 无论 她 会 拿 这 自由 和 更大的 自由 什么时候 他们
[wɜːr; wər][wʌn][ænd; ənd] [ˌɪndɪˈvɪzəbl] ;
were one and indivisible ;
是 一 和 不可分割的 ;

他想知道，当他们融为一体、不可分割时，她是否会更加自由地行使这种自由；

[ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [əbˈsɜːrd] [tuː; tə] [ˈɑːbdʒekt] ,
and , while he felt it absurd to object ,
和 , 尽管 他 毛毡 它 荒诞 到 目的 ,

虽然他觉得反对这种做法很荒谬，

[hiː; hi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪv] [əˈbaʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .
he wished she would be a little more communicative about what she saw .
他 希望 她 会 是 一个 小的 更多的 沟通 关于 什么 她 锯 .

他希望她能更坦诚地表达自己所看到的一切。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [ɪn] [mɑːrtʃ] , [wen] [ˈæŋkrəm] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈjɪrz] [ˈfɜːrloʊ] ,
They were to be married in March , when Ancram would take a year's furlough ,
他们 是 到 是 已婚 在 行进 , 什么时候 安克拉姆 会 拿 一个 年 休假 ,

他们原定于三月份结婚，届时安克拉姆将休假一年。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [leɪv] [hɪz; ɪz] [ˈstɪfnd] [ˈpaʊɚz] [ʌv; əv][ɑːrˈtɪstɪk] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɪn]
and she would help him to lave his stiffened powers of artistic enjoyment in
和 她 会 帮助 他 到 澡 他的 僵硬 权力 的 艺术 享受 在
[ðə; ði] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrθəˌnɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnspəˈreiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌviəˈniːz] [ˈgæləriz]
the beauties of the Parthenon and the inspirations of the Viennese galleries
这 美女 的 这 帕特农神庙 和 这 灵感 的 这 维也纳 画廊
[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ˈkoʊmoʊ][ænd; ənd] [mæˈdʒɔːri] .
and the charms of Como and Maggiore .
和 这 魅力 的 科莫 和 马焦雷 .

她会帮助他释放僵硬的艺术欣赏能力，让他沉浸在帕特农神庙的美景、维也纳画廊的灵感以及科莫和马焦雷的魅力之中。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
They talked a great deal of the satisfaction they expected to realise in this way .
他们 谈话 一个 伟大的 交易 的 这 满意 他们 预期的 到 意识到 在 这 方式 .

他们大谈特谈他们期望通过这种方式获得的满足感。

[ðeɪ] [went] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['diːteɪl] ,
They went over it in detail ,
他们 去 超过 它 在 细节 ,

他们详细地审查了一遍。

['riːəˌlaɪzɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]
realising again and again that it must represent to him compensation for
意识到 再次 和 再次 那 它 必须 代表 到 他 赔偿 为了
['jɪrz] [ʌv; əv] [ə'rɪdəti] [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [stɔːr] [ə'genst] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]
years of aridity and to her a store against the future likely to be
年 的 干旱 和 到 她 一个 店铺 反对 这 未来 可能 到 是
[drɔːn] [ə'pɑːn] ['lɑːrdʒli] .
drawn upon largely .
绘制 之上 很大程度上 .

她一次又一次地意识到，这笔钱对他来说一定是对多年干旱的补偿，对她来说则是为未来可能大量使用的储备金。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɑːpɪk][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['mjuːtʃuəl]
Besides , it was a topic upon which they were quite sure of finding mutual
除了 , 它 曾是 一个 话题 之上 哪个 他们 是 相当 当然 的 寻找 相互的
[ˌʌndər'stændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ,

此外，他们非常确信在这个话题上能够达成共识。

['iːv(ə)n]['mjuːtʃuəl][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] — [æn; ən] ['eksələnt] ['tɑːpɪk] .
even mutual congratulation — an excellent topic .
甚至 相互的 恭喜 — 一个 出色的 话题 .

甚至包括互相祝贺——这真是个好话题。

['miːnwaɪl] ['æŋkrəm] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] ['filip] Doyle45
Meanwhile Ancram lived with Philip Doyle45
同时 安克拉姆 居住地 和 菲利普 Doyle45

与此同时，安克拉姆与菲利普·多伊尔45同住。

[ɪn] ['hʌŋgɚfɚd] [striːt] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] ['gʌvərn] [kæl'kʌtə] ['bætʃələz] .
in Hungerford Street under the ordinary circumstances which govern Calcutta bachelors .
在 亨格福德 街道 在下面 这 普通的 情况 哪个 治理 加尔各答 单身汉 .

在亨格福德街，按照加尔各答单身汉的通常情况。

[dɔɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bærɪstər] .
Doyle was a barrister .
多伊尔 曾是 一个 律师 .

多伊尔是一名律师。

[hiː; hi] [stʊd] , [ɪn] [kæl'kʌtə] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] ,
He stood , in Calcutta , upon his ability and his individuality ,
他 站立 , 在 加尔各答 , 之上 他的 能力 和 他的 个性 ,

在加尔各答，他凭借自己的能力和个性屹立不倒。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn] [fə'mɪliər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]
and as these had been observed to place him in familiar relations with
和 作为 这些 有 到过 观察到 到 地方 他 在 熟悉的 关系 和
['hedz] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːtmənts] ,
Heads of Departments ,
头部 的 部门 ,

而且，由于这些行为被认为能让他与各部门负责人建立起亲密关系，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['gæðərd] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .
it may be gathered that they gave him a sufficient elevation .
它 可能 是 聚集 那 他们 给予 他 一个 充足的 海拔 .

由此可见，他们给了他足够的晋升。

['piːp(ə)l] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] “ [strɔːŋ] ” [mæn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðer; ðər] [ˌɪnvɪ'teiʃənz]
People called him a “ strong ” man because he refused their invitations
人们 称为 他 一个 “ 强的 ” 男人 因为 他 拒绝 他们的 邀请函
[tuː; tə] ['dɪnər] ,
to dinner ,
到 晚餐 ,

人们称他为“坚强”的人，因为他拒绝了他们的晚餐邀请。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['steɪtmənt] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] ['beɪsɪs][ænd; ənd] [bɪn]
but the statement might have had a more intelligent basis and been
但 这 陈述 可能 有 有 一个 更多的 聪明的 基础 和 到过
['iːkwəli] [truː] .
equally true .
同样地 真的 .

但这种说法或许有更合理的依据，而且同样正确。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] [ɪ'mensli] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [weid] [ðə; ði]['væljuː]
It would have surprised him immensely if he could have weighed the value
它 会 有 惊讶 他 非常 如果 他 可以 有 称重 这 价值
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjənz] ,
of his own opinions ,
的 他的 自己的 意见 ,

如果他能权衡自己观点的价值，他一定会感到非常惊讶。

[ɔːr] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [men] [huː] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [ðem; ðəm] [tʊk] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm]
or observed the trouble which men who appropriated them took to give them
或者 观察到 这 麻烦 哪个 男人 WHO 挪用 他们 采取 到 给 他们
[ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv][əˌrɪdʒə'næləti] .
a tinge of originality .
一个 色调 的 独创性 .

或者观察那些挪用它们的人为赋予它们一丝原创性所付出的努力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][æn; ən]['oʊldər] [skuːl] , ['sɜːrt(ə)nli] — ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [raɪt] [ɪn]
He was a survival of an older school , certainly — people were right in
他 曾是 一个 生存 的 一个 老 学校 , 当然 — 人们 是 正确的 在
['seɪɪŋ] [ðæt] .
saying that .
说 那 .

他无疑是老派思想的遗老——人们这么说没错。

[hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['kɔːtlinis] [ʌv; əv] ['mænər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər]
He had preserved a courtliness of manner and a sincerity of behaviour
他 有 保存完好 一个 礼让 的 方式 和 一个 诚意 的 行为
[wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [æn; ən]['æŋɡloʊ] - ['ɪndiə] [ðæt] [ɪz]['moʊstli] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [piləs] [ænd; ənd] ['pɪrəmɪdz] [ɪn]
which suggested an Anglo - India that is mostly lying under pillars and pyramids in
哪个 建议 一个 盎格鲁 - 印度 那 是 大多 说谎 在下面 柱子 和 金字塔 在
[ræŋk] [kæl'kʌtə] ['semitriz] [naʊ] .
rank Calcutta cemeteries now .
秩 加尔各答 墓地 现在 .

他保持着彬彬有礼的举止和真诚的行为，这让人想起如今大多已长眠于加尔各答破败墓地的石柱和金字塔下的英属印度。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['hɑːspɪtəb(ə)l]	[ænd; ənd]	[sɪ'lekt]	—	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[bəuθ]	[ðæt]	[hiː; hi]	['ɔːf(ə)n]	[ɪk'spɪriənst]	[rɪ'dɪkjələs]	[ə'nɔɪəns]	[æt; ət]	['hævɪŋ]	[æskt]	[men]	[tuː; tə]	['dɪnər]	[huː]	[wɜːr; wər]	[ɪ'senʃəli]	unpalatable46
He	**was**	**hospitable**	**and**	**select**	**—**	**so**	**much**	**of**	**both**	**that**	**he**	**often**	**experienced**	**ridiculous**	**annoyance**	**at**	**having**	**asked**	**men**	**to**	**dinner**	**who**	**were**	**essentially**	**unpalatable46**
他	曾是	好客	和	选择	—	所以	很多	的	两个都	那	他	经常	经验丰富的	荒谬的	烦恼	在	拥有	问	男人	到	晚餐	WHO	是	本质上	unpalatable46

他热情好客，但又眼光挑剔——这两点都做到了极致，以至于他经常会因为邀请了一些实在令人难以接受的男人共进晚餐而感到莫名其妙的恼火。46

[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
to	**him**	**.**
到	他	.

对他来说。

[hɪz; ɪz]	['sensətɪvnəs]	[tuː; tə]	['kwɑːlətiz]	[ɪn]	['pɜːrsən(ə)l]	['kɑːntækt]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[greɪt]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[kən'spɪkjuəs]	[ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n]	,
His	**sensitiveness**	**to**	**qualities**	**in**	**personal**	**contact**	**was**	**so**	**great**	**as**	**to**	**be**	**a**	**conspicuous**	**indication**	**,**
他的	敏感性	到	品质	在	个人的	接触	曾是	所以	伟大的	作为	到	是	一个	显眼的	指示	,

他对人际交往中各种品质的敏感度极高，这已成为一个显著的标志。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɪ'sɜːrnɪŋ]	[aɪ]	,	[ʌv; əv]	['luːɪs]	-	[ʌn'baʊndɪd]	[tækt]	.
to	**the**	**discerning**	**eye**	**,**	**of**	**Lewis**	**Ancram's**	**unbounded**	**tact**	**.**
到	这	有洞察力	眼睛	,	的	刘易斯	-	无界	策略	.

在有识之士眼中，路易斯·安克拉姆的才华横溢、妙语连珠。

['sɜːrkəmstænsɪz]	[hæd; həd]	[θroʊn]	[ðə; ði]	[men]	['ʌndər]	[wʌn]	[ruːf]	,
Circumstances	**had**	**thrown**	**the**	**men**	**under**	**one**	**roof**	**,**
情况	有	抛掷	这	男人	在下面	一	屋顶	,

种种境遇让这些人聚到了一起。

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[ɪf]	[ðə; ði]	['jʌŋgər]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[meɪd]	[hɪm'self]	[soʊ]	['θɜːrəli]	[ə'griːəb(ə)l]	,
and	**even**	**if**	**the**	**younger**	**of**	**them**	**had**	**not**	**made**	**himself**	**so**	**thoroughly**	**agreeable**	**,**
和	甚至	如果	这	年轻	的	他们	有	不是	制成	他自己	所以	彻底	同意	,

即使他们之中年纪较小的那个人没有表现得那么讨人喜欢，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	['ɔːltər]	[ðə; ði]	[ə'reɪndʒmənt]	.
it	**would**	**have**	**been**	**difficult**	**to**	**alter**	**the**	**arrangement**	**.**
它	会	有	到过	难的	到	改变	这	安排	.

改变这种安排会很困难。

[ˌaɪ 'tiː]	[kʊd; kəd]	['nevər]	[biː; bi]	[sed]	[ʌv; əv]	['luːɪs]	['æŋkrəm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[tʃuːz]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	[wɪð; wɪθ]	[teɪst]	,
It	**could**	**never**	**be**	**said**	**of**	**Lewis**	**Ancram**	**that**	**he**	**did**	**not**	**choose**	**his**	**friends**	**with**	**taste**	**,**
它	可以	绝不	是	说	的	刘易斯	安克拉姆	那	他	做过	不是	选择	他的	朋友们	和	品尝	,

路易斯·安克拉姆择友眼光极佳，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hɪz; ɪz] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃ(ə)n] [hæd; həd][ə; eɪ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and in this case his discrimination had a foundation of respect which he
和 在 这 案件 他的 歧视 有 一个 基础 的 尊重 哪个 他
[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈfriːli] [ˈmenʃənɪŋ] .
was in the habit of freely mentioning .
曾是 在 这 习惯 的 自由 提及 .

在这种情况下，他的歧视是有尊重基础的，他习惯于毫不掩饰地提及这一点。

[hɪz; ɪz][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɔɪl] [wʌz; wəz] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [fræŋk] ,
His admiration of Doyle was generous and frank ,
他的 钦佩 的 多伊尔 曾是 慷慨的 和 坦率 ,

他对柯南·道尔的钦佩之情溢于言表，坦诚而真挚。

[soʊ] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [fræŋk] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [səˈspektɪd] [ə; eɪ][ˈvɜːrtʃuː][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
so generous and frank that one might have suspected a virtue in the expression
所以 慷慨的 和 坦率 那 一 可能 有 怀疑 一个 美德 在 这 表达
[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 .

如此慷慨坦率，以至于人们可能会怀疑其中蕴含着某种美德。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðɪs] [ˌɪmplɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [sɪnˈsɪr] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd]
Notwithstanding this implication , it was entirely sincere , though he would
虽然 这 含义 , 它 曾是 完全 真诚 , 尽管 他 会
[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈkwɑːlɪfaɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
occasionally qualify it .
偶尔 资格 它 .

尽管有这样的暗示，但他的话完全是真诚的，尽管他偶尔也会加以限定。

“ [aɪ][ˈɔːf(ə)n] [tel] [dɔɪl] , ” [hiː; hi] [sed] [wʌns] [tuː; tə] [ˈrəʊdə] ,
“ I often tell Doyle , ” he said once to Rhoda ,
“ 我 经常 告诉 多伊尔 , ” 他 说 一次 到 罗达 ,

“我经常跟多伊尔说，”他曾对罗达说过，

“ [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪˈpendəns] [ɪz] [ˈpjʊrli] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstæns] .
“ that his independence is purely a matter of circumstance .
“ 那 他的 独立 是 纯粹 一个 事情 的 环境 .

“他的独立完全是环境使然。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [joʊk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [hiː; hi] [wʊd] [kaʊ] - [toʊ] [laɪk] [ðə; ði] [rest]
If he had the official yoke upon his neck he would kow - tow like the rest
如果 他 有 这 官方的 轭 之上 他的 脖子 他 会 考 - 拖 喜欢 这 休息
[ʌv; əv][ˌjuː ˈes] . ”
of us . ”
的 我们 . ”

如果他戴上了官方的枷锁，他就会像我们其他人一样卑躬屈膝。

“ [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈkwɪkli] . -
“ I don't believe that , ” she answered quickly . 47
“ 我 不 相信 那 , ” 她 回答 迅速地 . -

“我不相信，”她迅速回答道。47

“ [ɑː] [wel] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][aɪ][dəunt] [pərˈtɪkjələrli] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] .
“ Ah well , now that I think of it I don't particularly believe it myself .
“ 啊 出色地 , 现在 那 我 思考 的 它 我 不 特别 相信 它 我 .

“啊，现在想想，我自己其实不太相信。”

[ˈdɔɪlz] [ðə; ði][sɔːlt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈenihaʊ] .
Doyle's the salt of the earth anyhow .
道尔的 这 盐 的 这 地球 无论如何 .

不管怎样，道尔是个非常善良的人。

[hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ə'fɪʃ(ə)lz] [laɪk] [maɪ'self][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ə'fɪʃldəm] . ”
He makes it just possible for officials like myself to swallow officialdom . ”
他 制作 它 只是 可能的 为了 官员 喜欢 我 到 吞 官方 . ”

他让像我这样的官员有可能接受官僚主义。

“ [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ['evər] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['sloʊli] , “ [tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks]
“ Did it ever occur to you , ” she asked slowly , “ to wonder what he thinks
“ 做过 它 曾经 发生 到 你 , ” 她 问 缓慢地 , “ 到 想知道 什么 他 思考
[ʌv; əv][juː; jʊ] ? ”
of you ? ”
的 你 ? ”

她缓缓问道：“你有没有想过，他是怎么看待你的？”

“ [oʊ] , [aɪ] ['deə'sei] [hiː; hi] [laɪks] [ˌem ˈiː] [wel] [ɪ'nʌf] .
“ Oh , I daresay he likes me well enough .
“ 哦 , 我 敢说 他 点赞 我 出色地 足够的 .

“哦，我敢说他挺喜欢我的。”

['aɪrɪʃmən] ['nevər] [goʊ][ɪn][fɔːr; fər] ['ænəlaɪzɪŋ] [ðer; ðər] [frendz] .
Irishmen never go in for analysing their friends .
爱尔兰人 绝不 去 在 为了 分析 他们的 朋友们 .

爱尔兰人从不分析自己的朋友。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['roʊz; 'raʊz] .
At all events we live together , and there are no rows .
在 全部 活动 我们 居住 一起 , 和 那里 是 不 行 .

在任何情况下，我们都和睦相处，没有争吵。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] ,
” They were driving ,
” 他们 是 驾驶 ,

他们当时正在开车，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɔːgˌkɑːrt] [fluː] [pæst][ðə; ði] [ʃɪps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [strænd] — ['æŋkrəm] [laɪkt] [ə; eɪ][fæst]
and the dogcart flew past the ships along the Strand — Ancram liked a fast
和 这 狗车 飞翔 过去的 这 船舶 沿着 这 斯特兰德 — 安克拉姆 喜欢 一个 快速地
[hɔːrs] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] ['saɪləns] .
horse — for a few minutes in silence .
马 — 为了 一个 很少 分钟 在 沉默 .

狗车沿着斯特兰德街飞驰而过，掠过船只——安克拉姆喜欢快马——沉默地行驶了几分钟。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] .
Then she had another question .
然后 她 有 其他 问题 .

然后她又问了一个问题。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [pə'sweidɪŋ] ['mɪstər] . [dɔɪl] [tuː; tə] — [wʌt] [duː][ðə; ði]
“ Have you succeeded in persuading Mr . Doyle to — what do the
“ 有 你 成功了 在 说服 先生 . 多伊尔 到 — 什么 做 这
['njuːzˌpeɪpəz] [seɪ] ? — [sə'pɔːrt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] ,
newspapers say ? — support you at the altar ,
报纸 说 ? — 支持 你 在 这 坛 ,

“你是否成功说服了多伊尔先生——报纸上怎么说？——在婚礼上支持你？”

[jet] ? ”
yet ? ”
然而 ? ”

然而？”

“ [noʊ] , [kən'faʊnd] [hɪm; ɪm] .
“ No , confound him .
“ 不 , 混杂 他 .

“不，真该死。”

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [prɪˈpɑːstərəs] [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] — [ˈhiːz] [nɑːt][ə; eɪ] [jɪr] [ˈoʊldər][ðæn; ðən]
He says it would be preposterous at his age — he's not a year older than
他 说道 它 会 是 荒谬 在 他的 年龄 — 他是 不是 一个 年 老 比
[aɪ][ˌeɪ ˈem] !
I am !
我 是 !

他说在他这个年纪这样做简直荒谬——他只比我大不到一岁！

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [iksˈpekts] [ˌem ˈiː][tuː; tə][æsk] [ˈbeɪbi] [ˈbræmbl] ,
I wonder if he expects me to ask Baby Bramble ,
我 想知道 如果 他 预期 我 到 问 婴儿 荆棘 ,

我不知道他是不是希望我问小荆棘（Baby Bramble）这个问题。

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [bʌfs] !
or one of those little boys in the Buffs !
或者 一 的 那些 小的 男孩们 在 这 巴夫斯 !

或者那些穿着水手服的小男孩之一！

[ˈeniweɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [biː; bi] [dɔɪl] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] goes48
Anyway it won't be Doyle , for he goes48
反正 它 惯于 是 多伊尔 , 为了 他 goes48

总之，肯定不是多伊尔，因为他48岁了。

[tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [end] [ʌv; əv] [ˈfebrueri] — [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [bɪˈliːv] . ”
to England , end of February — to get out of it , I believe . ”
到 英格兰 , 结尾 的 二月 — 到 得到 出去 的 它 , 我 相信 . ”

二月底去英国——我想是为了摆脱困境。”

“ [aɪm][nɑːt] [ˈsɑːri] , ” [ˈrəudə] [ˈænsər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
“ I'm not sorry , ” Rhoda answered ; but it would have been difficult for her
“ 我是 不是 对不起 , ” 罗达 回答 ; 但 它 会 有 到过 难的 为了 她
[tuː; tə][ɪkˈspleɪn] ,
to explain ,
到 解释 ,

“我不后悔,”罗达回答道；但她很难解释清楚。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsɑːri] . -
at the moment , why she was not sorry . 49
在 这 片刻 , 为什么 她 曾是 不是 对不起 . -

此刻，她为何不感到后悔。49

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

“ [aɪ][dəunt][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈfilip] [dɔɪl] , [ˈnɔkiŋ] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] ,
“ I don't mind telling you , ” said Philip Doyle , knocking the ashes out of his pipe ,
“ 我 不 头脑 讲述 你 , ” 说 菲利普 多伊尔 , 敲门 这 灰烬 出去 的 他的 管道 ,

“我不介意告诉你,”菲利普·多伊尔一边说着，一边抖落烟斗里的烟灰。

“ [ðæt] , [ˈpɜːrsənəli] , [hɪz; ɪz] [ˈæktɪŋ] [ˈɑːnər] [ˌreprɪˈzents] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
“ that , personally , His Acting Honour represents to me a number of
“ 那 , 亲自 , 他的 表演 荣誉 代表 到 我 一个 数字 的
[əbˈdʒekʃənəbl] [θɪŋz] .
objectionable things .
令人反感的 事物 .

“就我个人而言，这位代理法官阁下让我感到诸多反感之处。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈrædɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [ˈtʃɜːrtʃmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrɪst] .
He is a Radical , and a Low Churchman , and a Particularist .
他 是 一个 激进的 , 和 一个 低的 牧师 , 和 一个 特殊主义者 .

他既是激进分子，又是低教会派信徒，还是特殊主义者。

['hiːz] [ðæt] [əb'dʒekʃənəbl] ['eθɪk(ə)l] ['mɪkstʃər] , [ə; eɪ] ['kɑːmpaʊnd] [ʌv; əv] ['peti] ['vɜːrtʃʊ] .
He's that objectionable ethical mixture , a compound of petty virtues .
他是 那 令人反感的 伦理道德 混合物 ， 一个 化合物 的 小气 美德 .

他是一个令人反感的道德混合体，由一些微不足道的德行混合而成。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðɪs] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ætməsfɪr] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]
He believes this earth was created to give him an atmosphere to do his
他 相信 这 地球 曾是 创建 到 给 他 一个 气氛 到 做 他的
['duːti][ɪn] ;
duty in ;
责任 在 ；

他认为地球的创造是为了给他提供一个履行职责的环境；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪdnəs] [kəm'baɪnd]
and he does it with the invincible courage of short - sightedness combined
和 他 做 它 和 这 无敌 勇气 的 短的 - 视力 合并
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ə'piːl] [fɔːr; fər] ['eɪti] ['mɪljən] [bɛŋ'ɡɑːliːz]
with the notion that the ultimate court of appeal for eighty million Bengalis
和 这 概念 那 这 最终的 法庭 的 上诉 为了 八十 百万 孟加拉人
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['meθədɪst] ['kɑːnʃəns] .
should be his precious Methodist conscience .
应该 是 他的 宝贵的 卫理公会 良心 .

他以目光短浅的无畏勇气，以及认为八千万孟加拉人的最终上诉法院应该是他那宝贵的卫理公会良心的想法，来实施这一切。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bruːts] ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [in'sists] [ɑːn] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['fuːlɪʃnəs]
But the brute's honest , and if he insists on putting this University foolishness
但 这 蛮力的 诚实的 ， 和 如果 他 坚持 在 推杆 这 大学 愚蠢
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θruː] ,
of his through ,
的 他的 通过 ，

但这个家伙很诚实，如果他执意要把他在大学里的这套愚蠢做法强行推行下去，

[aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I'm sorry for him .
我是 对不起 为了 他 .

我为他感到难过。

['hiːz] [ə; eɪ] [ded] [mæn] , [pə'lɪtɪkli] , [ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'naʊnst] . ”
He's a dead man , politically , the day it is announced . ”
他是 一个 死的 男人 ， 政治上 ， 这 天 它 是 宣布 . ”

从消息公布之日起，他的政治生涯就结束了。

“ [hiː; hi][ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] ['æŋkrəm] , ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] his50
“ He is , ” replied Ancram , concentrating his50
“ 他 是 ， ” 回复 安克拉姆 ， 集中 his50

“是的，”安克拉姆回答道，同时集中精神。

[ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'ɡɑːr] .
attention on a match and the end of his cigar .
注意力 在 一个 匹配 和 这 结尾 的 他的 雪茄 .

他的注意力集中在火柴和雪茄的末端。

“ [ðeəz; ðəz] — [noʊ] [daʊt] — [ə'baʊt] [ðæt] .
“ There's — no doubt — about that .
“ 有 — 不 怀疑 — 关于 那 .

“这一点毋庸置疑。”

” [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] ['æftər] ['dɪnər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [di'kæntəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

” The two men were smoking after dinner , with the table and a couple of decanters between them .

” 这 二 男人 是 吸烟 后 晚餐 , 和 这 桌子 和 一个 夫妻 的 醒酒器 之间 他们 .

“晚饭后，两人在桌子和几个醒酒器之间抽烟。”

['roʊziz] [druːpt] ['oʊvər] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [kʌtʃ] ['sɪlvər] [ðæt] [gliːmd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empti] [klɔːθ] ,

Roses drooped over the bowl of Cutch silver that gleamed in the middle of the empty cloth ,

玫瑰 下垂 超过 这 碗 的 卡奇 银 那 闪闪发光 在 这 中间 的 这 空的 布 ,

玫瑰花瓣垂落在盛着库奇银器的碗上，碗在空荡荡的布幔中央闪闪发光。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lemən] [liːf] [ɔːr] [tuː] ['floʊtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪŋgər] - [glæs] [æt; ət] - ['elboʊ] .

and a lemon leaf or two floated in the finger - glass at Ancram's elbow .

和 一个 柠檬 叶子 或者 二 漂浮 在 这 手指 - 玻璃 在 - 弯头 .

安克拉姆手边的指杯里漂浮着一两片柠檬叶。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [mætʃ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

He threw the match into it ,

他 扔 这 匹配 进入 它 ,

他把火柴扔了进去，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət] [dɔɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [wɪtʃ] [in'vaits] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

and looked across at Doyle with his cigar between his teeth in the manner which invites further discussion .

和 看起来 穿过 在 多伊尔 和 他的 雪茄 之间 他的 牙齿 在 这 方式 哪个 邀请 更远 讨论 .

他嘴里叼着雪茄，看向道尔，那眼神意在引发进一步的讨论。

“ [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [mə'ræləti] [aɪ] [sə'poʊz] ['hiːz] [raɪt] [ɪ'nʌf] — — ”

“ In point of political morality I suppose he's right enough — — ”

“ 在 观点 的 政治的 道德 我 认为 他是 正确的 足够的 — — ”

“就政治道德而言，我想他说的也算没错——”

“ [hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] [ɪz] , ” ['æŋkrəm] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“ He generally is , ” Ancram interrupted .

“ 他 一般来说 是 , ” 安克拉姆 中断 .

“他通常是这样的,”安克拉姆插话道。

“ ['hiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [sent] [fɔːr; fər] [pə'lɪtɪk(ə)l] [mə'ræləti] [kiːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌp'set] ['evri] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] . ”

“ He's got a scent for political morality keen enough to upset every form of Government known to the nineteenth century . ”

“ 他是 得到 一个 香味 为了 政治的 道德 敏锐的 足够的 到 沮丧的 每一个 形式 的 政府 已知 到 这 第十九 世纪 . ”

“他对政治道德有着敏锐的嗅觉，足以撼动十九世纪已知的所有政府形式。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [siː] [pə'lɪtɪk(ə)l] [mə'ræləti] [θruː] [ə'nʌðər] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

“ But they see political morality through another pair of spectacles in England .

“ 但 他们 看 政治的 道德 通过 其他 一对 的 眼镜 在 英格兰 .

“但在英国，人们看待政治道德的方式却截然不同。”

[tuː; tə] [wɪð'drɔː] [steɪt] [eɪd][frʌm; frəm][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['eniwer] [æt; ət] [ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ɪz]
To withdraw State aid from education anywhere at this end of the century is
到 提取 状态 援助 从 教育 任何地方 在 这 结尾 的 这 世纪 是
[æz; əz] [ɪm'præktɪkəbl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['wɜːrkmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
as impracticable as it would be to deprive the British workman of his
作为 不切实际 作为 它 会 是 到 剥夺 这 英国 工人 的 他的
[voʊt] .
vote .
投票 .

在本世纪末，任何地方取消国家对教育的援助都是不切实际的，就像剥夺英国工人的投票权一样。

[its] [ˌretrə'gresɪv] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] age51
It's retrogressive , and this is an age51
它是 退行性 , 和 这 是 一个 age51

这是倒退的，而且这是51岁。

[wɪtʃ] [wɪl] [æd'mɪt] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [mis'teik] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] . ”
which will admit anything except a mistake of its own . ”
哪个 将要 承认 任何事物 除了 一个 错误 的 它是自己的 . ”

它什么都承认，唯独不承认自己的错误。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [steɪt] [eɪd][frʌm; frəm][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
“ He doesn't intend to withdraw State aid from education .
“ 他 不 打算 到 提取 状态 援助 从 教育 .

“他并不打算撤回国家对教育的援助。”

[hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['mʌni] [ɑːn] ['teknɪk(ə)l] [skuːlz] . ”
He means to spend the money on technical schools . ”
他 方法 到 花费 这 钱 在 技术的 学校 . ”

他打算把这笔钱花在技校上。

“ [ə; eɪ] [bə'nevələnt] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
“ A benevolent intention .
“ 一个 仁慈 意图 .

“善意的意图。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [meɪk] [ðə; ði] [keɪs] ['eni] ['betər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] .
But it won't make the case any better with the Secretary of State .
但 它 惯于 制作 这 案件 任何 更好的 和 这 秘书 的 状态 .

但这样做并不会改善国务卿对此事的看法。

[hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['dæmɪdʒɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [kɔːz] [ʌv; əv]
He will say that it ought to be done without damaging the sacred cause of
他 将要 说 那 它 应该 到 是 完毕 没有 损害 这 神圣 原因 的
['haɪər] ['kʌltʃər] . ”
higher culture . ”
更高 文化 . ”

他会说，这件事应该在不损害高等文化神圣事业的前提下进行。

“ [dæm] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [kɔːz] [ʌv; əv] ['haɪər] ['kʌltʃər] ! ” [rɪ'plaɪd] ['æŋkrəm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'rʌfld]
“ Damn the sacred cause of higher culture ! ” replied Ancram , with an unruffled
“ 该死 这 神圣 原因 的 更高 文化 ! ” 回复 安克拉姆 , 和 一个 镇定自若
['kaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

“去他妈的高等文化的神圣事业！”安克拉姆面无表情地回答道。

“ [wʌt] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [aʊt] [hɪr] ?
“ What has it done out here ?
“ 什么 有 它 完毕 出去 这里 ?

“它在这里造成了什么影响？”

[fɪld]	['evri]	-	[sʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[æm'bɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[sɪt]	[ɑːn]	[æn; ən]	['ɑːfɪs]
Filled	**every**	**sweeper's**	**son**	**of**	**them**	**with**	**an**	**ambition**	**to**	**sit**	**on**	**an**	**office**
已填	每一个	-	儿子	的	他们	和	一个	志向	到	坐	在	一个	办公室

[stuːl]	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['dʒent(ə)lmən]	!
stool	**and**	**be**	**a**	**gentleman**	**!**
凳子	和	是	一个	绅士	!

这让每个清洁工的儿子都怀揣着坐上办公室高脚凳、成为绅士的梦想！

—	[kri'eɪtɪd]	[baɪ]	['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]	[ə; eɪ]	['stɑːrvlɪŋ]	[klæs]	[ðæt]	[faɪnd]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	[bʌt; bət]	[swel]
—	**created**	**by**	**thousands**	**a**	**starveling**	**class**	**that**	**find**	**nothing**	**to**	**do**	**but**	**swell**
—	创建	经过	数千	一个	饥饿	班级	那	寻找	没有什么	到	做	但	膨胀

[mæs]	-	['miːtiŋz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[maɪ'dɑːn]	[ænd; ənd]	[tɔːk]	[sɪ'dɪʃn]	[ðæt]	[gets]	['tɛləˌgræft]	[frʌm; frəm]
mass	**-**	**meetings**	**on**	**the**	**Maidan**	**and**	**talk**	**sedition**	**that**	**gets**	**telegraphed**	**from**
大量的	-	会议	在	这	迈丹	和	讲话	煽动叛乱	那	获得	电报	从

	[tuː; tə]	[keɪp]	['kɔmərin]	.
Peshawur	**to**	**Cape**	**Comorin**	**.**
白沙瓦	到	岬	科摩林	.

——这是由成千上万的饥饿阶层创造的，他们除了在迈丹广场举行大规模集会，谈论煽动叛乱之外，别无他事可做，而这些煽动叛乱的言论则从白沙瓦传到了科摩林角。

[aɪ]	['ædvərtaɪzd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['bɑːbuː]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[deɪ]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[fɔːr]	['hʌndrəd]	[ˌæplə'keiʃ(ə)nz]
I	**advertised**	**for**	**a**	**baboo**	**the**	**other**	**day**	**,**	**and**	**had**	**four**	**hundred**	**applications**
我	广告	为了	一个	狒狒	这	其他	天	,	和	有	四	百	应用程序

—	[ˌfɪf'tiːn]	[ruː'piːz]	[ə; eɪ]	[mʌnθ]	,
—	**fifteen**	**rupees**	**a**	**month**	**,**
—	十五	卢比	一个	月	,

前几天我登广告招个奶爸，收到了四百份申请——月薪十五卢比。

[pʊr]	['dɛvəlz]	!
poor	**devils**	**!**
贫穷的	魔鬼	!

可怜的家伙们！

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[deɪz]	[wɜːr; wər]	[ə; eɪ]	['fɔːrtnaɪt]	[ɪn]	['getɪŋ]	[ə; eɪ]	['diːsnt]	[kʊk]	[ɑːn]	['twenti]	.	”
But	**the**	**Dayes**	**were**	**a**	**fortnight**	**in**	**getting**	**a**	**decent**	**cook**	**on**	**twenty**	**.**	**”**
但	这	戴伊斯	是	一个	两星期	在	获得	一个	体面的	厨师	在	二十	.	”

但戴伊一家花了两个星期才把二十岁的孩子培养成一个像样的厨师。

“	['bɛntɪŋk]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ðæt]	;	[its]	[tuː]	[leɪt]	[naʊ]	.
“	**Bentinck**	**should**	**have**	**thought**	**of**	**that**	**;**	**it's**	**too**	**late**	**now**	**.**
“	本廷克	应该	有	想法	的	那	;	它是	也	晚的	现在	.

“本廷克本应该想到这一点；现在太晚了。”

[juː; jʊ]	[kɑːnt]	[bɪ'stoʊ]	[ə; eɪ]	[buːn]	[ɑːn]	the52
You	**can't**	**bestow**	**a**	**boon**	**on**	**the52**
你	不能	赐给	一个	恩惠	在	the52

你不能给52个人带来恩惠

['mæsɪz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['spɪrɪt]	[ʌv; əv]	[prə'gresɪvnɪs]	[ænd; ənd]	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'weɪ]	['sɪksti]	['jɪrz]	['leɪtər]	[ɪn]	[ə; eɪ]
masses	**in**	**a**	**spirit**	**of**	**progressiveness**	**and**	**take**	**it**	**away**	**sixty**	**years**	**later**	**in**	**a**
群众	在	一个	精神	的	进步性	和	拿	它	离开	六十	年	之后	在	一个

['spɪrɪt]	[ʌv; əv]	['pruːd(ə)ns]	.
spirit	**of**	**prudence**	**.**
精神	的	谨慎	.

六十年后，人们本着进步的精神将其收回，而六十年后，人们又本着谨慎的精神将其收回。

[its] ['diːsnt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv]

It's decent enough of Church to be willing to bear the consequences of

它是 体面的 足够的 的 教会 到 是 愿意的 到 熊 这 结果 的

['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] ['blʌndər] ;

somebody else's blunder ;

某人 其他人的 错误 ;

教会还算有点良知，愿意承担他人过错的后果；

[bʌt; bət] ['blʌndərz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːldz]

but blunders of that kind have got to take their place in the world's

但 失误 的 那 种类 有 得到 到 拿 他们的 地方 在 这 世界的

[fɔːr'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [let] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] [rɪ'triːv] [ðem; ðəm] .

formation and let the ages retrieve them .

形成 和 让 这 年龄 取回 他们 .

但是，这类错误必须在世界形成过程中占有一席之地，让时间来弥补它们。

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] . ”

It's the only way . ”

它是 这 仅有的 方式 . ”

这是唯一的办法。

“ [oʊ] , [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“ Oh , I agree with you .

“ 哦 , 我 同意 和 你 .

“哦，我同意你的看法。”

[tʃɜːrtʃ] [ɪz][æn; ən] [æs] : [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Church is an ass : he ought not to attempt it . ”

教会 是 一个 屁股 : 他 应该 不是 到 试图 它 . ”

丘奇是个蠢货：他不应该尝试这么做。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [let] [hɪm; ɪm] ?

“ Why do you fellows let him ?

“ 为什么 做 你 伙伴们 让 他 ?

你们为什么让他这么做?

” ['æŋkrəm] [lʊkt] [ɪn] ['dɔɪlz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] — [lʊkt] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [fɪkst]

” Ancram looked in Doyle's direction as he answered — looked near him , fixed

” 安克拉姆 看起来 在 道尔的 方向 作为 他 回答 — 看起来 靠近 他 , 固定的

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his eyes ,

他的 眼睛 ,

“安克拉姆回答时朝多伊尔的方向看了一眼——目光靠近他，紧紧盯着他，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː] [æt; ət][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

with an effect of taking a view at the subject round a corner ,

和 一个 影响 的 采取 一个 看法 在 这 主题 圆形的 一个 角落 ,

就像从拐角处看到目标一样，

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz][tə'bækoʊ] - [dʒɑːr] .

upon the other man's tobacco - jar .

之上 这 其他 男人的 烟草 - 罐 .

在对方的烟草罐上。

[ðə; ði] [trɪk] [ə'nɔɪd] [dɔɪl] ; [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌn][kʊd; kəd]

The trick annoyed Doyle ; he often wished it were the sort of thing one could

这 诡计 恼怒 多伊尔 ; 他 经常 希望 它 是 这 种类 的 事物 一 可以

[spiːk] [ə'baʊt] .

speak about .

说话 关于 .

这个伎俩让道尔很恼火；他常常希望这是那种可以公开谈论的事情。

“	['noʊbɑːdi]	[ɪz]	[les]	[ə'miːnəb(ə)l]	[tuː; tə]	['riːz(ə)n]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,
“	**Nobody**	**is**	**less**	**amenable**	**to**	**reason**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	无人	是	较少的	易于相处	到	原因	,	”	他	说	,

他说：“没有人比他更不讲道理。”

“	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	['wɒnts]	[tuː; tə]	[hɪt]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ə'genst]	[ə; eɪ]	[stoʊn]	[wɔːl]	,
“	**than**	**the**	**man**	**who**	**wants**	**to**	**hit**	**his**	**head**	**against**	**a**	**stone**	**wall**	**,**
“	比	这	男人	WHO	想要	到	打	他的	头	反对	一个	石头	墙	,

“比那些想用头撞石墙的人更甚，

[ɪ'speʃəli]	[ɪf]	[hiː; hi]	[θɪŋks]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[wɪl]	['benɪfɪt]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[ˌɪnkən'viːniəns]	.
especially	**if**	**he**	**thinks**	**the**	**world**	**will**	**benefit**	**by**	**his**	**inconvenience**	**.**
尤其	如果	他	思考	这	世界	将要	益处	经过	他的	不便	.

尤其当他认为自己的不便会让世界受益时。

[ænd; ənd]	,	[tuː; tə]	[meɪk]	['mætərz]	[wɜːrs]	,
And	**,**	**to**	**make**	**matters**	**worse**	**,**
和	,	到	制作	事情	更糟	,

更糟糕的是，

[tʃɜːrtʃ]	[hæz; həz]	['kɑːmplɪkeɪtɪd]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[aɪ'diːə]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['duːti]	[tɔːrd]	[ðə; ði]
Church	**has**	**complicated**	**the**	**thing**	**with**	**an**	**idea**	**of**	**his**	**duty**	**toward**	**the**
教会	有	复杂的	这	事物	和	一个	主意	的	他的	责任	朝向	这
['piːp(ə)l]	[æt; ət]	[hoʊm]	[huː]	[send]	[aʊt]	[ðə; ði]	['miʃənəriz]	.				
people	**at**	**home**	**who**	**send**	**out**	**the**	**missionaries**	**.**				
人们	在	家	WHO	发送	出去	这	传教士	.				

教会将事情复杂化了，他认为教会有责任向国内派遣传教士的人们履行义务。

[hiː; hi]	['dʌznt]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪg'zæktli]	[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	modern53
He	**doesn't**	**think**	**it**	**exactly**	**according**	**to**	**modern53**
他	不	思考	它	确切地	根据	到	modern53

他并不完全认同modern53的观点。

['eθɪks]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[teɪk]	[ʌp]	[kə'lekʃənz]	[ɪn]	['vɪlɪdʒ]	[tʃɜːrtʃɪz]	[tuː; tə]	[prə'vaɪd]	[ðə; ði]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	
ethics	**that**	**they**	**should**	**take**	**up**	**collections**	**in**	**village**	**churches**	**to**	**provide**	**the**	**salvation**	
伦理	那	他们	应该	拿	向上	收藏	在	村庄	教堂	到	提供	这	救恩	
[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['haɪər]	[ˌmæθə'mætɪks]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[sʌnz]	[ʌv; əv]	[fæt]	['bʌnjə]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bə'zɑːr]	—	[huː]
of	**the**	**higher**	**mathematics**	**for**	**the**	**sons**	**of**	**fat**	**bunnias**	**in**	**the**	**bazar**	**—**	**who**
的	这	更高	数学	为了	这	儿子们	的	胖的	兔耳	在	这	集市	—	WHO
[kʊd; kəd]	['veri]	[wel]	[ə'fɔːrd]	[tuː; tə]	[peɪ]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðəm'selvz]	.	”				
could	**very**	**well**	**afford**	**to**	**pay**	**for**	**it**	**themselves**	**.**	**”**				
可以	非常	出色地	买得起	到	支付	为了	它	他们自己	.	”				

他们的伦理观念认为，他们应该在乡村教堂里募捐，为集市上那些肥婆的儿子们提供高等数学的救赎——而这些儿子们完全有能力自己支付这笔费用。

“	[hiː; hi]	[kɑːnt]	[help]	[ðæt]	.
“	**He**	**can't**	**help**	**that**	**.**
“	他	不能	帮助	那	.

“他对此无能为力。”

“	['æŋkrəm]	['fɪnɪʃt]	[hɪz; ɪz]	['klærət]	.
”	**Ancram**	**finished**	**his**	**claret**	**.**
”	安克拉姆	完成的	他的	红酒	.

安克拉姆喝完了他的红酒。

“	[aɪ]	[bɪ'liːv]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[sʌm; səm]	['noʊʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['ædvərtaɪzɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
“	**I**	**believe**	**he**	**has**	**some**	**notion**	**of**	**advertising**	**it**	**.**
“	我	相信	他	有	一些	概念	的	广告	它	.

“我相信他有一些宣传方面的想法。”

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæz; həz][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [huː] ['tiːtʃɪz] [ðə; ði] ['dʒɔːrdʒɪk]
And after he has eliminated the missionary who teaches the Georgics
和 后 他 有 已淘汰 这 传教士 WHO 教导 这 农事诗
[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɔspəlz] ,
instead of the Gospels ,
反而 的 这 福音书 ，

在他除掉那个传教士——那个传教士宣讲的是《农事诗》而不是福音书——之后，

[ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [grænt] [tuː; tə] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][ˌhin'duː; 'hinduː]['ɪntuː][ə; eɪ]
and devoted the educational grants to turning the gentle Hindoo into a
和 奉献 这 教育 拨款 到 转弯 这 温和的 印度教 进入 一个
[skɪld] ['ɑːrtɪzən] ,
skilled artisan ,
熟练 工匠 ，

并将教育拨款用于把温和的印度教徒培养成技艺精湛的工匠。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['haɪər] ['kʌltʃər] [meɪ] [biː; bi] ['prɪti] [mʌtʃ] [left] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
he thinks the cause of higher culture may be pretty much left to take care of
他 思考 这 原因 的 更高 文化 可能 是 漂亮的 很多 左边 到 拿 关心 的
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

他认为高等文化的发展很大程度上可以顺其自然。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [bliːd] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz]
He believes we could bleed Linsettiah and Pattore and some of those
他 相信 我们 可以 流血 - 和 - 和 一些 的 那些
[tʃæps] [fɔːr; fər] [ɪn'daʊmənts] ,
chaps for endowments ,
小伙子们 为了 捐赠基金 ，

他认为我们可以从林塞蒂亚、帕托雷以及其他一些人身上榨取捐款来筹集资金。

[aɪ] ['fænsi] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['dʌznt] [seɪ] [soʊ] . ”
I fancy , though he doesn't say so . ”
我 想要 ， 尽管 他 不 说 所以 . ”

虽然他没明说，但我感觉是这样。

“ ['betər] [traɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] ['neɪtɪvz] .
“ Better try some of the smaller natives .
“ 更好的 尝试 一些 的 这 较小的 本地人 .

“最好试试一些体型较小的本地品种。”

[ə; eɪ][ˌmɑːhə'rɑːdʒə][woʊnt][duː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][siː] . [aɪ] . [iː] . [ɔːr][æn; ən]['ekstrə] [gʌn] ['naʊədeɪz] :
A maharajah won't do much for a C . I . E . or an extra gun nowadays :
一个 大君 惯于 做 很多 为了 一个 C . 我 . E . 或者 一个 额外的 枪 如今 :

如今，一个土邦王公不会为了一个CIE（通信接口）或额外的枪支而付出太多：

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
it isn't good enough .
它 不是 好的 足够的 .

这还不够好。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ɔːl] ['jʊrəp] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑːnərz] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] [wen'evər]
He knows that all Europe is ready to pay him the honours of royalty whenever
他 知道 那 全部 欧洲 是 准备好 到 支付 他 这 荣誉 的 皇室 每当
[hiː; hi] [tʃuːziz] [tuː; tə] [taɪ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kʊkɪŋ] - [pɔts][ænd; ənd][goʊ][ðer; ðər] .
he chooses to tie up his cooking - pots and go there .
他 选择 到 领带 向上 他的 烹饪 - 锅 和 去 那里 .

他知道，只要他愿意收拾行囊前往欧洲，整个欧洲都随时准备给予他皇室般的荣誉。

['hiːl] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] [bai] [hænd] - ['ɔrgənz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][ˌpænə'rɑːməz] , -
He'll save his money and buy hand - organs with it , or panoramas , 54
地狱 节省 他的 钱 和 买 手 - 器官 和 它 , 或者 全景 , -

他会把钱存起来，买手风琴或者全景画，54

[ɔːr] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːnz] .
or sewing - machines .
或者 缝纫 - 机器 .

或者缝纫机。

['prez(ə)ntli] , [ɪf] [ðɪs] [ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] ['poʊt(ə)nteɪt][goʊz][ɑːn][æt; ət][hoʊm] ,
Presently , if this adoration of the Eastern potentate goes on at home ,
目前 , 如果 这 崇拜 的 这 东 强势 去 在 在 家 ,

目前，如果这种对东方君主的崇拜在国内继续下去，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] [huːm] [wiː; wi] [prə'poʊz] [tuː; tə] ['ɑːnər] [rɪ'siːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr]
we shall have the maharajah whom we propose to honour receiving our
我们 将 有 这 大君 谁 我们 提出 到 荣誉 接收 我们的
[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [aʊt] !
proposition with his thumb applied to his nose and all his fingers out !
主张 和 他的 拇指 应用 到 他的 鼻子 和 全部 他的 手指 出去 !

我们将让那位我们打算尊敬的王公以拇指抵住鼻子、四指伸开的方式接受我们的提议！

” ['æŋkrəm] [jɔːnd] .
” Ancram yawned .
” 安克拉姆 打哈欠 .

安克拉姆打了个哈欠。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [nɪ'goʊʃiːˌeɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪn'daʊmənts] : [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər]
“ Well , it won't be a question of negotiating for endowments : it will never
“ 出色地 , 它 惯于 是 一个 问题 的 谈判 为了 捐赠基金 : 它 将要 绝不
[kʌm] [ɔːf] .
come off .
来 离开 .

“嗯，这不会是一个关于捐赠谈判的问题：它永远不会成功。”

[tʃɜrtʃ] [wɪl] ['oʊnli] [smæʃ] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [in'sists] ; [ænd; ənd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
Church will only smash himself over the thing if he insists ; and , ” he added ,
教会 将要 仅有的 粉碎 他自己 超过 这 事物 如果 他 坚持 ; 和 , ” 他 额外 ,

丘奇只有坚持己见才会为此自讨苦吃；而且,”他补充道，“

[æz; əz][wʌn] [huː] [meɪks] [æn; ən] [ʌn'predʒədɪst] , [ɪm'pɑːrʃ(ə)l] ['steɪtmənt] [ɑːn][ˌfeɪtə'lɪstɪk] [graʊndz] , “
as one who makes an unprejudiced , impartial statement on fatalistic grounds , “
作为 一 WHO 制作 一个 不带偏见的 , 公正 陈述 在 宿命论 理由 , “
[hiː; hi] [wɪl] [ɪn'sɪst] .
he will insist .
他 将要 坚持 .

作为一个基于宿命论理由做出不带偏见、不偏不倚的声明的人，“他会坚持”。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] ['ræðər] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪf] , [æz; əz] ['sekrəteri] ,
I should find the whole business rather amusing if , as Secretary ,
我 应该 寻找 这 所有的 商业 相当 有趣 如果 , 作为 秘书 ,

如果作为秘书，我会觉得整件事相当有趣，

[aɪ] ['hædnt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['maʊθpiːs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
I hadn't to be the mouthpiece for it .
我 之前没有 到 是 这 喉舌 为了 它 .

我没必要成为它的传声筒。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
” He looked at his watch .
” 他 看起来 在 他的 手表 .

他看了看手表。

“	[hæf]	-	[pæst]	[naɪn]	.
“	**Half**	**-**	**past**	**nine**	**.**
“	一半	-	过去的	九	.

九点半。

[aɪ]	[sə'poʊz]	[aɪ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɔːf]	.
I	**suppose**	**I**	**ought**	**to**	**be**	**off**	**.**
我	认为	我	应该	到	是	离开	.

我想我应该走了。

[jʊə(r)]	[nɑːt]	['kʌmɪŋ]	?	”
You're	**not**	**coming**	**?**	**”**
你是	不是	未来	?	”

你不来吗?

“	[wer]	?	”
“	**Where**	**?**	**”**
“	在哪里	?	”

“在哪里? ”

“	[tuː; tə]	['belvədɪr]	.
“	**To**	**Belvedere**	**.**
“	到	贝尔维德	.

“前往贝尔维德雷。”

[ə; eɪ]	-	[wɔːk]	-	[raʊnd]	,	-	[aɪ]	[bɪ'liːv]	.	”
A	**'**	**walk**	**-**	**round**	**,**	**'**	**I**	**believe**	**.**	**”**
一个	-	走	-	圆形的	,	-	我	相信	.	”

我想，应该是“四处走走”。

“	[θæŋks]	:	[aɪ]	[θɪŋk]	[nɑːt]	.
“	**Thanks**	**:**	**I**	**think**	**not**	**.**
“	谢谢	:	我	思考	不是	.

“谢谢：我不这么认为。”

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[tuː]	[mʌtʃ]	[blɪs]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['kɔːrpjələnt]	['dʒent(ə)lmən]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['jɪrz]	.
It	**would**	**be**	**too**	**much**	**bliss**	**for**	**a**	**corpulent**	**gentleman**	**of**	**my**	**years**	**.**
它	会	是	也	很多	极乐	为了	一个	肥胖的	绅士	的	我的	年	.

对于我这个年纪体态臃肿的绅士来说，这未免太过幸福了。

[aɪ]	[rɪ'membər]	—	[ðə; ði]	[kɑːrd]	[keɪm]	[læst]	[wiːk]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[geɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[moʊ'hɑːmɪd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ker]	[ʌv; əv]	.
I	**remember**	**—**	**the**	**card**	**came**	**last**	**week**	**,**	**and**	**I**	**gave**	**it**	**to**	**Mohammed**	**to**	**take**	**care**	**of**	**.**
我	记住	—	这	卡片	来了	最后的	星期	,	和	我	给予	它	到	穆罕默德	到	拿	关心	的	.

我记得——那张卡片是上周收到的，我把它交给穆罕默德保管了。

[aɪ]	[bɪ'liːv]	[moʊ'hɑːmɪd]	[kiːps]	[ə; eɪ]	['speʃ(ə)l]	[æl'maɪrə]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['pɜːrpəs]	;	-
I	**believe**	**Mohammed**	**keeps**	**a**	**special**	**almirah**	**for**	**the**	**purpose**	**;**	**55**
我	相信	穆罕默德	保持	一个	特别的	衣柜	为了	这	目的	;	-

我相信穆罕默德为此专门准备了一个衣柜；55

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	”	['mɪstər]	.	[dɔɪl]	[kən'tɪnjuːd]	['greɪvli]	,	“	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	[əˌkjuːmjə'leɪʃənz]	[ʌv; əv]	['sevrəl]	['siːznz]	.
and	**in**	**it**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Doyle**	**continued**	**gravely**	**,**	**“**	**are**	**the**	**accumulations**	**of**	**several**	**seasons**	**.**
和	在	它	,	”	先生	.	多伊尔	持续	严重地	,	“	是	这	累积	的	一些	季节	.

“其中,”多伊尔先生严肃地继续说道，“是几个季节积累下来的。”

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdz] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [trʌst] ['oʊnli] ['sekənd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'rektər] [ʌv; əv]
He regards them as a trust only second to that of the Director of
他 问候 他们 作为 一个 相信 仅有的 第二 到 那 的 这 导演 的
['rekərdz] ,
Records ,
记录 ,

他认为他们的信任度仅次于档案主管的信任度。

[ænd; ənd][læst] [jɪr] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [mɔːr] [peɪ] . ”
and last year he made them the basis of an application for more pay . ”
和 最后的 年 他 制成 他们 这 基础 的 一个 应用 为了 更多的 支付 . ”

去年，他以此为由申请加薪。

“ [wɪtʃ] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] , ” [læft] ['æŋkrəm] ,
“ Which you gave him , ” laughed Ancram ,
“ 哪个 你 给予 他 , ” 笑了 安克拉姆 ,

“是你给他的，”安克拉姆笑着说。

['getɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [laɪt] ['oʊvərkoʊt][æz; əz][ðə; ði] ['bruːəm] [roʊld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
getting into his light overcoat as the brougham rolled up to the door .
获得 进入 他的 光 大衣 作为 这 布鲁厄姆 滚动 向上 到 这 门 .

马车缓缓驶到门口时，他穿上了一件轻薄的大衣。

“ [aɪ] [loʊð] ['goʊɪŋ] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðeəz; ðəz][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .
“ I loathe going ; but for me there's no alternative .
“ 我 厌恶 去 ; 但 为了 我 有 不 选择 .

“我讨厌去那里；但对我来说别无选择。”

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ækt] ['sʌmwer] [prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ][pɪ'kjuːliər]
There seems to be an Act somewhere providing that a man in my peculiar
那里 似乎 到 是 一个 行为 某处 提供 那 一个 男人 在 我的 奇特
[pə'zɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ɪn] [sə'saɪəti] . ”
position must show himself in society . ”
位置 必须 展示 他自己 在 社会 . ”

似乎某处有一条法令规定，像我这样特殊身份的人必须出现在社交场合。

“ [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] ['hʌvər] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
“ So long as you hover on the brink of matrimony , ” said the other ,
“ 所以 长的 作为 你 徘徊 在 这 边缘 的 婚姻 , ” 说 这 其他 ,

“只要你们还徘徊在结婚的边缘，”另一个人说道，

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] .
“ you must be a butterfly .
“ 你 必须 是 一个 蝴蝶 .

你一定是只蝴蝶。

[kən'soʊl] [jɔːr'self] : ['æftər][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [plʌndʒ] [juː; jʊ][kæn; kən][tɜːrn] [ə'sɪdiən] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
Console yourself : after you take the plunge you can turn ascidian if you like .
安慰 你自己 : 后 你 拿 这 暴跌 你 能 转动 海鞘 如果 你 喜欢 .

安慰自己：纵身一跃之后，如果你愿意，你可以变成海鞘。

” [ðə; ði]['twɪŋk(ə)l] [went] [aʊt] [ʌv; əv] ['filip] ['dɔɪlz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔːr] [ʃʌt]
” The twinkle went out of Philip Doyle's eyes as he heard the carriage door shut
” 这 闪烁 去 出去 的 菲利普 道尔的 眼睛 作为 他 听到 这 运输 门 关闭
[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːlz] [roʊl] [krʌntʃɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [geɪt] .
and the wheels roll crunching toward the gate .
和 这 车轮 卷 嘎吱作响 朝向 这 门 .

”当菲利普·多伊尔听到马车门关上，车轮嘎吱作响地滚向大门时，他眼中的光芒消失了。

[hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [rɪ'vjuː] .
He filled his pipe again and took up the Saturday Review .
他 已填 他的 管道 再次 和 采取 向上 这 周六 审查 .

他再次装满烟斗，拿起《星期六评论》。

[hæf]	[æn; ən]	['aʊər]	['leɪtər]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['lʊkɪŋ]	['stedəli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[wɔːl]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['dʒɜːrn(ə)l]	,
Half	**an**	**hour**	**later**	**he**	**was**	**looking**	**steadily**	**at**	**the**	**wall**	**over**	**the**	**top**	**of**	**that**	**journal**	**,**
一半	一个	小时	之后	他	曾是	寻找	稳步	在	这	墙	超过	这	顶部	的	那	杂志	,

半小时后，他目光呆滞地望着那本日记本上方的墙壁。

[kən'sɪdərɪŋ]	['niːðər]	[ɪts]	['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]	['ɑːrtɪk(ə)lz]	[nɔːr]	[ɪts]	[rɪ'vjuːz]	[nɔːr]	[ɪts]	['ædvɚˌtaɪzmənts]	,	[bʌt; bət]	['mɪstər]	.	['luːɪs]	-	[pɪ'kjuːliər]	[pə'zɪʃ(ə)n]	.	-
considering	**neither**	**its**	**leading**	**articles**	**nor**	**its**	**reviews**	**nor**	**its**	**advertisements**	**,**	**but**	**Mr**	**.**	**Lewis**	**Ancram's**	**peculiar**	**position**	**.**	**56**
考虑	两者都不	它是	领导	文章	也不	它是	评论	也不	它是	广告	,	但	先生	.	刘易斯	-	奇特	位置	.	-

既不考虑社论，也不考虑评论或广告，而是考虑路易斯·安克拉姆先生的特殊立场。56

[æt; ət]	[ðæt]	['moʊmənt]	['æŋkrəm]	[liːnd]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['dɔːrweɪ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	[æt; ət]	['belvədɪr]	,
At	**that**	**moment**	**Ancram**	**leaned**	**against**	**the**	**wall**	**in**	**a**	**doorway**	**of**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**at**	**Belvedere**	**,**
在	那	片刻	安克拉姆	倾斜	反对	这	墙	在	一个	门口	的	这	绘画	-	房间	在	贝尔维德	,

那一刻，安克拉姆倚靠在贝尔维德宫客厅门口的墙上。

[wʌn]	[leg]	['laɪtli]	[krɔːst]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['ʌðər]	,	[hɪz; ɪz]	[raɪt]	[hænd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['pɑːkɪt]	,
one	**leg**	**lightly**	**crossed**	**over**	**the**	**other**	**,**	**his**	**right**	**hand**	**in**	**his**	**pocket**	**,**
一	腿	轻轻	交叉	超过	这	其他	,	他的	正确的	手	在	他的	口袋	,

他一条腿轻轻搭在另一条腿上，右手插在口袋里。

['dæŋglɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['aɪglæs]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[left]	.
dangling	**his**	**eyeglass**	**with**	**his**	**left**	**.**
悬挂	他的	眼镜	和	他的	左边	.

他用左手晃着眼镜。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['meni]	['kæʒuəl]	['ætitjuːdz]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[wʌz; wəz]	[ɪn'fɔːrmd]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[tʃiːf]	['sekrəteri]	,
It	**was**	**one**	**of**	**the**	**many**	**casual**	**attitudes**	**in**	**which**	**the**	**world**	**was**	**informed**	**that**	**a**	**Chief**	**Secretary**	**,**
它	曾是	一	的	这	许多	随意的	态度	在	哪个	这	世界	曾是	知情的	那	一个	首席	秘书	,

这是当时外界被告知首席秘书的众多随意态度之一。

[ɪn]	['mɪstər]	.	-	[ə'pɪnjən]	,	[hæd; həd]	[noʊ]	[prɪ'skrɪptɪv]	[raɪt]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɪm'self]	['ɛrz]	.
in	**Mr**	**.**	**Ancram's**	**opinion**	**,**	**had**	**no**	**prescriptive**	**right**	**to**	**give**	**himself**	**airs**	**.**
在	先生	.	-	观点	,	有	不	规范性的	正确的	到	给	他自己	播出	.

安克拉姆先生认为，他没有权利摆架子。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[kən'sɪdərɪŋ]	[lʊk]	:
He	**had**	**a**	**considering**	**look**	**:**
他	有	一个	考虑	看	:

他若有所思地看着他：

[wʌn]	[maɪt]	[hæv; həv]	[sed]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[wʌz; wəz]	[fɑːr]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ə'keɪʒn]	—	[pər'hæps]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[ədˌvaɪzə'bɪləti]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[tə'bækoʊ]	[tæks]	;
one	**might**	**have**	**said**	**that**	**his**	**mind**	**was**	**far**	**from**	**the**	**occasion**	**—**	**perhaps**	**upon**	**the**	**advisability**	**of**	**a**	**tobacco**	**tax**	**;**
一	可能	有	说	那	他的	头脑	曾是	远的	从	这	场合	—	也许	之上	这	建议性	的	一个	烟草	税	;

有人可能会说，他当时心不在焉——或许在考虑是否应该征收烟草税；

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[wʊd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kə'rekt]	.
but	**this**	**would**	**not**	**have**	**been**	**correct**	**.**
但	这	会	不是	有	到过	正确的	.

但这并不正确。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['riːəli]	['θɪŋkɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kwɑːntəti]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kwɑːləti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[huː]	[pæst]	[hɪm; ɪm]	,
He	**was**	**really**	**thinking**	**of**	**the**	**quantity**	**and**	**the**	**quality**	**of**	**the**	**people**	**who**	**passed**	**him**	**,**
他	曾是	真的	思维	的	这	数量	和	这	质量	的	这	人们	WHO	通过了	他	,

他当时真正思考的是经过他身边的人的数量和质量。

[ænd; ənd]	['weðər]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['fʌŋkʃ(ə)n]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[kən'sɪdərd]	[ə; eɪ]	[sək'ses]	.
and	**whether**	**as**	**a**	**function**	**the**	**thing**	**could**	**be**	**considered**	**a**	**success**	**.**
和	无论	作为	一个	功能	这	事物	可以	是	经过考虑的	一个	成功	.

以及从功能上看，这件事是否可以被认为是成功的。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[waɪt]	[gliːm]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[piləs]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pɑːmz]	['evriwer]	,
With	**the**	**white**	**gleam**	**on**	**the**	**pillars**	**,**	**and**	**the**	**palms**	**everywhere**	**,**
和	这	白色的	闪耀	在	这	柱子	,	和	这	棕榈树	到处	,

柱子上泛着白光，棕榈树随处可见，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['muːvɪŋ]	['vɪstə]	[ʌv; əv]	[wel]	-	[drest]	['wɪmɪn]	[θruː]	[lɔːŋ]	,	['rɪtʃli]	-	['fɜːrnɪʃt]	[ruːmz; rʊmz]	[ə'reɪndʒd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[rɪ'sepʃ(ə)n]	,
and	**the**	**moving**	**vista**	**of**	**well**	**-**	**dressed**	**women**	**through**	**long**	**,**	**richly**	**-**	**furnished**	**rooms**	**arranged**	**for**	**a**	**large**	**reception**	**,**
和	这	移动	景色	的	出色地	-	穿着	女性	通过	长的	,	丰富	-	提供	房间	安排	为了	一个	大的	接待	,

还有一幅令人动容的画面：衣着考究的女士们穿梭于布置精美、宽敞明亮的房间，这些房间是为大型招待会而精心布置的。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['sɜːrt(ə)nli]	['prɪti]	[ɪ'nʌf]	;	[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	[ʌv; əv]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]	,
it	**was**	**certainly**	**pretty**	**enough**	**;**	**but**	**there**	**was**	**still**	**the**	**question**	**of**	**individuals**	**,**
它	曾是	当然	漂亮的	足够的	;	但	那里	曾是	仍然	这	问题	的	个人	,

它的确很漂亮；但仍然存在个体问题。

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	[baɪ]	[sʌtʃ]	[ɪn'spekʃ(ə)n]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[bi'stəuiŋ]	[ə'pɑːn]	[ðem; ðəm]	.
which	**had**	**to**	**be**	**determined**	**by**	**such**	**inspection**	**as**	**he**	**was**	**bestowing**	**upon**	**them**	**.**
哪个	有	到	是	决定	经过	这样的	检查	作为	他	曾是	授予	之上	他们	.

这必须通过他给予他们的那种检查来确定。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	['evɪdənt]	[tuː; tə]	['enibɑːdi]	[ðæt]	[mɔːr]	['piːp(ə)l]	['rɛkəgˌnaɪzd]	['æŋkrəm]	than57
It	**would**	**have**	**been**	**evident**	**to**	**anybody**	**that**	**more**	**people**	**recognised**	**Ancram**	**than57**
它	会	有	到过	明显	到	任何人	那	更多的	人们	已确认	安克拉姆	than57

任何人都能看出，认识安克拉姆的人比57人要多得多。

['æŋkrəm]	['rɛkəgˌnaɪzd]	;	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[baɪ]	[noʊ]	[miːnz]	[ðə; ði]	[er]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[lʊk]	-	[aʊt]	[fɔːr; fər]	[ə'kweɪntəns]	.
Ancram	**recognised**	**;**	**he**	**had**	**by**	**no**	**means**	**the**	**air**	**of**	**being**	**on**	**the**	**look**	**-**	**out**	**for**	**acquaintances**	**.**
安克拉姆	已确认	;	他	有	经过	不	方法	这	空气	的	存在	在	这	看	-	出去	为了	熟人	.

安克拉姆认出了他；他丝毫没有那种四处结识熟人的样子。

[bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] [dɪ'pɑːrtmənt]
But occasionally some such person as the Head of the Telegraph Department
但 偶尔 一些 这样的 人 作为 这 头 的 这 电报 部门
[lʊkt] [wel] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ,
looked well at him and said ,
看起来 出色地 在 他 和 说 ，

但偶尔也会有像电报部门主管那样的人认真地打量他一番，然后说：

“ [haʊ] [duː] , ['æŋkrəm] ? ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] “ [aɪ][dɪ'faɪ][juː; jʊ][tuː; tə] [fər'get] [huː] [aɪ]
“ How do , Ancram ? ” with the effect of adding “ I defy you to forget who I
“ 如何 做 , 安克拉姆 ? ” 和 这 影响 的 添加 “ 我 违抗 你 到 忘记 WHO 我
[ˌeɪ 'em] !
am !
是 !

“你好，安克拉姆？”这句话的意思是“我倒要看看你能否忘记我是谁！”

” [ɔːr][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] ['mænər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ]
” or a lady of manner gave him a gracious and pronounced inclination , which
” 或者 一个 女士 的 方式 给予 他 一个 亲切 和 发音 倾角 , 哪个
['ɔːlsoʊ] [sed] ,
also said ,
还 说 ,

“或者一位举止优雅的女士向他表达了亲切而明显的赞赏，这也表明，

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['klevər] , [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['mɪstər] . ['æŋkrəm] .
“ You are the clever , the rising Mr . Ancram .
“ 你 是 这 聪明的 , 这 上升 先生 . 安克拉姆 .

“你是一位聪明、前途无量的安克拉姆先生。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [kɔːld] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [sə'saɪəti] .
You haven't called ; but you are known to despise society .
你 还没有 称为 ; 但 你 是 已知 到 鄙视 社会 .

你没有打电话；但众所周知，你鄙视社会。

[aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][baʊ; boʊ] .
I forgive you , and I bow .
我 原谅 你 , 和 我 弓 .

我原谅你，我鞠躬。

” [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['membər] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] ['mɪrli] [vaʊtʃ'seɪft] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][nɑːd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ;
” One or two Members of Council merely vouchsafed him a nod as they passed ;
” 一 或者 二 成员 的 理事会 仅仅 担保 他 一个 点头 作为 他们 通过了 ;

“一两位议员只是在经过他身边时向他点了点头；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊtɪsəbli] ['oʊnli] ['membər] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] [huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə]['mɪstər] .
but it was noticeably only Members of Council who nodded to Mr .
但 它 曾是 明显地 仅有的 成员 的 理事会 WHO 点头 到 先生 .
['æŋkrəm] .
Ancram .
安克拉姆 .

但值得注意的是，只有议员们向安克拉姆先生点头致意。

[æn; ən] [eɪd] - [diː] - [kæmp][tuː; tə][ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] ,
An aide - de - camp to the Viceroy ,
一个 助手 - 德 - 营 到 这 总督 ,

总督的副官，

[haʊ'evər] — [ə; eɪ] [bluː] - [aɪd] ['jʌŋgər] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['sɪriəsli] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['duːti] —
however — a blue - eyed younger son with his mind seriously upon his duty —
然而 — 一个 蓝色的 - 眼睛 年轻 儿子 和 他的 头脑 严重地 之上 他的 责任 —
[sɔː] ['æŋkrəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pæθ] , [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
saw Ancram in his path , and hesitated .
锯 安克拉姆 在 他的 小路 ， 和 犹豫了一下 .

然而，一个蓝眼睛的小儿子，一心想着自己的职责，看到安克拉姆挡在了他的路上，便犹豫了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [kwaɪt] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent] [ðiːz] ['fɛloʊz] [ɪn] [ðə; ði] [beŋ'gɔːl] [ˌsekrə'teriət]
He had never quite decided to what extent these fellows in the Bengal Secretariat
他 有 绝不 相当 决定 到 什么 程度 这些 伙伴们 在 这 孟加拉 秘书处
,
,
,

他始终没能完全决定孟加拉秘书处的这些人究竟在多大程度上……

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [baɪ] [æn; ən] [eɪd] - [diː] - [kæmp] ;
and this one in particular , should be recognised by an aide - de - camp ;
和 这 一 在 特别的 ， 应该 是 已确认 经过 一个 助手 - 德 - 营 ;

而这一处尤其应该由副官来识别；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .
and he went round the other way .
和 他 去 圆形的 这 其他 方式 .

他绕到了另一条路。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪlkən] [stɜːr] [ænd; ənd] ['rʌs(ə)l] , [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiz] -
Presently there was a little silken stir and rustle , a parting of the ladies '
目前 那里 曾是 一个 小的 丝 搅拌 和 沙沙 ， 一个 离别 的 这 女士们 -
[treɪnz] ,
trains ,
火车 ，

这时传来一阵轻微的丝绸摩擦声，是女士们的裙摆分开的声音。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʌl] [ʌv; əv] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] lane58
and a lull of observation along both sides of the lane58
和 一个 麻痹 的 观察 沿着 两个都 侧面 的 这 lane58

车道两侧的观察活动都陷入了短暂的平静[58]

[wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [fɔːrmd] [ɪt'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
which suddenly formed itself among the people .
哪个 突然 形成 本身 之中 这 人们 .

它突然在人群中形成。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [liːv] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
His Excellency the Viceroy had taken his early leave and was making his
他的 阁下 这 总督 有 已采取 他的 早期的 离开 和 曾是 制作 他的
[dɪ'pɑːrtʃər] .
departure .
离开 .

总督阁下已提前告别，正在离开的路上。

[lɔːrd] - [hæd; həd] [æn; ən] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪb(ə)l] [mæn] ,
Lord Scansleigh had an undisguised appreciation of an able man ,
主 - 有 一个 不加掩饰的 欣赏 的 一个 有能力的 男人 ,

斯坎斯利勋爵毫不掩饰地欣赏能干之人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [de'fɪnətnes] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [stɑːpt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and there was some definiteness in the way he stopped , though it was
和 那里 曾是 一些 确定性 在 这 方式 他 停止 , 尽管 它 曾是
[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
but for a moment ,
但 为了 一个 片刻 ,

他停下脚步的方式很果断，虽然只是一瞬间。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]['æŋkrəm] , [huː] [swʌŋ] [ðə; ði] ['aɪglæs] ['æftərwərdz] [mɔːr] ['kæʒuəli]
and shook hands with Ancram , who swung the eyeglass afterwards more casually
和 摇晃 双手 和 安克拉姆 , WHO 摇摆 这 眼镜 然后 更多的 随意地
[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .
than he had done before .
比 他 有 完毕 前 .

然后他与安克拉姆握手，安克拉姆随后比之前更随意地晃动着眼镜。

[ðə; ði] [eɪd] - [diː] - [kæmp] , ['fɑːloʊɪŋ] ['æftər] , [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [waɪz] [ri'bjuːkt] .
The aide - de - camp , following after , was in no wise rebuked .
这 助手 - 德 - 营 , 下列的 后 , 曾是 在 不 明智的 责备 .

随后赶到的副官丝毫没有受到责备。

[wʌt] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə][duː] [θruː] [noʊ] [laɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] .
What the Viceroy chose to do threw no light on his difficulty .
什么 这 总督 选择 到 做 扔 不 光 在 他的 困难 .

总督的选择并没有揭示他所面临的困境。

[hiː; hi] ['mɪrli] [kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
He merely cast his eyes upon the floor ,
他 仅仅 投掷 他的 眼睛 之上 这 地面 ,

他只是将目光投向地板。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [freʃ] ['kʌlərd] ['kaʊntənəns] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [rɪ'spektfəli] [sæd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]
and his fresh coloured countenance expressed a respectfully sad admiration for
和 他的 新鲜的 有色 面容 表达 一个 尊敬 伤心 钦佩 为了
[ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][lɔːrd] [dis'tʃa:dʒd] ['evri] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [pə:'teiniŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
the noble manner in which his lord discharged every obligation pertaining to the
这 高贵 方式 在 哪个 他的 主 出院 每一个 义务 相关的 到 这
[vaɪs'rigl] ['ɑːfɪs] .
Viceregal office .
总督 办公室 .

他容光焕发，脸上流露出敬重而悲伤的神情，钦佩他的君主以高尚的方式履行总督职务的每一项职责。

[ðə; ði][moʊst] ['prɪvəlɪdʒd] ['hɑːrdli] ['kerz] [tuː; tə] [meɪk] [dɪ'mændz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['hoʊstəs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]
The most privileged hardly cares to make demands upon his hostess as long as
这 最多 特权 几乎 关心 到 制作 需求 之上 他的 女主人 作为 长的 作为
[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['vaɪsrɔɪ] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] ,
she has a Viceroy to entertain ,
她 有 一个 总督 到 招待 ,

只要有总督招待，最有权势的人几乎不会对女主人提出任何要求。

[ænd; ənd]['æŋkrəm] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['eksələnsi:z] [wɜːr; wər] [wel] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] ,
and Ancram waited until their Excellencies were well on their way home ,
和 安克拉姆 等待 直到 他们的 阁下 是 出色地 在 他们的 方式 家 ,

安克拉姆一直等到阁下们踏上归途之后才离开。

[ðer; ðər] [fɔːr] ['tɜːrbənd] [si:ks] [trɔtɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪd] ['eni] ['sɪriəs] [ə'tempt]
their four turbaned Sikhs trotting after them , before he made any serious attempt
他们的 四 戴头巾的 锡克教徒 小跑 后 他们 , 前 他 制成 任何 严肃的 试图
[tuː; tə][faɪnd]['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] .
to find Mrs . Church .
到 寻找 太太 . 教会 .

在他认真寻找丘奇夫人之前，四个戴着头巾的锡克教徒小跑着跟在他们身后。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['iːzful] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvəbl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
A sudden and general easefulness was observable at the same time .
一个 突然 和 一般的 轻松 曾是 可观察的 在 这 相同的 时间 .

与此同时，人们明显感到一种突如其来的轻松自在。

['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] to59
People began to59
人们 开始 to59

人们开始59

[lʊk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
look about them and walk and talk with the consciousness that it was
看 关于 他们 和 走 和 讲话 和 这 意识 那 它 曾是
[noʊ] [lɔːŋgər] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðəm'selvz] [soʊ] [ðæt]
no longer possible that they should be suspected of arranging themselves so that
不 更长 可能的 那 他们 应该 是 怀疑 的 安排 他们自己 所以 那
[lɔrd] - [mʌst; məst][baʊ; boʊ] .
Lord Scansleigh must bow .
主 - 必须 弓 .

他们环顾四周，边走边谈，心中都意识到，他们再也不可能被怀疑串通起来让斯坎斯利勋爵不得不向他鞠躬了。

[ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] ['hævɪŋ] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ðeɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] ['ʌðər] [θɪŋz] .
The Viceroy having departed , they thought about other things .
这 总督 拥有 已离开 , 他们 想法 关于 其他 事物 .

总督离开后，他们开始想其他事情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [wen] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
She was standing , when presently he made his way to her ,
她 曾是 常设 , 什么时候 目前 他 制成 他的 方式 到 她 ,

她当时正站着，这时他朝她走了过来。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][sɜːr] ['wɪljəm] [skɔt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,
talking to Sir William Scott of the Foreign Department , and at the moment ,
说 到 先生 威廉 斯科特 的 这 外国的 部门 , 和 在 这 片刻 ,

正在与外交部的威廉·斯科特爵士交谈，目前，

[tuː; tə][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə][ʌv; əv] - .
to the Maharajah of Pattore .
到 这 大君 的 - .

致帕托雷的王公。

['æŋkrəm] [pɔːzd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ˌʌnpər'sivd] .
Ancram paused and watched her unperceived .
安克拉姆 暂停 和 观看 她 未被察觉的 .

安克拉姆停下脚步，悄无声息地注视着她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wʌn] ['teknɪkli] [ˌʌndə'stændz] .
It was like the pleasure of looking at a picture one technically understands .
它 曾是 喜欢 这 乐趣 的 寻找 在 一个 图片 一 技术上来说 明白 .

这就像欣赏一幅自己技术上能够理解的画作所带来的愉悦感。

[hiː; hi]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuː]
He noted with satisfaction the subtle difference in her manner toward the two
他 著名的 和 满意 这 微妙的 不同之处 在 她 方式 朝向 这 二
[men] , [ænd; ənd] [haʊ] ,
men , and how ,
男人 , 和 如何 ,

他满意地注意到她对待这两个男人的态度上的细微差别，以及她是如何做到的。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈkɑːnfɪdəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌkɑːndɪˈsendɪŋ] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
in her confidence with the one and her condescending recognition of the
在 她 信心 和 这 一 和 她 居高临下的 认出 的 这
[ˈʌðɚz] [ˈdɪɡnəti] ,
other's dignity ,
其他的 尊严 ,

她对其中一人充满自信，同时又居高临下地承认另一人的尊严。

[bəuθ][wɜːr; wər] [ˈkɑːnʃəsli] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðer; ðər] [duː] .
both were consciously receiving their due .
两个都 是 有意识地 接收 他们的 到期的 .

两人都自觉地接受了自己应得的。

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhiːliətroʊp] [ˈvelvɪt] [ɡaʊn] ,
He noticed the colour of her heliotrope velvet gown ,
他 注意到 这 颜色 的 她 鸡血石 天鹅绒 袍 ,

他注意到她那件紫罗兰色天鹅绒长裙的颜色。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪmˈself] [ˈweðər] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [wer] [ðæt]
and asked himself whether any other woman in the room could possibly wear that
和 问 他自己 无论 任何 其他 女士 在 这 房间 可以 可能 穿 那
[ʃeɪd] .
shade .
阴影 .

他心想，房间里的其他女人是否也能驾驭这种颜色的衣服呢?

[ˈmentəli] [hiː; hi] [derd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪts] [sɪmˈplɪsəti] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] - [drəˈmætɪk]
Mentally he dared the other women to say that its simplicity was over - dramatic
精神上 他 敢于 这 其他 女性 到 说 那 它是 简单 曾是 超过 - 戏剧性
,
,
,

他暗自挑衅其他女人，让她们说这种简单粗暴的做法未免太过戏剧化。

[ɔːr] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [pɜːrlz] [ænd; ənd]
or that by the charming arrangement of her hair and her pearls and
或者 那 经过 这 迷人 安排 的 她 头发 和 她 珍珠 和
[ðə; ði] [ˈjeləud] [leɪs] ,
the yellowed lace ,
这 泛黄 蕾丝 ,

或者说，是通过她迷人的发型、珍珠项链和泛黄的蕾丝花边来判断的。

[ðæt] [fel] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] [ˈdʒuːdɪθ] [tʃɜːrtʃ] had60
that fell over her shoulders Judith Church had60
那 跌倒 超过 她 肩膀 朱迪思 教会 had60

那东西落在了她的肩上，朱迪思·丘奇有60岁。

[meɪd] [hɜːrˈself] [tuː] [ˈlɪtərəl] [ə; eɪ] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] - [ˈɡrænmʌðər] [huː] [ˈsɜːrt(ə)nli]
made herself too literal a representation of a great - grandmother who certainly
制成 她自己 也 文字 一个 表示 的 一个 伟大的 - 祖母 WHO 当然
[wɔːr] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
wore none of these things .
穿着 没有任何 的 这些 事物 .

她把自己塑造成了一个过于写实的曾祖母形象，而她的曾祖母实际上根本不会穿戴这些东西。

[hiː; hi] [pɔːzd] [əˈnʌðər] [ˈsekənd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] [θroʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
He paused another second to catch the curve of her white throat as she
他 暂停 其他 第二 到 抓住 这 曲线 的 她 白色的 喉 作为 她
[tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈlɪftɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɪn] ;
turned her head with a little characteristic lifting of her chin ;
转向 她 头 和 一个 小的 特征 举重 的 她 下巴 ;

他停顿了一秒，捕捉到她转过头来时，微微抬起下巴时，她白皙的脖颈曲线；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and then he went up to her .
和 然后 他 去 向上 到 她 .

然后他就走到她跟前。

[ðə; ði] ['defɪnət] ['pɜːrpəs] [ðæt] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ɪt'self] [tuː; tə] [ə'sɜːrt]
The definite purpose that appeared in his face was enough of itself to assert
这 定 目的 那 出现 在 他的 脸 曾是 足够的 的 本身 到 断言
[ðer; ðər] ['ɪntɪməsi] — [tuː; tə] [ðɪs] [end] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [drɑːp][hɪz; ɪz]
their intimacy — to this end it was not necessary that he should drop his
他们的 亲密关系 — 到 这 结尾 它 曾是 不是 必要的 那 他 应该 降低 他的
['aɪglæs] .
eyeglass .
眼镜 .

他脸上流露出的明确意图本身就足以证明他们之间的亲密关系——为此，他无需故意掉落眼镜。

“ [oʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] , “ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] !
“ Oh , ” she said , with a step forward , “ how do you do !
“ 哦 , ” 她 说 , 和 一个 步 向前 , “ 如何 做 你 做 !

“哦，”她向前迈了一步说，“你好！”

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] — — [ˌmɑːhə'rɑːdʒə] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['pɑːrtiz] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz]
I began to think — — Maharajah , when you are invited to parties you always
我 开始 到 思考 — — 大君 , 什么时候 你 是 受邀 到 各方 你 总是
[kʌm] , [dəunt][juː; jʊ] ?
come , don't you ?
来 , 不 你 ?

我开始思考——大君，您受邀参加宴会时总是会出席，对吗？

[wel] , [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [kʌm] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
Well , this gentleman does not always come , I understand .
出色地 , 这 绅士 做 不是 总是 来 , 我 理解 .

我听说这位先生并非每次都会来。

[aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] [æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv]
I beg you will ask a question about it at the next meeting of the Legislative
我 求 你 将要 问 一个 问题 关于 它 在 这 下一个 会议 的 这 立法
['kaʊns(ə)l] .
Council .
理事会 .

请您在立法会下次会议上就此提出问题。

[ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sekrəteri] [ɪz] [ri'kwestid] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
The Honourable the Chief Secretary is requested to furnish an explanation of
这 尊敬的 这 首席 秘书 是 请求 到 提供 一个 解释 的
[hɪz; ɪz][lə'mentəb(ə)l] ['feɪljər] [tuː; tə][pər'fɔːrm][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [tɔːrd] [sə'saɪəti] .
his lamentable failure to perform his duties toward society .
他的 令人惋惜的 失败 到 履行 他的 职责 朝向 社会 .

请首席秘书阁下就其未能履行对社会应尽的职责作出解释，以致令人遗憾。

” [ðə; ði] ['neɪtɪv] [smaɪld] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] , ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɔː'dæsəti] .
” The native smiled uncomfortably , puzzled at her audacity .
” 这 本国的 微笑 不舒服地 , 困惑 在 她 大胆 .

“当地人尴尬地笑了笑，对她的胆大妄为感到困惑。”

[hɪz; ɪz] ['membərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][beŋ'gɔːl] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [tɔɪ] ,
His membership of the Bengal Legislative Council was a new toy ,
他的 会员资格 的 这 孟加拉 立法 理事会 曾是 一个 新的 玩具 ,

他入选孟加拉立法委员会对他来说是一件新鲜事。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] ['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . -
and he was not sure that he liked any one else to play with it . 61
和 他 曾是 不是 当然 那 他 喜欢 任何 一 别的 到 玩 和 它 . -

他并不确定是否喜欢其他人玩这个游戏。61

“ [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ʌv; əv] - , ” [sed] ['æŋkrəm] ,
“ His Highness of Pattore , ” said Ancram ,
“ 他的 高度 的 - , ” 说 安克拉姆 ,

“帕托雷殿下，”安克拉姆说道。

['slɪpɪŋ] [ə; eɪ][hænd] ['ʌndər] [ðə; ði][fæt] ['elboʊ] [ɪn][ɪts] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [goʊld][broʊ'keɪd] ,
slipping a hand under the fat elbow in its pink - and - gold brocade ,
滑倒 一个 手 在下面 这 胖的 弯头 在 它是 粉色的 - 和 - 金子 锦缎 ,

一只手轻轻滑到他穿着粉金锦缎的肥硕肘部下面，

“ [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [læst] ['feloʊ] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] .
“ would be the very last fellow to get me into a scrape .
“ 会 是 这 非常 最后的 同伴 到 得到 我 进入 一个 刮 .

“他绝对不会让我陷入困境。”

['wʊdnt] [juː; jʊ] , [ˌmɑːhə'rɑːdʒ] !
Wouldn't you , Maharaj !
不会 你 , 马哈拉吉 !

难道您不想吗，大君！

” [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [biːmd] [ə'fekʃənətli] [ə'pɑːn]['æŋkrəm] .
” His Highness beamed affectionately upon Ancram .
” 他的 高度 光束 亲切地 之上 安克拉姆 .

“殿下慈爱地看着安克拉姆。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
There was , at all events ,
那里 曾是 , 在 全部 活动 ,

无论如何，确实存在这种情况。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['flætəri] [ɪn] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['elboʊ] [baɪ][ə; eɪ] [tʃiːf] ['sekrəteri] .
nothing but flattery in being taken by the elbow by a Chief Secretary .
没有什么 但 奉承 在 存在 已采取 经过 这 弯头 经过 一个 首席 秘书 .

被首席秘书挽着胳膊肘，这难道不是一种恭维吗？

“ - , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] — “ [ðə; ði] - [læst] ” ; [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [ðə; ði] ['ʌŋktʃuəs] ,
“ Certainlie , ” he replied — “ the verrie last ” ; and he laughed the unctuous ,
“ - , ” 他 回复 — “ 这 - 最后的 ” ; 和 他 笑了 这 油润的 ,
[ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] [læf] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] ,
irresponsible laugh of a maharajah ,
不负责任 笑 的 一个 大君 ,

“当然，”他回答说，“绝对是最后一件事”；然后他发出了那种油滑、不负责任的王公式的笑声。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['pendənt] ['emərəldz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv]
which is accompanied by the twinkling of pendant emeralds and the shaking of
哪个 是 伴随 经过 这 闪烁 的 吊坠 祖母绿 和 这 摇晃 的
['pɜːrsən(ə)l] [roʊ'tʌndəti] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
personal rotundities which cannot be indicated .
个人的 圆润 哪个 不能 是 表明的 .

伴随着吊坠祖母绿的闪烁和难以言喻的个人丰腴的颤动。

[sɜːr] ['wɪljəm] [skɔt] ['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][ˌriː'foʊldɪd][ðem; ðəm] ,
Sir William Scott folded his arms and refolded them ,
先生 威廉 斯科特 折叠 他的 武器 和 重新折叠 他们 ,

威廉·斯科特爵士抱起双臂，又重新抱好。

['bælənst]	[hɪm'self]	[wʌns]	[ɔːr]	[twaɪs]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[səʊls]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ʃuːz]	,	[pʊʃt]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	['ʌndər]	-	[lɪp]	,
balanced	**himself**	**once**	**or**	**twice**	**on**	**the**	**soles**	**of**	**his**	**shoes**	**,**	**pushed**	**out**	**his**	**under**	**-**	**lip**	**,**
均衡	他自己	一次	或者	两次	在	这	鞋底	的	他的	鞋	，	推动	出去	他的	在下面	-	唇	，

他用鞋底支撑着身体一两次，撅起下唇，

[ænd; ənd]	[ri'triːtid]	[ɪn]	[ðə; ði]	['grædʒuəl]	[ænd; ənd]	[sər'praɪzd]	[wei]	[wɪtʃ]	[wʊd]	['nætʃ(ə)rəli]	[biː; bi]	[ə'dɑːptɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['fɔːrən]	[dɪ'pɑːrtmənt]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[felt]	[ɪt'self]	[left]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	.
and	**retreated**	**in**	**the**	**gradual**	**and**	**surprised**	**way**	**which**	**would**	**naturally**	**be**	**adopted**	**by**	**the**	**Foreign**	**Department**	**when**	**it**	**felt**	**itself**	**left**	**out**	**of**	**the**	**conversation**	**.**
和	撤退	在	这	逐渐地	和	惊讶	方式	哪个	会	自然	是	已采用	经过	这	外国的	部门	什么时候	它	毛毡	本身	左边	出去	的	这	对话	.

然后，外交部以一种渐进且出乎意料的方式退缩了，而这种退缩方式，正是外交部在感到自己被排除在对话之外时自然会采取的。

[ðə; ði]	[ˌmɑːhə'rɑːdʒə]	[stʊd]	[ə'baʊt]	[ʌn'iːzɪli]	[ɑːn]	[wʌn]	[leg]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	,
The	**Maharajah**	**stood**	**about**	**uneasily**	**on**	**one**	**leg**	**for**	**a**	**moment**	**,**
这	大君	站立	关于	不安地	在	一	腿	为了	一个	片刻	，

大君不安地单腿站了一会儿。

[ænd; ənd]	[ðen]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['heɪsti]	['dʌb(ə)l]	[sə'lɑːm]	[hiː; hi]	[tuː]	['wɔdld]	[ə'weɪ]	.
and	**then**	**with**	**a**	**hasty**	**double**	**salaam**	**he**	**too**	**waddled**	**away**	**.**
和	然后	和	一个	仓促	双倍的	萨拉姆	他	也	摇摇摆摆	离开	.

然后，他匆匆行了两次礼，也蹒跚地走开了。

['mɪsɪz]	.	[tʃɜːrtʃ]	[glɑːnst]	['æftər]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'triːtɪŋ]	['fɪgjər]	—	it62
Mrs	**.**	**Church**	**glanced**	**after**	**his**	**retreating**	**figure**	**—**	**it62**
太太	.	教会	瞥了一眼	后	他的	撤退	数字	—	it62

丘奇夫人瞥了一眼他离去的背影——62

[wʌz; wəz]	['ɔːlmoʊst]	[ə; eɪ]	['pɜːrfɪkt]	['oʊv(ə)l]	—	[wɪð; wɪθ]	[lɪps]	['prɪtɪli]	[kəm'poʊzd]	[tuː; tə]	['siːmli]	['grævəti]	.
was	**almost**	**a**	**perfect**	**oval**	**—**	**with**	**lips**	**prettily**	**composed**	**to**	**seemly**	**gravity**	**.**
曾是	几乎	一个	完美的	椭圆形	—	和	嘴唇	漂亮	由	到	似乎	重力	.

几乎是一个完美的椭圆形——嘴唇形状优美，仿佛天生就带有某种自然美感。

[ðen]	,	[æz; əz]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[met]	-	,	[ʃiː; ʃi]	[læft]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['skuːlgɜːrl]	.
Then	**,**	**as**	**her**	**eyes**	**met**	**Ancram's**	**,**	**she**	**laughed**	**like**	**a**	**schoolgirl**	**.**
然后	，	作为	她	眼睛	遇见	-	，	她	笑了	喜欢	一个	女学生	.

然后，当她的目光与安克拉姆的目光相遇时，她像个小女生一样笑了起来。

“	[oʊ]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	“	[goʊ]	[ə'weɪ]	!
“	**Oh**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**go**	**away**	**!**
“	哦	,	”	她	说	,	“	去	离开	!

“哦,”她说，“走开！ ”

[aɪ]	['mʌsnt]	[tɔːk]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
I	**mustn't**	**talk**	**to**	**you**	**.**
我	不得	讲话	到	你	.

我不能跟你说话。

[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[fə'getiŋ]	[maɪ]	[pɑːrt]	.	”
I	**shall**	**be**	**forgetting**	**my**	**part**	**.**	**”**
我	将	是	遗忘	我的	部分	.	”

我将忘记我的部分。

“	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['duːɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wel]	.
“	**You**	**are**	**doing**	**it**	**well**	**.**
“	你	是	正在做	它	出色地	.

你做得很好。

['leɪdi] [spens] , [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][bæŋk] -
Lady Spence , at this stage of the proceedings , was always surrounded by bank -
女士 斯宾塞 , 在 这 阶段 的 这 诉讼程序 , 曾是 总是 包围 经过 银行 -
[klɑːks] [ænd; ənd] [pə'liːsmən] .
clerks and policemen .
职员 和 警察 .

在诉讼的这个阶段，斯宾塞夫人始终被银行职员和警察簇拥着。

[aɪ][duː][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪntrəstɪŋ] ['spiːʃiːz] , ” [hiː; hi] [sed] ,
I do not observe a member of either of those interesting species , ” he said ,
我 做 不是 观察 一个 成员 的 任何一个 的 那些 有趣的 物种 , ” 他 说 ,

“我没有观察到这两种有趣物种的任何成员,”他说。

['glænsɪŋ] [raʊnd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['aɪglæs] , “ [wɪ'ðɪn] ['twenti] [ja:dz] .
glancing round through his eyeglass , “ within twenty yards .
瞥了一眼 圆形的 通过 他的 眼镜 , “ 之内 二十 码 .

他透过眼镜环顾四周，“不到二十码。”

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [æn; ən] [ɪk'spektənt] ['membər] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['nɪrəst] ['soʊfə] ,
On the contrary , an expectant Member of Council on the nearest sofa ,
在 这 相反 , 一个 怀孕 成员 的 理事会 在 这 最近的 沙发 ,

相反，一位满怀期待的议员正坐在最近的沙发上，

[ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] ['hʌvər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv]
the Commander - in - Chief hovering in the middle distance , and a fringe of
这 指挥官 - 在 - 首席 悬停 在 这 中间 距离 , 和 一个 边缘 的
[ˌdiːpɑːrt'mentl] ['hedz] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] . ”
Departmental Heads on the horizon . ”
部门 头部 在 这 地平线 . ”

总司令的身影在中远处若隐若现，而各部门负责人则在地平线上若隐若现。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [siː] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [læft] , ['lʊkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət]['æŋkrəm] .
“ I do not see any of them , ” she laughed , looking directly at Ancram .
“ 我 做 不是 看 任何 的 他们 , ” 她 笑了 , 寻找 直接地 在 安克拉姆 .

“我一个也没看见,”她笑着直视着安克拉姆。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd] [tɔːk] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ɔːr][sɪks]
“ We are going to sit down , you and I , and talk for four or six
“ 我们 是 去 到 坐 向下 , 你 和 我 , 和 讲话 为了 四 或者 六
['mɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

“我们坐下来，你和我，谈谈，四到六分钟。”

[æz; əz][ðə; ði][læst]['bɑːbuː] [sed] [huː] [ɪm'plɔːd] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['hʌzbənd] ” ; [ænd; ənd]
as the last baboo said who implored an interview with my husband ” ; and
作为 这 最后的 狒狒 说 WHO 恳求 一个 面试 和 我的 丈夫 ” ; 和
['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] [sæŋk] ,
Mrs . Church sank ,
太太 . 教会 沉没 ,

正如最后一位恳求与我丈夫面谈的蠢货所说”；丘奇太太顿时沉了下去。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ][pər'septəb(ə)l] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] , ['ɪntuː][ðə; ði]
with just a perceptible turning of her shoulder upon the world , into the
和 只是 一个 可感知的 转弯 的 她 肩膀 之上 这 世界 , 进入 这
['nɪrəst] ['ɑːrmtʃer] .
nearest armchair .
最近的 扶手椅 .

她只是微微转过肩膀，便向世人倾倒，坐进了最近的扶手椅里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] ['gɪldɪd] [ɑːrm] - [tʃer] , ['kʊʃnd] [ɪn] [diːp] ['jeloʊ] [sɪlk] .
It was a wide gilded arm - chair , cushioned in deep yellow silk .
它 曾是 一个 宽的 镀金 手臂 - 椅子 , 缓冲 在 深的 黄色的 丝绸 .

那是一把宽大的镀金扶手椅，椅垫是深黄色丝绸。

['æŋkrəm] [θɔːt] , [æz; əz] she63
Ancram thought , as she63
安克拉姆 想法 , 作为 she63

安克拉姆心想，她63

[krɔːst] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðə; ði]
crossed her feet and leaned her head against the back of it , that the
交叉 她 脚 和 倾斜 她 头 反对 这 后退 的 它 , 那 这
[ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] .
effect was delicious .
影响 曾是 可口的 .

她翘起二郎腿，把头靠在椅背上，这种姿势真是妙不可言。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] !
“ And you really think I am doing it well !
“ 和 你 真的 思考 我 是 正在做 它 出色地 !

“你真的认为我做得很好吗！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] .
“ I have been dying to know .
“ 我 有 到过 垂死 到 知道 .

我一直很想知道。

[aɪ] ['riːəli] ['dælɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['æskɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪdz] - [diː] -
I really dallied for a time with the idea of asking one of the aides - de -
我 真的 拖延 为了 一个 时间 和 这 主意 的 问 一 的 这 助手 - 德 -
[kæmp] .
camp .
营 .

我犹豫了很久，才决定问问其中一位副官。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] , “ [ðoʊ] [aɪ]['ɔːrdər][ðem; ðəm]
But as a matter of fact , ” she said confidentially , “ though I order them
但 作为 一个 事情 的 事实 , ” 她 说 保密 , “ 尽管 我 命令 他们
[ə'baʊt] [moʊst] ['kæləsli] ,
about most callously ,
关于 最多 冷酷无情 ,

但事实上,”她私下说道，“虽然我命令他们做事极其冷酷无情，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['hɔːrəbli] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪdz] - [diː] - [kæmp] — [ɪn]['juːnɪfɔːrm] , [ɑːn]['duːti] . ”
I am still horribly afraid of the aides - de - camp — in uniform , on duty . ”
我 是 仍然 糟糕透了 害怕的 的 这 助手 - 德 - 营 — 在 制服 , 在 责任 . ”

我仍然非常害怕那些身穿制服、执勤的副官。

“ [ænd; ənd][ɪn] ['flænəlz] , [ɔːf] ['duːti] ? ”
“ And in flannels , off duty ? ”
“ 和 在 法兰绒 , 离开 责任 ? ”

“下班后穿法兰绒衬衫也一样吗？”

“ [ɪn] ['flænəlz] , [ɔːf] ['duːti] , [aɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] ['ɑːmənd] ['tɑːfi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] [lʌv] [ə'ferz] .
“ In flannels , off duty , I make them almond toffee and they tell me their love affairs .
“ 在 法兰绒 , 离开 责任 , 我 制作 他们 杏仁 奶糖 和 他们 告诉 我 他们的 爱 事务 .

“下班后，我穿着法兰绒衬衫，给他们做杏仁太妃糖，他们跟我倾诉他们的爱情故事。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðer; ðər] ['sɪstərli] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['kʌzənli] [ænt] .
I am their sisterly mother and their cousinly aunt .
我 是 他们的 姐妹情谊 母亲 和 他们的 表亲 阿姨 .

我是他们的亲妈，也是他们的表姨。

[wiː; wi] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [geɪmz] [ʌv; əv] [bɔːl] . ”
We even have games of ball . ”
我们 甚至 有 游戏 的 球 . ”

我们甚至还会一起玩球。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naɪs] [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] : “ [aɪ] ['deə'sei] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ They are nice boys , ” he said , with a sigh of resignation : “ I daresay they deserve it .
“ 他们 是 好的 男孩们 , ” 他 说 , 和 一个 叹 的 辞职 : “ 我 敢说 他们 应得 它 .

“他们都是好孩子，”他无奈地叹了口气说：“我敢说他们值得拥有这一切。”

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪnstənts] ['saɪləns] [ʌv; əv] [gʊd] ['feloʊʃɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜːr; hər] [fʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
” There was an instant's silence of good fellowship , and then she moved her foot a little ,
” 那里 曾是 一个 即时 沉默 的 好的 奖学金 , 和 然后 她 已搬 她 脚 一个 小的 ,

“短暂的沉默中，两人之间弥漫着友好的氛围，然后她轻轻地挪动了一下脚。”

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [bredθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hiːliətroʊp] ['velvɪt] [tʊk] [ɑːn] [ə; eɪ] ['peɪlər] [laɪt] .
so that a breadth of the heliotrope velvet took on a paler light .
所以 那 一个 宽度 的 这 鸡血石 天鹅绒 采取 在 一个 肤色较浅 光 .

于是，大片天芥菜绒毛呈现出更浅的色调。

“ [jes] , ” [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] — ['riːgl] .
“ Yes , ” he nodded , “ it is quite — regal .
“ 是的 , ” 他 点头 , “ 它 是 相当 — 尊贵 .

“是的，”他点点头，“它确实很——气派。”

” [ʃiː; ʃi] [læft] , ['flʌʃɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
” She laughed , flushing a little .
” 她 笑了 , 冲洗 一个 小的 .

她笑了，脸颊微微泛红。

“ ['riːəli] !
“ Really !
“ 真的 !

“真的吗！

[ðæts] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [kə'rekt] .
That's not altogether correct .
那就是 不是 共 正确的 .

这种说法并不完全正确。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊnli] [ə'fɪʃiːˌeɪtɪŋ] .
It ought to be only officiating .
它 应该 到 是 仅有的 裁判 .

它应该只是裁判而已。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] delicious64
But I can't tell you how delicious64
但 我 不能 告诉 你 如何 delicious64
但我无法告诉你它有多美味64

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [wer] [ˈprɪti] [gaʊnz] .
it is to be obliged to wear pretty gowns .
它 是 到 是 有义务 到 穿 漂亮的 礼服 .
必须穿漂亮的礼服。

” [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈmembər] [ʌv; əv][ˈkaʊns(ə)l] [pæst] [ðem; ðəm][soʊ]
” At that moment an Additional Member of Council passed them so
” 在 那 片刻 一个 额外的 成员 的 理事会 通过了 他们 所以
[ˈθretnɪŋli] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈsteɪɪŋ] [hænd][ænd; ənd]
threateningly that Mrs . Church was compelled to put out a staying hand and
威胁地 那 太太 . 教会 曾是 被迫 到 放 出去 一个 入住 手 和
[ɪnˈkwaɪər][fɔːr; fər] [ˈleɪdi] [ˈbluːmzbəri] ,
inquire for Lady Bloomsbury ,
查询 为了 女士 布卢姆斯伯里 ,
“就在这时，一位新任议员气势汹汹地走过，丘奇夫人不得不伸手阻止，并询问布卢姆斯伯里夫人在哪里。”

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈɪŋglənd] , [ænd; ənd][ˈsætɪsfaɪ][hɜːrˈself] [ðæt] [sɜːr] [ˈpiːtər] [hæd; həd] [kwaɪt] [rɪˈkʌvərd]
who was in England , and satisfy herself that Sir Peter had quite recovered
WHO 曾是 在 英格兰 , 和 满足 她自己 那 先生 彼得 有 相当 恢复
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brɑːŋˈkaɪtɪs] ,
from his bronchitis ,
从 他的 支气管炎 ,
她当时在英国，并确认彼得爵士已经完全从支气管炎中康复。

[ænd; ənd][wɔːrn][sɜːr] [ˈpiːtər] [əˈgenst] [kælˈkʌtəz] [koʊld] - [ˈweðər] [fɔgz] .
and warn Sir Peter against Calcutta's cold - weather fogs .
和 警告 先生 彼得 反对 加尔各答的 寒冷的 - 天气 雾 .
并提醒彼得爵士注意加尔各答的寒冷天气雾气。

[ˈæŋkrəm] [kept] [hɪz; ɪz] [siːt] , [bʌt; bət][sɜːr] [ˈpiːtər] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [staʊt] [pərˈsɪstəns] , [ˈruːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
Ancram kept his seat , but Sir Peter stood with stout persistence , rooted in his
安克拉姆 保留 他的 座位 , 但 先生 彼得 站立 和 肥硕 持久性 , 根 在 他的
[raɪts] .
rights .
权利 .
安克拉姆保住了自己的席位，但彼得爵士坚定地站着，坚守着自己的权利。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [ˈmɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [nuː]
It was only when Mrs . Church asked him whether he had seen the new
它 曾是 仅有的 什么时候 太太 . 教会 问 他 无论 他 有 已见 这 新的
[ˈpɔːrtrət] ,
portrait ,
肖像 ,
直到丘奇夫人问他是否看过那幅新画像时，他才回过神来。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] [muːvd] [ɑːn] ,
and told him where it was , that he moved on ,
和 讲述 他 在哪里 它 曾是 , 那 他 已搬 在 ,
并告诉他地点，然后他就离开了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkɔːrd] .
and then he believed that he went of his own accord .
和 然后 他 相信 那 他 去 的 他的 自己的 符合 .
然后他认为自己是自愿去的。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [æn; ən] ['ɪndiən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'raivz] [æt; ət][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['membərʃɪp] [hiː; hi][ɪz]
By the time an Indian official arrives at an Additional Membership he is
经过 这 时间 一个 印度 官方的 到达 在 一个 额外的 会员资格 他 是
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [pɜ˞'siːvɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [tend] [tuː; tə] [ɪn'hæns] [ðæt]
usually incapable of perceiving anything which does not tend to enhance that
通常 无法 的 感知 任何事物 哪个 做 不是 趋向 到 提高 那
['dɪgnəti] .
dignity .
尊严 .

当一名印度官员获得额外会员资格时，他通常无法感知任何不利于提升其尊严的事物。

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [tuː] [ʌv; əv][maɪ][sɪks] ['mɪnɪts] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [els] , [rɪ'membər] , ” ['æŋkrəm]
“ You have given two of my six minutes to somebody else , remember , ” Ancram
“ 你 有 给定 二 的 我的 六 分钟 到 某人 别的 , 记住 , ” 安克拉姆
[sed] .
said .
说 .

“你把我的六分钟发言时间中的两分钟给了别人，记住这一点，”安克拉姆说道。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
For an instant she did not answer him .
为了 一个 立即的 她 做过 不是 回答 他 .

她一时没有回答他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pər'septəb(ə)l] [er] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
She was looking about her with a perceptible air of having , for the
她 曾是 寻找 关于 她 和 一个 可感知的 空气 的 拥有 , 为了 这
['moʊmənt] , [bɪn] [ə'blɪviəs] of65
moment , been oblivious of65
片刻 , 到过 浑然不觉 of65

她环顾四周，神情明显带着一丝茫然，仿佛此刻对65号房间的景象浑然不觉。

['sʌmθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['bɪznəs] [tuː; tə] [rɪ'membər] .
something it was her business to remember .
某物 它 曾是 她 商业 到 记住 .

这是她应该记住的事情。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [hɜːr; hər] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [dʒɑːn] [tʃɜːrtʃ] .
Almost immediately her eye discovered John Church .
几乎 立即地 她 眼睛 发现 约翰 教会 .

她的目光几乎立刻就发现了约翰·丘奇。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ]
He was in conversation with the Bishop , and apparently they were listening
他 曾是 在 对话 和 这 主教 , 和 显然 他们 是 聆听
[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['defərəns] ,
to each other with deference ,
到 每个 其他 和 尊重 ,

他当时正在和主教交谈，显然他们都恭敬地听着对方说话。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['tʃɜ˞ːtʃəz] [geɪz] ['wɔndəd] ['veɪgli] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]
but sometimes Church's gaze wandered vaguely over the heads of the people
但 有时 教会的 目光 漫步 依稀 超过 这 头部 的 这 人们
[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] .
and sometimes he looked at the floor .
和 有时 他 看起来 在 这 地面 .

但有时丘奇的目光会漫不经心地越过人们的头顶，有时他会看着地板。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [klɑːspt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
His hands were clasped in front of him ,
他的 双手 是 紧握 在 正面 的 他 ,

他的双手交叠放在身前。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wʌz; wəz][soʊ] [sʌŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
his chin was so sunk in his chest that the most conspicuous part of him
他的 下巴 曾是 所以 沉没 在 他的 胸部 那 这 最多 显眼的 部分 的 他
[siːmd] [hɪz; ɪz] ['pɑːlɪʃt] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hevi] [blæk] ['aɪˌbraʊz] ,
seemed his polished forehead and his heavy black eyebrows ,
似乎 他的 抛光 前额 和 他的 重的 黑色的 眉毛 ,

他的下巴深深地陷在胸前，以至于他身上最显眼的部分反而是他光滑的额头和浓密的黑眉。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [səb'mits] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
his expression was that of a man who submits to the inevitable .
他的 表达 曾是 那 的 一个 男人 WHO 提交 到 这 不可避免的 .

他的表情就像一个接受了命运安排的人。

['æŋkrəm] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,
Ancram saw him at the same moment ,
安克拉姆 锯 他 在 这 相同的 片刻 ,

安克拉姆也同时看到了他。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]
and in the silence that asserted itself between them there was a touch of
和 在 这 沉默 那 断言 本身 之间 他们 那里 曾是 一个 触碰 的
[ɪm'bærəsmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [faʊnd] [swiːt] .
embarrassment which the man found sweet .
尴尬 哪个 这 男人 成立 甜的 .

他们之间陷入了沉默，其中夹杂着一丝尴尬，而男人却觉得这种尴尬很甜蜜。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['tɜːrnɪŋ] [dʒɑːn] [tʃɜːrtʃ] ['ɪntuː][æn; ən]
He felt a foolish impulse to devote himself to turning John Church into an
他 毛毡 一个 愚蠢 冲动 到 奉献 他自己 到 转弯 约翰 教会 进入 一个
['ɔːrnəmənt] [tuː; tə] [sə'saɪəti] .
ornament to society .
装饰品 到 社会 .

他一时冲动，想要将约翰·丘奇打造成社会上的耀眼明星。

“ [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] — — ” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] - .
“ This sort of thing — — ” he suggested condoningly .
“ 这 种类 的 事物 — — ” 他 建议 - .

“这种事——”他表示赞同。

“ [bɔːz] [hɪm; ɪm] .
“ Bores him .
“ 无聊 他 .

“他觉得无聊。”

[ɪn'tɑːlərəbli] .
Intolerably .
无法容忍地 .

令人无法容忍。

[hiː; hi] ['grʌdʒɪz] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['enərdʒi] .
He grudges the time and the energy .
他 怨恨 这 时间 和 这 活力 .

他很不珍惜所花费的时间和精力。

[hiː; hi] [sez] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] . ”
He says there is so much to do . ”
他 说道 那里 是 所以 很多 到 做 . ”

他说有很多事情要做。

“ [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [raɪt] . ” -
“ He is quite right . ” 66
“ 他 是 相当 正确的 . ” -

“他说的完全正确。”66

“	[oʊ]	,	[dəunt]	[ɪn'kɜːrɪdʒ]	[hɪm; ɪm]	!
“	**Oh**	**,**	**don't**	**encourage**	**him**	**!**
“	哦	,	不	鼓励	他	!

“哦，别鼓励他！”

[ɑːn]	[ðə; ði]	['kɑːntreri]	—	['prɑːmɪs]	[ˌem 'iː]	['sʌmθɪŋ]	.	”
On	**the**	**contrary**	**—**	**promise**	**me**	**something**	**.**	**”**
在	这	相反	—	承诺	我	某物	.	”

恰恰相反——答应我一件事吧。

“	['eniθɪŋ]	.	”
“	**Anything**	**.**	**”**
“	任何事物	.	”

“任何事物。”

“	[wen]	[juː; jʊ]	[siː]	[hɪm; ɪm]	['stændɪŋ]	[ə'baʊt]	[ə'loʊn]	—	[hiː; hi]	[ɪz]	['riːəli]	['veri]	['æbsənt]	-	['maɪndɪd]	—
“	**When**	**you**	**see**	**him**	**standing**	**about**	**alone**	**—**	**he**	**is**	**really**	**very**	**absent**	**-**	**minded**	**—**
“	什么时候	你	看	他	常设	关于	独自的	—	他	是	真的	非常	缺席的	-	有思想	—

[goʊ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[meɪk]	[hɪm; ɪm]	[tɔːk]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
go	**up**	**and**	**make**	**him**	**talk**	**to**	**you**	**.**
去	向上	和	制作	他	讲话	到	你	.

“当你看到他独自一人站着的时候——他真的很心不在焉——走上前去和他说话。

[hiː; hi]	[wɪl]	[get]	[jʊr; jər]	[aɪ'diːəz]	—	[ðə; ði]	[taɪm]	,	[juː; jʊ]	[siː]	,	[wɪl]	[nɑːt]	[biː; bi]	['weɪstɪd]	.
He	**will**	**get**	**your**	**ideas**	**—**	**the**	**time**	**,**	**you**	**see**	**,**	**will**	**not**	**be**	**wasted**	**.**
他	将要	得到	你的	想法	—	这	时间	,	你	看	,	将要	不是	是	浪费	.

他会理解你的想法——这样一来，时间就不会白费了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阁下和一位女士(His Honour, and a Lady)

第3/11页

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [wɪl] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpʌblɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,
And neither will the general public , ” she added ,
和 两者都不 将要 这 一般的 民众 , ” 她 额外 ,

“普通民众也不会,”她补充道。

“ [biː; bi] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [luːˈtenənt] - [ˈɡʌvərnər] [huː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf]
“ be confronted with the spectacle of a Lieutenant - Governor who looks as if
“ 是 面对 和 这 奇观 的 一个 中尉 - 州长 WHO 看起来 作为 如果
[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌhɑːspɪˈtæləti] . ”
he had a contempt for his own hospitality . ”
他 有 一个 鄙视 为了 他的 自己的 热情好客 . ”

“你会看到这样一幕：一位副州长看起来似乎对自己热情好客的态度十分轻蔑。”

“ [aɪl] [traɪ] .
“ I'll try .
“ 患病的 尝试 .

“我会尽力。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [maɪ][aɪˈdiːəz][əˈpɑːn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ɑːr; ər][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə]
But I hardly think my ideas upon points of administration are calculated to
但 我 几乎 思考 我的 想法 之上 积分 的 行政 是 计算 到
[ɪnˈlaɪvn] [ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈiːvnɪŋ] .
enliven a social evening .
活跃 一个 社会的 晚上 .

但我很难相信我关于行政管理方面的想法能够活跃社交晚会的气氛。

[ænd; ənd][doʊnt] [send] [ˌem ˈiː] [naʊ] .
And don't send me now .
和 不 发送 我 现在 .

现在别派我过去。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɪz] [ˈduːɪŋ] [ˈveri] [wel] . ”
The Bishop is doing very well . ”
这 主教 是 正在做 非常 出色地 . ”

主教身体很好。

“ [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ?
“ The Bishop ?
“ 这 主教 ?

“主教？”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈɡen] , [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .
” She turned to him again , with laughter in the dark depths of her eyes .
” 她 转向 到 他 再次 , 和 笑声 在 这 黑暗的 深度 的 她 眼睛 .

她再次转向他，深邃的眼眸中闪过一丝笑意。

“ [aɪ][ˈriəlaizd][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [wʌt] [wʌn] [meɪ] [əˈteɪn] [tuː; tə][ɪn] [kælˈkʌtə] .
“ I realised the other day what one may attain to in Calcutta .
“ 我 意识到 这 其他 天 什么 一 可能 达到 到 在 加尔各答 .

“前几天我意识到，在加尔各答一个人能取得怎样的成就。”

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [æskt] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [tɪ'mɪdəti] , [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['səːmənz] !
His Lordship asked me , with some timidity , what I thought of the length of his sermons !
他的 领主 问 我 , 和 一些 胆怯 , 什么 我 想法 的 这 长度 的 他的 布道 !

大人有些怯生生地问我，我对他的讲道时长有何看法！

[tel] [ˌem 'iː] , [pliːz] , [huː] [ɪz] [ðɪs] ['mædəm] ['berɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ɪn] [pɪŋk] [ænd; ənd] [greɪ] ?
Tell me , please , who is this madam bearing down upon me in pink and grey ?
告诉 我 , 请 , WHO 是 这 女士 轴承 向下 之上 我 在 粉色的 和 灰色的 ?

请问，这位身着粉色和灰色服装、步履匆匆的女士是谁?

” ['æŋkrəm][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
” Ancram was on his feet .
” 安克拉姆 曾是 在 他的 脚 .

安克拉姆站了起来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪsɪz] . ['deɪ] , ” -
“ It is Mrs . Daye , ” 67
“ 它 是 太太 . 戴伊 , ” -

“是戴伊夫人,”67

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

“ ['piːp(ə)l] [huː] [kʌm] [soʊ] [leɪt] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] . ”
“ People who come so late ought not to insist upon seeing you . ”
“ 人们 WHO 来 所以 晚的 应该 不是 到 坚持 之上 看到 你 . ”

“来得这么晚的人不应该坚持要见你。”

“ ['mɪsɪz] . ['deɪ] !
“ Mrs . Daye !
“ 太太 . 戴伊 !

“戴伊夫人！ ”

[oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [jʊr; jər] — — ” [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['deɪ] [wʌz; wəz] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] ['hoʊstɪsɪz] [hænd] .
Oh , of course ; your — — ” But Mrs . Daye was clasping her hostess's hand .
哦 , 的 课程 ; 你的 — — ” 但 太太 . 戴伊 曾是 紧握 她 女主人 手 .

“哦，当然；你的——”但戴伊夫人正紧紧握着女主人的手。

“ [ænd; ənd] [mɪs] ['deɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] ,
“ And Miss Daye , I think , ” said Mrs . Church ,
“ 和 错过 戴伊 , 我 思考 , ” 说 太太 . 教会 ,

“还有戴伊小姐，我想,”丘奇夫人说。

['lʊkɪŋ] ['fræŋkli] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][bɪ'haɪnd] ,
looking frankly into the face of the girl behind ,
寻找 坦率地说 进入 这 脸 的 这 女孩 在后面 ,

坦率地看着身后女孩的脸,

“ [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmhaʊ] [bɪn] [dɪ'frɔːdid] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [bɪ'fɔːr] .
“ whom I have somehow been defrauded of meeting before .
“ 谁 我 有 不知何故 到过 受骗 的 会议 前 .

“我之前不知何故被骗去见了他。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə] — [dɪ'vaɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['prɪtɪli] , ['glænsɪŋ]
I have a great many congratulations to — divide , ” she went on prettily , glancing
我 有 一个 伟大的 许多 恭喜! 到 — 划分 , ” 她 去 在 漂亮 , 瞥了一眼
[æt; ət]['æŋkrəm] .
at Ancram .
在 安克拉姆 .

“我要向——divide致以非常热烈的祝贺,”她继续说道，语气优美，同时瞥了一眼安克拉姆。

“ ['mɪstər] . ['æŋkrəm][ɪz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz] . ”
“ Mr . Ancram is an old friend of ours . ”
“ 先生 . 安克拉姆 是 一个 老的 朋友 的 我们的 . ”

“安克拉姆先生是我们的老朋友。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['deɪ] .
“ Thank you , ” replied Miss Daye .
“ 感谢 你 , ” 回复 错过 戴伊 .

“谢谢,”戴伊小姐回答道。

[hɜːr; hər] ['mænər] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [æt; ət] [skuːl] [sʌtʃ] [æk'nɑɫɪdʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] ['veri]
Her manner suggested that at school such acknowledgments had been very
她 方式 建议 那 在 学校 这样的 致谢 有 到过 非常
['kerfəli] [tɔːt] [hɜːr; hər] .
carefully taught her .
小心 教授 她 .

她的举止表明，她在学校里接受过非常系统的此类致谢礼仪训练。

“ [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kəːtsi] , ” [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] ['dʒɑːkjələrli] ,
“ My dear , you should make a pretty curtsey , ” her mother said jocularly ,
“ 我的 亲爱的 , 你 应该 制作 一个 漂亮的 屈膝礼 , ” 她 母亲 说 开玩笑地 ,

“亲爱的，你应该行个漂亮的屈膝礼,”她母亲开玩笑地说。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət] ['rəudə] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
and then looked at Rhoda with astonishment as the girl , with an
和 然后 看起来 在 罗达 和 惊讶 作为 这 女孩 , 和 一个
[ˌʌn'muːvd] ['kaʊntənəns] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
unmoved countenance , made it .
不动 面容 , 制成 它 .

然后，他惊讶地看着罗达，只见罗达面无表情地完成了任务。

['æŋkrəm] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
Ancram looked uncomfortable ,
安克拉姆 看起来 不舒服 ,

安克拉姆看起来很不自在。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [vɪ'væsəti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]
but Mrs . Church cried out with vivacity that it was charming — she was so
但 太太 . 教会 哭 出去 和 活泼 那 它 曾是 迷人 — 她 曾是 所以
[glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [mɪs] ['deɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌn'bend] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] ;
glad to find that Miss Daye could unbend to a stranger ;
高兴的 到 寻找 那 错过 戴伊 可以 伸直 到 一个 陌生人 ;

但丘奇太太却兴高采烈地喊道，这真是太可爱了——她很高兴地发现戴伊小姐能够对陌生人敞开心扉；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['deɪ] [ɪ'miːdiətli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [hɪr] ['weðər] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz]
and Mrs . Daye immediately stated that she must hear whether the good news
和 太太 . 戴伊 立即地 声明 那 她 必须 听到 无论 这 好的 消息
[wʌz; wəz] [truː] [ðæt] ['mɪsɪz] . -
was true that Mrs . 68
曾是 真的 那 太太 . -

戴伊夫人立即表示，她必须知道这个好消息是否属实，即68岁的戴伊夫人。

[tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] — ['prezɪdəntʃɪp] ([wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [seɪ] ?) — [ʌv; əv]
Church had accepted the presidency — presidentship (what should one say ?) — of
教会 有 公认 这 总统职位 — 总统 (什么 应该 一 说 ?) — 的
[ðə; ði] ['leɪdi] ['dʌfərin] [sə'saɪəti] .
the Lady Dufferin Society .
这 女士 达弗林 社会 .

丘奇接受了达弗林夫人协会的主席职位——主席职位（该怎么说呢？）——。

[ɑː] ! [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] — [naʊ] ['evriθɪŋ] [wʊd] [goʊ] ['smuːðli] .
Ah ! that was delightful — now everything would go smoothly .
啊 ! 那 曾是 愉快 — 现在 一切 会 去 顺利 .

啊！真是太好了——现在一切都会顺利进行。

[pʊr] [dɪr] ['leɪdi] [spens] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] !
Poor dear Lady Spence found it far too much for her !
贫穷的 亲爱的 女士 斯宾塞 成立 它 远的 也 很多 为了 她 !

可怜的斯宾塞夫人觉得这太难了！

['mɪsɪz] . ['deɪ] [tʌtʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ʌðər] ['mætərz] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] [stʊd] [tə'geðər] ,
Mrs . Daye touched upon a variety of other matters as the four stood together ,
太太 . 戴伊 感动 之上 一个 种类 的 其他 事情 作为 这 四 站立 一起 ,

四人站在一起时，戴伊夫人又谈到了其他各种事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gæslaɪt] [ʃoʊn] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['daɪmənd] [stɑːrz][ɪn][ðə; ði] ['wɪmənz] [her] ,
and the gaslights shone down upon the diamond stars in the women's hair ,
和 这 煤气灯 闪耀 向下 之上 这 钻石 明星 在 这 女性的 头发 ,

煤气灯光线照在女人们头发上的钻石星星上，

[ænd; ənd][ðə; ði][bænd] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [və'rændə] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [pɑːmz] .
and the band played on the verandah behind the palms .
和 这 乐队 玩 在 这 阳台 在后面 这 棕榈树 .

乐队在棕榈树后面的阳台上演奏。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɪn][ðə; ði][koʊld]
Among them was the difficulty of getting seats in the Cathedral in the cold
之中 他们 曾是 这 困难 的 获得 座位 在 这 大教堂 在 这 寒冷的
['weðər] ,
weather ,
天气 ,

其中一个问题是，在寒冷的天气里，很难在教堂里找到座位。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['prɑːspekt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr][ɪn][pɔːrt][fɔːr; fər]
and the fascinating prospect of having a German man - of - war in port for
和 这 迷人 前景 的 拥有 一个 德语 男人 - 的 - 战争 在 港口 为了
[ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
the season ,
这 季节 ,

以及一艘德国军舰在港口停留整个航季的迷人前景，

[ænd; ənd] [ðæt] ['dredf(ə)l] [frʌn'tɪr] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] - ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] , [ɪn][ðə; ði]
and that dreadful frontier expedition against the Nagapis ; and they ran , in the
和 那 可怕 边境 远征 反对 这 - ; 和 他们 跑 , 在 这
[end] ,
end ,
结尾 ,

还有那场可怕的对那伽庇人的边境远征；最终，他们逃跑了。

['ɪntuː][æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tʃɜːtʃəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['θɜːrzdeɪ] ['tenɪs] .
into an allusion to Mrs . Church's delightful Thursday tennises .
进入 一个 典故 到 太太 . 教会的 愉快 周四 网球 .

暗指丘奇夫人每周四令人愉快的网球比赛。

“ [ɑː] , [jes] , ” ['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][ðə; ði]['leɪdi] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [ðɪs] ,
“ Ah , yes , ” Mrs . Church replied , as the lady gave utterance to this ,
“ 啊 , 是的 , ” 太太 . 教会 回复 , 作为 这 女士 给予 发声 到 这 ,

“啊，是的，”丘奇夫人回答道，就在这时，那位女士开口说道。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɪmpld] [tʃɪn] [θrʌst] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] :
with her dimpled chin thrust over her shoulder , in the act of departure :
和 她 凹陷的 下巴 推力 超过 她 肩膀 , 在 这 行为 的 离开 :

她下巴上带着酒窝，越过肩膀，准备离开：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [maɪ]['θəːzdiz; -deiz] .
“ you must not forget my Thursdays .
“ 你 必须 不是 忘记 我的 星期四 .

你千万别忘了我的星期四。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['rəudə] ,
And you , ” she said to Rhoda ,
和 你 , ” 她 说 到 罗达 ,

“还有你，”她对罗达说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][də'rektnəs,daɪ'rektnəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [meɪd] ['veri] [ɪn'geɪdʒɪŋ] — “ [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː] ,
with a directness which she often made very engaging — “ you will come too ,
和 一个 直接 哪个 她 经常 制成 非常 引人入胜 — “ 你 将要 来 也 ,
[aɪ] [hoʊp] ? ” -
I hope ? ” 69
我 希望 ? ” -

她说话直率，常常让人觉得很有感染力——“你也会来，对吧？”69

“ [oʊ] , [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ðə; ði][gɜːrl] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [niːt] [smaɪl] : “ [aɪ] [wɪl] [kʌm]
“ Oh , yes , thank you , ” the girl answered , with her neat smile : “ I will come
“ 哦 , 是的 , 感谢 你 , ” 这 女孩 回答 , 和 她 整洁的 微笑 : “ 我 将要 来
[tuː] — [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] . ”
too — with pleasure . ”
也 — 和 乐趣 . ”

“哦，是的，谢谢，”女孩带着她那甜美的笑容回答道：“我也会去——非常乐意。”

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
“ Why didn't you go with them ?
“ 为什么 没有 你 去 和 他们 ?

你为什么不和他们一起去？

” ['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .
” Mrs . Church exclaimed a moment later .
” 太太 . 教会 惊呼 一个 片刻 之后 .

“丘奇夫人片刻后惊呼道。”

['æŋkrəm] [lʊkt] ['meditətivli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʃændə'lɪr] .
Ancram looked meditatively at the chandelier .
安克拉姆 看起来 冥想地 在 这 枝形吊灯 .

安克拉姆若有所思地望着吊灯。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪg'zæktli][ə; eɪ] [dɪ'mɑːnstrətɪv] ['kʌp(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ We are not exactly a demonstrative couple , ” he said .
“ 我们 是 不是 确切地 一个 示范性的 夫妻 , ” 他 说 .

“我们并不是那种喜欢表达感情的情侣，”他说。

“ [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['retɪsns] , [aɪ] [bɪ'liːv] — [ɪn] ['pʌblɪk] .
“ She likes a decent reticence , I believe — in public .
“ 她 点赞 一个 体面的 沉默寡言 , 我 相信 — 在 民众 .

我认为，她喜欢在公众场合保持适度的矜持。

[aɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] ['prez(ə)ntli] .
I'll find them presently .
患病的 寻找 他们 目前 .

我马上就去找。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf][ə; eɪ][maɪl][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]
” They were half a mile on their way home when he began to look for
” 他们 是 一半 一个 英里 在 他们的 方式 家 什么时候 他 开始 到 看 为了
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

“当他开始寻找他们时，他们已经走了半英里回家的路；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['deɪ] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] [fər'gɑːtn] [hɜːr'self][æz; əz][tuː; tə] ['kɑːment] [ʌn'feɪvərəbli]
and Mrs . Daye had so far forgotten herself as to comment unfavourably
和 太太 . 戴伊 有 所以 远的 被遗忘的 她自己 作为 到 评论 不利的
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] .
upon his behaviour .
之上 他的 行为 .

戴伊太太早已忘乎所以，竟然对他的行为发表了负面评论。

“ [maɪ] [dɪr] [mʌmi] , ” [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ri'spɔndid] , “ [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə]
“ My dear mummie , ” her daughter responded , “ you don't suppose I want to
“ 我的 亲爱的 木乃伊 , ” 她 女儿 回应 , “ 你 不 认为 我 想 到
[ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌə'mjuːzmənts] ! ” -
interfere with his amusements ! ” 70
干扰 和 他的 娱乐 ! ” -

“我亲爱的妈妈，”女儿回答说，“您不会以为我想打扰他的娱乐吧！”70

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ə; eɪ][bə'zɑːr][hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] [ɪn][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːz] .
A bazar had been opened in aid of a Cause .
一个 集市 有 到过 打开 在 援助 的 一个 原因 .

为了支持一项事业，人们开设了一个义卖会。

[ðə; ði] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [hɑːrt] [ʌv; əv] [kæl'kʌtə] , [leɪd] [ber] , [dis'kləuziz] ['meni] ['kɔːzɪz] ,
The philanthropic heart of Calcutta , laid bare , discloses many Causes ,
这 慈善 心 的 加尔各答 , 铺设 裸 , 披露 许多 原因 ,

加尔各答的慈善之心，赤裸裸地展现出来，揭示了许多慈善事业。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][koʊld] ['weðər] [ðer; ðər] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪz][æz; əz]
and during the cold weather their commercial hold upon the community is as
和 期间 这 寒冷的 天气 他们的 商业的 抓住 之上 这 社区 是 作为
['brɪskli] [meɪn'teɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪstəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːdərn] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
briskly maintained as it may be consistently with the modern doctrine of the
轻快地 维持 作为 它 可能 是 始终 和 这 现代的 教义 的 这
['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
liberty of the subject .
自由 的 这 主题 .

在寒冷的天气里，他们对社区的商业控制力仍然保持得非常强劲，这与现代公民自由的理论相符。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [bə'zɑːr][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd]
The purpose of this bazar was to bring the advantages of the piano and
这 目的 的 这 集市 曾是 到 带来 这 优势 的 这 钢琴 和
['feðər] - [stɪtʃ] [ænd; ənd] [mə'riː] - [tuː; tə] [jʌŋ] ['neɪtɪv] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ræŋk] .
feather - stitch and Marie Bashkirtseff to young native ladies of rank .
羽毛 - 缝 和 玛丽 - 到 年轻的 本国的 女士们 的 秩 .

这个集市的目的是将钢琴、羽毛针法和玛丽·巴什基尔采夫的艺术带给当地有地位的年轻女士。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈɑːbviəs] [ðæt] [jʌŋ] [ˈneɪtɪv] [ˈleɪdiz] [ʌv; əv][ræŋk][wɜːr; wər]
It had been for some time obvious that young native ladies of rank were
它 有 到过 为了 一些 时间 明显的 那 年轻的 本国的 女士们 的 秩 是
[ˈpeɪnfəli] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][væn][ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈprɑːgres] .
painfully behind the van of modern progress .
痛苦地 在后面 这 货车 的 现代的 进步 .

一段时间以来，人们已经清楚地看到，出身高贵的年轻本土女性在现代进步的浪潮中严重落后。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði][ˈɡoʊldən]
It was known that they were not in the habit of spending the golden
它 曾是 已知 那 他们 是 不是 在 这 习惯 的 开支 这 金的
[ˌɔːriˈent(ə)l] [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ˈwɪzdəm] [æz; əz][ðə; ði] [biː] [əbˈteinz] [ˈhʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Oriental hours in the search for wisdom as the bee obtains honey from the
东方 小时 在 这 搜索 为了 智慧 作为 这 蜜蜂 获得 蜂蜜 从 这
[ˈflaʊərz] :
flowers :
花朵 :

众所周知，他们没有像蜜蜂采蜜那样，在东方黄金时段寻求智慧的习惯：

[ðeɪ] [mʌtʃ] [prɪˈfɜːrd] [ˈsʌkɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈfɪŋgərz] , [klɔɪd] [wɪð; wɪθ] [swiːtˈmiːts] [frʌm; frəm][ðə; ði]
they much preferred sucking their own fingers , cloyed with sweetmeats from the
他们 很多 首选 吸吮 他们的 自己的 手指 , 腻腻的 和 甜食 从 这
[bəˈzɑːr] .
bazar .
集市 .

他们更喜欢吮吸自己的手指，手指上沾满了集市上买来的甜食。

[jet] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] had71
Yet a few of them had71
然而 一个 很少 的 他们 had71

然而，其中一些人却有71

[ˈteɪstɪd] [ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n] .
tasted emancipation .
尝过 解放 .

尝到了自由的滋味。

[ðer; ðər] [ˈhʌzbəndz] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .
Their husbands allowed them to show their faces to the world .
他们的 丈夫们 允许 他们 到 展示 他们的 面孔 到 这 世界 .

她们的丈夫允许她们向世人展示自己的容貌。

[ʌv; əv][wʌn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈedʒukeɪtɪd][ɪn] [ˈlʌndən] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɪspəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr]
Of one , who had been educated in London , it was whispered that she wore
的 一 , WHO 有 到过 受过教育 在 伦敦 , 它 曾是 低声说道 那 她 穿着
[steɪz] ,
stays ,
停留 ,

其中一位曾在伦敦接受教育的女子，据传穿束身衣。

[ænd; ənd] [riːd] [bʊks] [ɪn] [θriː] [ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] [bɪˈsaɪdz] [ˈsænskrɪt] , [ænd; ənd] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and read books in three languages besides Sanscrit , and ate of the
和 读 图书 在 三 语言 除了 梵文 , 和 吃 的 这
[pɪɡ] !
pig !
猪 !

除了梵文之外，他还阅读了三种语言的书籍，并且吃过猪肉！

[ðiːz] [ðə; ði]['memsɑːhib,ˈmemsɑːb] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][ænd; ənd] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]
These the memsahibs fastened upon and infected with the idea of
这些 这 女主人 系紧 之上 和 已感染 和 这 主意 的
['elɪveɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['sɪstər] [baɪ] ['ænjuəl] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [beɪst] [ɑːn] ['fænsi] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .
elevating their sisters by annual appeals to the public based on fancy articles .
提升 他们的 姐妹 经过 年度的 上诉 到 这 民众 基于 在 想要 文章 .
这些女主人迷上了这种想法，并以此为根基，通过每年向公众兜售精美商品来提升她们姐妹的地位。

['fjuːtʃər] [ˌdʒenɜˈeɪʃənz] [ʌv; əv] ['eriən] ['leɪdi] - ['voʊtɝz] ,
Future generations of Aryan lady - voters ,
未来 几代人 的 雅利安 女士 - 选民 ,
未来几代雅利安女性选民，

['hɑːrdli] [æz; əz] [jet] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪ'fʌldʒəns] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] ,
hardly as yet visible in the effulgence of all that is to come ,
几乎 作为 然而 可见的 在 这 光辉 的 全部 那 是 到 来 ,
在即将到来的一切辉煌之中，它现在还几乎难以辨认。

[wɪl] ['prɑːbəbli] [feɪl] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wɜːr; wər] ['faʊndɪd] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [end]
will probably fail to understand that their privileges were founded , towards the end
将要 大概 失败 到 理解 那 他们的 特权 是 创立 , 向 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
of the nineteenth century ,
的 这 第十九 世纪 ,
他们可能不会理解，他们的特权是在十九世纪末期建立起来的。

[ɑːn][æn; ən] [æntɪmə'kæsər] ; [bʌt; bət] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] .
on an antimacassar ; but thus it will have been .
在 一个 防污漆 ; 但 因此 它 将要 有 到过 .
在椅垫上；但事情本该如此。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði][bə'zɑːr] .
The wife of the Lieutenant - Governor had opened the bazar .
这 妻子 的 这 中尉 - 州长 有 打开 这 集市 .
副总督的妻子开张了集市。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [blæk] [leɪs] [ænd; ənd][dʒet] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər] [ɪk'siːdɪŋli] ,
She had done it in black lace and jet , which became her exceedingly ,
她 有 完毕 它 在 黑色的 蕾丝 和 喷射 , 哪个 成为 她 非常 ,
她身着黑色蕾丝和黑色礼服，这身装扮非常适合她。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] ,
with a pretty little speech ,
和 一个 漂亮的 小的 演讲 ,
带着一段优美的小演讲，

[wɪtʃ] [tʊk] [duː] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd] ['feðər] - [stɪtʃ] [ænd; ənd] [mə'riː]
which took due account of the piano and feather - stitch and Marie
哪个 采取 到期的 帐户 的 这 钢琴 和 羽毛 - 缝 和 玛丽
- ['ʌndər] [mɔːr] [ɪm'presɪv] [neɪmz] .
Bashkirtseff under more impressive names .
- 在下面 更多的 感人的 姓名 .
其中充分考虑了钢琴和羽毛针脚，以及玛丽·巴什基尔采夫，并以更令人印象深刻的名字命名。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['drɪvn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['leɪdi] [skɑt] .
She had driven there with Lady Scott .
她 有 驱动 那里 和 女士 斯科特 .
她和斯科特夫人一起开车去的。

[ðə; ði]	[wei]	[wʌz; wəz]	['veri]	[lɔːŋ]	[ænd; ənd]	['veri]	['dʌsti]	[ænd; ənd]	['veri]	['neɪtɪv]	,	[wɪtʃ]	[ɪn'kluːdz]	['sevrəl]
The	**way**	**was**	**very**	**long**	**and**	**very**	**dusty**	**and**	**very**	**native**	**,**	**which**	**includes**	**several**
这	方式	曾是	非常	长的	和	非常	尘土飞扬	和	非常	本国的	,	哪个	包括	一些

['ʌðər]	[ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l]	[ˌkærɪktə'rɪstɪks]	;
other	**undesirable**	**characteristics**	**;**
其他	不理想的	特征	;

这条路很长，尘土飞扬，而且非常原始，这其中还包括其他一些不好的特点；

[ænd; ənd]	['leɪdi]	[skɔt]	[hæd; həd]	[bɪ'gaɪld]	[ˌaɪ 'tiː]	with72
and	**Lady**	**Scott**	**had**	**beguiled**	**it**	**with72**
和	女士	斯科特	有	被迷惑	它	with72

斯科特夫人用72迷惑了它

['diːteɪlz]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɪn'sɪstɪd]	[ɑːn]	['wɪtnəsɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['dʌfərin]
details	**of**	**an**	**operation**	**she**	**had**	**insisted**	**on**	**witnessing**	**at**	**the**	**Dufferin**
细节	的	一个	手术	她	有	坚持	在	见证	在	这	达弗林

['hɑːspɪt(ə)l]	[fɔːr; fər]	['wɪmɪn]	.
Hospital	**for**	**Women**	**.**
医院	为了	女性	.

她坚持要亲眼见证在达弗林女子医院进行的一场手术的细节。

['leɪdi]	[skɔt]	[dɪ'klerd]	[ðæt]	,	['hoʊldɪŋ]	[ðə; ði]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bɔːrd]	,
Lady	**Scott**	**declared**	**that**	**,**	**holding**	**the**	**position**	**she**	**did**	**on**	**the**	**Board**	**,**
女士	斯科特	声明	那	,	保持	这	位置	她	做过	在	这	木板	,

斯科特夫人宣称，鉴于她在董事会中的职位，

[ʃiː; ʃi]	['riːəli]	[felt]	[ðə; ði]	[rɪˌspɑːnsə'bɪləti]	[ʌv; əv]	['siːɪŋ]	[ðæt]	[θɪŋz]	[wɜːr; wər]	['prɑːpərli]	[dʌn]	,
she	**really**	**felt**	**the**	**responsibility**	**of**	**seeing**	**that**	**things**	**were**	**properly**	**done**	**,**
她	真的	毛毡	这	责任	的	看到	那	事物	是	适当地	完毕	,

她深感自己有责任确保事情得到妥善处理。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[ˌhens'fɔːrθ]	[ðə; ði]	['leɪdi]	-	['dɑːktər]	[ɪn]	[tʃɑːrdʒ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[hɜːr; hər]	[ɪn'taɪər]	['kɑːnfɪdəns]
but	**that**	**henceforth**	**the**	**lady**	**-**	**doctor**	**in**	**charge**	**should**	**have**	**her**	**entire**	**confidence**
但	那	今后	这	女士	-	医生	在	收费	应该	有	她	全部的	信心

.
.
.

但从今以后，她应该完全信任那位负责的女医生。

“	[aɪ]	['oʊnli]	['wʌndər]	,	”	[sed]	['mɪsɪz]	.	[tʃɜːrtʃ]	,	“	[ðæt]	,	['hoʊldɪŋ]	[ðə; ði]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[juː; jʊ]	[duː]	[ɑːn]	[ðə; ði]
“	**I**	**only**	**wonder**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Church**	**,**	**“**	**that**	**,**	**holding**	**the**	**position**	**you**	**do**	**on**	**the**
“	我	仅有的	想知道	,	”	说	太太	.	教会	,	“	那	,	保持	这	位置	你	做	在	这

[bɔːrd]	,
Board	**,**
木板	,

“我只是想知道,”丘奇夫人说，“您作为董事会成员，担任这样的职位，

[juː; jʊ]	['dɪdnt]	[ɪn'sɪst]	[ɑːn]	[pər'fɔːrmɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]	[jɔːr'self]	”	;
you	**didn't**	**insist**	**on**	**performing**	**the**	**operation**	**yourself**	**”**	**;**
你	没有	坚持	在	表演	这	手术	你自己	”	;

你并没有坚持亲自进行手术”；

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[greɪv]	[ðæt]	['leɪdi]	[skɔt]	[felt]	['flætərd]	[ænd; ənd]	['deprəkeɪtɪd]
and	**her**	**face**	**was**	**so**	**grave**	**that**	**Lady**	**Scott**	**felt**	**flattered**	**and**	**deprecated**
和	她	脸	曾是	所以	严重	那	女士	斯科特	毛毡	受宠若惊	和	已弃用

[ðə; ði]	[aɪ'diːə]	.
the	**idea**	**.**
这	主意	.

她的表情十分严肃，以至于斯科特夫人感到受宠若惊，并贬低了这个想法。

[ðen]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ə'raɪvd]	[ænd; ənd]	[wɔːkt]	[wɪð; wɪθ]	['sɜːrkəmstæns]	[θruː]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['desəltɔːri]	[kraʊd]	[ʌv; əv]	[striːt]	['neɪtɪvz]	[ʌp]	[ðə; ði]	[strɪp]	[ʌv; əv]	[red]	[klɔːθ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,
Then	they	had	arrived	and	walked	with	circumstance	through	the	little	desultory	crowd	of	street	natives	up	the	strip	of	red	cloth	to	the	door	,
然后	他们	有	到达的	和	步行	和	环境	通过	这	小的	漫无目的的	人群	的	街道	本地人	向上	这	条	的	红色的	布	到	这	门	,

然后他们到了，小心翼翼地穿过零星散落的街头居民，沿着红布条走向门口。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[bɪn]	['welkəmd]	[baɪ]	[θriː]	[ɔːr]	[fɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['veri]	[moʊst]	[ɪ'mænsɪpeɪtɪd]	,	[wɪð; wɪθ]	[tuː]	['bjuːtɪf(ə)l]	,
and	there	been	welcomed	by	three	or	four	of	the	very	most	emancipated	,	with	two	beautiful	,
和	那里	到过	欢迎	经过	三	或者	四	的	这	非常	最多	解放	,	和	二	美丽的	,

在那里，三四个思想最开明的人热情地接待了他们，其中还有两位美丽的女士。

[flæt]	,	['pɜːrfjuːmd]	['bukeiz]	[ʌv; əv]	[pɪŋk]	-	[ænd; ənd]	-	[waɪt]	['roʊziz]	[ænd; ənd]	['meni]	[səf'juːzd]	[smaɪlz]	.
flat	,	perfumed	bouquets	of	pink	-	and	-	white	roses	and	many	suffused	smiles	.
平坦的	,	香	花束	的	粉色的	-	和	-	白色的	玫瑰	和	许多	弥漫	微笑	.

扁平的、散发着粉白玫瑰香气的花束，以及许多灿烂的笑容。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[spiːtʃ]	,	[wɪtʃ]	[geɪv]	['mɪsɪz]	.	['gæspər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haɪ]	[kɔːrt]	[ðə; ði]	[moʊst]	['pɔɪnjənt]	[griːf]	,
And	then	the	little	speech	,	which	gave	Mrs	.	Gasper	of	the	High	Court	the	most	poignant	grief	,
和	然后	这	小的	演讲	,	哪个	给予	太太	.	加斯珀	的	这	高的	法庭	这	最多	令人心酸的	悲伤	,

然后是那段简短的讲话，它让高等法院的加斯帕夫人感到无比悲痛。

[ɪn]	[ðæt]	[men]	,	[ɑːn]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌʌni'mænsipeitid]	,	[wɜːr; wər]	[ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ə'keɪʒn]	;
in	that	men	,	on	account	of	the	unemancipated	,	were	excluded	from	the	occasion	;
在	那	男人	,	在	帐户	的	这	未解放的	,	是	排除	从	这	场合	;

因为那些未获得解放的男性，所以被排除在外；

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['sɪmpli]	[hæv; həv]	['gɪv(ə)n]	['eniθɪŋ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	her73
she	would	simply	have	given	anything	to	have	had	her73
她	会	简单地	有	给定	任何事物	到	有	有	her73

她愿意付出一切来换取她的73岁生日

['hʌzbənd]	[hɪr]	[ˌaɪ 'tiː]	.
husband	hear	it	.
丈夫	听到	它	.

丈夫听到了。

['æftər]	[wɪtʃ]	['mɪsɪz]	.	[tʃɜːrtʃ]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[frʌm; frəm]	['kaʊntər]	[tuː; tə]	['kaʊntər]	,	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['duːti]	[bɪ'fɔːr]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	.
After	which	Mrs	.	Church	had	gone	from	counter	to	counter	,	with	her	duty	before	her	eyes	.
后	哪个	太太	.	教会	有	已消失	从	柜台	到	柜台	,	和	她	责任	前	她	眼睛	.

之后，丘奇夫人便从一个柜台走到另一个柜台，时刻牢记自己的职责。

[ʃiː; ʃi]	[bɔːt]	['deɪntɪli]	,	['tʃuːzɪŋ]	['dækə]	['mʌzlɪnz]	[ænd; ənd]	[fɔːls]	[gɔdz]	,
She	bought	daintily	,	choosing	Dacca	muslins	and	false	gods	,
她	买	轻柔地	,	选择	达卡	细棉布	和	错误的	神	,

她买东西很讲究，挑选了达卡细棉布和假神像。

[bræs]	[p'lɑːks]	[frʌm; frəm]	['pəːʃə]	[ænd; ənd]	[ɪm'brɔɪdəd]	[klɔːðz]	[frʌm; frəm]	[kæʃ'mɪr]	.
brass	**plaques**	**from**	**Persia**	**and**	**embroidered**	**cloths**	**from**	**Kashmir**	**.**
黄铜	斑块	从	波斯	和	绣花	布料	从	克什米尔	.

来自波斯的黄铜牌匾和来自克什米尔的刺绣布料。

[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	[ɔːr]	[tuː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌʌni'mænsipeitid]	[prest]	['sɔːftli]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	,	['tʃuːɪŋ]	['biːtl]	,
A	**dozen**	**or**	**two**	**of**	**the**	**unemancipated**	**pressed**	**softly**	**upon**	**her**	**,**	**chewing**	**betel**	**,**
一个	打	或者	二	的	这	未解放的	按下	轻轻	之上	她	,	咀嚼	槟榔	,

十几个未获解放的青年轻轻地靠在她身上，嘴里嚼着槟榔。

[ænd; ənd]	[ə'preɪzɪŋ]	[ðə; ði]	['væljuː]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts]	,
and	**appraising**	**the**	**value**	**of**	**her**	**investments**	**,**
和	评估	这	价值	的	她	投资	,

并评估她的投资价值，

[ænd; ənd]	['lɪt(ə)l]	['mɪsɪz]	.	['gæspər]	['noʊtɪd]	[ðem; ðəm]	[tuː]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
and	**little**	**Mrs**	**.**	**Gasper**	**noted**	**them**	**too**	**from**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**room**	**.**
和	小的	太太	.	加斯珀	著名的	他们	也	从	这	其他	边	的	这	房间	.

房间另一边的加斯帕太太也注意到了他们。

['leɪdi]	[skɔt]	[wʌz; wəz]	[moʊst]	[kaɪnd]	[ɪn]	['ʃoʊɪŋ]	[dɪr]	['mɪsɪz]	.	[tʃɜːrtʃ]	[dɪ'zaɪərəb(ə)l]	['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz]	,	[ænd; ənd]	[meɪd]	,	[hɜːr'self]	,
Lady	**Scott**	**was**	**most**	**kind**	**in**	**showing**	**dear**	**Mrs**	**.**	**Church**	**desirable**	**purchases**	**,**	**and**	**made**	**,**	**herself**	**,**
女士	斯科特	曾是	最多	种类	在	显示	亲爱的	太太	.	教会	理想	购买	,	和	制成	,	她自己	,

斯科特夫人非常热情地向亲爱的丘奇夫人展示了她心仪的商品，并且自己也购买了。

[kən'spɪkjuəsli]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[waɪf]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[luː'tenənt]	-	['gʌvərnər]	.
conspicuously	**more**	**than**	**the**	**wife**	**of**	**the**	**Lieutenant**	**-**	**Governor**	**.**
显眼地	更多的	比	这	妻子	的	这	中尉	-	州长	.

明显比副州长的妻子要多。

[ɑːn]	['evri]	[hænd]	[ə; eɪ]	['neɪtɪv]	['leɪdi]	[sed]	,	“	[bai]	['sʌmθɪŋ]	!
On	**every**	**hand**	**a**	**native**	**lady**	**said**	**,**	**“**	**Buy**	**something**	**!**
在	每一个	手	一个	本国的	女士	说	,	“	买	某物	!

每到一个土著妇女面前，她们都会说：“买点东西吧！”

”	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	['æksent]	[les]	[ɪk'spresɪv]	[ʌv; əv]	[ɪn'triːti]	[ðæn; ðən]	[ʌv; əv]	[rɪ'zentf(ə)l]	[ˌekspek'teɪʃn]	.
”	**with**	**an**	**accent**	**less**	**expressive**	**of**	**entreaty**	**than**	**of**	**resentful**	**expectation**	**.**
”	和	一个	口音	较少的	富有表现力的	的	恳求	比	的	不满	期待	.

“他的语气与其说是恳求，不如说是怨恨的期待。”

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'mænsɪpeɪtɪd]	[went]	[bɪ'haɪnd]	[ə; eɪ]	[dɔːr]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[ʌp]	[ðə; ði]	['toʊt(ə)l]	[ʌv; əv]	['mɪsɪz]	.	['tʃɝːtʃəz]	[ɪk'spendɪtʃər]	.
One	**of**	**the**	**emancipated**	**went**	**behind**	**a**	**door**	**and**	**made**	**up**	**the**	**total**	**of**	**Mrs**	**.**	**Church's**	**expenditure**	**.**
一	的	这	解放	去	在后面	一个	门	和	制成	向上	这	全部的	的	太太	.	教会的	支出	.

其中一名获得解放的人走到一扇门后，补足了丘奇太太的全部开支。

[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[aʊt]	[ə'gen]	['lʊkɪŋ]	[ˌdɪskən'tentɪd]	:	['leɪdi]	[spens]	[ðə; ði]	[jɪr]	[bɪ'fɔːr]	[hæd; həd]	[spent]	[hæf]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ə'gen]	.
She	**came**	**out**	**again**	**looking**	**discontented**	**:**	**Lady**	**Spence**	**the**	**year**	**before**	**had**	**spent**	**half**	**as**	**much**	**again**	**.**
她	来了	出去	再次	寻找	不满	:	女士	斯宾塞	这	年	前	有	花费	一半	作为	很多	再次	.

她再次出来时一脸不满：斯宾塞夫人前一年的花费是今年的一半。

['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] [felt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [droʊv] [ə'weɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][æn; ən]['ɪndʒəri]
Mrs . Church felt as she drove away that she had left behind her an injury
太太 . 教会 毛毡 作为 她 驾驶 离开 那 她 有 左边 在后面 她 一个 受伤
[wɪtʃ] [maɪt] ['prɑːpərli] [faɪnd] [rɪ'dres] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ˌregju'leɪʃn] .
which might properly find redress under a Regulation .
哪个 可能 适当地 寻找 纠正 在下面 一个 规定 .

丘奇夫人开车离开时，感觉自己留下了某种伤害，这种伤害或许可以根据相关法规得到妥善赔偿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , ['leɪdi] [skɔt] ['hævɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] to74
She was alone , Lady Scott having to go on to74
她 曾是 独自的 , 女士 斯科特 拥有 到 去 在 to74

她孤身一人，斯科特夫人不得不继续前往74号。

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [bɔːrd] ” [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['gæspər] .
a meeting of the “ Board ” with Mrs . Gasper .
一个 会议 的 这 “ 木板 ” 和 太太 . 加斯珀 .

与加斯帕夫人举行的“董事会”会议。

[ðə; ði][dɪsk][ʌv; əv] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['roʊziz] [roʊld] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːzi] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]
The disc of pink - and - white roses rolled about with the easy motion of
这 光盘 的 粉色的 - 和 - 白色的 玫瑰 滚动 关于 和 这 简单的 运动 的
[ðə; ði] [bə'rʊʃ] ,
the barouche ,
这 敞篷马车 ,

那张粉白相间的玫瑰花盘随着四轮马车的轻快动作滚动着。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [siːt] .
on the opposite seat .
在 这 对面的 座位 .

在对面的座位上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hæf] - [pæst] [fɔːr] ,
It was only half - past four ,
它 曾是 仅有的 一半 - 过去的 四 ,

当时才四点半，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['meɪkɪŋ] [strɔːŋ] [laɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɔːdri] [flæt] - [ruːft] ['jeloʊ]
and the sun was still making strong lines with the tawdry flat - roofed yellow
和 这 太阳 曾是 仍然 制作 强的 线条 和 这 庸俗的 平坦的 - 有顶棚 黄色的
[ʃɑːps] [ðæt] ['hʌdld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [striːts] .
shops that huddled along the crowded interminable streets .
商店 那 蜷缩着 沿着 这 挤 没完没了 街道 .

太阳依然在拥挤无尽的街道两旁，那些简陋的黄色平顶商店鳞次栉比，投下清晰的线条。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [goʊld] - ['belɪd] ['wɒsps] ['hʌvər] ['oʊvər][ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv]
She looked out and saw a hundred gold - bellied wasps hovering over a tray of
她 看起来 出去 和 锯 一个 百 金子 - 肚子 黄蜂 悬停 超过 一个 托盘 的
['glɪsnɪŋ] [swiːt'miːts] .
glistening sweetmeats .
闪闪发光 甜食 .

她向外望去，看到上百只金腹黄蜂在一盘闪闪发光的甜点上盘旋。

[nekst] [dɔːr] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [red] [klɔːθ] [pʊld] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,
Next door a woman with her red cloth pulled over her head ,
下一个 门 一个 女士 和 她 红色的 布 拉 超过 她 头 ,

隔壁住着一位头戴红布的妇女，

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['neɪkɪd] [braʊn] ['beɪbi][ɑːn][hɜːr; hər] [hɪp] ,
and her naked brown baby on her hip ,
和 她 裸 棕色的 婴儿 在 她 时髦的 ,

她胯上抱着她赤裸的棕色皮肤的婴儿，

[pɔːzd] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [pɑːrtʃt] [kɔːrn][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bʌnjə] ,
paused and bought a measure of parched corn from a bunnia ,
暂停 和 买 一个 措施 的 干渴 玉米 从 一个 布尼亚 ,

他停下来，从一家卖面包的店里买了一小包烤玉米。

[huː] [lɔld] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [greɪn] [hiːps] [ə; eɪ][fæt][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['hʌŋgər] .
who lolled among his grain heaps a fat invitation to hunger .
WHO 懒散地 之中 他的 粮食 堆积如山 一个 胖的 邀请 到 饥饿 .

他懒洋洋地躺在自己的粮堆里，这简直是对饥饿的极大诱惑。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [skwer] [dɑːrk] [hoʊl] [ʌv; əv][æb'duːl] ['rɑːmən] , [wer] [hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['spektəklz]
Then came the square dark hole of Abdul Rahman , where he sat in his spectacles
然后 来了 这 正方形 黑暗的 洞 的 阿卜杜勒 拉赫曼 , 在哪里 他 卫星 在 他的 眼镜
[ænd; ənd] ['soʊd] ,
and sewed ,
和 缝制的 ,

然后是阿卜杜勒·拉赫曼那狭小黑暗的角落，他戴着眼镜坐在那里缝纫。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [liːn] [legz] [krɔːst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
with his long lean legs crossed in front of him ,
和 他的 长的 倾斜 腿 交叉 在 正面 的 他 ,

他双腿修长，交叉放在身前。

[ænd; ənd][hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [red] - [biːkt] [lʌv] - [bɜːrdz][ɪn][ə; eɪ] ['wɪkər] [keɪdʒ][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]
and half a dozen red - beaked love - birds in a wicker cage to keep him
和 一半 一个 打 红色的 - 有喙的 爱 - 鸟类 在 一个 柳条 笼 到 保持 他
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

还有六只红嘴爱情鸟养在柳条笼里陪伴他。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] - [ˌmuːkər'dʒiː] , [ə'naʊnsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ]
And then the establishment of Saddanath Mookerjee , announcing in a dazzling
和 然后 这 建立 的 - 穆克吉 , 宣布 在 一个 耀眼的
[frɪndʒ] [ʌv; əv] [blæk] ['letərz] :
fringe of black letters :
边缘 的 黑色的 信件 :

然后是萨达纳特·穆克吉的成立，用耀眼的黑色字母镶边宣告：

[peɪnz] - [kjʊr]
PAINS FEVERANDISEASES CURED
疼痛 - 治愈

疼痛、发烧和疾病治愈

[waɪl] [juː; jʊ] WAIT75
WHILE YOU WAIT75
尽管 你 WAIT75

等待期间75

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊld] [baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tendər] [smaɪl] [ʌv; əv]
She looked at it all as she rolled by with a little tender smile of
她 看起来 在 它 全部 作为 她 滚动 经过 和 一个 小的 投标 微笑 的
[rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] .
reconnaissance .
侦察 .

她一边观察着周围的一切，一边带着一丝温柔的微笑，仿佛在进行某种侦察。

[ðə; ði][oʊld][ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈnevər] [feɪld] [hɜːr; hər] ; [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈduːɪŋz] [ˈnevər] [bɪˈkeɪm]

The old fascination never failed her ; the people and their doings never became

这 老的 魅力 绝不 失败的 她 ; 这 人们 和 他们的 行为 绝不 成为

[ˈkɑːmən] [fækts] .

common facts .

常见的 事实 .

她对那些人和事的旧有迷恋从未消退；它们从未变成寻常的事实。

[ˌnevərðəˈles] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtaɪərd] .

Nevertheless she was very tired .

尽管如此 她 曾是 非常 疲劳的 .

然而，她非常疲惫。

[ðə; ði] [kraʊd] [siːðd] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [ˈhɔːkɪŋ] , [disˈpjuːtɪŋ] ,

The crowd seethed along in the full glare of the afternoon , hawking , disputing ,

这 人群 沸腾 沿着 在 这 满的 强光 的 这 下午 , 霍金 , 争议 ,

[dʒeˈstɪkjəˌleɪtɪŋ] .

gesticulating .

做手势 .

午后阳光强烈，人群熙熙攘攘，叫卖、争论、比划着手势。

[ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔːk] — [ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [ˈkuːlɪz] , [ðə; ði] [ʃrɪl] - [ˈdʒæbərɪŋ] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ]

The burden of their talk — the naked coolies , the shrill - jabbering women with

这 负担 的 他们的 讲话 — 这 裸 苦力 , 这 尖锐 - 喋喋不休 女性 和

[ˈloʊdz][ʌv; əv] [brɪks] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈhedz] ,

loads of bricks upon their heads ,

负载 的 砖块 之上 他们的 头部 ,

他们谈论的都是些什么——赤身裸体的苦力，头顶着重重砖块、尖声叫嚷的妇女，

[ðə; ði] [sliːk] [bæˈbuːz][ɪn] [ðoʊz] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˈʃɝːts] [ðə; ði] [ˈneðər] [hem][ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][ˈkænən][ʌv; əv]

the sleek baboos in those European shirts the nether hem of which no canon of

这 光滑 狒狒 在 那些 欧洲的 衬衫 这 下 她们 的 哪个 不 正典 的

[prəˈpraɪəti] [hæz; həz][ˈevər] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kənˈfaɪn] — [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔːk]

propriety has ever taught them to confine — the burden of their talk

礼 有 曾经 教授 他们 到 局限 — 这 负担 的 他们的 讲话

[riːtʃt] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt] ,

reached her where she sat ,

达到 她 在哪里 她 卫星 ,

那些穿着欧洲衬衫、衣着光鲜的巴巴们，衬衫的下摆似乎从未被任何礼仪规范约束过——她们的谈话声传到了她坐着的地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ʌv; əv] [ˈpaɪsɑːˌpaɪsə] [[ə; eɪ]] [ænd; ənd][ˈruːpiə] , [ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈdɑːmɪnənt] [noʊt]

and it was all of paisa [A] and rupia , the eternal dominant note

和 它 曾是 全部 的 派萨 [一个] 和 鲁皮亚 , 这 永恒 主导的 笔记

[ʌv; əv][ðə; ði][bəˈzɑːr] .

of the bazar .

的 这 集市 .

而这一切都是派萨[A]和卢比，这是集市永恒的主旋律。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːrˈself] [ˈɪntuː] [rɪˈleɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪf]

She closed her eyes and tried to put herself into relation with a life

她 关闭 她 眼睛 和 尝试 到 放 她自己 进入 关系 和 一个 生活

[baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːpər] [kɔɪn] .

bounded by the rim of a copper coin .

有界 经过 这 轮缘 的 一个 铜 硬币 .

她闭上眼睛，试着将自己与一枚铜币边缘所界定的生命联系起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈveri] [ˈtaɪərd] .

She was certainly very tired .

她 曾是 当然 非常 疲劳的 .

她当时肯定非常疲惫。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'gen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [stuːpt] ['oʊvər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ['stændpaɪp] [ænd; ənd]
When she looked again a woman stooped over one of the city standpipes and
什么时候 她 看起来 再次 一个 女士 弯腰 超过 一 的 这 城市 立管 和
[meɪd] [ə; eɪ] [kʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [tuː; tə] [drɪŋk] .
made a cup with her hand and gave her little son to drink .
制成 一个 杯子 和 她 手 和 给予 她 小的 儿子 到 喝 .

她再次望去时，只见一个女人弯腰在城市的一个水塔旁，用手做了一个杯子，递给她的小儿子喝水。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [sʌn] ,
He was a very beautiful little son ,
他 曾是 一个 非常 美丽的 小的 儿子 ,

他是个非常漂亮的小儿子，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [bluː] [biːdz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪlvər] anklet76
with a string of blue beads round his neck and a silver anklet76
和 一个 细绳 的 蓝色的 珠子 圆形的 他的 脖子 和 一个 银 anklet76

他脖子上戴着一串蓝色珠子，脚上戴着一条银色脚链。76

[ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fæt] [braʊn] [legz] ,
on each of his fat brown legs ,
在 每个 的 他的 胖的 棕色的 腿 ,

他每条肥胖的棕色腿上，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [hænd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['beɪbi] ['fɪŋgərz] [ðə; ði] ['mʌðər] [smaɪld] ['oʊvər]
and as he caught her hand with his baby fingers the mother smiled over
和 作为 他 捕捉 她 手 和 他的 婴儿 手指 这 母亲 微笑 超过
[hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [praɪd] .
him in her pride .
他 在 她 自豪 .

当他用稚嫩的小手抓住她的手时，母亲骄傲地笑着看着他。

[ə; eɪ] . ['heipəns] .
A . Halfpence .
一个 . 半便士 .

A. 半便士。

['dʒuːdɪθ] [tʃɜːrtʃ] ['sʌd(ə)nli] [liːnd] [bæk] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['kuʃənz] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə] [terz] .
Judith Church suddenly leaned back among her cushions very close to tears .
朱迪思 教会 突然 倾斜 后退 之中 她 靠垫 非常 关闭 到 眼泪 .

朱迪思·丘奇突然向后靠在靠垫上，眼泪几乎夺眶而出。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] — “ [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] ,
“ It would have been better , ” she said to herself — “ so much better ,
“ 它 会 有 到过 更好的 , ” 她 说 到 她自己 — “ 所以 很多 更好的 ,

“那样会更好,”她自言自语道，“好得多。”

” [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['waɪdli] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .
” as she opened her eyes widely and tried to think about something else .
” 作为 她 打开 她 眼睛 广泛 和 尝试 到 思考 关于 某物 别的 .

她睁大眼睛，努力让自己想些别的事情。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['wiːkli] ['dɪnər] - ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [ðæt] [naɪt] ,
There was her weekly dinner - party of forty that night ,
那里 曾是 她 每周 晚餐 - 派对 的 四十 那 夜晚 ,

当晚是她每周一次的四十人晚宴。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
and she was to go down with the Bishop .
和 她 曾是 到 去 向下 和 这 主教 .

她将与主教一同下台。

[oʊ] , [wel] !
Oh , well !
哦 ，出色地！

那好吧！

[ðæt] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][sɜːr]['piːtər] ['bluːmzbəri] .
that was better than Sir Peter Bloomsbury .
那 曾是 更好的 比 先生 彼得 布卢姆斯伯里 .

那比彼得·布卢姆斯伯里爵士强多了。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] ['kæptɪn] [θrʌʃ] [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][æsk][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd] [sɪŋ]
She hoped Captain Thrush had not forgotten to ask some people who could sing
她 希望 队长 画眉 有 不是 被遗忘的 到 问 一些 人们 WHO 可以 唱歌
— [ænd; ənd][nɑːt] [mɪs] ['neli] [væn'sitət] .
— and not Miss Nellie Vansittart .
— 和 不是 错过 内莉 范西塔特 .

她希望画眉船长没有忘记邀请一些会唱歌的人——而不是内莉·范西塔特小姐。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] ['kæptɪn] [θrʌʃ] [hæd; həd] [meɪd] ['neli] -
She smiled a little as she thought how Captain Thrush had made Nellie Vansittart's
她 微笑 一个 小的 作为 她 想法 如何 队长 画眉 有 制成 内莉 -
['prɪti] [vɔɪs] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [twaɪs] [ɔːl'redi] [ðɪs]
pretty voice an excuse for asking her and her people twice already this
漂亮的 嗓音 一个 原谅 为了 问 她 和 她 人们 两次 已经 这
[mʌnθ] .
month .
月 .

她微微一笑，心想船长瑟拉什是如何利用内莉·范西塔特甜美的声音作为借口，在这个月已经两次向她和她的人民发出邀请的。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] [ðæt] ['kæptɪn] [θrʌʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn]['duːti][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
She must see that Captain Thrush was not on duty the afternoon of Mrs .
她 必须 看 那 队长 画眉 曾是 不是 在 责任 这 下午 的 太太 .
- [ˌmjuzɪ'kæl] .
Vansittart's musicale .
- 音乐 .

她必须确认，在范西塔特夫人举办音乐会的那天下午，瑟拉什船长没有值班。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn'dʌldʒənt] [tɔːrdz] ['kæptɪn] [θrʌʃ] [ænd; ənd] ['neli] [væn'sitət] ;
She felt indulgent towards Captain Thrush and Nellie Vansittart ;
她 毛毡 放纵的 向 队长 画眉 和 内莉 范西塔特 ;

她对画眉船长和内莉·范西塔特抱有宽容之心；

[ʃiː; ʃi] [gɪv] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] ['pliːnəri] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [luː'tenənt]
she give that young lady plenary absolution for the monopoly of her lieutenant
她 给 那 年轻的 女士 全体会议 赦免 为了 这 垄断 的 她 中尉
[ɑːn][ðə; ði] ['belvədɪr] ['θəːzdiz; -deiz] ;
on the Belvedere Thursdays ;
在 这 贝尔维德 星期四 ;

她赦免了那位年轻女士因其副手在贝尔维德雷星期四的垄断行为而受到的惩罚；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] ['krɪstʃən] [neɪmz] . -
she thought of them by their Christian names . 77
她 想法 的 他们 经过 他们的 基督教 姓名 . -

她想起了他们的教名。77

[ðen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði][ˌkæ'feɪ] ['tʃæntənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪləz] -
Then to - morrow — to - morrow she opened the café chantant for the Sailors '
然后 到 - 明天 — 到 - 明天 她 打开 这 咖啡店 圣歌 为了 这 水手们 -
[hoʊm] ,
Home ,
家 ，

然后明天——明天她要为水手之家开咖啡馆的募捐活动，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [daind] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
and they dined at the Fort with the General .
和 他们 用餐 在 这 堡 和 这 一般的 .

他们与将军在堡垒里共进晚餐。

[ɑːn] ['wenzdeɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ju'reɪʒn] ['fiːmeɪl] ['ɔrfən] - [praɪz] - ['gɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
On Wednesday there was the Eurasian Female Orphans ' prize - giving , and the
在 周三 那里 曾是 这 欧亚 女性 孤儿 - 奖 - 给予 , 和 这
[dæns] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] - .
dance on board the Boetia .
舞蹈 在 木板 这 - .

星期三举行了欧亚女孤儿颁奖典礼，并在“博埃蒂亚”号上举行了舞会。

[ɑːn]['fraɪdeɪ][ə; eɪ] “ ['leɪdi] ['dʌfərin] ” ['miːtɪŋ] — [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] - [self] - [help]
On Friday a “ Lady Dufferin ” meeting — or was it the Dhurrumtollah Self - Help
在 星期五 一个 “ 女士 达弗林 ” 会议 — 或者 曾是 它 这 - 自己 - 帮助
[sə'saɪəti] , [ɔːr][ðə; ði] ['sɪstər] - ['mɪʃ(ə)n] ?
Society , or the Sisters ' Mission ?
社会 ，或者 这 姐妹 - 使命 ?

星期五，举行了一场“达弗林夫人”会议——或者说是杜鲁姆托拉自助协会，又或者说是姐妹会的会议?

— [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [bʊk] .
— she must look it up in her book .
— 她 必须 看 它 向上 在 她 书 .

她必须查阅她的书。

[ænd; ənd] , ['sændwidʒd] [ɪn] ['sʌmwer] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][bækˌtɪri'ɑːlədʒɪst]
And , sandwiched in somewhere , she knew there was a German bacteriologist
和 , 夹心 在 某处 , 她 知道 那里 曾是 一个 德语 细菌学家
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn] [ə'strɑːnəmi] .
and a lecture on astronomy .
和 一个 演讲 在 天文学 .

而且，她知道节目中还穿插着一位德国细菌学家和一场天文学讲座。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [bəʊθ][hɜːr; hər] ['slendər] [hændz][ɪn][hɜːr; hər] [blæk] [glʌvz] [ænd; ənd] [jɔːnd] ;
She put up both her slender hands in her black gloves and yawned ;
她 放 向上 两个都 她 苗条 双手 在 她 黑色的 手套 和 打哈欠 ;

她举起戴着黑色手套的两只纤细的手，打了个哈欠；

[rɪ'membərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ten] [deɪz] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['luːɪs]
remembering at the same time that it was ten days since she had seen Lewis
记住 在 这 相同的 时间 那 它 曾是 十 天 自从 她 有 已见 刘易斯
['æŋkrəm] .
Ancram .
安克拉姆 .

与此同时，她想起自己已经十天没见过路易斯·安克拉姆了。

[hɜːr; hər] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətiz] , [wen] [hiː; hi] [mɑːkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [siːmd] [laɪt]
Her responsibilities , when he mocked at them with her , seemed light
她 职责 , 什么时候 他 嘲笑 在 他们 和 她 , 似乎 光
[ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] .
and amusing .
和 有趣 .

当他和她一起嘲笑她的责任时，她觉得这些责任轻松又有趣。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [streŋθ] [ænd; ənd] ['stɪmjələs] :
He gave her strength and stimulus :
他 给予 她 力量 和 刺激 :

他给了她力量和动力：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fræŋk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] [ɪn] [kən'fesɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
she was very frank with herself in confessing how much she depended upon him .
她 曾是 非常 坦率 和 她自己 在 坦白 如何 很多 她 取决于 之上 他 .

她非常坦诚地承认自己有多么依赖他。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [druː] [ʌp] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtli] [wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] [ˌtʃaʊ'rɪŋgiː] .
The carriage drew up on one side of the stately width of Chowringhee .
这 运输 画 向上 在 一 边 的 这 庄严 宽度 的 乔林吉 .

马车停在了气派的乔林吉大街的一侧。

[ðæt] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fuːlɪʃli] ;
That is putting it foolishly ;
那 是 推杆 它 愚蠢地 ;

这种说法太愚蠢了；

[fɔːr; fər] [ˌtʃaʊ'rɪŋgiː] [hæz; həz]['oʊnli][wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [æt; ət] — [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ə; eɪ] ['fʊtpæθ]
for Chowringhee has only one side to draw up at — the other is a footpath
为了 乔林吉 有 仅有的 一 边 到 画 向上 在 — 这 其他 是 一个 人行道
['bɔːdəriŋ] [ðə; ði] [greɪt] [griːn] [maɪ'dɑːn] ,
bordering the great green Maidan ,
毗邻 这 伟大的 绿色的 迈丹 ,

因为乔林吉只有一侧可以停靠——另一侧是毗邻大片绿色草坪的人行道。

[wɪtʃ] ['stretʃɪz] on78
which stretches on78
哪个 伸展 on78

延伸至78

[ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvɝz] [edʒ] , [ænd; ənd][ɪz] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ][mɑːsts][frʌm; frəm] ['pɔːrtsməθ]
across to the river's edge , and is fringed with masts from Portsmouth
穿过 到 这 河流的 边缘 , 和 是 流苏 和 桅杆 从 朴茨茅斯
[ænd; ənd]['hælɪfæks][ænd; ənd][ˌɪspə'hɑːn] .
and Halifax and Ispahan .
和 哈利法克斯 和 伊斯法罕 .

一直延伸到河边，两岸林立着来自朴茨茅斯、哈利法克斯和伊斯法罕的桅杆。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] — — [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [daʊn]
When the sun goes down behind them — — But the sun had not gone down
什么时候 这 太阳 去 向下 在后面 他们 — — 但 这 太阳 有 不是 已消失 向下
[wen] ['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]
when Mrs . Church got out of her carriage and went up the steps of the
什么时候 太太 . 教会 得到 出去 的 她 运输 和 去 向上 这 步骤 的 这
[skuːl] [ʌv; əv][ɑːrt] :
School of Art :
学校 的 艺术 :

当太阳落山的时候——但是当丘奇夫人从马车里出来，走上艺术学院的台阶时，太阳还没有落山：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['bəːniʃiŋ] [ðə; ði] [red] [brɪks] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌmwʌt] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['bɪldɪŋ] ,
it was still burnishing the red bricks of that somewhat insignificant building ,
它 曾是 仍然 抛光 这 红色的 砖块 的 那 有些 微不足道 建筑 ,

它仍在擦亮那栋略显不起眼的建筑的红砖。

[ænd; ənd]	['laɪɪŋ]	[ɪn]	['jeloʊ]	[ʃiːts]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[væst]	['stʌkoʊ]	[bʌlk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɪndiən]	[mju'ziːəm]	[ɑːn]	[wʌn]	[saɪd]	,
and	**lying**	**in**	**yellow**	**sheets**	**over**	**the**	**vast**	**stucco**	**bulk**	**of**	**the**	**Indian**	**Museum**	**on**	**one**	**side**	**,**
和	说谎	在	黄色的	纸张	超过	这	广阔的	灰泥	大部分	的	这	印度	博物馆	在	一	边	,

而黄色床单则覆盖在印度博物馆一侧巨大的灰泥建筑主体上，

[ænd; ənd]	['pleɪɪŋ]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[triː]	-	[tɑːps]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gɑːrdn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kə'mɪʃənər]	[ʌv; əv]	[pə'liːs]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['ʌðər]	.
and	**playing**	**among**	**the**	**tree**	**-**	**tops**	**in**	**the**	**garden**	**of**	**the**	**Commissioner**	**of**	**Police**	**on**	**the**	**other**	**.**
和	玩耍	之中	这	树	-	最高额	在	这	花园	的	这	专员	的	警察	在	这	其他	.

另一边，她则在警察局长的花园里，在树梢间玩耍。

['æŋgloʊ]	-	['ɪndiən]	[ˌæspɚ'eɪʃənz]	,	[ɪn]	[ðer; ðər]	['hoʊlli]	[sə'bɔːrdɪnət]	,	[ɑːr'tɪstɪk]	[fɔːrm]	,	[wɜːr; wər]	['gæðərd]	[tə'geðər]	[ɪn]	[æn; ən]	[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]	[hɪr]	,
Anglo	**-**	**Indian**	**aspirations**	**,**	**in**	**their**	**wholly**	**subordinate**	**,**	**artistic**	**form**	**,**	**were**	**gathered**	**together**	**in**	**an**	**exhibition**	**here**	**,**
盎格鲁	-	印度	抱负	,	在	他们的	完全	下属	,	艺术	形式	,	是	聚集	一起	在	一个	展览	这里	,

英印民族的各种诉求，以完全从属的艺术形式，汇集于此地的一个展览中。

[ænd; ənd]	[hɪr]	[dʒɑːn]	[tʃɜːrtʃ]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	[in'spektɪŋ]	[ə; eɪ]	[dʒeɪl]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[end]	[ʌv; əv]	[kæl'kʌtə]	,
and	**here**	**John**	**Church**	**,**	**who**	**was**	**inspecting**	**a**	**gaol**	**at**	**the**	**other**	**end**	**of**	**Calcutta**	**,**
和	这里	约翰	教会	,	WHO	曾是	检查	一个	监狱	在	这	其他	结尾	的	加尔各答	,

而约翰·丘奇当时正在加尔各答另一端的监狱视察。

[hæd; həd]	['prɑːmɪst]	[tuː; tə]	[miːt]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[æt; ət]	[faɪv]	[ə'klɔk, əu-]	.
had	**promised**	**to**	**meet**	**his**	**wife**	**at**	**five**	**o'clock**	**.**
有	承诺	到	见面	他的	妻子	在	五	点钟	.

他答应五点钟和妻子见面。

[ðə; ði]	[luː'tenənt]	-	['gʌvərnər]	[hæd; həd]	[bɪn]	['lʊkɪŋ]	['fɔːrwərd]	[tuː; tə]	[ðɪs]	:	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	['seldəm]	,	[hiː; hi]	[sed]	,
The	**Lieutenant**	**-**	**Governor**	**had**	**been**	**looking**	**forward**	**to**	**this**	**:**	**it**	**was**	**so**	**seldom**	**,**	**he**	**said**	**,**
这	中尉	-	州长	有	到过	寻找	向前	到	这	:	它	曾是	所以	很少	,	他	说	,

副州长一直盼望着这一刻：他说，这种情况太难得了。

[ðæt]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[æn; ən]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	[ʌv; əv]	[kəm'baɪnɪŋ]	[ə; eɪ]	['duːti]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['pleʒər]	.
that	**he**	**found**	**an**	**opportunity**	**of**	**combining**	**a**	**duty**	**and**	**a**	**pleasure**	**.**
那	他	成立	一个	机会	的	结合	一个	责任	和	一个	乐趣	.

他找到了将职责与乐趣结合起来的机会。

['dʒuːdɪθ]	[tʃɜːrtʃ]	[rɪ'membər]	['ʌðər]	[ɑːrt]	[ˌɛksə'bɪʃənz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[siːn]	[ɪn]	['ɪndiə]	,
Judith	**Church**	**remembered**	**other**	**Art**	**Exhibitions**	**she**	**had**	**seen**	**in**	**India**	**,**
朱迪思	教会	记得	其他	艺术	展览	她	有	已见	在	印度	,

朱迪思·丘奇想起了她在印度看过的其他艺术展览，

[ænd; ənd]	[θɔːt]	[ðæt]	[wʌn]	['kætəgɔːri]	[wʌz; wəz]	[ɪ'nʌf]	.
and	**thought**	**that**	**one**	**category**	**was**	**enough**	**.**
和	想法	那	一	类别	曾是	足够的	.

并认为一个类别就足够了。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] gentleman79
At the farther end of the room a native gentleman79
在 这 更远 结尾 的 这 房间 一个 本国的 gentleman79

房间的另一头，一位本地绅士79

[stʊd] [træns'fɪkst] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] .
stood transfixed with admiration before a portrait of himself by his own son .
站立 呆若木鸡 和 钦佩 前 一个 肖像 的 他自己 经过 他的 自己的 儿子 .

他目不转睛地盯着儿子为自己画的肖像，满心赞叹。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ] ['kætəlɔːgz] ['dɑːrtɪd] ['hɜːrɪdli] , [laɪk] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] , [frʌm; frəm]
Two or three ladies with catalogues darted hurriedly , like humming - birds , from
二 或者 三 女士们 和 产品目录 飞镖 匆匆 , 喜欢 哼唱 - 鸟类 , 从
['wɔːtər] - ['kʌlər] [tuː; tə]['wɔːtər] - ['kʌlər] .
water - colour to water - colour .
水 - 颜色 到 水 - 颜色 .

两三个女士拿着目录，像蜂鸟一样匆匆地从一幅水彩画飞到另一幅水彩画。

[ə; eɪ] [kə'dævərəs] ['plæntər][frʌm; frəm][ðə; ði] [tə'rai] ,
A cadaverous planter from the Terai ,
一个 尸体的 播种机 从 这 特莱 ,

来自特莱平原的枯萎花盆

[huː] [tɜːrnd] [aʊt] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʌv; əv] [gʊd] [tiː] [ænd; ənd][sɪks] [jaːdz] [ʌv; əv][bæd] ['pɪktʃərz]
who turned out sixty thousand pounds of good tea and six yards of bad pictures
WHO 转向 出去 六十 千 磅 的 好的 茶 和 六 码 的 坏的 图片
['ænjuəli] ,
annually ,
每年 ,

他们每年生产六万磅优质茶叶和六码劣质画作，

[tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə][æn; ən] [ə'sentɪŋ] ['broʊkər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌmz] [ɪn][ðə; ði]
talked with conviction to an assenting broker with his thumbs in the
谈话 和 定罪 到 一个 同意 经纪人 和 他的 拇指 在 这
['ɑːmhəulz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ,
armholes of his waistcoat ,
袖窿 的 他的 马甲 ,

他双手叉腰，拇指插在马甲的袖窿里，自信地与一位表示赞同的经纪人交谈着。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ ['sʌnset] [vjuː] [ʌv; əv][ˌkintʃin'dʒʌŋgə] ,
about the points of his “ Sunset View of Kinchinjunga ,
关于 这 积分 的 他的 “ 日落 看法 的 金钦琼加 ,

关于他的作品《金钦琼加日落景色》的观点，

” [ðæt] [hʌŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɔɪlz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɔːl] .
” that hung among the oils on the other wall .
” 那 悬挂 之中 这 油 在 这 其他 墙 .

“挂在另一面墙上油画中间的那幅画。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bʌt; bət]['mɪstər] . ['luːɪs] ['æŋkrəm] ,
There was no one else in the room but Mr . Lewis Ancram ,
那里 曾是 不 一 别的 在 这 房间 但 先生 . 刘易斯 安克拉姆 ,

房间里除了刘易斯·安克拉姆先生之外，没有其他人。

[huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [strɔː] [hæt][ænd; ənd][æn; ən] [er] [ʌv; əv][nɑːn] - [ɪk'spektənsi] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə; eɪ]
who wore a straw hat and an air of non - expectancy , and looked a
WHO 穿着 一个 稻草 帽子 和 一个 空气 的 非 - 预期 , 和 看起来 一个
[sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['twenti] - [faɪv] .
sophisticated twenty - five .
复杂的 二十 - 五 .

他戴着草帽，一副漫不经心的样子，看起来像个成熟世故的二十五岁青年。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɔːl'ðoʊ] [dʒɑːn] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ˌpʌŋktʃu'æləti] ,
For a moment , although John Church was the soul of punctuality ,
为了 一个 片刻 , 虽然 约翰 教会 曾是 这 灵魂 的 准时 ,

虽然约翰·丘奇是守时的典范，但有那么一瞬间，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə]
it did not seem remarkable to Mrs . Church that her husband had failed to
它 做过 不是 似乎 卓越 到 太太 . 教会 那 她 丈夫 有 失败的 到
[tɜːrn] [ʌp] .
turn up .
转动 向上 .

丘奇太太并不觉得丈夫没有出现有什么不寻常的。

['æŋkrəm] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] , [ɪn'diːd] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][æsk] ;
Ancram had begun to explain , indeed , before it occurred to her to ask ;
安克拉姆 有 开始 到 解释 , 的确 , 前 它 发生 到 她 到 问 ;
[ænd; ənd] [ðɪs] ,
and this ,
和 这 ,

事实上，在她想到要问之前，安克拉姆就开始解释了；而这，

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [brɔːt] [ə; eɪ] ['delɪkət] [flʌʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɪtʃ] [steɪd]
when she remembered it , brought a delicate flush to her cheeks which stayed
什么时候 她 记得 它 , 带来 一个 精美的 冲洗 到 她 脸颊 哪个 入住
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

当她想起这件事时，双颊泛起了一抹淡淡的红晕，而且这红晕一直持续着。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['sekrəteri] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
and suggested to the Chief Secretary the pleasant recollection of a certain
和 建议 到 这 首席 秘书 这 令人愉快的 回忆 的 一个 肯定
['duːi] ['lɪt(ə)l] translucent80
dewy little translucent80
露水 小的 translucent80

并向首席秘书建议回忆起某个露水盈盈、半透明的小东西80

['flaʊər] [ðæt] [gruː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪən] [mɔːsɪz] ['veri] [haɪ] [ʌp] .
flower that grew among the Himalayan mosses very high up .
花 那 生长 之中 这 喜马拉雅山 苔藓 非常 高的 向上 .

生长在喜马拉雅山脉高处苔藓丛中的花朵。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [θɔːt] ['riːəli] [rɪ'kwaɪərd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] — [klɪr]
“ It was a matter His Honour thought really required looking into — clear
“ 它 曾是 一个 事情 他的 荣誉 想法 真的 必需的 寻找 进入 — 清除
['evɪdəns] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
evidence , you know ,
证据 , 你 知道 ,

“法官大人认为这件事确实需要调查——需要确凿的证据，你知道的。”

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑːlərə] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['biːɪŋ] [kə'mjuːnikeitid] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dʒeɪl] — [ænd; ənd] [wen] [aɪ]
that the cholera was actually being communicated inside the gaol — and when I
那 这 霍乱 曾是 实际上 存在 沟通 里面 这 监狱 — 和 什么时候 我
['ɔːfərd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'pɑːlə,dʒiːz][ɑːn][tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] ['ɑːnɪstli] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd]
offered to bring his apologies on to you I honestly believe he was delighted
提供 到 带来 他的 致歉 在 到 你 我 诚实地 相信 他 曾是 高兴极了
[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə'nʌðər] ['aʊər] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] . ”
to secure another hour of investigation . ”
到 安全的 其他 小时 的 调查 . ”

霍乱实际上是在监狱里传播的——当我提出要把他的道歉转达给你时，我真的相信他很高兴能争取到再一个小时的调查时间。”

“ [dʒɑːn] [wɜːrks] [ə'troʊʃəsli] [hɑːrd] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [weid] [ðɪs] ['æftərwərd] ,
“ John works atrociously hard , ” she replied ; and when he weighed this afterward ,
“ 约翰 作品 极其糟糕 难的 , ” 她 回复 ; 和 什么时候 他 称重 这 之后 ,

“约翰工作非常努力,”她回答说；而当他事后权衡此事时，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
as he had begun to weigh the things she said ,
作为 他 有 开始 到 称重 这 事物 她 说 ,

当他开始权衡她所说的话时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'priːʃəbli] [mɔːr] [kən'sɜːrn] [fɔːr; fər]['dʒɑːnz] [rɪ'gretəbl] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ]
he found in it appreciably more concern for John's regrettable habit of working
他 成立 在 它 明显地 更多的 忧虑 为了 约翰的 令人遗憾 习惯 的 在职的
[ə'troʊʃəsli] [hɑːrd][ðæn; ðən] [vek'seɪʃn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [ɪn'geɪdʒmənt] .
atrociously hard than vexation at his failure to keep their engagement .
极其糟糕 难的 比 烦恼 在 他的 失败 到 保持 他们的 订婚 .

他发现，约翰对自己工作极其努力这个令人遗憾的习惯表现出的担忧，远多于对约翰未能履行婚约的恼怒。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌæspɝ'eɪʃənz] .
They walked about for five minutes and looked at the aspirations .
他们 步行 关于 为了 五 分钟 和 看起来 在 这 抱负 .

他们走了五分钟，看了看那些愿望。

['æŋkrəm] [rɪ'membər] ['rəudə] - [hɑːrd]['lɪt(ə)l] ['seɪɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [deɪ] ,
Ancram remembered Rhoda Daye's hard little sayings on the opening day ,
安克拉姆 记得 罗达 - 难的 小的 谚语 在 这 开幕 天 ,

安克拉姆还记得罗达·戴伊在开幕当天说的那些尖锐而又精辟的话。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd] [læf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
and reflected that some women could laugh with a difference .
和 反映 那 一些 女性 可以 笑 和 一个 不同之处 .

并反思说，有些女性的笑声与众不同。

['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['gretɪst] ['friːdəm] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] , [æt; ət][ðə; ði] [praɪz] ['pɪktʃərz] .
Mrs . Church did it with greatest freedom , he noticed , at the prize pictures .
太太 . 教会 做过 它 和 最 自由 , 他 注意到 , 在 这 奖 图片 .

他注意到，在颁奖照片环节，丘奇夫人表现得最为自由自在。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] ,
For the others she had compunction ,
为了 这 其他的 她 有 愧疚 ,

对于其他人，她感到愧疚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] “ ['sʌnset] [vjuː] [ʌv; əv][,kintʃin'dʒʌŋgə] ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and she regarded the “ Sunset View of Kinchinjunga ” with a smile that she
和 她 认为 这 “ 日落 看法 的 金钦琼加 ” 和 一个 微笑 那 她
['pleɪnli] [ə'təʊnd] for81
plainly atoned for81
显然 赎罪 for81

她带着微笑欣赏着“金钦琼加的日落景色”，显然是在为之前的失态赎罪81

[baɪ][æn; ən] ['ɪnwərd] [ter; tɪ(ə)r] .
by an inward tear .
经过 一个 向内 撕 .

通过向内的撕裂。

“ [dəunt] !
“ Don't !
“ 不 !

“不！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
” she said , looking round the walls ,
” 她 说 , 寻找 圆形的 这 墙壁 ,

她环顾四周的墙壁，说道：“

[æz; əz][hiː; hi] [ɪn'vestɪd] [ðæt] [piːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strɔːberi] [aɪs] .
as he invested that peak with the character of a strawberry ice .
作为 他 投资 那 顶峰 和 这 特点 的 一个 草莓 冰 .

他赋予了那座山峰草莓冰淇淋般的特质。

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ɔːl][ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [pʊr] [θɪŋz] .
“ It means all the bloom of their lives , poor things .
“ 它 方法 全部 这 盛开 的 他们的 生活 , 贫穷的 事物 .

“这意味着他们生命中所有的美好时光，可怜的人们。”

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [its] [ˌaɪdɪ'æləti] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] — — ”
At all events it's ideality , it isn't — — ”
在 全部 活动 它是 理想 , 它 不是 — — ”

无论如何，这只是理想状态，并非——”

“ [pɪg] - ['stɪkɪŋ] ! ”
“ Pig - sticking ! ”
“ 猪 - 粘性 ! ”

“刺猪！”

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .
“ Yes , ” she said softly .
“ 是的 , ” 她 说 轻轻 .

“是的，”她轻声说道。

“ [ɪf] [aɪ] [nuː] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wʊd] [bai] [ðæt] - ['kɪntʃən] .
“ If I knew what in the world to do with it , I would buy that ' Kinchin .
“ 如果 我 知道 什么 在 这 世界 到 做 和 它 , 我 会 买 那 - 金钦 .

“如果我知道该怎么用它，我就会买下那辆‘金钦’。”

- [bʌt; bət][ɪts] ['ʌltɪmət] [dɪ'spoʊz(ə)l] [dʌz] ['prez(ə)nt] ['dɪfəkəltɪz] . ”
' But its ultimate disposal does present difficulties . ”
- 但 它是 最终的 处理 做 展示 困难 . ”

“但最终处置它确实存在一些困难。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ I don't think you would have any right to do that , you know .
“ 我 不 思考 你 会 有 任何 正确的 到 做 那 , 你 知道 .

“我觉得你没有权利那样做，你知道的。”

[juː; jʊ] ['kudnt] [biː; bi][soʊ] [dɪs'ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .
You couldn't be so dishonest with the artist .
你 不能 是 所以 不诚实 和 这 艺术家 .

你不能对艺术家如此不诚实。

[huː] [wʊd] [sel] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][biː; bi] [bə:nd] !
Who would sell the work of his hand to be burned !
WHO 会 卖 这 工作 的 他的 手 到 是 烧伤 !

谁会把自己亲手制作的东西卖掉任人焚烧呢！

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [prə'voʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .
” He was successful in provoking her appreciation .
” 他 曾是 成功的 在 挑衅 她 欣赏 .

他成功地赢得了她的赞赏。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ You are quite right , ” she said .
“ 你 是 相当 正确的 , ” 她 说 .

“你说得完全正确，”她说。

“ [ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['pɪti] ！
“ The patronage of my pity !
“ 这 赞助 的 我的 遗憾 ！
“我怜悯的庇护！”

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [siː] ！ ”
You always see ! ”
你 总是 看 ！ ”
你总是能看到！

“ [aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ， ” ['æŋkrəm] [went] [ɑːn] ， “ [baɪ][ə; eɪ] ['feloʊ] [neɪmd] ['mɑːrtn] ，
“ I have bought a picture , ” Ancram went on , “ by a fellow named Martin ,
“ 我 有 买 一个 图片 ， ” 安克拉姆 去 在 ， “ 经过 一个 同伴 命名 马丁 ，
“我买了一幅画,”安克拉姆继续说道，“画的作者名叫马丁。”

[huː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] .
who seems to have sent it out from England .
WHO 似乎 到 有 发送 它 出去 从 英格兰 .
似乎是从英国寄出的。

[its] ['nʌθɪŋ] [greɪt] ，[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] [bæk] .
It's nothing great , but I thought it was a pity to let it go back .
它是 没有什么 伟大的 ， 但 我 想法 它 曾是 一个 遗憾 到 让 它 去 后退 .
虽然没什么了不起的，但我认为把它退回去太可惜了。

[ðæt] ['næroʊ] [wʌn] ， ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] . ”
That narrow one , nearest to the corner . ”
那 狭窄的 一 ， 最近的 到 这 角落 . ”
那条窄窄的，离拐角最近的那条。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [praɪz] ， ” [ʃiː; ʃi] [læft] .
“ It is good enough to escape getting a prize , ” she laughed .
“ 它 是 好的 足够的 到 逃脱 获得 一个 奖 ， ” 她 笑了 .
“没拿到奖就已经很好了,”她笑着说。

“ [jes] ，[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] — [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] — very82
“ Yes , I like it rather — a good deal — very82
“ 是的 ， 我 喜欢 它 相当 — 一个 好的 交易 — very82
“是的，我很喜欢——非常喜欢——非常82

[mʌtʃ] [ɪn'diːd] .
much indeed .
很多 的确 .
确实很多。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['krɪtɪk][ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
I wish I were a critic and could tell you why .
我 希望 我 是 一个 评论家 和 可以 告诉 你 为什么 .
我真希望自己是个评论家，那样就能告诉你为什么了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [griːn] [ænd; ənd] [kuːl] [ænd; ənd] [stɪl] .
It will be a pleasure to you ; it is so green and cool and still .
它 将要 是 一个 乐趣 到 你 ； 它 是 所以 绿色的 和 凉爽的 和 仍然 .
你一定会喜欢这里；这里绿树成荫，凉爽宜人，静谧安宁。

” ['mɪstər] . - ['pɜːrtʃəs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [ɪz] ['groʊɪŋ] ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] [æt; ət]
” Mr . Ancram's purchase was of the type that is growing common enough at
” 先生 . - 购买 曾是 的 这 类型 那 是 生长 常见的 足够的 在
[ðə; ði] [meɪ] [ˌɛksə'bɪʃənz] — [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lændskeɪp] [ɑːn][ə; eɪ] [dʌl] [deɪ] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] ，
the May exhibitions — a bit of English landscape on a dull day towards evening ,
这 可能 展览 — 一个 少量 的 英语 景观 在 一个 乏味的 天 向 晚上 ，
“安克拉姆先生购买的这幅画作在五月的展览会上越来越常见——描绘的是傍晚阴沉天气下的英国风景。”

[fiːldz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæŋk][wɪð; wɪθ] [triːz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [puːl] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] - [wiːdz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
fields and a bank with trees on it , a pool with water - weeds in it ,
字段 和 一个 银行 和 树木 在 它 , 一个 水池 和 水 - 杂草 在 它 ,

田野和长满树木的河岸，以及长满水草的水池。

[ðə; ði][skaɪ] ['kraʊdɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət]['wɔːtər] .
the sky crowding down behind and standing out in front in the quiet water .
这 天空 拥挤 向下 在后面 和 常设 出去 在 正面 在 这 安静的 水 .

天空在平静的水面上若隐若现，又在前方清晰可见。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [lækt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['liːnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Perhaps it lacked imagination — there was no young woman leaning out of the
也许 它 缺乏 想像力 — 那里 曾是 不 年轻的 女士 倾斜 出去 的 这
[kə'nuː] [tuː; tə] ['gæðər] ['wɔːtər] - ['liliz] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl]
canoe to gather water - lilies — but it had been painted with a good deal
独木舟 到 收集 水 - 百合花 — 但 它 有 到过 绘 和 一个 好的 交易
[ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .
of knowledge .
的 知识 .

或许这幅画缺乏想象力——画中没有年轻女子从独木舟里探出身子采摘睡莲——但它的创作却充满了丰富的知识。

['mɪstər] . [dʒeɪmz] - [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'nʌðər]
Mr . James Springgrove at the moment was talking about it to another
先生 . 詹姆斯 - 在 这 片刻 曾是 说 关于 它 到 其他
['dʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .

詹姆斯·斯普林格罗夫先生当时正在和另一位先生谈论这件事。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [kæl'kʌtəz] [hjuːmɚəsts] .
Mr . Springgrove was one of Calcutta's humourists .
先生 . - 曾是 一 的 加尔各答的 幽默家 .

斯普林格罗夫先生是加尔各答的一位幽默作家。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['revənuː] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðiːz]
He was also a member of the Board of Revenue ; and for these
他 曾是 还 一个 成员 的 这 木板 的 收入 ; 和 为了 这些
['riːz(ə)nz] ,
reasons ,
原因 ,

他同时也是税务委员会的成员；正因如此，

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [pri'zjʊmd] [ðæt] ['mɪstər] .
combined with his subscription , it was originally presumed that Mr .
合并 和 他的 订阅 , 它 曾是 起初 假定 那 先生 .
- [ˌʌndər'stʊd] [ɑːrt] .
Springgrove understood Art .
- 理解 艺术 .

结合他的订阅情况，人们最初认为斯普林格罗夫先生懂艺术。

['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [də'rektər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
People generally thought he did , because he was a Director and a
人们 一般来说 想法 他 做过 , 因为 他 曾是 一个 导演 和 一个
['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [kə'mɪti] ,
member of the Hanging Committee ,
成员 的 这 绞刑 委员会 ,

人们普遍认为他参与了行刑，因为他是董事，也是绞刑委员会的成员。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .
but this was a mistake .
但 这 曾是 一个 错误 .

但这却是个错误。

['mɪstər] . - [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] [laɪn] [wɪð; wɪθ]
Mr . Springgrove brought his head as nearly as possible into a line with
先生 . - 带来 他的 头 作为 几乎 作为 可能的 进入 一个 线 和
the83
the83
the83

斯普林格罗夫先生尽可能地将头与83号物体对齐。

['ʌðər] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [hed] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɪʃuːd] , [ɪn] [wiːk] [ˌkɑːmen'deɪʃn] ,
other gentleman's head , from which had issued , in weak commendation ,
其他 绅士的 头 , 从 哪个 有 发布 , 在 虚弱的 表彰 ,

另一位先生的头颅，从中发出微弱的赞扬，

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [noʊ] . - [ri'maindid] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [hoʊm] .
the statement that No . 223 reminded it of home .
这 陈述 那 不 . - 提醒 它 的 家 .

声明称，223号让他想起了家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] .
There was a moment's pause .
那里 曾是 一个 瞬间 暂停 .

短暂的沉默。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [æskt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv] , ” [sed] ['mɪstər] . - ,
“ If you asked what it reminded me of , ” said Mr . Springgrove ,
“ 如果 你 问 什么 它 提醒 我 的 , ” 说 先生 . - ,

“如果你问我它让我想起了什么,”斯普林格罗夫先生说，

['klæpɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['vɜːrdɪgriːˌ'vɜːrdɪgriːs] , [sɜːr] — ['vɜːrdɪgriːˌ'vɜːrdɪgriːs]
clapping the other on the back , “ I should say verdigris , sir — verdigris
鼓掌 这 其他 在 这 后退 , “ 我 应该 说 铜绿 , 先生 — 铜绿
.
.
.

拍着对方的背说：“先生，我应该说是铜绿——铜绿。”

” ['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['mɪstər] . ['luːɪs] ['æŋkrəm] [lʊkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz]
” Mrs . Church and the Honourable Mr . Lewis Ancram looked into each other's
” 太太 . 教会 和 这 尊敬的 先生 . 刘易斯 安克拉姆 看起来 进入 每个 其他的
[aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['smaɪlɪŋ] .
eyes and smiled as long as there was any excuse for smiling .
眼睛 和 微笑 作为 长的 作为 那里 曾是 任何 原谅 为了 微笑 .

“丘奇夫人和尊敬的路易斯·安克拉姆先生互相凝视着，只要还有一丝微笑的理由，他们就一直微笑着。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ]['krɪtɪk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I am glad you are not a critic , ” he said .
“ 我 是 高兴的 你 是 不是 一个 评论家 , ” 他 说 .

“我很高兴你不是批评家,”他说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['vɝːdʒɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
She was verging toward the door .
她 曾是 接近 朝向 这 门 .

她正朝门口走去。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] ? ”
“ What are you going to do now ? ”
“ 什么 是 你 去 到 做 现在 ? ”

你现在打算怎么办?

“ ['æftərwərd] — [wiː; wi] [ment] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] ['heɪstɪŋz] [haʊs] .
“ Afterward — we meant to drive to Hastings House .
“ 之后 — 我们 意思是 到 驾驶 到 黑斯廷斯 房子 .

“之后——我们打算开车去黑斯廷斯庄园。”

[dʒɑːn] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] .
John thought there would be time .
约翰 想法 那里 会 是 时间 .

约翰认为时间还来得及。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [nɪr] [ˈbelvədɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] .
It is quite near Belvedere , you know .
它 是 相当 靠近 贝尔维德 , 你 知道 .

你知道，它离观景台很近。

[bʌt; bət] — — [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] [əˈnʌðər] [friː] [ˌæftərˈnuːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] .
But — — And I shall not have another free afternoon for a fortnight .
但 — — 和 我 将 不是 有 其他 自由的 下午 为了 一个 两星期 .

但是——而且接下来两周我都不会再有空闲的下午了。

” [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
” They went out in silence ,
” 他们 去 出去 在 沉默 ,

他们默默地走了出去。

[pæst][ðə; ði][ˈbɑːbuː] [huː] [sæt][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [ˈentrəns] [ˈmʌni] ,
past the baboo who sat behind a table at the receipt of entrance money ,
过去的 这 狒狒 WHO 卫星 在后面 一个 桌子 在 这 收据 的 入口 钱 ,

经过坐在收门票的桌子后面的那个老顽固，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
and down the steps .
和 向下 这 步骤 .

然后走下台阶。

[ðə; ði] [saɪs] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [dɔːr] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] [gɑːt][ɪn] .
The syce opened the carriage door , and Mrs . Church got in .
这 赛斯 打开 这 运输 门 , 和 太太 . 教会 得到 在 .

马夫打开马车门，丘奇太太上了车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔːz] , [waɪl] [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ˈkwestʃənɪŋli] [æt; ət][ˈæŋkrəm] ,
There was a moment's pause , while the man looked questioningly at Ancram ,
那里 曾是 一个 瞬间 暂停 , 尽管 这 男人 看起来 质疑地 在 安克拉姆 ,
[stɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] . -
still holding open the door . 84
仍然 保持 打开 这 门 . -

那人沉默了一会儿，疑惑地看着仍然开着门的安克拉姆。84

“ [ɪf] [hiː; hi] [ɪnˈvaɪts] [hɪmˈself] , ” [sed] [ˈdʒuːdɪθ] [ˈɪnwərdli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [self] -
“ If he invites himself , ” said Judith inwardly , with the intention of self -
“ 如果 他 邀请 他自己 , ” 说 朱迪思 内心 , 和 这 意图 的 自己 -
[ˈdɪsəplɪn] ;
discipline ;
纪律 ;

“如果他主动提出来,”朱迪思在心里说道，意在约束自己；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [hoʊp] .
and the rest was hope .
和 这 休息 曾是 希望 .

剩下的就全靠希望了。

“ [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] — — ? ” [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [step] ;
“ Is there any reason — — ? ” he asked , with his foot on the step ;
“ 是 那里 任何 原因 — — ? ” 他 问 , 和 他的 脚 在 这 步 ;

“有什么原因吗——？”他问道，一只脚踩在台阶上；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌnˈnesəseri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌeɪ diː ˈdiː] “ [əˈgenst] [maɪ] [ˈkʌmɪŋ] ? ”

and it was quite unnecessary that he should add “ against my coming ? ”

和 它 曾是 相当 不必要 那 他 应该 添加 “ 反对 我的 未来 ? ”

他完全没必要再补充一句“反对我来吗？”

“ [noʊ] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] .

“ No — there is no reason .

“ 不 — 那里 是 不 原因 .

“不——没有理由。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)l] [ˈefərt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈkɑːmənpleɪs] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

” Then she added , with a visible effort to make it the commonplace thing it

” 然后 她 额外 , 和 一个 可见的 努力 到 制作 它 这 平凡 事物 它

[wʌz; wəz][nɑːt] ,

was not ,

曾是 不是 ,

然后她又补充道，语气明显是想让这件事听起来像件稀松平常的事，但这其实并非如此。

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [draɪv] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈæftər][ɔːl] ?

“ Then you will drive out with me , and I shall see the place after all ?

“ 然后 你 将要 驾驶 出去 和 我 , 和 我 将 看 这 地方 后 全部 ?

“那么你愿意和我一起开车出去，让我最终能看看那个地方吗？”

[haʊ] [naɪs] !

How nice !

如何 好的 !

真好！

” [ðeɪ] [roʊld] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][goʊld] - [ænd; ənd] - [griːn] [ˌæftərˈnuːn] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪˈdɑːn] , [əˈlɔːŋ]

” They rolled out into the gold - and - green afternoon life of the Maidan , along

” 他们 滚动 出去 进入 这 金子 - 和 - 绿色的 下午 生活 的 这 迈丹 , 沿着

[waɪd] [ˈpiːpəl] - [ˈʃædoʊd] [roʊdz] ,

wide pipal - shadowed roads ,

宽的 毕钵 - 阴影 道路 ,

“他们涌入迈丹广场金绿交织的午后景象，沿着宽阔的菩提树荫蔽的道路，

[əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ,

across a bridge ,

穿过 一个 桥 ,

穿过一座桥，

[θruː] [ə; eɪ] [leɪn] [ɔːr] [tuː] [wer] [ðə; ði] [pəˈraɪəz] [bɑːrkt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]

through a lane or two where the pariahs barked after the carriage and the

通过 一个 车道 或者 二 在哪里 这 贱民 吠叫 后 这 运输 和 这

[ˈpiːp(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hʌt] [steərd] ,

people about the huts stared ,

人们 关于 这 小屋 凝视 ,

穿过一两条小巷，流浪狗们对着马车吠叫，茅屋周围的人们盯着看。

[ˈʃeɪdɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] .

shading their eyes .

阴影 他们的 眼睛 .

他们用手遮住眼睛。

[ðer; ðər] [siːmd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

There seemed very little to say .

那里 似乎 非常 小的 到 说 .

似乎没什么可说的。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plezntnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['lɪftɪŋ]
They thought themselves under the spell of the pleasantness of it — the lifting
他们 想法 他们自己 在下面 这 拼写 的 这 愉悦 的 它 — 这 举重
[ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
of the burden and the heat of the day ,
的 这 负担 和 这 热 的 这 天 ,

他们觉得自己沉浸在这种愉悦之中——卸下了肩上的重担，驱散了白天的酷热。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪnd] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [frɑːnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] [pɑːmz] [ænd; ənd] [stoʊl] [ə'baʊt] ['brɪŋɪŋ]
the little wind that shook the fronds of the date palms and stole about bringing
这 小的 风 那 摇晃 这 叶状体 的 这 日期 棕榈树 和 偷窃 关于 带来
['əudəz] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['kʊkɪŋ] ,
odours from where the people were cooking ,
气味 从 在哪里 这 人们 是 烹饪 ,

那阵微风摇曳着椰枣树的叶子，悄悄地吹来人们做饭的香味。

[ðə; ði] [ʌn'joʊkt] ['ɑːksn] , [ðə; ði] [hɔːrs] [hoʊm] - ['goʊɪŋ] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][krəuz] that85
the unyoked oxen , the hoarse home - going talk of the crows that85
这 未绑定的 牛 , 这 嘶哑 家 - 去 讲话 的 这 乌鸦 that85

脱缰的牛，乌鸦沙哑的归家叫声，85

[fluː] ['sɪti] - [wɔːrd] [ə'genst] [ðə; ði] ['jeloʊ] [skaɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [laɪt] [ɑːn][ðer; ðər] [wɪŋz] .
flew city - ward against the yellow sky with a purple light on their wings .
飞翔 城市 - 病房 反对 这 黄色的 天空 和 一个 紫色的 光 在 他们的 翅膀 .

它们背对着黄色的天空，翅膀上带着紫色的光芒，朝着城市的方向飞去。

“ [let] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [steɪ] [hɪr] , ” ['dʒuːdɪθ] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [stɑːpt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd]
“ Let the carriage stay here , ” Judith said , as they stopped beside a dilapidated
“ 让 这 运输 停留 这里 , ” 朱迪思 说 , 作为 他们 停止 旁 一个 破旧的
[bɑːrd] [geɪt] .
barred gate .
禁止 门 .

“让马车停在这里吧，”朱迪思说着，马车停在了一扇破旧的铁栅门旁。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
“ I want to walk to the house .
“ 我 想 到 走 到 这 房子 .

“我想步行回家。”

” [ə; eɪ] [sə'lɑːmɪŋ] ['kriːtʃər] [ɪn][ə; eɪ] ['doʊti] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bæm'buːz] [ɪn][ðə; ði]
” A salaaming creature in a dhoty hurried out of a clump of bamboos in the
” 一个 致以问候 生物 在 一个 纱笼 慌忙 出去 的 一个 丛 的 竹子 在 这
['kɔːrnər][ænd; ənd] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] .
corner and flung open the gate .
角落 和 扔 打开 这 门 .

“一个穿着纱笼、行礼的生物从角落里的一丛竹子中冲了出来，猛地推开了大门。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kloʊz] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] .
It seemed to close again upon the world .
它 似乎 到 关闭 再次 之上 这 世界 .

它似乎再次将世界封闭起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][æn; ən] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [weɪst] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['pleʒər] -
They were in an undulating waste that had once been a stately pleasure -
他们 是 在 一个 起伏的 浪费 那 有 一次 到过 一个 庄严 乐趣 -
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

他们身处一片起伏的荒地，这里曾经是一处气派的游乐场。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)l] [soʊl] [ðæt] [lɪvd] [əˈpɑːn][ɪts] [ˈmeməriz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈkɑːntent]
and it had a visible soul that lived upon its memories and was content
和 它 有 一个 可见的 灵魂 那 居住地 之上 它是 回忆 和 曾是 内容
[ɪn][ɪts] [əˈbændənmənt] .
in its abandonment .
在 它是 放弃 .

它拥有一个可见的灵魂，靠着记忆而活，并安于被遗弃的状态。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [tiːk] [liːvz] ,
It was so still that the great teak leaves ,
它 曾是 所以 仍然 那 这 伟大的 柚木 树叶 ,

周围一片寂静，连巨大的柚木树叶都静了下来。

[ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌləd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] [laɪk] [ˈbætərd] [brɑːnz] ,
twisted and discoloured and full of holes like battered bronze ,
扭曲 和 变色 和 满的 的 孔 喜欢 伤痕累累 青铜 ,

扭曲、变色、布满孔洞，就像破损的青铜器一样。

[ˈdrɑːpɪŋ] [ˈsɪŋɡli] [ænd; ənd] [ˈsloʊli] [θruː] [ðə; ði] [ˈmeloʊ] [er] , [fel] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l]
dropping singly and slowly through the mellow air , fell at their feet with little
下降 单独 和 缓慢地 通过 这 醇厚 空气 , 跌倒 在 他们的 脚 和 小的
[ˈrʌslɪŋ] [kræks] .
rustling cracks .
沙沙声 裂缝 .

它们缓缓地、一枚一枚地落下，穿过柔和的空气，落在他们的脚下，发出轻微的沙沙声。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] !
“ What a perfection of silence !
“ 什么 一个 完美 的 沉默 !

“多么完美的寂静啊！”

” [ˈdʒuːdɪθ] [ɪkˈskleɪmd] [ˈsɔːftli] ;
” Judith exclaimed softly ;
” 朱迪思 惊呼 轻轻 ;

“朱迪思轻声惊呼道;

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [veɪɡ] [pərˈsepʃ(ə)n] [ɪmˈpeld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] — [ʌv; əv]
and then some vague perception impelled her to talk of other things — of
和 然后 一些 模糊的 洞察力 被迫 她 到 讲话 的 其他 事物 — 的
[hɜːr; hər] [ˈdɪnər] - [ˈpɑːrti] [ænd; ənd] [ˈneli] [vænˈsitæt] .
her dinner - party and Nellie Vansittart .
她 晚餐 - 派对 和 内莉 范西塔特 .

然后，某种模糊的感觉促使她谈论起其他事情——她的晚宴和内莉·范西塔特。

[ˈæŋkrəm] [lʊkt] [ɑːn] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
Ancram looked on , as it were ,
安克拉姆 看起来 在 , 作为 它 是 ,

安克拉姆仿佛在旁观着什么。

[æt; ət][hɜːr; hər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [smaɪl] .
at her conversation for a moment or two with his charming smile .
在 她 对话 为了 一个 片刻 或者 二 和 他的 迷人 微笑 .

他带着迷人的微笑，注视着她谈话片刻。

[ðen] , “ [oʊ] , [dɪr] [ˈleɪdi] , ” [hiː; hi] [broʊk] [ɪn] , “ let86
Then , “ Oh , dear lady , ” he broke in , “ let86
然后 , “ 哦 , 亲爱的 女士 , ” 他 打破 在 , “ let86

然后，他插话道：“哦，亲爱的女士，‘let86’

[ðem; ðəm][ɡoʊ] — [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] .
them go — those people .
他们 去 — 那些 人们 .

让他们走——那些人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['vʌlgər] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] — [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]
They are the vulgar considerations of the time which has been — which will be
他们 是 这 庸俗 考虑因素 的 这 时间 哪个 有 到过 — 哪个 将要 是
[ə'gen] .
again .
再次 .

这些都是过去时代——以及未来时代——的庸俗想法。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pɔːz] — [meɪd] [fɔːr; fər][juː 'es] .
But this is a pause — made for us .
但 这 是 一个 暂停 — 制成 为了 我们 .

但这是一次暂停——是为我们而设的。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌsti] [tiːk] - [liːvz] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlmoʊst][toʊld][hɜːr; hər] , [æz; əz]
” She looked down at the rusty teak - leaves , and he almost told her , as
” 她 看起来 向下 在 这 生锈的 柚木 - 树叶 , 和 他 几乎 讲述 她 , 作为
[hiː; hi] [nɑːkt] [ðem; ðəm][ə'saɪd] ,
he knocked them aside ,
他 敲门 他们 旁边 ,

她低头看着那些锈迹斑斑的柚木叶子，他一边把它们拨到一边，一边几乎要对她说出话来。

[haʊ] [poʊ'etɪk][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [klʌŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] .
how poetic a shadow clung round her eyelids .
如何 诗意的 一个 阴影 紧紧抓住 圆形的 她 眼睑 .

多么富有诗意的影子，笼罩着她的眼睑。

[ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['stʌkoʊ] ['mænʃ(ə)n] ,
The curve of the drive brought them to the old stucco mansion ,
这 曲线 的 这 驾驶 带来 他们 到 这 老的 灰泥 大厦 ,

车道的弯道将他们引向了那座古老的灰泥宅邸。

['driːmiŋ] ['kwaɪətli][ænd; ənd]['oʊpən] - [aɪd] ['oʊvər][ɪts] [greɪt] [skwer] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæl'kʌtə] [ʌv; əv]
dreaming quietly and open - eyed over its great square porch of the Calcutta of
做梦 悄悄 和 打开 - 眼睛 超过 它是 伟大的 正方形 门廊 的 这 加尔各答 的
- [ænd; ənd] ['filip] ['frænsɪs] .
Nuncomar and Philip Francis .
- 和 菲利普 弗朗西斯 .

静静地、睁着眼睛，望着 Nuncomar 和 Philip Francis 的加尔各答的巨大方形门廊，做着美梦。

“ [ˌaɪ 'tiː] [bruːdz] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['dʒuːdɪθ] [tʃɜːrtʃ] , ['stændɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['jeloʊ]
“ It broods , doesn't it ? ” said Judith Church , standing under the yellow
“ 它 幼崽 , 不 它 ? ” 说 朱迪思 教会 , 常设 在下面 这 黄色的
['hʌnisʌkl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
honeysuckle of the porch .
金银花 的 这 门廊 .

“它在沉思，不是吗？”朱迪思·丘奇站在门廊的黄色金银花下说道。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [goʊst] !
“ Don't you wish you could see the ghost !
“ 不 你 希望 你 可以 看 这 鬼 !

你难道不想亲眼看看鬼魂吗！

” [ðə; ði] ['geɪtkiːpər] [ˌriːə'piəd] , [ænd; ənd] [stʊd] ['ɔːfərɪŋ] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [roʊz] .
” The gatekeeper reappeared , and stood offering them each a rose .
” 这 守门人 再次出现 , 和 站立 提供 他们 每个 一个 玫瑰 .

“守门人再次出现，站在那里，给他们每人献上一朵玫瑰。”

“ [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , ” [rɪ'plaɪd] ['æŋkrəm] , “ [wɪl] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [goʊst] .
“ This gentleman , ” replied Ancram , “ will know all about the ghost .
“ 这 绅士 , ” 回复 安克拉姆 , “ 将要 知道 全部 关于 这 鬼 .

“这位先生，”安克拉姆回答说，“将会了解关于鬼魂的一切。”

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɔrən] ['heɪstɪŋz] , [ɪn][ðə; ði] ['tʊrɪst] ['siːz(ə)n] .
He probably makes his living out of Warren Hastings , in the tourist season .
他 大概 制作 他的 活的 出去 的 沃伦 黑斯廷斯 , 在 这 游客 季节 .

他很可能在旅游旺季靠沃伦·黑斯廷斯餐厅的收入谋生。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [hiː; hi] [sez] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [buːt] , [ə; eɪ] ['veri] ['terəb(ə)l] [buːt] ,
Without doubt , he says , there is a bhut , a very terrible bhut ,
没有 怀疑 , 他 说道 , 那里 是 一个 鬼 , 一个 非常 糟糕的 鬼 ,

他毫不怀疑地说，确实存在一个鬼怪，一个非常可怕的鬼怪。

[wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ænd; ənd] [werz] ['aɪərn] [buːts] .
which lives in the room directly over our heads and wears iron boots .
哪个 生活 在 这 房间 直接地 超过 我们的 头部 和 穿着 铁 靴子 .

它住在我们头顶正上方的房间里，穿着铁靴。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? ” -
Shall we go and look for it ? ” 87
将 我们 去 和 看 为了 它 ? ” -

我们去找找看吧？87

[hæf] [wei] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ['æŋkrəm] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['geɪtkiːpər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] .
Half way up the stairs Ancram turned and saw the gatekeeper following them .
一半 方式 向上 这 楼梯 安克拉姆 转向 和 锯 这 守门人 下列的 他们 .

安克拉姆走到楼梯一半时转身，看到守门人跟在他们身后。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [liːv] [tuː; tə][goʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][,hindu'stɑːni; -'stæni] .
“ You have leave to go , ” he said in Hindustani .
“ 你 有 离开 到 去 , ” 他 说 在 印度斯坦 .

“你可以走了,”他用印地语说道。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][mæn] [stɪl] [sə'lɑːmɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər]
At the top he turned again , and found the man still salaaming at their
在 这 顶部 他 转向 再次 , 和 成立 这 男人 仍然 致以问候 在 他们的
[hiːlz] .
heels .
高跟鞋 .

到达顶端后，他再次转身，发现那人仍在他们身后行礼。

“ ['dʒaʊ] !
“ Jao !
“ 乔 !

“Jao！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['muːvmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] [fled] .
” he shouted , with a threatening movement , and the native fled .
” 他 喊叫 , 和 一个 威胁 移动 , 和 这 本国的 逃亡 .

他大声喊叫，同时做出威胁的动作，土著人吓得逃跑了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'pɑːstərəs] , ” [hiː; hi] [sed] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] ,
“ It is preposterous , ” he said apologetically to Mrs . Church ,
“ 它 是 荒谬 , ” 他 说 带着歉意地 到 太太 . 教会 ,

“这太荒谬了,”他歉意地对丘奇夫人说。

“ [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['dɔːgɪd] ['evriwer] [baɪ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
“ that one should be dogged everywhere by these people .
“ 那 一 应该 是 顽强 到处 经过 这些 人们 .

“这个人应该到处都被这些人纠缠。”

" [ðeɪ] [iksˈplɔːd] [ðə; ði] [ˈekəuiŋ] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈruːɪnd]
" They explored the echoing rooms , and looked down the well of the ruined
" 他们 探索 这 回声 房间 , 和 看起来 向下 这 出色地 的 这 毁坏
[ˈsterkeɪs] ,
staircase ,
楼梯 ,

他们探索着回声阵阵的房间，向下望去，可以看到残破楼梯的井状深坑。

[ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [noʊ] [goʊst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɑːpərti]
and decided that no ghost with the shadow of a title to the property
和 决定 那 不 鬼 和 这 阴影 的 一个 标题 到 这 财产
[kʊd; kəd] [let] [sʌtʃ] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ˈpremɪsɪz] [goʊ] [ʌnˈhɔːntɪd] .
could let such desirable premises go unhaunted .
可以 让 这样的 理想 前提 去 不闹鬼的 .

并认定，任何拥有该房产所有权的鬼魂都不会让如此令人向往的房产保持清静。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [əbˈsɜːrdli] [gʊd] [ˈspɪrɪts] .
They were in absurdly good spirits .
他们 是 在 荒谬地 好的 烈酒 .

他们精神状态好得离谱。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [əˈloʊn] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] .
They had not been alone together for a fortnight .
他们 有 不是 到过 独自的 一起 为了 一个 两星期 .

他们已经两周没有单独相处过了。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [red] [ɪn][ðə; ði] [west] [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [waɪd] [flæt] [ruːf] ,
The sky was all red in the west as they stepped out upon the wide flat roof ,
这 天空 曾是 全部红色的 在 这 西方 作为 他们 步 出去 之上 这 宽的 平坦的 屋顶 ,

他们踏上宽阔的平屋顶时，西边的天空一片绯红。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] [laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn][mɪd] - [er] .
and the warm light that was left seemed to hang in mid - air .
和 这 温暖的 光 那 曾是 左边 似乎 到 悬挂 在 中 - 空气 .

剩下的那缕暖光仿佛悬浮在半空中。

[ðə; ði][spaɪəz][ænd; ənd] [doʊmz] [ʌv; əv] [kælˈkʌtə] [leɪ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈsʌlfər] - [ˈkʌlərd] [heɪz] ,
The spires and domes of Calcutta lay under a sulphur - coloured haze ,
这 尖塔 和 穹顶 的 加尔各答 躺 在下面 一个 硫 - 有色 阴霾 ,

加尔各答的尖顶和圆顶笼罩在一层硫磺色的薄雾之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːmz] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [stʊd] [ɪn] [ˈfɪlmi] [klaʊdz] .
and the palms on the horizon stood in filmy clouds .
和 这 棕榈树 在 这 地平线 站立 在 电影 云 .

地平线上的棕榈树隐没在薄雾之中。

[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈtrɑːpɪk(ə)l] [deɪ] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] . -
The beautiful tropical day was going out . 88
这 美丽的 热带 天 曾是 去 出去 . -

美丽的热带天气即将结束。

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] , " [sed] [ˈdʒuːdɪθ] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [ˈmɔːsi]
" We must go in ten minutes , " said Judith , sitting down on the low mossy
" 我们 必须 去 在 十 分钟 , " 说 朱迪思 , 坐着 向下 在 这 低的 苔藓
[ˈpærəpɪt,ˈpærəpet] .
parapet .
栏杆 .

“我们必须在十分钟内出发，”朱迪思说着，坐在了低矮的长满青苔的栏杆上。

" [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] .
" Back into the world .
" 后退 进入 这 世界 .

“回归现实世界。”

" [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] .
" He reflected hastily and decided .
" 他 反映 草草 和 决定 .

他迅速思考了一下，然后做出了决定。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ['rəudə] ['deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kənˌvenʃə'næləti] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
Up to this time Rhoda Daye had been a conventionality between them .
向上 到 这 时间 罗达 戴伊 有 到过 一个 惯例 之间 他们 .

在此之前，罗达·戴伊一直是他们之间的一种传统。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] —
He had a sudden desire to make her the subject of a confidence —
他 有 一个 突然 欲望 到 制作 她 这 主题 的 一个 信心 —
[tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [pər'hæps][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ,
to explain , perhaps to discuss ,
到 解释 , 也许 到 讨论 ,

他突然很想向她倾诉心事——或许是解释，或许是讨论，

['enihaʊ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
anyhow to explain .
无论如何 到 解释 .

总之，解释一下。

" [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Tell me , my friend , " he said ,
" 告诉 我 , 我的 朋友 , " 他 说 ,

“告诉我，我的朋友，”他说。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pætərn] [ɑːn][ðə; ði] ['laɪkən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] ,
making a pattern on the lichen of the roof with his stick ,
制作 一个 图案 在 这 地衣 的 这 屋顶 和 他的 戳 ,

他用棍子在屋顶的苔藓上画出图案，

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] ?
" what do you think of my engagement ?
" 什么 做 你 思考 的 我的 订婚 ?

你觉得我订婚怎么样？

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['stɑːrtld] .
" She looked up startled .
" 她 看起来 向上 惊慌 .

她惊愕地抬起头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd] [sprʌŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
It was as if the question had sprung at her .
它 曾是 作为 如果 这 问题 有 弹簧 在 她 .

仿佛这个问题突然出现在她面前。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempəreri] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [roʊz] .
She too felt the need of a temporary occupation , and fell upon her rose .
她 也 毛毡 这 需要 的 一个 暂时的 职业 , 和 跌倒 之上 她 玫瑰 .

她也觉得需要找点事暂时做，于是便伏在了玫瑰花上。

" [juː; jʊ][hæd; həd][maɪ][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kerfəli] ['ʃrɛdɪŋ]
" You had my congratulations a long time ago , " she said , carefully shredding
" 你 有 我的 恭喜! 一个 长的 时间 前 , " 她 说 , 小心 碎纸
[iːtʃ] ['pet(ə)l]['ɪntuː] [θriː] .
each petal into three .
每个 花瓣 进入 三 .

“我早就向你表示祝贺了，”她说着，小心翼翼地将每一片花瓣撕成三片。

“ [dəunt] !
“ Don't !
“ 不 !

“不！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'peɪʃntli] : “ [aɪm] ['sɪriəs] ! ”
” he exclaimed impatiently : “ I'm serious ! ”
” 他 惊呼 不耐烦地 : “ 我是 严肃的 ! ”

他不耐烦地喊道：“我是认真的！”

“ [wel] , [ðen] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [fer] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] .
“ Well , then — it is not a fair thing that you are asking me .
“ 出色地 , 然后 — 它 是 不是 一个 公平的 事物 那 你 是 问 我 .

“那么——你问我这个问题是不公平的。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [mɪs] ['deɪ] .
I don't know Miss Daye .
我 不 知道 错过 戴伊 .

我不认识戴伊小姐。

[aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [hɜːr; hər] .
I never shall know her .
我 绝不 将 知道 她 .

我永远不会认识她。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɑːrb(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['pɑːlɪʃ] . ”
To me she is a little marble image with a very pretty polish . ”
到 我 她 是 一个 小的 大理石 图像 和 一个 非常 漂亮的 抛光 . ”

在我看来，她就像一尊打磨得非常漂亮的大理石雕像。

“ [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['siːzɪŋ] her89
“ And to me also , ” he repeated , seizing her89
“ 和 到 我 还 , ” 他 重复 , 抓住 her89

“对我来说也是如此,”他重复道，同时抓住了她89

[wɜːrdz] : “ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɑːrb(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['pɑːlɪʃ] .
words : “ she is a little marble image with a very pretty polish .
字 : “ 她 是 一个 小的 大理石 图像 和 一个 非常 漂亮的 抛光 .

文字：“她是一尊小小的、表面光洁的大理石雕像。”

” [hiː; hi] [pʊt] [æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [kəˌmɪzə'reɪʃn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [toʊn] .
” He put an unconscious demand for commiseration into his tone .
” 他 放 一个 无意识 要求 为了 怜悯 进入 他的 语气 .

“他的语气中无意识地流露出一种寻求同情的意味。”

['daʊtləs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][goʊ][soʊ][fɑːr] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪn'flekʃn] ['ædɪd] ,
Doubtless he did not mean to go so far , but his inflection added ,
毫无疑问 他 做过 不是 意思是 到 去 所以 远的 , 但 他的 拐点 额外 ,

他无疑并非有意如此，但他的语气却暗示了这一点。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ! ”
“ And I've got to marry her ! ”
“ 和 我已经 得到 到 结婚 她 ! ”

“我还要娶她！”

“ [tuː; tə][juː; jʊ] — [tuː; tə][juː; jʊ] !
“ To you — to you !
“ 到 你 — 到 你 !

“给你——给你！”

” [ʃiː; ʃi] [plʌkt] ['eɪmləsli] [æt; ət][hɜːr; hər] [roʊz] ,
” She plucked aimlessly at her rose ,
” 她 拨弦 漫无目的地 在 她 玫瑰 ,

她漫无目的地摘着玫瑰花，

[ænd; ənd] [səːtʃt] ['veɪnli] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and searched vainly for something which would improve the look of his
和 搜索 徒劳地 为了 某物 哪个 会 提升 这 看 的 他的
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

他徒劳地寻找着能够改善自己处境的方法。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːnfɪdəns] [hæd; həd][tɔːrn] [ʌp] ['kɔmənpleisiz] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] .
But the rush of this confidence had torn up commonplaces by the roots .
但 这 匆忙 的 这 信心 有 撕裂 向上 俗语 经过 这 根 .

但这种自信的涌动已经彻底颠覆了传统的生活方式。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['biːtɪŋ] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kən'sɜːrn] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
She felt it beating somewhere about her heart ; and her concern , for the
她 毛毡 它 殴打 某处 关于 她 心 ; 和 她 忧虑 , 为了 这
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

她感觉它在她心脏附近跳动；而此刻，她的担忧是……

[ɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr'self] .
in hearing of his misfortune , was for herself .
在 听力 的 他的 不幸 , 曾是 为了 她自己 .

听到他的不幸遭遇，她感到十分难过。

“ [ðə; ði][ai'rɔnik,-kəl][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
“ The ironical part of it is , ” he went on ,
“ 这 讽刺 部分 的 它 是 , ” 他 去 在 ,

“讽刺的是，”他继续说道，

['veri] [peɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kændər] , “ [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['blaɪndli]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv]
very pale with the effort of his candour , “ that I was blindly certain of
非常 苍白 和 这 努力 的 他的 坦率 , “ 那 我 曾是 盲目地 肯定 的
['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌsɪmpə'θetɪk] .
finding her sympathetic .
寻找 她 交感神经 .

他坦诚得脸色苍白，“我盲目地确信她会同情我。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wʌn] [miːnz] [baɪ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] .
You know what one means by that in a woman .
你 知道 什么 一 方法 经过 那 在 一个 女士 .

你知道这句话对女人意味着什么。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [ðen] .
I wanted it , just then .
我 通缉 它 , 只是 然后 .

我当时就想要它。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]['kraɪsɪs][ʌv; əv] ['wɑːntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I seemed to have arrived at a crisis of wanting it .
我 似乎 到 有 到达的 在 一个 危机 的 想要 它 .

我似乎陷入了对它的渴望危机之中。

[aɪ] [meɪd] ['luːdɪkrəsli] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I made ludicrously sure of it .
我 制成 荒谬地 当然 的 它 .

我对此确信无疑，简直荒谬至极。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv]
If you had been here , ” he added with conviction , “ it would never have
如果 你 有 到过 这里 , ” 他 额外 和 定罪 , “ 它 会 绝不 有
['hæpənd] .
happened .
发生 .

“如果你当时在这里,”他坚定地补充道，“这事就不会发生了。”

” [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [lɪps] [tuː; tə] [seɪ] “ [ðen] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] ,
” She opened her lips to say “ Then I wish I had been here ,
” 她 打开 她 嘴唇 到 说 “ 然后 我 希望 我 有 到过 这里 ,

她张开嘴唇想说：“那我真希望我当时在这里。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi] [hɜːrd] [wɜːr; wər] , “ ['piːp(ə)l] [tel] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['klevər] . ” -
” but the words he heard were , “ People tell me she is very clever . ” 90
” 但 这 字 他 听到 是 , “ 人们 告诉 我 她 是 非常 聪明的 . ” -

但他听到的却是：“人们告诉我她非常聪明。”90

“ [oʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['bɪtərli] , “ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['diːfekts; dɪ'fekts] , [noʊ]
“ Oh , ” he said bitterly , “ she has the qualities of her defects , no
“ 哦 , ” 他 说 苦涩地 , “ 她 有 这 品质 的 她 缺陷 , 不
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .

“哦,”他苦涩地说，“毫无疑问，她有她缺点的品质。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['iznt] [ə; eɪ] ['wʊmən] — [ʃiːz] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] .
But she isn't a woman — she's an intelligence .
但 她 不是 一个 女士 — 她是 一个 智力 .

但她不是女人——她是智慧体。

[kən'siːv] , [aɪ] [beg] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [wʌnz] [laɪf] [ɪn]['kɑːndʒəg(ə)l] [rɪ'leɪʃnz]
Conceive , I beg of you , the prospect of passing one's life in conjugal relations
构想 , 我 求 的 你 , 这 前景 的 通过 一个人的 生活 在 夫妻 关系
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] !
with an intelligence !
和 一个 智力 !

请你们想象一下，与一位智慧之人共度一生，过着幸福美满的生活！

” ['dʒuːdɪθ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr'self] ['veɪgli] [ðæt] [ðɪs] [bruː'tæləti][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [hæd; həd][ɪts][ɪk'skjuːs] .
” Judith assured herself vaguely that this brutality of language had its excuse .
” 朱迪思 保证 她自己 依稀 那 这 残酷 的 语言 有 它是 原谅 .

朱迪思含糊地安慰自己说，这种语言上的粗暴是有其理由的。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] ['veri] ['fluːəntli] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] ['mæri] ['rəudə] ['deɪ]
She could have told him very fluently that he ought not to marry Rhoda Daye
她 可以 有 讲述 他 非常 流利地 那 他 应该 不是 到 结婚 罗达 戴伊
['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
under any circumstances ,
在下面 任何 情况 ,

她完全可以很清晰地告诉他，无论如何他都不应该娶罗达·戴伊。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
but something made it impossible that she should say anything of the sort .
但 某物 制成 它 不可能的 那 她 应该 说 任何事物 的 这 种类 .

但某种原因让她无法说出这样的话。

[ʃiː; ʃi] [stroʊv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [.əuvə'θruː]
She strove with the instinct for a moment , and then , as it overthrew
她 努力 和 这 本能 为了 一个 片刻 ， 和 然后 ， 作为 它 推翻
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ，

她与本能抗争了一会儿，然后，本能战胜了她。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ʃivəriŋ] .
she looked about her shivering .
她 看起来 关于 她 瑟瑟发抖 .

她环顾四周，浑身颤抖。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tʃɪl] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [hæd; həd] [krept] [ɪn][ænd; ənd] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑːʃiz] ;
The evening chill of December had crept in and up from the marshes ;
这 晚上 寒意 的 十二月 有 悄悄地爬 在 和 向上 从 这 沼泽 ;

十二月夜晚的寒意从沼泽地悄悄袭来；

[wʌn][ɔːr] [tuː] [striːt] [læmps] ['twɪŋkəld] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;
one or two street lamps twinkled out in the direction of the city ;
一 或者 二 街道 灯 闪烁 出去 在 这 方向 的 这 城市 ;

一两盏路灯朝着城市的方向闪烁着；

[laɪt] [waɪt] ['levlz] [ʌv; əv] [mɪst] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [spred] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɪn]
light white levels of mist had begun to spread themselves among the trees in
光 白色的 级别 的 薄雾 有 开始 到 传播 他们自己 之中 这 树木 在
[ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .
the garden below them .
这 花园 以下 他们 .

淡淡的白色薄雾开始在他们下方的花园树木间弥漫开来。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['raɪzɪŋ] ['hɜːrɪdli] : “ [haʊ] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [groʊn]
“ We must go , ” she said , rising hurriedly : “ how suddenly it has grown
“ 我们 必须 去 ， ” 她 说 ， 上升 匆匆 ： “ 如何 突然 它 有 生长
[koʊld] !
cold !
寒冷的 ！

“我们得走了，”她说着，匆匆起身，“天气怎么突然变冷了！”

” [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] [haʊs] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs]
” And as she passed before him into the empty house he saw that her face
” 和 作为 她 通过了 前 他 进入 这 空的 房子 他 锯 那 她 脸
[wʌz; wəz][soʊ] [drɔːn] [ðæt] ['iːv(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] . -
was so drawn that even he could scarcely find it beautiful . 91
曾是 所以 绘制 那 甚至 他 可以 几乎 寻找 它 美丽的 . -

“当她走在他前面走进空荡荡的房子时，他看到她的脸色憔悴不堪，连他都很难觉得她漂亮。”91

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

“ [mʌmi] , ” [ri'mɑːkt] [mɪs] ['deɪ] ,
“ Mummie , ” remarked Miss Daye ,
“ 木乃伊 ， ” 评论 错过 戴伊 ，

“木乃伊，”戴伊小姐说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
as she pushed on the fingers of a new pair of gloves in the drawing - room ,
作为 她 推动 在 这 手指 的 一个 新的 一对 的 手套 在 这 绘画 - 房间 ，

她在客厅里试戴一副新手套的指尖时，

“ [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [grəuz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [bɪ'kʌm] ['mɪsɪz] . ['æŋkrəm] . ”
“ the conviction grows upon me that I shall never become Mrs . Ancram . ”
“ 这 定罪 生长 之上 我 那 我 将 绝不 变得 太太 . 安克拉姆 . ”

“我越来越确信，我永远不可能成为安克拉姆夫人。”

“ ['rəudə] , [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [brɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['hedeikiz] ,
“ Rhoda , if you talk like that you will certainly bring on one of my headaches ,
“ 罗达 , 如果 你 讲话 喜欢 那 你 将要 当然 带来 在 一 的 我的 头痛 ,

“罗达，你再这样说话，肯定会让我头疼的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][θɜːrd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ðæt] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər]
and it will be the third in a fortnight that I'll have to thank you for
和 它 将要 是 这 第三 在 一个 两星期 那 患病的 有 到 感谢 你 为了

.
:
.

这将是两周内我第三次要感谢你了。

[dɪd] [aɪ][ɔːr][dɪd][aɪ][nɑːt] [send] [hoʊm] [ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['wedɪŋ] [dres] [baɪ] [læst] [meɪl] ? ”
Did I or did I not send home the order for your wedding dress by last mail ? ”
做过 我 或者 做过 我 不是 发送 家 这 命令 为了 你的 婚礼 裙子 经过 最后的 邮件 ? ”

我到底有没有在上次邮件寄出你婚纱的订单?

“ [juː; jʊ][dɪd] , [mʌmi] .
“ You did , mummie .
“ 你 做过 , 木乃伊 .

“你做到了，妈妈。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] ['ædvərtaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['pepərz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
But you could always advertise it in the local papers , you know .
但 你 可以 总是 广告 它 在 这 当地的 文件 , 你 知道 .

但你也可以在当地报纸上刊登广告。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] ['fæsn] [ðɪs] ?
Could you fasten this ?
可以 你 系 这 ?

你能把这个扣上吗?

- [baɪ] ['praɪvət] [seɪl] — [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [dres] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsekrə'teriət] .
' By Private Sale — A Wedding Dress originally intended for the Secretariat .
- 经过 私人的 销售 — 一个 婚礼 裙子 起初 故意的 为了 这 秘书处 .

私人出售——一件原本为秘书处准备的婚纱。

['aɪvəri] ['sætn] [ænd; ənd] [leɪs] .
Ivory Satin and Lace .
象牙 缎 和 蕾丝 .

象牙色缎面和蕾丝。

[skɜːrt] ['θɜːrti] - [naɪn] [ɪntʃɪz] , [weɪst] ['twenti] - [wʌn] .
Skirt thirty - nine inches , waist twenty - one .
裙子 三十 - 九 英寸 , 腰部 二十 - 一 .

裙长39英寸，腰围21英寸。

['wɔːrəntɪd] ['nevər] [bɪn] [wɔːrn] .
Warranted never been worn .
有保证 绝不 到过 磨损 .

保证全新未使用。

- [θæŋks] [soʊ] [mʌtʃ] ! ”
' Thanks so much ! ”
- 谢谢 所以 很多 ! ”

'非常感谢！ ”

“ ['rəudə] !
“ Rhoda !
“ 罗达 !
“罗达!

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] — — ” -
you are capable of anything — — ” 92
你 是 有能力的 的 任何事物 — — ” -
你无所不能——”92

“ [ʌv; əv][moʊst] [θɪŋz] , [mʌmi] , [aɪ][æd'mɪt] .
“ Of most things , mummie , I admit .
“ 的 最多 事物 , 木乃伊 , 我 承认 .
“妈妈，我承认，在大多数情况下，我都承认这一点。”

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [fɪr] , [nɑːt][ʌv; əv] [ðæt] ! ”
But I begin to fear , not of that ! ”
但 我 开始 到 害怕 , 不是 的 那 ! ”
但我开始害怕的，不是那个!

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ?
“ Are you going to break it off ?
“ 是 你 去 到 休息 它 离开 ?
“你打算分手吗? ”

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [ðɪs] ['mɪnɪt] !
There he is this minute !
那里 他 是 这 分钟 !
他现在就在这儿!

[dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] [hɪr] , [dɪr] — [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] ['ɪnstəntli] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn]
Don't let him come in here , dear — he would know instantly that we had been
不 让 他 来 在 这里 , 亲爱的 — 他 会 知道 即刻 那 我们 有 到过
[dɪ'skʌsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
discussing him .
讨论 他 .
亲爱的，别让他进来——他会立刻知道我们一直在谈论他。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌp'set] [ˌem 'iː][soʊ] ! ”
You have upset me so ! ”
你 有 沮丧的 我 所以 ! ”
你让我太生气了!

“ [hiː; hi] [ʃænt] .
“ He shan't .
“ 他 不会 .
他不会。

” [mɪs] ['deɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
” Miss Daye walked to the door .
” 错过 戴伊 步行 到 这 门 .
戴伊小姐走向门口。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] ['eni] ['fɑːrðər] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
“ You are not to come any farther , my dear sir ,
“ 你 是 不是 到 来 任何 更远 , 我的 亲爱的 先生 ,
“亲爱的先生，您不准再往前走了。”

” [sed] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈmɪstər] . [ˈæŋkrəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌdʒæpəˈniːz] [pɔts] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] :
” said she to the Honourable Mr . Ancram among the Japanese pots on the landing :
” 说 她 到 这 尊敬的 先生 . 安克拉姆 之中 这 日本人 锅 在 这 降落 :

“她在楼梯平台的日本锅边对尊敬的安克拉姆先生说道:”

“ - [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈhedeɪk] , [ænd; ənd] [ˈdʌznt] [wɑːnt] [juː; jʊ] .
“ mummie's going to have a headache , and doesn't want you .
“ - 去 到 有 一个 头痛 , 和 不 想 你 .

“妈妈头疼，不想见你。”

[aɪm] [kwaɪt] [ˈredi] !
I'm quite ready !
我是 相当 准备好 !

我已经准备好了!

” [ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [ˈʃəuldəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈædmərəbli] [kəˈrekt] [laɪnz] ,
” She stood for a moment in the doorway , her pretty shoulders making admirably correct lines ,
” 她 站立 为了 一个 片刻 在 这 门口 , 她 漂亮的 肩膀 制作 令人钦佩地 正确的 线条 ,

她在门口站了一会儿，漂亮的肩膀勾勒出优美的线条。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈklɪŋɪŋ] [ɡreɪ] [skɜːrt] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [ˈbreɪdɪd] [zuːˈɑːv,zwɑːv] ,
in a clinging grey skirt and silver braided zouave ,
在 一个 依恋 灰色的 裙子 和 银 编织 祖阿夫 ,

她身穿紧身灰色裙子，头戴银色编织的祖阿夫帽。

[ðæt] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [bluː] [sɪlk] [blaʊs] [ˌʌndərˈniːθ] , [ˈbʌtniŋ] [hɜːr; hər] [ˈsekənd] [ɡlʌv] .
that showed a charming glimpse of blue silk blouse underneath , buttoning her second glove .
那 显示 一个 迷人 一瞥 的 蓝色的 丝绸 女式衬衫 下 , 扣纽扣 她 第二 手套 .

她扣上第二只手套的纽扣时，隐约露出里面迷人的蓝色丝绸衬衫。

[ˈæŋkrəm] [ɡroʊn] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃiːk] .
Ancram groaned within himself that he must have proposed to her because she was chic .
安克拉姆 呻吟 之内 他自己 那 他 必须 有 建议的 到 她 因为 她 曾是 时尚 .

安克拉姆在心里懊恼地想，他一定是因为她时髦才向她求婚的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] .
Then she looked back .
然后 她 看起来 后退 .

然后她回头看了一眼。

“ [dəunt] [ˈwɜːri] , [mʌmi] .
“ Don't worry , mummie .
“ 不 担心 , 木乃伊 .

“别担心，妈妈。”

[aɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] .
I'll let you know within a fortnight .
患病的 让 你 知道 之内 一个 两星期 .

两周内我会通知你。

[juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə]['ædvərtaɪz][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ɔːl] — [juː; jʊ][kæn; kən] ['kaʊntərmænd] [ðə; ði]['ɔːrdər]
You won't have to advertise it after all — you can countermand the order
你 惯于 有 到 广告 它 后 全部 — 你 能 撤销 这 命令
[baɪ] ['telɪgræf] !
by telegraph !
经过 电报 !

你最终不必张贴公告了——你可以通过电报撤销命令！

” ['mɪsɪz] . ['deɪ] , [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , [θruː] [ʌp] [hɜːr; hər][hændz] ['spiːtʃləsli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
” Mrs . Daye , on the sofa , threw up her hands speechlessly , and her
” 太太 . 戴伊 , 在 这 沙发 , 扔 向上 她 双手 无言 , 和 她
eyes93
eyes93
eyes93

戴伊夫人坐在沙发上，无言地举起双手，眼神空洞。

[wen] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['faɪnəli] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] .
when her daughter finally left the room were round with apprehension .
什么时候 她 女儿 最后 左边 这 房间 是 圆形的 和 忧虑 .

当女儿终于离开房间时，众人都忧心忡忡。

['æŋkrəm][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] [ɪn][hɪz; ɪz][dɔːg] - [kɑːrt] .
Ancram had come to take his betrothed for a drive in his dog - cart .
安克拉姆 有 来 到 拿 他的 未婚妻 为了 一个 驾驶 在 他的 狗 - 大车 .

安克拉姆开着他的狗车来接他的未婚妻兜风。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [kæl'kʌtə] ['ɔfɝz] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] :
It is a privilege Calcutta offers to people who are engaged :
它 是 一个 特权 加尔各答 优惠 到 人们 WHO 是 已订婚的 :

这是加尔各答给予积极参与社会活动的人们的一种特权：

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ə'baʊt] [tə'geðər] [ɪn][dɔːg] - [kɑːrts] .
they are permitted to drive about together in dog - carts .
他们 是 允许 到 驾驶 关于 一起 在 狗 - 购物车 .

他们可以一起乘坐狗车出行。

[ðə; ði][ækt][hæz; həz][ðə; ði] ['baɪndɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [kən'feʃ(ə)n] .
The act has the binding force of a public confession .
这 行为 有 这 结合 力量 的 一个 民众 忏悔 .

该行为具有公开认罪的约束力。

['mɪstər] . ['æŋkrəm][ænd; ənd] [mɪs] ['deɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
Mr . Ancram and Miss Daye had taken advantage of it in the beginning .
先生 . 安克拉姆 和 错过 戴伊 有 已采取 优势 的 它 在 这 开始 .

安克拉姆先生和戴伊小姐一开始就利用了这一点。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['prɑːpər][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] ['refjuːdʒ][ɪn][ˌaɪ 'tiː]
By this time it would be more proper to say that they were taking refuge in it
经过 这 时间 它 会 是 更多的 恰当的 到 说 那 他们 是 采取 避难所 在 它
.
.
.

此时更准确的说法应该是，他们是在躲进那里避难。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] ['sevrəl] [taɪmz] [sɪns] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
He had seen Mrs . Church several times since the evening on which he had
他 有 已见 太太 . 教会 一些 时代 自从 这 晚上 在 哪个 他 有
[pʊt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] [haʊs] ,
put her into her carriage at the gates of Hastings House ,
放 她 进入 她 运输 在 这 大门 的 黑斯廷斯 房子 ,

自从那天晚上他在黑斯廷斯府门口把丘奇夫人送上马车后，他已经见过丘奇夫人好几次了。

[ænd; ənd][ɡɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [træp][ænd; ənd] ['drɪvn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and got into his own trap and driven home with a feeling which he
和 得到 进入 他的 自己的 陷阱 和 驱动 家 和 一个 感觉 哪个 他
['ænəlaɪzd] [æz; əz][pjʊrəˌfaɪd][bʌt; bət][nɑːt] [rɪ'zaɪnd] .
analysed as purified but not resigned .
分析 作为 纯化 但 不是 辞职 .

他落入了自己的陷阱，带着一种他分析后认为是纯粹的但并非屈服的感觉回到了家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['kwaɪət] , ['veri] [self] - [kən'teɪnd] ,
She had been very quiet , very self - contained ,
她 有 到过 非常 安静的 , 非常 自己 - 包含 ,

她一直很安静，很内向。

[ə'pærəntli] ['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi] ['ɡreɪʃəs] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn][ðə; ði] [ɡaʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]
apparently content to be gracious and effective in the gown of the
显然 内容 到 是 亲切 和 有效的 在 这 袍 的 这
[ə'keɪʒn] ;
occasion ;
场合 ;

显然，她满足于穿着礼服，展现优雅得体、高效干练的形象；

[bʌt; bət] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , [ə; eɪ] [ɡliːm] [ʌv; əv]
but once or twice he fancied he saw a look of waiting , a gleam of
但 一次 或者 两次 他 幻想 他 锯 一个 看 的 等待 , 一个 闪耀 的
[ɪk'spektənsi] ,
expectancy ,
预期 ,

但有一两次，他似乎看到了等待的神情，一丝期待的光芒。

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [aɪz] .
behind her eyes .
在后面 她 眼睛 .

在她眼后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,
It was this that encouraged him to ask her , at the first opportunity ,
它 曾是 这 那 鼓励 他 到 问 她 , 在 这 第一的 机会 ,

正是这一点促使他抓住第一个机会向她求婚。

['weðər] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə]
whether she did not think he would be perfectly justified in bringing the thing to
无论 她 做过 不是 思考 他 会 是 完美 合理的 在 带来 这 事物 到
an94
an94
an94

她是否认为他完全有理由将此事带到94号

[end] .
end .
结尾 .

结尾。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [lʊk] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [hɪm; ɪm][ɪn]
She answered him , with an unalterable look , that she could not help him in
她 回答 他 , 和 一个 不可更改的 看 , 那 她 可以 不是 帮助 他 在
[ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ;
that decision ;
那 决定 ;

她面无表情地回答他，说她无法帮助他做这个决定；

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [sens] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ɑːn]
and he brought away a sense that he had not obtained the support on
和 他 带来 离开 一个 感觉 那 他 有 不是 获得 这 支持 在
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'pendɪd] .
which he had depended .
哪个 他 有 取决于 .

他带着一种感觉离开，那就是他并没有得到他所依赖的支持。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'raɪvɪŋ] ['veri] ['defɪnətli] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] ['kwestʃən]
This did not prevent him from arriving very definitely at the decision in question
这 做过 不是 防止 他 从 抵达 非常 确实 在 这 决定 在 问题
[ʌn'eɪdɪd] .
unaided .
未受帮助 .

但这并没有阻止他独立做出非常明确的决定。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['ɑːbviəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
Nothing could be more obvious than that the girl did not care for him ;
没有什么 可以 是 更多的 明显的 比 那 这 女孩 做过 不是 关心 为了 他 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

再明显不过了，这女孩根本不在乎他；而且，

[g'rɑːntɪŋ] [ðɪs] , [wʌz; wəz][hiː; hi] ['mɔːrəli] [æt; ət] ['lɪbərti] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɜːlz] [oʊn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
granting this , was he morally at liberty , from the girl's own point of view ,
授予 这 , 曾是 他 道德上 在 自由 , 从 这 女孩们 自己的 观点 的 看法 ,

即便如此，从女孩的角度来看，他在道德上是否享有自由？

[tuː; tə] [dɪ'greɪd] [hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ɑːn][hɜːr; hər] [saɪd] , [wʌn][ʌv; əv] [pjʊr]
to degrade her by a marriage which was , on her side , one of pure
到 降级 她 经过 一个 婚姻 哪个 曾是 , 在 她 边 , 一 的 纯的
[æm'bɪʃ(ə)n] ?
ambition ?
志向 ?

通过一场对她而言纯粹出于野心的婚姻来羞辱她？

[ɪf] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [dɪ'griː] — — [bʌt; bət][hiː; hi]
If her affections had been involved in the remotest degree — — but he
如果 她 情感 有 到过 涉及 在 这 最远 程度 — — 但 他
[ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['rəudə] - [ə'fekʃənz] .
shrugged his shoulders at the idea of Rhoda Daye's affections .
耸了耸肩 他的 肩膀 在 这 主意 的 罗达 - 情感 .

如果她对他有过哪怕一丝一毫的爱慕之情——但他耸了耸肩，对罗达·戴伊的爱慕之情不以为然。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [laɪk] ['eni] ['skuːlbɔɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
He wished to Heaven , like any schoolboy , that she would fall in love with
他 希望 到 天堂 , 喜欢 任何 男生 , 那 她 会 落下 在 爱 和
['sʌmbaːdi] [els] ,
somebody else ,
某人 别的 ,

他像所有小学生一样，向上帝祈祷，希望她能爱上别人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [dæmd] ['klevər] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['enibaːdi] .
but she was too damned clever to fall in love with anybody .
但 她 曾是 也 该死的 聪明的 到 落下 在 爱 和 任何人 .

但她太聪明了，不可能爱上任何人。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪ'nesɪŋ] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['rʌptʃər] [mʌst; məst] [kʌm]
The thing would require a little finessing ; of course the rupture must come
这 事物 会 要求 一个 小的 精妙 ; 的 课程 这 破裂 必须 来
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
from her .
从 她 .

这件事需要一些技巧；当然，破裂必须由她来发起。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪŋz] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] .
There were things a man in his position had to be careful about .
那里 是 事物 一个 男人 在 他的 位置 有 到 是 小心 关于 .

像他这样的人，有些事情必须格外小心。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][də'rekt][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] — — ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɑːbviəs] [ðæn; ðən]
But with a direct suggestion — — Nothing was more obvious than
但 和 一个 直接的 建议 — — 没有什么 曾是 更多的 明显的 比
[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
that she did not care for him .
那 她 做过 不是 关心 为了 他 .

但她直截了当地暗示——再明显不过地表明她对他没兴趣了。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [seɪ] [soʊ] .
He would make her say so .
他 会 制作 她 说 所以 .

他会让她这么说。

['æftər] [ðæt] , [ə; eɪ] direct95
After that , a direct95
后 那 , 一个 direct95

之后，直接95

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wʊd] [biː; bi]['sɪmp(ə)l] — [ænd; ənd] ['hoʊlli] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] .
suggestion would be simple — and wholly justifiable .
建议 会 是 简单的 — 和 完全 合理的 .

这个建议很简单，而且完全合理。

[ðiːz] [wɜːr; wər]['mɪstər] . ['luːɪs] - [rɪ'flekʃnz] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] , [hæt][ɪn][hænd] , [ɑːn]['mɪsɪz] .
These were Mr . Lewis Ancram's reflections as he stood , hat in hand , on Mrs .
这些 是 先生 . 刘易斯 - 反思 作为 他 站立 , 帽子 在 手 , 在 太太 .
- ['lændɪŋ] .
Daye's landing .
- 降落 .

这是路易斯·安克拉姆先生站在戴伊太太家门廊上，手里拿着帽子，心中所想的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [les] [ɪn'vɑːlvd] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [bʌt; bət][ɪn] [ɪ'kweɪʒənz] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti]
They were less involved than usual , but in equations of personal responsibility
他们 是 较少的 涉及 比 通常 , 但 在 方程式 的 个人的 责任
['mɪstər] . ['æŋkrəm] [laɪkt] [ə; eɪ]['fɔːrmjələ] .
Mr . Ancram liked a formula .
先生 . 安克拉姆 喜欢 一个 公式 .

他们参与的程度比往常要低，但在个人责任的等式中，安克拉姆先生喜欢用公式来表达。

[baɪ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmjələ] [wʌn] [kʊd; kəd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði]
By the intelligent manipulation of a formula one could so often eliminate the
经过 这 聪明的 操纵 的 一个 公式 一 可以 所以 经常 排除 这
['pɜːrsən(ə)l] ['elɪmənt] [ænd; ənd][træns'fɜːr][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
personal element and transfer the responsibility to the other side .
个人的 元素 和 转移 这 责任 到 这 其他 边 .

通过巧妙地操纵公式，人们往往可以消除个人因素，并将责任转移到对方。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɔː'spɪʃəs] .
The beginning was not auspicious .
这 开始 曾是 不是 吉祥 .
开端并不顺利。

“ [ɪz] [ðæt] [lə] ['dɜːrnɪər] [kriː] ?
“ Is that le dernier cri ?
“ 是 那 勒 德尼尔 cri ?
“那是最后的尖叫吗？”

” [hiː; hi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][hæt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['laɪtli] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
” he asked , looking at her hat as she came lightly down the steps .
” 他 问 , 寻找 在 她 帽子 作为 她 来了 轻轻 向下 这 步骤 .
“他问道，一边看着她轻盈地走下台阶时戴的帽子。”

“ ['pɑːˌpɑːz] ?
“ Papa's ?
“ 爸爸的 ?
“爸爸的？”

[pʊr] [dɪr] !
Poor dear !
贫穷的 亲爱的 !
可怜的孩子！

[jes] .
yes .
是的 .
是的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrti] [ruː'piːz] , [æt; ət] ['fɛlpsɪz] .
It was forty rupees , at Phelps's .
它 曾是 四十 卢比 , 在 菲尔普斯的 .
在菲尔普斯那里，是四十卢比。

[juːl] [faɪnd][ˌem 'iː] [ɪk'strævəgənt] — [bʌt; bət] ['hɔːrəbli] ! — [ɪ'speʃəli] [ɪn][hæts] .
You'll find me extravagant — but horribly ! — especially in hats .
你会 寻找 我 靡 — 但 糟糕透了 ! — 尤其 在 帽子 .
你会发现我非常铺张浪费——但真的非常铺张浪费！——尤其是在帽子方面。

[aɪ] [ə'dɔːr] [hæts] ; [ðeə(r)] [sʌtʃ] [kən'sepʃnz] , [sʌtʃ] [aɪ'diːəz] !
I adore hats ; they're such conceptions , such ideas !
我 崇拜 帽子 ; 它们是 这样的 概念 , 这样的 想法 !
我太喜欢帽子了；它们真是奇妙的设计，绝妙的创意！

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɪn][hæts] — [θriː] ['evri] ['siːz(ə)n] , [ɪn][ˌpɜːrpə'tuːəti] .
I mean to insist upon a settlement in hats — three every season , in perpetuity .
我 意思是 到 坚持 之上 一个 沉降 在 帽子 — 三 每一个 季节 , 在 永续 .
我的意思是坚持以帽子作为解决方案——每个季节三顶，永久有效。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][hæf] - [wei] [tuː; tə] [ˌtʃaʊ'rɪŋgiː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
” They were well into the street and half - way to Chowringhee before he
” 他们 是 出色地 进入 这 街道 和 一半 - 方式 到 乔林吉 前 他
[faʊnd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] ,
found the remark ,
成立 这 评论 ,
“他们已经走到街上，离乔林吉（Chowringhee）还有一半路程的时候，他才发现这句话。”

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] [smaɪl] ,
at which he forced himself to smile ,
在 哪个 他 强制 他自己 到 微笑 ,
于是他强颜欢笑。

[ðæt] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ə; eɪ] [taɪm] [wʊd] [ə'raɪv] [wen] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] [ɪn] ['mɪlɪneri] [wʊd]
that he supposed a time would arrive when her affections in millinery would
那 他 据称 一个 时间 会 到达 什么时候 她 情感 在 女帽 会
[træns'fɜːr] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['bɒnɪts] .
transfer themselves to bonnets .
转移 他们自己 到 引擎盖 .

他觉得总有一天，她对女帽的热爱会转移到女式软帽上。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz][nɑːt] [prə'pɪʃəs] [fɔːr; fər] suggestions96
The occasion was not propitious for suggestions96
这 场合 曾是 不是 吉祥 为了 suggestions96

当时的场合并不适合提出建议96

[beɪst] [ɑːn][ɪ'moʊʃən(ə)l] [kən'feʃnz] .
based on emotional confessions .
基于 在 情绪 忏悔 .

基于情感的倾诉。

[ðə; ði] [brɔːd] [roʊdz] [ðæt] [wɪnd] ['oʊvər][ðə; ði][maɪ'dɑːn][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['geɪəti] [ænd; ənd][ðə; ði]
The broad roads that wind over the Maidan were full of gaiety and the
这 广阔 道路 那 风 超过 这 迈丹 是 满的 的 欢乐 和 这
['defɪnət] [fækts][ʌv; əv][smɑːrt] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['prɪti] ['bəuiŋ] ['wɪmɪn] .
definite facts of smart carriages and pretty bowing women .
定 事实 的 聪明的 马车 和 漂亮的 鞠躬 女性 .

蜿蜒穿过迈丹广场的宽阔道路上充满了欢乐的气氛，到处可见漂亮的马车和鞠躬的漂亮女子。

[ðə; ði] [sʌn] [kɔːt] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːsts][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] ['twɪŋkəld] [ðer; ðər] ;
The sun caught the tops of the masts in the river , and twinkled there ;
这 太阳 捕捉 这 最高额 的 这 桅杆 在 这 河 , 和 闪烁 那里 ;

阳光照在河中桅杆的顶端，闪闪发光；

[ˌaɪ 'tiː] ['meləud] [ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [gɔːts] ,
it mellowed the pillars of the bathing - ghats ,
它 温和的 这 柱子 的 这 洗澡 - 河岸 ,

它使沐浴台的柱子变得柔和，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [rɪ'flektɪd] [mæg'nɪfɪsntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪt] - [glæs] ['mɪrɚz] [wɪð; wɪθ]
and was also reflected magnificently from the plate - glass mirrors with
和 曾是 还 反映 壮丽 从 这 盘子 - 玻璃 镜子 和
[wɪtʃ] [ræm][dæs; dɑːs] [ˌmuːkər'dʒiː] [hæd; həd] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bə'rʊʃ] .
which Ram Das Mookerjee had adorned the sides of his barouche .
哪个 内存 达斯 穆克吉 有 装饰 这 侧面 的 他的 敞篷马车 .

拉姆·达斯·穆克吉用平板玻璃镜装饰他的四轮马车两侧，也完美地映照出这番景象。

[ə; eɪ] [waɪt] [pætʃ] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [blæk] ['hedz] [ænd; ənd]
A white patch a mile away resolved itself into a mass of black heads and
一个 白色的 修补 一个 英里 离开 已解决 本身 进入 一个 大量的 的 黑色的 头部 和
[dreɪpt] ['bɑːdɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] [mætʃ] .
draped bodies watching a cricket match .
垂坠的 身体 观看 一个 蟋蟀 匹配 .

一英里外的一片白色区域，逐渐变成了一大群黑色的脑袋和披着斗篷的身躯，他们正在观看一场板球比赛。

['maɪnəs] ['tʃætəd] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ,
Mynas chattered by the wayside ,
八哥 喋喋不休 经过 这 路边 ,

八哥在路边叽叽喳喳地叫着。

[streɪ] [noʊts] [ʌv; əv]['bjuːgl] ['præktɪs] [keɪm] ['krɪspli] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrt] ;
stray notes of bugle practice came crisply over the walls of the Fort ;
流浪 笔记 的 号角 实践 来了 清脆地 超过 这 墙壁 的 这 堡 ;

零星的号角声清脆地传过堡垒的城墙；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][træm] ['belz] .
there was an effect of cheerfulness even in the tinkle of the tram bells .
那里 曾是 一个 影响 的 愉悦 甚至 在 这 小便 的 这 电车 铃铛 .
就连电车铃声都给人一种欢快的感觉。

[ɪf] [ðə; ði] [siːn] [hæd; həd][rɪ'kwaɪərd] ['eni] ['fɜːrðər] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [haɪ] ['spɪrɪts] ,
If the scene had required any further touch of high spirits ,
如果 这 场景 有 必需的 任何 更远 触碰 的 高的 烈酒 ,
如果这场景还需要增添任何欢快的气氛的话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [ɪn][ðə; ði][tɜːrn] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə][ʌv; əv] - ,
it was supplied in the turn - out of the Maharajah of Thuginugger ,
它 曾是 供应 在 这 转动 - 出去 的 这 大君 的 - ,
它是图金纳格尔大君的出征物资。

[huː] [droʊv] [ə'brɔːd] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] ['velvɪt] ['dresɪŋ] [gaʊn] , [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ['autˌraidəz] .
who drove abroad in a purple velvet dressing gown , with pink outriders .
WHO 驾驶 国外 在 一个 紫色的 天鹅绒 敷料 袍 , 和 粉色的 护卫队 .
她身穿紫色天鹅绒睡袍，带着粉色护卫车出国旅行。

['æŋkrəm][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [səˌseptə'bɪləti] [tuː; tə] [ˌætməs'fɪrɪk] [ɪ'fekt] ,
Ancram had a fine susceptibility to atmospheric effect ,
安克拉姆 有 一个 美好的 易感性 到 大气 影响 ,
安克拉姆对大气影响非常敏感，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [beɪd] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə][ʌv; əv] - .
and it bade him talk about the Maharajah of Thuginugger .
和 它 巴德 他 讲话 关于 这 大君 的 - .
它让他谈论图金纳格尔的王公。

“ [ðæt] [tʃæp] ['ezrə] , [ðə; ði] ['simlə] ['daɪmənd] ['mɜːrtʃənt] , -
“ That chap Ezra , the Simla diamond merchant , 97
“ 那 小伙子 以斯拉 , 这 西姆拉 钻石 商人 , -
“那个叫埃兹拉的家伙，西姆拉的钻石商人，97

[toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] [θruː] [hɪz; ɪz][goʊ] - [daʊnz] [wʌns] .
told me that he went with the Maharajah through his go - downs once .
讲述 我 那 他 去 和 这 大君 通过 他的 去 - 下坡 一次 .
他告诉我，他曾经陪同大君参观过他的仓库。

[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [laɪks] [pɜːrlz] .
His Highness likes pearls .
他的 高度 点赞 珍珠 .
殿下喜欢珍珠。

['ezrə] [sɔː] [ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['bʌkɪtsfʊl] . ”
Ezra saw them standing about in bucketsful . ”
以斯拉 锯 他们 常设 关于 在 满桶 . ”
以斯拉看见他们站在装满水的桶里。

“ ['kɑːmən] ['wʊd(ə)n] ['bʌkɪts] ? ”
“ Common wooden buckets ? ”
“ 常见的 木制的 水桶 ? ”
“普通的木桶？”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] . ”
“ I believe so . ”
“ 我 相信 所以 . ”
“我相信是这样。”

“ [haʊ] ['sætɪsfaɪɪŋ] !
“ How satisfying !
“ 如何 令人满意 !
“太令人满意了！”

[tel] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [mɔːr] . ”
Tell me some more . ”
告诉 我 一些 更多的 . ”

请再多讲一些。”

“ [ðer; ðər] [ˈiznt] [ˈeni] [mɔːr] .
“ There isn't any more .
“ 那里 不是 任何 更多的 .

“已经没有了。”

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [bɪˈtwiːn] [ˈezrə][ænd; ənd][ðə; ði][ˌmɑːhəˈrɑːdʒə] .
The rest was between Ezra and the Maharajah .
这 休息 曾是 之间 以斯拉 和 这 大君 .

其余的事情就由以斯拉和王公之间商议了。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ˈprɑːfɪt] [ˈsʌmwer] .
I dare say there was a margin of profit somewhere .
我 敢 说 那里 曾是 一个 利润 的 利润 某处 .

我敢说这里面肯定有利润空间。

[wʌt] [kwɪr] [ˈweðər] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhævɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ! ”
What queer weather they seem to be having at home ! ”
什么 酷儿 天气 他们 似乎 到 是 拥有 在 家 ! ”

他们那里的天气真奇怪！

“ [its] [dɪˈlɪʃəs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [ˈhæznt] [ˈeni] [ˈweðər] — [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt]
“ It's delicious to live in a place that hasn't any weather — only a permanent
“ 它是 可口的 到 居住 在 一个 地方 那 还没有 任何 天气 — 仅有的 一个 永恒的
[ˈfəːvənsi] .
fervency .
热忱 .

“生活在一个没有天气变化的地方真是太棒了——那里只有永恒的热情。”

[aɪ] [laɪk] [ðɪs] [oʊld] [kælˈkʌtə] .
I like this old Calcutta .
我 喜欢 这 老的 加尔各答 .

我喜欢这座古老的加尔各答。

[its] [soʊ] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd][soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][soʊ] [ˈtʃɪrf(ə)l] .
It's so wicked and so rich and so cheerful .
它是 所以 邪恶 和 所以 富有的 和 所以 快乐 .

它既邪恶又富有，还令人愉悦。

[ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][bɔːrn][ænd; ənd] [bəːnd] [ænd; ənd][bɔːrn][ænd; ənd] [bəːnd] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
People are born and burned and born and burned , and nothing in the
人们 是 出生 和 烧伤 和 出生 和 烧伤 , 和 没有什么 在 这
[wɜːrld] [ˈmætərz] .
world matters .
世界 事情 .

人出生，然后被焚烧，再出生，再被焚烧，世间万物都无关紧要。

[ðer; ðər] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [stoʊn] [gɔdz] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [pliːz] , [tuː] .
Their nice little stone gods are so easy to please , too .
他们的 好的 小的 石头 神 是 所以 简单的 到 请 , 也 .

他们那些可爱的小石头神像也很好取悦。

[ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [raɪs] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmærɪɡoʊld] [tʃeɪnz] , [ə; eɪ] [ɡoʊt] [ɔːr] [tuː] :
A handful of rice , a few marigold chains , a goat or two :
一个 少数 的 米 , 一个 很少 万寿菊 链条 , 一个 山羊 或者 二 :

一小把米，几串万寿菊，一两只山羊：

['hɑːrdli]	['eni]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[æsk]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	.
hardly	**any**	**of**	**them**	**ask**	**more**	**than**	**that**	**.**
几乎	任何	的	他们	问	更多的	比	那	.

他们几乎没人会提出比这更高的要求。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ʃaɪnz]	['evri]	[deɪ]	—	[ɑːn]	[ðə; ði]	[dʒʌst]	[mæn]	[huː]	[hæz; həz]	['ɔːfərd]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[goʊt]
And	**the**	**sun**	**shines**	**every**	**day**	**—**	**on**	**the**	**just**	**man**	**who**	**has**	**offered**	**up**	**his**	**goat**
和	这	太阳	闪耀	每一个	天	—	在	这	只是	男人	WHO	有	提供	向上	他的	山羊

,
,
,

太阳每天都照耀着——照耀着那位献出山羊的正直之人，

[ænd; ənd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˌʌn'dʒʌst]	[mæn]	[huː]	[hæz; həz]	['iːtn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn'sted]	.
and	**on**	**the**	**unjust**	**man**	**who**	**has**	**eaten**	**it**	**instead**	**.**
和	在	这	不公正	男人	WHO	有	吃	它	反而	.

以及那个不义之人，他却吃了它。

”	[ʃiː; ʃi]	[sæt]	[ʌp]	[bɪ'saɪd]	[hɪm; ɪm]	,	[hɜːr; hər]	['slendər]	['fɪgjər]	['sweɪɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['moʊʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kɑːrt]	,
”	**She**	**sat**	**up**	**beside**	**him**	**,**	**her**	**slender**	**figure**	**swaying**	**a**	**little**	**with**	**the**	**motion**	**of**	**the**	**cart**	**,**
”	她	卫星	向上	旁	他	,	她	苗条	数字	摇晃	一个	小的	和	这	运动	的	这	大车	,

她坐在他身边，纤细的身躯随着马车的摇晃微微摆动。

and98
and98
and98

和98

[lʊkt]	[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[laɪt]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[greɪ]	[aɪz]	[ðæt]	[siːmd]	[ðə; ði]	[rɪ'flekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[muːd]
looked	**about**	**her**	**with**	**a**	**light**	**in**	**her**	**grey**	**eyes**	**that**	**seemed**	**the**	**reflection**	**of**	**her**	**mood**
看起来	关于	她	和	一个	光	在	她	灰色的	眼睛	那	似乎	这	反射	的	她	情绪

.
.
.

她环顾四周，灰色的眼睛里闪过一丝光芒，仿佛那是她心情的反映。

[hiː; hi]	[θɔːt]	[hɜːr; hər]	['tʃætər]	[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]	;	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['dʒenjuɪn]	[ɪ'nʌf]
He	**thought**	**her**	**chatter**	**artificial**	**;**	**but**	**it**	**was**	**genuine**	**enough**
他	想法	她	喋喋不休	人造的	;	但	它	曾是	真的	足够的

.
.
.

他觉得她说话做作，但其实也挺真诚的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阁下和一位女士(His Honour, and a Lady)
第4/11页

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [felt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl] [sens] [ʌv; əv] [ˌɪrɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]
She always felt more than her usual sense of irresponsibility with him in
她 总是 毛毡 更多的 比 她 通常 感觉 的 不负责任 和 他 在
[ðer; ðər] [ˌæftərˈnuːn] [ˈdraɪvz] .
their afternoon drives .
他们的 下午 驱动 .

在他们下午的驾车兜风中，她总能感受到比平时更强烈的无责任感。

[ðə; ði][wɜːrld] [leɪ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈlaɪtnd] [ðer; ðər] [rɪˈleɪʃn] ; [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] , [æz; əz]
The world lay all about them and lightened their relation ; he became , as
这 世界 躺 全部 关于 他们 和 轻度 他们的 关系 ; 他 成为 , 作为
[ə; eɪ] [ruːl] ,
a rule ,
一个 规则 ,

世界就在他们周围，也使他们的关系变得轻松愉快；他通常变得……

[ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n]
the person who was driving , and she felt at liberty to become the person
这 人 WHO 曾是 驾驶 , 和 她 毛毡 在 自由 到 变得 这 人
[huː] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] .
who was talking .
WHO 曾是 说 .

开车的人，她可以自由地变成说话的人。

“ [ðer; ðər] !
“ There !
“ 那里 !

“那里！

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈkuːli] [ˈwɪmɪn] [faɪld] , [ˈlæfɪŋ] ,
” she exclaimed , as three or four coolie women filed , laughing ,
” 她 惊呼 , 作为 三 或者 四 苦力 女性 已提交 , 笑 ,

“她惊呼道，这时三四个女苦力笑着跟了过来。”

[ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [raʊnd] [stoʊnz] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈpiːpəl] [triː] [baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] ,
up to a couple of round stones under a pipal tree by the roadside ,
向上 到 一个 夫妻 的 圆形的 石头 在下面 一个 毕钵 树 经过 这 路边 ,

路边菩提树下有几块圆石头，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [bræs] [ˈloʊtə][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [pɔːd] [ˈwɔːtər][ˈoʊvər]
and took their brass lotas from their heads and carefully poured water over
和 采取 他们的 黄铜 洛塔斯 从 他们的 头部 和 小心 倾倒 水 超过
[ðə; ði] [stoʊnz] .
the stones .
这 石头 .

他们从头上取下铜水壶，小心翼翼地将水倒在石头上。

“ [ˈfænsi] [wʌnz] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌɑːbləˈɡeɪʃənz] [sʌmd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʊkɪŋ] - [ˈpɑːtˌfʊl][ʌv; əv] - [ˈwɔːtər] !
“ Fancy one's religious obligations summed up in a cooking - potful of Hughli water !
“ 想要 一个人的 宗教 义务 总结 向上 在 一个 烹饪 - 一罐 的 - 水 !

“想象一下，一个人的宗教义务竟然浓缩在一锅胡格利水里！”

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [stoʊnz] [ˈseɪkrɪd] ? ”
Are those stones sacred ? ”
是 那些 石头 神圣 ? ”

这些石头是神圣的吗？

“	[aɪ]	[sə'poʊz]	[soʊ]	.	”
“	**I**	**suppose**	**so**	**.**	**”**
“	我	认为	所以	.	”

“我想也是。”

“	[ðə; ði]	['ɔːθər]	[ʌv; əv]	-	[ðə; ði]	['mɑːdərn]	['ɪnfluəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['veɪdɪkˌ'viːdɪk]	[bʊks]	,	-
“	**The**	**author**	**of**	**'**	**The**	**Modern**	**Influence**	**of**	**the**	**Vedic**	**Books**	**,**	**'**
“	这	作者	的	-	这	现代的	影响	的	这	吠陀	图书	,	-

《吠陀经书的现代影响》一书的作者，

”	[ʃiː; ʃi]	[sə'dʒestɪd]	[dɪ'mjʊrli]	,
”	**she**	**suggested**	**demurely**	**,**
”	她	建议	端庄地	,

她腼腆地建议道：

“	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[kwaɪt]	[ʃʊr]	.
“	**should**	**be**	**quite**	**sure**	**.**
“	应该	是	相当	当然	.

应该很有把握。

[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[left]	[noʊ]	[stoʊn]	[ˌʌn'tɜːrnd]	.
He	**should**	**have**	**left**	**no**	**stone**	**unturned**	**.**
他	应该	有	左边	不	石头	未翻阅	.

他本应该不放过任何线索。

”	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'gɑːrdɪd]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	,	[ænd; ənd]	,	[əb'zəviŋ, ɔb-]	[hɪz; ɪz]	[priˌɑːkju'peɪʃn]	,	[dʒʌst]
”	**She**	**regarded**	**him**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**,**	**observing**	**his**	**preoccupation**	**,**	**just**
”	她	认为	他	为了	一个	片刻	,	和	,	观察	他的	专注	,	只是

[pər'septəbli]	['lɪftɪd]	her99
perceptibly	**lifted**	**her99**
明显地	抬起	her99

她看了他一会儿，注意到他心不在焉，便微微抬起了身子。

['aɪˌbraʊz]	.
eyebrows	**.**
眉毛	.

眉毛。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[ɑːn]	:
Then	**she**	**went**	**on**	**:**
然后	她	去	在	:

然后她继续说道：

“	[bʌt; bət]	[pər'hæps]	[bɪg]	[raʊnd]	[stoʊnz]	['ʌndər]	['piːpəl]	[triːz]	[ðæt]	[laɪk]	[laɪ'beɪʃn]	[kʌm]	[ɪn]	[ðə; ði]
“	**But**	**perhaps**	**big**	**round**	**stones**	**under**	**pipal**	**trees**	**that**	**like**	**libations**	**come**	**in**	**the**
“	但	也许	大的	圆形的	石头	在下面	毕钵	树木	那	喜欢	酒	来	在	这

['sekənd]	['vɑːljəm]	.
second	**volume**	**.**
第二	体积	.

“但也许菩提树下的大圆石，就像祭祀用的石头一样，出现在第二卷中。

[wen]	[dʌz]	[ðə; ði]	['sekənd]	['vɑːljəm]	[ə'pɪr]	?	”
When	**does**	**the**	**second**	**volume**	**appear**	**?**	**”**
什么时候	做	这	第二	体积	出现	?	”

第二卷什么时候出版?

“	[nɑːt]	[ʌn'tɪl]	[sɜːr]	['grɪfɪθs]	[spens]	[kʌmz]	[aʊt]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[ðɪs]	['luːnətɪk]	[goʊz]	[bæk]
“	**Not**	**until**	**Sir**	**Griffiths**	**Spence**	**comes**	**out**	**again**	**and**	**this**	**lunatic**	**goes**	**back**
“	不是	直到	先生	格里菲斯	斯宾塞	来	出去	再次	和	这	疯子	去	后退

[tuː; tə]	-	,	[aɪ]	['fænsi]	.
to	**Hassimabad**	**,**	**I**	**fancy**	**.**
到	-	,	我	想要	.

“我想，只有当格里菲斯·斯宾塞爵士再次出狱，这个疯子回到哈西马巴德之后，事情才会有所改变。”

[aɪ][wɑːnt][æn; ən] [əˌproʊpri'eɪʃn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [fɜːrst] .

I want an appropriation for some further researches first .

我 想 一个 拨款 为了 一些 更远 研究 第一的 .

我希望先获得一笔拨款，用于一些进一步的研究。

” [ðə; ði][moʊst] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [əd'maɪərəz] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
[nɑːt] ['ɔːlweɪz] [dɪ'skriːt] .

” The most enthusiastic of Mr . Ancram's admirers acknowledged that he was not always discreet .

” 这 最多 热情的 的 先生 . - 仰慕者 已确认 那 他 曾是 不是 总是 慎重 .

安克拉姆先生最热情的仰慕者也承认，他并非总是谨慎行事。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][woʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] — [ðɪs] ['luːnətɪk] ? ”

“ And he won't give it to you — this lunatic ? ”

“ 和 他 惯于 给 它 到 你 — 这 疯子 ? ”

“他竟然不肯给你——这个疯子？”

“ [nɑːt][ə; eɪ][paɪs] . ”

“ Not a pice . ”

“ 不是 一个 价格 . ”

“一分钱也没有。”

“ [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] ['læftər] , “ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] !

“ Then , ” she said , with a ripple of laughter , “ he must be a fool !

“ 然后 , ” 她 说 , 和 一个 波纹 的 笑声 , “ 他 必须 是 一个 傻子 !

“那么,”她笑着说，“他一定是傻瓜！”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

” She was certainly irritating this afternoon .

” 她 曾是 当然 令人恼火的 这 下午 .

“她今天下午确实很烦人。”

['æŋkrəm] [geɪv] [hɪz; ɪz]['weɪlər][æz; əz][smɑːrt][ə; eɪ] [kʌt] [æz; əz][hiː; hi] [derd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dæʃt] [pæst]
[lɔːrd] [nə'pɪr] ,

Ancram gave his Waler as smart a cut as he dared , and they dashed past Lord Napier ,

安克拉姆 给予 他的 沃勒 作为 聪明的 一个 切 作为 他 敢于 , 和 他们 虚线 过去的 主 纳皮尔 ,

安克拉姆使出浑身解数，狠狠地甩了一下他的沃勒马，然后他们飞快地从纳皮尔勋爵身边冲了过去。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] ['tʃɑːrdʒər][ɪn] ['sɪriəs] [brɑːnz] [tuː; tə][ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] ,

sitting on his intelligent charger in serious bronze to all eternity ,

坐着 在 他的 聪明的 充电器 在 严肃的 青铜 到 全部 永恒 ,

他端坐在他那尊庄严的青铜坐骑上，永世长存。

[ænd; ənd] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [bend] ['ɪntuː][ðə; ði] [strænd] .

and rounded the bend into the Strand .

和 圆润 这 弯曲 进入 这 斯特兰德 .

然后绕过弯道进入斯特兰德河。

[ðə; ði] [braʊn] ['rɪvər] [tɔːr] [æt; ət] [ɪts] ['hiːvɪŋ] ['buːiːz] ; [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [aʊt] .

The brown river tore at its heaving buoys ; the tide was racing out .

这 棕色的 河 撕裂 在 它是 起伏 浮标 ; 这 潮 曾是 赛车 出去 .

棕色的河水拍打着翻腾的浮标；潮水正在迅速退去。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['dɪpt] ,

The sun had dipped ,

这 太阳 有 浸入 ,

太阳已经西沉了。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl] [ʃɪps] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['æftər] - [gloʊ] [ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] [ænd; ənd]
and the tall ships lay in the after - glow in twos and threes and
和 这 高的 船舶 躺 在 这 后 - 辉光 在 二 和 三 和
['kɑːndʒəˌriːz; kɑːn'dʒriːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] , -
congeries along the bank , 100
集团 沿着 这 银行 , -

高大的船只三三两两、成群结队地停泊在岸边，沐浴着余晖。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [kæl'kʌtə] ,
along the edge of Calcutta ,
沿着 这 边缘 的 加尔各答 ,

在加尔各答的边缘地带，

[ʌn'tɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kəːviŋ] ['dɪstəns] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɪr] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
until in the curving distance they became mere suggestions of one another and a
直到 在 这 弯曲 距离 他们 成为 仅仅 建议 的 一 其他 和 一个
['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] ['tɪltɪd] [mɑːsts] .
twilight of tilted masts .
暮 的 斜 桅杆 .

直到在蜿蜒的远方，它们彼此之间只剩下模糊的轮廓，以及倾斜桅杆的暮色。

['ʌndər] [ðer; ðər] [kiːlz] [slɪpt] [greɪt] [brɛdθs] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtər] .
Under their keels slipped great breadths of shining water .
在下面 他们的 龙骨 滑倒了 伟大的 宽度 的 灼灼 水 .

船底下是广阔无垠的闪亮水面。

[ə'genst] [ðə; ði] [gloʊ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kʌntri] - [boʊt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʌn'wiːldi] [loʊd] [ʌv; əv] [heɪ] ,
Against the glow on it a country - boat , with its unwieldy load of hay ,
反对 这 辉光 在 它 一个 国家 - 船 , 和 它是 笨重 加载 的 干草 ,

在灯光的映衬下，一艘乡村小船，满载着笨重的干草。

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [bɑːrn] .
looked like a floating barn .
看起来 喜欢 一个 漂浮的 谷仓 .

看起来像一座漂浮的谷仓。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['ʌðər] [saɪd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self] [wɑz; wəz][ə; eɪ]['fækt(ə)ri]
On the indistinct other side the only thing that asserted itself was a factory
在 这 模糊 其他 边 这 仅有的 事物 那 断言 本身 曾是 一个 工厂
['tʃɪmni] .
chimney .
烟囱 .

在模糊的另一边，唯一清晰可见的是一座工厂烟囱。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
They talked of the eternal novelty of the river ,
他们 谈话 的 这 永恒 新奇 的 这 河 ,

他们谈论着河流永恒的新鲜感，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['seɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [met] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [læpst] [ə'gen]
and the eternal sameness of the people they met ; and then he lapsed again
和 这 永恒 相同性 的 这 人们 他们 遇见 ; 和 然后 他 失效 再次
.
.
.

他所遇到的人永远都是千篇一律的；然后他又陷入了沉思。

['rəudə] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['slɪpər] .
Rhoda looked down at the bow of her slipper .
罗达 看起来 向下 在 这 弓 的 她 拖鞋 .

罗达低头看着她拖鞋的鞋带。

“	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[gɑːt]	[ə; eɪ]	['hedeɪk]	?
“	**Have**	**you**	**got**	**a**	**headache**	**?**
“	有	你	得到	一个	头痛	?

你头疼吗?

”	[ʃiː; ʃi]	[æskt]	.
”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

[ðə; ði]	[ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	['tʃɪrf(ə)l]	[dɑː'sɪləti]	.
The	**interrogation**	**was**	**one**	**of**	**cheerful**	**docility**	**.**
这	审讯	曾是	一	的	快乐	码头	.

审讯过程充满了轻松顺从。

“	[θæŋks]	,	[noʊ]	.
“	**Thanks**	**,**	**no**	**.**
“	谢谢	,	不	.

“谢谢，不用了。”

[aɪ]	[beg]	[jʊr; jər]	['pɑːrd(ə)n]	:	[aɪm]	[ə'freɪd]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ˌɪnɪk'skjuːzəbli]	[pri'ɑːkjupaɪd]	. ”
I	**beg**	**your**	**pardon**	**:**	**I'm**	**afraid**	**I**	**was**	**inexcusably**	**preoccupied**	**. ”**
我	求	你的	赦免	:	我是	害怕的	我	曾是	不可原谅地	心事重重	. ”

请原谅，恐怕我当时太过心不在焉了。

“	[wʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[ˌɪndɪ'skriːt]	[tuː; tə]	[æsk]	[wʌt]	[ə'baʊt]	?
“	**Would**	**it**	**be**	**indiscreet**	**to**	**ask**	**what**	**about**	**?**
“	会	它	是	轻率	到	问	什么	关于	?

“问一下关于什么事，会不会显得不礼貌？”

[dəunt]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	[maɪ]	[ə'pɪnjən]	?
Don't	**you**	**want**	**my**	**opinion**	**?**
不	你	想	我的	观点	?

你不想听听我的意见吗?

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['lɔːŋɪŋ]	[tuː; tə]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[maɪ]	[ə'pɪnjən]	.	”
I	**am**	**longing**	**to**	**give**	**you**	**my**	**opinion**	**.**	**”**
我	是	渴望	到	给	你	我的	观点	.	”

我非常想向你表达我的意见。

“	[jʊr; jər]	[ə'pɪnjən]	[wʊd]	[biː; bi]	['væljuəb(ə)l]	.
“	**Your**	**opinion**	**would**	**be**	**valuable**	**.**
“	你的	观点	会	是	有价值的	.

“您的意见将非常宝贵。”

”	[mɪs]	['deɪ]	[ə'gen]	[glɑːnst]	[daʊn]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	['slɪpər]	.
”	**Miss**	**Daye**	**again**	**glanced**	**down**	**at**	**her**	**slipper**	**.**
”	错过	戴伊	再次	瞥了一眼	向下	在	她	拖鞋	.

戴伊小姐又低头看了看自己的拖鞋。

[ðɪs]	[taɪm]	[hɜːr; hər]	['prɪti]	['aɪlæʃɪz]	['ʃeɪdɪd]	[ə; eɪ]	[reɪ]	[ʌv; əv]	[ə'mjuːzd]	[pər'sepʃ(ə)n]	.
This	**time**	**her**	**pretty**	**eyelashes**	**shaded**	**a**	**ray**	**of**	**amused**	**perception**	**.**
这	时间	她	漂亮的	睫毛	阴影	一个	射线	的	觉得好笑	洞察力	.

这一次，她漂亮的睫毛遮住了一丝玩味的神情。

“	[hiː; hi]	[θɪŋks]	[hiː; hi]	[kæn; kən]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	[hɪm'self]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[ri'mɑːkt]	['praɪvətli]	.
“	**He**	**thinks**	**he**	**can**	**do**	**it**	**himself**	**,**	**”**	**she**	**remarked**	**privately**	**.**
“	他	思考	他	能	做	它	他自己	,	”	她	评论	私下	.

她私下里说：“他以为自己能做到。”

“	[hiː; hi]	[ɪz]	quite101
“	**He**	**is**	**quite101**
“	他	是	quite101

“他相当101

['redi] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm'self] [ɔːl] [ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv] ['ɡetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɡreɪsfəli] .
ready to give himself all the credit of getting out of it gracefully .
准备好 到 给 他自己 全部 这 信用 的 获得 出去 的 它 优雅地 .

他准备把所有功劳都归功于自己，认为自己优雅地摆脱了困境。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['flætəri] [ðeɪ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [ðiːz] ['sekrətəriz] ! ”
The amount of flattery they demand for themselves , these Secretaries ! ”
这 数量 的 奉承 他们 要求 为了 他们自己 , 这些 秘书 ! ”

这些秘书们，她们要求别人怎么这么奉承她们啊！

“ [ə; eɪ] ['priːmiəm] [ɑːn][maɪ] [ə'pɪnjən] !
“ A premium on my opinion !
“ 一个 优质的 在 我的 观点 !

“我的意见值得溢价！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] !
“ How delightful !
“ 如何 愉快 !

“真令人高兴！”

” ['æŋkrəm] [tɜːrnd] [ðə; ði]['weɪlər] ['ʃɑːrpli] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst][roʊd] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] -
” Ancram turned the Waler sharply into the first road that led to the Casuerina
” 安克拉姆 转向 这 沃勒 尖锐地 进入 这 第一的 路 那 引领 到 这 -
['ævənuː] .
Avenue .
大街 .

“安克拉姆猛地将沃勒拐进了通往卡苏埃里纳大道的第一条路。

[ðə; ði] - ['ævənuː] [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [poʊ'etɪk] , [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [tuː; tə] [lend]
The Casuerina Avenue is almost always poetic , and might be imagined to lend
这 - 大街 是 几乎 总是 诗意的 , 和 可能 是 想象 到 借
[ɪt'self] ['veri] [ɪ'fektɪvli] ,
itself very effectively ,
本身 非常 有效地 ,

卡苏埃里纳大道几乎总是充满诗意，可以想象它非常适合用于各种用途。

['æftər] ['sʌnset] ,
after sunset ,
后 日落 ,

日落之后，

[tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['æŋkrəm][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ]
to the funeral of a sentiment which Mr . Ancram was fond of describing
到 这 葬礼 的 一个 情绪 哪个 先生 . 安克拉姆 曾是 喜爱 的 描述
[tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [stɪl] - [bɔːrn] .
to himself as still - born .
到 他自己 作为 仍然 - 出生 .

安克拉姆先生喜欢将这种情感描述为“胎死腹中”的情感，如今却要送它去参加葬礼了。

[ðə; ði][ɡɜːrl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]['noʊtɪd][ðə; ði] ['slendərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eksələnt] [kʌt]
The girl beside him noted the slenderness of his foot and the excellent cut
这 女孩 旁 他 著名的 这 苗条 的 他的 脚 和 这 出色的 切
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [twiːd] ['traʊzərz] .
of his grey tweed trousers .
的 他的 灰色的 粗花呢 裤子 .

他身旁的女孩注意到他纤细的脚和剪裁精良的灰色粗花呢裤子。

[hɜːr; hər] [aɪz] [dwelt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['nɜːrvəsli] ['vɪɡərəs] [wei] [hiː; hi]['hændəld][ðə; ði] [reɪnz] ,
Her eyes dwelt upon the nervously vigorous way he handled the reins ,
她 眼睛 居住 之上 这 紧张地 蓬勃 方式 他 处理 这 缰绳 ,

她的目光停留在他紧张而又有力地操控缰绳的动作上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɡlæns] [ʌv; əv] [laɪt] [braɪt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [æsə'teind] [ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l] [laɪn]
and her glance of light bright inquiry ascertained a vertical line
和 她 瞥一眼 的 光 明亮的 询问 已确定 一个 垂直的 线
[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .
between his eyebrows .
之间 他的 眉毛 .

她目光中闪过一丝明亮的探寻，发现他眉间有一条竖线。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪn] [ðæt] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['mɪstər] . - [bɪlz] [ɪn]['kaʊns(ə)l] ,
It was the line that accompanied the Honourable Mr . Ancram's Bills in Council ,
它 曾是 这 线 那 伴随 这 尊敬的 先生 . - 账单 在 理事会 ,

这是安克拉姆先生提交枢密院法案时所附的一句话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] .
and it indicated a disinclination to compromise .
和 它 表明的 一个 不情愿 到 妥协 .

这表明他们不愿妥协。

[mɪs] ['deɪ] , ['fʊli] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [ɪts] [sɪɡ'nɪfɪkəns] ,
Miss Daye , fully apprehending its significance ,
错过 戴伊 , 完全 逮捕 它是 意义 ,

戴伊小姐完全理解了这件事的意义，

[rɪ'ɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrəst] [ðæt] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ə'fekʃənət]
regarded him with an interest that might almost be described as affectionate
认为 他 和 一个 兴趣 那 可能 几乎 是 描述 作为 亲热
.
.
.

他用一种近乎喜爱的目光注视着他。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] herself102
She said to herself102
她 说 到 herself102

她对自己说102

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['bʌŋɡ(ə)l] .
that he would bungle .
那 他 会 搞糟 .

他会搞砸的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
She was rather sorry for him .
她 曾是 相当 对不起 为了 他 .

她挺同情他的。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .
And he did .
和 他 做过 .

他确实做到了。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɡlæd][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃn] , ” [hiː; hi] [sed] — [wɪtʃ]
“ I should be glad of your opinion of our relation , ” he said — which
“ 我 应该 是 高兴的 的 你的 观点 的 我们的 关系 , ” 他 说 — 哪个
[wʌz; wəz] ['veri] [kruːd] .
was very crude .
曾是 非常 原油 .

“我很想知道你对我们关系的看法，”他说——这番话非常粗鲁。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] .
“ I think it is charming .
“ 我 思考 它 是 迷人 .
我觉得它很迷人。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] [laɪf] !
I was never more interested in my life !
我 曾是 绝不 更多的 感兴趣的 在 我的 生活 !
我从未像现在这样对生活充满热情!

” [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] [ˈfræŋkli] ,
” she declared frankly ,
” 她 声明 坦率地说 ,
她坦率地宣称：

[ˈbrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪti] [kəmˈpoʊʒər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][toʊld]
bringing her lips together in the pretty composure with which she usually told
带来 她 嘴唇 一起 在 这 漂亮的 镇定 和 哪个 她 通常 讲述
[ðə; ði] [veɪg] [ˈlɪt(ə)l][laɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][laɪf] .
the vague little lie of her satisfaction with life .
这 模糊的 小的 说谎 的 她 满意 和 生活 .
她抿着嘴唇，摆出一副漂亮的姿态，用她惯常的那种姿态，含糊其辞地撒谎说自己对生活很满意。

“ [dʌz] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌp] [jʊr; jər][aɪˈdiːə][ʌv; əv] — [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔsəˈbilitiz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ?
“ Does that sum up your idea of — of the possibilities of our situation ?
“ 做 那 和 向上 你的 主意 的 — 的 这 可能性 的 我们的 情况 ?
“这是否概括了您对我们目前处境的各种可能性的看法？”

” [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˈbetər] .
” He felt that he was doing better .
” 他 毛毡 那 他 曾是 正在做 更好的 .
他感觉自己情况好转了。

“ [oʊ] [noʊ] !
“ Oh no !
“ 哦 不 !
“哦不！”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈendləs] [ˌpɔsəˈbilitiz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] — [ˈmoʊstli][ˈstuːpɪd][wʌnz] .
There are endless possibilities in our situation — mostly stupid ones .
那里 是 无尽的 可能性 在 我们的 情况 — 大多 愚蠢的 一个 .
我们的处境充满了无限可能——但大多都是愚蠢的可能。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [əˈgriːəb(ə)l] [ˌæktʃuˈæləti] . ”
But it is a most agreeable actuality . ”
但 它 是 一个 最多 同意 现实 . ”
但这确实是一个非常令人愉快的事实。

“ [aɪ] [wɪʃ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈdespərətli] ,
“ I wish , ” he said desperately ,
“ 我 希望 , ” 他 说 绝望地 ,
“我希望,”他绝望地说。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem ˈiː][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði][ˌæktʃuˈæləti] [miːnz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ that you would tell me just what the actuality means to you .
“ 那 你 会 告诉 我 只是 什么 这 现实 方法 到 你 .
“你会告诉我，现实对你来说究竟意味着什么。”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['ævənuː] [roʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['weɪlər][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][drɑːp]
” They were in the Avenue row , and the Waler had been allowed to drop
” 他们 是 在 这 大街 排 , 和 这 沃勒 有 到过 允许 到 降低
['ɪntuː][ə; eɪ] [wɔːk] .
into a walk .
进入 一个 走 .

“他们当时在大道上，而沃勒被允许走走。”

[ðə; ði]['æftər] - [gloʊ] [stɪl] ['liŋgə] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [griːn] ['dʌskɪnəs] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ;
The after - glow still lingered in the soft green duskiness over their heads ;
这 后 - 辉光 仍然 徘徊不去 在 这 柔软的 绿色的 昏暗 超过 他们的 头部 ;

暮色仍笼罩在他们头顶柔和的绿色暮光中，带着一丝余晖；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['fɔːlən]
there was light enough for an old woman to see to pick up the fallen
那里 曾是 光 足够的 为了 一个 老的 女士 到 看 到 挑选 向上 这 倒下
[spaɪnz] [ɪn][ðə; ði] [græs] ;
spines in the grass ;
脊柱 在 这 草 ;

光线足够明亮，一位老妇人可以看清草地上掉落的脊椎骨；

[ðə; ði] ['nɪrəst] [tæŋk] , darkling103
the nearest tank , darkling103
这 最近的 坦克 , darkling103

最近的坦克，darkling103

[ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪ'dɑːn] ,
in the gathering gloom of the Maidan ,
在 这 采集 愁云 的 这 迈丹 ,

在迈丹广场渐浓的暮色中，

[hæd; həd][nɑːt] [jet] ['gɪv(ə)n][ʌp] [hɪz; ɪz] [splæʃ] [ʌv; əv] [red] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] .
had not yet given up his splash of red from over the river .
有 不是 然而 给定 向上 他的 溅 的 红色的 从 超过 这 河 .

他仍然没有放弃从河对岸泼洒下来的那抹红色。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn'tentli] ,
He looked at her intently ,
他 看起来 在 她 专注地 ,

他专注地看着她，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kroʊn] [huː]
and her eyes dropped to the thoughtful consideration of the crone who
和 她 眼睛 掉落 到 这 周到 考虑 的 这 老妪 WHO
[pɪkt] [ʌp] [spaɪnz] .
picked up spines .
挑选 向上 脊柱 .

她的目光垂落下来，看向那位正在捡拾脊椎骨的老妪，她若有所思。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
It might have been that she blushed , or it might have been some effect of
它 可能 有 到过 那 她 脸红了 , 或者 它 可能 有 到过 一些 影响 的
[ðə; ði]['æftər] - [gloʊ] .
the after - glow .
这 后 - 辉光 .

或许是她脸红了，或许是余韵未消。

['æŋkrəm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [vjuː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sed] [tuː; tə]
Ancram inclined to the latter view , but his judgment could not be said to
安克拉姆 倾斜 到 这 后者 看法 ， 但 他的 判断 可以 不是 是 说 到
[biː; bi][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] .
be impartial .
是 公正 .

安克拉姆倾向于后一种观点，但他的判断不能说是公正的。

" [dɪr] ['luːɪs] !
" Dear Lewis !
" 亲爱的 刘易斯 !

"亲爱的路易斯！

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sɔːftli] , " [haʊ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] !
" she answered softly , " how very difficult that would be !
" 她 回答 轻轻 , " 如何 非常 难的 那 会 是 !

她轻声回答说："那该有多难啊！"

" [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [ðə; ði] [nuː] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['hɑːrnɪs]
" In the sudden silence that followed , the new creaking of the Waler's harness
" 在 这 突然 沉默 那 随后 , 这 新的 嘎吱作响 的 这 - 马具
[wʌz; wəz][pər'septəb(ə)l] .
was perceptible .
曾是 可感知的 .

"在随之而来的突然寂静中，瓦勒的挽具发出了新的吱嘎声，这声音清晰可闻。"

['æŋkrəm] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] ['hɑːtli] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ɪn'diːsnsi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Ancram assured himself hotly that this was simple indecency , but it was a
安克拉姆 保证 他自己 热 那 这 曾是 简单的 不雅 , 但 它 曾是 一个
['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
difficult thing to say .
难的 事物 到 说 .

安克拉姆坚定地告诉自己，这只是单纯的不得体之举，但这话却很难说出口。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['gaːdiŋ] [ə'genst] [ðə; ði][feɪ'tæləti][ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [wen] ['rəudə] ['ædɪd] ['deɪntɪli] :
He was still guarding against the fatality of irritation when Rhoda added daintily :
他 曾是 仍然 守护 反对 这 死亡 的 刺激 什么时候 罗达 额外 轻柔地 :

他还在提防着因恼怒而导致的致命后果，这时罗达轻声补充道：

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv] ['kætɪˌkaɪzɪŋ] .
" But I don't see why you should have a monopoly of catechising .
" 但 我 不 看 为什么 你 应该 有 一个 垄断 的 教理问答 .

"但我看不出为什么你应该垄断教义问答。"

[tel] [ˌem 'iː] , [sɜːr] — [aɪv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər] ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] — [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ,
Tell me , sir — I've wanted to know for ever so long — what was the first ,
告诉 我 , 先生 — 我已经 通缉 到 知道 为了 曾经 所以 长的 — 什么 曾是 这 第一的 ,

先生，请告诉我——我一直很想知道——第一个是什么，

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [sɔː] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ? " -
the very first thing you saw in me to fall in love with ? " 104
这 非常 第一的 事物 你 锯 在 我 到 落下 在 爱 和 ? " -

你第一眼看到我并爱上我的是什么？"104

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER VII .

章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['mɪstər] . - [aɪ'diːəl]['pɑːləsi] [tɔːrd] [ðə; ði] [fjuː] [skɔːr] ['mɪljən] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv]
The Honourable Mr . Ancram's ideal policy toward the few score million subjects of
这 尊敬的 先生 . - 理想的 政策 朝向 这 很少 分数 百万 主题 的
[ðə; ði] [kwiːn] - ['emprəs] [fɔːr; fər] [huːz] ['benɪfɪt] [hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] ['ledʒɪsleɪt] ,
the Queen - Empress for whose benefit he helped to legislate ,
这 女王 - 皇后 为了 谁 益处 他 帮助 到 立法 ,

尊敬的安克拉姆先生对女王陛下数千万臣民的理想政策，他曾协助立法以造福这些臣民。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][pə'tɜːrnəlɪzəm] ['sʌmwʌt] ['haɪli] ['tempərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] .
was a paternalism somewhat highly tempered with the exercise of discipline .
曾是 一个 家长式作风 有些 高度 淬火 和 这 锻炼 的 纪律 .

是一种家长式作风，但辅以严格的纪律约束。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ə'priːʃəb(ə)l] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [əd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd]
He had already accomplished appreciable things for their advantage , and
他 有 已经 完成 值得赞赏 事物 为了 他们的 优势 , 和
[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [mɔːr] .
he intended to accomplish more .
他 故意的 到 完成 更多的 .

他已经为他们做了不少好事，而且他还打算做更多。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪn'telɪdʒəbli] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ; [bɪ'saɪdz] ,
It would be difficult to describe intelligibly all that he had done ; besides ,
它 会 是 难的 到 描述 清晰地 全部 那 他 有 完毕 ; 除了 ,

要用简洁明了的方式描述他所做的一切几乎是不可能的；此外，

[hɪz; ɪz]['tæsks][lɪv; laɪv][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
his tasks live in history .
他的 任务 居住 在 历史 .

他的功绩将载入史册。

[ðə; ði] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['ɪndiə] [hoʊld][ðem; ðəm][ɔːl] ,
The publications of the Government of India hold them all ,
这 出版物 的 这 政府 的 印度 抓住 他们 全部 ,

印度政府出版物中都收录了这些信息。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɪmələr] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪtʃ] ['evri] [rɪ'taɪərd]
and something very similar may be found in the record which every retired
和 某物 非常 相似的 可能 是 成立 在 这 记录 哪个 每一个 退休
[sə'vɪliən][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ['tʃeriʃiz] [ɪn] ['leðər] ,
civilian of distinction cherishes in leather ,
平民 的 区别 珍惜 在 皮革 ,

在每位杰出退休平民都珍藏的皮革装订的记录本中，也可以找到非常相似的内容。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊkˌkeɪsiz] [ɪn] ['braɪtn] [ɔːr] ['bɔːnməθ] .
behind the glass of his bookcases in Brighton or Bournemouth .
在后面 这 玻璃 的 他的 书柜 在 布莱顿 或者 伯恩茅斯 .

在他位于布莱顿或伯恩茅斯的书柜玻璃后面。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [ʌn'nesəseri] [æz; əz] [wel] .
It would therefore be unnecessary as well .
它 会 所以 是 不必要 作为 出色地 .

因此，这样做也是没有必要的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . - [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['benɪfæktər] — [ðɪs] [ə'mʌŋ]
It was Mr . Ancram's desire to be a conspicuous benefactor — this among
它 曾是 先生 . - 欲望 到 是 一个 显眼的 恩人 — 这 之中
['ɪndiən] administrators105
Indian administrators105
印度 administrators105

安克拉姆先生渴望成为一位引人注目的慈善家——这在印度行政官员中实属罕见[105]

[ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
is a matter of business ,
是 一个 事情 的 商业 ,

这是生意上的事，

[ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [smaɪld] [æt; ət][æz; əz][ə; eɪ] ['wiːknəs] — [ænd; ənd][ɪn] ['veri] [greɪt] [pɑːrt]
and must not be smiled at as a weakness — and in very great part
和 必须 不是 是 微笑 在 作为 一个 弱点 — 和 在 非常 伟大的 部分
[hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
he had succeeded .
他 有 成功了 .

不应将此视为弱点而一笑置之——而且在很大程度上，他做到了。

[ðə; ði][fækt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'membər] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪk'sprest] [ə'pɪnjən] — [ˌaɪ 'tiː]
The fact should be remembered in connection with his expressed opinion — it
这 事实 应该 是 记得 在 联系 和 他的 表达 观点 — 它
[hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [dɪ'skriːt] — [ðæt] [ðə; ði] ['relətɪvz] [ɪn][ðə; ði]
has been said that he was not always discreet — that the relatives in the
有 到过 说 那 他 曾是 不是 总是 慎重 — 那 这 亲属 在 这
[sə'bɔːrdɪnət] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)lsəm] ['neɪtɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] ,
subordinate services of troublesome natives should be sent ,
下属 服务 的 麻烦的 本地人 应该 是 发送 ,

应该记住，他曾表达过这样的观点——据说他并非总是谨慎——那就是应该把那些惹是生非的本地人的亲属派到下属部门工作。

[ɑːn][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [poʊsts][ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] .
on provocation , to the most remote and unpleasant posts in the province .
在 挑衅 , 到 这 最多 偏僻的 和 令人不快的 帖子 在 这 省 .

受到挑衅后，被派往该省最偏远、最不宜居的岗位。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˌræməfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv] ['kʌzənli] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['hʌmblər]
To those who understand the ramifications of cousinly connection in the humbler
到 那些 WHO 理解 这 后果 的 表亲 联系 在 这 谦逊
['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːr'kɑːr] ,
service of the sircar ,
服务 的 这 西尔卡 ,

对于那些了解表亲关系在侍奉侍从这一卑微角色中所扮演的重要角色的人来说，

[ðə; ði] [ˌdiːte'steɪʃn] [ʌv; əv]['eksaɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv]['fæməli] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn][beŋ'gɔːl] ,
the detestation of exile and the claims of family affection in Bengal ,
这 憎恶 的 流亡 和 这 索赔 的 家庭 感情 在 孟加拉 ,

孟加拉人对流放的厌恶以及对家庭感情的诉求

[ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ'diːə][fɔːr; fər] [prə'moʊtɪŋ] ['lɔɪəlti] [wɪl] [ə'pɪr] .
the efficacy of this idea for promoting loyalty will appear .
这 功效 的 这 主意 为了 推广 忠诚 将要 出现 .

这一理念在提升客户忠诚度方面的有效性将会显现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . - [aɪ'diːə] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dis'pɛəd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'dɑːptɪd] .
It was Mr . Ancram's idea , but he despaired of getting it adopted .
它 曾是 先生 . - 主意 , 但 他 绝望的 的 获得 它 已采用 .

这是安克拉姆先生的想法，但他对这个想法能否被采纳感到绝望。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Therefore he talked about it .
所以 他 谈话 关于 它 .

因此他谈论了这件事。

[pər'hæps][ə'pɑːn] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['veri] [ˌɪndɪ'skriːt] ['æftər][ɔːl] .
Perhaps upon this charge he was not so very indiscreet after all .
也许 之上 这 收费 他 曾是 不是 所以 非常 轻率 后 全部 .

或许就这项指控而言，他并非那么轻率。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['mɪstər] . - ['pɑːləsi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ɪg'zɔːltɪd] [ɪk'spiːdiənsi] .
It will be observed that Mr . Ancram's policy was one of exalted expediency .
它 将要 是 观察到 那 先生 . - 政策 曾是 一 的 崇高 权宜之计 .

可以看出，安克拉姆先生的政策是高度权宜之计。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['evɪdənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ,
This will be even more evident when it is understood that ,
这 将要 是 甚至 更多的 明显 什么时候 它 是 理解 那 ,

当人们理解了以下几点之后，这一点会更加明显：

[ɪn][dɪ'fɔːlt,'diːfɔːlt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][kəu'əːsiŋ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['eriən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
in default of the opportunity of coercing the subject Aryan for his
在 默认 的 这 机会 的 胁迫 这 主题 雅利安 为了 他的
[haɪɪst; 'haɪəst] ['welfer] ,
highest welfare ,
最高 福利 ,

如果无法通过强制手段使雅利安人获得最大福祉，

['mɪstər] . ['æŋkrəm] [kən'sɪliːˌeɪtid] [hɪm; ɪm] .
Mr . Ancram conciliated him .
先生 . 安克拉姆 和解 他 .

安克拉姆先生安抚了他。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['sekrəteri] [hæd; həd] ['meni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['neɪtɪv] [frendz] .
The Chief Secretary had many distinguished native friends .
这 首席 秘书 有 许多 杰出的 本国的 朋友们 .

首席秘书有很多杰出的本地朋友。

They106
They106
They106

他们106

[wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['væljuəb(ə)l]['prez(ə)nts] .
were always trying to make him valuable presents .
是 总是 尝试 到 制作 他 有价值的 礼物 .

我们总是想方设法给他准备贵重的礼物。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['prez(ə)nts][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv]
When he returned the presents he did it in such a way that the bond of
什么时候 他 返回 这 礼物 他 做过 它 在 这样的 一个 方式 那 这 纽带 的
[ðer; ðər]['mjuːtʃuəl][rɪ'gɑːrd][wʌz; wəz] [si'mentid] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] — [si'mentid] [baɪ][ðə; ði]
their mutual regard was cemented rather than otherwise — cemented by the
他们的 相互的 看待 曾是 水泥 相当 比 否则 — 水泥 经过 这
[terz] [ʌv; əv] [ɪm'pʌlsɪv] [beŋ'gɑːli] [ə'fekʃ(ə)n] .
tears of impulsive Bengali affection .
眼泪 的 冲动 孟加拉 感情 .

当他归还礼物时，他的方式反而巩固了他们之间的相互敬重——这种巩固是通过孟加拉人冲动的爱意的泪水实现的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ʌðər] ['neɪtɪv] [frendz] [huː] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ðæn; ðən] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
He had other native friends who were more influential than distinguished .
他 有 其他 本国的 朋友们 WHO 是 更多的 有影响 比 杰出的 .

他还有其他一些本地朋友，他们虽然名气不大，但影响力更大。

[ðeɪ] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
They spoke English and wrote it , most of them .
他们 辐 英语 和 写道 它 , 最多 的 他们 .

他们大多数人都会说英语，也会写英语。

[ðeɪ] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]['kwoʊtɪd][ɪn] ['westmɪnstər] [æz; əz] " ['ɪndiən] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .
They created the thing which is quoted in Westminster as " Indian Public Opinion .
他们 创建 这 事物 哪个 是 引 在 威斯敏斯特 作为 " 印度 民众 观点 .

他们创造了威斯敏斯特所称的“印度公众舆论”。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][væn][ʌv; əv] ['prɑːgres] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl][ðə; ði] [trɪks] [fɔːr; fər] ['muːvɪŋ]
” They were in the van of progress , and understood all the tricks for moving
” 他们 是 在 这 货车 的 进步 , 和 理解 全部 这 技巧 为了 移动
[ðə; ði] [wiːlz] .
the wheels .
这 车轮 .

“他们身处进步的浪潮之中，深谙推动进步的所有诀窍。”

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['ɪndiə] [ɪn] [ɪts] [ək'nɑːlɪdʒd] [kə'pæsəti] [æz; əz] [breɪk] [faʊnd] [ðiːz]
The Government of India in its acknowledged capacity as brake found these
这 政府 的 印度 在 它是 已确认 容量 作为 制动 成立 这些
['dʒent(ə)lmən] [ə'nɔɪɪŋ] ; [bʌt; bət] ['mɪstər] . ['æŋkrəm] ,
gentlemen annoying ; but Mr . Ancram ,
先生们 恼人的 ; 但 先生 . 安克拉姆 ,

印度政府作为公认的制衡力量，认为这些先生们令人厌烦；但是安克拉姆先生，

[sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪm'prɪzn] [ðem; ðəm] , ['ɔːfərd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
since he could not imprison them , offered them a measure of his
自从 他 可以 不是 监禁 他们 , 提供 他们 一个 措施 的 他的
['sɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

由于他无法将他们监禁，便对他们表示了一定的同情。

[ðeɪ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['meʒər] ,
They quite understood that it was a small measure ,
他们 相当 理解 那 它 曾是 一个 小的 措施 ,

他们完全明白这只是一项小小的举措。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] ['sekrəteri] ,
but there is a fascination about the friendship of a Chief Secretary ,
但 那里 是 一个 魅力 关于 这 友谊 的 一个 首席 秘书 ,

但是，首席秘书的友谊却有一种令人着迷的魅力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
and they often came to see him .
和 他们 经常 来了 到 看 他 .

他们经常来看他。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['prez(ə)nts] , [haʊ'evər] ; [ðeɪ] [nuː] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
They did not bring him presents , however ; they knew very much better than that .
他们 做过 不是 带来 他 礼物 , 然而 ; 他们 知道 非常 很多 更好的 比 那 .

然而，他们并没有给他带礼物；他们很清楚这样做是不对的。

- [læl] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɪnkən'spɪkjuəsli] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [frendz] .
Mohendra Lall Chuckerbutty was one of these inconspicuously influential friends .
- 拉尔 - 曾是 一 的 这些 不引人注目地 有影响 朋友们 .

莫亨德拉·拉尔·查克布蒂就是这些低调却有影响力的朋友之一。

Mohendra107
Mohendra107
Mohendra107

莫亨德拉107

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] : [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['bɑːbuː] , [wɪtʃ] [stændz] ,
was not a maharajah : he was only a baboo , which stands ,
曾是 不是 一个 大君 : 他 曾是 仅有的 一个 狒狒 , 哪个 站立 ,

他不是什么大君，他只是个狒狒，这话没错。

[laɪk] “ ['mɪstər] . ” [fɔːr; fər] ['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
like “ Mr . ” for hardly anything at all .
喜欢 “ 先生 . ” 为了 几乎 任何事物 在 全部 .

比如称呼“先生”几乎没什么意义。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [kæl'kʌtə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɪz][tuː; tə]

To say that he was a graduate of the Calcutta University is to

到 说 那 他 曾是 一个 毕业 的 这 加尔各答 大学 是 到

[ək'nɑːlɪdʒ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ;

acknowledge very little ;

承认 非常 小的 ;

说他是加尔各答大学的毕业生，这远远不足以说明问题；

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['klevər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [mə'trɪkjəˌleɪtid] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]

he was as clever before he matriculated as he was after he took his

他 曾是 作为 聪明的 前 他 已注册 作为 他 曾是 后 他 采取 他的

[dɪ'griː] .

degree .

程度 .

他入学前和毕业后一样聪明。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['edɪtər] [ænd; ənd] [prə'praɪətər] [ʌv; əv]

But it should not be forgotten that he was the editor and proprietor of

但 它 应该 不是 是 被遗忘的 那 他 曾是 这 编辑 和 业主 的

[ðə; ði][beŋ'gɔːl] [friː] [pres] ;

the Bengal Free Press ;

这 孟加拉 自由的 按 ;

但不应忘记，他是《孟加拉自由报》的编辑和所有者；

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'sɪstɪŋ]

that was the distinction upon which , for the moment , he was insisting

那 曾是 这 区别 之上 哪个 , 为了 这 片刻 , 他 曾是 坚持

[hɪm'self] .

himself .

他自己 .

这是他此刻坚持要强调的区别。

[ðə; ði][beŋ'gɔːl] [friː] [pres] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] — [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [ə'gresɪv]

The Bengal Free Press was a voice of the people — a particularly aggressive

这 孟加拉 自由的 按 曾是 一个 嗓音 的 这 人们 — 一个 特别 挑衅的

[ænd; ənd] [ˌpɜːrt(ə)n'eɪʃəs] [vɔɪs] .

and pertinacious voice .

和 顽强的 嗓音 .

《孟加拉自由报》是人民的声音——一种特别激进和坚持不懈的声音。

[ˌaɪ 'tiː][soʊld][fɔːr; fər] [tuː] [paɪs][ɪn][ðə; ði][bə'zɑːr] ,

It sold for two pice in the bazar ,

它 卖 为了 二 价格 在 这 集市 ,

它在集市上卖了两便士。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [riːd] [baɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['stjʊdnts] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv][tuː; tə] [iːtʃ]

and was read by University students at the rate of twenty - five to each

和 曾是 读 经过 大学 学生 在 这 速度 的 二十 - 五 到 每个

['kɑːpi] .

copy .

复制 .

大学生阅读率高达每本二十五人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['regjələrli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][e'mɪrˌeɪ'mɪr][ʌv; əv]

It was regularly translated for the benefit of the Amir of

它 曾是 经常 翻译 为了 这 益处 的 这 阿米尔 的

[æf'gænɪstæn] , [ðə; ði] [kɑːn] [ʌv; əv] - ,

Afghanistan , the Khan of Kelat ,

阿富汗 , 这 可汗 的 - ,

它经常被翻译成多种语言，以供阿富汗埃米尔和凯拉特汗使用。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['noʊɪŋ] [haʊ] ['ɪnsələnt] [sɪ'dɪʃn] [kʊd; kəd]
and such other people as were interested in knowing how insolent sedition could
和 这样的 其他 人们 作为 是 感兴趣的 在 会心 如何 傲慢的 煽动叛乱 可以
[biː; bi] [ɪn] [beŋ'gɔːl] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] ;
be in Bengal with safety ;
是 在 孟加拉 和 安全 ;

以及其他一些对在孟加拉地区安全地进行叛乱活动究竟有多大的胆量感兴趣的人;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [desk] [ʌv; əv] ['evri] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] .
and it lay on the desk of every high official in the Province .
和 它 躺 在 这 桌子 的 每一个 高的 官方的 在 这 省 .

它摆放在省内每位高级官员的办公桌上。

[ɪts] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [wɜːr; wər] ['veri] ['fʌni] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['fluːənt]
Its advertisements were very funny , and its editorial English was more fluent
它是 广告 是 非常 有趣的 , 和 它是 社论 英语 曾是 更多的 流利
[ðæn; ðən] [və'reɪʃəs] :
than veracious :
比 诚实的 :

它的广告非常滑稽，而且它的英文编辑语言流畅却不够真实：

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [mʌd] [æt; ət] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [luː'tenənt] -
but when it threw mud at the Viceroy , and called the Lieutenant -
但 什么时候 它 扔 泥 在 这 总督 , 和 称为 这 中尉 -
Governor108
Governor108
Governor108

但当它向总督泼脏水，并称副总督108

[ə; eɪ] [kən'temptəbl] ['taɪrənt] , [ænd; ənd] [ri'maindid] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [gɔːlz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
a contemptible tyrant , and reminded the people that their galls were of the
一个 可鄙 暴君 , 和 提醒 这 人们 那 他们的 虫瘿 是 的 这
[joʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ,
yoke of the stranger ,
轭 的 这 陌生人 ,

一个卑鄙的暴君，并提醒人民，他们的胆汁是外邦人的枷锁所致。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ɪts] ['sentɪmənt] .
there was no mistaking the direction of its sentiment .
那里 曾是 不 误会 这 方向 的 它是 情绪 .

其情感倾向毋庸置疑。

- [læl] - [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sekrəteri] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['wɜːrkʃɑːp] ,
Mohendra Lall Chuckerbutty sat in the room the Chief Secretary called his workshop ,
- 拉尔 - 卫星 在 这 房间 这 首席 秘书 称为 他的 车间 ,
['lʊkɪŋ] ,
looking ,
寻找 ,

莫亨德拉·拉尔·查克布蒂坐在首席秘书称之为他的工作室的房间里，望着……

[ɪn] [ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sekrəteri] .
in a pause of their conversation , at the Chief Secretary .
在 一个 暂停 的 他们的 对话 , 在 这 首席 秘书 .

在他们谈话的间隙，他们转向了首席秘书。

[noʊ] [wʌn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʒɜːrn(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['eɪmiəb(ə)l]
No one familiar with that journal would have discovered in his amiable
不 一 熟悉的 和 那 杂志 会 有 发现 在 他的 可亲
[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beŋ'gɔːl] [friː] [pres] .
individuality the incarnation of the Bengal Free Press .
个性 这 化身 的 这 孟加拉 自由的 按 .

任何熟悉那份期刊的人都不会在他和蔼可亲的个性中发现孟加拉自由报的化身。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] ['tɜːrbən] ,

On his head he wore a white turban ,

在 他的 头 他 穿着 一个 白色的 头巾 ,

他头上戴着白色头巾，

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɪ'naɪn] [ɪn'telɪdʒəns] [dʒʌst] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ]

and on his countenance an expression of benign intelligence just tinged with

和 在 他的 面容 一个 表达 的 良性 智力 只是 带点色调 和

[ʌn'sɜːrt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [nekst] .

uncertainty as to what to say next .

不确定 作为 到 什么 到 说 下一个 .

他的脸上带着和蔼睿智的神情，只是略带一丝不知该如何开口的犹豫。

[hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] ['bʌtnd] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pər'spaɪr] [nek] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [blæk] [sjʊə'tʊ] ,

His person was buttoned up to his perspiring neck in a tight black surtout ,

他的 人 曾是 纽扣 向上 到 他的 出汗 脖子 在 一个 紧的 黑色的 苏尔特 ,

他身穿一件紧身的黑色罩衫，扣子一直扣到汗津津的脖子处。

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːmprəmaɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌjʊrə'piːən] ['fæʃənz] ,

which represented his compromise with European fashions ,

哪个 代表 他的 妥协 和 欧洲的 时尚 ,

这代表了他对欧洲时尚的妥协，

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ɪts][moʊst] [prə'naʊnst] [roʊ'tʌndəti] [hʌŋ] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [goʊld] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] .

and across its most pronounced rotundity hung a substantial gold watch - chain .

和 穿过 它是 最多 发音 圆润 悬挂 一个 重大的 金子 手表 - 链 .

在其最圆润的部分悬挂着一条粗壮的金表链。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊt] ['daʊnwərdz] [hiː; hi] [fel] [ə'weɪ] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['ɪntuː]['ɛːɹijən.ɪzəm] :

From the coat downwards he fell away , so to speak , into Aryanism :

从 这 外套 向下 他 跌倒 离开 , 所以 到 说话 , 进入 雅利安主义 :

从外套往下看，他可以说逐渐堕入了雅利安主义：

[ðə; ði] [ɪn'defɪnət] [waɪt] ['dreɪpəriːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] ,

the indefinite white draperies of his race were visible ,

这 不定 白色的 窗帘 的 他的 种族 是 可见的 ,

他种族的白色长袍清晰可见，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊn] ['heri] [legz] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ber] .

and his brown hairy legs emerged from them bare .

和 他的 棕色的 毛茸茸 腿 出现 从 他们 裸 .

他那双棕色多毛的双腿光裸地从里面露了出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['prɑːgres] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] patent109

He had made progress , however , with his feet , on which he wore patent109

他 有 制成 进步 , 然而 , 和 他的 脚 , 在 哪个 他 穿着 patent109

然而，他的脚部却取得了进步，他穿上了专利鞋109

['leðər] [ʃuːz] , ['ɔːlmoʊst] [ə'merɪkən] [ɪn][ðer; ðər] ['niːtnəs] , [wɪð; wɪθ] [θriː] ['bʌtnz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz]

leather shoes , almost American in their neatness , with three buttons at the sides

皮革 鞋 , 几乎 美国人 在 他们的 整洁 , 和 三 按钮 在 这 侧面

.

.

.

皮鞋，款式整洁，颇具美式风格，两侧有三个纽扣。

[hiː; hi][sæt] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He sat leaning forward a little , with his elbows on his knees , and his

他 卫星 倾斜 向前 一个 小的 , 和 他的 肘部 在 他的 膝盖 , 和 他的

[plʌmp] [hændz] ,

plump hands ,

丰满 双手 ,

他微微前倾着身子坐着，手肘撑在膝盖上，胖乎乎的双手……

[ðer; ðər] ['dɪmpld] ['fɪŋgərz] [spred] [ə'pɑːrt] , ['hæŋɪŋ] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
their dimpled fingers spread apart , hanging down between them .
他们的 凹陷的 手指 传播 除 , 绞刑 向下 之间 他们 .

他们布满酒窝的手指张开，垂在彼此之间。

- [læl] - ['ætɪtuːd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['veri] ['dʒenjuɪn] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
Mohendra Lall Chuckerbutty's attitude expressed his very genuine anxiety to make the
- 拉尔 - 态度 表达 他的 非常 真的 焦虑 到 制作 这
[moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] .
most of his visit .
最多 的 他的 访问 .

莫亨德拉·拉尔·查克布蒂的态度表达了他非常真诚的渴望，希望充分利用这次访问。

['æŋkrəm] [liːnd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tɪltɪd] [tʃer] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [desk] , ['ʃɑːpənɪŋ] [ə; eɪ]
Ancram leaned back in his tilted chair , with his feet on his desk , sharpening a
安克拉姆 倾斜 后退 在 他的 斜 椅子 , 和 他的 脚 在 他的 桌子 , 磨利 一个
[liːd] ['pens(ə)l] .
lead pencil .
带领 铅笔 .

安克拉姆向后靠在倾斜的椅子上，双脚放在桌子上，削着铅笔。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪf] .
“ And that's my advice to you , ” he said , with his eyes on the knife .
“ 和 那就是 我的 建议 到 你 , ” 他 说 , 和 他的 眼睛 在 这 刀 .

“这就是我对你的建议,”他边说边盯着刀。

“ [wel] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] - !
“ Well , I am grateful foritt !
“ 出色地 , 我 是 感激的 - !

“嗯，我对此非常感激！”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] - !
I am very much obliged foritt !
我 是 非常 很多 有义务 - !

非常感谢!

” - [pɔːzd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [baɪ] [æn; ən] ['eɪmiəb(ə)l] , ['sʌmwʌt] [ˌɪn'kɑːnsəˌkwənt]
” Mohendra paused to relieve his nerves by an amiable , somewhat inconsequent
” - 暂停 到 缓解 他的 神经 经过 一个 可亲 , 有些 不相关的
[læf] .
laugh .
笑 .

莫亨德拉停顿了一下，用一声友好而略显不合时宜的笑声来缓解紧张的情绪。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [maɪ] [wɪʃ] [ɔːf'kɔːrs] [tuː; tə] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [baɪ] [jʊr; jər]
“ It iss my wish offcourse to be guided as far as possible by your
“ 它 问题 我的 希望 当然 到 是 引导 作为 远的 作为 可能的 经过 你的
[ə'pɪnjən] .
opinion .
观点 .

“我当然希望尽可能地听取您的意见。”

” - [glɑːnst] ['deprəkeɪtɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] ['mætɪŋ] .
” Mohendra glanced deprecatingly at the matting .
” - 瞥了一眼 贬义地 在 这 垫子 .

莫亨德拉轻蔑地瞥了一眼垫子。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] - ['griːvəns] .
“ But this is a sirrious grievance .
“ 但 这 是 一个 - 不满 .

“但这确实是一件很严重的冤屈。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [huː] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] - [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [ˌem ˈiː]
And there are others who are always spikking with me and pushing me
和 那里 是 其他的 WHO 是 总是 - 和 我 和 推动 我
— — ”
— — ”
— — ”

还有一些人总是和我一起练习扣球，激励我——”

“ [noʊ] [ˈgriːvəns] [wʌz; wəz] [ˈevər] [ˈmɛndɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [ə; eɪ] [naɪt] , [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈseʃ(ə)n] , [ˈbɑːbuː] .
“ No grievance was ever mended in a day or a night , or a session , Baboo .
“ 不 不满 曾是 曾经 已修复 在 一个 天 或者 一个 夜晚 , 或者 一个 会议 , 狒狒 .

“巴布，任何怨恨都不可能在一天、一夜或一次会议内得到解决。”

[ˈgʌvərnmənt] [muːvz] [ˈsloʊli] .
Government moves slowly .
政府 移动 缓慢地 .

政府办事效率低下。

[ref] — [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ] [ɪntʃɪz] , not110
Ref — changes are made by inches , not110
参考 — 变化 是 制成 经过 英寸 , not110

参考——更改以英寸为单位，而不是110。

[baɪ][elz] .
by ells .
经过 肘 .

由 ells 提供。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [waɪz] , [juːl] [biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪntʃ] [ðɪs] [jɪr] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [nekst] .
If you are wise , you'll be content with one inch this year and another next .
如果 你 是 明智的 , 你会 是 内容 和 一 英寸 这 年 和 其他 下一个 .

如果你够聪明，今年一英寸，明年再一英寸，你就会感到满足。

[its] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] .
It's the only way .
它是 这 仅有的 方式 .

这是唯一的办法。

” - [smaɪld] [ɪn][sæd] [əˈgriːmənt] , [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,
” Mohendra smiled in sad agreement , and nodded two or three times ,
” - 微笑 在 伤心 协议 , 和 点头 二 或者 三 时代 ,

莫亨德拉苦笑着表示同意，并点头两三次。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ˈræðər] [ɑːn][wʌn] [saɪd] .
with his head rather on one side .
和 他的 头 相当 在 一 边 .

他的头歪向一边。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈætɪtuːd] [soʊ] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv] [səbˈmɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈsɛkrəˌtɛriːz] [toʊn]
It was an attitude so expressive of submission that the Chief Secretary's tone
它 曾是 一个 态度 所以 富有表现力的 的 提交 那 这 首席 秘书的 语气
[siːmd] [ˌʌnˌnesəˈserəli] [dɪˈsaɪsɪv] .
seemed unnecessarily decisive .
似乎 不必要的 决定性 .

这种态度如此明显地表达了顺从，以至于首席秘书的语气显得过于果断。

“ [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] [ðæt] [ˈædmərəb(ə)l] [ˈwɔːtəweɪz] [bɪl] [ɔːf] [jɔːrz] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] - .
“ The article on that admirable Waterways Bill off yours I hope you recivved .
“ 这 文章 在 那 令人钦佩的 水道 账单 离开 你的 我 希望 你 - .

“希望您已经收到了您那篇关于那项令人钦佩的水道法案的文章。”

[aɪ] [sent] - [mɑːrkt] ['kɑːpi] . ”
I sent isspecial marked copy . ”
我 发送 - 标记 复制 . ”

我寄出了加盖特殊标记的副本。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['æŋkrəm] , [ɪn]['kɔːrdʒəl] [əd'mɪʃ(ə)n] : “ [aɪ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Yes , ” replied Ancram , in cordial admission : “ I noticed it .
“ 是的 , ” 回复 安克拉姆 , 在 亲切 入学 : “ 我 注意到 它 .

“是的，”安克拉姆友好地承认道：“我注意到了。”

['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
Very much to the point .
非常 很多 到 这 观点 .

非常切中要害。

[ðə; ði] ['raɪtər] ['θɜːrəli] [grɑːspt] [maɪ][aɪ'diːə] .
The writer thoroughly grasped my idea .
这 作家 彻底 抓住 我的 主意 .

作者完全理解了我的想法。

['veri] [grə'mætɪkl] [tuː] — [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
Very grammatical too — and all that .
非常 语法 也 — 和 全部 那 .

语法也非常好——等等等等。

” ['mɪstər] . ['æŋkrəm] [jɔːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
” Mr . Ancram yawned a little .
” 先生 . 安克拉姆 打哈欠 一个 小的 .

安克拉姆先生打了个哈欠。

“ [bʌt; bət] [juːd] ['betər] [kiːp] [maɪ] [neɪm] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['peɪpər] , ['bɑːbuː] — [ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt]
“ But you'd better keep my name out of your paper , Baboo — unless you want
“ 但 你会 更好的 保持 我的 姓名 出去 的 你的 纸 , 狒狒 — 除非 你 想
[tuː; tə] [ə'bjuːs] [ˌem 'iː] .
to abuse me .
到 虐待 我 .

“但是你最好不要在报纸上提到我的名字，巴布——除非你想虐待我。”

[aɪm][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [mæn] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I'm a modest man , you know .
我是 一个 谦虚的 男人 , 你 知道 .

你知道，我为人谦虚。

[ðæt] ['liːdər] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [meɪd] [ˌem 'iː] [blʌʃ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
That leader you speak of made me blush , I assure you .
那 领导者 你 说话 的 制成 我 脸红 , 我 保证 你 .

我向你保证，你提到的那位领导人让我脸红了。

” [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] [ɔːl] - [ə'dʒɪləti][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]
” It required all Mohendra's agility to arrive at the conclusion that if the
” 它 必需的 全部 - 敏捷 到 到达 在 这 结论 那 如果 这
['ɑːnərəb(ə)l] ['mɪstər] . ['æŋkrəm] ['riːəli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][beŋ'gɔːl] [friː] [pres]
Honourable Mr . Ancram really considered the influence of the Bengal Free Press
尊敬的 先生 . 安克拉姆 真的 经过考虑的 这 影响 的 这 孟加拉 自由的 按
[ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
of no importance ,
的 不 重要性 ,

“莫亨德拉费尽心思才得出结论：如果尊敬的安克拉姆先生真的认为《孟加拉自由报》的影响力无关紧要，

[hiː; hi] [wʊd] not111
he would not111
他 会 not111

他不会111

[teɪk]	[ðə; ði]	['trʌb(ə)l]	[tuː; tə]	[seɪ]	[soʊ]	.
take	**the**	**trouble**	**to**	**say**	**so**	**.**
拿	这	麻烦	到	说	所以	.

花点时间说出来。

[hiː; hi]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	['seɪfli]	,	[ðoʊ]	,
He	**arrived**	**at**	**it**	**safely**	**,**	**though**	**,**
他	到达的	在	它	安全	,	尽管	,

他安全抵达了目的地。

[waɪl]	[ə'pærəntli]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	['ʃeɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ænd; ənd]	[rɪ'spektfəli]	[end'ʒɔɪɪŋ]	['mɪstər]	.
while	**apparently**	**he**	**was**	**only**	**shaking**	**his**	**head**	**and**	**respectfully**	**enjoying**	**Mr**	**.**
尽管	显然	他	曾是	仅有的	摇晃	他的	头	和	尊敬	享受	先生	.

-	['hjuːmər]	,	[ænd; ənd]	['seɪɪŋ]	,
Ancram's	**humour**	**,**	**and**	**saying**	**,**
-	幽默	,	和	说	,

虽然他表面上只是摇摇头，恭敬地欣赏安克拉姆先生的幽默，并说道：

“	[oʊ]	,	[noʊ]	,	[noʊ]	!
“	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**no**	**!**
“	哦	,	不	,	不	!

“哦，不，不！”

[ɪf]	['sʌmtaɪmz]	[wiː; wi]	[bleɪm]	,	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	['ɔːlsoʊ]	['ɔːf(ə)n]	[preɪz]	.
If	**sometimes**	**we**	**blame**	**,**	**we**	**must**	**also**	**often**	**praise**	**.**
如果	有时	我们	责备	,	我们	必须	还	经常	称赞	.

有时我们会责备，但我们也应该经常表扬。

[oʊ]	[jes]	,	-	.
Oh	**yess**	**,**	**certainlie**	**.**
哦	是的	,	-	.

哦，是的，当然。

[ænd; ənd]	-	[wʌn]	[sez]	[ˌaɪ 'tiː]	[ˌaɪˌɛs'ɛs]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[piːs]	[ɔːf]	[wɜːrk]	.
And	**efery**	**one**	**says**	**it**	**iss**	**a**	**good**	**piece**	**off**	**work**	**.**
和	-	一	说道	它	问题	一个	好的	片	离开	工作	.

每个人都说这是一部好作品。

”	['æŋkrəm]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[wɑːtʃ]	.
”	**Ancram**	**looked**	**at**	**his**	**watch**	**.**
”	安克拉姆	看起来	在	他的	手表	.

安克拉姆看了看手表。

[ðə; ði]	[ˌæftər'nuːn]	[wʌz; wəz]	['meləuriŋ]	.
The	**afternoon**	**was**	**mellowing**	**.**
这	下午	曾是	柔和	.

午后时光变得惬意起来。

[ɪf]	-	[læl]	-	[hæd; həd]	[kʌm]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['pɜːrpəs]	[ʌv; əv]	[dɪ'skʌsɪŋ]	[hɪz; ɪz]
If	**Mohendra**	**Lall**	**Chuckerbutty**	**had**	**come**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**discussing**	**His**
如果	-	拉尔	-	有	来	为了	这	目的	的	讨论	他的

['ɑːnər]	[ðə; ði]	[luː'tenənt]	-	['gʌvɝnɝz]	[ɪn'tenʃən]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]	['kɑːlɪdʒɪz]	,
Honour	**the**	**Lieutenant**	**-**	**Governor's**	**intentions**	**towards**	**the**	**University**	**Colleges**	**,**
荣誉	这	中尉	-	州长的	意图	向	这	大学	大学	,

如果莫亨德拉·拉尔·查克布蒂此行的目的是为了讨论总督阁下对大学学院的意图，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['betər]	[bɪ'gɪn]	.
he	**had**	**better**	**begin**	**.**
他	有	更好的	开始	.

他最好开始行动。

['mɪstər] . ['æŋkrəm] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ɪn] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [soʊ] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] [ɔː'spɪʃəs] [æn; ən]
Mr . Ancram was aware that in so far as so joyous and auspicious an
先生 . 安克拉姆 曾是 意识到的 那 在 所以 远的 作为 所以 欢乐 和 吉祥 一个
[ɪ'vent] [æz; əz] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃiːf] ['sekrəteri] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['dɑːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ,
event as a visit to a Chief Secretary could be dominated by a purpose ,
事件 作为 一个 访问 到 一个 首席 秘书 可以 是 占主导地位 经过 一个 目的 ,

安克拉姆先生意识到，像拜访首席秘书这样令人高兴和吉祥的事件，如果说有什么目的主导了整个过程，

- [wʌz; wəz] ['dɑːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [wʌn] ;
Mohendra's was dominated by this one ;
- 曾是 占主导地位 经过 这 一 ;

莫亨德拉的统治主要受此影响；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɪk'stent] [tuː; tə] [wɪtʃ]
and he had been for some time reflecting upon the extent to which
和 他 有 到过 为了 一些 时间 反思 之上 这 程度 到 哪个
[hiː; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn] .
he would allow himself to be drawn .
他 会 允许 他自己 到 是 绘制 .

他已经思考了一段时间，自己究竟会在多大程度上允许自己被卷入其中。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] [dʒɑːn] ['tʃɝːtʃəz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] — [naʊ] [ðæt] [θriː] [mʌnθs]
He was at variance with John Church's administration — now that three months
他 曾是 在 方差 和 约翰 教会的 行政 — 现在 那 三 几个月
[hæd; həd] [meɪd] [ɪts] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['mænɪfest] — [æt; ət] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [pɔɪnt] .
had made its direction manifest — at almost every point .
有 制成 它是 方向 显现 — 在 几乎 每一个 观点 .

三个月过去了，约翰·丘奇的执政方向已经明朗，而他几乎在所有方面都与丘奇的执政理念相左。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] [dʒɑːn] [tʃɜːrtʃ] [hɪm'self] — [ðæt] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi]
He was at variance with John Church himself — that he admitted to be
他 曾是 在 方差 和 约翰 教会 他自己 — 那 他 承认 到 是
[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['temprəmənt] .
a matter of temperament .
一个 事情 的 气质 .

他与约翰·丘奇本人意见不合——他承认这是性格使然。

[bʌt; bət] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [ɪn'vɑːlvd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] of112
But Church had involved the Government of112
但 教会 有 涉及 这 政府 of112

但丘奇已经让112届政府卷入其中。

[beŋ'gɔːl] [ɪn] ['blʌndərz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['sekrəteri] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd]
Bengal in blunders from which the advice of his Chief Secretary , if he had
孟加拉 在 失误 从 哪个 这 建议 的 他的 首席 秘书 , 如果 他 有
['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] ,
taken it ,
已采取 它 ,

孟加拉邦犯下了许多错误，如果他采纳了首席秘书的建议，那么……

[wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .
would have saved him .
会 有 已保存 他 .

本来可以救他的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['mɪrli] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [əd'vaɪs] : [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'dʒektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʌt]
He had not merely ignored the advice : he had rejected it somewhat
他 有 不是 仅仅 忽略 这 建议 : 他 有 拒绝 它 有些
['pɔɪntɪdli] ,
pointedly ,
尖锐地 ,

他不仅没有理会这些建议，而且还相当尖锐地拒绝了它们。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['kændɪd][mæn][ænd; ənd][noʊ]['dɪpləmæt] .
being a candid man and no diplomat .
存在 一个 坦率 男人 和 不 外交官 .

为人坦率，不善交际。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ək'nɑːlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [mɪ'steɪks] ['evər][soʊ] ['praɪvətli] ,
If he had acknowledged his mistakes ever so privately ,
如果 他 有 已确认 他的 错误 曾经 所以 私下 ,

如果他曾私下承认过自己的错误，

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['sekrəteri] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [faɪn] ['eθɪk(ə)l] ['pleʒər] [ɪn] [fər'gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ;
his Chief Secretary would have taken a fine ethical pleasure in forgiving them ;
他的 首席 秘书 会 有 已采取 一个 美好的 伦理道德 乐趣 在 宽恕 他们 ;

他的首席秘书会从宽恕他们中获得极大的道德满足感；

[bʌt; bət][ðə; ði] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wer] ['prɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz]
but the Lieutenant - Governor appeared to think that where principle was
但 这 中尉 - 州长 出现 到 思考 那 在哪里 原则 曾是
[kən'sɜːrnd] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'spiːdiənsi] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [suː'pɜːrfluəs] ,
concerned the consideration of expediency was wholly superfluous ,
担心的 这 考虑 的 权宜之计 曾是 完全 多余 ,

但副总督似乎认为，在原则问题上，考虑权宜之计完全是多余的。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] [ɪn'sted] , ['iːv(ə)n]['æftər][hiː; hi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] ,
and continued to defend them instead , even after he could plainly see ,
和 持续 到 保卫 他们 反而 , 甚至 后 他 可以 显然 看 ,

即便他明明已经看清了这一点，却仍然继续为他们辩护。

[ɪn][ðə; ði][beŋ'gɔːl] [friː] [pres] [ænd; ənd] ['elsˌwer] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]
in the Bengal Free Press and elsewhere , that they had begun to make him
在 这 孟加拉 自由的 按 和 别处 , 那 他们 有 开始 到 制作 他
[ʌn'pɑːpjələr] .
unpopular .
不受欢迎的 .

在《孟加拉自由报》和其他地方，他们开始让他变得不受欢迎。

- ['vænəti][hæd; həd]['nevər] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] [tɪl] [naʊ] .
Ancram's vanity had never troubled him till now .
- 虚荣 有 绝不 麻烦 他 直到 现在 .

安克拉姆的虚荣心以前从未困扰过他。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [groʊθ] , [ænd; ənd] ['streŋθənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
It had grown with his growth , and strengthened with his strength ,
它 有 生长 和 他的 生长 , 和 加强 和 他的 力量 ,
['ʌndər] [ðə; ði] ['hæpiːəst] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
under the happiest circumstances ,
在下面 这 最快乐 情况 ,

它随着他的成长而成长，随着他的力量而增强，这一切都发生在最幸福的环境下。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːr'tɪriəl] ['sɪstəm] .
and he had been as little aware of it as of his arterial system .
和 他 有 到过 作为 小的 意识到的 的 它 作为 的 他的 动脉 系统 .

他对这件事的了解，就像他对自己的动脉系统一样少之又少。

[dʒɑːn] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'plezntli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
John Church had made him unpleasantly conscious of it ,
约翰 教会 有 制成 他 令人不快的 有意识的 的 它 ,

约翰·丘奇让他对此有了不愉快的认识。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['diːpli] [rɪ'zentf(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [dʒɑːn] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [hɪm; ɪm]
and he was as deeply resentful as if John Church had invested him
和 他 曾是 作为 深 不满 作为 如果 约翰 教会 有 投资 他
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

他对此深感愤恨，仿佛约翰·丘奇把这罪名强加给了他一样。

[ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['mɪstər] . ['æŋkrəm][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [dɪs'kaʊntɪd] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs]
The Honourable Mr . Ancram had never been discounted before , and that this
这 尊敬的 先生 . 安克拉姆 有 绝不 到过 折扣 前 , 和 那 这
[ɪk'spɪriəns] [ʃʊd; ʃəd] come113
experience should come113
经验 应该 come113

尊敬的安克拉姆先生此前从未被轻视过，而这次的经历也让他大吃一惊。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [suː'pɪriər] [huːm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz]['iːkwəl][ɪn]
to him through an official superior whom he did not consider his equal in
到 他 通过 一个 官方的 优越的 谁 他 做过 不是 考虑 他的 平等的 在
['meni] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [sə'gæsəti] ,
many points of administrative sagacity ,
许多 积分 的 行政 睿智 ,

通过一位他认为在许多行政才能方面不如自己的上级官员向他汇报情况。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [hæd; həd][ɪts] [pɪ'kjuːliər] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
was a circumstance that had its peculiar irritation .
曾是 一个 环境 那 有 它是 奇特 刺激 .

这种情况令人感到格外恼火。

- [læl] - [wʌz; wəz] ['veri] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ;
Mohendra Lall Chuckerbutty was very well aware of this ;
- 拉尔 - 曾是 非常 出色地 意识到的 的 这 ;

莫亨德拉·拉尔·查克布蒂非常清楚这一点；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['kɑːnfɪdənt][ɪn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːnər]
and yet he did not feel confident in approaching the matter of His Honour
和 然而 他 做过 不是 感觉 自信的 在 接近 这 事情 的 他的 荣誉
[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪər] ['kʌltʃər] .
and the higher culture .
和 这 更高 文化 .

然而，对于涉及他的荣誉和更高文化的问题，他却缺乏信心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['griːvəns] .
It was a magnificent grievance .
它 曾是 一个 壮丽 不满 .

这是一项极其严重的冤屈。

- [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [hɑːrt] , [ðə; ði] [friː] [pres] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['veri]
Mohendra had it very much at heart , the Free Press would have it very
- 有 它 非常 很多 在 心 , 这 自由的 按 会 有 它 非常
[mʌtʃ] [æt; ət] [hɑːrt] ,
much at heart ,
很多 在 心 ,

莫亨德拉对此深信不疑，《自由报》也会对此深信不疑。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['praɪvət] ['proʊbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf]
and nothing was more important than the private probing of the Chief
和 没有什么 曾是 更多的 重要的 比 这 私人的 探测 的 这 首席
['sɛkrəˌtɛriːz] ['sentɪmənt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
Secretary's sentiment regarding it ;
秘书的 情绪 关于 它 ;

没有什么比私下探听首席秘书对此事的看法更重要的了；

[jet] - ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
yet Mohendra hesitated .
然而 - 犹豫了一下 .

然而，莫亨德拉却犹豫了。

[hiː; hi] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]['tændʒəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['æŋkrəm] [ʃʊd; ʃəd]
He wished very much that there were some tangible reason why Ancram should
他 希望 非常 很多 那 那里 是 一些 有形 原因 为什么 安克拉姆 应该
[teɪk] [saɪdz] [ə'genst] [ðə; ði] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] ,
take sides against the Lieutenant - Governor ,
拿 侧面 反对 这 中尉 - 州长 ,

他非常希望安克拉姆能有一些切实的理由站出来反对副总督。

[sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn] [ruː'piːz] :
some reason that could be expressed in rupees :
一些 原因 那 可以 是 表达 在 卢比 :

可以用卢比表达的一些理由：

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [əd'vɜːrs] ['krɪtɪsɪzəm] .
then he would have had more confidence in hoping for an adverse criticism .
然后 他 会 有 有 更多的 信心 在 希望 为了 一个 不利 批评 .

这样他就会更有信心期待受到负面批评。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] [dɪs'laɪk] , [ə; eɪ] [mɪr] ['pɜːrsən(ə)l][æn'tægənɪzəm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ]
But for a mere dislike , a mere personal antagonism , it would be so
但 为了 一个 仅仅 不喜欢 , 一个 仅仅 个人的 对抗 , 它 会 是 所以
['fuːlɪʃ] .
foolish .
愚蠢 .

但如果仅仅是出于厌恶、仅仅是个人恩怨，那就太愚蠢了。

[ðʌs] - ['væsəˌleɪtid] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][fæt] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
Thus Mohendra vacillated , stroking his fat cheek with his fingers , and looking
因此 - 摇摆不定 , 抚摸 他的 胖的 脸颊 和 他的 手指 , 和 寻找
[æt; ət][ðə; ði] ['mætɪŋ] .
at the matting .
在 这 垫子 .

于是莫亨德拉犹豫不决，一边用手指抚摸着肥胖的脸颊，一边看着垫子。

['æŋkrəm] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wʊd] [end] [baɪ] [ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]
Ancram saw that his visitor would end by abandoning his intention , and became
安克拉姆 锯 那 他的 游客 会 结尾 经过 放弃 他的 意图 , 和 成为
aware114
aware114
aware114

安克拉姆意识到他的访客最终会放弃他的意图，并开始意识到这一点。114

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['hæpən] .
that he would prefer that this should not happen .
那 他 会 更喜欢 那 这 应该 不是 发生 .

他宁愿这种事不要发生。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [sed] ['kæʒuəli] ,
“ And what do you think , ” he said casually ,
“ 和 什么 做 你 思考 , ” 他 说 随意地 ,

“那你觉得呢？”他漫不经心地问道。

“ [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ɔːl] [peɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [griːk] ?
“ of our proposal to make you all pay for your Greek ?
“ 的 我们的 提议 到 制作 你 全部 支付 为了 你的 希腊语 ?

“我们提议让你们都为学习希腊语付费，你们觉得怎么样？”

” - [biːmd] .
” Mohendra beamed .
” - 光束 .

莫亨德拉笑容满面。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [sɜːr] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi][jʊr; jər][prəˈpoʊz(ə)l] . ”
“ I think , sir , that it cannot be your proposal . ”
“ 我 思考 , 先生 , 那 它 不能 是 你的 提议 . ”

“先生，我认为这不可能是您的提议。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] , ” [sed] [ˈæŋkrəm] [senˈtenʃəsli] .
“ It isn't , ” said Ancram sententiously .
“ 它 不是 , ” 说 安克拉姆 义正言辞地 .

“并非如此,”安克拉姆一本正经地说。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [lɔː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪˈstɜːrbəns] .
“ If it becomes law , it will be the signal for a great disturbance .
“ 如果 它 变成 法律 , 它 将要 是 这 信号 为了 一个 伟大的 干扰 .

“如果这项法案成为法律，那将是一个巨大动荡的信号。”

[aɪ] [miːn] , [ɔːf] [kɔːrs] , ” [ðə; ði][ˈbɑːbuː] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] , “ [ʌv; əv][ə; eɪ][pəˈsɪfɪk] [kaɪnd] .
I mean , off course , ” the Baboo hastened to add , “ of a pacific kind .
我 意思是 , 离开 课程 , ” 这 狒狒 加快 到 添加 , “ 的 一个 太平洋 种类 .

“我的意思是，当然,”巴布赶紧补充道，“是和平的那种。”

[noʊ] [ˈvaɪələns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
No violence , of course !
不 暴力 , 的 课程 !

当然，绝不能有暴力行为！

[ˈmɔːrəli] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [ɪz] [ɔːlˈredi] [ʌp] [ɪn][ɑːrmz] — [ˈmɔːrəli] [ˈspiːkɪŋ] !
Morally speaking the community is already up in arms — morally speaking !
道德上 请讲 这 社区 是 已经 向上 在 武器 — 道德上 请讲 !

从道德层面来说，社区已经群情激愤——从道德层面来说！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈstrʌktɪv] [ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n] , [sɜːr] ; [wiː; wi][mʌst; məst][ˈproʊtest] . ”
It is destructive legislation , sir ; we must protest . ”
它 是 破坏性的 立法 , 先生 ; 我们 必须 反对 . ”

先生，这是一项破坏性的立法；我们必须抗议。”

“ [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] . ”
“ I don't blame you for that . ”
“ 我 不 责备 你 为了 那 . ”

“我不怪你。”

“ [ðen] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [jɔːrˈself] [əˈpruːv] [ɔːf] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Then you do not yourself approve off it ? ”
“ 然后 你 做 不是 你自己 批准 离开 它 ? ”

“那么你自己不赞成这样做吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [misˈteik] .
“ I think it's a mistake .
“ 我 思考 它是 一个 错误 .

我认为这是一个错误。

[wel] - [ɪnˈtenʃnd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [misˈteik] . ”
Well - intentioned , but a mistake . ”
出色地 - 有意的 , 但 一个 错误 . ”

出发点是好的，但却是个错误。

“ [oʊ] , [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪˌɛsˈɛs] [ɡʊd] !
“ Oh , the intention , that iss good !
“ 哦 , 这 意图 , 那 问题 好的 !

“哦，这个意图很好！”

[bʌt; bət] [ɪm'præktɪkəbl] , ” - ['ventʃərd] ['veɪgli] : “ [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [er] — [ðæt] [ɪz][ɔːl] ;
But impracticable , ” Mohendra ventured vaguely : “ a bubble in the air — that is all ;
但 不切实际 , ” - 冒险 依稀 : “ 一个 气泡 在 这 空气 — 那 是 全部 ;
[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [aɪ] — ['ɪz] ,
but the question i — iz ,
但 这 问题 我 — iz ,

但这并不实际，”莫亨德拉含糊地试探道：“空中的泡沫——仅此而已；但问题是——iz，

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [lɔː] ?
” he went on , “ will it become law ?
” 他 去 在 , “ 将要 它 变得 法律 ?

他接着说：“它会成为法律吗？”

['jestərdeɪ] ['oʊnli][aɪ][fɜːrst] [hɜːrd] [ɑːfɪt] .
Yesterday only I first heard offitt .
昨天 仅有的 我 第一的 听到 奥菲特 .

我昨天才第一次听说offitt这个名字。

['mentəli] [aɪ] [sed] , -
Mentally I said , 115
精神上 我 说 , -

我心里想，115

- [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][maɪ]['noʊb(ə)l] [frend] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər][maɪ'self][ðə; ði] [raɪts] [ɑːfɪt] !
' I will go to my noble friend and find out for myself the rights offitt !
- 我 将要 去 到 我的 高贵 朋友 和 寻找 出去 为了 我 这 权利 奥菲特 !

“我将去拜访我的高贵朋友，亲自查明offitt的权利！”

- [ðen] [aɪ] [wɪl] [ækt] . ”
' Then I will act . ”
- 然后 我 将要 行为 . ”

“那么我将采取行动。”

“ [oʊ] , [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [in'tendz] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .
“ Oh , His Honour intends to put it through .
“ 哦 , 他的 荣誉 意图 到 放 它 通过 .

“哦，大人打算通过这件事。”

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
If you mean to do anything there's no time to lose .
如果 你 意思是 到 做 任何事物 有 不 时间 到 失去 .

如果你想做成某件事，就不能浪费时间。

” ['æŋkrəm] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] ['æftərwərdz] [ðæt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['duːti] [æz; əz][æn; ən] [əd'mɪnɪstreɪtər]
” Ancram assured himself afterwards that between his duty as an administrator
” 安克拉姆 保证 他自己 然后 那 之间 他的 责任 作为 一个 行政人员
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sentɪmənt] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [tʃɔɪs] .
and his private sentiment toward his chief there could be no choice .
和 他的 私人的 情绪 朝向 他的 首席 那里 可以 是 不 选择 .

“安克拉姆事后向自己保证，作为一名管理者，他的职责和他对上司的个人感情之间别无选择。

“ [wiː; wi] [wɪl] [pə'tɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] .
“ We will petition the Viceroy .
“ 我们 将要 请愿 这 总督 .

我们将向总督请愿。

” ['æŋkrəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Ancram shook his head .
” 安克拉姆 摇晃 他的 头 .

安克拉姆摇了摇头。

“ [taɪm] ['weɪstɪd] .
“ Time wasted .
“ 时间 浪费 .

浪费时间。

[ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] . ”
The Viceroy will stick to Church . ”
这 总督 将要 戳 到 教会 . ”

总督会坚持信奉教会。

“ [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [pə'tɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['sekrəteri] - [ɔːf] - [steɪt] . ”
“ Then we can petition the Secretary - off - State . ”
“ 然后 我们 能 请愿 这 秘书 - 离开 - 状态 . ”

“那么我们可以向国务卿提出请愿。”

“ [ðæt] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ][get][ðə; ði] [raɪt] [neɪmz] . ”
“ That might be useful , if you get the right names . ”
“ 那 可能 是 有用 , 如果 你 得到 这 正确的 姓名 . ”

“如果能找到正确的名字，那或许会有帮助。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [fɔːt] [aʊt] [ɪn] ['pɑːrləmənt] .
“ We will have it fought out in Parliament .
“ 我们 将要 有 它 战斗 出去 在 议会 .

“我们将在议会中解决这个问题。”

['mɪstər] . [ˌdɑːdɑː'baɪ] — — ”
Mr . Dadabhai — — ”
先生 . 达达拜 — — ”

达达拜先生——”

“ [jes] , ” ['æŋkrəm] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , “ ['mɪstər] . [ˌdɑːdɑː'baɪ] — — ”
“ Yes , ” Ancram responded with a smile , “ Mr . Dadabhai — — ”
“ 是的 , ” 安克拉姆 回应 和 一个 微笑 , “ 先生 . 达达拜 — — ”

“是的，”安克拉姆笑着回答，“达达拜先生——”

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mæs] ['miːtiŋz] [ɑːn][ðə; ði][maɪ'dɑːn] . ”
“ There will be mass meetings on the Maidan . ”
“ 那里 将要 是 大量的 会议 在 这 迈丹 . ”

“广场上将举行群众集会。”

“ [get] [ðem; ðəm] ['foʊtəˌgræft] [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [nuːz] . ”
“ Get them photographed and send them to the Illustrated London News . ”
“ 得到 他们 拍摄 和 发送 他们 到 这 插图 伦敦 消息 . ”

“把他们拍下来，寄给《伦敦新闻画报》。”

“ [ænd; ənd] ['evri] ['peɪpər] [wɪl] [biː; bi]['ædʒɪteɪtɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .
“ And every paper will be agitating it .
“ 和 每一个 纸 将要 是 搅拌 它 .

“每份报纸都会大肆渲染这件事。”

The116
The116
The116

第116集

[friː] [pres] , [ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː]['peɪtriət] , [ðə; ði] [beŋ'^ɔːliː] — [ɔːl] - [wɪl] [biː; bi] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt]
Free Press , the Hindu Patriot , the Bengalee — all offthem will be writing about
自由的 按 , 这 印度教徒 爱国者 , 这 孟加拉 — 全部 - 将要 是 写作 关于
[ˌaɪ 'tiː] — — ”
it — — ”
它 — — ”

《自由报》、《印度教爱国者报》、《孟加拉人报》——所有这些报刊都会报道此事——”

“	[ðer; ðər]	[ɪz]	[wʌn]	[θɪŋ]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[rɪ'membər]	[ɪf]	[ðə; ði]	['bɪznəs]	[goʊz]	[tuː; tə]	['ɪŋglənd]	—	[ðə; ði]
“	**There**	**is**	**one**	**thing**	**you**	**must**	**remember**	**if**	**the**	**business**	**goes**	**to**	**England**	**—**	**the**
“	那里	是	一	事物	你	必须	记住	如果	这	商业	去	到	英格兰	—	这
[kən'vəːts]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	['kɑːlɪdʒɪz]	[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	[steɪt]	[eɪd]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wɪð'drɔːn]	.	”		
converts	**of**	**these**	**colleges**	**from**	**which**	**State**	**aid**	**is**	**to**	**be**	**withdrawn**	**.**	**”**		
转换	的	这些	大学	从	哪个	状态	援助	是	到	是	撤回	.	”		

“如果这项业务转移到英国，你必须记住一件事——这些即将失去国家资助的学院的皈依者。”

“	['kristʃənz]	?
“	**Christians**	**?**
“	基督徒	?

“基督徒? ”

”	-	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	[ʌv; əv]	[kən'tempt]	.
”	**Mohendra**	**shook**	**his**	**head**	**with**	**a**	**smile**	**of**	**contempt**	**.**
”	-	摇晃	他的	头	和	一个	微笑	的	鄙视	.

莫亨德拉轻蔑地笑着摇了摇头。

“	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[nʌn]	.
“	**There**	**are**	**none**	**.**
“	那里	是	没有任何	.

没有。

[ˌaɪ 'tiː]	[ˌaɪˌɛs'ɛs]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[tʃeɪndʒ]	[ðer; ðər]	[rɪ'lɪdʒən]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˌhin'duː]	[goʊ]	[tuː; tə]	['kɑːlɪdʒ]	.	”
It	**iss**	**not**	**to**	**change**	**their**	**religion**	**that**	**the**	**Hindus**	**go**	**to**	**college**	**.**	**”**
它	问题	不是	到	改变	他们的	宗教	那	这	印度教徒	去	到	大学	.	”

印度教徒上大学并不是为了改变他们的宗教信仰。

“	[ɑː]	!	”	[rɪ'tɜːrnd]	['æŋkrəm]	.
“	**Ah**	**!**	**”**	**returned**	**Ancram**	**.**
“	啊	!	”	返回	安克拉姆	.

“啊！ ”安克拉姆回应道。

“	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[nʌn]	?
“	**There**	**are**	**none**	**?**
“	那里	是	没有任何	?

没有吗?

[ðæt]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['pɪti]	.
That	**is**	**a**	**pity**	**.**
那	是	一个	遗憾	.

真是可惜。

['ʌðərwaɪz]	[juː; jʊ]	[maɪt]	[hæv; həv]	[gɑːt]	[ðem; ðəm]	['foʊtəˌgræft]	[tuː]	,	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['ɪləstreɪtɪd]		
Otherwise	**you**	**might**	**have**	**got**	**them**	**photographed**	**too**	**,**	**for**	**the**	**illustrated**		
否则	你	可能	有	得到	他们	拍摄	也	,	为了	这	插图		
['pepərz]	.	”											
papers	**.**	**”**											
文件	.	”											

否则，你们可能也会把他们的照片拍下来，刊登在插图报纸上。”

“	[jes]	.
“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

[ˌaɪ 'tiː]	[ˌaɪˌɛs'ɛs]	[ə; eɪ]	['pɪti]	.
It	**iss**	**a**	**pity**	**.**
它	问题	一个	遗憾	.

真是可惜。

” - [rɪ'flektɪd] [prə'faʊndli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
” Mohendra reflected profoundly for a moment .
” - 反映 深刻地 为了 一个 片刻 .

莫亨德拉沉思了一会儿。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] - — [ɪf] ['eni] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] . ”
“ But I will remember what you say about the fottograff — if any can be found . ”
“ 但 我 将要 记住 什么 你 说 关于 这 - — 如果 任何 能 是 成立 . ”

“但我会记住你说的关于 fottograff 的话——如果能找到的话。”

“ [wel] , [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [get] [ɑːn] .
“ Well , let me know how you get on .
“ 出色地 , 让 我 知道 如何 你 得到 在 .

“嗯，告诉我你的进展如何。”

[ɪn][maɪ] ['praɪvət] [kə'pæsəti] — [ɪn][maɪ] ['praɪvət] [kə'pæsəti] , [rɪ'membər] — [æz; əz][ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] [wel] - ['ɪl'wɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
In my private capacity — in my private capacity , remember — as the friend and well - wisher of the people ,
在 我的 私人的 容量 — 在 我的 私人的 容量 , 记住 — 作为 这 朋友 和 出色地 - 许愿者 的 这 人们 ,

以我个人的身份——请记住，是以我个人的身份——作为人民的朋友和祝福者，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ][duː] .
I shall be interested in what you do .
我 将 是 感兴趣的 在 什么 你 做 .

我对你的工作很感兴趣。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [tɔːk] ['ræðər] ['friːli] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['bɑːbuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wel] .
Of course I talk rather freely to you , Baboo , because we know each other well .
的 课程 我 讲话 相当 自由 到 你 , 狒狒 , 因为 我们 知道 每个 其他 出色地 .

当然，我跟你说话比较随意，宝贝，因为我们彼此很了解。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] concealed117
I have not concealed117
我 有 不是 concealed117

我没有隐瞒117

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
my opinion in this matter at any time ,
我的 观点 在 这 事情 在 任何 时间 ,

我随时对此事发表意见

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mʌsnt] [biː; bi] [noʊn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['æktɪv] ['sɪmpəθiːz] .
but for all that it mustn't be known that I have active sympathies .
但 为了 全部 那 它 不得 是 已知 那 我 有 积极的 同情 .

但即便如此，也不能让别人知道我对此抱有强烈的同情。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .
You understand .
你 理解 .

你明白。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] . ”
This is entirely confidential . ”
这 是 完全 机密的 . ”

这是完全保密的。

“ [oʊ] , [ɔːfˈkɔːrs] !
“ Oh , offcourse !
“ 哦 , 当然 !

“哦，当然！”

[maɪ] [ˈgreɪʃəs] [ˈgʊdnəs] , [jes] !
my gracious goodness , yes !
我的 亲切 善良 , 是的 !

我的天哪，是的！

” - [aɪz] [wɜːr; wər] [mɔɪst] — [wɪð; wɪθ][ˌɡrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
” Mohendra's eyes were moist — with gratification .
” - 眼睛 是 潮湿 — 和 满足感 .

莫亨德拉的眼睛湿润了——那是满足的泪水。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi] [wɪðˈdruː] , [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] ,
He was still trying to express it when he withdrew , ten minutes later ,
他 曾是 仍然 尝试 到 表达 它 什么时候 他 退出 , 十 分钟 之后 ,
[ˈbækɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
backing toward the door .
后盾 朝向 这 门 .

十分钟后，他仍然试图表达自己的想法，然后退了出去，背对着门口。

[ˈæŋkrəm] [ʃʌt] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ˈsʌmwʌt] [ˈbrʌskli] , [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Ancram shut it upon him somewhat brusquely , and sent a servant for a
安克拉姆 关闭 它 之上 他 有些 粗暴地 , 和 发送 一个 仆人 为了 一个
[ˈwɪski] - [ænd; ənd] - [ˈsoʊdə] .
whisky - and - soda .
威士忌酒 - 和 - 苏打 .

安克拉姆有些粗鲁地关上了门，然后派仆人去拿了一杯威士忌苏打水。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈnɜːrvəs] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]
It could not be said that he was in the least nervous , but he was
它 可以 不是 是 说 那 他 曾是 在 这 至少 紧张的 , 但 他 曾是
[dɪˈprest] .
depressed .
郁闷 .

虽然不能说他丝毫没有紧张，但他很沮丧。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈprest] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [æn; ən] [ˈætɪtuːd] [wɪtʃ] [dɪd]
It always depressed him to be compelled to take up an attitude which did
它 总是 郁闷 他 到 是 被迫 到 拿 向上 一个 态度 哪个 做过
[nɑːt] [ɪnˈvaɪt] [ˈkrɪtɪsɪzəm][frʌm; frəm] [ˈevri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
not invite criticism from every point of view .
不是 邀请 批评 从 每一个 观点 的 看法 .

让他感到沮丧的是，他不得不采取一种不会招致各方批评的态度。

[hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈætɪtuːd] [hæd; həd][wʌn][ˈæspekt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [siː] [hɪmˈself]
His present attitude had one aspect in which he was compelled to see himself
他的 展示 态度 有 一 方面 在 哪个 他 曾是 被迫 到 看 他自己
[ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ] [neɪl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈæktɪŋ] [luːˈtenənt] - [ˈɡʌvɚnɚz] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈkɔːfɪn] .
driving a nail into the acting Lieutenant - Governor's political coffin .
驾驶 一个 指甲 进入 这 表演 中尉 - 州长的 政治的 棺材 .

他现在的态度中有一个方面，他不得不承认自己正在亲手将钉子钉入代理副州长的政治棺材里。

[ˈæŋkrəm] [wʊd] [hæv; həv] [mʌtʃ] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [neɪlz] [ˈdrɪvn] [ɪn] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]
Ancram would have much preferred to see all the nails driven in without the
安克拉姆 会 有 很多 首选 到 看 全部 这 指甲 驱动 在 没有 这
[nəˈsesəti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈsɪstəns] .
necessity for his personal assistance .
必要性 为了 他的 个人的 协助 .

安克拉姆更希望看到所有的钉子都能在不需要他亲自帮忙的情况下钉进去。

[hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd]['dʒuːdɪθ] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mætər]
His reflections excluded Judith Church as completely as if the matter
他的 反思 排除 朱迪思 教会 作为 完全地 作为 如果 这 事情
[wɜːr; wər][noʊ][kən'sɜːrn][ʌv; əv][hɜːrz] .
were no concern of hers .
是 不 忧虑 的 她的 .

他的想法完全忽略了朱迪思·丘奇，仿佛这件事与她无关。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər] ['seprətli] .
He considered her separately .
他 经过考虑的 她 分别地 .

他单独考虑了她。

[ðə; ði] ['streŋθəniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] pleasure118
The strengthening of the bond between them was a pleasure118
这 强化 的 这 纽带 之间 他们 曾是 一个 pleasure118

他们之间关系的加深令人欣慰。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'tætʃt] [ɪt'self] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ; [hiː; hi]
which had detached itself from all the other interests of his life ; he
哪个 有 分离的 本身 从 全部 这 其他 兴趣 的 他的 生活 ; 他
[θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['tendərli] ,
thought of it tenderly ,
想法 的 它 温柔地 ,

它已经与他生活中的其他一切兴趣都脱离了关系；他温柔地想起它。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tendərnəs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['prɑːpərti] [ɪn][hɜːr; hər][ðæn; ðən]
but the tenderness was rather for his sentimental property in her than
但 这 压痛 曾是 相当 为了 他的 感伤的 财产 在 她 比
[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn] ['eni] [mə'tɪriəl] [sens] .
for her in any material sense .
为了 她 在 任何 材料 感觉 .

但这种温柔更多的是源于他对她的情感依恋，而不是对她本身的物质喜爱。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪr] ['treʒər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kæl'kʌtə]
She stood , with the dear treasure of her sympathy , apart from the Calcutta
她 站立 , 和 这 亲爱的 宝藏 的 她 同情 , 除 从 这 加尔各答
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

她怀着最珍贵的同情心，置身于加尔各答的世界之外。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][dʒɑːn] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] .
and as far apart from John Church as from the rest .
和 作为 远的 除 从 约翰 教会 作为 从 这 休息 .

他与约翰·丘奇的关系，也与其他人的关系一样疏远。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət] ['dɪnər] ,
That evening , at dinner ,
那 晚上 , 在 晚餐 ,

当晚，在晚餐时，

['æŋkrəm][toʊld] ['filip] [dɔɪl] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drɔːɪŋ] -
Ancram told Philip Doyle and another man that he had been drawing Mohendra
安克拉姆 讲述 菲利普 多伊尔 和 其他 男人 那 他 有 到过 绘画 -
[læl] - [ɑːn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['kɑːlɪdʒ] ['kwestʃən] ,
Lall Chuckerbutty on the University College question ,
拉尔 - 在 这 大学 大学 问题 ,

安克拉姆告诉菲利普·多伊尔和另一名男子，他在大学学院的问题上画了莫亨德拉·拉尔·查克巴蒂的画像。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['veri] [haɪ] .
and he was convinced that feeling was running very high .
和 他 曾是 确信 那 感觉 曾是 跑步 非常 高的 .

他确信当时的情绪非常高涨。

“ [ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃiːk] [tuː; tə] [boʊst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [roʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk]
“ The fellow had the cheek to boast about the row they were going to make
“ 这 同伴 有 这 脸颊 到 夸 关于 这 排 他们 是 去 到 制作
,
,
,

“那家伙竟然厚颜无耻地吹嘘他们即将要发生的争吵，

” [sed] ['mɪstər] . ['æŋkrəm] . -
” said Mr . Ancram . 119
” 说 先生 . 安克拉姆 . -

安克拉姆先生说道。119

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['filip] [dɔɪl] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [æt; ət][ɔːl] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]
Philip Doyle did not know at all how it was that he found himself at the
菲利普 多伊尔 做过 不是 知道 在 全部 如何 它 曾是 那 他 成立 他自己 在 这
[ˌmɑːhə'rɑːdʒə][ʌv; əv] - ['gɑːrdn] - ['pɑːrti] .
Maharajah of Pattore's garden - party .
大君 的 - 花园 - 派对 .

菲利普·多伊尔完全不知道自己是怎么来到帕托雷王公的花园派对上的。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə][ʌv; əv] - — [hɪz; ɪz]
He had not the honour of knowing the Maharajah of Pattore — his
他 有 不是 这 荣誉 的 会心 这 大君 的 - — 他的
[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ˌeɪmiə'bɪləti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [oʊd] [tuː; tə]
invitation was one of the many amiabilities which he declared he owed to
邀请 曾是 一 的 这 许多 亲和力 哪个 他 声明 他 欠款 到
[hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][beŋ'gɔːl] [ˌsekrə'teriət] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['luːɪs]
his distinguished connection with the Bengal Secretariat in the person of Lewis
他的 杰出的 联系 和 这 孟加拉 秘书处 在 这 人 的 刘易斯
['æŋkrəm] .
Ancram .
安克拉姆 .

他没有荣幸认识帕托尔的王公——他的邀请是他所宣称的众多恩惠之一，这恩惠源于他与孟加拉秘书处的杰出人物刘易斯·安克拉姆的联系。

['sɜːrt(ə)nli] ['æŋkrəm] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ək'sept] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] , - ,
Certainly Ancram had asked him to accept , and take his , Ancram's ,
当然 安克拉姆 有 问 他 到 接受 , 和 拿 他的 , - ,
[ə'pɑːləˌdʒiːz][tuː; tə][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] ;
apologies to the Maharajah ;
致歉 到 这 大君 ;

安克拉姆当然要求他接受安克拉姆的道歉，并向大君转达他的歉意；

[bʌt; bət] [ðæt] [siːmd] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðer; ðər] .
but that seemed no particular reason why he should be there .
但 那 似乎 不 特别的 原因 为什么 他 应该 是 那里 .

但这似乎并不是他应该出现在那里的具体理由。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [dɔɪl] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] ,

The fact was , Doyle assured himself ,

这 事实 曾是 , 多伊尔 保证 他自己 ,

事实是，多伊尔向自己保证，

[æz; əz][hiː; hi] ['boʊld] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [raɪs] - [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbəːb] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haɪnəsɪz]

as he bowled along through the rice - fields of the suburbs to His Highness's

作为 他 保龄球 沿着 通过 这 米 - 字段 的 这 郊区 到 他的 殿下的

['gɑːrdn] - [haʊs] — [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] ,

garden - house — the fact was ,

花园 - 房子 — 这 事实 曾是 ,

当他驾车穿过郊区的稻田，前往殿下的花园别墅时——事实是，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['restləs] , [hiː; hi] ['niːdɪd] [tʃeɪndʒ] [suː'priːmli] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

he was restless , he needed change supremely , and anything out of the

他 曾是 不安 , 他 需要 改变 至高无上 , 和 任何事物 出去 的 这

['kɑːmən] [raʊnd] [hæd; həd][ɪts]['væljuː] .

common round had its value .

常见的 圆形的 有 它是 价值 .

他生性不安分，极度渴望改变，任何不落俗套的事物对他来说都弥足珍贵。

[θɪŋz] [ɪn] [kæl'kʌtə] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wer] [æn; ən][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli][hɑːrd][ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪŋ]

Things in Calcutta had begun to wear an unusually hard and irritating

事物 在 加尔各答 有 开始 到 穿 一个 异常地 难的 和 令人恼火的

[lʊk] ; [hiː; hi] felt120

look ; he felt120

看 ; 他 felt120

加尔各答的一切开始显得异常艰难和令人恼火；他感到120

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənsiːz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ['groʊɪŋ] ['kiːnər] [ænd; ənd] [mɔːr]

his eye for the delinquencies of human nature growing keener and more

他的 眼睛 为了 这 犯罪 的 人类 自然 生长 更敏锐 和 更多的

['krɪtɪk(ə)l] .

critical .

批判的 .

他对人性的弱点越来越敏锐，也越来越批判。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , ['teɪkən][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd]

This state of things , taken in connection with the possession of an undoubted

这 状态 的 事物 , 已采取 在 联系 和 这 拥有 的 一个 毫无疑问

[sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ,

sense of humour ,

感觉 的 幽默 ,

考虑到他/她无疑拥有幽默感，这种情况就显得尤为重要。

[dɔɪl] ['rɛkəgˌnaɪzd] [tuː; tə][biː; bi] [greɪv] .

Doyle recognised to be grave .

多伊尔 已确认 到 是 严重 .

多伊尔被认为病情严重。

[hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['æktʃuəli] ['fɪzɪkli]

He told himself that , although he was unaware of anything actually physically

他 讲述 他自己 那 , 虽然 他 曾是 不知情 的 任何事物 实际上 身体

[rɔːŋ] ,

wrong ,

错误的 ,

他告诉自己，虽然他并没有意识到自己身体上有什么真正的问题，

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] [wɜːr; wər][moʊst] [ɪn'sɪdiəs] ,

the effects of the climate were most insidious ,

这 效果 的 这 气候 是 最多 阴险 ,

气候的影响最为隐蔽。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[meɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ə; eɪ]	[ˈsʌbdʒekt]	[ʌv; əv]	[kənˌɡrætʃəˈleɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[ˈpæsɪdʒ]	[wʌz; wəz]	[ˈteɪkən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌɔːriˈent(ə)l]	.
and	**he**	**made**	**it**	**a**	**subject**	**of**	**congratulation**	**that**	**his**	**passage**	**was**	**taken**	**in**	**the**	**Oriental**	**.**
和	他	制成	它	一个	主题	的	恭喜	那	他的	通道	曾是	已采取	在	这	东方	.

他大肆宣扬自己乘坐东方轮船出海的事。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈfestɪvl; ˈfestəvəl]	[ɑːrtʃ]	[ˈoʊvər]	[ðə; ði]	[ɡeɪt]	[wen]	[hiː; hi]	[riːtʃt]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
There	**was**	**a**	**festival**	**arch**	**over**	**the**	**gate**	**when**	**he**	**reached**	**it**	**,**
那里	曾是	一个	节日	拱	超过	这	门	什么时候	他	达到	它	,

他走到门口时，发现大门上方搭起了节日拱门。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˈmʌltɪtuːd]	[ʌv; əv]	[ˈlɪt(ə)l]	[flæɡz]	,	[ænd; ənd]	“	[ˈwɛlˌkəm]	”	[ˈpendənt]	[ɪn]	[ˈjeloʊ]	[ˈmærɪɡoʊld]	.
and	**a**	**multitude**	**of**	**little**	**flags**	**,**	**and**	**“**	**Wellcome**	**”**	**pendent**	**in**	**yellow**	**marigolds**	**.**
和	一个	民众	的	小的	旗帜	,	和	“	欢迎	”	吊坠	在	黄色的	万寿菊	.

还有许多小旗子，以及用黄色万寿菊装饰的“欢迎”字样吊坠。

[dɔɪl]	[wʌz; wəz]	[pliːzd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kʌm]	.
Doyle	**was**	**pleased**	**that**	**he**	**had**	**come**	**.**
多伊尔	曾是	高兴	那	他	有	来	.

多伊尔很高兴他来了。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	[sɪns]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[əˈtendid]	[ə; eɪ]	[ˌmɑːhəˈrɑːdʒəz]	[ˈɡɑːrdn]	[ˈpɑːrti]	;
It	**was**	**a**	**long**	**time**	**since**	**he**	**had**	**attended**	**a**	**Maharajah's**	**garden**	**party**	**;**
它	曾是	一个	长的	时间	自从	他	有	参加	一个	大君的	花园	派对	;

他已经很久没有参加过王公的花园派对了；

[ɪts]	[fitʃər]	[wʊd]	[biː; bi]	[freʃ]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[weɪz]	[ˈsuːðɪŋ]	.
its	**features**	**would**	**be**	**fresh**	**and**	**in**	**some**	**ways**	**soothing**	**.**
它是	特征	会	是	新鲜的	和	在	一些	方式	舒缓	.

它的特色将令人耳目一新，并在某些方面给人以舒缓之感。

[hiː; hi]	[ʃʊk]	[hændz]	[ˈɡreɪvli]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˌmɑːhəˈrɑːdʒəz]	[ˈeldɪst]	[sʌn]	,	[ə; eɪ]	[ˈslendər]	,	[səbˈduːd]	,
He	**shook**	**hands**	**gravely**	**with**	**the**	**Maharajah's**	**eldest**	**son**	**,**	**a**	**slender**	**,**	**subdued**	**,**
他	摇晃	双手	严重地	和	这	大君的	长子	儿子	,	一个	苗条	,	低沉的	,

他神情严肃地与大君的长子握手，那人身材瘦削，性格内敛。

[krɔːs]	-	[aɪd]	[jʌŋ]	[mæn]	[ɪn]	[æn; ən]	[imˈbrɔidəd]	[ˈsmoʊkɪŋ]	-	[kæp]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˈpɜːrp(ə)l]	[sɪlk]	[frɑːk]	-	[koʊt]	,	[ænd; ənd]	[sed]	“	[θæŋk]	[juː; jʊ]	—	[θæŋk]	[juː; jʊ]	!
cross	**-**	**eyed**	**young**	**man**	**in**	**an**	**embroidered**	**smoking**	**-**	**cap**	**and**	**a**	**purple**	**silk**	**frock**	**-**	**coat**	**,**	**and**	**said**	**“**	**Thank**	**you**	**—**	**thank**	**you**	**!**
叉	-	眼睛	年轻的	男人	在	一个	绣花	吸烟	-	帽	和	一个	紫色的	丝绸	连衣裙	-	外套	,	和	说	“	感谢	你	—	感谢	你	!

一个戴着绣花吸烟帽、穿着紫色丝绸礼服的斜视青年说道：“谢谢——谢谢！”

”	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ˈproʊɡræm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌæftɚˈnuːnz]	[daɪˈvɜːʃnz]	.
”	**for**	**a**	**programme**	**of**	**the**	**afternoon's**	**diversions**	**.**
”	为了	一个	程序	的	这	下午	转移	.

“下午的娱乐活动安排。”

[ðə; ði]	[ˈproʊɡræm]	[wʌz; wəz]	[ˈprɪntɪd]	[ɪn]	[ɡoʊld]	[ˈletərz]	,
The	**programme**	**was**	**printed**	**in**	**gold**	**letters**	**,**
这	程序	曾是	打印	在	金子	信件	,

节目单是用金色字体印刷的。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɡlæd]	[tuː; tə]	[lɜːrn]	[frʌm; frəm]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[ˈhaɪnəsɪz]	[ˈkʌntri]	residence121
and	**he**	**was**	**glad**	**to**	**learn**	**from**	**it**	**that**	**His**	**Highness's**	**country**	**residence121**
和	他	曾是	高兴的	到	学习	从	它	那	他的	殿下的	国家	residence121

他很高兴从中得知殿下的乡间住所121

[wʌz; wəz]	[kɔːld]	“	[ˈflɔːrəl]	[ˈbaʊər]	.
was	**called**	**“**	**Floral**	**Bower**	**.**
曾是	称为	“	花的	鲍尔	.

被称为“花亭”。

”	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ɪnˈtaɪərli]	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	.
”	**This**	**was**	**entirely**	**as**	**it**	**should**	**be**	**.**
”	这	曾是	完全	作为	它	应该	是	.

“这完全在意料之中。”

[hiː; hi]	[ˈnoʊtɪst]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˌmɑːhəˈrɑːdʒə]	[hæd; həd]	[prəˈvaɪdɪd]	[ˈreslɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˈdænsɪŋ]	[ænd; ənd]
He	**noticed**	**that**	**the**	**Maharajah**	**had**	**provided**	**wrestling**	**and**	**dancing**	**and**
他	注意到	那	这	大君	有	假如	摔角	和	跳舞	和

[θiˈætrɪklz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[əˈmjuːzmənt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[gests]	,
theatricals	**for**	**the**	**amusement**	**of**	**his**	**guests**	**,**
戏剧	为了	这	娱乐	的	他的	客人	,

他注意到，这位大君为招待宾客安排了摔跤、舞蹈和戏剧表演。

[ænd; ənd]	[rɪˈzɑːlvd]	[tuː; tə]	[siː]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	.
and	**resolved**	**to**	**see**	**them**	**all**	**.**
和	已解决	到	看	他们	全部	.

并决心把它们都看完。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[ˈplez(ə)nt]	[sens]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[streɪn]	[ˌmoʊmənˈterəli]	[rɪˈmuːvd]	,
He	**had**	**a**	**pleasant**	**sense**	**of**	**a**	**strain**	**momentarily**	**removed**	**,**
他	有	一个	令人愉快的	感觉	的	一个	拉紧	片刻	已移除	,

他感到一种短暂的轻松愉悦，紧张感消失了。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[ˌɪmpɔːrˈtuːn]	[hɪmˈself]	[tuː; tə]	[ɪkˈspleɪn]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
and	**he**	**did**	**not**	**importune**	**himself**	**to**	**explain**	**it**	**.**
和	他	做过	不是	进口	他自己	到	解释	它	.

他并没有主动去解释这件事。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[ˈveri]	[fjuː]	[ˈɪŋglɪʃ]	[ˈpiːp(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[ðæt]	[flɑːkt]	[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[graʊndz]	,
There	**were**	**very**	**few**	**English**	**people**	**in**	**the**	**crowd**	**that**	**flocked**	**about**	**the**	**grounds**	**,**
那里	是	非常	很少	英语	人们	在	这	人群	那	成群结队的	关于	这	理由	,

在聚集在场地周围的人群中，英国人寥寥无几。

[ˈfɑːloʊɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ˈdɑːs(ə)l]	[ˌædməˈreɪʃ(ə)n]	[ðə; ði]	[ˈmuːvmənts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈprɪnsəp(ə)l]	[gests]	;
following	**with**	**docile**	**admiration**	**the**	**movements**	**of**	**the**	**principal**	**guests**	**;**
下列的	和	温顺	钦佩	这	移动	的	这	主要的	客人	;

温顺地、钦佩地注视着贵宾们的一举一动；

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ˈiːzi]	[tuː; tə]	[kiːp]	[əˈweɪ]	[frʌm; frəm]	[ðem; ðəm]	.
it	**was**	**easy**	**to**	**keep**	**away**	**from**	**them**	**.**
它	曾是	简单的	到	保持	离开	从	他们	.

很容易就能避开他们。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈoʊnli]	[tuː; tə]	[stroʊl]	[əˈbaʊt]	,
He	**had**	**only**	**to**	**stroll**	**about**	**,**
他	有	仅有的	到	漫步	关于	,

他只需要四处走走，

[ænd; ənd]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈkjʊriəsli]	[ˈfjuːt(ə)l]	[əˈreɪndʒmənt]	[ʌv; əv]	[pɑːndz]	[ænd; ənd]	[ˈgrɑːtoʊz]	[ænd; ənd]
and	**look**	**at**	**the**	**curiously**	**futile**	**arrangement**	**of**	**ponds**	**and**	**grottoes**	**and**
和	看	在	这	奇怪的是	徒劳	安排	的	池塘	和	洞穴	和

[ˈfaʊntɪnz]	[ænd; ənd]	[ˈsʌmər]	-	[ˈhaʊzɪz]	,
fountains	**and**	**summer**	**-**	**houses**	**,**
喷泉	和	夏天	-	房屋	,

再看看那些池塘、洞穴、喷泉和避暑小屋，它们排列得多么奇特而徒劳啊！

[ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [haʊ] ['prɪti] [ə; eɪ] [roʊz] - [bʊʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]
and observe how pretty a rose - bush could be in spite of everything and
和 观察 如何 漂亮的 一个 玫瑰 - 衬套 可以 是 在 尽管如此 的 一切 和
[haʊ] [ə'proʊpriətli] ['brɪliənt] [ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɑːhə'rɑːdʒəz] [frendz] [wɜːr; wər] .
how appropriately brilliant the clothes of the Maharajah's friends were .
如何 适当 杰出的 这 衣服 的 这 大君的 朋友们 是 .

看看玫瑰丛在这样的情况下依然多么美丽，看看大君朋友们的衣着多么光彩夺目。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ['fʊtbɔːl] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['læftər] [ænd; ənd]
Some of the younger ones were playing football , with much laughter and
一些 的 这 年轻 一个 是 玩耍 足球 , 和 很多 笑声 和
['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərfəli] [haɪ] [kɪks] .
screaming and wonderfully high kicks .
尖叫 和 太棒了 高的 踢 .

一些年纪小的孩子在踢足球，他们笑声不断，尖叫声此起彼伏，踢出了许多精彩的高球。

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ,
He stood and watched them ,
他 站立 和 观看 他们 ,

他站在那里看着他们。

['smaɪlɪŋli] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bæk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [hæroʊviːənz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɑːt] .
smilingly reflecting that he would back a couple of Harrovians against the lot .
微笑着 反思 那 他 会 后退 一个 夫妻 的 哈罗维亚人 反对 这 很多 .

他笑着想，他会支持几个哈罗公学的学生对抗所有人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smaɪl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wen]
His eyes were still on the boys and the smile was still on his lips when
他的 眼睛 是 仍然 在 这 男孩们 和 这 微笑 曾是 仍然 在 他的 嘴唇 什么时候
[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'sɪdərɪŋ] that122
he found himself considering that122
他 成立 他自己 考虑 that122

他的目光仍然停留在男孩们身上，嘴角也挂着微笑，这时他突然想到122

[hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] ['ɪŋglənd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] - ['wedɪŋ] .
he would reach England just about the day of Ancram's wedding .
他 会 抵达 英格兰 只是 关于 这 天 的 - 婚礼 .

他抵达英国的时间正好是安克拉姆婚礼当天。

[ðen] [hiː; hi] ['riəlaizd] [ðæt] - ['wedɪŋ] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Then he realised that Ancram's wedding had for him some of the
然后 他 意识到 那 - 婚礼 有 为了 他 一些 的 这
[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['eɪlmənt] [wɪtʃ] [wʌn] [traɪz] ,
characteristics of a physical ailment which one tries ,
特征 的 一个 身体的 病痛 哪个 一 尝试 ,

然后他意识到，安克拉姆的婚礼对他来说，有一些就像身体疾病一样令人难以忍受的特征。

[baɪ] [fə'getiŋ] , [tuː; tə] ['kɑːndʒər] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
by forgetting , to conjure out of existence .
经过 遗忘 , 到 变戏法 出去 的 存在 .

通过遗忘，将存在凭空捏造出来。

[ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [bɪ'keɪm] [les] [ə'mjuːzɪŋ] ,
The football became less amusing ,
这 足球 成为 较少的 有趣 ,

足球比赛变得越来越无趣了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [hæd; həd][ˈfeɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he was conscious that much of its significance had faded out of the
和 他 曾是 有意识的 那 很多 的 它是 意义 有 褪色 出去 的 这
[ˌmɑːhəˈrɑːdʒəz] [ˈɡɑːrdn] - [ˈpɑːrti] .
Maharajah's garden - party .
大君的 花园 - 派对 .

他意识到，在王公的花园派对上，它的许多意义已经消逝了。

[ˌnevərðəˈles] [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈfiːbli] [kɜːrvd] [pæθ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəsɪz] [ˈpraɪvət]
Nevertheless he followed the feebly curved path which led to His Highness's private
尽管如此 他 随后 这 虚弱地 弯曲 小路 哪个 引领 到 他的 殿下的 私人的
[məˈnædʒəri] ,
menagerie ,
动物园 ,

然而，他还是沿着那条略微弯曲的小路，来到了殿下的私人动物园。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnˌsɪmpəˈθetɪk] [ɡeɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri]
and it was while he was returning the unsympathetic gaze of a very
和 它 曾是 尽管 他 曾是 返回 这 冷漠无情 目光 的 一个 非常
[ˈmeɪndʒi][ˈtaɪɡər][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈræmʃæk(ə)l] [keɪdʒ] ,
mangy tiger in a very ramshackle cage ,
疥癣 老虎 在 一个 非常 摇摇欲坠的 笼 ,

就在他回望一只被关在破旧笼子里、浑身毛发稀疏的老虎那冷漠的目光时，

[ðæt] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [keɪm] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ˈfɔːrsəbli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [nuː]
that the reflection came between them , as forcibly as if it were a new
那 这 反射 来了 之间 他们 , 作为 强制 作为 如果 它 是 一个 新的
[wʌn] ,
one ,
一 ,

那面镜子仿佛是新出现的，强势地横亘在他们之间。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [nekst][koʊld] [ˈweðər] [tuː; tə][æn; ən] [ˈempti] [haʊs] .
that he would come back next cold weather to an empty house .
那 他 会 来 后退 下一个 寒冷的 天气 到 一个 空的 房子 .

他预感，下一个寒冷的季节到来时，他会回到空荡荡的房子。

[ˈæŋkrəm] [wʊd] [biː; bi] [ˈmærid] .
Ancram would be married .
安克拉姆 会 是 已婚 .

安克拉姆将会结婚。

[hiː; hi] [əkˈnɑːlɪdʒd] , [stɪl] [ˈkerfəli] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈtaɪɡər] ,
He acknowledged , still carefully examining the tiger ,
他 已确认 , 仍然 小心 检查 这 老虎 ,

他一边仔细观察着老虎，一边承认道：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈɡret] [ðə; ði][mæn] [les] [ɪf] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər]
that he would regret the man less if his departure were due to any other
那 他 会 后悔 这 男人 较少的如果 他的 离开 是 到期的 到 任何 其他
[ˈriːz(ə)n] ;
reason ;
原因 ;

如果这个人离开是因为其他原因，他就不会那么惋惜他了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] , [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [səkˈses] ,
and he tried to determine , without much success ,
和 他 尝试 到 决定 , 没有 很多 成功 ,

他试图弄清，但没有取得多大成功。

[tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bleɪm] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['æŋkrəm] [hæd; həd]
to what extent he could blame himself in that his liking for Ancram had
到 什么 程度 他 可以 责备 他自己 在 那 他的 喜欢 为了 安克拉姆 有
['dwindld] [soʊ] [kən'sɪdərəbli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [mʌnθs] .
dwindled so considerably during the last few months .
减少 所以 相当 期间 这 最后的 很少 几个月 .

在过去的几个月里，他对安克拉姆的好感大幅下降，他对此在多大程度上应该归咎于自己呢?

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] - [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]
By the time he turned his back upon the zoölogical attraction of the afternoon
经过 这 时间 他 转向 他的 后退 之上 这 - 景点 的 这 下午
[hiː; hi] had123
he had123
他 had123

当他转身离开下午的动物学景点时，他已经123分钟了。

['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['revəri] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɔːri'ent(ə)l] — [ðə; ði]
fallen into the reverie from which he hoped to escape in the Oriental — the
倒下 进入 这 遐想 从 哪个 他 希望 到 逃脱 在 这 东方 — 这
[ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,
recollection ,
回忆 ,

他陷入了沉思，而他希望在东方摆脱这种沉思——回忆，

['pɜːrfɪkt] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] [taɪmz] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] ['rəudə] ['deɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]
perfect in every detail , of the five times he had met Rhoda Daye before her
完美的 在 每一个 细节 , 的 这 五 时代 他 有 遇见 罗达 戴伊 前 她
[ɪn'geɪdʒmənt] ,
engagement ,
订婚 ,

在罗达·戴伊订婚前，他曾五次与她见面，每次都完美无瑕。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['toʊpæz] ['nekləs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɔːrn] [θriː] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ,
and a little topaz necklace she had worn three times out of the five ,
和 一个 小的 黄玉 项链 她 有 磨损 三 时代 出去 的 这 五 ,

还有一条小小的黄玉项链，她五次佩戴中只戴过三次。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sevrəl] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] ,
and the several things that he wished he had said ,
和 这 一些 事物 那 他 希望 他 有 说 ,

以及他希望自己当时能说出口的几句话，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːld]
and especially the agreeable exaltation of spirit in which he had called
和 尤其 这 同意 提高 的 精神 在 哪个 他 有 称为
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

尤其是他自诩的那种令人愉悦的精神升华，

['æftər] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['intəvjuːz] , [æn; ən] ['eldərli] [fuːl] .
after every one of these interviews , an elderly fool .
后 每一个 一 的 这些 访谈 , 一个 老年 傻子 .

每次采访结束后，都会出现一个老傻瓜。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [θɔːt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['æftər] , ['wɔːkɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm]
His first thought when he saw her , a moment after , walking towards him
他的 第一的 想法 什么时候 他 锯 她 , 一个 片刻 后 , 步行 向 他
[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
with her father ,
和 她 父亲 ,

他第一眼看到她，就在片刻之后，她和她父亲朝他走来。

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] — [ðə; ði] ['sekənd] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [steps] [ɪn][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [fɔːr; fər]

was of escape — the second quickened his steps in her direction , for

曾是 的 逃脱 — 这 第二 加速 他的 步骤 在 她 方向 , 为了

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [boʊd] ,

she had bowed ,

她 有 鞠躬 ,

那是逃脱的机会——第二个人加快脚步朝她走去，因为她已经鞠躬了。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ] .

and after that there could be no idea of going .

和 后 那 那里 可以 是 不 主意 的 去 .

之后就再也没有想过要走了。

[hiː; hi] [kən'kluːdid] ['leɪtər] , [wɪð; wɪθ] [de'fɪnətnes] ,

He concluded later , with definiteness ,

他 结束 之后 , 和 确定性 ,

他后来斩钉截铁地总结道：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'stɪŋktli] [ruːd] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti]

that it would have been distinctly rude when there were not more than twenty

那 它 会 有 到过 明显地 粗鲁的 什么时候 那里 是 不是 更多的 比 二十

[ˌjʊərə'piːənz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

Europeans in the place .

欧洲人 在 这 地方 .

如果当时在场的欧洲人不超过二十个，那这种行为就显得非常无礼了。

['kɜːrn(ə)l] - ['sɑːlɪd] [waɪt] - ['wɪskərd] ['kaʊntənəns] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skwer] [smaɪl] [æz; əz] [dɔɪl]

Colonel Daye's solid white - whiskered countenance broke into a square smile as Doyle

上校 - 坚硬的 白色的 - 胡须 面容 打破 进入 一个 正方形 微笑 作为 多伊尔

[ə'proʊtʃt] — [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [ɪk'sprest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ][dʒoʊk][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]

approached — a smile which expressed that it was rather a joke to meet a

接近 — 一个 微笑 哪个 表达 那 它 曾是 相当 一个 开玩笑 到 见面 一个

[frend] [æt; ət][ə; eɪ][ˌmɑːhə'rɑːdʒəz] ['gɑːrdn] ['pɑːrti] .

friend at a maharajah's garden party .

朋友 在 一个 大君的 花园 派对 .

当多伊尔走近时，戴伊上校那张蓄着浓密白胡须的脸上露出了灿烂的笑容——这个笑容表明，在王公的花园派对上遇到朋友简直是个笑话。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['biːɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] ;

" You're a singular being , " he said , as they shook hands ;

" 你是 一个 单数 存在 , " 他 说 , 作为 他们 摇晃 双手 ;

“你真是个独一无二的人,”他一边说着，一边和他握手；

" [wʌn] ['nevər] [kʌmz] [ə'krɔːs] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

" one never comes across you in the haunts of civilisation .

" 一 绝不 来 穿过 你 在 这 闹鬼的地方 的 文明 .

“在文明世界里，你永远不会出现。”

[hɪəz] [maɪ][ɪk'skjuːs] . " -

Here's my excuse . " 124

这里是 我的 原谅 . " -

这是我的借口。”124

['kɜːrn(ə)l] ['deɪ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

Colonel Daye indicated his daughter .

上校 戴伊 表明的 他的 女儿 .

戴伊上校指着他的女儿。

" [wʊd] [kʌm] .

" Would come .

" 会 来 .

“会来的。”

['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['reɪsɪz] [ɪn'sted] — ['wʊdnt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ! ”
Offered to take her to the races instead — wouldn't look at it ! ”
提供 到 拿 她 到 这 种族 反而 — 不会 看 在 它 ! ”

我提议带她去看赛马——她连看都不看一眼！

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [bɪ'fɔːr] , [aɪv] [faʊnd] [wʌn] , ” [sed] [dɔɪl] ,
“ If I had no reason for coming before , I've found one , ” said Doyle ,
“ 如果 我 有 不 原因 为了 未来 前 , 我已经 成立 一 , ” 说 多伊尔 ,

“如果我之前没有来这里的理由，现在我找到了一个，”多伊尔说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] ['rəudə] [ðæt] [leɪd][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
with an inclination towards Rhoda that laid the compliment at her feet .
和 一个 倾角 向 罗达 那 铺设 这 赞扬 在 她 脚 .

对罗达的偏爱溢于言表，将赞美之词奉为圭臬。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ə'baʊt] ['filip] [dɔɪl] [ðæt] [noʊ][ɪ'moʊʃən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [kʊd; kəd]
There were some points about Philip Doyle that no emotional experience could
那里 是 一些 积分 关于 菲利普 多伊尔 那 不 情绪 经验 可以
[ˌɔːltə'geðər] [səb'duː] .
altogether subdue .
共 征服 .

菲利普·多伊尔身上有些特质，是任何情感体验都无法完全消除的。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['twɪŋk(ə)l] ,
He would have said precisely the same thing , with precisely the same twinkle ,
他 会 有 说 恰恰 这 相同的 事物 , 和 恰恰 这 相同的 闪烁 ,

他还会说同样的话，带着同样的狡黠笑容。

[tuː; tə] ['eni] ['wʊmən] [hiː; hi] [laɪkt] .
to any woman he liked .
到 任何 女士 他 喜欢 .

对他喜欢的任何女人。

['rəudə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['greɪvli] , ['hævɪŋ] [noʊ] [rɪ'spɑːns] ['redi] .
Rhoda looked at him gravely , having no response ready .
罗达 看起来 在 他 严重地 , 拥有 不 回复 准备好 .

罗达神情严肃地看着他，一时语塞。

[ɪf] [ðə; ði][ɪn] - ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌndər] - [lɪp] [bɪ'treɪd] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt]
If the in - drawing of her under - lip betrayed anything it was that she felt
如果 这 在 - 绘画 的 她 在下面 - 唇 背叛 任何事物 它 曾是 那 她 毛毡
[ðə; ði] [liːst] [bɪt] [hɜːrt] — [wɪtʃ] ,
the least bit hurt — which ,
这 至少 少量 伤害 — 哪个 ,

如果说她内收的下唇透露了什么，那就是她感到一丝受伤——这，

[ɪn] ['rəudə] ['deɪ] , [wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] .
in Rhoda Daye , was ridiculous .
在 罗达 戴伊 , 曾是 荒谬的 .

在罗达·戴伊，这太荒谬了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər]
If she had been asked she might have explained it by the fact that there
如果 她 有 到过 问 她 可能 有 解释 它 经过 这 事实 那 那里
[wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [huːm] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['sɪriəsli] ,
were people whom she preferred to take her seriously ,
是 人们 谁 她 首选 到 拿 她 严重地 ,

如果有人问她，她可能会解释说，她更希望有些人认真对待她。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ten]	['sekəndz; sɪ'kɑːndz]	['dʊrɪŋ]	[wɪtʃ]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	['kwestʃənd]	[ðɪs]	[pə'laɪtnəs]	[ʃiː; ʃi]
and	**in**	**the**	**ten**	**seconds**	**during**	**which**	**her**	**eyes**	**questioned**	**this**	**politeness**	**she**
和	在	这	十	秒	期间	哪个	她	眼睛	被质问	这	礼貌	她

[ɡruː]	['ɡrædʒuəli]	['delɪkətli]	[pɪŋk]	['ʌndər]	[hɪz; ɪz]	.
grew	**gradually**	**delicately**	**pink**	**under**	**his**	**.**
生长	逐步地	轻柔地	粉色的	在下面	他的	.

在她质疑这种礼貌的十秒钟里，她的目光在他面前渐渐泛起了淡淡的粉红。

“	[rʌm]	['bɪznəs]	,	['ɪznt]	[ˌaɪ 'tiː]	?
“	**Rum**	**business**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
“	朗姆酒	商业	,	不是	它	?

“是朗姆酒生意，对吧？”

”	['kɜːrn(ə)l]	['deɪ]	[went]	[ɑːn]	,	['tæpɪŋ]	[ðə; ði]	[bæks]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[legz]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[stɪk]	.
”	**Colonel**	**Daye**	**went**	**on**	**,**	**tapping**	**the**	**backs**	**of**	**his**	**legs**	**with**	**his**	**stick**	**.**
”	上校	戴伊	去	在	,	窃听	这	背部	的	他的	腿	和	他的	戳	.

“戴伊上校一边用棍子敲着腿后侧，一边继续说道。

“	[hə'ləu]	!
“	**Hallo**	**!**
“	你好	!

“你好！”

[ðeəz; ðəz]	['ɡrɪɡ]	.
there's	**Grigg**	**.**
有	格里格	.

还有格里格。

[aɪ]	[mʌst; məst]	[siː]	['ɡrɪɡ]	—	do125
I	**must**	**see**	**Grigg**	**—**	**do125**
我	必须	看	格里格	—	do125

我必须见见格里格——do125

[juː; jʊ]	[maɪnd]	?
you	**mind**	**?**
你	头脑	?

你介意吗?

[dəunt]	[weɪt]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	—	[dʒʌst]	[wɔːk]	[ɑːn]	.
Don't	**wait**	**,**	**you**	**know**	**—**	**just**	**walk**	**on**	**.**
不	等待	,	你	知道	—	只是	走	在	.

别等了，直接走吧。

[aɪl]	[kætʃ]	[juː; jʊ]	[ʌp]	[ɪn]	[ten]	['mɪnɪts]	.
I'll	**catch**	**you**	**up**	**in**	**ten**	**minutes**	**.**
患病的	抓住	你	向上	在	十	分钟	.

我十分钟后就能跟上进度。

”	[wɪ'ðaʊt]	['fɜːrðər]	[dɪ'leɪ]	['kɜːrn(ə)l]	['deɪ]	[dʒɔɪnd]	['ɡrɪɡ]	.
”	**Without**	**further**	**delay**	**Colonel**	**Daye**	**joined**	**Grigg**	**.**
”	没有	更远	延迟	上校	戴伊	加入	格里格	.

“戴伊上校立即加入了格里格的队伍。”

“	[ðæts]	[laɪk]	[maɪ]	['fɑːðər]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[ɡɜːrl]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[treɪs]	[ʌv; əv]	[ɪm'bærəsmənt]	:
“	**That's**	**like**	**my**	**father**	**,**	**”**	**said**	**the**	**girl**	**,**	**with**	**a**	**trace**	**of**	**embarrassment**	**:**
“	那就是	喜欢	我的	父亲	,	”	说	这	女孩	,	和	一个	痕迹	的	尴尬	:

“那跟我爸爸很像，”女孩带着一丝尴尬说道：

“ [hiː; hi] ['nevər] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ɪf] [its] ['oʊnli][fɔːr; fər]
“ he never can resist the temptation of disposing of me , if it's only for
“ 他 绝不 能 抵抗 这 诱惑 的 处置 的 我 , 如果 它是 仅有的 为了
[ten] ['mɪnɪts] .
ten minutes .
十 分钟 .

“即使只有十分钟，他也总是忍不住想要除掉我。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] .
We ought to feel better acquainted than we do .
我们 应该 到 感觉 更好的 熟人 比 我们 做 .

我们应该比现在更熟悉彼此才对。

[aɪv] [bɪn] [aʊt] ['sev(ə)n] [mʌnθs] [naʊ] ,
I've been out seven months now ,
我已经 到过 出去 七 几个月 现在 ,

我已经出狱七个月了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['oʊnli] [bɪ'fɔːr] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [der] [tuː; tə] [tʃæf] [iːtʃ] ['ʌðər] .
but it is still only before people that we dare to chaff each other .
但 它 是 仍然 仅有的 前 人们 那 我们 敢 到 糠 每个 其他 .

但只有在人前，我们才敢互相挖苦。

[aɪ] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] ['sɪriəsli] [ə'pɑːn] [dɔɪl] ,
I think , ” she added , turning her grey eyes seriously upon Doyle ,
我 思考 , ” 她 额外 , 转弯 她 灰色的 眼睛 严重地 之上 多伊尔 ,

“我想,”她说着，灰色的眼睛认真地看着多伊尔。

“ [ðæt] [hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːkwərd] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]
“ that he finds it awkward to have so much of the society of a young
“ 那 他 发现 它 尴尬的 到 有 所以 很多 的 这 社会 的 一个 年轻的
['leɪdi] [huː] [rɪ'kwaɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌentər'teɪnd] . ”
lady who requires to be entertained . ”
女士 WHO 需要 到 是 娱乐 . ”

“他觉得和一位需要人招待的年轻女士相处很尴尬。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ɪz] !
“ What a pity that is !
“ 什么 一个 遗憾 那 是 !

“真是太可惜了！”

” [dɔɪl] [sed] [ɪnˌvɑːlən'terəli] .
” Doyle said involuntarily .
” 多伊尔 说 不由自主 .

“多伊尔不由自主地说道。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'plaɪ][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [braɪt] , ['iːzi] ['sɪnɪsɪzəm] ,
She was going to reply with one of her bright , easy cynicisms ,
她 曾是 去 到 回复 和 一 的 她 明亮的 , 简单的 愤世嫉俗 ,

她本打算用她惯用的那种轻松诙谐的讽刺来回应，

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] .
and then for some reason changed her mind .
和 然后 为了 一些 原因 已更改 她 头脑 .

然后不知何故，她改变了主意。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['veri] [diːp] [ə'fekʃənz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ,
“ I don't know about the advantage of very deep affections , ” she said involuntarily ,
“ 我 不 知道 关于 这 优势 的 非常 深的 情感 , ” 她 说 不由自主 ,

“我不知道深厚感情有什么好处,”她不由自主地说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['flɪpənsi] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] .
and there was no flippancy in her tone .
和 那里 曾是 不 轻浮 在 她 语气 .

她的语气中没有丝毫轻佻之气。

[dɔɪl] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['peɪθɑːs] [ɪn'sted] , [bʌt; bət] [pər'hæps] [hiː; hi]
Doyle fancied that he detected a note of pathos instead , but perhaps he
多伊尔 幻想 那 他 检测到 一个 笔记 的 感伤 反而 , 但 也许 他
[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
was looking for it .
曾是 寻找 为了 它 .

道尔觉得他从中察觉到了一丝悲悯之情，但也许他是在刻意寻找这种情感。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stræglɪŋ] company126
They were walking with a straggling company126
他们 是 步行 和 一个 零散的 company126

他们和一群零散的人一起走着。126

[ʌv; əv] [bæ'buːz]
of baboos
的 狒狒

狒狒

[ɪn] [waɪt] ['mʌzlɪn]
in white muslin
在 白色的 细棉布

白色细棉布

[daʊn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] ['plæntinz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['reslɪŋ] [rɪŋ] .
down a double row of plantains towards the wrestling ring .
向下 一个 双倍的 排 的 大蕉 向 这 摔角 戒指 .

沿着两排大蕉树朝摔跤场走去。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [hiː; hi] [meɪd] [ðer; ðər] [peɪs] ['sloʊər] .
Involuntarily he made their pace slower .
不由自主 他 制成 他们的 步伐 慢点 .

他不由自主地放慢了脚步。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ] [ðæt] [ɪg'noʊb(ə)l] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] — [ɔːl'redi] .
“ You can't be touched by that ignoble spirit of the age — already .
“ 你 不能 是 感动 经过 那 卑鄙的 精神 的 这 年龄 — 已经 .

“你不能再被那个时代卑劣的精神所影响了——现在就应该如此。”

” [mɪs] ['deɪ] [felt] [hɜːr; hər] ['mɔːrəl] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [fɔːl] ['sevrəl] [dɪ'griːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɔɪənt]
” Miss Daye felt her moral temperature fall several degrees from the buoyant
” 错过 戴伊 毛毡 她 道德 温度 落下 一些 学位 从 这 浮力
[kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] .
condition in which she contrived to keep it as a rule .
状况 在 哪个 她 人为的 到 保持 它 作为 一个 规则 .

“戴伊小姐感到自己的道德温度比她通常努力保持的轻松愉悦的状态下降了好几度。”

[tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [ɪz] [pər'hæps] [tuː; tə]
To say she experienced a chill in the region of her conscience is perhaps to
到 说 她 经验丰富的 一个 寒意 在 这 地区 的 她 良心 是 也许 到
[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [groʊ'teskli] ,
put it grotesquely ,
放 它 怪诞地 ,

要说她感到良心发凉，或许有些夸张。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][æsk] ['filip] [dɔɪl] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wʌt]
but she certainly felt inclined to ask Philip Doyle with some astonishment what
但 她 当然 毛毡 倾斜 到 问 菲利普 多伊尔 和 一些 惊讶 什么
['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
difference it made to him .
不同之处 它 制成 到 他 .

但她很想带着些许惊讶问菲利普·多伊尔，这对他来说有什么区别。

“ [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪz][æn; ən] [ə'nɔɪɪŋ] [θɪŋ] .
“ The spirit of the age is an annoying thing .
“ 这 精神 的 这 年龄 是 一个 恼人的 事物 .

“时代精神真令人讨厌。”

[ˌaɪ 'tiː][rɑːbz][wʌn][ʌv; əv][ɔːl][əˌrɪdʒə'næləti] . ”
It robs one of all originality . ”
它 抢劫 一 的 全部 独创性 . ”

它会剥夺一个人的所有创造力。

“ [preɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [biː; bi][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
“ Pray , ” he said , “ be original in some other direction .
“ 祈祷 , ” 他 说 , “ 是 原来的 在 一些 其他 方向 .

“祈祷吧,”他说，“在其他方面有所创新。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [tʃɔɪs] .
You have a very considerable choice .
你 有 一个 非常 大量 选择 .

你有很多选择。

” [hɪz; ɪz] ['mænər] [dis'a:rmd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
” His manner disarmed his words .
” 他的 方式 解除武装 他的 字 .

“他的举止让他的话语显得不那么咄咄逼人。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪv] , ['ɔːlmoʊst] ['pliːdɪŋ] .
It was grave , almost pleading .
它 曾是 严重 , 几乎 恳求 .

语气沉重，近乎恳求。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['æŋgri] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli]
She wondered why she was not angry , but the fact remained that she was only
她 想知道 为什么 她 曾是 不是 生气的 , 但 这 事实 剩余 那 她 曾是 仅有的
['veɪgli] [tʌtʃt] ,
vaguely touched ,
依稀 感动 ,

她纳闷自己为什么不生气，但事实是她只是感到一丝淡淡的感动。

[ænd; ənd] ['ræðər] [ʌn'hæpi] .
and rather unhappy .
和 相当 不开心 .

而且相当不开心。

[ðen] [hiː; hi] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] .
Then he spoiled it .
然后 他 被宠坏了 它 .

然后他把事情搞砸了。

“ [ɪn][maɪ] [treɪd] [wiː; wi][get]['ɪntuː][dɔːg'mætɪk] [weɪz] , ” [hiː; hi][ə'pɑːləˌdʒaɪzd] .
“ In my trade we get into dogmatic ways , ” he apologised .
“ 在 我的 贸易 我们 得到 进入 教条主义 方式 , ” 他 道歉 .

“在我的行业里，我们很容易陷入教条主义,”他道歉说。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd][ðə; ði] carpings127
“ You won't mind the carpings127
“ 你 惯于 头脑 这 carpings127

你不会介意那些批评的127

[ʌv; əv][æn; ən] ['eldərli] ['lɔɪər] [huː] [hæz; həz] [wʌn] [ə; eɪ][bæd] ['emɪnəns] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [baɪ] ['lɪvɪŋ]
of an elderly lawyer who has won a bad eminence for himself by living
的 一个 老年 律师 WHO 有 韩元 一个 坏的 卓越 为了 他自己 经过 活的
[fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [ɪn] [kæl'kʌtə] .
for twenty years in Calcutta .
为了 二十 年 在 加尔各答 .

一位年迈的律师，因为在加尔各答生活了二十年而落得个坏名声。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ][hæd; həd] - [ə'pɑːləˌdʒiːz][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] .
By the way , I had Ancram's apologies to deliver to the Maharajah .
经过 这 方式 , 我 有 - 致歉 到 递送 到 这 大君 .

对了，我还要把安克拉姆的道歉转达给大君。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [hiː; hi] [wʊd] [pər'hæps][hæv; həv] [ɪn'trʌstɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]
If he had known he would perhaps have entrusted me with more important
如果 他 有 已知 他 会 也许 有 受托 我 和 更多的 重要的
[wʌnz] .
ones .
一个 .

如果他早知道，或许会把更重要的事托付给我。

” [dɔɪl] [meɪd] [ðɪs] [spiːtʃ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
” Doyle made this speech in general compensation , to any one who wanted it ,
” 多伊尔 制成 这 演讲 在 一般的 赔偿 , 到 任何 一 WHO 通缉 它 ,

“多伊尔发表这篇演讲是为了给予普遍的补偿，任何想听的人都可以听。”

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] — [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
for being near her — with her .
为了 存在 靠近 她 — 和 她 .

因为能靠近她——和她在一起。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['blʌʃɪŋ] [kən'fjuːʒ(ə)n][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
If he expected blushing confusion he failed to find it .
如果 他 预期的 脸红 困惑 他 失败的 到 寻找 它 .

如果他期待看到羞涩的羞涩表情，那他显然失望了。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn'dɪfrəntli] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] — — [oʊ] , [ðer; ðər]
“ He didn't know , ” she said indifferently ; “ and if he had — — Oh , there
“ 他 没有 知道 , ” 她 说 漠不关心 ; “ 和 如果 他 有 — — 哦 , 那里
[ɑːr; ər][ðə; ði] ['reslər] .
are the wrestlers .
是 这 摔跤手 .

“他不知道,”她冷漠地说；“如果他知道——哦，那是摔跤手们。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ] [dɪs'feɪvər] .
” She looked at them for a moment with disfavour .
” 她 看起来 在 他们 为了 一个 片刻 和 不受欢迎 .

她厌恶地看了他们一眼。

“ [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] ?
“ Do you like them ?
“ 做 你 喜欢 他们 ?

你喜欢它们吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [pər'fɔːrmɪŋ] ['ænɪmlz] .
I think they are like performing animals .
我 思考 他们 是 喜欢 表演 动物 .

我觉得它们就像表演动物一样。

” [ðə; ði] [men] ['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] [braʊn] ['bɑːdɪz]
” The men separated for a moment and rubbed their shining brown bodies
” 这 男人 分开 为了 一个 片刻 和 摩擦 他们的 灼灼 棕色的 身体
[wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] .
with earth .
和 地球 .

男人们分开片刻，用泥土擦拭他们闪亮的棕色身体。

['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] [ðə; ði] [ˌmɑːhə'rɑːdʒəz] [bænd] [strʌk] [ʌp] “ [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kwiːn] ,
Somewhere near the gate the Maharajah's band struck up “ God Save the Queen ,
某处 靠近 这 门 这 大君的 乐队 击 向上 “ 上帝 节省 这 女王 ,

在城门附近，大君的乐队奏起了《天佑女王》。

” [fɔːr] [prænsɪŋ] ['penən] [ə'pɪrd] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
” four prancing pennons appeared over the tops of the bushes ,
” 四 轻快地跳跃 旗帜 出现 超过 这 最高额 的 这 灌木丛 ,

“四面跃动的旗帜出现在灌木丛顶端，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'kɔːrd] [ðə; ði] [kraʊd] [muːvd] [ɔːf] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and with one accord the crowd moved off in that direction .
和 和 一 符合 这 人群 已搬 离开 在 那 方向 .

于是，人群异口同声地朝那个方向走去。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [wʌz; wəz] ['dʌblɪŋ] [ʌp] [ɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɛksələnsiz]
A moment later His Highness was doubling up in appreciation of His Excellency's
一个 片刻 之后 他的 高度 曾是 翻倍 向上 在 欣赏 的 他的 卓越的
[ˌkɑːndɪ'senʃn] [ɪn] [ə'raɪvɪŋ] .
condescension in arriving .
居高临下 在 抵达 .

片刻之后，殿下连忙起身，以表达对阁下亲自前来接见的感激之情。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [ten] [fiːt] [diːp] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɔː] - struck128
His Excellency himself was surrounded ten feet deep by his awe - struck128
他的 阁下 他自己 曾是 包围 十 脚 深的 经过 他的 敬畏 - struck128

阁下本人被他那敬畏的目光包围了十英尺深。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] ['feloʊ] - [gests] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reslər] , [bɪ'reft] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːdiəns] , [sæt]
and delighted fellow - guests , and the wrestlers , bereft of an audience , sat
和 高兴极了 同伴 - 客人 , 和 这 摔跤手 , 失去 的 一个 观众 , 卫星
[daʊn] [ænd; ənd] [spæt] .
down and spat .
向下 和 争吵 .

令其他宾客欣喜不已，而没有观众的摔跤手们则坐下来互相吐口水。

[wʌt] [dɔɪl] ['ɔːlweɪz] [toʊld] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [duː] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [mɪs] ['deɪ]
What Doyle always told himself that he must do with regard to Miss Daye
什么 多伊尔 总是 讲述 他自己 那 他 必须 做 和 看待 到 错过 戴伊
[wʌz; wəz] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [veɪn] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] ['kɑːmənpleɪs] — ['pɑːlɪʃt]
was to approach her in the vein of polished commonplace — polished
曾是 到 方法 她 在 这 静脉 的 抛光 平凡 — 抛光
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [oʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
because he owed it to himself ,
因为 他 欠款 它 到 他自己 ,

道尔一直告诉自己，对待戴伊小姐，他必须用一种圆滑世故的方式接近她——之所以说是圆滑世故，是因为他有义务这样做。

['kɑːmənpleɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts]['æftər] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [nəːvs] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]
commonplace because its after effect on the nerves he found to be
平凡 因为 它是 后 影响 在 这 神经 他 成立 到 是
['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] .
simpler .
更简单 .

因为他发现这种对神经的后遗症比较简单，所以它很常见。

['riːəˌlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [prɪ'skraɪbd] [kɔːrs] , [hiː; hi] ['fɜːrvəntli] [set] [hɪm'self] [daʊn]
Realising his departure from this prescribed course , he fervently set himself down
意识到 他的 离开 从 这 规定 课程 , 他 热切地 放 他自己 向下
[ə; eɪ] ['hektərɪŋ] ['ɪdiət] ,
a hectoring idiot ,
一个 训斥 笨蛋 ,

意识到自己偏离了既定路线，他便自以为是地把自己塑造成一个颐指气使的白痴。

[ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər]['kɜːrn(ə)l] ['deɪ] .
and looked round for Colonel Daye .
和 看起来 圆形的 为了 上校 戴伊 .

然后四处寻找戴伊上校。

['kɜːrn(ə)l] ['deɪ] ['reidieitid][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['juːʒuəl]['pɜːrs(ə)n] .
Colonel Daye radiated the commonplace ; he was a most usual person .
上校 戴伊 辐射 这 平凡 ; 他 曾是 一个 最多 通常 人 .

戴伊上校浑身上下都散发着平凡的气息；他是一个非常普通的人。

[ɪn][hɪz; ɪz][sə'saɪəti][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ]
In his society there was not the slightest danger of saying anything
在 他的 社会 那里 曾是 不是 这 丝毫 危险 的 说 任何事物
[ɪm'bærəsɪŋ] .
embarrassing .
尴尬的 .

在他所处的社会里，说任何令人尴尬的话都丝毫不有风险。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] [rɪ'moʊtli] ['vɪzəb(ə)l] .
But he was not even remotely visible .
但 他 曾是 不是 甚至 远程 可见的 .

但他根本就看不见。

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['rəudə] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] ,
“ Believe me , ” said Rhoda , with sudden divination ,
“ 相信 我 , ” 说 罗达 , 和 突然 占卜 ,

“相信我，”罗达突然像预言家一样说道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [wiː; wi] [siː] [maɪ] ['fɑːðər] [ə'gen] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .
“ we shall be lucky if we see my father again in half an hour .
“ 我们 将 是 幸运的 如果 我们 看 我的 父亲 再次 在 一半 一个 小时 .

“如果我们半小时后还能再见到我父亲，那就算幸运了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'nætʃrəl] ['perənt] .
I am very sorry , but he really is a most unnatural parent .
我 是 非常 对不起 , 但 他 真的 是 一个 最多 不自然 父母 .

我很抱歉，但他真的是一个非常不称职的父亲。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [ɪn][hɜːr; hər] [læf] .
” There was a touch of defiance in her laugh .
” 那里 曾是 一个 触碰 的 蔑视 在 她 笑 .

她的笑声中带着一丝挑衅。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['lektʃər] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
He should not lecture her again .
他 应该 不是 演讲 她 再次 .

他不应该再对她进行说教了。

“	[wer]	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[goʊ]	?	”
“	**Where**	**shall**	**we**	**go**	**?**	**”**
“	在哪里	将	我们	去	?	”

我们该去哪里呢?

“	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[siːn]	[ðə; ði]	['æktɪŋ]	?	”
“	**Have**	**you**	**seen**	**the**	**acting**	**?**	**”**
“	有	你	已见	这	表演	?	”

你看过他们的表演吗?

“	[jes]	.
“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

[its]	[ə; eɪ]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	[bɪ'twiːn]	Rama129
It's	**a**	**conversation**	**between**	**Rama129**
它是	一个	对话	之间	Rama129

这是 Rama129 之间的对话

[ænd; ənd]
and
和

和

['ʃivə]	.
Shiva	**.**
湿婆	.

湿婆。

['rɑːmə]	[werz]	[ə; eɪ]	[red]	[wɪg]	[ænd; ənd]	['ʃivə]	[werz]	[ə; eɪ]	['jeloʊ]	[wʌn]	;
Rama	**wears**	**a**	**red**	**wig**	**and**	**Shiva**	**wears**	**a**	**yellow**	**one**	**;**
罗摩	穿着	一个	红色的	假发	和	湿婆	穿着	一个	黄色的	一	;

罗摩戴着红色假发，湿婆戴着黄色假发；

[ðə; ði]	[rest]	[ɪz]	['tɪnsl]	[ænd; ənd]	[pɪŋk]	['mʌzlɪn]	.
the	**rest**	**is**	**tinsel**	**and**	**pink**	**muslin**	**.**
这	休息	是	箔	和	粉色的	细棉布	.

其余部分是金属丝和粉色薄纱。

[ðeɪ]	[sɪt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[flɔːr]	[ænd; ənd]	['ɑːrgjuː]	—	[ðæt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[pleɪ]	.
They	**sit**	**on**	**the**	**floor**	**and**	**argue**	**—**	**that**	**is**	**the**	**play**	**.**
他们	坐	在	这	地面	和	争论	—	那	是	这	玩	.

他们坐在地板上争论——这就是这出戏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阁下和一位女士(His Honour, and a Lady)
第5/11页

[waɪl] [wʌn] ['ɑːgjuːz] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃuːz] ['biːtl] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
While one argues the other chews betel and looks at the audience .
尽管 一 论点 这 其他 咀嚼 槟榔 和 看起来 在 这 观众 .

一人争论不休，另一人则嚼着槟榔，看着观众。

[aɪv] [siːn] ['betər] ['æktɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [dɪ'mjʊrli] , “ [æt; ət][ðə; ði] [kə'rɪnθiən] ['θiːətər] .
I've seen better acting , ” she added demurely , “ at the Corinthian Theatre .
我已经 已见 更好的 表演 , ” 她 额外 端庄地 , “ 在 这 科林斯 剧院 .

“我在科林斯剧院看过更好的表演,”她羞涩地补充道。

” [dɔɪl] [læft] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] .
” Doyle laughed irresistibly .
” 多伊尔 笑了 无法抗拒地 .

“多伊尔忍不住大笑起来。”

[kæl'kʌtəz] [θi'ætrɪk(ə)l] ['riːsɔːrsɪz] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [lend] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['frɪvələs]
Calcutta's theatrical resources , even in the season , lend themselves to frivolous
加尔各答的 戏剧 资源 , 甚至 在 这 季节 , 借 他们自己 到 轻浮
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
suggestion .
建议 .

即使在演出季，加尔各答的戏剧资源也容易滋生轻浮的想法。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒəz] ['praɪvət] ['tʃæp(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I could show you the Maharajah's private chapel , if you like , ” she said .
“ 我 可以 展示 你 这 大君的 私人的 教堂 , 如果 你 喜欢 , ” 她 说 .

“如果你愿意，我可以带你参观一下王公的私人教堂,”她说。

[dɔɪl] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌmɑːhə'rɑːdʒəz] ['praɪvət]
Doyle replied that nothing could be more amusing than a Maharajah's private
多伊尔 回复 那 没有什么 可以 是 更多的 有趣 比 一个 大君的 私人的
['tʃæp(ə)l] ;
chapel ;
教堂 ;

道尔回答说，没有什么比参观大君的私人教堂更有趣的了;

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [roʊz] [bʊʃɪz] [hiː; hi] [felt] ['evri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
and as they walked together among the rose bushes he felt every consideration ,
和 作为 他们 步行 一起 之中 这 玫瑰 灌木丛 他 毛毡 每一个 考虑 ,
['evri] ['skruːp(ə)l]['ɔːlmoʊst] ,
every scruple almost ,
每一个 顾忌 几乎 ,

当他们一起漫步在玫瑰丛中时，他几乎感受到了所有的顾虑和犹豫。

[slɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][wʌn][dɪ'zaɪər][hɜːr; hər] ['nɪrnəs] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] —
slip away from him in the one desire her nearness always brought him —
滑 离开 从 他 在 这 一 欲望 她 接近 总是 带来 他 —
[ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [siːl] [ðə; ði] [raɪt] [hiː; hi]
the desire for that kind of talk with her which should seal the right he
这 欲望 为了 那 种类 的 讲话 和 她 哪个 应该 海豹 这 正确的 他
['veɪgli] [nuː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['praɪvəsi][ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl] [ðæt]
vaguely knew was his to be acknowledged in a privacy of her soul that
依稀 知道 曾是 他的 到 是 已确认 在 一个 隐私 的 她 灵魂 那
[wʌz; wəz] [bɑːrd] [ə'genst] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
was barred against other people .
曾是 禁止 反对 其他 人们 .

她靠近他时，他总是渴望与她进行那种谈话，这种谈话应该能巩固他隐约知道自己有权在她灵魂深处被认可的权利，而这部分是其他人无法触及的。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][wɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Once or twice before he had seemed almost to win it ,
一次 或者 两次 前 他 有 似乎 几乎 到 赢 它 ,

他之前有一两次似乎几乎就要赢了，

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [geɪ] ['lɪt(ə)l] ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [ræŋ] [fɔːls] upon130
and by some gay little saying which rang false upon130
和 经过 一些 同性恋 小的 说 哪个 响铃 错误的 upon130

还有一些轻佻的小说法，听起来很虚假，130

[hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm] [bæk] .
his sincerity she had driven him back .
他的 诚意 她 有 驱动 他 后退 .

她的真诚让他回心转意。

[ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrədli] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
She assuredly did not seem inclined to give him an opportunity this afternoon .
她 当然 做过 不是 似乎 倾斜 到 给 他 一个 机会 这 下午 .

今天下午，她显然没有打算给他机会。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['tʃætəd] , [ɪn] [ðæt] ['wɪlfl] , [laɪt] ,
It must be confessed that she chattered , in that wilful , light ,
它 必须 是 坦白 那 她 喋喋不休 , 在 那 故意 , 光 ,

必须承认，她当时喋喋不休，带着那种任性的、轻佻的语气。

[ɪ'reləvənt] [weɪ] [ðæt] [soʊ] ['stɪmjuleɪtɪd] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][ə'pɑːn] ['tendərli] ['sɪriəs] [tɜːrmz]
irrelevant way that so stimulated his desire to be upon tenderly serious terms
无关紧要 方式 那 所以 刺激 他的 欲望 到 是 之上 温柔地 严肃的 条款
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
with her ,
和 她 ,

无关紧要的事情反而激发了他与她建立亲密认真关系的愿望。

[baɪ][noʊ] [miːnz] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mentər] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
by no means as her mentor , but for his own satisfaction and delight .
经过 不 方法 作为 她 导师 , 但 为了 他的 自己的 满意 和 喜 .

他并非以导师的身份，而是为了满足自己的欲望和快乐。

[ʃiː; ʃi] ['tʃætəd] ,
She chattered ,
她 喋喋不休 ,

她喋喋不休，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sensətɪvnəs] [ə'laɪv] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ænd; ənd]
with her sensitiveness alive at every point to what he should say and
和 她 敏感性 活 在 每一个 观点 到 什么 他 应该 说 和
[tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
to what she thought she could guess he was thinking .
到 什么 她 想法 她 可以 猜测 他 曾是 思维 .

她时刻保持着敏锐的感知，揣摩着他应该说什么，以及她认为自己能猜到他在想什么。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [hɪm; ɪm]['krɪtɪk(ə)l] ,
She believed him critical ,
她 相信 他 批判的 ,

她认为他很挑剔。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'stresɪŋ] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [ˌʌndər'stænd]
which was distressing in view of her conviction that he could never understand
哪个 曾是 令人痛心 在 看法 的 她 定罪 那 他 可以 绝不 理解
[hɜːr; hər] — ['nevər] !
her — never !
她 — 绝不 !

鉴于她坚信他永远无法理解她——永远无法！

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][æn; ən]['oʊldər] [skuːl] , [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɜːrld] ;
He belonged to an older school , to another world ;
他 属于 到 一个 老 学校 , 到 其他 世界 ;

他属于一个更古老的学派，另一个世界；

[hɪz; ɪz] ['femənɪn] [aɪ'diːəl][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [sʌm; səm]['sɪstər] [ɔːr] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['vɜːrtʃʊ]
his feminine ideal was probably some sister or mother , with many virtues
他的 女性 理想的 曾是 大概 一些 姐姐 或者 母亲 , 和 许多 美德
[ænd; ənd][noʊ] [ə'pɪnjənz] .
and no opinions .
和 不 意见 .

他心目中的女性理想可能是某个姐妹或母亲，拥有许多美德，却没有自己的观点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][əd'maɪər] — [ʃiː; ʃi][dɪd] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd]
He was a person to respect and admire — she did respect and she did
他 曾是 一个 人 到 尊重 和 钦佩 — 她 做过 尊重 和 她 做过
[əd'maɪər][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][tuː; tə][ɪk'spekt] ['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['feloʊʃɪp] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]
admire him — but to expect any degree of fellowship from him was
钦佩 他 — 但 到 预计 任何 程度 的 奖学金 从 他 曾是
[əb'sɜːrd] .
absurd .
荒诞 .

他是一个值得尊敬和钦佩的人——她确实尊敬他，也确实钦佩他——但指望从他那里得到任何程度的友谊都是荒谬的。

[ðə; ði][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['eni] ['sɔːrnəs] [ə'baʊt]
The incomprehensible thing was that this conclusion should have any soreness about
这 难以理解 事物 曾是 那 这 结论 应该 有 任何 疼痛 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

最令人费解的是，这个结论竟然会让人感到痛苦。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ;
For the moment she was not aware that this was so ;
为了 这 片刻 她 曾是 不是 意识到的 那 这 曾是 所以 ;

她当时并不知道事实如此；

[hɜːr; hər] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['æftərwərdz] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
her perception of it had a way of coming afterwards , when she was
她 洞察力 的 它 有 一个 方式 的 未来 然后 ，什么时候 她 曾是
[ə'loʊn] . -
alone . 131
独自的 . -

她对这件事的看法往往是在事后，在她独处的时候才形成的。131

“ [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Here it is , ” she said ,
“ 这里 它 是 ， ” 她 说 ，

“就是这个,”她说。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['grɑːtoʊ] [meɪd] [ʌv; əv] ['stʌkoʊ] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk]
at the entrance of a little grotto made of stucco and painted to look like
在 这 入口 的 一个 小的 石窟 制成 的 灰泥 和 绘 到 看 喜欢
[rɑːk] ,
rock ,
岩石 ，

在一个用灰泥砌成并涂成岩石模样的小洞穴入口处，

['sɜːrvɪŋ] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['pɜːrpəs] , [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [leɪk] .
serving no particular purpose , by the edge of an artificial lake .
服务 不 特别的 目的 ，经过 这 边缘 的 一个 人造的 湖 .

位于人工湖边，没有特定用途。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ʃraɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] !
“ And here is the shrine and the divinity !
“ 和 这里 是 这 神社 和 这 神 ！

“这就是神龛和神灵！”

” [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,
” As a matter of fact , there was a niche in the wall ,
” 作为 一个 事情 的 事实 ， 那里 曾是 一个 小众市场 在 这 墙 ，

“事实上，墙上有一个壁龛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [niːʃ] [held] ['hʌnuːˌmɑːn; 'hɑːnuːmɑːn; ˌhʌnuː'mɑːn; ˌhɑːnuːmɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌŋki] [feɪs]
and the niche held Hanuman with his monkey face
和 这 小众市场 握住 哈努曼 和 他的 猴 脸
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['stoʊlən] ['paɪnæp(ə)l] , [kɔɪ] [ɪn] ['peɪntɪd] ['plæstər] .
and his stolen pineapple , coy in painted plaster .
和 他的 被盗 菠萝 ，害羞 在 绘 石膏 .

壁龛里供奉着猴脸哈努曼，他偷来的菠萝，用彩绘石膏制成，显得有些羞涩。

[mɪs] ['deɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɪsp] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
Miss Daye looked at the figure with a crisp assumption of interest .
错过 戴伊 看起来 在 这 数字 和 一个 脆 假设 的 兴趣 .

戴伊小姐带着清晰的兴趣目光打量着那个人。

“ ['ɪznt] [hiː; hi] [ə'mjuːzɪŋ] !
“ Isn't he amusing !
“ 不是 他 有趣 ！

“他真有趣！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'mɑːkt] : “
” she remarked : “
” 她 评论 ： “

她说道：“

- ['blumin] - ['aɪdl] [meɪd] [oʊ] - [mʌd] - ! ”
' Bloomin ' idol made o ' mud ' ! ”
- 盛开 - 偶像 制成 o - 泥 - ！ ”

“这简直就是个泥巴做的偶像！”

“	[ænd; ənd]	[soʊ]	[ðɪs]	[ɪz]	[wer]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[hɪz; ɪz]	['haɪnəs]	[kʌmz]	[tuː; tə]	[seɪ]	[hɪz; ɪz]	[prerz]	?
“	And	so	this	is	where	you	think	His	Highness	comes	to	say	his	prayers	?
“	和	所以	这	是	在哪里	你	思考	他的	高度	来	到	说	他的	祈祷	?

“所以你认为殿下会来这里祈祷吗？”

”	[dɔɪl]	[sed]	,	['smaɪlɪŋ]	.
”	Doyle	said	,	smiling	.
”	多伊尔	说	,	微笑	.

“多伊尔笑着说。”

“	[pər'hæps]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	['bɑːbuː]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðem; ðəm]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'tɜːrnd]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	['stroʊld]	[aʊt]	.
“	Perhaps	he	has	a	baboo	to	say	them	for	him	,	”	she	returned	,	as	they	strolled	out	.
“	也许	他	有	一个	狒狒	到	说	他们	为了	他	,	”	她	返回	,	作为	他们	漫步	出去	.

“也许他有个嫖客替他说这些话,”她一边说着，一边和他们漫步出去。

“	[ðæt]	[wʊd]	[biː; bi]	[æn; ən]	[aɪ'diːəl]	[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['bɑːbuː]	—	[tuː; tə]	[meɪk]	[reprɪzen'teɪʃnz]	[ɑːn]	[bɪ'hæf]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[ɪg'zɔːltɪd]	['pɜːrsənɪdʒ]	[tuː; tə]	[ə'nʌðər]	.
“	That	would	be	an	ideal	occupation	for	a	baboo	—	to	make	representations	on	behalf	of	one	exalted	personage	to	another	.
“	那	会	是	一个	理想的	职业	为了	一个	狒狒	—	到	制作	表现形式	在	代表	的	一	崇高	人士	到	其他	.

“那对狒狒来说将是一份理想的职业——代表一位尊贵的人物向另一位尊贵的人物进行陈述。”

[aɪ]	['wʌndər]	[wʌt]	[hiː; hi]	[æsks]	['hʌnuːˌmɑːn; 'hɑːnuːmɑːn; ˌhʌnuː'mɑːn; ˌhɑːnuːmɑːn]	[fɔːr; fər]	!
I	wonder	what	he	asks	Hanuman	for	!
我	想知道	什么	他	问	哈努曼	为了	!

我想知道他向哈努曼祈求了什么！

[tuː; tə]	[biː; bi]	[prə'tektɪd]	[frʌm; frəm]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['iːvəlz]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[laɪf]	,
To	be	protected	from	all	the	evils	of	this	life	,
到	是	受保护	从	全部	这	罪恶	的	这	生活	,

为了免受今生一切邪恶的侵害，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[weɪk]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nekst]	[ə'nʌðər]	[ˌmɑːhə'rɑːdʒə]	!
and	to	wake	up	in	the	next	another	maharajah	!
和	到	唤醒	向上	在	这	下一个	其他	大君	!

醒来后发现自己成了另一位大君！

”	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[ɪn'geɪdʒd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['erɪnɪs]	[ʌv; əv]	her132
”	He	was	so	engaged	with	the	airiness	of	her132
”	他	曾是	所以	已订婚的	和	这	通风	的	her132

他完全被她轻盈的气质所吸引[132]

[ˌwɪmzə'kæləti]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tɪlt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['feðər]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[hæt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[noʊ]	['ænsər]	['redi]	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	,
whimsicality	and	the	tilt	of	the	feather	in	her	hat	that	he	found	no	answer	ready	for	this	,
异想天开	和	这	倾斜	的	这	羽毛	在	她	帽子	那	他	成立	不	回答	准备好	为了	这	,

她那异想天开的神态和帽子上羽毛的倾斜角度，让他一时语塞，不知如何作答。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[hiː; hi]	[tʊk]	[ðə; ði]	['lɪbərti]	[ʌv; əv]	[ˌdɪsə'pruːvɪŋ]	[hɜːr; hər]	['flɪpənsi]	.
and	to	her	imagination	he	took	the	liberty	of	disapproving	her	flippancy	.
和	到	她	想像力	他	采取	这	自由	的	不赞同	她	轻浮	.

而她则在一旁想象着，他擅自对她的轻浮行为表示不满。

['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['lɪbərti] — [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn]
Afterwards she told herself that it was not a liberty — that the difference in
然后 她 讲述 她自己 那 它 曾是 不是 一个 自由 — 那 这 不同之处 在
[ðer; ðər]['eɪdʒɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [raɪt] [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]
their ages made it a right if he chose to take it — but at the
他们的 年龄 制成 它 一个 正确的 如果 他 选择 到 拿 它 — 但 在 这
['moʊmənt][ðə; ði][aɪ'diːə] [in'saitid] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['diːpən] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] .
moment the idea incited her to deepen his impression .
片刻 这 主意 煽动 她 到 深化 他的 印象 .

事后她告诉自己，这不是一种自由——他们年龄的差距使得如果他选择这样做，那就是他的权利——但此刻，这个想法促使她加深对他的印象。

[ʃiː; ʃi][kæst] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['werwɪðɔːl] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kəm'pliːtɪst] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
She cast about her for the wherewithal to make the completest revelation of
她 投掷 关于 她 为了 这 所需资源 到 制作 这 完整版 启示 的
[hɜːr; hər] ['tʃiːpər] ['kwɑːlətiz] .
her cheaper qualities .
她 更便宜 品质 .

她四处寻找机会，要将自己低劣的品质彻底暴露出来。

[ɪn][ə; eɪ]['kraɪsɪs][ʌv; əv] ['kændər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [haʊ] [ɔː'deɪʃəs] [ænd; ənd][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l]
In a crisis of candour she would show him just how audacious and superficial
在 一个 危机 的 坦率 她 会 展示 他 只是 如何 大胆的 和 浅
[ænd; ənd] ['trɪviəl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] .
and trivial she could be .
和 琐碎的 她 可以 是 .

在坦诚相待的危机时刻，她会向他展示她有多么大胆、肤浅和琐碎。

['wɪmɪn] [hæv; həv][sʌm; səm] ['kjʊriəs] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .
Women have some curious instincts .
女性 有 一些 好奇的 本能 .

女人有一些奇特的本能。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [vɪ'væsəti] , " [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [kiːps] [haʊs] .
" I am dying , " she said , with vivacity , " to see how His Highness keeps house .
" 我 是 垂死 , " 她 说 , 和 活泼 , " 到 看 如何 他的 高度 保持 房子 .

"我快要疯了,"她兴高采烈地说，"想看看殿下是如何操持家务的。"

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['goʊldən] [ˌʃændə'lɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['hærəm][ɪn][beŋ'gɔːl] .
They say he has a golden chandelier and the prettiest harem in Bengal .
他们 说 他 有 一个 金的 枝形吊灯 和 这 最漂亮的 后宫 在 孟加拉 .

据说他拥有一盏金光闪闪的吊灯和孟加拉最漂亮的后宫。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'faɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [dɔɪl] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['sɪmpkɪn] —
And I confide to you , Mr . Doyle , that I should like a glass of simpkin —
和 我 信任 到 你 , 先生 . 多伊尔 , 那 我 应该 喜欢 一个 玻璃 的 辛普金 —
[ɪ'mensli] .
immensely .
非常 .

道尔先生，我向您坦白，我非常想喝一杯辛普金酒。

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [tuː; tə][maɪ] [hed] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] . "
It goes to my head in the most amusing way in the middle of the afternoon . "
它 去 到 我的 头 在 这 最多 有趣 方式 在 这 中间 的 这 下午 . "

下午的时候，这种感觉会以一种非常滑稽的方式让我飘飘然。

“ [hɪz; ɪz][aɪ'diːəl] [jʌŋ] ['wʊmən] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [tuː; tə][hɜːr'self] , “ [wʊd] [hæv; həv] [sed] -
“ His ideal young woman , ” she declared to herself , “ would have said '
“ 他的 理想的 年轻的 女士 , ” 她 声明 到 她自己 , “ 会 有 说 -
[ʃæm'peɪn] - — [noʊ] , -
champagne ' — no , 133
香槟酒 - — 不 , -

她暗自说道：“他理想中的年轻女性会说‘香槟’——不，133

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tiː] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['menʃ(ə)n]
she would have preferred tea ; and she would have died rather than mention
她 会 有 首选 茶 ; 和 她 会 有 死亡 相当 比 提到
[ðə; ði]['hærəm] .
the harem .
这 后宫 .

她宁愿喝茶；而且她宁愿死也不会提及后宫。

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] ['filip] [dɔɪl] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɑːkjupaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
” But it must be confessed that Philip Doyle was more occupied for the
” 但 它 必须 是 坦白 那 菲利普 多伊尔 曾是 更多的 占领 为了 这
['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
moment with the curve of her lips than with anything that came out of
片刻 和 这 曲线 的 她 嘴唇 比 和 任何事物 那 来了 出去 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但必须承认，菲利普·多伊尔此刻更关注的是她嘴唇的弧度，而不是她说的任何东西。

[ɪk'sept] [ɪn][soʊ][fɑːr] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [siːmd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['defɪnətli] [æt; ət]
except in so far that everything she said seemed to place him more definitely at
除了 在 所以 远的 那 一切 她 说 似乎 到 地方 他 更多的 确实 在
[ə; eɪ] ['dɪstəns] .
a distance .
一个 距离 .

只是，她说的每一句话似乎都在明确地将他置于更远的距离。

“ [aɪm] [ə'freɪd] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,
“ I'm afraid , ” he returned ,
“ 我是 害怕的 , ” 他 返回 ,

“恐怕不行，”他回答道。

“ [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['ʌndər] ['dʌb(ə)l] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
“ that the ladies are all under double lock and key for the occasion ,
“ 那 这 女士们 是 全部 在下面 双倍的 锁 和 钥匙 为了 这 场合 ,

“为了这次活动，所有女士都被严密保护起来。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃændə'lɪr]
but there ought to be no difficulty about the champagne and the chandelier
但 那里 应该 到 是 不 困难 关于 这 香槟酒 和 这 枝形吊灯
.
.
.

但香槟和吊灯应该不会有什么问题。

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['kɜːrn(ə)l] - [tɔːl] [greɪ] [hæt] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] ,
” At that moment Colonel Daye's tall grey hat came into view ,
” 在 那 片刻 上校 - 高的 灰色的 帽子 来了 进入 看法 ,

“就在这时，戴伊上校高高的灰色帽子映入眼帘。”

['θredɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːrbənd] [kraʊd] [ɪn] ['ɑːbviəs] [kwest] .
threading the turbaned crowd in obvious quest .
螺纹 这 戴头巾的 人群 在 明显的 寻求 .

在人群中穿梭，显然是在寻找什么。

['rəudə] [dɪd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
Rhoda did not see it ,
罗达 做过 不是 看 它 ,

罗达没有看到。

[ænd; ənd] [dɔɪl] [ɪ'miːdiətli] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði]
and Doyle immediately found a short cut to the house which avoided the
和 多伊尔 立即地 成立 一个 短的 切 到 这 房子 哪个 避免 这
[ɪn'kaʊntər] .
encounter .
遇到 .

于是多伊尔立即找到了一条回家的捷径，避开了这场偶遇。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] ['sevrəl] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] .
He had suddenly remembered several things that he wanted to say .
他 有 突然 记得 一些 事物 那 他 通缉 到 说 .

他突然想起有好几件事想说。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] [sterz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['dɜːrti][jaːdz] [ʌv; əv]
They climbed a flight of marble stairs covered with some dirty yards of
他们 攀登 一个 航班 的 大理石 楼梯 涵盖 和 一些 肮脏的 码 的
['mætɪŋ] ,
matting ,
垫子 ,

他们爬上一段大理石台阶，台阶上铺着一些脏兮兮的草席。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['ɔːlmoʊst] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒəz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
and found themselves almost alone in the Maharajah's drawing - room .
和 成立 他们自己 几乎 独自的 在 这 大君的 绘画 - 房间 .

他们发现自己几乎独自一人待在王公的客厅里。

[ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [hæd; həd][pɑːr'teɪkən][ʌv; əv][æn; ən][aɪs][ænd; ənd] [gɔːn] [daʊn] [ə'gen] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
The Viceroy had partaken of an ice and gone down again , taking the
这 总督 有 参与 的 一个 冰 和 已消失 向下 再次 , 采取 这
[ə'keɪʒn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
occasion with him ;
场合 和 他 ;

总督吃了一份冰块，然后又下去了，把这番情景也带了下去；

[ænd; ənd][ðə; ði] long134
and the long134
和 这 long134

以及长134

['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['hevɪli] ['leɪdn] [æz; əz] [wen] [ðə; ði]
table at the end of the room was almost as heavily laden as when the
桌子 在 这 结尾 的 这 房间 曾是 几乎 作为 重度 满载 作为 什么时候 这
[kən'fekʃənər] [hæd; həd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] .
confectioner had set it forth .
糖果商 有 放 它 前进 .

房间尽头的桌子上几乎和糕点师刚摆出来时一样堆满了东西。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [keɪk] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] [boʊt] , [pliːz] , ” [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndɪd] , “ [wɪð; wɪθ][dʒæm][ˌɪn'saɪd]
“ A little pink cake in a paper boat , please , ” she commanded , “ with jam inside
“ 一个 小的 粉色的 蛋糕 在 一个 纸 船 , 请 , ” 她 命令 , “ 和 果酱 里面
” ;
” ;
” ;

“请给我一个用纸船装着的小粉红色蛋糕,”她命令道，“里面要放果酱。”

[ænd; ənd]	[ðen]	,	[æz; əz]	[dɔɪl]	[went]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ʃiː; ʃi]	[sæt]	[daʊn]	[ɑːn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	-	[bɪg]
and	**then**	**,**	**as**	**Doyle**	**went**	**for**	**it**	**,**	**she**	**sat**	**down**	**on**	**one**	**of**	**Pattore's**	**big**
和	然后	,	作为	多伊尔	去	为了	它	,	她	卫星	向下	在	一	的	-	大的

[broʊˈkeɪdɪd]	['səufəz]	,
brocaded	**sofas**	**,**
锦缎	沙发	,

然后，当多伊尔走上前去时，她坐在了帕托雷的一张大型锦缎沙发上。

[ænd; ənd]	[krɔːst]	[hɜːr; hər]	['prɪti]	[fiːt]	,
and	**crossed**	**her**	**pretty**	**feet**	**,**
和	交叉	她	漂亮的	脚	,

她翘起了漂亮的双脚，

[ænd; ənd]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kroʊməlɪθəʊgræfs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[prɪns]	[ænd; ənd]	['prɪnses]	[ʌv; əv]	[weɪlz]
and	**looked**	**at**	**the**	**chromolithographs**	**of**	**the**	**Prince**	**and**	**Princess**	**of**	**Wales**
和	看起来	在	这	彩色石版画	的	这	王子	和	公主	的	威尔士

[ə'skjuː]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[wɔːl]	,
askew	**upon**	**the**	**wall**	**,**
歪斜	之上	这	墙	,

他看着墙上歪挂着的威尔士亲王和王妃的彩色石版画，

[ænd; ənd]	['wʌndɝd]	[waɪ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[fuːl]	[ʌv; əv]	[hɜːr'self]	.
and	**wondered**	**why**	**she**	**was**	**making**	**a**	**fool**	**of**	**herself**	**.**
和	想知道	为什么	她	曾是	制作	一个	傻子	的	她自己	.

她纳闷自己为什么会做出如此愚蠢的事情。

“	[aɪv]	[brɔːt]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[kʌp]	[ʌv; əv]	['kɔːfi]	:	[duː]	[juː; jʊ]	[maɪnd]	?
“	**I've**	**brought**	**you**	**a**	**cup**	**of**	**coffee**	**:**	**do**	**you**	**mind**	**?**
“	我已经	带来	你	一个	杯子	的	咖啡	:	做	你	头脑	?

“我给你带了杯咖啡，你介意吗？”

”	[hiː; hi]	[æskt]	,	['kʌmɪŋ]	[bæk]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
”	**he**	**asked**	**,**	**coming**	**back**	**with**	**it**	**.**
”	他	问	,	未来	后退	和	它	.

他问道，然后回答道。

“	[hɪz; ɪz]	['haɪnəs]	-	[ɪn'tenʃən]	[ɑːr; ər]	['eksələnt]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[sɔːrs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sə'plaɪz]	[ɪz]
“	**His**	**Highness**	**'**	**intentions**	**are**	**excellent**	**,**	**but**	**the**	**source**	**of**	**his**	**supplies**	**is**
“	他的	高度	-	意图	是	出色的	,	但	这	来源	的	他的	补给品	是

[əb'skjʊr]	.
obscure	**.**
朦胧	.

“殿下的意图很好，但他的物资来源不明。”

[aɪ]	[traɪd]	[ðə; ði]	[ʃæm'peɪn]	,	”	[hiː; hi]	['ædɪd]	[əˌpɑːlə'dʒetɪkli]	:	“	[its]	[ʌn'spiːkəb(ə)l]	!
I	**tried**	**the**	**champagne**	**,**	**”**	**he**	**added**	**apologetically**	**:**	**“**	**it's**	**unspeakable**	**!**
我	尝试	这	香槟酒	,	”	他	额外	带着歉意地	:	“	它是	无法形容	!

“我尝了尝香槟,”他歉意地补充道：“简直难以形容！”

”	[noʊ]	,	[mɪs]	['deɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[maɪnd]	.
”	**No**	**,**	**Miss**	**Daye**	**did**	**not**	**mind**	**.**
”	不	,	错过	戴伊	做过	不是	头脑	.

“不，戴伊小姐并不介意。”

[dɔɪl]	[sæt]	[daʊn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['soʊfə]	,
Doyle	**sat**	**down**	**at**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**sofa**	**,**
多伊尔	卫星	向下	在	这	其他	结尾	的	这	沙发	,

多伊尔在沙发另一头坐了下来。

[ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [əˈnʌðər] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli]
and reflected that another quarter of an hour was all he could possibly
和 反映 那 其他 四分之一 的 一个 小时 曾是 全部 他 可以 可能
[ɪkˈspekt] , [ænd; ənd] [ðen] — —
expect , and then — —
预计 , 和 然后 — —

他心想，再过十五分钟大概就是他所能期待的极限了，然后——

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] , [mɪs] [ˈdeɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I am going home , Miss Daye , ” he said .
“ 我 是 去 家 , 错过 戴伊 , ” 他 说 .

“我要回家了，戴伊小姐,”他说。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [wei] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
Since there was no other way of introducing himself to her consideration ,
自从 那里 曾是 不 其他 方式 的 介绍 他自己 到 她 考虑 ,

由于没有其他办法让她注意到他，

[hiː; hi] [wʊd] [duː][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪtʃfɔːrk] . -
he would do it with a pitchfork . 135
他 会 做 它 和 一个 叉 . -

他会用干草叉来做这件事。135

“ [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
“ I knew you were .
“ 我 知道 你 是 .

“我知道你是。”

[suːn] ? ”
Soon ? ”
很快 ? ”

很快？ ”

“ [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ɪn][ðə; ði][ˌɔːriˈent(ə)l] .
“ The day after to - morrow , in the Oriental .
“ 这 天 后 到 - 明天 , 在 这 东方 .

“后天，在东方。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˈæŋkrəm][toʊld][juː; jʊ] ? ”
I suppose Ancram told you ? ”
我 认为 安克拉姆 讲述 你 ? ”

我想安克拉姆应该告诉过你了吧?

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi][dɪd] .
“ I believe he did .
“ 我 相信 他 做过 .

我相信他做到了。

[juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][ɑːr; ər] [ɡreɪt] [frendz] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? ”
You and he are great friends , aren't you ? ”
你 和 他 是 伟大的 朋友们 , 不是 你 ? ”

你和他是很好的朋友，对吧?

“ [wiː; wi][lɪv; laɪv] [təˈɡeðər] .
“ We live together .
“ 我们 居住 一起 .

我们住在一起。

[men] [mʌst; məst][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈtɑːləreɪt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈprɪti] [ˈferli] [tuː; tə][duː] [ðæt] . ”
Men must be able to tolerate each other pretty fairly to do that . ”
男人 必须 是 有能力的 到 容忍 每个 其他 漂亮的 相当 到 做 那 . ”

要做到这一点，男人之间必须能够相当公平地互相容忍。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi][ɪn] ['ɪŋglənd] ? ”
“ How long shall you be in England ? ”
“ 如何 长的 将 你 是 在 英格兰 ? ”

你打算在英国待多久?

“ [sɪks] [mʌnθs] , [aɪ] [hoʊp] .
“ Six months , I hope .
“ 六 几个月 , 我 希望 .

“希望六个月吧。”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zentmənt] ,
” She was silent , and he fancied she was thinking , with natural resentment ,
” 她 曾是 沉默的 , 和 他 幻想 她 曾是 思维 , 和 自然的 怨恨 ,

她沉默不语，他觉得她正在思考，带着一丝自然的怨恨。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [poʊ'spoʊnd] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] .
that he might have postponed his departure until after the wedding .
那 他 可能 有 推迟 他的 离开 直到 后 这 婚礼 .

他或许会把离开的时间推迟到婚礼之后。

[dɔɪl] [heitid] [ə; eɪ][laɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst] ['piːp(ə)l] ,
Doyle hated a lie more than most people ,
多伊尔 憎恨 一个 说谎 更多的 比 最多 人们 ,

柯南·道尔比大多数人都更憎恨谎言。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
but he felt the situation required that he should say something .
但 他 毛毡 这 情况 必需的 那 他 应该 说 某物 .

但他觉得在这种情况下，他应该说些什么。

“ [ðə; ði]['eksɪdʒənsi][ʌv; əv][maɪ]['goʊɪŋ] [ɪz][ˌʌn'kaɪnd] , ” [hiː; hi] ['blʌndəd] .
“ The exigency of my going is unkind , ” he blundered .
“ 这 紧急情况 的 我的 去 是 不友善 , ” 他 犯错 .

“我离开的紧迫性令人难以接受，”他失言道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] ['æŋkrəm][maɪ][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
“ It will deprive me of the pleasure of offering Ancram my congratulations .
“ 它 将要 剥夺 我 的 这 乐趣 的 提供 安克拉姆 我的 恭喜! .

“这将使我失去向安克拉姆表示祝贺的乐趣。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['fleɪvər] [ʌv; əv] [men'dæsəti] [ə'baʊt] [ðɪs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'tektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
” There was only the faintest flavour of mendacity about this ; but she detected it , and fitted it ,
” 那里 曾是 仅有的 这 最微弱 味道 的 谎言 关于 这 ; 但 她 检测到 它 , 和 适配 它 ,

“这话里只有一丝丝谎言的成分；但她察觉到了，并把它说了出来。”

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['femənɪn] ['ɪnstɪŋkt] [wiː; wi] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [θɔːt] .
with that unerring feminine instinct we hear so much about , to her thought .
和 那 毫无错误 女性 本能 我们 听到 所以 很多 关于 , 到 她 想法 .

她心想，自己拥有那种我们经常听到的、精准的女性直觉。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [lɔːst] [ɪn] ['bʌtniŋ] [hɜːr; hər] [glʌv] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ,
For an instant she seemed lost in buttoning her glove ; then she looked up ,
为了 一个 立即的 她 似乎 丢失的 在 扣纽扣 她 手套 ; 然后 她 看起来 向上 ,

她似乎有一瞬间沉浸在扣手套扣子的过程中；然后她抬起头来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ædɪd] ['kʌlər] . -
with a little added colour . 136
和 一个 小的 额外 颜色 . -

再添上一些色彩。136

“ [dəunt]['tæmpər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [sɪn'serəti] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] : “ [aɪm][nɑːt] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Don't tamper with your sincerity for me , ” she said quickly : “ I'm not worth it .
“ 不 篡改 和 你的 诚意 为了 我 , ” 她 说 迅速地 : “ 我是 不是 值得 它 .

“不要为了我而弄虚作假，”她赶紧说道：“我不值得你这么做。”

[its] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'sɪdər] [maɪ] ['fiːlɪŋz] ,
It's very kind of you to consider my feelings ,
它是 非常 种类 的 你 到 考虑 我的 情怀 ,

你真好，能体谅我的感受。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [hæv; həv][ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] — [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] — [ðə; ði] ['mærɪdʒ] .
but I would much rather have the plain truth between us — that you don't approve of me or of the — the marriage .
但 我 会 很多 相当 有 这 清楚的 真相 之间 我们 — 那 你 不 批准 的 我 或者 的 这 — 这 婚姻 .

但我更希望我们之间能坦诚相待——你既不认可我，也不认可这桩婚姻。

[aɪ][dʒɑːr][ə'pɑːn][juː; jʊ] — [oʊ] !
I jar upon you — oh !
我 罐 之上 你 — 哦 !

我打扰你了——哦！

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
I see it !
我 看 它 !

我看到了！

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] — [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [frend] .
a dozen times in half an hour — and you are sorry for your friend .
一个 打 时代 在 一半 一个 小时 — 和 你 是 对不起 为了 你的 朋友 .

半小时内发生了十几次——你会为你的朋友感到难过。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [juː; jʊ]['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [laɪk] [ˌem 'iː] : [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
For his sake you even try to like me : I've seen you doing it .
为了 他的 清酒 你 甚至 尝试 到 喜欢 我 : 我已经 已见 你 正在做 它 .

为了他，你甚至还试着喜欢我：我亲眼看到你这么做了。

[pliːz] [dəunt] : [ˌaɪ 'tiː] [dis'tresiz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] ['trʌb(ə)l] — — ”
Please don't : it distresses me to know that you take that trouble — — ”
请 不 : 它 痛苦 我 到 知道 那 你 拿 那 麻烦 — — ”

请不要这样：我知道你费了这么大劲，我很伤心——”

“ [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['kɜːrn(ə)l] ['deɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
“ Here you are ! ” exclaimed Colonel Daye , in the doorway .
“ 这里 你 是 ! ” 惊呼 上校 戴伊 , 在 这 门口 .

“你来了！”戴伊上校在门口喊道。

“ [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [dɔɪl] , ['riːəli] , [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
“ Much obliged to you , Doyle , really , for taking care of this little girl .
“ 很多 有义务 到 你 , 多伊尔 , 真的 , 为了 采取 关心 的 这 小的 女孩 .

“多伊尔，真的非常感谢你照顾这个小女孩。”

[moʊst] ['dɪfɪkəlt] [mæn][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] , ['grɪg] . ” -
Most difficult man to get hold of , Grigg . ” 137
最多 难的 男人 到 得到 抓住 的 , 格里格 . ” -

最难联系上的人是格里格。”137

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ɑːbviəs] , [aɪ] [hoʊp] ,
It has been obvious , I hope ,
它 有 到过 明显的 , 我 希望 ,

我希望这一点已经很明显了。

[ðæt] ['luːɪs] ['æŋkrəm] [wʌz; wəz] [ˌtemprə'mentəli] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
that Lewis Ancram was temperamentally equal to adjusting himself to a situation
那 刘易斯 安克拉姆 曾是 性情上 平等的 到 调整 他自己 到 一个 情况
.
.
.

刘易斯·安克拉姆性格沉稳，能够适应各种情况。

[hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
His philosophy was really characteristic of him ;
他的 哲学 曾是 真的 特征 的 他 ;

他的哲学思想确实体现了他的个人特色；

[ænd; ənd] [nʌn] [ðə; ði] [les] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] [tɪndʒ] ,
and none the less so because it had a pessimistic and artistic tinge ,
和 没有任何 这 较少的 所以 因为 它 有 一个 悲观 和 艺术 色调 ,

更何况，它还带有一丝悲观和艺术色彩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrʒn] ['mɑːtoʊ][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [krest] [rɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] .
and he wore it in a Persian motto inside a crest ring on his little finger .
和 他 穿着 它 在 一个 波斯语 座右铭 里面 一个 波峰 戒指 在 他的 小的 手指 .

他把这句波斯格言刻在一枚徽章戒指上，戴在小指上。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd]
It can hardly be said that he adjusted himself to his engagement and
它 能 几乎 是 说 那 他 调整 他自己 到 他的 订婚 和
[hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ,
his future ,
他的 未来 ,

很难说他已经适应了订婚和未来的生活。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['broʊkən][ɔːr][ðə; ði]
when it became apparent to him that the one could not be broken or the
什么时候 它 成为 明显 到 他 那 这 一 可以 不是 是 破碎的 或者 这
['ʌðər] [tʃeɪndʒd] ,
other changed ,
其他 已更改 ,

当他意识到其中一个无法被打破，另一个也无法被改变时，

[wɪð; wɪθ] ['tʃɪrflnəs] — [fɔːr; fər] ['tʃɪrflnəs] [wʌz; wəz] [tuː] ['kɑːmənpleɪs] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n]
with cheerfulness — for cheerfulness was too commonplace a mental condition
和 愉悦 — 为了 愉悦 曾是 也 平凡 一个 精神的 状况
[tuː; tə][hæv; həv] ['kærəktəˌraɪzd] ['mɪstər] . ['æŋkrəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hæpiːəst] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
to have characterised Mr . Ancram under the happiest circumstances .
到 有 具有特征 先生 . 安克拉姆 在下面 这 最快乐 情况 .

带着愉悦的心情——因为愉悦是一种太过平常的精神状态，即使在最幸福的情况下，也无法用来形容安克拉姆先生。

['niːðər] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dɪ'naɪd] , [haʊ'evər] ,

Neither can it be denied , however ,

两者都不 能 它 是 否认 ， 然而 ，

然而，这一点也无法否认。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd][sʌm; səm][tækt] .

that he did it with a good deal of dignity and some tact .

那 他 做过 它 和 一个 好的 交易 的 尊严 和 一些 策略 .

他处理这件事的方式相当有尊严，也很有技巧。

[hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [æb'strækʃn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ]

He permitted himself to lose the abstraction that had been overcoming him so

他 允许 他自己 到 失去 这 抽象 那 有 到过 克服 他 所以

[hə'bɪtʃuəli] [ɪn] ['roʊdəz] [sə'saɪəti] ,

habitually in Rhoda's society ,

习惯性地 在 罗达的 社会 ，

他允许自己摆脱在罗达的社交圈中经常控制他的那种抽象思维。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] more138

and he said more138

和 他 说 more138

他说了更多138

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['klevər] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌtempə'rerəli] [əb'skjuəd][baɪ][ðə; ði]

of those clever things to her which had been temporarily obscured by the

的 那些 聪明的 事物 到 她 哪个 有 到过 暂时地 模糊不清 经过 这

[klaʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['spɪrɪts] .

cloud on his spirits .

云 在 他的 烈酒 .

那些聪明才智，曾一度被他阴霾笼罩而无法被她领悟。

[ðeɪ] [sɔː] [wʌn] [ə'nʌðər] ['ræðər] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrtnaɪt] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

They saw one another rather oftener than usual in the fortnight following the evening

他们 锯 一 其他 相当 更频繁 比 通常 在 这 两星期 下列的 这 晚上

[ɑːn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['æŋkrəm] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl]

on which Mr . Ancram thought he could suggest a course for their mutual

在 哪个 先生 . 安克拉姆 想法 他 可以 建议 一个 课程 为了 他们的 相互的

['benɪfɪt] [tuː; tə] [mɪs] ['deɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['deɪntɪli] [ə'θɔːrəteɪtɪv] ['mænər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

benefit to Miss Daye and her daintily authoritative manner with him

益处 到 错过 戴伊 和 她 轻柔地 权威性 方式 和 他

[kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [wɜːr; wər] ['rɪvɪtɪd] ['veri] ['fɜːrmli] .

convinced him that his chains were riveted very firmly .

确信 他 那 他的 链条 是 铆接 非常 牢牢 .

在安克拉姆先生认为他可以向戴伊小姐提出一个对他们双方都有利的方案之后的两周内，他们见面的次数比平时要多得多。戴伊小姐对他那种既优雅又权威的态度让他确信，他的枷锁已经牢牢地锁住了。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , ['æftər][ɔːl] , [ə'fekʃənət] [pəˌtenʃi'ælitiz] ,

At times he told himself that she had , after all , affectionate potentialities ,

在 时代 他 讲述 他自己 那 她 有 ， 后 全部 ， 亲热 潜力 ，

他有时告诉自己，她毕竟也有温柔体贴的一面。

[ðoʊ] [hiː; hi] [met] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [ɪ'vɑːlvɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] .

though he met the problem of evolving them with a shrug .

尽管 他 遇见 这 问题 的 演变 他们 和 一个 耸肩 .

尽管他对于如何让它们进化这个问题耸了耸肩。

[hiː; hi] [dɪ'spoʊzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ək'sept] [ɔːl] [ðə; ði] [əˌmiːliə'reɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɜːr; wər]
He disposed himself to accept all the ameliorations of the situation that were
他 处置 他自己 到 接受 全部 这 改善 的 这 情况 那 是
[ə'veɪləb(ə)l] ,
available ,
可用的 ,

他愿意接受所有能够改善现状的措施。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .
all the consolations he could find .
全部 这 安慰 他 可以 寻找 .

他竭尽所能地寻求安慰。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌtələst] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [moʊst] [ə'priːʃəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði]
One of the subtlest and therefore most appreciable of these was the
一 的 这 最微妙的 和 所以 最多 值得赞赏 的 这些 曾是 这
[nə'sesəti] ,
necessity ,
必要性 ,

其中最微妙、因而也最值得赞赏的一点是：

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn'vɑːlvd] ,
which his earlier confidence involved ,
哪个 他的 早些时候 信心 涉及 ,

他早先的自信中包含着什么呢？

[ʌv; əv] ['telɪŋ] ['dʒuːdɪθ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['suːtəbli] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [wel] - ['tʃoʊzn] [wɜːrdz] [ðæt]
of telling Judith Church in a few suitably hesitating and well - chosen words that
的 讲述 朱迪思 教会 在 一个 很少 适当地 犹豫不决 和 出色地 - 选定 字 那
[θɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪ'revəkəb(ə)l] .
things were irrevocable .
事物 是 不可撤销的 .

用几句犹豫而又恰到好处的话语告诉朱迪思·丘奇，事情已经无法挽回了。

['dʒuːdɪθ] [kept] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪvli] [ɪm'pɜːrsən(ə)l]
Judith kept silence for a moment , and then , with a gravely impersonal
朱迪思 保留 沉默 为了 一个 片刻 , 和 然后 , 和 一个 严重地 不具个人色彩
[smaɪl] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
smile , she said ,
微笑 , 她 说 ,

朱迪思沉默了一会儿，然后带着一种严肃而冷漠的微笑说道：

“ [aɪ] [hoʊp] — [ænd; ənd] [θɪŋk] — [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['hæpiɚ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪk'spekt] ,
“ I hope — and think — you may be happier than you expect ,
“ 我 希望 — 和 思考 — 你 可能 是 更快乐 比 你 预计 ,

“我希望——也认为——你可能会比你预期的更快乐，

” [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [meɪd] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
” in a manner which made further discussion of the matter impossible .
” 在 一个 方式 哪个 制成 更远 讨论 的 这 事情 不可能的 .

以一种使得进一步讨论此事变得不可能的方式。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['daʊtɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] able139
It cannot be doubted , however , that she was able139
它 不能 是 怀疑 , 然而 , 那 她 曾是 able139

然而，毫无疑问的是，她有能力139

[tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] ['ʌndər] - ['kɜːrənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [wɪ'ðaʊt]
to convey to him an under - current of her sympathy without
到 传达 到 他 一个 在下面 - 当前的 的 她 同情 没有
[ɪm'bærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .

她要毫不尴尬地向他表达她内心的同情。

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm'self] [soʊ] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði] [ɑːd] [hæf] - ['aʊərz]
Otherwise he would hardly have found himself so dependent on the odd half - hours
否则 他 会 几乎 有 成立 他自己 所以 依赖 在 这 奇怪的 一半 - 小时
['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['hɛnliːz] [vəːsiz] [ænd; ənd] [swɑːnz] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði]
during which they talked of Henley's verses and Swan's pictures and the
期间 哪个 他们 谈话 的 亨利的 诗句 和 天鹅的 图片 和 这
[ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ˌbæri'keidɪŋ] [wʌn'self] [ə'genst] [ðə; ði]['mɔːrəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['ɪndiə] .
possibility of barricading oneself against the moral effect of India .
可能性 的 设置路障 自己 反对 这 道德 影响 的 印度 .

否则，他恐怕很难发现自己如此依赖于那零星的半小时，在这段时间里，他们会谈论亨利的诗歌、斯旺的画作，以及如何用各种方式来抵御印度的道德影响。

['æŋkrəm]['ɔːf(ə)n] [geɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [ɪn][wʌn] ['delɪkət] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,
Ancram often gave her to understand , in one delicate way or another ,
安克拉姆 经常 给予 她 到 理解 , 在 一 精美的 方式 或者 其他 ,

安克拉姆经常以某种微妙的方式让她明白这一点。

[ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['wɪmɪn] [laɪk] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]
that if there were a few more women like her in the country it could be
那 如果 那里 是 一个 很少 更多的 女性 喜欢 她 在 这 国家 它 可以 是
[dʌn] .
done .
完毕 .

如果全国多一些像她这样的女性，这件事就有可能成功。

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəl] , [ðoʊ] [pər'hæps]['noʊbɑːdi] [els] ['fɔːmjuleitid] [ˌaɪ 'tiː]
The opinion seemed to be general , though perhaps nobody else formulated it
这 观点 似乎 到 是 一般的 , 尽管 也许 无人 别的 配方 它
[ɪg'zæktli][ɪn] [ðoʊz] [tɜːrmz] .
exactly in those terms .
确切地 在 那些 条款 .

这种观点似乎很普遍，尽管可能没有人用完全相同的措辞来表达。

['piːp(ə)l] [went] [ə'baʊt] [ə'ʃʊrɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] ['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ]
People went about assuring each other that Mrs . Church was the most charming
人们 去 关于 保证 每个 其他 那 太太 . 教会 曾是 这 最多 迷人
['soʊʃ(ə)l] [sək'ses] ,
social success ,
社会的 成功 ,

人们纷纷向对方保证，丘奇夫人是最有魅力的社交名媛。

[ə'səːtɪŋ] [ðɪs] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʌn'juːʒuəl][tuː; tə][kən'fɜːr]
asserting this as if they recognised that it was somewhat unusual to confer
断言 这 作为 如果 他们 已确认 那 它 曾是 有些 异常 到 授予
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdekə'reɪʃn] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['leɪdi] [huːz] ['hʌzbənd] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [nʌn] [wət'evər] .
such a decoration upon a lady whose husband had as yet none whatever .
这样的 一个 装饰 之上 一个 女士 谁 丈夫 有 作为 然而 没有任何 任何 .
他们这样断言，仿佛他们也意识到，将这样的勋章授予一位丈夫尚未获得任何勋章的女士，确实有些不同寻常。

['piːp(ə)l] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəli] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns]
People said she was a really fascinating woman in a manner which at once
人们 说 她 曾是 一个 真的 迷人 女士 在 一个 方式 哪个 在 一次
[kən'doʊnd] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [hɜːr; hər] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] — [æn; ən][ɑːrt]
condoned and suggested her undistinguished antecedents — an art
默许 和 建议 她 平庸的 来路 — 一个 艺术
[wɪtʃ] ['præktɪs] [hæz; həz] [meɪd] ['pɜːrfɪkt] [ɪn][ðə; ði] [ˌbjʊrə'krætɪk] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] ['ɪndiə] .
which practice has made perfect in the bureaucratic circles of India .
哪个 实践 有 制成 完美的 在 这 官僚主义 界 的 印度 .

人们说她是一位非常迷人的女性，这种说法既宽容又暗示了她平庸的出身——这种艺术在印度的官僚圈子里已经炉火纯青。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['belvədɪr] [hæd; həd]
They even went so far as to add that the atmosphere of Belvedere had
他们 甚至 去 所以 远的 作为 到 添加 那 这 气氛 的 贝尔维德 有
[ɪn'taɪərli] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðə; ði] beginning140
entirely changed since the beginning140
完全 已更改 自从 这 beginning140

他们甚至补充说，贝尔维德雷的气氛自始至终都发生了彻底的变化。140

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃiːˌeɪtɪŋ] ['pɪriəd] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'pɑːstərəs] ,
of the officiating period — which was preposterous ,
的 这 裁判 时期 — 哪个 曾是 荒谬 ,

裁判执法期间——这简直荒谬至极，

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['eni] [kɔːrt] [ʌv; əv] [kæl'kʌtə] [ʃɔːrt]
for nothing could change the social atmosphere of any court of Calcutta short
为了 没有什么 可以 改变 这 社会的 气氛 的 任何 法庭 的 加尔各答 短的
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['empaɪər] .
of the reconstruction of the Indian Empire .
的 这 重建 的 这 印度 帝国 .

除了重建印度帝国之外，任何事都无法改变加尔各答宫廷的社会氛围。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ment] [ðæt] ['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] , [mʌtʃ]
The total of this meant that Mrs . Church had a good memory , much
这 全部的 的 这 意思是 那 太太 . 教会 有 一个 好的 记忆 , 很多
[kən´sidəritnis] , [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
considerateness , an agreeable disposition ,
体贴 , 一个 同意 处置 ,

总而言之，这意味着丘奇夫人记忆力很好，非常体贴周到，性格也很和蔼可亲。

[ænd; ənd] ['prɪti] [kloʊðz] .
and pretty clothes .
和 漂亮的 衣服 .

还有漂亮的衣服。

[hɜːr; hər] ['vɜːrtʃʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [hɜːr; hər] ['vɜːrtʃʊ] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] ,
Her virtues , certainly her virtues as I know them ,
她 美德 , 当然 她 美德 作为 我 知道 他们 ,

她的美德，至少就我所知，是她的美德。

[wʊd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði] [fɪrs] [laɪt] [wɪtʃ] [biːts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][æn; ən]
would hardly be revealed in the fierce light which beats upon the wife of an
会 几乎 是 揭晓 在 这 凶猛的 光 哪个 节拍 之上 这 妻子 的 一个
['æktɪŋ] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] [ʌv; əv][beŋ'gɔːl][frʌm; frəm] [noʊ'vembər] [ʌn'tɪl] ['eɪprəl] ,
acting Lieutenant - Governor of Bengal from November until April ,
表演 中尉 - 州长 的 孟加拉 从 十一月 直到 四月 ,

从11月到次年4月，孟加拉代理副总督的妻子每天都要承受强烈的阳光照射，这种光照很难让她察觉到自己的秘密。

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi]
though a shadow of one of them might have been detected in the way she
尽管 一个 阴影 的 一 的 他们 可能 有 到过 检测到 在 这 方式 她
[bɪ'heɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] .
behaved to the Dayes .
表现 到 这 戴伊斯 .

虽然从她对待戴伊斯一家的方式中，或许能察觉到其中一人的影子。

['æŋkrəm] [θɔːt] [hɜːr; hər] [dɪ'vaɪn] [ɪn] [ðɪs] ,
Ancram thought her divine in this ,
安克拉姆 想法 她 神圣的 在 这 ,

安克拉姆认为她在这方面很有神性。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ]['skruːp(ə)l] .
but she was only an honest woman with a temptation and a scruple .
但 她 曾是 仅有的 一个 诚实的 女士 和 一个 诱惑 和 一个 顾忌 .

但她只是一个诚实的女人，既有诱惑，也有顾虑。

[hɜːr; hər] ['dɪgnəti] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] ;
Her dignity made it difficult ;
她 尊严 制成 它 难的 ;

她的尊严使这一切变得困难；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [ðem; ðəm][hɜːr; hər]
she was obliged to think out delicate little ways of offering them her
她 曾是 有义务 到 思考 出去 精美的 小的 方式 的 提供 他们 她
['frendʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['skænti] [hæf] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][hɜːr'self]['æftər] ['dɪnər] ,
friendship in the scanty half hours she had to herself after dinner ,
友谊 在 这 稀少 一半 小时 她 有 到 她自己 后 晚餐 ,

她不得不绞尽脑汁，在晚餐后仅有的半小时独处时间里，用巧妙的方式向他们表达友谊。

[waɪl] [ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] [skrætʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [pen] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [poɹ'tjɛɹ] [ðæt]
while the unending scratch of her husband's pen came through the portière that
尽管 这 无尽的 划痕 的 她 丈夫的 笔 来了 通过 这 门楣 那
[hʌŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ruːm] .
hung across the doorway into his dressing - room .
悬挂 穿过 这 门口 进入 他的 敷料 - 房间 .

她丈夫的钢笔不停地划过墙壁，透过挂在通往他更衣室门口的帘子传了过来。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][dɪd] ;
What she could do without consulting them she did ;
什么 她 可以 做 没有 咨询 他们 她 做过 ;

凡是她无需征求他们意见就能做的事情，她都做了；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] ['deɪ] [wɪl] ['evər][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]
though it is not likely that Colonel Daye will ever attribute the remarkable
尽管 它 是 不是 可能 那 上校 戴伊 将要 曾经 属性 这 卓越
['smuːðnəs] of141
smoothness of141
平滑度 of141

尽管戴伊上校不太可能将141的卓越流畅性归功于他。

[hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [pæθ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ɪn]
his official path at this time to anything but the spirit of appreciation in
他的 官方的 小路 在 这 时间 到 任何事物 但 这 精神 的 欣赏 在
[wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət][læst] [faʊnd] ['gʌvərnmənt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .
which he at last found Government disposed to regard his services .
哪个 他 在 最后的 成立 政府 处置 到 看待 他的 服务 .

他此时的官方道路与他最终发现政府对他的服务所抱有的感激之情截然相反。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [kaʊnt] [wɪð; wɪθ] ['rəudə] .

The rest was not so easy , because she had to count with Rhoda .

这 休息 曾是 不是 所以 简单的 , 因为 她 有 到 数数 和 罗达 .

剩下的事情就没那么容易了，因为她还要和罗达商量。

[ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ɪn'voʊkɪŋ] ['roʊdəz] ['betər] ['neɪtʃər] ,

On this point her mother was in the habit of invoking Rhoda's better nature ,

在 这 观点 她 母亲 曾是 在 这 习惯 的 调用 罗达的 更好的 自然 ,

[wɪð; wɪθ] [rɪ'gretəbl] [fjuː'tɪləti] .

with regrettable futility .

和 令人遗憾 无用 .

在这一点上，她的母亲总是习惯性地诉诸罗达善良的本性，但令人遗憾的是，这毫无作用。

['mɪsɪz] . ['deɪ] [sed] [ðæt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt][ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn]

Mrs . Daye said that for her part she accepted an invitation in the spirit in

太太 . 戴伊 说 那 为了 她 部分 她 公认 一个 邀请 在 这 精神 在

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

which it was given ,

哪个 它 曾是 给定 ,

戴伊夫人说，她接受了邀请，并且欣然接受了邀请。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæt] [noʊ]['leɪdi][ɪn]['mɪsɪz] . ['tʃɜːtʃəz] “ [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ” [wʊd]

and it is to be feared that no lady in Mrs . Church's “ official position ” would

和 它 是 到 是 害怕 那 不 女士 在 太太 . 教会的 “ 官方的 位置 ” 会

[biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] ['oʊvɝˌtʃʊrz] [twaɪs] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['deɪ] ,

be compelled to make overtures twice to Mrs . Daye ,

是 被迫 到 制作 序曲 两次 到 太太 . 戴伊 ,

恐怕没有哪位女士会像丘奇夫人那样拥有“正式身份”，以至于不得不两次向戴伊夫人示好。

[huː] [toʊld] ['ʌðər] ['leɪdiz] , [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] ,

who told other ladies , in confidence ,

WHO 讲述 其他 女士们 , 在 信心 ,

她私下告诉了其他女士

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [best] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] - ['maɪndɪd] ['wʊmən]

that she had the best reason to believe Mrs . Church a noble - minded woman

那 她 有 这 最好的 原因 到 相信 太太 . 教会 一个 高贵 - 有思想 女士

— [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [soʊl] .

— a beautiful soul .

— 一个 美丽的 灵魂 .

她有充分的理由相信丘奇夫人是一位心地善良、灵魂美丽的女人。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strest] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə] ['rəudə] ['ɔːlsoʊ] ,

It distressed her that she was not able to say this to Rhoda also ,

它 苦恼 她 那 她 曾是 不是 有能力的 到 说 这 到 罗达 还 ,

令她难过的是，她没能把这些话也告诉罗达。

[tuː; tə][biː; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ] ['rəudə] ,

to be frank with Rhoda ,

到 是 坦率 和 罗达 ,

坦白地告诉罗达，

[tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][pər'hæps][tuː; tə][hɪnt][tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] [ðæt] [hɜːr; hər]
to discuss the situation and perhaps to hint to the dear child that her
到 讨论 这 情况 和 也许 到 暗示 到 这 亲爱的 孩子 那 她
[nɑːn] - [rɪ'spɑːnsɪvnəs] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tʃɝːtʃəz] ['veri] [kaɪnd] ['ætɪtuːd] [lʊkt] “ [ðə; ði] [liːst] [bɪt][ɪn][ðə; ði]
non - responsiveness to Mrs . Church's very kind attitude looked “ the least bit in the
非 - 响应能力 到 太太 . 教会的 非常 种类 态度 看起来 “ 这 至少 少量 在 这
[wɜːrld] [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] ['mɑːnstər] ,
world like the little green monster ,
世界 喜欢 这 小的 绿色的 怪物 ,

讨论一下情况，或许还可以暗示一下这个可爱的孩子，她对丘奇太太非常友善的态度毫无反应，看起来“一点也不像那个小绿怪兽”。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['dɪrɪst] [wʌn] .
you know , dearest one .
你 知道 , 亲爱的 一 .

你知道的，亲爱的。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , ['mɪsɪz] . ['deɪ] [ək'nɑːlɪdʒd] , [ðæt] ['rəudə] ['æktɪvli] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd]
” It was not , Mrs . Daye acknowledged , that Rhoda actively resisted
” 它 曾是 不是 , 太太 . 戴伊 已确认 , 那 罗达 积极 抵抗
['mɪsɪz] . ['tʃɝːtʃəz] ['ɪntrəst] ;
Mrs . Church's interest ;
太太 . 教会的 兴趣 ;

“戴伊夫人承认，罗达并没有积极抵制丘奇夫人的兴趣；

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ðæt]
she simply appeared to be unaware of it , and sat on a chair beside that
她 简单地 出现 到 是 不知情 的 它 , 和 卫星 在 一个 椅子 旁 那
sweet142
sweet142
sweet142

她似乎对此毫不知情，就坐在那位甜心142旁边的椅子上。

['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['belvədɪr] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz]
woman in the Belvedere drawing - room with the effect of being a hundred miles
女士 在 这 贝尔维德 绘画 - 房间 和 这 影响 的 存在 一个 百 英里
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

贝尔维德宫客厅里的一位女士，仿佛远在百里之外。

['mɪsɪz] . ['deɪ] ['sʌmtaɪmz] [æskt] [hɜːr'self] [ˌæprɪ'hensɪvli] [haʊ] [suːn] ['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] [wʊd] [groʊ]
Mrs . Daye sometimes asked herself apprehensively how soon Mrs . Church would grow
太太 . 戴伊 有时 问 她自己 忧心忡忡地 如何 很快 太太 . 教会 会 生长
['taɪərd][ʌv; əv] ['koʊksɪŋ] ['rəudə] ,
tired of coaxing Rhoda ,
疲劳的 的 哄骗 罗达 ,

戴伊太太有时会忧心忡忡地想，丘奇太太多久会厌倦哄罗达呢？

[haʊ] [lɔːŋ] [ðer; ðər]['prez(ə)nt][bi'ætɪtuːd; bi'ætətuːd] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [læst] .
how long their present beatitudes might be expected to last .
如何 长的 他们的 展示 八福 可能 是 预期的 到 最后的 .

他们目前享有的福乐能持续多久？

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtɚz] [ruːm]
It was with this consideration in mind that she went to her daughter's room
它 曾是 和 这 考虑 在 头脑 那 她 去 到 她 女儿的 房间
[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə][ʌv; əv] - ['gɑːrdn] - ['pɑːrti] ,
the day after the Maharajah of Pattore's garden - party ,
这 天 后 这 大君 的 - 花园 - 派对 ,

正是出于这种考虑，她在帕托雷王公举办花园派对的第二天去了女儿的房间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['θɜːrzdeɪ] .
which was Thursday .
哪个 曾是 周四 .

那是星期四。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'pɑːrtmənt] [wɜːr; wər] [waɪd] ['oʊpən] , ['letɪŋ] [ɪn] [greɪt] [skwer] [ʌv; əv] ['vɪvɪd]
The windows of that apartment were wide open , letting in great squares of vivid
这 视窗 的 那 公寓 是 宽的 打开 , 出租 在 伟大的 正方形 的 生动
['sʌnlaɪt] ,
sunlight ,
阳光 ,

那间公寓的窗户大开着，阳光透过窗户洒进大片明亮的空间。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌzlɪn] ['kɜːtənz] ['belɪd] ['ɪnwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [nɔːrθ] [wɪnd] .
and their muslin curtains bellied inward with the pleasant north wind .
和 他们的 细棉布 窗帘 肚子 向内 和 这 令人愉快的 北 风 .

和煦的北风吹拂着，薄纱窗帘向内卷起。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [gʌsts] [ʌv; əv] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf] [ˌaʊt'saɪd] — [ðə; ði] [haɪ] ['pleɪntɪv] -
It brought gusts of sound from the life outside — the high plaintive cheeling
它 带来 阵风 的 声音 从 这 生活 外部 — 这 高的 哀怨 -
[ʌv; əv][ðə; ði] [kaɪts] ,
of the kites ,
的 这 风筝 ,

它带来了外界的各种声音——风筝高亢哀怨的鸣叫声，

[ðə; ði][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [kɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][krəuz] , [ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːm] [frɑːnd] , [ðə; ði]
the interminable cawing of the crows , the swish of the palm fronds , the
这 没完没了 嘎嘎叫 的 这 乌鸦 , 这 嗖嗖 的 这 棕榈 叶状体 , 这
['skoʊldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnəs] ;
scolding of the mynas ;
责骂 的 这 八哥 ;

乌鸦没完没了的叫声，棕榈叶的沙沙声，八哥的叫声；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [laɪf][ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] ['klæmər] [siːmd] [tuː; tə] ['sentər] [ɪn][ænd; ənd]['sɜːrk(ə)l]
and all this life and light and clamour seemed to centre in and circle
和 全部 这 生活 和 光 和 叫嚣 似乎 到 中心 在 和 圆圈
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['jeloʊ] - ['herd] [gɜːrl] [huː] [sæt] ,
about the yellow - haired girl who sat ,
关于 这 黄色的 - 头发 女孩 WHO 卫星 ,

所有这些生命、光芒和喧嚣似乎都围绕着坐在那里的金发女孩而来，并向她旋转。

[hæf] - [drest] , [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] .
half - dressed , on the edge of the bed writing a letter .
一半 - 穿着 , 在 这 边缘 的 这 床 写作 一个 信 .

她衣衫不整，坐在床边写信。

[ʃiː; ʃi] [leɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] [feɪs] ['daʊnwərd] , [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [nɑːk] ,
She laid it aside face downward , at her mother's knock ,
她 铺设 它 旁边 脸 向下 , 在 她 母亲的 敲 ,

听到母亲敲门声，她便将书本面朝下放在一边。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eɪmiəb(ə)l]['leɪdi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [wɪð; wɪθ]
and that amiable lady found her daughter seated before the looking - glass with
和 那 可亲 女士 成立 她 女儿 坐着 前 这 寻找 - 玻璃 和
[ə; eɪ] ['krʌmpld] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['aɪə] ['brʌʃɪŋ] [hɜːr; hər] [her] . -
a crumpled little brown ayah brushing her hair . 143
一个 皱巴巴的 小的 棕色的 亚亚 刷牙 她 头发 . -

那位和蔼可亲的女士发现她的女儿正坐在镜子前，一个皱巴巴的棕色小梳子正在给她梳头。143

['mɪsɪz] . ['deɪ] [kraɪd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [gler] , [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] .
Mrs . Daye cried out at the glare , at the noise .
太太 . 戴伊 哭 出去 在 这 强光 , 在 这 噪音 .

戴伊太太被刺眼的灯光和嘈杂的声音惊叫起来。

“ [its] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fretwɜːrk] ['mɑːrb(ə)l] ['sʌmər] - ['haʊzɪz] [æt; ət] ['deli] [wer] [ðə; ði]
“ It's like living in one of those fretwork marble summer - houses at Delhi where the
“ 它是 喜欢 活的 在 一 的 那些 格子 大理石 夏天 - 房屋 在 德里 在哪里 这
[kɪŋz] [ʌv; əv] [wʌt] - [juː; jʊ] - [meɪ] - [kɔːl] - [ˌaɪ 'tiː] ['daɪnəsti] [kept] [ðer; ðər] [waɪvz] !
kings of what - you - may - call - it dynasty kept their wives !
国王 的 什么 - 你 - 可能 - 称呼 - 它 王朝 保留 他们的 妻子们 !

“这就像住在德里那些雕花大理石避暑别墅里一样，那些你姑且称之为王朝的国王们把他们的妻子安置在那里！”

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [prest] [ɑːn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θʌm] [ɪn] [iːtʃ]
” she declared , with her hands pressed on her eyes and a thumb in each
” 她 声明 , 和 她 双手 按下 在 她 眼睛 和 一个 拇指 在 每个
[ɪr] ;
ear ;
耳朵 ;

她双手捂着眼睛，拇指分别塞进两只耳朵里，说道：“

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][sʌm; səm]
and when the shutters were closed and the room reduced to some
和 什么时候 这 百叶窗 是 关闭 和 这 房间 减少 到 一些
[dɪ'griː] [ʌv; əv] [træŋ'kwɪləti] ,
degree of tranquillity ,
程度 的 宁静 ,

当百叶窗关上，房间里恢复了某种程度的宁静时，

['broʊkən][baɪ] ['gloʊɪŋ] [pɔɪnts] [wer] [ðə; ði] [griːn] [slæts] [keɪm] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæʃ] ,
broken by glowing points where the green slats came short of the sash ,
破碎的 经过 发光 积分 在哪里 这 绿色的 板条 来了 短的 的 这 窗扇 ,

绿色的木条与窗框之间有缝隙，露出一些发光的点，破坏了整体的和谐。

[ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] [oʊ] - [diː] - [kə'loʊn] [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
she demanded eau - de - cologne and sank into a chair .
她 要求 水 - 德 - 科隆 和 沉没 进入 一个 椅子 .

她要了一瓶古龙水，然后瘫坐在椅子上。

“ [aɪv] [kʌm] [fɔːr; fər] - [kruːɛl] - , - ['rəudə] , ” ['mɪsɪz] . ['deɪ] [ə'naʊnst] .
“ I've come for ' Cruelle Enigme , ' Rhoda , ” Mrs . Daye announced .
“ 我已经 来 为了 - 库伊尔 - , - 罗达 , ” 太太 . 戴伊 宣布 .

“我是来看《残酷的谜团》的，罗达，”戴伊夫人宣布道。

“ [noʊ] , [juː; jʊ] ['hævnt] , [mʌmi] .
“ No , you haven't , mummie .
“ 不 , 你 还没有 , 木乃伊 .

“不，你没有，妈妈。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [ə; eɪ] [naɪs] [bʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd]
And besides , you can't have it — it isn't a nice book for you to read
和 除了 , 你 不能 有 它 — 它 不是 一个 好的 书 为了 你 到 读
. ”
. ”
. ”

而且，你也不能拥有它——这本书不适合你读。

“ [kɑːnt] [aɪ] ?
“ Can't I ?
“ 不能 我 ?

难道我不能吗？

” ['mɪsɪz] . ['deɪ] [æskt] ['pleɪntɪvli] .
” Mrs . Daye asked plaintively .
” 太太 . 戴伊 问 哀怨地 .

“戴伊夫人哀怨地问道。”

“ [wel] , [dɪr] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] — [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [maɪ]
“ Well , dear , I suppose I must take your opinion — you know how much my
“ 出色地 , 亲爱的 , 我 认为 我 必须 拿 你的 观点 — 你 知道 如何 很多 我的
['retʃɪd] [nəːvs] [wɪl] [stænd] .
wretched nerves will stand .
可怜 神经 将要 站立 .

“好吧，亲爱的，我想我必须听从你的意见——你知道我脆弱的神经有多么脆弱。”

[frʌm; frəm][ɔːl][aɪ] [hɪr] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [kɑːnt] [biː; bi] [tuː] ['θæŋkfl] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [prə'tektɪŋ] [ˌem 'iː]
From all I hear I certainly can't be too thankful to you for protecting me
从 全部 我 听到 我 当然 不能 是 也 感恩 到 你 为了 保护 我
[frʌm; frəm]['zəulə] . ”
from Zola . ”
从 佐拉 . ”

据我所知，我真的非常感激你保护我免受佐拉的伤害。

“ ['aɪə] , ” ['rəudə] [kə'mɑːndid] [ɪn][ðə; ði] - [tʌŋ] ,
“ Ayah , ” Rhoda commanded in the ayah's tongue ,
“ 亚亚 , ” 罗达 命令 在 这 - 舌头 ,

“阿亚,”罗达用阿亚的语言命令道，

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['jeloʊ] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] — [ðə; ði] ['jeloʊ] [wʌn] , [aʊlz] ['dɔːtər] !
“ give me the yellow book on the little table — the yellow one , owl's daughter !
“ 给 我 这 黄色的 书 在 这 小的 桌子 — 这 黄色的 一 , 猫头鹰的 女儿 !

“把小桌子上的那本黄色书给我——就是那本黄色的，猫头鹰的女儿！”

[hɪəz] [wʌn][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] , ['mʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , turning144
Here's one you can have , mother , ” she said , turning144
这里是 一 你 能 有 , 母亲 , ” 她 说 , turning144

“妈妈，给你一个,”她说着，转过身去。

['oʊvər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'res] — “
over a few of the leaves with a touch that was a caress — “
超过 一个 很少 的 这 树叶 和 一个 触碰 那 曾是 一个 抚摸 — “

用轻柔的爱抚拂过几片叶子——

- ['rɑːbərt] ['hɛlˌmɑːnt] - — [juː; jʊ] ['hævnt] [riːd] [ðæt] .
' Robert Helmont ' — you haven't read that .
- 罗伯特 赫尔蒙特 - — 你 还没有 读 那 .

“罗伯特·赫尔蒙特”——你肯定没读过他的作品。

” ['mɪsɪz] . ['deɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θuːziæzəm] .
” Mrs . Daye glanced at it without enthusiasm .
” 太太 . 戴伊 瞥了一眼 在 它 没有 热情 .

戴伊夫人漫不经心地瞥了一眼。

“ [its] [ə'baʊt] [ə; eɪ][wɔːr] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ It's about a war , isn't it ?
“ 它是 关于 一个 战争 , 不是 它 ?

“这是关于战争的故事，对吧？”

[aɪm][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv] [bʊks] [ə'baʊt] ['wɔrz] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðeə(r)] [soʊ] - ['blʌgi] , -
I'm not fond of books about wars as a rule , they're so ' bluggy , '
我是 不是 喜爱 的 图书 关于 战争 作为 一个 规则 , 它们是 所以 - 布鲁吉 , -

我一般不太喜欢战争题材的书，它们太“沉闷”了。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪs] ; “ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] — [oʊ] [jes] , [doʊ'deɪ] ,
” and the lady made a little face ; “ but of course — oh yes , Daudet ,
” 和 这 女士 制成 一个 小的 脸 ; “ 但 的 课程 — 哦 是的 , 都德 ,

“那位女士做了个鬼脸；“当然——哦，是的，都德，

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['tʃɑːrmɪŋ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['blʌgi] .
I know he would be charming even if he was bluggy .
我 知道 他 会 是 迷人 甚至 如果 他 曾是 布鲁吉 .

我知道即使他有点笨重，他也会很有魅力。

['rəudə] , [dəunt] [meɪk] ['eni] [ɪn'geɪdʒmənt] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] .
Rhoda , don't make any engagement for Sunday afternoon .
罗达 , 不 制作 任何 订婚 为了 星期日 下午 .

罗达，周日下午不要安排任何活动。

[aɪv] [ək'septɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['belvədɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['rɪvər] - ['pɑːrti] .
I've accepted an invitation from Belvedere for a river - party .
我已经 公认 一个 邀请 从 贝尔维德 为了 一个 河 - 派对 .

我接受了贝尔维德酒店的邀请，参加河畔派对。

” [ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ʃoʊd] [ðə; ði] [liːst] [kən'trækʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] .
” The face in the looking - glass showed the least contraction between the eyebrows .
” 这 脸 在 这 寻找 - 玻璃 显示 这 至少 收缩 之间 这 眉毛 .

“镜子里的那张脸，眉毛之间的收缩程度最小。”

[ðə; ði] ['aɪə] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [brʌʃt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['dʒentli][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
The ayah saw it , and brushed even more gently than before .
这 亚亚 锯 它 , 和 刷过 甚至 更多的 轻轻地 比 前 .

保姆看到了，就比之前更轻柔地拂拭。

['mɪsɪz] . ['deɪ] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn] .
Mrs . Daye was watching for it , and hurried on .
太太 . 戴伊 曾是 观看 为了 它 , 和 慌忙 在 .

戴伊太太一直在留意着它，然后加快了脚步。

“ [aɪ] ['gæðər] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['tʃɝːtʃəz] [ɪk'striːmli] [kaɪnd] [noʊt] — [ʃiː; ʃi] [raɪts] [hɜːr'self] ,
“ I gather from Mrs . Church's extremely kind note — she writes herself ,
“ 我 收集 从 太太 . 教会的 极其 种类 笔记 — 她 写 她自己 ,

“我从丘奇夫人那封非常友善的信中了解到——这封信是她自己写的——

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [eɪd] - [diː] - [kæmp] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ɪ'speʃəli] ,
and not the aide - de - camp — that it is a little fête she is making especially ,
和 不是 这 助手 - 德 - 营 — 那 它 是 一个 小的 宴请 她 是 制作 尤其 ,
[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ,
in a manner ,
在 一个 方式 ,

而不是副官——这实际上是她特意举办的一场小聚会，某种程度上来说，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['æŋkrəm] , [dɪr] — [ɪn] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .
for you and Mr . Ancram , dear — in celebration , as it were .
为了 你 和 先生 . 安克拉姆 , 亲爱的 — 在 庆典 , 作为 它 是 .

亲爱的，为了你和安克拉姆先生——就当是庆祝吧。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [æskt] ['oʊnli] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] [noʊ] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]
She has asked only people we know very well indeed ; it is really almost a
她 有 问 仅有的 人们 我们 知道 非常 出色地 的确 ; 它 是 真的 几乎 一个
['fæməli] [ə'fer] .
family affair .
家庭 事务 .

她只邀请了我们非常熟悉的人；这几乎是一件家族大事。

['veri] [swiːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] Lewis145
Very sweet of her I call it , though of course Lewis145
非常 甜的 的 她 我 称呼 它 ， 尽管 的 课程 Lewis145

她真是太贴心了，当然，Lewis145 也这么说。

['æŋkrəm][ɪz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] — [ʌv; əv][ðə; ði] [luː'tenənt] - ['gʌvɚnɚz] .
Ancram is an old friend of — of the Lieutenant - Governor's .
安克拉姆 是 一个 老的 朋友 的 — 的 这 中尉 - 州长的 .

安克拉姆是副州长的老朋友。

" [ðə; ði] [kən'trækʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['gɜːlz] [braʊz] ['diːpənd] ['sɪriəsli] , [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]
" The contraction between the girl's brows deepened seriously , gave place to a
" 这 收缩 之间 这 女孩们 眉毛 加深 严重地 ， 给予 地方 到 一个
[kən'sɪdərɪŋ] [er] ,
considering air ,
考虑 空气 ，

“女孩眉间的紧皱加深，变得严肃起来，取而代之的是一丝沉思。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd]
and for a moment she looked straight into her own eyes in the glass and
和 为了 一个 片刻 她 看起来 直的 进入 她 自己的 眼睛 在 这 玻璃 和
[sed] ['nʌθɪŋ] .
said nothing .
说 没有什么 .

她对着镜子里的自己，愣愣地看了片刻，一句话也没说。

[ðeɪ] [ri'wɔːdid] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪvəs] [ɪn'telɪdʒəns] , [wɪtʃ]
They rewarded her presently with a bubble of mischievous intelligence , which
他们 奖励 她 目前 和 一个 气泡 的 恶作剧 智力 ， 哪个
['ɔːlmoʊst] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] .
almost broke into a smile .
几乎 打破 进入 一个 微笑 .

他们随即给了她一个充满机智的惊喜，她几乎露出了笑容。

['mɪsɪz] . ['deɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [dɪd][wʌn][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Mrs . Daye continued to the effect that nothing did one so much good as a little
太太 . 戴伊 持续 到 这 影响 那 没有什么 做过 一 所以 很多 好的 作为 一个 小的
[dʒɔːnt][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði] [mə'leriə] [aʊt][ʌv; əv] [wʌnz] ['sɪstəm] —
jaunt on the river — it seemed to blow the malaria out of one's system —
短途旅行 在 这 河 — 它 似乎 到 吹 这 疟疾 出去 的 一个人的 系统 —
[fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ʌp] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
for her part she would give up anything for it .
为了 她 部分 她 会 给 向上 任何事物 为了 它 .

戴伊夫人接着说，没有什么比在河上小游一圈更有益身心的了——它似乎能把疟疾从体内排出——就她而言，她愿意为此放弃一切。

[bʌt; bət] ['rəudə] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [ɪn'geɪdʒmənt] ?
But Rhoda had no other engagement ?
但 罗达 有 不 其他 订婚 ?

但罗达没有其他安排吗?

" [oʊ] [dɪr] [noʊ] !
" Oh dear no !
" 哦 亲爱的 不 !

“哦，天哪!

" [mɪs] ['deɪ] [rɪ'plaɪd] .
" Miss Daye replied .
" 错过 戴伊 回复 .

“戴伊小姐回答道。”

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] ! ”
“ There is nothing in the world to interfere ! ”
“ 那里 是 没有什么 在 这 世界 到 干扰 ! ”

“世上没有任何东西可以干涉！”

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] , ['dɪrɪst] [wʌn] ? ”
“ Then you will go , dearest one ? ”
“ 然后 你 将要 去 , 亲爱的 一 ? ”

“那么，你愿意走了，亲爱的？”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] . ”
“ I shall be delighted . ”
“ 我 将 是 高兴极了 . ”

“我将非常高兴。”

“ [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'liːvd] [maɪ][maɪnd] !
“ My darling child , you have relieved my mind !
“ 我的 亲爱的 孩子 , 你 有 松了口气 我的 头脑 !

“我亲爱的孩子，你让我安心了！”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd] [ðæt] [sʌm; səm] ['sɪli] ['lɪt(ə)l][fæd] — [aɪ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [dɪs'laɪk] [ðə; ði]
I was so afraid that some silly little fad — I know how much you dislike the
我 曾是 所以 害怕的 那 一些 愚蠢的 小的 时尚 — 我 知道 如何 很多 你 不喜欢 这
[gler] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] — — ” [ðen] ,
glare of the river — — ” then ,
强光 的 这 河 — — ” 然后 ,

我当时很害怕，会不会是某种愚蠢的小风潮——我知道你有多讨厌河水的反光——”然后，

[fər'getfəli] , “ [aɪ] [wɪl] [raɪt] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ək'sept][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] .
forgetfully , “ I will write at once and accept for us all .
健忘地 , “ 我 将要 写 在 一次 和 接受 为了 我们 全部 .

忘记了，“我会立即写信，代表我们所有人接受。”

” ['mɪsɪz] . ['deɪ] [ɪm'plæntɪd] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ['fɔːrhed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] sense146
” Mrs . Daye implanted a kiss upon her daughter's forehead , with a sense146
” 太太 . 戴伊 植入式 一个 吻 之上 她 女儿的 前额 , 和 一个 sense146

戴伊夫人轻轻地吻了吻女儿的额头，带着一种感慨。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌpɪktʃə'reskli] [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ]['duːtɪf(ə)l] [ə'biːdiəns] , [ænd; ənd] ['rʌsld] [aʊt] .
that she was picturesquely acknowledging dutiful obedience , and rustled out .
那 她 曾是 风景如画 承认 尽职尽责的 服从 , 和 沙沙作响 出去 .

她以生动的姿态表示了尽职的服从，然后匆匆离开了。

“ ['rɑːbərt] ['hɛlˌmɑːnt] ” [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [tʃer] ,
“ Robert Helmont ” remained on the floor beside her chair ,
“ 罗伯特 赫尔蒙特 ” 剩余 在 这 地面 旁 她 椅子 ,

“罗伯特·赫尔蒙特”的名字仍然留在她椅子旁边的地板上。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'defɪnətli] ['plez(ə)nt] ['freʃnəs] [wʌz; wəz] [dɪ'fjuːzd] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] .
and an indefinitely pleasant freshness was diffused where she had been .
和 一个 无限期 令人愉快的 新鲜 曾是 扩散 在哪里 她 有 到过 .

她所到之处，弥漫着一股令人愉悦的清新气息。

[æz; əz] ['rəudə] ['twɪstɪd] [hɜːr; hər] [her] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌnkən'troʊləbl] [smaɪl] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps]
As Rhoda twisted her hair a little uncontrollable smile came to her lips
作为 罗达 扭曲 她 头发 一个 小的 不可控的 微笑 来了 到 她 嘴唇
[ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] .
and stayed there .
和 入住 那里 .

罗达一边摆弄着头发，一边情不自禁地露出一丝微笑，并且一直停留在那里。

“ ['aɪə] , ['wɜːrðɪ] [wʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] ” ;
“ Ayah , worthy one , ” she said , “ give me the letter from the bed ” ;
“ 亚亚 , 值得 一 , ” 她 说 , “ 给 我 这 信 从 这 床 ” ;

“阿亚，尊贵的人,”她说，“把床上的信给我”;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [riːd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [tɔːr] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː] ['veri] [smɔːl] ['piːsɪz] .
and having read what she had written she slowly tore it into very small pieces .
和 拥有 读 什么 她 有 书面 她 缓慢地 撕裂 它 进入 非常 小的 件 .

读完她写的东西后，她慢慢地把它撕成了碎片。

“ ['æftər][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] , “ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['stuːpɪd] [wei] . ” -
“ After all , ” she reflected , “ that would be a stupid way . ” 147
“ 后 全部 , ” 她 反映 , “ 那 会 是 一个 愚蠢的 方式 . ” -

“毕竟,”她心想，“那将是一种愚蠢的做法。”147

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ju'naɪtɪd][wʌn][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['æni] ['lɔ(ː)ri] [ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ]
The opinion was a united one on board the Annie Laurie the next Sunday
这 观点 曾是 一个 团结的 一 在 木板 这 安妮 劳里 这 下一个 星期日
[ˌæftər'nuːn] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [left] ['nʌθɪŋ] [ʌn'dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ] [sək'ses] .
afternoon that Nature had left nothing undone to make the occasion a success .
下午 那 自然 有 左边 没有什么 未完成 到 制作 这 场合 一个 成功 .

接下来的星期天下午，安妮·劳瑞号上的乘客们一致认为，大自然为了让这次活动取得成功，可谓是煞费苦心。

[ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] ['testifaid] [tuː; tə] [les] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] ;
This might have testified to less than it did ;
这 可能 有 作证 到 较少的 比 它 做过 ;

这或许并不能说明什么问题;

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪmələr] [vjuː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'sprest] [æz; əz] [ju'nænɪməsli] , [ænd; ənd] [æd'hɪrd] [tuː; tə]
for a similar view has been expressed as unanimously , and adhered to
为了 一个 相似的 看法 有 到过 表达 作为 一致 , 和 粘着 到
[æz; əz]['fɜːrmli] ,
as firmly ,
作为 牢牢 ,

因为类似的观点已得到一致表达，并得到坚定拥护。

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['æni] ['lɔ(ː)ri] [wen] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['huːgli] [hæv; həv] [bɪn] [greɪ] [wɪð; wɪθ]
on board the Annie Laurie when the banks of the Hooghly have been grey with
在 木板 这 安妮 劳里 什么时候 这 银行 的 这 胡格利 有 到过 灰色的 和
['deljuːdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [hæv; həv] [seɪvd] [ðer; ðər][skəːts][baɪ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][wʌn] [ə'nʌðɚz] [niːz]
deluge and the ladies have saved their skirts by sitting on one another's knees
洪水 和 这 女士们 有 已保存 他们的 裙子 经过 坐着 在 一 另一个的 膝盖
[ɪn][hɜːr; hər]['taɪni]['kæbɪn] .
in her tiny cabin .
在 她 微小的 舱 .

在安妮·劳瑞号上，胡格利河两岸被洪水淹没，女士们为了保护裙子，在狭小的船舱里互相坐在对方的膝盖上。

[ðə; ði] ['æni] ['lɔ(ː)ri] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [luː'tenənt] - ['gʌvɚnɚz] [stiːm] - [lɔːntʃ] ,
The Annie Laurie being the Lieutenant - Governor's steam - launch ,
这 安妮 劳里 存在 这 中尉 - 州长的 蒸汽 - 发射 ,

“安妮·劳里”号是副总督的蒸汽游艇，

[ˈnoʊbɑːdi][bʌt; bət][ðə; ði] [luːˈtenənt] - [ˈɡʌvərnər] [priˈzjuːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət]
nobody but the Lieutenant - Governor presumes to be anything but
无人 但 这 中尉 - 州长 假定 到 是 任何事物 但
[ˌkɑːmplɪˈmentri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈweðər] [ɪkˈspɪriənst] [əˈbɔːrd] [hɜːr; hər] .
complimentary as to the weather experienced aboard her .
免费 作为 到 这 天气 经验丰富的 船上 她 .

除了副总督之外，没有人会不赞扬船上的天气。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [ˈɪndiə] [ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] .
And this in India is natural .
和 这 在 印度 是 自然的 .

这在印度是很自然的。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sed] , [haʊˈevər] ,
It could not be said , however ,
它 可以 不是 是 说 , 然而 ,

然而，却不能断言。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ˌnesəˈserəli] [ˌdɪpləˈmætɪk][ˈiːv(ə)n][ɪn][ˈmɪsɪz] . - [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
that there was anything necessarily diplomatic even in Mrs . Daye's appreciation of
那 那里 曾是 任何事物 一定 外交 甚至 在 太太 . - 欣赏 的
[ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˌæftərˈnuːn] .
this particular afternoon .
这 特别的 下午 .

戴伊夫人对这个下午的赞赏中，似乎没有任何外交辞令的成分。

[ðə; ði] [er] — [ðeɪ] [ɔːl] dilated148
The air — they all dilated148
这 空气 — 他们 全部 dilated148

空气——它们都扩张了148

[ɑːn][ðə; ði] [er] — [bluː] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði][sɔːlt] [mɑːʃiz] ,
on the air — blew in from the sea , across the salt marshes ,
在 这 空气 — 吹 在 从 这 海 , 穿过 这 盐 沼泽 ,

空气中弥漫着——从海上吹来，越过盐沼，

[θruː] [ðə; ði] [ˈplæntinz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkəukəˌnʌt] - [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd]
through the plantains and the cocoanut - trees of the little villages , and
通过 这 大蕉 和 这 椰子 - 树木 的 这 小的 村庄 , 和
[brɔːt] [ə; eɪ] [ˈdænsɪŋ] [ˈkrɪspnəs] ,
brought a dancing crispness ,
带来 一个 跳舞 脆度 ,

穿过小村庄里的大蕉树和椰子树，带来了一阵轻快的气息。

[ˈsɔfənd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] .
softened by the sun .
软化 经过 这 太阳 .

被阳光柔化了。

[ðə; ði] [braʊn] [ˈrɪvər] [ˈhɜːtld] [ˈaʊtwərdz] [pæst][hɜːr; hər] [ˈbuːiːz] ,
The brown river hurtled outwards past her buoys ,
这 棕色的 河 猛烈撞击 向外 过去的 她 浮标 ,

棕色的河水从她的浮标旁奔涌而出，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmɜːrtʃənt] [ʃɪp] [æt; ət] [ˈæŋkər] [ɪn] [ˌmɪdˈstriːm] [swʌŋ] [ˈsloʊli] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]
and a great merchant ship at anchor in midstream swung slowly round with
和 一个 伟大的 商人 船 在 锚 在 中游 摇摆 缓慢地 圆形的 和
[ðə; ði] [taɪd] .
the tide .
这 潮 .

一艘巨大的商船停泊在河中央，随着潮汐缓缓转动。

[ə; eɪ]	[veɪg]	['kɑːnkɔːrs]	[ʌv; əv]	[streɪt]	[mɑːsts]	[ænd; ənd]	[blæk]	[hʌlz]	[ænd; ənd]	['slæntɪŋ]	['fʌnəlz]
A	**vague**	**concourse**	**of**	**straight**	**masts**	**and**	**black**	**hulls**	**and**	**slanting**	**funnels**
一个	模糊的	大厅	的	直的	桅杆	和	黑色的	船体	和	斜	漏斗

[stretʃt]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[bæŋk]	[bɪ'haɪnd]	[ðem; ðəm]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ɪn'defɪnətnes]	[ðæt]	[kʌmz]	[ʌv; əv]
stretched	**along**	**the**	**bank**	**behind**	**them**	**with**	**the**	**indefiniteness**	**that**	**comes**	**of**
拉伸	沿着	这	银行	在后面	他们	和	这	不确定性	那	来	的

['mʌltɪtuːd]	,
multitude	**,**
民众	,

一排排笔直的桅杆、黑色的船体和倾斜的烟囱，模糊地排列在他们身后的河岸上，呈现出一种数量众多带来的模糊感。

[fɔːr; fər]	['evri]	[spɑːr]	[ænd; ənd]	[laɪn]	[stʊd]	[ænd; ənd]	[swʌŋ]	[klɪr]	[kʌt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['glɪtərɪŋ]	[sʌn]	;
for	**every**	**spar**	**and**	**line**	**stood**	**and**	**swung**	**clear**	**cut**	**in**	**the**	**glittering**	**sun**	**;**
为了	每一个	斯帕	和	线	站立	和	摇摆	清除	切	在	这	闪闪发光	太阳	;

每一根桅杆和每一条绳索都挺立着，在耀眼的阳光下清晰地摆动着；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[baʊnd]	[fɔːr; fər]	['elbəʊd]	[ɪt'self]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['rɪvər]	[tuː]	[maɪlz]
and	**the**	**point**	**they**	**were**	**bound**	**for**	**elbowed**	**itself**	**out**	**into**	**the**	**river**	**two**	**miles**
和	这	观点	他们	是	边界	为了	肘击	本身	出去	进入	这	河	二	英里

['fɑːrðər]	[daʊn]	,
farther	**down**	**,**
更远	向下	,

他们要去的地方向下游延伸了两英里，最终消失在河里。

[ɪn]	[ðə; ði]	[greɪ]	['griːnnəs]	[ʌv; əv]	['slæntɪŋ]	,	['pluːmɪŋ]	[pɑːmz]	.
in	**the**	**grey**	**greenness**	**of**	**slanting**	**,**	**pluming**	**palms**	**.**
在	这	灰色的	绿色	的	斜	,	管道	棕榈树	.

在倾斜的、枝繁叶茂的棕榈树灰绿色的映衬下。

[ɔːl'redi]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	[wʌz; wəz]	['groʊɪŋ]	[mɔːr]	['goʊldən]	[wer]	[ðə; ði]	[pɑːmz]	['tɒpld]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['rɪvər]
Already	**the**	**water**	**was**	**growing**	**more**	**golden**	**where**	**the**	**palms**	**toppled**	**over**	**the**	**river**
已经	这	水	曾是	生长	更多的	金的	在哪里	这	棕榈树	倾覆	超过	这	河

:
:
:

棕榈树倾倒在河面上，河水已经渐渐泛起了金光：

[ðer; ðər]	[wʊd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[tuː]	[gʊd]	['aʊərz]	[ʌv; əv]	['deɪlaɪt]	.
there	**would**	**not**	**be**	**more**	**than**	**two**	**good**	**hours**	**of**	**daylight**	**.**
那里	会	不是	是	更多的	比	二	好的	小时	的	日光	.

日照时间不会超过两个小时。

[æz; əz]	['mɪsɪz]	.	['deɪ]	[ri'mɑːkt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[luː'tenənt]	-	['gʌvərnər]	,
As	**Mrs**	**.**	**Daye**	**remarked**	**to**	**the**	**Lieutenant**	**-**	**Governor**	**,**
作为	太太	.	戴伊	评论	到	这	中尉	-	州长	,

正如戴伊夫人对副总督所说，

[laɪf]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	[tuː]	[ʃɔːrt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[koʊld]	['weðər]	['riːəli]	[tuː; tə]	[əb'zɔːrb]	,	[tuː; tə]	[drɪŋk]	[ɪn]	,
life	**was**	**all**	**too**	**short**	**in**	**the**	**cold**	**weather**	**really**	**to**	**absorb**	**,**	**to**	**drink**	**in**	**,**
生活	曾是	全部	也	短的	在	这	寒冷的	天气	真的	到	吸收	,	到	喝	在	,

在寒冷的天气里，生命太过短暂，根本无暇去真正地去感受和品味。

[ðə; ði]	['bjuːtiːz]	[ʌv; əv]	['neɪtʃər]	—	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[mʌtʃ]	['goʊɪŋ]	[ɑːn]	.
the	**beauties**	**of**	**nature**	**—**	**there**	**was**	**so**	**much**	**going**	**on**	**.**
这	美女	的	自然	—	那里	曾是	所以	很多	去	在	.

大自然的美景——到处都充满了惊喜。

“	[ðen]	,	”	[sed]	[hɪz; ɪz]	['ɑːnər]	,	“	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[meɪk]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[taɪm]	.
“	**Then**	**,**	**”**	**said**	**His**	**Honour**	**,**	**“**	**we**	**must**	**make**	**the**	**most**	**of**	**our**	**time**	**.**
“	然后	,	”	说	他的	荣誉	,	“	我们	必须	制作	这	最多	的	我们的	时间	.

“那么，”法官大人说，“我们必须充分利用时间。”

” [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] prolong149
” But he did not prolong149
” 但 他 做过 不是 prolong149

但他没有延长149

[hɪz; ɪz] [geɪz] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['deɪ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ɛmfəˌsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] , [æz; əz] [ə'nʌðər] [mæn] ,
his gaze at Mrs . Daye by way of emphasising his remark , as another man ,
他的 目光 在 太太 . 戴伊 经过 方式 的 强调 他的 评论 , 作为 其他 男人 ,

他注视着戴伊夫人，以此强调他的话，就像另一个男人一样。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'nʌðər] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] , [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .
and especially another lieutenant - governor , might have done .
和 尤其 其他 中尉 - 州长 , 可能 有 完毕 .

尤其是另一位副州长，或许就能做到。

[hiː; hi] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['plæstər] [fə'sɑːd] [ɑːn][ðə; ði] [left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]
['rɪvər] ,
He fixed it instead on the dilapidated plaster façade on the left bank of the
river ,
他 固定的 它 反而 在 这 破旧的 石膏 正面 在 这 左边 银行 的 这
河 ,

他没有选择安装，而是把它固定在了河左岸破旧的石膏外墙上。

['fɔːrmərli] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [aud] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv]
[ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] [ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n][ðer; ðər] .
formerly inhabited by the King of Oudh and his relatives , and thought of
the deplorable sanitation there .
以前 有人居住的 经过 这 国王 的 奥德 和 他的 亲属 , 和 想法 的
这 可悲的 卫生 那里 .

以前这里是奥德国王及其亲属的居住地，想到那里糟糕的卫生状况，就觉得很遗憾。

[nɑːt] [ðæt] [dʒɑːn] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][baɪ] ['eni] [miːnz] [ˌʌnə'priːʃətiv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]
.
Not that John Church was by any means unappreciative of the beauties of nature
.
不是 那 约翰 教会 曾是 经过 任何 方法 不懂感恩的 的 这 美女 的 自然
.

并非约翰·丘奇不欣赏大自然的美丽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði]['mɔːrəl] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm]
[ɑːn] [ðiːz] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] ['pɪknɪks] .
It was because he acknowledged the moral use of them that he came
on these Sunday afternoon picnics .
它 曾是 因为 他 已确认 这 道德 使用 的 他们 那 他 来了
在 这些 星期日 下午 野餐 .

正是因为他认识到这些活动的道德意义，他才会来参加这些周日下午的野餐活动。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['poʊəts] , [ænd; ənd] [wʊd] [peɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɑːnz] [ɔːr][ə; eɪ] ['pɪktʃər]
,
He read the poets , and would pay a good price for a bronze or a picture
,
他 读 这 诗人 , 和 会 支付 一个 好的 价格 为了 一个 青铜 或者 一个 图片
,

他喜欢读诗，也愿意花高价买一件青铜雕塑或绘画作品。

[fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .
for much the same reason .
为了 很多 这 相同的 原因 .

原因大致相同。

[ðeɪ] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [self] - [dɪ'veləpmənt] ;
They formed part of his system of self - development ;
他们 形成 部分 的 他的 系统 的 自己 - 发展 ;

它们构成了他自我发展体系的一部分；

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæz; həz][prə'vaɪdɪd] ,
he applied them to his mind through the medium which nature has provided ,
他 应用 他们 到 他的 头脑 通过 这 中等的 哪个 自然 有 假如 ,

他通过大自然提供的媒介，将这些理念运用到自己的思想中。

[ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] .
and trusted that the effect would be good .
和 可信 那 这 影响 会 是 好的 .

并相信效果会很好。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ['evriθɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɑːsəb(ə)l]
He did it , however , as he did everything , with the greatest possible
他 做过 它 , 然而 , 作为 他 做过 一切 , 和 这 最 可能的
[ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] [taɪm] ,
economy of time ,
经济 的 时间 ,

然而，他做这件事的方式，就像他做任何事一样，都是尽可能节省时间。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ʌðər] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ˌoʊvər'læpt] .
and sometimes other considerations overlapped .
和 有时 其他 考虑因素 重叠 .

有时还会受到其他因素的影响。

[ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bə'tænɪk(ə)l]
That very afternoon he meant to speak to the Superintendent of the Botanical
那 非常 下午 他 意思是 到 说话 到 这 校长 的 这 植物
['gaːdnz] — [ðə; ði] [griːn] ['elboʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['krʊkɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] — [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]
Gardens — the green elbow of the river crooked about this place — concerning the
花园 — 这 绿色的 弯头 的 这 河 歪 关于 这 地方 — 有关 这
[ˌmænju'fæktʃər] [ænd; ənd] distribution150
manufacture and distribution150
生产 和 distribution150

当天下午，他打算与植物园园长——河水在此地蜿蜒流淌，形成一片绿色的河湾——谈谈生产和分销事宜。150

[ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['febrɪˌfjʊdʒ] ,
of a new febrifuge ,
的 一个 新的 退烧药 ,

一种新型退烧药，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [edʒd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ]
and he presently edged away from Mrs . Daye with the purpose of finding
和 他 目前 边缘 离开 从 太太 . 戴伊 和 这 目的 的 寻找
[aʊt] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [vjuːz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪltɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] ['rɪvər] - [bedz] [ɪn] [beŋ'gɔːl] [ænd; ənd]
out her husband's views concerning the silting up of river - beds in Bengal and
出去 她 丈夫的 浏览 有关 这 淤积 向上 的 河 - 床 在 孟加拉 和
[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [prɪ'ventɪv] ['meʒərz] .
the cost of preventive measures .
这 成本 的 预防 措施 .

于是他悄悄地离开戴伊夫人，目的是了解她丈夫对孟加拉河床淤积以及预防措施成本的看法。

[laɪf] [wɪð; wɪθ] [dʒɑːn] [tʃɜːrtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['meʒərd] ['sɪmpli] [æz; əz][æn; ən] ['eriə] [fɔːr; fər] ['efərt] .
Life with John Church could be measured simply as an area for effort .
生活 和 约翰 教会 可以 是 测量 简单地 作为 一个 区域 为了 努力 .

与约翰·丘奇一起生活，可以用付出努力的程度来简单衡量。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [geɪ] [ɪ'nʌf] .
Notwithstanding , it was gay enough .
虽然 , 它 曾是 同性恋 足够的 .

尽管如此，它还是足够基情四射。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [geɪ] [ɪ'nʌf] .
Notwithstanding these considerations , it was gay enough .
虽然 这些 考虑因素 , 它 曾是 同性恋 足够的 .

撇开这些因素不谈，它足够“基”。

['kæptɪn] [θrʌʃ] , [ə; eɪ] . [diː] . [siː] . , [sæt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,
Captain Thrush , A . D . C . , sat on the top of the cabin ,
队长 画眉 , 一个 . D . C . , 卫星 在 这 顶部 的 这 舱 ,

副官瑟拉什上尉坐在船舱顶上。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [iks'piəriənsiz] [ðə; ði]
and swung his legs to the accompaniment of his amusing experiences the
和 摇摆 他的 腿 到 这 伴奏 的 他的 有趣 经历 这
[læst] [taɪm] [hiː; hi] [went] [kweɪl] ['ʃuːtɪŋ] .
last time he went quail shooting .
最后的 时间 他 去 鹌鹑 射击 .

他一边说着上次打鹌鹑的趣事，一边晃着腿。

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][wɜːr; wər]
The St . Georges were there , and the St . Georges were
这 英石 . 乔治 是 那里 , 和 这 英石 . 乔治 是
[prə'vɜːrbiəl] [ɪn] [kæl'kʌtə] [fɔːr; fər] ['lait'ha:tidnis] .
proverbial in Calcutta for lightheartedness .
谚语 在 加尔各答 为了 轻松愉快 .

圣乔治雕像就在那里，而圣乔治雕像在加尔各答是轻松愉快的代名词。

[sɜːr] ['wɪljəm] [skɔt] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmwʌt] [.əuvə'weitid] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ;
Sir William Scott might have somewhat overweighted the occasion ;
先生 威廉 斯科特 可能 有 有些 超重 这 场合 ;

威廉·斯科特爵士可能有些夸大了这件事的严重性；

[bʌt; bət][sɜːr] ['wɪljəm] [skɔt] [hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] , [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['rɪvər] -
but Sir William Scott had taken off his hat , the better to enjoy the river -
但 先生 威廉 斯科特 有 已采取 离开 他的 帽子 , 这 更好的 到 享受 这 河 -
[briːz] ,
breeze ,
微风 ,

但威廉·斯科特爵士已经摘下了帽子，以便更好地享受河风。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frɑːk] [koʊt] .
and this reduced him to a name and a frock coat .
和 这 减少 他 到 一个 姓名 和 一个 连衣裙 外套 .

这使他只剩下一个名字和一件礼服。

[ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] ['spɪrɪts] [ðə; ði][ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['luːɪs]
In the general good spirits the abnegation and the resolution with which Lewis
在 这 一般的 好的 烈酒 这 放弃 和 这 解决 和 哪个 刘易斯
['æŋkrəm][ænd; ənd]['dʒuːdɪθ] [tʃɜːrtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [maɪt] ['ɔːlmoʊst]
Ancram and Judith Church occupied themselves with other people might almost
安克拉姆 和 朱迪思 教会 占领 他们自己 和 其他 人们 可能 几乎
[hæv; həv] [pæst] [ˌʌn'noʊtɪst] .
have passed unnoticed .
有 通过了 未被察觉 .

在大家普遍良好的精神氛围下，路易斯·安克拉姆和朱迪思·丘奇对其他人的无私奉献和坚定决心，几乎不会被人注意到。

['rəudə] ['deɪ] [faʊnd] [hɜːr'self] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['æŋkrəm][tuː; tə]

Rhoda Daye found herself wondering whether it would be possible for Ancram to

罗达 戴伊 成立 她自己 好奇 无论 它 会 是 可能的 为了 安克拉姆 到

[biː; bi] [pə'θetɪk] ['ʌndər] [ðə; ði][moʊst] ['muːvɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

be pathetic under the most moving circumstances ,

是 可怜的 在下面 这 最多 移动 情况 ,

罗达·戴伊不禁思考，安克拉姆是否有可能在最感人的情况下表现得可怜兮兮的。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] presumed151

so it may be presumed151

所以 它 可能 是 presumed151

因此可以推断151

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ;

that she perceived it ;

那 她 感知 它 ;

她察觉到了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [mɜːrθ] [en'dʒendəd] [baɪ] ['kæptɪn] [θrʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌes 'tiː] .

but the waves of mirth engendered by Captain Thrush and the St .

但 这 波浪 的 欢笑 产生的 经过 队长 画眉 和 这 英石 .

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [roʊld] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ,

Georges rolled over it so far as the rest were concerned ,

乔治 滚动 超过 它 所以 远的 作为 这 休息 是 担心的 ,

但就其他人而言，瑟拉什船长和圣乔治号带来的欢乐浪潮掩盖了这一切。

[æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] ['oʊvər][ə; eɪ] [rek] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [hoʊp] .

as they might over a wreck of life and hope .

作为 他们 可能 超过 一个 破坏 的 生活 和 希望 .

就像他们面对生命和希望的毁灭一样。

[ðɪs] ['prɪti] ['sɪməli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [mɪs] ['deɪ] , [huː] ['ɪnstəntli] [dɪs'mɪst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['mɔːkɪʃ] ,

This pretty simile occurred to Miss Daye , who instantly dismissed it as mawkish ,

这 漂亮的 明喻 发生 到 错过 戴伊 , WHO 即刻 解雇 它 作为 矫情 ,

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [kən'tɪnjuːd] ,

but nevertheless continued ,

但 尽管如此 持续 ,

戴伊小姐想到了这个颇为优美的比喻，她立刻觉得它矫揉造作，但还是继续说道：

[fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [faɪv] ['mɪnɪts] , [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɑːn][ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv] [feɪt] , [æz; əz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

for at least five minutes , to reflect on the irony of fate , as , for the

为了 在 至少 五 分钟 , 到 反映 在 这 讽刺 的 命运 , 作为 , 为了 这

['moʊmənt] ,

moment ,

片刻 ,

至少花五分钟时间，反思一下命运的讽刺之处，因为，就目前而言，

[ʃiː; ʃi] [helpt] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

she helped to illustrate it .

她 帮助 到 阐明 它 .

她参与了插图绘制工作。

[ə; eɪ] [nuː] ['grævəti] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɪriəd] ,

A new gravity fell upon her for that period ,

一个 新的 重力 跌倒 之上 她 为了 那 时期 ,

那段时间，她仿佛被一种新的压力笼罩着。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˈdʒuːdɪθ] [tʃɜːrtʃ] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][sɜːr] [ˈwɪljəm] [skɔt] [əˈbaʊt]
as she sat there and watched Judith Church talking to Sir William Scott about
作为 她 卫星 那里 和 观看 朱迪思 教会 说 到 先生 威廉 斯科特 关于
[hɪz; ɪz] [ˈfɝːnz] .
his ferns .
他的 蕨类植物 .

她坐在那里，看着朱迪思·丘奇和威廉·斯科特爵士谈论他的蕨类植物。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][hæd; həd][æn; ən] [edʒ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː]
For the first time she became aware that the situation had an edge to it
为了 这 第一的 时间 她 成为 意识到的 那 这 情况 有 一个 边缘 到 它
— [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [edʒ] .
— that she was the edge .
— 那 她 曾是 这 边缘 .

她第一次意识到，这种情况有其危险性——而她自己就是危险的根源。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsætərnaɪn] [ˈelɪmənt] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [ˈrezəluːtli] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz]
She was the saturnine element in what she had hitherto resolutely regarded as
她 曾是 这 土星 元素 在 什么 她 有 迄今为止 坚决地 认为 作为
[ə; eɪ] [kælˈkʌtə] [ˈkɑːmədi] ;
a Calcutta comedy ;
一个 加尔各答 喜剧 ;

在她此前一直坚定地认为的加尔各答喜剧中，她却扮演着阴郁的角色；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪˈɡɑːrd][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːmədi] [ˈeni] [lɔːŋɡər] ,
she was not sure that she could regard it as a comedy any longer ,
她 曾是 不是 当然 那 她 可以 看待 它 作为 一个 喜剧 任何 更长 ,

她不确定自己是否还能把它看作一部喜剧。

[ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
even from the official point of view .
甚至 从 这 官方的 观点 的 看法 .

即使从官方角度来看也是如此。

[ˈæŋkrəm] [ˈevɪdəntli] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ɪn]
Ancram evidently had it in mind to make an exhibition to the world in
安克拉姆 显然 有 它 在 头脑 到 制作 一个 展览 到 这 世界 在
[ˈdʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

安克拉姆显然是打算向全世界举办一场展览的。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [ʌv; əv][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪˈtroʊðd] .
and to Mrs . Church in particular , of devotion to his betrothed .
和 到 太太 . 教会 在 特别的 , 的 虔诚 到 他的 未婚妻 .

尤其对丘奇夫人，表达了他对未婚妻的深情厚爱。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈɡreɪtfəli] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɝːtʃəz]
She caught him once or twice in the act of gratefully receiving Mrs . Church's
她 捕捉 他 一次 或者 两次 在 这 行为 的 感激不尽 接收 太太 . 教会的
[əˈpruːvɪŋ] [ɡlæns] .
approving glance .
批准 瞥一眼 .

她曾一两次撞见他感激地接受丘奇太太赞许的目光。

[ˌnevərðəˈles] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] agreeable152
Nevertheless she had an agreeable152
尽管如此 她 有 一个 agreeable152

然而，她有一个令人愉快的152

['tɑːlərəns]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[ðæt]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[tuː; tə]	[duː]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	.
tolerance	**for**	**all**	**that**	**he**	**found**	**to**	**do**	**for**	**her**	**.**
宽容	为了	全部	那	他	成立	到	做	为了	她	.

她对他为她所做的一切表示了宽容。

[ʃiː; ʃi]	[fər'bæd,fər'beɪd]	[hɜːr'self]	,	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[taɪm]	['biːɪŋ]	,
She	**forbade**	**herself**	**,**	**for**	**the**	**time**	**being**	**,**
她	禁止	她自己	,	为了	这	时间	存在	,

她暂时禁止自己这样做。

['eni]	['fɜːrðər]	[ə'næləsɪs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['mætər]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[ment]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ɪn]	['fjuːtʃər]	['lɪt(ə)l]	[kən'sɜːrn]	.
any	**further**	**analysis**	**of**	**a**	**matter**	**with**	**which**	**she**	**meant**	**to**	**have**	**in**	**future**	**little**	**concern**	**.**
任何	更远	分析	的	一个	事情	和	哪个	她	意思是	到	有	在	未来	小的	忧虑	.

她不会再对这件事进行任何进一步的分析，因为她以后打算不再过问此事。

[ɪn]	[ðæt]	[æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'keɪm]	[,ʌnə'kaʊntəbli]	[laɪt]	-	['hɑrtɪd]	[ænd; ənd]	['tɔːkətɪv]	[ænd; ənd]	['meri]	.
In	**that**	**anticipation**	**she**	**became**	**unaccountably**	**light**	**-**	**hearted**	**and**	**talkative**	**and**	**merry**	**.**
在	那	预期	她	成为	无故	光	-	心地	和	健谈	和	欢乐	.

在这种期待中，她变得莫名其妙地轻松愉快，健谈开朗。

[soʊ]	[mʌtʃ]	[soʊ]	,	[ðæt]	['kæptɪn]	[θrʌʃ]	,	[ə; eɪ]	.	[diː]	.	[siː]	.	,
So	**much**	**so**	**,**	**that**	**Captain**	**Thrush**	**,**	**A**	**.**	**D**	**.**	**C**	**.**	**,**
所以	很多	所以	,	那	队长	画眉	,	一个	.	D	.	C	.	,

以至于，鸫队长，ADC，

['redʒɪstərd]	[hɪz; ɪz]	[kən'vɪkʃn]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['riːəli]	['ræðər]	[ə; eɪ]	['prɪti]	[gɜːrl]	—	[mɔːr]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[θɔːt]	;
registered	**his**	**conviction**	**that**	**she**	**was**	**really**	**rather**	**a**	**pretty**	**girl**	**—**	**more**	**in**	**her**	**than**	**he**	**thought**	**;**
挂号的	他的	定罪	那	她	曾是	真的	相当	一个	漂亮的	女孩	—	更多的	在	她	比	他	想法	;

他确信她其实是个相当漂亮的女孩——比他想象的更有魅力；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɑːnərəb(ə)l]	['mɪstər]	.	['luːɪs]	['æŋkrəm]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[end'ʒɔɪɪŋ]	,	[ɪn]	[æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n]	,
and	**the**	**Honourable**	**Mr**	**.**	**Lewis**	**Ancram**	**said**	**to**	**himself**	**that**	**she**	**was**	**enjoying**	**,**	**in**	**anticipation**	**,**
和	这	尊敬的	先生	.	刘易斯	安克拉姆	说	到	他自己	那	她	曾是	享受	,	在	预期	,

尊敬的路易斯·安克拉姆先生心想，她一定很享受这种期待。

[ðə; ði]	[pre'stiːʒ]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[mʌnθ]	['leɪtər]	,
the	**prestige**	**she**	**would**	**have**	**a**	**month**	**later**	**,**
这	声望	她	会	有	一个	月	之后	,

一个月后她将获得的声望，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['klɛvɚɪst]	[ʌv; əv]	['wɪmɪn]	[wɜːr; wər]	[dɪ'plɔːrəbli]	[sə'septəb(ə)l]	[tuː; tə]	['soʊʃ(ə)l]	[æm'bɪʃ(ə)n]	.
and	**that**	**the**	**cleverest**	**of**	**women**	**were**	**deplorably**	**susceptible**	**to**	**social**	**ambition**	**.**
和	那	这	最聪明的	的	女性	是	令人痛心地	易受影响的	到	社会的	志向	.

而最聪明的女性也令人遗憾地容易受到社会野心的影响。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] ,
The Superintendent met them at the wharf ,
这 校长 遇见 他们 在 这 码头 ,

主管在码头迎接了他们。

[ænd; ənd][dʒɑːn] [tʃɜːrtʃ] [led][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] ['ævənuː][ʌv; əv][pɑːmz] , [huːz] [greɪ] ,
and John Church led the way up the great central avenue of palms , whose grey ,
和 约翰 教会 引领 这 方式 向上 这 伟大的 中央 大街 的 棕榈树 , 谁 灰色的 ,

约翰·丘奇带头沿着宽阔的中央棕榈大道向上走，大道两旁是灰色的棕榈树。

['ʃeɪvn] ['poʊlz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [baɪ][sʌm; səm]['dʒaɪənt] [leɪð] ,
shaven polls look as if they had been turned by some giant lathe ,
剃光 民意调查 看 作为 如果 他们 有 到过 转向 经过 一些 巨大的 车床 ,

削薄的杆子看起来像是用巨型车床加工出来的一样。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] .
with his hand on the arm of this gentleman .
和 他的 手 在 这 手臂 的 这 绅士 .

他把手搭在这位先生的胳膊上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] [tuː; tə] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði][stuː'pɪdəti][ʌv; əv]
The others arranged themselves with a single eye to avoiding the stupidity of
这 其他的 安排 他们自己 和 一个 单身的 眼睛 到 避免 这 愚蠢 的
['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [waɪvz] [ænd; ənd] ['truːpt] ['æftər] .
walking with their own wives and trooped after .
步行 和 他们的 自己的 妻子们 和 成群结队 后 .

其他人则小心翼翼地避免与自己的妻子同行这种愚蠢的行为，然后列队跟在后面。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrkɪd] - ['haʊzɪz] , [dʒɑːn] , ” ['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] [kɔːld] ['æftər][hɜːr; hər]
“ We are going to the orchid - houses , John , ” Mrs . Church called after her
“ 我们 是 去 到 这 兰花 - 房屋 , 约翰 , ” 太太 . 教会 称为 后 她
['hʌzbənd] , [æz; əz] Sir153
husband , as Sir153
丈夫 , 作为 Sir153

“我们要去兰花温室，约翰，”丘奇太太在她丈夫身后喊道，就像爵士153一样。

['wɪljəm] [skɔt] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][æt; ət][ə; eɪ][daɪ'vɜːrdʒənt][roʊd][hiː; hi] [lʌvd] ;
William Scott brought them to a halt at a divergent road he loved ;
威廉 斯科特 带来 他们 到 一个 停止 在 一个 分歧 路 他 喜爱 ;

威廉·斯科特让他们在一条他钟爱的岔路上停了下来；

[ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn] ['hɜːrid] [ˌækwi'es(ə)ns] .
and Church took off his hat in hurried acquiescence .
和 教会 采取 离开 他的 帽子 在 慌忙 默认 .

丘奇匆忙脱下帽子，表示同意。

“ ['noʊtɪs] [maɪ] [nuː] [den'droʊbɪəm] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['ruːf(ə)l] ['kaʊntənəns]
“ Notice my new Dendrobium ! ” cried the Superintendent , turning a rueful countenance
“ 注意 我的 新的 石斛 ! ” 哭 这 校长 , 转弯 一个 懊悔的 面容
[ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
upon them .
之上 他们 .

“看看我的新石斛！”校长喊道，同时一脸懊恼地看着他们。

“ [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] !
“ The only one in Asia !
“ 这 仅有的 一 在 亚洲 !

“亚洲唯一一家！”

”	[ðen]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ri'zju:md]	[ɪts]	[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[rɪ'spektfl]	[ə'tenʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[per]	['dɪsə'pɪrd]	.
”	**Then**	**his**	**head**	**resumed**	**its**	**inclination**	**of**	**respectful**	**attention**	**,**	**and**	**the**	**pair**	**disappeared**	**.**
”	然后	他的	头	恢复	它是	倾角	的	尊重	注意力	,	和	这	一对	消失	.

“然后他又恢复了恭敬的侧头，两人便消失了。”

['mɪsɪz]	.	[tʃɜːrtʃ]	[læft]	['fræŋkli]	.
Mrs	**.**	**Church**	**laughed**	**frankly**	**.**
太太	.	教会	笑了	坦率地说	.

丘奇夫人坦率地笑了。

“	[pʊr]	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	[dʒeɪmz]	!
“	**Poor**	**Dr**	**.**	**James**	**!**
“	贫穷的	博士	.	詹姆斯	!

“可怜的詹姆斯医生！”

”	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'skleɪmd]	.
”	**she**	**exclaimed**	**.**
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“	[maɪ]	['hʌzbənd]	[ɪz]	['dʌb(ə)l]	-	[daɪd]	[ɪn]	['febrɪˌfjʊdʒ]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	.
“	**My**	**husband**	**is**	**double**	**-**	**dyed**	**in**	**febrifuge**	**to**	**-**	**day**	**.**
“	我的	丈夫	是	双倍的	-	染色	在	退烧药	到	-	天	.

“我丈夫今天被双重退烧药染色了。”

”	['æŋkrəm]	[tʊk]	[ðə; ði]	['prɪvəlɪdʒ]	—	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[hiː; hi]	[ɪn'dʒɔɪd]	—	[ʌv; əv]	['dʒentli]	[ri'bjuːkɪŋ]	[hɜːr; hər]	.
”	**Ancram**	**took**	**the**	**privilege**	**—**	**it**	**was**	**one**	**he**	**enjoyed**	**—**	**of**	**gently**	**rebuking**	**her**	**.**
”	安克拉姆	采取	这	特权	—	它	曾是	一	他	享受	—	的	轻轻地	责备	她	.

“安克拉姆有幸——也是他乐于拥有的——温和地斥责了她。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	['kɑːmən]	,	['ɜːrdʒənt]	[niːdz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,
“	**It**	**is**	**one**	**of**	**those**	**common**	**,**	**urgent**	**needs**	**of**	**the**	**people**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	它	是	一	的	那些	常见的	,	紧迫的	需求	的	这	人们	,	”	他	说	,

他说：“这是民众普遍而迫切的需求之一。”

“	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['ɑːnər]	[soʊ]	['ɪntɪmətli]	[ˌʌndə'stændz]	.
“	**that**	**His**	**Honour**	**so**	**intimately**	**understands**	**.**
“	那	他的	荣誉	所以	亲密	明白	.

“阁下对此深有体会。”

”	['dʒuːdɪθ]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[swiːt]	[hjuː'mɪləti]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	.
”	**Judith**	**looked**	**at**	**him**	**with**	**a**	**sudden**	**sweet**	**humility**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
”	朱迪思	看起来	在	他	和	一个	突然	甜的	谦逊	在	她	眼睛	.

“朱迪丝看着他，眼中突然闪过一丝温柔的谦卑。

“	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[kwaɪt]	[raɪt]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'tɜːrnd]	.
“	**You**	**are**	**quite**	**right**	**,**	**”**	**she**	**returned**	**.**
“	你	是	相当	正确的	,	”	她	返回	.

“你说得完全正确,”她回答道。

“	[aɪ]	['sʌmtaɪmz]	[θɪŋk]	[ðæt]	['noʊbɑːdi]	[noʊz]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[duː]	.
“	**I**	**sometimes**	**think**	**that**	**nobody**	**knows**	**him**	**as**	**you**	**do**	**.**
“	我	有时	思考	那	无人	知道	他	作为	你	做	.

“我有时觉得没有人比你更了解他。”

['sɜːrt(ə)nli] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [fel] [bæk] ,
Certainly , ” she added , in a lower tone , as the two fell back ,
当然 , ” 她 额外 , 在 一个 降低 语气 , 作为 这 二 跌倒 后退 ,

“当然，”她压低声音补充道，两人随即向后倒去。

“ ['noʊbɑːdi][hæz; həz] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] , [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pendəns] . ”
“ nobody has more of his confidence , more of his dependence . ”
“ 无人 有 更多的 的 他的 信心 , 更多的 的 他的 依赖性 . ”

“没有人比他更信任他，更依赖他。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['æŋkrəm] ['ænsər] ['veɪgli] . -
“ I don't know , ” Ancram answered vaguely . 154
“ 我 不 知道 , ” 安克拉姆 回答 依稀 . -

“我不知道，”安克拉姆含糊地回答道。154

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] ?
“ Do you really think so ?
“ 做 你 真的 思考 所以 ?

你真的这么认为吗?

[aɪ][dəunt] [noʊ] . ”
I don't know . ”
我 不 知道 . ”

我不知道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ I am sure of it .
“ 我 是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

” [hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] ,
” He looked straight before him in silence ,
” 他 看起来 直的 前 他 在 沉默 ,

他沉默地直视前方，

['ɪrɪteɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [mə'ræləti] — [ðə; ði] [mə'ræləti] [wɪtʃ] [fər'bædˌfər'beɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][send]
irritated in his sensitive morality — the morality which forbade him to send
受刺激 在 他的 敏感的 道德 — 这 道德 哪个 禁止 他 到 发送
[ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ˌtʃʊ'prɑːsi] [ɑːn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['erənd] ,
a Government chuprassie on a private errand ,
一个 政府 丘普拉西 在 一个 私人的 差事 ,

他那敏感的道德观让他感到恼火——正是这种道德观阻止他派遣政府特工执行私人任务。

[ɔːr][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɑːn] ['ɑːfɪs] ['peɪpər] .
or to write to his relations in England on office paper .
或者 到 写 到 他的 关系 在 英格兰 在 办公室 纸 .

或者用办公信纸给他在英国的亲戚写信。

[ə; eɪ] [kɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [wɔːk] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] ['rəudə] ['deɪ] , ['stændɪŋ] [ə'loʊn] [ɑːn][ðə; ði] [swɔːrd] ,
A curve in the walk showed them Rhoda Daye , standing alone on the sward ,
一个 曲线 在 这 走 显示 他们 罗达 戴伊 , 常设 独自的 在 这 草 ,

拐过一个弯，他们看到罗达·戴伊独自一人站在草地上。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ɪn]['krɪmz(ə)n] - [ænd; ənd] - ['ɔrɪndʒ] ['flaʊər] , [ɪn'tentli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [spreɪ] .
beside a bush in crimson - and - orange flower , intently examining a spray .
旁 一个 衬套 在 赤红 - 和 - 橙子 花 , 专注地 检查 一个 喷 .

在一丛开着深红色和橙色花朵的灌木旁，仔细观察着一束花。

['ɔːlmoʊst] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [ðeɪ] [pɔːzd] ,
Almost involuntarily they paused ,
几乎 不由自主 他们 暂停 ,

他们几乎是下意识地停了下来。

[ænd; ənd]['æŋkrəm] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn]['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ]
and Ancram turned his eyes upon Mrs . Church with the effect of asking
和 安克拉姆 转向 他的 眼睛 之上 太太 . 教会 和 这 影响 的 问
[hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ,
her what he should do ,
她 什么 他 应该 做 ,

安克拉姆的目光转向丘奇太太，仿佛在问她自己该怎么办。

[wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː] .
what he must do .
什么 他 必须 做 .

他必须做什么。

“ [goʊ] !
“ Go !
“ 去 !

“去！

” [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] : “ [aɪ] [θɪŋk] [mɪs] ['deɪ]
” she said ; and then , as if it were a commonplace : “ I think Miss Daye
” 她 说 ; 和 然后 , 作为 如果 它 是 一个 平凡 : “ 我 思考 错过 戴伊
['wɒnts] [juː; jʊ] .
wants you .
想要 你 .

她说；然后，仿佛这是件稀松平常的事：“我想戴伊小姐想要你。”

[aɪ] [wɪl] [ˌoʊvər'teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] .
I will overtake the others .
我 将要 超过 这 其他的 .

我会超过其他人。

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] ['veri] ['wɪlɪŋli] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn]
” She thought he left her very willingly , and hurried on with the conviction
” 她 想法 他 左边 她 非常 心甘情愿 , 和 慌忙 在 和 这 定罪
[ðæt] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] ,
that , like everything else ,
那 , 喜欢 一切 别的 ,

她认为他是心甘情愿地离开她的，于是匆匆赶路，坚信就像其他所有事情一样，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [raɪt] — [kwaɪt] [raɪt] — [ɪn][ðə; ði][end] .
it would come right — quite right — in the end .
它 会 来 正确的 — 相当 正确的 — 在 这 结尾 .

最终一切都会好起来的——而且会非常好。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ɪf] [ɪn] ['eni] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [helpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] [raɪt] — [soʊ]
She was very happy if in any way she had helped it to come right — so
她 曾是 非常 快乐的 如果 在 任何 方式 她 有 帮助 它 到 来 正确的 — 所以
['hæpi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sen'seiʃənz] ,
happy that she longed to be alone with her sensations ,
快乐的 那 她 渴望 到 是 独自的 和 她 感觉 ,

如果她以任何方式帮助事情朝着好的方向发展，她都会非常高兴——高兴到她渴望独自一人沉浸在这种感觉中。

[ænd; ənd] revolted155
and revolted155
和 revolted155

并起义155

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][soʊl] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [nə'sesəti] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] [skɔt] [ænd; ənd]
with all her soul against the immediate necessity of Sir William Scott and
和 全部 她 灵魂 反对 这 即时 必要性 的 先生 威廉 斯科特 和
[ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] .
the St . Georges .
这 英石 . 乔治 .

她全心全意地反对威廉·斯科特爵士和圣乔治号的迫切需要。

[tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [kwaɪt] [ə'loʊn] , [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] ,
To be for a few hours quite alone , unseen and unknown ,
到 是 为了 一个 很少 小时 相当 独自的 , 看不见 和 未知 ,

独自一人待上几个小时，不被人看见，也不被人知道。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['empti] [griːn] ['wɪldərnəs] [laɪk] [ðɪs] , [wʊd] [help] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [nuː]
in the heart of some empty green wilderness like this , would help her , she knew
在 这 心 的 一些 空的 绿色的 荒野 喜欢 这 , 会 帮助 她 , 她 知道
,
,
,

她知道，在像这样空旷的绿色荒野中心地带，会对她有所帮助。

[tuː; tə] ['ræʃ(ə)nəlaɪz] [hɜːr; hər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
to rationalise her satisfaction .
到 合理化 她 满意 .

为了合理化她的满足感。

“ [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] ['peɪʃ(ə)ns] , [æz; əz] ['kæptɪn] [θrʌʃ] [ə'pɪrd] [ɪn]
“ My dear boy , ” she said , with nervous patience , as Captain Thrush appeared in
“ 我的 亲爱的 男生 , ” 她 说 , 和 紧张的 耐心 , 作为 队长 画眉 出现 在
[sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
search of her ,
搜索 的 她 ,

“我亲爱的孩子,”她带着紧张的耐心说道，这时画眉船长出现了，正在寻找她。

“ [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ə; eɪ][tæŋk] ?
“ did you think I had fallen into a tank ?
“ 做过 你 思考 我 有 倒下 进入 一个 坦克 ?

你以为我掉进坦克里了吗?

[duː][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
Do go and take care of the other people .
做 去 和 拿 关心 的 这 其他 人们 .

请你去照顾其他人。

” [æn; ən] [eɪd] - [diː] - [kæmp][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ɪm'pedɪmənt] [tuː; tə] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
” An aide - de - camp was not a serious impediment to reflection ,
” 一个 助手 - 德 - 营 曾是 不是 一个 严肃的 障碍 到 反射 ,

“副官的存在并不会严重妨碍思考。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]['dʒuːdɪθ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strest] [baɪ][ðə; ði] [ə'tendəns] [ʌv; əv]
but at the moment Judith would have been distressed by the attendance of
但 在 这 片刻 朱迪思 会 有 到过 苦恼 经过 这 出席 的
[hɜːr; hər] [oʊn] ['ʃædoʊ] ,
her own shadow ,
她 自己的 阴影 ,

但此时此刻，朱迪思会因为自己的影子出现而感到不安。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [tuː] [pər'septəb(ə)l] .
if it were too perceptible .
如果 它 是 也 可感知的 .

如果太明显的话。

['æŋkrəm] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə] ['rəudə] ,
Ancram crossed over to Rhoda ,
安克拉姆 交叉 超过 到 罗达 ,

安克拉姆渡过了罗达河，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə][ðə; ði] [luː'tenənt] - ['ɡʌvərnər] ['sensəbli] ['æɡrəveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt]
with his antipathy to the Lieutenant - Governor sensibly aggravated by the fact
和 他的 反感 到 这 中尉 - 州长 明智地 加重 经过 这 事实
[ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] — [æn; ən] [ə'priːʃətɪv] ['ɪntrəst] .
that his wife took an interest in him — an appreciative interest .
那 他的 妻子 采取 一个 兴趣 在 他 — 一个 欣赏的 兴趣 .

他对副总督的反感，因妻子对他表现出的欣赏和关注而更加强烈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] , ['æŋkrəm] [felt] ['veɪgli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ðɪs] — [ˌaɪ 'tiː]
It was out of harmony , Ancram felt vaguely , that she should do this — it
它 曾是 出去 的 和谐 , 安克拉姆 毛毡 依稀 , 那 她 应该 做 这 — 它
['dʒɑːrd] .
jarred .
罐装 .

安克拉姆隐约觉得，她这样做很不协调——这让她感到很不自在。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [əd'maɪəd] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [peɪl] , [kuːl] ,
He had so admired her usual attitude of pale , cool ,
他 有 所以 钦佩 她 通常 态度 的 苍白 , 凉爽的 ,

他一直很欣赏她平日里苍白、冷漠的态度，

[swiːt] ['tɑːlərəns] [tɔːrd] [dʒɑːn] [tʃɜːrtʃ] — [hæd; həd][soʊ] [ə'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
sweet tolerance toward John Church — had so approved it .
甜的 宽容 朝向 约翰 教会 — 有 所以 得到正式认可的 它 .

对约翰·丘奇的宽容态度——正是这种宽容态度。

[ðæt] ['ætɪtuːd] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] solace156
That attitude had been his solace156
那 态度 有 到过 他的 solace156

这种态度曾是他的慰藉[156]

[ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [ju'niːk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rer]
in thinking about her in her unique position and with her rare
在 思维 关于 她 在 她 独特的 位置 和 和 她 稀有的
['temprəmənt] .
temperament .
气质 .

考虑到她独特的地位和罕见的性情。

[tuː; tə] [sə'poʊz] [hɜːr; hər] [kaʊntɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['vɜːrtʃʊ] , ['weɪɪŋ] [ðem; ðəm] , ['duːɪŋ]
To suppose her counting up her husband's virtues , weighing them , doing
到 认为 她 计数 向上 她 丈夫的 美德 , 称重 他们 , 正在做
['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
justice to them ,
正义 到 他们 ,

试想她会细数丈夫的种种美德，权衡利弊，公正地评价它们。

[tɪndʒd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] , [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] .
tinged her with the commonplace , and disturbed him .
带点色调 她 和 这 平凡 , 和 不安 他 .

她身上沾染了平庸的气息，这让他感到不安。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['rəudə] .
“ That's a curious thing , ” he said to Rhoda .
“ 那就是 一个 好奇的 事物 , ” 他 说 到 罗达 .

“这真是一件奇怪的事，”他对罗达说。

[ʃiː; ʃi]	[let]	[goʊ]	[hɜːr; hər]	[hoʊld]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[twɪɡ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[red]	-	[ænd; ənd]	-	[ɡoʊld]	['flaʊər]	[dɑːnst]
She	**let**	**go**	**her**	**hold**	**of**	**the**	**twig**	**,**	**and**	**the**	**red**	**-**	**and**	**-**	**gold**	**flower**	**danced**
她	让	去	她	抓住	的	这	枝条	,	和	这	红色的	-	和	-	金子	花	跳舞

[ʌp]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[fleɪm]	.
up	**like**	**a**	**flame**	**.**
向上	喜欢	一个	火焰	.

她松开了手中的树枝，那朵红金相间的花朵像火焰般向上舞动。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[bi'lɔŋz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sɔɪl]	;	[soʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[pliːziz]	[wʌn]	['betər]	[ðæn; ðən]	['eni]
“	**It**	**belongs**	**to**	**the**	**sun**	**and**	**the**	**soil**	**;**	**so**	**it**	**pleases**	**one**	**better**	**than**	**any**
“	它	属于	到	这	太阳	和	这	土壤	;	所以	它	请	一	更好的	比	任何

[ˌɪmpɔːr'teɪʃn]	.	”
importation	**.**	**”**
输入	.	”

“它属于太阳和土壤；因此，它比任何进口商品都更令人愉悦。”

“	[æn; ən]	['ɔːrkɪd]	[ɪz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['feri]	—	[juː; jʊ]	[kɑːnt]	[ɪk'spekt]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[ˌnæʃə'næləti]	,	”
“	**An**	**orchid**	**is**	**such**	**a**	**fairy**	**—**	**you**	**can't**	**expect**	**it**	**to**	**have**	**a**	**nationality**	**,**	**”**
“	一个	兰花	是	这样的	一个	仙女	—	你	不能	预计	它	到	有	一个	国籍	,	”

[hiː; hi]	[rɪ'tɜːrnd]	.
he	**returned**	**.**
他	返回	.

“兰花就像仙女一样——你不能指望它有国籍,”他回答道。

[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	,	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[hed]	[θroʊn]	[bæk]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	,
She	**stood**	**,**	**with**	**her**	**head**	**thrown**	**back**	**a**	**little**	**,**
她	站立	,	和	她	头	抛掷	后退	一个	小的	,

她站着，头微微后仰。

['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[spreɪz]	[ðæt]	[swʌŋ]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[laɪn]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[lɪps]	.
looking	**at**	**the**	**sprays**	**that**	**swung**	**above**	**the**	**line**	**of**	**her**	**lips**	**.**
寻找	在	这	喷雾	那	摇摆	多于	这	线	的	她	嘴唇	.

看着那些在她唇线上方飘动的喷雾。

[hɜːr; hər]	[waɪd]	-	[brɪmd]	[hæt]	[drɑːpt]	[ə; eɪ]	[sɔːft]	['ʃædoʊ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['ʌpər]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]
Her	**wide**	**-**	**brimmed**	**hat**	**dropped**	**a**	**soft**	**shadow**	**over**	**the**	**upper**	**part**	**of**	**her**
她	宽的	-	满溢	帽子	掉落	一个	柔软的	阴影	超过	这	上	部分	的	她

[feɪs]	;
face	**;**
脸	;

她宽边帽的帽檐在她脸上投下柔和的阴影；

[hɜːr; hər]	[aɪz]	[ʃoʊn]	[θruː]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ɡliːm]	[ʌv; əv]	[ɪn'tensli]	['femənɪn]	['swiːtnəs]	,
her	**eyes**	**shone**	**through**	**it**	**with**	**a**	**gleam**	**of**	**intensely**	**feminine**	**sweetness**	**,**
她	眼睛	闪耀	通过	它	和	一个	闪耀	的	强烈地	女性	甜味	,

她的眼睛透过镜片闪烁着浓郁的女性柔美光芒。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['tendər]	[kɜːrv]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[θroʊt]	[ɡeɪv]	[hɪm; ɪm]	[æn; ən]	[ʌn'riːznd]	[θrɑːb]	[ʌv; əv]
and	**the**	**tender**	**curve**	**of**	**her**	**throat**	**gave**	**him**	**an**	**unreasoned**	**throb**	**of**
和	这	投标	曲线	的	她	喉	给予	他	一个	不合理的	搏动	的

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]	.
anticipation	**.**
预期	.

她喉咙柔美的曲线让他不由自主地涌起一股期待之情。

[ɪn]	[sɪks]	[wiːks]	[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	['mærid]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['slendər]	['kriːtʃər]	;
In	**six**	**weeks**	**he**	**would**	**be**	**married**	**to**	**this**	**slender**	**creature**	**;**
在	六	周	他	会	是	已婚	到	这	苗条	生物	;

六周后，他将与这位身材苗条的女子结婚；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] , [nɑːt] [ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ] [əd'ventʃəz] .
it would be an excursion into the unknown , not unaccompanied by adventures .
它 会 是 一个 短途旅行 进入 这 未知 , 不是 无人陪伴 经过 冒险 .

这将是一次未知的探险，其中必然充满冒险。

['tentətɪvli] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] .
Tentatively , it might be agreeable ; it would certainly be interesting .
姑且 , 它 可能 是 同意 ; 它 会 当然 是 有趣的 .

初步来看，这或许是个不错的选择；而且肯定会很有趣。

[hiː; hi] confessed157
He confessed157
他 confessed157

他承认了157

[tuː; tə][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
to a curiosity which was well on the way to become impatient .
到 一个 好奇心 哪个 曾是 出色地 在 这 方式 到 变得 不耐烦 .

好奇心逐渐变得不耐烦起来。

“ [ðen] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [den'droʊbɪəm] ?
“ Then do you want to go and see the Dendrobium ?
“ 然后 做 你 想 到 去 和 看 这 石斛 ?

“那么你想去看看石斛兰吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [els] . ”
“ Not if you prefer to do anything else . ”
“ 不是 如果 你 更喜欢 到 做 任何事物 别的 . ”

“如果你更喜欢做其他事，那就另当别论了。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [kreinz] [mɔːr] , [ɔːr][ðə; ði] [pɪŋk] ['wɔːtər] - ['liliz] .
“ I think I would enjoy the cranes more , or the pink water - lilies .
“ 我 思考 我 会 享受 这 起重机 更多的 , 或者 这 粉色的 水 - 百合花 .

“我想我会更喜欢鹤，或者粉红色的睡莲。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] , [wəʊnt] [ðeɪ] , [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] ?
The others will understand , won't they , that we two might like to take a little walk ?
这 其他的 将要 理解 , 惯于 他们 , 那 我们 二 可能 喜欢 到 拿 一个 小的 走 ?

其他人会理解的，对吧？我们俩可能想出去散散步。

” [hɜːr; hər] ['koʊkɪtri] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wʌz; wəz] [prɪ'pɑːstərəsli] ['prɪti] .
” Her coquetry , he said to himself , was preposterously pretty .
” 她 卖弄风情 , 他 说 到 他自己 , 曾是 荒谬地 漂亮的 .

“她的卖弄风情，”他心想，“真是美得不可思议。”

[ðeɪ] [tʊk] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] ['sɑːləteri] [pæðz] [ðæt] [led] ['ʌndər] ['ʃaʊəri] [bæm'buːz] [ænd; ənd]
They took another of the wide solitary paths that led under showery bamboos and
他们 采取 其他 的 这 宽的 孤 路径 那 引领 在下面 阵雨 竹子 和
['kwɪvərɪŋ] [mə'hɑːgəni] [triːz] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [geɪv] [bæk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv]
quivering mahogany trees to where a stretch of water gave back the silence of
颤抖 桃花心木 树木 到 在哪里 一个 拉紧 的 水 给予 后退 这 沉默 的
[ðə; ði] [pɑːmz] [ə'genst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] ,
the palms against the evening sky ,
这 棕榈树 反对 这 晚上 天空 ,

他们沿着另一条宽阔僻静的小路走去，这条小路通向一片水面，水面下是飘落的竹林和摇曳的红木树，水面与傍晚天空下棕榈树的静谧交相辉映。

[ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði][stroʊl] [wɪtʃ] [ɪz] ['kærəktəˌraɪzd] ['evriwer] [æz; əz]
and he dropped unconsciously into the stroll which is characterised everywhere as
和 他 掉落 不知不觉 进入 这 漫步 哪个 是 具有特征 到处 作为
[ə; eɪ] ['lʌvɝz] .
a lover's .
一个 恋人的 .

他不知不觉地融入了到处都被认为是情侣漫步的场景中。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [kə'rɒbəˌreɪtɪvli] ,
She glanced at him once or twice corroboratively ,
她 瞥了一眼 在 他 一次 或者 两次 佐证 ,

她瞥了他一两眼，表示赞同。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mɪ'steɪkən] :
and said to herself that she had not been mistaken :
和 说 到 她自己 那 她 有 不是 到过 错误 :

她心想，自己并没有弄错：

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːəl] [dɪ'stɪŋkʃn] — [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] .
he had real distinction — he was not of the herd .
他 有 真实的 区别 — 他 曾是 不是 的 这 一群 .

他与众不同——他不是随波逐流的人。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [brɔːd] ,
Then she picked up broad ,
然后 她 挑选 向上 广阔 ,

然后她拿起宽阔的，

[krɪsp] [liːvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pærəsɔːl][ænd; ənd] ['pɒndəd] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt]
crisp leaves with the point of her parasol and pondered while he talked
脆 树叶 和 这 观点 的 她 阳伞 和 沉思 尽管 他 谈话
[ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [tʊr] [ɪn][ðə; ði][ti'rəul; 'tirəul; tiː'rəul] .
of a possible walking tour in the Tyrol .
的 一个 可能的 步行 旅游 在 这 蒂罗尔 .

她用阳伞尖轻拂着清脆的树叶，一边沉思，一边听他谈论在蒂罗尔进行徒步旅行的可能性。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɪn] [ɪ'reləvəntli] , ['hɜːrɪdli] . -
Presently she broke in irrelevantly , hurriedly . 158
目前 她 打破 在 无关紧要 , 匆匆 . -

她随即匆匆插话，语气与主题无关。158

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['defɪnət] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['defɪnət] [wei] : [dəunt][juː; jʊ] ? ”
“ I like to do a definite thing in a definite way : don't you ? ”
“ 我 喜欢 到 做 一个 定 事物 在 一个 定 方式 : 不 你 ? ”

“我喜欢用明确的方式做明确的事，你不喜欢吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] ; [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
“ Certainly ; yes , of course . ”
“ 当然 ; 是的 , 的 课程 . ”

“当然，是的，当然。”

“ [wel] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] —

“ Well ; and that is why I waited till this afternoon to tell you — to tell you —

“ 出色地 ; 和 那 是 为什么 我 等待 直到 这 下午 到 告诉 你 — 到 告诉 你 —

— ”

— ”

— ”

“嗯；所以我才等到今天下午才告诉你——才告诉你——”

“ [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] — — ”

“ To tell me — — ”

“ 到 告诉 我 — — ”

“告诉我——”

“ [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['æŋkrəm] , [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] ['mæri] [juː; jʊ] .

“ My dear Mr . Ancram , that I cannot possibly marry you .

“ 我的 亲爱的 先生 . 安克拉姆 , 那 我 不能 可能 结婚 你 .

“我亲爱的安克拉姆先生，我不可能嫁给你。”

” [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrəntli] ,

” She had intended to put it differently ,

” 她 有 故意的 到 放 它 不同 ,

她原本想换一种说法，

[mɔːr] [ɪ'fektɪvli] — [pər'hæps] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ðæt] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [ɪn]

more effectively — perhaps with a turn that would punish him for his part in

更多的 有效地 — 也许 和 一个 转动 那 会 惩治 他 为了 他的 部分 在

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

making the situation what it was .

制作 这 情况 什么 它 曾是 .

更有效的做法——或许可以采取一种惩罚措施，让他为造成目前局面所扮演的角色付出代价。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [mɔːr] [moʊ'mentəs] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

But it seemed a more momentous thing than she thought , now that she came

但 它 似乎 一个 更多的 意义重大 事物 比 她 想法 , 现在 那 她 来了

[tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ;

to do it ;

到 做 它 ;

但现在她真正去做这件事的时候，却发现它比她想象的要意义重大得多；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sens] [ðæt] ['destəni] [wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

she had a sense that destiny was too heavy a thing to play with .

她 有 一个 感觉 那 命运 曾是 也 重的 一个 事物 到 玩 和 .

她觉得命运太沉重，不可轻视。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [lʊk] , [ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [ri'fju:ziz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɪt'self] [tuː; tə] [biː; bi]

He gave her an official look , the look which refuses to allow itself to be

他 给予 她 一个 官方的 看 , 这 看 哪个 拒绝 到 允许 本身 到 是

[sər'praɪzd] ,

surprised ,

惊讶 ,

他给了她一个正式的眼神，那种眼神里不容丝毫惊讶。

[ænd; ənd] [sed] “ ['riːəli] ? ” [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [ɪk'sprest] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and said “ Really ? ” in a manner which expressed absolutely nothing except that she

和 说 “ 真的 ? ” 在 一个 方式 哪个 表达 绝对地 没有什么 除了 那 她

[hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

had his attention .

有 他的 注意力 .

她用一种除了引起他的注意之外，没有任何其他含义的语气说：“真的吗？”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [prɪ'tend] ， ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ， [ɪm'peɪlɪŋ] [hɜːr; hər]['vænəti][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['kændər] ，
“ I do not pretend , ” she went on , impaling her vanity upon her candour ,
“ 我 做 不是 假装 ， ” 她 去 在 ， 刺穿 她 虚荣 之上 她 坦率 ，

“我并不假装,”她继续说道，将虚荣心与坦率混为一谈。

“ [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['slaɪtəst] [peɪn] .
“ that this will give you the slightest pain .
“ 那 这 将要 给 你 这 丝毫 疼痛 .

“这只会让你感到一丝疼痛。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ” ([hɪr] she159
I have been quite conscious of the relation between us ” (here she159
我 有 到过 相当 有意识的 的 这 关系 之间 我们 ” (这里 she159

我一直很清楚我们之间的关系”(此处她159)

[blʌʃt]) “ [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] ;
blushed) “ for a very long time ;
脸红了) “ 为了 一个 非常 长的 时间 ;

脸红了）“很长一段时间;

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [riːtʃt] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n]
and I am afraid you must understand that I have reached this decision
和 我 是 害怕的 你 必须 理解 那 我 有 达到 这 决定
[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌʌn'duː] [dɪ'stres] — [mwɑː] ['ɔːzi] .
without any undue distress — moi aussi .
没有 任何 过度 痛苦 — 我 也 .

恐怕您必须明白，我做出这个决定时并没有感到任何过度的痛苦——moi aussi。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər] [noʊt] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊlli] ['mɪstrəs] [ʌv; əv]
” She had almost immediately regained her note ; she was wholly mistress of
” 她 有 几乎 立即地 恢复 她 笔记 ; 她 曾是 完全 情妇 的
[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
what she said .
什么 她 说 .

“她几乎立刻就恢复了状态；她完全掌控着自己所说的话。”

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['æŋkrəm] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bæm'buːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'hɑːgəni] [triːz]
For an instant Ancram fancied that the bamboos and the mahogany trees
为了 一个 立即的 安克拉姆 幻想 那 这 竹子 和 这 桃花心木 树木
[ænd; ənd][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [hɪ'bɪskəsˌhaɪ'bɪskəs] [bʊʃɪz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'riːəl] ,
and the flaming hibiscus bushes were unreal ,
和 这 炽盛 木槿花 灌木丛 是 虚幻 ,

安克拉姆一瞬间觉得那些竹子、红木树和盛开的扶桑花丛都像是不真实的。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌpænə'ræmə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]
that he was walking into a panorama , and it seemed to him that his
那 他 曾是 步行 进入 一个 全景 , 和 它 似乎 到 他 那 他的
[steps] [wɜːr; wər] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .
steps were uncertain .
步骤 是 不确定 .

他感觉自己正走进一幅全景图，但他觉得自己的步伐并不确定。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪlk] [hæt] ,
He was carrying his silk hat ,
他 曾是 携带 他的 丝绸 帽子 ,

他手里拿着他的丝绸帽子。

[ænd; ənd][hiː; hi][set] [hɪm'self] [mə'kænɪkli] [tuː; tə] [smuːð] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and he set himself mechanically to smooth it round and round with his
和 他 放 他自己 机械地 到 光滑的 它 圆形的 和 圆形的 和 他的
[raɪt] [hænd][æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] .
right hand as he listened .
正确的 手 作为 他 听着 .

他一边听着，一边机械地用右手把它一圈又一圈地抚平。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæn; ðən] “ ['riːəli] ? ” [ə'gen] ;
When she paused he could find nothing better to say than “ Really ? ” again ;
什么时候 她 暂停 他 可以 寻找 没有什么 更好的 到 说 比 “ 真的 ? ” 再次 ;
[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] ,
and he added ,
和 他 额外 ,

她停顿了一下，他除了再次问道“真的吗？”之外，再也找不到更好的话说了；于是他又补充道：

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] . ”
“ You can't expect me to be pleased . ”
“ 你 不能 预计 我 到 是 高兴 . ”

“你不能指望我满意。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][duː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ['prɑːmptli] .
“ Oh , but I do , ” she returned promptly .
“ 哦 , 但 我 做 , ” 她 返回 及时 .

“哦，但我确实有，”她立即回答道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
“ You are , aren't you ?
“ 你 是 , 不是 你 ?

“你是，对吧？”

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['frendli] [rɪ'maɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] ['ɪntrəsts] .
” It seemed a friendly reminder of his best interests .
” 它 似乎 一个 友好的 提醒 的 他的 最好的 兴趣 .

“这似乎是对他最有利的友好提醒。”

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðə; ði] [bæm'buːz] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] [groʊθ] , [ænd; ənd] ['stedid] -
It brought the bamboos back to a vegetable growth , and steadied Ancram's
它 带来 这 竹子 后退 到 一个 蔬菜 生长 , 和 稳定 -
[nə:vs] .
nerves .
神经 .

它使竹子恢复了正常生长，也使安克拉姆的神经稳定了下来。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [smuːð] [hɪz; ɪz][hæt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə]
He continued to smooth his hat ; but he recovered himself sufficiently to
他 持续 到 光滑的 他的 帽子 ; 但 他 恢复 他自己 足够 到
[dʒɔɪn][hɜːr; hər] , [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] ,
join her , at a bound ,
加入 她 , 在 一个 边界 ,

他继续抚平帽子，但很快恢复了些力气，纵身一跃，走到她身边。

[ɪn][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] seemed160
in the standpoint from which she seemed160
在 这 立场 从 哪个 她 seemed160

从她看来160

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] .
inclined to discuss the matter without prejudice .
倾斜 到 讨论 这 事情 没有 偏见 .

倾向于在不带偏见的情况下讨论此事。

“ [sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['kændɪd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , “ [aɪm] [nɑːt] [ʃʊr] . ”
“ Since we are to be quite candid with each other , ” he said , smiling , “ I'm not sure . ”
“ 自从 我们 是 到 是 相当 坦率 和 每个 其他 , ” 他 说 , 微笑 , “ 我是 不是 当然 . ”

“既然我们要彼此坦诚相待,”他笑着说，“我也不确定。”

“ [jʊr; jər] ['kændər] [hæz; həz] — [ɑːr'tɪstɪk] ['kwɑːlətiz] — [wɪtʃ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['piːpəlz] .
“ Your candour has — artistic qualities — which make it different from other people's .
“ 你的 坦率 有 — 艺术 品质 — 哪个 制作 它 不同的 从 其他 人们的 .

“你的坦率具有艺术特质，这使它与其他人的坦率有所不同。”

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] : [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [θæŋk] ['hev(ə)n] ['fæstɪŋ] .
At all events , you will be to - morrow : to - morrow you will thank Heaven fasting .
在 全部 活动 , 你 将要 是 到 - 明天 : 到 - 明天 你 将要 感谢 天堂 禁食 .

无论如何，明天你都会如此：明天你会感谢上苍，并为此斋戒。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][ɪn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [bɪ'gæn][tuː; tə][gɔːl][hɪm; ɪm] .
” He looked at her with some of the interest she used to inspire in him before his chains began to gall him .
” 他 看起来 在 她 和 一些 的 这 兴趣 她 用过的 到 启发 在 他 前 他的 链条 开始 到 瘘 他 .

“他看着她，眼中又有了些许她曾经带给他的兴趣，那时他的枷锁还未让他感到痛苦。”

“ ['prɪkli] ['kriːtʃər] !
“ Prickly creature !
“ 带刺的 生物 !

“带刺的生物！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] ?
“ Are you quite sure ?
“ 是 你 相当 当然 ?

你确定吗?

[ɪz][jʊr; jər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌn'ɔːltərəb(ə)l] ? ”
Is your determination unalterable ? ”
是 你的 决心 不可更改的 ? ”

你的决心是否坚定不移?

“ [aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [jʊr; jər] [pə'laɪtnəs] [ɪn] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .
“ I acknowledge your politeness in asking me , ” she returned .
“ 我 承认 你的 礼貌 在 问 我 , ” 她 返回 .

“我感谢你的礼貌询问,”她回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
“ It is . ”
“ 它 是 . ”

“这是。”

“ [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Then I suppose I must accept it .
“ 然后 我 认为 我 必须 接受 它 .

“那么我想我只能接受了。”

” [hiː; hi] [spoʊk] ['sloʊli] .
” He spoke slowly .
” 他 辐 缓慢地 .

他说话很慢。

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [suːlɪdʒmənt] [juː; jʊ] [sə'dʒest] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][mʌst; məst] [weɪt] [lɔːŋgər]
“ But for the soulagement you suggest I am afraid I must wait longer
“ 但 为了 这 索拉格门 你 建议 我 是 害怕的 我 必须 等待 更长
[ðæn; ðən][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
than to - morrow .
比 到 - 明天 .

“但是对于您建议的安置方案，恐怕我必须等到明天以后了。”

” [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] , [riːtʃt] [ðə; ði][ræŋk] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd]
” They walked on in silence , reached the rank edge of the pond , and turned
” 他们 步行 在 在 沉默 , 达到 这 秩 边缘 的 这 池塘 , 和 转向
[tuː; tə][goʊ] [bæk] .
to go back .
到 去 后退 .

他们默默地走着，走到池塘边臭气熏天的地方，然后转身往回走。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [stɪl] [hʌŋ] ['meloʊ] [ɪn] [mɪd] [er] ,
The afternoon still hung mellow in mid air ,
这 下午 仍然 悬挂 醇厚 在 中 空气 ,

午后的阳光依旧柔和而温暖，笼罩着大地。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [træŋ'kwɪləti] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
and something of its tranquillity seemed to have descended between them .
和 某物 的 它是 宁静 似乎 到 有 下降 之间 他们 .

他们之间似乎弥漫着某种宁静。

[ɪn][ðer; ðər][dʒɔɪnt] escape161
In their joint escape161
在 他们的 联合的 escape161

在他们共同逃脱161

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl]['bɜːrd(ə)n] [ðeɪ] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [rɪ'sɪprək(ə)l] [gʊd] ['fiːlɪŋ] , ['sʌmθɪŋ]
from their mutual burden they experienced a reciprocal good feeling , something
从 他们的 相互的 负担 他们 经验丰富的 一个 互惠的 好的 感觉 , 某物
[laɪk] ['kɑːmrædʃɪp] , [nɑːt] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] ['sentɪmənt] .
like comradeship , not untouched by sentiment .
喜欢 同志情谊 , 不是 未受触碰 经过 情绪 .

他们因共同的负担而产生了一种相互的良好感觉，类似于同志情谊，其中也夹杂着情感。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðer; ðər]['broʊkən][bɑːnd] , ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Once or twice he referred to their broken bond , asking her , with the
一次 或者 两次 他 指 到 他们的 破碎的 纽带 , 问 她 , 和 这
['æpɪtaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['iːgətɪzəm] ,
appetite of his egotism ,
食欲 的 他的 自负 ,

他曾一两次提及他们破裂的关系，带着自负的欲望问她：

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm] .
to give him the crystal truth of the reason she had accepted him .
到 给 他 这 水晶 真相 的 这 原因 她 有 公认 他 .

让他彻底明白她接受他的原因。

“ [aɪ] [ək'septɪd] [maɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] , “ [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [æn; ən]
“ I accepted my idea of you , ” she said simply , “ which was not altogether an
“ 我 公认 我的 主意 的 你 , ” 她 说 简单地 , “ 哪个 曾是 不是 共 一个
['ækjərət] [wʌn] .
accurate one .
准确的 一 .

“我接受了我对你的印象，”她简单地说，“虽然这个印象并不完全准确。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] — [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .
Besides , I think a good deal about — a lot of questions of administration .
除了 , 我 思考 一个 好的 交易 关于 — 一个 很多 的 问题 的 行政 .

此外，我还思考了很多——很多行政管理方面的问题。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kloʊzər] ['ɪntrəst] , [pər'hæps][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðem; ðəm] .
I thought I would like to have a closer interest , perhaps a hand in them .
我 想法 我 会 喜欢 到 有 一个 更近 兴趣 , 也许 一个 手 在 他们 .

我想更深入地了解它们，或许还能参与其中。

[sʌtʃ] [fuːlz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [duː] .
Such fools of women do .
这样的 傻瓜 的 女性 做 .

这些愚蠢的女人才会这样做。

” ['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] ([ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['noʊtɪd] [ðæt] ['æŋkrəm]
” After which they talked in a friendly way (it has been noted that Ancram
” 后 哪个 他们 谈话 在 一个 友好的 方式 (它 有 到过 著名的 那 安克拉姆
[wʌz; wəz]['tɑːlərənt]) [ə'baʊt] [haʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['bɛrəbl̩nəs] [ʌv; əv][laɪf][ɪn]
was tolerant) about how essential ambition was to the bearableness of life in
曾是 宽容) 关于 如何 基本的 志向 曾是 到 这 可忍受性 的 生活 在
['ɪndiə] .
India .
印度 .

“之后，他们友好地谈论了抱负对于在印度生活是否能够忍受的重要性（值得注意的是，安克拉姆很宽容）。

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ə'kweɪntəns] , ” ['rəudə] [sed] [wʌns] ,
“ I see that you will be a much more desirable acquaintance , ” Rhoda said once ,
“ 我 看 那 你 将要 是 一个 很多 更多的 理想 熟人 , ” 罗达 说 一次 ,

“我觉得你会成为一位更受欢迎的熟人，”罗达曾经说过。

['braɪtli] , “ [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .
brightly , “ now that I am not going to marry you .
明亮地 , “ 现在 那 我 是 不是 去 到 结婚 你 .

兴高采烈地说：“既然我不会嫁给你了。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ɪn] ['sʌmwʌt] [ʌn'sætɪsfaɪd] [ˌækwi'es(ə)ns] .
” And he smiled in somewhat unsatisfied acquiescence .
” 和 他 微笑 在 有些 不满意 默认 .

他带着一丝不满的微笑表示默许。

['æŋkrəm] [gruː] ['saɪlənt][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [meɪn] ['ævənuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːəl] ['pɑːrtɪŋ] .
Ancram grew silent as they drew near the main avenue and the real parting .
安克拉姆 生长 沉默的 作为 他们 画 靠近 这 主要的 大街 和 这 真实的 离别 .

当他们接近主干道，即将真正分道扬镳时，安克拉姆沉默了下来。

[ðə; ði] [dʌsk] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪnd] brought162
The dusk had fallen suddenly , and a little wind brought162
这 黄昏 有 倒下 突然 , 和 一个 小的 风 brought162

暮色骤然降临，一阵微风吹来162

['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [liːvz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃivəriŋ] [bæm'buːz] .
showers of yellow leaves out of the shivering bamboos .
淋浴 的 黄色的 树叶 出去 的 这 瑟瑟发抖 竹子 .

枯黄的树叶从颤抖的竹林中飘落下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ə'loʊn] ,
They were quite alone ,
他们 是 相当 独自的 ,

他们当时很孤单。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪk'sɔːrə] [bʊʃɪz]
and at a short distance almost indistinguishable from the ixora bushes
和 在 一个 短的 距离 几乎 无法区分的 从 这 龙船花 灌木丛
[ænd; ənd][ðə; ði] [pæl'mɛtoʊz] .
and the palmettos .
和 这 棕榈树 .

在不远处，它几乎与龙船花灌木和棕榈树无法区分。

“ ['rəudə] , ” [hiː; hi] [sed] , ['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] ,
“ Rhoda , ” he said , stopping short ,
“ 罗达 , ” 他 说 , 停止 短的 ,

“罗达，”他突然停住，说道。

“ [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [læst] [wɔːk] [tə'geðər] — [wiː; wi] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [wɔːkt] [tə'geðər]
“ this is our last walk together — we who were to have walked together
“ 这 是 我们的 最后的 走 一起 — 我们 WHO 是 到 有 步行 一起
['ɔːlweɪz] .
always .
总是 .

“这是我们最后一次一起散步了——我们原本应该永远一起散步的。”

[meɪ] [aɪ] [kɪs] [juː; jʊ] ?
May I kiss you ?
可能 我 吻 你 ?

我可以吻你吗？

” [ðə; ði][gɜːrl]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .
” The girl hesitated for an instant .
” 这 女孩 犹豫了一下 为了 一个 立即的 .

女孩犹豫了一下。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [læf] : “ [nɑːt] [ðæt] .
“ No , ” she said , with a nervous laugh : “ not that .
“ 不 , ” 她 说 , 和 一个 紧张的 笑 : “ 不是 那 .

“不，”她紧张地笑着说：“不是那样的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [lɪvd] [ænd; ənd]
It would be like the resurrection of something that had never lived and
它 会 是 喜欢 这 复活 的 某物 那 有 绝不 居住地 和
['nevər] [daɪd] !
never died !
绝不 死亡 !

那就像让从未存在过也从未死亡的事物复活一样！

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [ðæt] ,
” But she gave him her hand , and he kissed that ,
” 但 她 给予 他 她 手 , 和 他 亲吻 那 ,

但她把手递给了他，他吻了她的手。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['greɪtf(ə)l] [ɔːr] [ə'griːvd] .
with some difficulty in determining whether he was grateful or aggrieved .
和 一些 困难 在 确定 无论 他 曾是 感激的 或者 受委屈的 .

很难判断他是感激还是委屈。

“ [its] ['riːəli] ['veri] [rɔː] , ” [sed] [mɪs] ['deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] ;
“ It's really very raw , ” said Miss Daye , as they approached the others ;
“ 它是 真的 非常 生的 , ” 说 错过 戴伊 , 作为 他们 接近 这 其他的 ;

“这真是太残酷了，”戴伊小姐一边说着，一边走向其他人；

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər][hæt] ? ” -
“ **don't you think you had better put on your hat ? ” 163**
“ 不 你 思考 你 有 更好的 放 在 你的 帽子 ? ” -

“你不觉得最好把帽子戴上吗？”163

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

“ ['rəudə] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['deɪ] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['entərd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
“ Rhoda , ” said Mrs . Daye , as her daughter entered the drawing - room next morning ,
“ 罗达 , ” 说 太太 . 戴伊 , 作为 她 女儿 进入 这 绘画 - 房间 下一个 早晨 ,

“罗达，”第二天早上，当女儿走进客厅时，戴伊太太说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][æsk][ðem; ðəm] .
“ I have thought it all out , and have decided to ask them .
“ 我 有 想法 它 全部 出去 , 和 有 决定 到 问 他们 .

“我已经仔细考虑过了，决定问问他们。”

['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [kwaɪt] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Mrs . St . George quite agrees with me .
太太 . 英石 . 乔治 相当 同意 和 我 .

圣乔治夫人完全同意我的看法。

[ʃiː; ʃi] [sez] , [saʊnd] [ðə; ði] ['mɪləteri] ['sekrəteri] [fɜːrst] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] ;
She says , sound the Military Secretary first , and of course I will ;
她 说道 , 声音 这 军队 秘书 第一的 , 和 的 课程 我 将要 ;

她说，先给军事秘书打电话，我当然会照办；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [ək'sept] .
but she thinks they are certain to accept .
但 她 思考 他们 是 肯定 到 接受 .

但她认为他们一定会接受。

['æftərwərd] [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] ['foʊtəˌgræft] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [və'rændə] — [aɪ][dəunt]
Afterward we'll have the whole party photographed on the back verandah — I don't
之后 出色地 有 这 所有的 派对 拍摄 在 这 后退 阳台 — 我 不
[siː] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
see how they could get out of it — and that will be a souvenir for you ,
看 如何 他们 可以 得到 出去 的 它 — 和 那 将要 是 一个 纪念品 为了 你 ,

之后我们会安排大家在后阳台上拍全家福——我想他们肯定没法拒绝——这张照片会成为你们的纪念品。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
if you like .
如果 你 喜欢 .

如果你喜欢的话。

” [ðə; ði][gɜːrl][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ['iːzi] [tʃer] [ænd; ənd] [krɔːst] [hɜːr; hər] [niːz] [wɪð; wɪθ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
” The girl sank into a deep easy chair and crossed her knees with deliberation .
” 这 女孩 沉没 进入 一个 深的 简单的 椅子 和 交叉 她 膝盖 和 审议 .

女孩缓缓坐进一张舒适的扶手椅，深思熟虑地翘起了二郎腿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['peɪlər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['læsɪtuːd] .
She was paler than usual ; she could not deny a certain lassitude .
她 曾是 肤色较浅 比 通常 ; 她 可以 不是 否定 一个 肯定 倦怠 .

她脸色比平时苍白，难掩疲惫之感。

[æz; əz]	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	[spoʊk]	[ʃiː; ʃi]	[pʊt]	[ʌp]	[hɜːr; hər]	[hænd]	[tuː; tə]	[haɪd]	[æn; ən]	[ɪn'sɪpiənt]	[jɔːn]	,
As	**her**	**mother**	**spoke**	**she**	**put**	**up**	**her**	**hand**	**to**	**hide**	**an**	**incipient**	**yawn**	**,**
作为	她	母亲	辐	她	放	向上	她	手	到	隐藏	一个	初期	打哈欠	，

她母亲说话的时候，她抬起手掩饰即将打出的哈欠。

[ænd; ənd]	[ðen]	[tɜːrnd]	[hɜːr; hər]	[səf'juːzd]	[aɪz]	[ə'pɑːn]	[ðæt]	['leɪdi]	,
and	**then**	**turned**	**her**	**suffused**	**eyes**	**upon**	**that**	**lady**	**,**
和	然后	转向	她	弥漫	眼睛	之上	那	女士	，

然后她将充满爱意的目光转向了那位女士，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阁下和一位女士(His Honour, and a Lady)
第6/11页

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [g'rɑːntɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪri] [bʌt; bət] ['nesəseri] [ə'tenʃ(ə)n] . -
with the effect of granting a weary but necessary attention . 164
和 这 影响 的 授予 一个 厌倦 但 必要的 注意力 . -
其效果是给予人们一种疲惫但必要的关注。164

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][æsk][ðem; ðəm] ?
“ You have decided to ask them ?
“ 你 有 决定 到 问 他们 ?
你决定问他们了吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ]['æbsənt] - ['maɪndɪd] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .
” she asked , with absent - minded interrogation .
” 她 问 , 和 缺席的 - 有思想 审讯 .
她心不在焉地问道。

“ [huːm] ? ”
“ Whom ? ”
“ 谁 ? ”
“谁? ”

“ [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['rəudə] !
“ How ridiculous you are , Rhoda !
“ 如何 荒谬的 你 是 , 罗达 !
“罗达，你真是太荒谬了！”

[ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [ænd; ənd] ['leɪdi] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
The Viceroy and Lady Scansleigh , of course !
这 总督 和 女士 - , 的 课程 !
当然是总督和斯坎斯利夫人啦!

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ə'baʊt] ['enibɑːdi] [els] !
As if there could be the slightest doubt about anybody else !
作为 如果 那里 可以 是 这 丝毫 怀疑 关于 任何人 别的 !
仿佛我对其他人还有一丝一毫的怀疑似的!

[juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [nekst] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] .
You will want to know next what I intend to ask them to .
你 将要 想 到 知道 下一个 什么 我 打算 到 问 他们 到 .
接下来你肯定想知道我打算让他们做什么。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [ə; eɪ][gɜːrl] [teɪk] [soʊ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['wedɪŋ] . ”
I have never known a girl take so little interest in her own wedding . ”
我 有 绝不 已知 一个 女孩 拿 所以 小的 兴趣 在 她 自己的 婚礼 . ”
我从未见过哪个女孩对自己的婚礼如此漠不关心。

“ [ðæt] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , ” [sed] ['rəudə] .
“ That brings us to the point , ” said Rhoda .
“ 那 带来 我们 到 这 观点 , ” 说 罗达 .
“这就引出了重点,”罗达说道。

[æn; ən] [ə'raʊzd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʃɑːt] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . - [braʊn] [aɪz] .
An aroused suspicion shot into Mrs . Daye's brown eyes .
一个 被唤醒 怀疑 射击 进入 太太 . - 棕色的 眼睛 .
戴伊太太棕色的眼睛里闪过一丝疑虑。

“ [wʌt] [pɔɪnt] , [preɪ] ?

“ What point , pray ?

“ 什么 观点 , 祈祷 ?

“有什么意义呢？”

[noʊ] ['nɑːnsens] , [naʊ] , ['rəudə] ! ”

No nonsense , now , Rhoda ! ”

不 废话 , 现在 , 罗达 ! ”

别废话了，罗达！

“ [noʊ] ['nɑːnsens] [ðɪs] [taɪm] , [mʌmi] ; [bʌt; bət][noʊ] ['wedɪŋ] ['iːðər] .

“ No nonsense this time , mummie ; but no wedding either .

“ 不 废话 这 时间 , 木乃伊 ; 但 不 婚礼 任何一个 .

“这次可不闹了，妈妈；但也不结婚了。”

[aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] — ['faɪnəli] — [nɑːt][tuː; tə] ['mæri] ['mɪstər] . ['æŋkrəm] .

I have decided — finally — not to marry Mr . Ancram .

我 有 决定 — 最后 — 不是 到 结婚 先生 . 安克拉姆 .

我最终决定不嫁给安克拉姆先生。

” ['mɪsɪz] . ['deɪ] [sæt] ['ʌpraɪt] — ['prɪti] , [plʌmp] , [dɪ'tɜːrmɪnd] .

” Mrs . Daye sat upright — pretty , plump , determined .

” 太太 . 戴伊 卫星 直立 — 漂亮的 , 丰满 , 决定 .

“戴伊夫人端坐着——漂亮、丰满、坚定。”

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪm'poʊz] [hɜːr; hər][aɪ'diːəz][ə'pɑːn]

She really looked at the moment as if she could impose her ideas upon

她 真的 看起来 在 这 片刻 作为 如果 她 可以 强加 她 想法 之上

['enibɑːdi] .

anybody .

任何人 .

那一刻，她看起来真的好像可以把自己的想法强加给任何人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] , [tuː; tə] [ðɪs] [end] , [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'presɪv]

She had a perception of the effect , to this end , of an impressive

她 有 一个 洞察力 的 这 影响 , 到 这 结尾 , 的 一个 感人的

['tuənjuə] .

tournure .

巡回演出 .

她意识到，要进行一次令人印象深刻的巡游，就能达到这个目的。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] ['wɪspɪʃ] [kɜːrl] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] ,

Involuntarily she put a wispish curl in its place ,

不由自主 她 放 一个 飘渺的 卷曲 在 它是 地方 ,

她不由自主地将一缕卷发拢到原位，

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] ['ʃoʊldər]

and presented to her daughter the outline of an unexceptionable shoulder

和 呈现 到 她 女儿 这 大纲 的 一个 无可挑剔 肩膀

[ænd; ənd] [sliːv] . -

and sleeve . 165

和 袖子 . -

并向她女儿展示了一个无可挑剔的肩膀和袖子的轮廓。165

“ [jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [kʌmz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'fektʃuəl] , ['rəudə] .

“ Your decision comes too late to be effectual , Rhoda .

“ 你的 决定 来 也 晚的 到 是 有效的 , 罗达 .

“罗达，你的决定来得太晚了，已经无法奏效了。”

['piːp(ə)l] [duː][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][maɪndz][ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [wen] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ˌɪnvɪ'teiʃənz] [ɑːr; ər]
People do not change their minds in such matters when the wedding invitations are
人们 做 不是 改变 他们的 思想 在 这样的 事情 什么时候 这 婚礼 邀请函 是
['æktʃuəli] — — ”
actually — — ”
实际上 — — ”

人们在婚礼请柬真的发出后，是不会改变主意的——”

“ ['rɪt(ə)n] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪθəgrɑːf; 'laɪ-] — [bʌt; bət][nɑːt] ['ɔːrdərd] [jet] , [mʌmi] . ”
“ Written out to be lithographed — but not ordered yet , mummie . ”
“ 书面 出去 到 是 石版印刷 — 但 不是 订购 然而 , 木乃伊 . ”

“已经写好准备用石版印刷了——但还没下单呢，木乃伊。”

“ [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] . ”
“ In half an hour they will be . ”
“ 在 一半 一个 小时 他们 将要 是 . ”

“半小时后他们就会到了。”

“ [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [mʌmi] [dɪr] .
“ Would have been , mummie dear .
“ 会 有 到过 , 木乃伊 亲爱的 .

“本来会的，亲爱的妈妈。”

” ['mɪsɪz] . ['deɪ] [ə'suːmd] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [sɪ'verəti] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]
” Mrs . Daye assumed the utmost severity possible to a countenance intended to
” 太太 . 戴伊 假定 这 极致 严重性 可能的 到 一个 面容 故意的 到
[ɪk'spres] ['oʊnli][ðə; ði] [ə'menətiz] [ʌv; əv] [laɪf] ,
express only the amenities of life ,
表达 仅有的 这 便利设施 的 生活 ,

“戴伊夫人摆出一副极其严肃的表情，而她原本的表情应该是充满生活乐趣的。”

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [θriː] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
and took her three steps toward the door .
和 采取 她 三 步骤 朝向 这 门 .

她朝门口走了三步。

“ [ðɪs] [ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] , ['rəudə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,
“ This is childish , Rhoda , ” she said over her shoulder ,
“ 这 是 幼稚 , 罗达 , ” 她 说 超过 她 肩膀 ,

“罗达，这太幼稚了,”她头也不回地说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
“ and I will not remain to listen to it .
“ 和 我 将要 不是 保持 到 听 到 它 .

“我不会留下来听它。”

[rɪ'trækʃn] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] ['skænd(ə)l]
Retraction on your part at this hour would be nothing short of a crying scandal
撤回 在 你的 部分 在 这 小时 会 是 没有什么 短的 的 一个 哭泣 丑闻
,
,
,

在这个时间点撤回声明，简直就是一场惊天丑闻。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ['niːðər] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [nɔːr][aɪ] [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and I assure you once for all that neither your father nor I will hear of it .
和 我 保证 你 一次 为了 全部 那 两者都不 你的 父亲 也不 我 将要 听到 的 它 .

我向你保证，你父亲和我都不会知道这件事。

” ['mɪsɪz] . ['deɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ['veri] [sək'sesfəli] .
” Mrs . Daye reached the door very successfully .
” 太太 . 戴伊 达到 这 门 非常 成功地 .

“戴伊夫人顺利到达了门口。”

['rəudə] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ɪts] ['kʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn] ['saɪləns] ,

Rhoda turned her head on its cushion , and looked after her mother in silence ,

罗达 转向 她 头 在 它是 软垫 , 和 看起来 后 她 母亲 在 沉默 ,

罗达把头转过身，枕在靠垫上，默默地看着母亲。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - ['deprəkeɪtɪŋ] [smaɪl] .

with a half - deprecating smile .

和 一个 一半 - 弃用 微笑 .

带着一丝自嘲的微笑。

['hævɪŋ] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'triːt] , [ðæt] ['leɪdi] [tɜːrnd] [ɪ'rezəluːtli] .

Having achieved the effect of her retreat , that lady turned irresolutely .

拥有 已达成 这 影响 的 她 撤退 , 那 女士 转向 犹豫不决 .

达到退却的目的后，那位女士犹豫地转身离开。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'meɪn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp]

“ I cannot remain to listen to it , ” she repeated , and stooped to pick up

“ 我 不能 保持 到 听 到 它 , ” 她 重复 , 和 弯腰 到 挑选 向上

[ə; eɪ][pɪn] . -

a pin . 166

一个 别针 . -

“我实在听不下去了,”她重复道，然后弯腰捡起一根别针。166

“ [oʊ] , [duː] [rɪ'meɪn] , [mʌmi] !

“ Oh , do remain , mummie !

“ 哦 , 做 保持 , 木乃伊 !

“哦，请留下来吧，木乃伊！”

[dəunt] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ðə; ði] ['hɔːti] [ænd; ənd][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] ['mæmə] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] ['fɪkʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi]

Don't behave like the haughty and hard - hearted mamma of primitive fiction ; she

不 表现 喜欢 这 傲慢 和 难的 - 心地 妈妈 的 原始 小说 ; 她

[ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['pɜːrs(ə)n] .

is such an old - fashioned person .

是 这样的 一个 老的 - 造型 人 .

不要像原始小说里那种傲慢无情的母亲那样行事；她太老派了。

[duː] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][naɪs] , ['riːz(ə)nəb(ə)l] , [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [mʌmi] : [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv]

Do remain and be a nice , reasonable , up - to - date mummie : it will save

做 保持 和 是 一个 好的 , 合理的 , 向上 - 到 - 日期 木乃伊 : 它 将要 节省

[sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] . ”

such a lot of trouble . ”

这样的 一个 很多 的 麻烦 . ”

请留下来，做一个和蔼、通情达理、与时俱进的妈妈：这样可以省去很多麻烦。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] ['oʊvər] !

“ You don't seem to realise what you are talking of throwing over !

“ 你 不 似乎 到 意识到 什么 你 是 说 的 投掷 超过 !

“你似乎没有意识到你正在扔掉的是什么！”

” ['mɪsɪz] . ['deɪ] , [ɪn][æn; ən] ['ækses] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [keɪm] [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][ðə; ði][pi'ænoʊ] .

” Mrs . Daye , in an access of indignation , came as far back as the piano .

” 太太 . 戴伊 , 在 一个 使用权 的 愤慨 , 来了 作为 远的 后退 作为 这 钢琴 .

“戴伊夫人气愤不已，径直走到钢琴旁。”

“ ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [kɔːz] [kɔːrt] !

“ Going down to dinner before the wives of the Small Cause Court !

“ 去 向下 到 晚餐 前 这 妻子们 的 这 小的 原因 法庭 !

“在小额诉讼法庭的太太们之前去吃晚饭！”

[wʌt] [ə; eɪ] ['wɜːrldli] ['leɪdi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! ”

What a worldly lady it is ! ”

什么 一个 世俗 女士 它 是 ! ”

她真是个见多识广的女人！

“ [aɪ] [wɪʃ] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪ] [ɪˈdʒækjəˌleɪtid] [ˈmentəli] , “ [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə]
“ I wish , ” Mrs . Daye ejaculated mentally , “ that I had been brought up to
“ 我 希望 , ” 太太 . 戴伊 射精 精神上 , “ 那 我 有 到过 带来 向上 到
[ˈmænɪdʒ] [ˈdɔtɚz] .
manage daughters .
管理 女儿们 .

“我真希望,”戴伊夫人心里暗暗想，“我从小就被教育要懂得如何管理女儿。”

” [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈlaʊd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
” What she said aloud , with the effect of being forced to do so ,
” 什么 她 说 大声 , 和 这 影响 的 存在 强制 到 做 所以 ,

“她被迫大声说出的话，

[wʌz; wəz] [ðæt] [ˈrəudə] [hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [əˈpærəntli] [fərˈgɑːtn] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [ˈlɛtɪs] [wʌz; wəz]
was that Rhoda had also apparently forgotten that her sister Lettice was
曾是 那 罗达 有 还 显然 被遗忘的 那 她 姐姐 生菜 曾是
[tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [nekst] [jɪr] .
to come out next year .
到 来 出去 下一个 年 .

罗达显然也忘记了她的妹妹莱蒂斯明年就要出柜了。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈgrævəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪ] [sæŋk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [tʃer] .
Before the gravity of this proposition Mrs . Daye sank into the nearest chair .
前 这 重力 的 这 主张 太太 . 戴伊 沉没 进入 这 最近的 椅子 .

意识到这个提议的严重性后，戴伊夫人瘫坐在最近的椅子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspens] , [wɪð; wɪθ] [nuː] [frɑːks] [fɔːr; fər] , [wʊd] [biː; bi] [ˈriːəli] — —
And the expense , with new frocks for Darjiling , would be really — —
和 这 费用 , 和 新的 连衣裙 为了 大吉岭 , 会 是 真的 — —

而为大吉岭购置新衣的费用，真的会是——

“ [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɑːrgjuːmənts] [fəˈmɪliər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpeɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ˈherəld] , ” [ðə; ði] [gɜːrl]
“ All the arguments familiar to the pages of the Family Herald , ” the girl
“ 全部 这 论点 熟悉的 到 这 页面 的 这 家庭 先驱报 , ” 这 女孩
[riˈtɔːtid] ,
retorted ,
反驳 ,

“这些都是《家庭先驱报》上常见的论点,”女孩反驳道。

[ə; eɪ] [dæʃ] of167
a dash of167
一个 短跑 of167

[ˈbɪtərnəs] [ɪn] [hɜːr; hər] [əˈmjuːzmənt] , “
bitterness in her amusement , “
苦味 在 她 娱乐 , “

她带着一丝苦涩的笑意说道：“

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stɔːr] [ʌv; əv][ˈmæksəmz] , [ˈpriːtʃɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈdɔtɚz] [hɑːrt] !
' with a little store of maxims , preaching down a daughter's heart !
- 和 一个 小的 店铺 的 格言 , 布道 向下 一个 女儿的 心 !

“带着一些格言警句，向女儿的心灵布道！”

- [ɑːnt] [juː; jʊ] [əˈʃeɪmd] , [mʌmi] !
' Aren't you ashamed , mummie !
- 不是 你 羞愧 , 木乃伊 !

“妈妈，你不觉得羞耻吗！”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈniːdnt] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ðæt] .
But you needn't worry about that .
但 你 不必 担心 关于 那 .

但你无需担心。

[aɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ænt] [dʒeɪn] : [ʃiː; ʃi] [doʊts] [ɑːn][ˌem 'iː] .

I'll go back to England and live with Aunt Jane : she dotes on me .

患病的 去 后退 到 英格兰 和 居住 和 阿姨 简 : 她 点 在 我 .

我要回英国和简姨妈一起生活：她非常疼爱我。

[ɔːr] [aɪl] ['entər] [ðə; ði] [kæl'kʌtə] ['medɪk(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]['kwɑːlɪfaɪ][æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi] - ['dɑːktər] .

Or I'll enter the Calcutta Medical College and qualify as a lady - doctor .

或者患病的 进入 这 加尔各答 医疗的 大学 和 资格 作为 一个 女士 - 医生 .

或者我可以考入加尔各答医学院，成为一名女医生。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌp] , [ðoʊ] — [aɪ] ['riːəli] ['ʃʊdənt] . ”

I shouldn't like the cutting up , though — I really shouldn't . ”

我 不应该 喜欢 这 切割 向上 , 尽管 — 我 真的 不应该 . ”

虽然我不应该喜欢这种切割行为——我真的不应该喜欢。

“ ['rəudə] , [ˌti ju][ˌem 'iː] [feɪz] [mæl] !

“ Rhoda , tu me fais mal !

“ 罗达 , tu 我 费斯 马尔 !

“Rhoda, tu me fais mal!

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] ['sɪriəs] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [tə'geðər] .

If you could only be serious for five minutes together .

如果 你 可以 仅有的 是 严肃的 为了 五 分钟 一起 .

如果你们能认真相处五分钟就好了。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][əb'sɜːrd][aɪ'diːə] [ðæt] ['mɪstər] . ['æŋkrəm][ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃntli] —

I suppose you have some absurd idea that Mr . Ancram is not sufficiently —

我 认为 你 有 一些 荒诞 主意 那 先生 . 安克拉姆 是 不是 足够 —

[dɪ'mɑːnstrətɪv] .

demonstrative .

示范性的 .

我猜你大概是出于某种荒谬的想法，认为安克拉姆先生不够——外向。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [ɪn] [duː] [taɪm] , [dɪr] .

But that will all come in due time , dear .

但 那 将要 全部 来 在 到期的 时间 , 亲爱的 .

但亲爱的，这一切都会水到渠成的。

” [ðə; ði][gɜːrl] [læft] [soʊ] [ˌʌnkən'troʊləbli] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['deɪ] [sə'spektɪd] [hɜːr'self][ʌv; əv][æn; ən]

” The girl laughed so uncontrollably that Mrs . Daye suspected herself of an

” 这 女孩 笑了 所以 无法控制 那 太太 . 戴伊 怀疑 她自己 的 一个

[ʌn'kɑːnʃəs] ['wɪtɪsɪzəm] ,

unconscious witticism ,

无意识 妙语 ,

“女孩笑得停不下来，以至于戴伊太太怀疑自己是不是无意识地说了什么俏皮话。”

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [smaɪl] .

and reflected a compromising smile .

和 反映 一个 妥协 微笑 .

脸上露出一丝妥协的笑容。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][wɪn][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] ['æftərwərdz] .

“ You think I could win his affections afterwards .

“ 你 思考 我 可以 赢 他的 情感 然后 .

“你觉得我之后还能赢得他的芳心吗？”

[oʊ] ! [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Oh ! I should despair of it .

哦 ! 我 应该 绝望 的 它 .

哦！我真该感到绝望。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [kɔɪ] [hiː; hi][ɪz] , [mʌmi] !
You have no idea how coy he is , mummie !
你 有 不 主意 如何 害羞 他 是 , 木乃伊 !

妈妈，你根本不知道他有多害羞!

" ['mɪsɪz] . ['deɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grɪməs] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [θruː] [ʌp][hɜːr; hər] [aɪz]
" Mrs . Daye made a little grimace of sympathy , and threw up her eyes
" 太太 . 戴伊 制成 一个 小的 鬼脸 的 同情 , 和 扔 向上 她 眼睛
[ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] .
and her hands .
和 她 双手 .

"戴伊太太露出一丝同情的表情，抬起眼睛和双手。"

[ðeɪ] [læft] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['eldər] ['leɪdi] [sed] [wɪð; wɪθ] [sɪ'verəti] [ðæt] [hɜːr; hər]
They laughed together , and then the elder lady said with severity that her
他们 笑了 一起 , 和 然后 这 长老 女士 说 和 严重性 那 她
['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] [ɪn'dekərəs] .
daughter was positively indecorous .
女儿 曾是 积极地 不得体 .

她们一起笑了，然后那位老妇人严肃地说，她女儿的行为实在是不雅。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] been168
" Nothing could have been168
" 没有什么 可以 有 been168

"什么都不可能发生168

[mɔːr] [dɪ'voʊtɪd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .
more devoted than his conduct yesterday afternoon .
更多的 奉献 比 他的 执行 昨天 下午 .

他昨天下午的表现比他以往的奉献精神要好得多。

- [haʊ] [rɪ'dɪkjələsli] ['hæpi] , - [wʌz; wəz] [wʌt] ['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [sed] — - [haʊ] [rɪ'dɪkjələsli]
' How ridiculously happy , ' was what Mrs . St . George said — ' how ridiculously
- 如何 荒谬地 快乐的 , - 曾是 什么 太太 . 英石 . 乔治 说 — - 如何 荒谬地
['hæpi] [ðoʊz] [tuː] [ɑːr; ər] ! -
happy those two are ! '
快乐的 那些 二 是 ! -

圣乔治太太说："他们俩真是太幸福了！"

" ['mɪsɪz] . ['deɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌɑːrgju'mentətɪv] [ænd; ənd] ['pleɪntɪv] .
" Mrs . Daye had become argumentative and plaintive .
" 太太 . 戴伊 有 变得 争论 和 哀怨 .

"戴伊夫人变得爱争辩，而且很爱抱怨。"

[ʃiː; ʃi] [im'pa:tid] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] — [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
She imparted the impression that if there was another point of view — which she
她 传授 这 印象 那 如果 那里 曾是 其他 观点 的 看法 — 哪个 她
['daʊtɪd] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
doubted — she was willing to take it .
怀疑 — 她 曾是 愿意的 到 拿 它 .

她给人的印象是，如果有其他观点——尽管她对此表示怀疑——她也愿意接受。

" [oʊ] ! [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ɪ'nʌf] , " ['rəudə] [sed] ['træŋkwɪli] :
" Oh ! no doubt it was evident enough , " Rhoda said tranquilly :
" 哦 ! 不 怀疑 它 曾是 明显 足够的 , " 罗达 说 平静地 :

"哦！毫无疑问，这一点显而易见，"罗达平静地说：

" [wiː; wi][hæd; həd][bəuθ] [bɪn] [let] [ɔːf] [ə; eɪ][bæd] ['bɑːrgən] .
" we had both been let off a bad bargain .
" 我们 有 两个都 到过 让 离开 一个 坏的 便宜货 .

"我们俩都吃了亏。"

[æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] . ”
An afternoon I shall always remember with pleasure . ”
一个 下午 我 将 总是 记住 和 乐趣 . ”

那是一个我会永远怀念的愉快下午。

“ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['æktʃuəli] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] — ['broʊkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! ”
“ Then you have actually done it — broken with him ! ”
“ 然后 你 有 实际上 完毕 它 — 破碎的 和 他 ! ”

“那你真的已经和他分手了！”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ɪ'revəkəbli] ? ”
“ Irrevocably ? ”
“ 不可逆转地 ? ”

“不可挽回地？”

“ ['veri] [mʌtʃ] [soʊ] . ”
“ Very much so . ”
“ 非常 很多 所以 . ”

“确实如此。”

“ [duː] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ Do tell me how he took it ! ”
“ 做 告诉 我 如何 他 采取 它 ! ”

“快告诉我他是什么反应！”

“ ['kɑːmli] .
“ Calmly .
“ 平静地 .

“冷静地。”

[wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] ['fɔːrtɪtuːd] .
With admirable fortitude .
和 令人钦佩的 坚韧 .

展现出令人钦佩的坚韧。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːkjupaɪd] [ˌɔːltə'geðər] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , [wɪð; wɪθ] [daɪ'grɛʃənz] .
It occupied altogether about ten minutes , with digressions .
它 占领 共 关于 十 分钟 , 和 题外话 .

整个过程大约用了十分钟，中间穿插了一些题外话。

[aɪv] ['nevər] [kept] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊts] — [hiː; hi] ['dʌznt] [raɪt] ['klevər] [noʊts] — [ænd; ənd][juː; jʊ]
I've never kept any of his notes — he doesn't write clever notes — and you
我已经 绝不 保留 任何 的 他的 笔记 — 他 不 写 聪明的 笔记 — 和 你
[noʊ] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [rɪŋ] .
know I've always refused to wear a ring .
知道 我已经 总是 拒绝 到 穿 一个 戒指 .

我从来没有保存过他的任何笔记——他写的笔记一点也不精妙——而且你知道我一直拒绝戴戒指。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪk'sept] [bʌz] , which169
So there was nothing to return except Buzz , which169
所以 那里 曾是 没有什么 到 返回 除了 嗡嗡声 , which169

所以除了Buzz之外，没有其他东西可以归还，Buzz169

['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [fer] [tuː; tə] [bʌz] .
wouldn't have been fair to Buzz .
不会 有 到过 公平的 到 嗡嗡声 .

对巴兹来说那不公平。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['kiːpɪŋ] [bʌz] ?
It won't make a scandal , will it , my keeping Buzz ?
它 惯于 制作 一个 丑闻 , 将要 它 , 我的 保持 嗡嗡声 ?

我留下巴兹，应该不会引起丑闻吧?

['hiːz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [dɔːg] [sɪns] [aɪv] [hæd; həd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
He's quite a changed dog since I've had him , and I love him for
他是 相当 一个 已更改 狗 自从 我已经 有 他 , 和 我 爱 他 为了
[hɪm'self] [ə'loʊn] .
himself alone .
他自己 独自的 .

自从我收养他以来，他就像变了一只狗一样，我爱他仅仅是因为他本身。

[hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , ” ['rəudə] ['ædɪd] ,
He doesn't look in the least , ” Rhoda added ,
他 不 看 在 这 至少 , ” 罗达 额外 ,

“他看起来一点也不像,”罗达补充道。

['θɔːtfəli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['teriər] [kɜːrld] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ,
thoughtfully regarding the terrier curled up on the sofa ,
深思熟虑 关于 这 梗犬 卷曲 向上 在 这 沙发 ,

他若有所思地看着蜷缩在沙发上的梗犬。

[huː] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] , “ [laɪk]
who turned his brown eyes on her and wagged his tail without moving , “ like
WHO 转向 他的 棕色的 眼睛 在 她 和 摇晃 他的 尾巴 没有 移动 , “ 喜欢
[ə; eɪ] [ˌsekrə'teriət] ['pʌpi] . ”
a Secretariat puppy . ”
一个 秘书处 小狗 . ”

他转过头，棕色的眼睛盯着她，一动不动地摇着尾巴，“像一匹赛马幼崽”。

“ [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ”
“ And is that all ? ”
“ 和 是 那 全部 ? ”

“就这些吗? ”

“ [ðæts] [ɔːl] — ['præktɪkli] . ”
“ That's all — practically . ”
“ 那就是 全部 — 几乎 . ”

“基本上就这些了。”

“ [wel] , ['rəudə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪntrəsts] [fɜːrst] — ['eni] ['mʌðər]
“ Well , Rhoda , of course I had to think of your interests first — any mother
“ 出色地 , 罗达 , 的 课程 我 有 到 思考 的 你的 兴趣 第一的 — 任何 母亲
[wʊd] ;
would ;
会 ;

“罗达，我当然要首先考虑你的利益——任何一位母亲都会这样做;

[bʌt; bət] [ɪf] [its] ['riːəli] [kwaɪt] ['setld] ,
but if it's really quite settled ,
但 如果 它是 真的 相当 定居 ,

但如果事情真的已经完全定型了,

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪm] ['ræðər]
I must confess that I believe you are well out of it , and I'm rather
我 必须 承认 那 我 相信 你 是 出色地 出去 的 它 , 和 我是 相当
[rɪ'liːvd] [maɪ'self] .
relieved myself .
松了口气 我 .

我必须承认，我认为你已经彻底摆脱了困境，我自己也松了一口气。

[wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðæt] ['mænz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl]
When I thought of being that man's mother - in - law I used to be thankful
什么时候 我 想法 的 存在 那 男人的 母亲 - 在 - 法律 我 用过的 到 是 感恩
['sʌmtaɪmz] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] [rɪ'taɪər][soʊ] [suːn] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɔːrɪd] ,
sometimes that your father would retire so soon — which was horrid ,
有时 那 你的 父亲 会 退休 所以 很快 — 哪个 曾是 可怕的 ,

每当我想到要成为那个男人的岳母，我有时就会庆幸你父亲这么快就退休了——这真是太糟糕了。

[dɪr] . ”
dear . ”
亲爱的 . ”

亲爱的。”

“ [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] , [mʌmi] . ”
“ I can understand your feelings , mummie . ”
“ 我 能 理解 你的 情怀 , 木乃伊 . ”

“妈妈，我能理解您的感受。”

“ [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən] , [dɪr] : [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [maɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tʃaɪld] .
“ I'm sure you can , dear : you are always my sympathetic child .
“ 我是 当然 你 能 , 亲爱的 : 你 是 总是 我的 交感神经 孩子 .

“我相信你一定可以，亲爱的：你永远都是我最懂事的孩子。”

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['mærid] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wɜːrld] !
I wouldn't have married him for worlds !
我 不会 有 已婚 他 为了 世界 !

就算给我全世界，我也不会嫁给他！

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] . -
I never could imagine how you made up your mind to it in the first place . 170
我 绝不 可以 想象 如何 你 制成 向上 你的 头脑 到 它 在 这 第一的 地方 . -

我始终无法想象你当初是怎么下定决心的。170

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [əb'sɜːrd]['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [wɪl] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['θiːəri] [ðæt] [noʊ]
I suppose that absurd Mrs . St . George will go on with her theory that no
我 认为 那 荒诞 太太 . 英石 . 乔治 将要 去 在 和 她 理论 那 不
['dɔːtər] [ʌv; əv] [maɪn] [wɪl] ['evər] ['mæri] [ɪn] ['ɪndiə] ,
daughter of mine will ever marry in India ,
女儿 的 矿 将要 曾经 结婚 在 印度 ,

我猜想，荒谬的圣乔治夫人还会继续坚持她的理论，认为我的女儿永远不会嫁到印度。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [faɪnd] [pʊr] [oʊld][ˌem 'iː][soʊ] [ə'mjuːzɪŋ] ! ”
because the young men find poor old me so amusing ! ”
因为 这 年轻的 男人 寻找 贫穷的 老的 我 所以 有趣 ! ”

因为年轻人觉得我这个可怜的老头子很有趣！

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] ['klevər] ['wʊmən] — ['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] , ” ['rəudə] [əb'zɜːrvd] .
“ She's a clever woman — Mrs . St . George , ” Rhoda observed .
“ 她是 一个 聪明的 女士 — 太太 . 英石 . 乔治 , ” 罗达 观察到 .

“她是个聪明的女人——圣乔治夫人，”罗达评论道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wiːv] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [tɔːk] , [dɪr] ,
“ And now that we've had our little talk , dear ,
“ 和 现在 那 我们已经 有 我们的 小的 讲话 , 亲爱的 ,

“亲爱的，既然我们已经谈过了，

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [bæk] — [ðæt] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['lɔŋfeləu]

there's one thing I should like you to take back — that quotation from Longfellow

有 一 事物 我 应该 喜欢 你 到 拿 后退 — 那 引述 从 朗费罗

'

'

'

有一件事我希望你收回——那就是朗费罗的那句引言。

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['mɪsɪz] . ['hiːmənz] ? — [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dɔtɝz] [hɑːrt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

or was it Mrs . Hemans ? — about a daughter's heart , you know .

或者 曾是 它 太太 . 赫曼斯 ? — 关于 一个 女儿的 心 , 你 知道 .

还是赫曼斯太太？——你知道，是关于女儿的心事。

” ['mɪsɪz] . ['deɪ] [ɪn'klaɪnd] [hɜːr; hər] [hed] ['koʊksɪŋli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saɪd] .

” Mrs . Daye inclined her head coaxingly towards the side .

” 太太 . 戴伊 倾斜 她 头 哄骗地 向 这 边 .

“戴伊夫人哄着地把头偏向一边。”

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“ I shouldn't like to have that to remember between us , dear , ” she said ,

“ 我 不应该 喜欢 到 有 那 到 记住 之间 我们 , 亲爱的 , ” 她 说 ,

“亲爱的，我不希望我们之间留下这样的回忆，”她说。

[ænd; ənd] [bluː] [hɜːr; hər] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [kloʊz] [æn; ən] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] ['sentɪmənt] [æz; əz][kʊd; kəd]

and blew her nose with as close an approach to sentiment as could

和 吹 她 鼻子 和 作为 关闭 一个 方法 到 情绪 作为 可以

['pɑːsəbli] [biː; bi] [ə'tʃiːvd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɔːrgən] .

possibly be achieved in connection with that organ .

可能 是 已达成 在 联系 和 那 器官 .

她擤了擤鼻子，动作之生动，几乎达到了用这个器官所能达到的最富感情的程度。

“ [juː; jʊ] [rɪ'dɪkjələs] [oʊld] [mʌmi] !

“ You ridiculous old mummie !

“ 你 荒谬的 老的 木乃伊 !

“你这个荒唐的老木乃伊！”

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] . ”

I assure you it hadn't the slightest application . ”

我 保证 你 它 之前没有 这 丝毫 应用 . ”

我向你保证，它绝对没有被使用过。

“ [ðen] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” ['mɪsɪz] . ['deɪ] [rɪ'tɜːrnd] , [ɪn] [kwaɪt] [hɜːr; hər] ['spraɪtli] ['mænər] .

“ Then that's all right , ” Mrs . Daye returned , in quite her sprightly manner .

“ 然后 那就是 全部 正确的 , ” 太太 . 戴伊 返回 , 在 相当 她 轻快的 方式 .

“那没关系，”戴伊太太精神抖擞地回答道。

“ [aɪl] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] - ['dɪnər] [ɑːn]['fraɪdeɪ] [naɪt] ;

“ I'll refuse the St . Georges ' dinner on Friday night ;

“ 患病的 拒绝 这 英石 . 乔治 - 晚餐 在 星期五 夜晚 ;

“我将拒绝参加圣乔治俱乐部周五晚上的晚宴；

[its] ['oʊnli] ['diːsnt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] ['ræðər] ['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɔːr][soʊ] ,

it's only decent that we should keep rather quiet for a fortnight or so ,

它是 仅有的 体面的 那 我们 应该 保持 相当 安静的 为了 一个 两星期 或者 所以 ,

我们最好还是保持沉默两周左右。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

till it blows over a little .

直到 它 打击 超过 一个 小的 .

直到风稍微吹平。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [get] [rɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , -
And we shall get rid of you , my dear child , I'm171
和 我们 将 得到 摆脱 的 你 , 我的 亲爱的 孩子 , -

我们会除掉你，我亲爱的孩子，我是171。

['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n] , [kwaɪt] [suːn] [ɪ'nʌf] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
perfectly certain , quite soon enough , ” she added over her shoulder , as she
完美 肯定 , 相当 很快 足够的 , ” 她 额外 超过 她 肩膀 , 作为 她
['rʌsld] [aʊt] .
rustled out .
沙沙作响 出去 .

“完全确定，很快就会，”她一边说着，一边回头补充道。

“ [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [breɪnz] , [juː; jʊ] [maɪt] ['iːv(ə)n] ['mæri] ['veri] [wel] [æt; ət] [hoʊm] .
“ With your brains , you might even marry very well at home .
“ 和 你的 大脑 , 你 可能 甚至 结婚 非常 出色地 在 家 .

“以你的才智，你甚至有可能在家乡找到一段美好的姻缘。”

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [aʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] — ['ɔːfli] [pʊt] [aʊt] ! ”
But your father is sure to be put out about this — awfully put out ! ”
但 你的 父亲 是 当然 到 是 放 出去 关于 这 — 非常 放 出去 ! ”

但你父亲肯定会为此非常生气——非常生气！

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [bʌz] , ” ['mɝːmɝd] ['rəudə] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ([ðə; ði] ['teriər] [hæd; həd]
“ Do you know , Buzz , ” murmured Rhoda a moment later (the terrier had
“ 做 你 知道 , 嗡嗡声 , ” 低声说道 罗达 一个 片刻 之后 (这 梗犬 有
[dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][læp]) ,
jumped into her lap) ,
跳了起来 进入 她 膝) ,

“你知道吗，巴兹，”过了一会儿，罗达低声说道（那只梗犬跳到了她的腿上）。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [left] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ɪn][maɪ] ['ɜːrli] [juːθ] ,
“ if I had been left an orphan in my early youth ,
“ 如果 我 有 到过 左边 一个 孤儿 在 我的 早期的 青年 ,

“如果我幼年时就成了孤儿，

[aɪ] ['fænsi] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːrn] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][moʊst] ['piːp(ə)l] . ” -
I fancy I would have borne it better than most people . ” 172
我 想要 我 会 有 出生 它 更好的 比 最多 人们 . ” -

我想我应该比大多数人更能忍受。”172

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [truːθ] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [kə'rektɪŋ] [ə; eɪ] [pruːf] .
The editor of the Word of Truth sat in his office correcting a proof .
这 编辑 的 这 单词 的 真相 卫星 在 他的 办公室 纠正 一个 证明 .

《真理之言》的编辑坐在办公室里校对一份稿件。

[ðə; ði] [pruːf] [lʊkt] [ˌɪnsər'maʊntəbli] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪntɪd]
The proof looked insurmountably difficult of correction , because it was printed
这 证明 看起来 无法克服的 难的 的 更正 , 因为 它 曾是 打印
[ɪn][beŋ'ɡɑːli] ;
in Bengali ;
在 孟加拉 ;

由于校样是用孟加拉语印刷的，因此修改起来似乎非常困难；

[bʌt; bət] - - [aɪ] [ræn][ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnɪmbli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənid] [baɪ]
but Tarachand Mookerjee's eye ran over it nimbly , and was accompanied by
但 - - 眼睛 跑 超过 它 敏捷地 , 和 曾是 伴随 经过
[ə; eɪ] [smaɪl] ,
a smile ,
一个 微笑 ,

但塔拉昌德·穆克吉的目光敏捷地扫过它，脸上带着微笑。

['evər] [ɪkˈspændɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈtræktɪŋ] , [ʌv; əv] [pliːzd] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈtʃaɪldɪʃ] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] .
ever expanding and contracting , of pleased , almost childish appreciation .
曾经 扩展 和 承包 , 的 高兴 , 几乎 幼稚 欣赏 .

不断扩张和收缩，带着愉悦的、近乎孩童般的欣赏。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][hɑːt] , [ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli][soʊ][fɔːr; fər] [ˈfebrueri] ;
The day was hot , unusually so for February ;
这 天 曾是 热的 , 异常地 所以 为了 二月 ;

这天天气很热，二月份的天气异常炎热；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˈeditəz] [ʌp] - [taʊn] [wɜːrkt] [ɪn][ðer; ðər] [ʃɜːrt] - [sliːvz] , [soʊ]
and as the European editors up - town worked in their shirt - sleeves , so
和 作为 这 欧洲的 编辑 向上 - 镇 工作 在 他们的 衬衫 - 袖子 , 所以
- [ˌmuːkərˈdʒiː] [wɜːrkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdoʊti] ,
Tarachand Mookerjee worked in his dhoty ,
- 穆克吉 工作 在 他的 纱笼 ,

当城里的欧洲编辑们穿着衬衫袖子工作时，塔拉昌德·穆克吉则穿着他的纱笼工作。

[wɪtʃ] [left] [hɪm; ɪm] [ber] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [weɪst] [ʌp] — [ber] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] [ˈpɑːlɪʃt] ,
which left him bare from his waist up — bare and brown and polished ,
哪个 左边 他 裸 从 他的 腰部 向上 — 裸 和 棕色的 和 抛光 ,

这使他腰部以上赤裸着——赤裸、黝黑、光滑。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [kaːvd] [ɪn] [məˈhɑːɡəni] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rɪbz][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈvɪzəb(ə)l] .
like a figure carved in mahogany , for his ribs were very visible .
喜欢 一个 数字 雕刻 在 桃花心木 , 为了 他的 肋骨 是 非常 可见的 .

就像用红木雕刻的人物一样，因为他的肋骨非常明显。

[hiː; hi] [wɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [els] , [ɪkˈsept] [ˈpæt(ə)nt] [ˈleðər] [ʃuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈkɑːt(ə)n]
He wore nothing else , except patent leather shoes and a pair of white cotton
他 穿着 没有什么 别的 , 除了 专利 皮革 鞋 和 一个 一对 的 白色的 棉布
[ˈstɑːkɪŋz] ,
stockings ,
长筒袜 ,

他身上除了漆皮鞋和一双白色棉袜外，什么也没穿。

[əˈrɪdʒənəli] [dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈmʌskjələr] [lɪm] , [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwikər] [seks] .
originally designed for a more muscular limb , if for a weaker sex .
起初 设计 为了 一个 更多的 肌肉发达的 肢 , 如果 为了 一个 较弱 性别 .

最初是为肌肉更发达的肢体设计的，即使性别较弱。

[ðiːz] [ˈdreɪpəriːz] [wɜːr; wər] [kənˈfaɪnd] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [niː] by173
These draperies were confined below the knee by173
这些 窗帘 是 受限 以下 这 膝盖 by173

这些帷幔的长度被限制在膝盖以下，173

[ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [teɪp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərət] [ˈɡʌvərnmənt] [taɪd] [ʌp] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrts]
pieces of the red tape with which a considerate Government tied up the reports
件 的 这 红色的 磁带 和 哪个 一个 周到 政府 系 向上 这 报告
[ænd; ənd] [ˌrɛzəˈluːʃənz] [ˌaɪ ˈtiː] [sent] [ðə; ði] [ˈedɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [truːθ] [fɔːr; fər] [rɪˈvjuː] .
and resolutions it sent the editor of the Word of Truth for review .
和 决议 它 发送 这 编辑 的 这 单词 的 真相 为了 审查 .

这是政府为了审慎起见，用繁文缛节将报告和决议送交《真理之言》编辑审阅而制定的。

[ə'bʌv] - [θriː] - ['kɔːrnərd] [feɪs] [hɪz; ɪz] [krɪsp] [blæk] [her] [stʊd] [ɪn] [klʌmps] [ʌv; əv] ['ɔɪli]
Above Tarachand's three - cornered face his crisp black hair stood in clumps of oily
多于 - 三 - 被逼到绝境 脸 他的 脆 黑色的 头发 站立 在 团块 的 油腻的
[ænd; ənd] [əd'maɪəd] [dɪs'ɔːrdər] ;
and admired disorder ;
和 钦佩 紊乱 ;

塔拉昌德的三角脸上方，乌黑浓密的头发蓬乱地竖立着，油腻而又令人赞叹；

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɜːrli] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] ['lɪtəreri] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
he had early acquired the literary habit of running his fingers through it .
他 有 早期的 获得 这 文学 习惯 的 跑步 他的 手指 通过 它 .

他很早就养成了用手指划过书页的阅读习惯。

[hiː; hi][hæd; həd]['dʒent(ə)l] , ['velvəti] [aɪz] , [ænd; ənd] ['delɪkət] ['fitʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stræglɪŋ]
He had gentle , velvety eyes , and delicate features , and a straggling
他 有 温和的 , 天鹅绒般的 眼睛 , 和 精美的 特征 , 和 一个 零散的
[bɪrd] .
beard .
胡须 .

他有一双温柔如丝绒般的眼睛，五官精致，留着稀疏的胡须。

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] [tuː] [frʌnt] [tiːθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tenjueɪtɪd] [θroʊt] [wʌz; wəz] [wel] [sʌŋk]
He had lost two front teeth , and his attenuated throat was well sunk
他 有 丢失的 二 正面 牙齿 , 和 他的 减弱 喉 曾是 出色地 沉没
[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['næroʊ] ['ʃəuldəz] .
between his narrow shoulders .
之间 他的 狭窄的 肩膀 .

他掉了两颗门牙，瘦弱的喉咙深深地陷在他狭窄的肩膀之间。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['nɜːrvəs] ['kriːtʃər] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
This gave him the look of a poor nervous creature ; and , indeed ,
这 给予 他 这 看 的 一个 贫穷的 紧张的 生物 ; 和 , 的确 ,

这让他看起来像个可怜又紧张的人；而且，确实如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['teriər] [ɪn] [kæl'kʌtə] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]
there was not a black - and - white terrier in Calcutta that could not have
那里 曾是 不是 一个 黑色的 - 和 - 白色的 梗犬 在 加尔各答 那 可以 不是 有
['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] ['hɔːrəbli] .
frightened him horribly .
害怕 他 糟糕透了 .

在加尔各答，没有一只黑白相间的梗犬能不把他吓得魂飞魄散。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑːtʃ] - [dɔːg] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['gʌvərnmənt]
Yet he was not in the least afraid of a watch - dog belonging to Government
然而 他 曾是 不是 在 这 至少 害怕的 的 一个 手表 - 狗 属于 到 政府
— [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] [huː] ['wiːkli] ['rendərd] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv]
— an official translator who weekly rendered up a confidential report of
— 一个 官方的 翻译 WHO 每周 渲染 向上 一个 机密的 报告 的
[ðə; ði] [ˌemə'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs]
the emanations of the Word of Truth in English — because he knew that this
这 辐射 的 这 单词 的 真相 在 英语 — 因为 他 知道 那 这
['ænəməlz] [tiːθ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [frendz] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
animal's teeth were drawn by the good friends of Indian progress in the English
动物 牙齿 是 绘制 经过 这 好的 朋友们 的 印度 进步 在 这 英语
['pɑːrləmənt] .
Parliament .
议会 .

然而，他一点也不害怕政府的看门狗——一位每周用英语撰写《真理之言》机密报告的官方翻译——因为他知道这只动物的牙齿是由英国议会中印度进步的好朋友们绘制的。

- [dɪd][ˈɔːlmoʊst] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [truːθ]
Tarachand did almost everything that had to be done for the Word of Truth
- 做过 几乎 一切 那 有 到 是 完毕 为了 这 单词 的 真相
[ɪkˈsept] the174
except the174
除了 the174

塔拉昌德几乎为真理之道做了所有该做的事，除了那174件。

[ˈæktʃuəl] [ˈprɪntɪŋ] ;
actual printing ;
实际的 印刷 ;

实际印刷；

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnefjuː] [æt; ət][ðə; ði] [skɑːtʃ] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈkɑːlɪdʒ] [huː] [əˈkeɪʒ(ə)nəli]
although he had a nephew at the Scotch Mission College who occasionally
虽然 他 有 一个 侄子 在 这 苏格兰威士忌 使命 大学 WHO 偶尔
[roʊt] [ə; eɪ] [θiˈætrɪk(ə)l] [ˈnoʊtɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] [ˈtɪkɪt] ,
wrote a theatrical notice for him in consideration of a free ticket ,
写道 一个 戏剧 注意 为了 他 在 考虑 的 一个 自由的 票 ,

虽然他在苏格兰教会学院有个侄子，偶尔会帮他写一些戏剧评论以换取免费门票，

[ænd; ənd] [huː] [ˈnevər] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prɪnt] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] , [soʊ] [ðæt]
and who never ceased to urge him to print the paper in English , so that
和 WHO 绝不 停止 到 敦促 他 到 打印 这 纸 在 英语 , 所以 那
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

他们不断敦促他用英文印刷报纸，以便他能够......

[ðə; ði] [ˈnefjuː] , [maɪt] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈpræktɪsɪŋ] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt]
the nephew , might have an opportunity of practising composition in that
这 侄子 , 可能 有 一个 机会 的 练习 作品 在 那
[ˈlæŋgwɪdʒ] .
language .
语言 .

侄子或许有机会用那种语言练习写作。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [huː] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ðə; ði] [nuːz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˈpepərz]
It was Tarachand who translated the news out of the European papers
它 曾是 - WHO 翻译 这 消息 出去 的 这 欧洲的 文件
[ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɑːləmz] ,
into his own columns ,
进入 他的 自己的 列 ,

是塔拉昌德将欧洲报纸上的新闻翻译成自己的专栏文章。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [riːd] [ˈbækwərdz] , [huː] [riːvˈjuːd] [ðə; ði][beŋˈgɑːli] [skuːl] - [bʊks] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]
where it read backwards , who reviewed the Bengali school - books written by the
在哪里 它 读 向后 , WHO 已审核 这 孟加拉 学校 - 图书 书面 经过 这
[ˈpʌndɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] ,
pundits of his acquaintance ,
评论员 的 他的 熟人 ,

他读的是倒着读的，他审阅了自己认识的学者们撰写的孟加拉语学校教科书。

[huː] " [fɔːt] " [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːbuː][ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wɜːrks] [dɪˈpɑːrtmənt] [dɪsˈmɪst]
who " fought " the case of the baboo in the Public Works Department dismissed
WHO " 战斗 " 这 案件 的 这 狒狒 在 这 民众 作品 部门 解雇
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtrɪviəl] [əˈfens] [ʌv; əv] [ˈstiːlɪŋ] [ˈblɔtiŋ] - [ˈpeɪpər] .
for the trivial offence of stealing blotting - paper .
为了 这 琐碎的 罪行 的 偷窃 印迹法 - 纸 .

他为公共工程部一名因偷窃吸墨纸这种小罪而被解雇的官员“辩护”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ə'bʌv] [ɔːl] , - [huː] [roʊt] [ˌedi'tɔːriəlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was , above all , Tarachand who wrote editorials about the conduct of the
它 曾是 , 多于 全部 , - WHO 写道 社论 关于 这 执行 的 这
['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['ɪndiə] :
Government of India :
政府 的 印度 :

尤其值得一提的是，塔拉昌德撰写社论批评印度政府的行为：

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
that was the business of his life , his morning and his evening meditation .
那 曾是 这 商业 的 他的 生活 , 他的 早晨 和 他的 晚上 冥想 .

这就是他毕生的事业，是他早晚的冥想。

- [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [pʊl] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['editəz] [ˌʌp'taʊn] [hɪr] ; [hæd; həd][ə; eɪ]
Tarachand had a great pull over the English editors uptown here ; had a
- 有 一个 伟大的 拉 超过 这 英语 编辑 上城区 这里 ; 有 一个
[greɪt] [pʊl] ,
great pull ,
伟大的 拉 ,

塔拉昌德在城北的英国编辑圈子里很有影响力；他很有影响力。

[ɪn][fækt] , ['oʊvər] ['eni] ['editəz] ['eniwer] [huː] [felt] [kəm'peld] [tuː; tə] [beɪs] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [ə'pɑːn]
in fact , over any editors anywhere who felt compelled to base their opinions upon
在 事实 , 超过 任何 编辑 任何地方 WHO 毛毡 被迫 到 根据 他们的 意见 之上
[fækts] ,
facts ,
事实 ,

事实上，比起任何地方任何一位自认为有义务以事实为依据发表意见的编辑，

[ɔːr][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ə'pɑːn] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
or to express them with an eye upon consequences .
或者 到 表达 他们 和 一个 眼睛 之上 结果 .

或者在表达这些想法时考虑到后果。

- [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [fækts] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] doubtful175
Tarachand knew nothing about facts — it is doubtful175
- 知道 没有什么 关于 事实 — 它 是 doubtful175

塔拉昌德对事实一无所知——这一点令人怀疑。175

['weðər] [hiː; hi] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [wʌn] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwensɪz] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst]
whether he would recognise one if he saw it — and consequences did not exist
无论 他 会 认出 一 如果 他 锯 它 — 和 结果 做过 不是 存在
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

即使他看到它，他是否能认出来——而且对他来说没有任何后果。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] [d'rɔːbæks] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
In place of these drawbacks he had the great advantages of imagination
在 地方 的 这些 缺点 他 有 这 伟大的 优势 的 想像力
[ænd; ənd] [ɪn'vektɪv] .
and invective .
和 谩骂 .

他虽然有这些缺点，但却拥有丰富的想象力和犀利的言辞。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][moʊst] ['græfɪk] [ˌedi'tɔːriəlz] .
He was therefore able to write the most graphic editorials .
他 曾是 所以 有能力的 到 写 这 最多 形象的 社论 .

因此，他得以撰写出最生动形象的社论。

[hiː; hi]	[bɪ'liːvd]	[ðem; ðəm]	,	[tuː]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['oʊpən]	-	['maɪndɪd]	,
He	**believed**	**them**	**,**	**too**	**,**	**with**	**the**	**open**	**-**	**minded**	**,**
他	相信	他们	,	也	,	和	这	打开	-	有思想	,

他也相信他们，那些思想开放的人

[əd'maɪərɪŋ]	[sɪm'plɪsəti]	[ðæt]	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	[wæks]	[ænd; ənd]	[weɪn]	[ɪn]	[smaɪlz]	['oʊvər]	[ðɪs]	[pər'tɪkjələr]	[pruːf]	.
admiring	**simplicity**	**that**	**made**	**him**	**wax**	**and**	**wane**	**in**	**smiles**	**over**	**this**	**particular**	**proof**	**.**
钦佩	简单	那	制成	他	蜡	和	衰落	在	微笑	超过	这	特别的	证明	.

他欣赏这种简洁之美，看到这个特别的证明时，脸上时而露出笑容，时而又黯然神伤。

[aɪ]	[daʊt]	['weðər]	-	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[ˌʌndər'stænd]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	['prɪnsəp(ə)lz]
I	**doubt**	**whether**	**Tarachand**	**could**	**be**	**brought**	**to**	**understand**	**the**	**first**	**principles**
我	怀疑	无论	-	可以	是	带来	到	理解	这	第一的	原则

[ʌv; əv]	[və'ræsəti]	[æz; əz]	[ə'plaɪd]	[tuː; tə]	['pʌblɪk]	[ə'ferz]	,
of	**veracity**	**as**	**applied**	**to**	**public**	**affairs**	**,**
的	真实性	作为	应用	到	民众	事务	,

我怀疑塔拉昌德是否能够理解应用于公共事务的诚实基本原则。

[ən'les]	['pɑːsəbli]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	['pɑːkɪt]	.
unless	**possibly**	**through**	**his**	**pocket**	**.**
除非	可能	通过	他的	口袋	.

除非有可能是从他的口袋里拿出来的。

[ə; eɪ]	[ˌdefɪ'nɪʃn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['eriən]	[maɪnd]	[ɪz]	['ɔːlweɪz]	[best]	[meɪd]	[ɪn]	[ruː'piːz]	,
A	**definition**	**to**	**the**	**Aryan**	**mind**	**is**	**always**	**best**	**made**	**in**	**rupees**	**,**
一个	定义	到	这	雅利安	头脑	是	总是	最好的	制成	在	卢比	,

对雅利安人来说，定义事物最好用卢比来表达。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[mʌlktid]	['hevɪli]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[kɔːrt]	[ʌv; əv]	[lɔː]	[maɪt]	[gɪv]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	[griːvd]
and	**to**	**be**	**mulcted**	**heavily**	**by**	**a**	**court**	**of**	**law**	**might**	**give**	**him**	**a**	**grieved**
和	到	是	罚款	重度	经过	一个	法庭	的	法律	可能	给	他	一个	伤心

[ænd; ənd]	[sər'praɪzd]	,
and	**surprised**	**,**
和	惊讶	,

被法庭判处重罚可能会让他感到悲伤和惊讶。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[ɪk'stent]	[kən'vɪnsɪŋ]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	['eθɪks]	.
but	**to**	**some**	**extent**	**convincing**	**education**	**in**	**political**	**ethics**	**.**
但	到	一些	程度	令人信服的	教育	在	政治的	伦理	.

但在某种程度上，政治伦理方面的教育是令人信服的。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[ˌnesə'serəli]	[ˌɪntər'fɪr]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	,	[haʊ'evər]	,
It	**would**	**necessarily**	**interfere**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**	**however**	**,**
它	会	一定	干扰	在	这	相同的	时间	,	然而	,

然而，这必然会同时造成干扰。

[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[ʌn'træmld]	[ænd; ənd]	['dʒɔɪəs]	['tælənt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[kri'eɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n]
with	**his**	**untrammelled**	**and**	**joyous**	**talent**	**for**	**the**	**creation**	**and**	**circulation**
和	他的	奔放	和	欢乐	天赋	为了	这	创建	和	循环

[ʌv; əv]	[tʃiːp]	['fɪkʃ(ə)n]	;
of	**cheap**	**fiction**	**;**
的	便宜的	小说	;

他拥有不受约束、充满乐趣的创作和传播廉价小说的天赋；

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[hɑːrd]	['les(ə)n]	,
it	**would**	**be**	**a**	**hard**	**lesson**	**,**
它	会	是	一个	难的	课	,

这将是一个惨痛的教训。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] - [wʊd] [pəˈtɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['fɜːrvɪd] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd]

and in the course of it Tarachand would petition with fervid loyalty and

和 在 这 课程 的 它 - 会 请愿 和 狂热 忠诚 和

['riːəl] [terz] .

real tears .

真实的 眼泪 .

在此过程中，塔拉昌德会满怀热情地请求，并流下真挚的泪水。

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [əˈkaʊnts] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['ɪndiə]

Perhaps it was on some of these accounts that the Government of India

也许 它 曾是 在 一些 的 这些 账户 那 这 政府 的 印度

[hæd; həd] ['nevər] [rʌn] - [ɪn] . -

had never run Tarachand in . 176

有 绝不 跑步 - 在 . -

或许正是由于这些原因，印度政府才从未在塔拉昌德实施过相关政策。176

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɛdɪtɚz] ['ɑːfɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] ,

Even for an editor's office it was a small room ,

甚至 为了 一个 编辑的 办公室 它 曾是 一个 小的 房间 ,

即使对于编辑办公室来说，这也是个小房间。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] ,

and though it was on the second floor ,

和 尽管 它 曾是 在 这 第二 地面 ,

虽然它在二楼，

[ðə; ði] [wɔːlz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['fʌŋgiː] [gruː] [ɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [reɪnz] .

the walls looked as if fungi grew on them in the rains .

这 墙壁 看起来 作为 如果 真菌 生长 在 他们 在 这 雨 .

雨水淋漓之下，墙壁上仿佛长满了真菌。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['litəd] [wɪð; wɪθ] [prbli'keiʃnz] ;

The floor was littered with publications ;

这 地面 曾是 垃圾 和 出版物 ;

地板上散落着各种出版物；

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [truːθ] [wʌz; wəz]['teɪkən] ['sɪriəsli] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd][ɪn]['ɑːksfərd] ,

for the Word of Truth was taken seriously in Asia and in Oxford ,

为了 这 单词 的 真相 曾是 已采取 严重地 在 亚洲 和 在 牛津 ,

因为真理之道在亚洲和牛津都受到了重视。

[ænd; ənd] “ [iks'tʃeindʒd] ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌpiəri'ɔdikəlz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [θi'ːəsɒfɪkl]

and “ exchanged ” with a number of periodicals devoted to theosophical

和 “ 交换 ” 和 一个 数字 的 期刊 奉献 到 神智学

['riːsɜːrtʃ] ,

research ,

研究 ,

并与一些致力于神智学研究的期刊进行了“交流”，

[ɔːr][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpiəm] ['revənuː] ,

or the destruction of the opium revenue ,

或者 这 破坏 的 这 鸦片 收入 ,

或者摧毁鸦片收入，

[ɔːr][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [kaʊ] [baɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [biːf] - ['iːtɪŋ] ['brɪtn] .

or the protection of the sacred cow by combination against the beef - eating Briton .

或者 这 保护 的 这 神圣 奶牛 经过 组合 反对 这 牛肉 - 吃 英国人 .

或者联合起来保护神圣的牛，对抗吃牛肉的英国人。

[ɪn]	[wʌn]	['kɔːrnər]	[leɪ]	[ə; eɪ]	['sprɔːlɪŋ]	[bluː]	[hiːp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[rɪ'pɔːrts]	[ænd; ənd]	[ˌrɛzə'luːʃənz]	[bɪ'fɔːr]	['menʃ(ə)nd]	,
In	**one**	**corner**	**lay**	**a**	**sprawling**	**blue**	**heap**	**of**	**the**	**reports**	**and**	**resolutions**	**before**	**mentioned**	**,**
在	一	角落	躺	一个	蔓延	蓝色的	堆	的	这	报告	和	决议	前	提及	,

在角落里，堆放着一大摞前面提到的报告和决议，都是蓝色的。

[ə'kjuːmjuleit]	[ðə; ði]	[dʌst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[jɪr]	,
accumulating	**the**	**dust**	**of**	**the**	**year**	**,**
累积	这	灰尘	的	这	年	,

积聚了一年的尘埃，

[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	-	[wʊd]	[sel]	[ðem; ðəm]	[fɔːr; fər]	[weɪst]	['peɪpər]	.
at	**the**	**end**	**of**	**which**	**Tarachand**	**would**	**sell**	**them**	**for**	**waste**	**paper**	**.**
在	这	结尾	的	哪个	-	会	卖	他们	为了	浪费	纸	.

最后，塔拉昌德会把它们当作废纸卖掉。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[rest]	,	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[ˌedɪ'tɔːriəl]	[desk]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[tʃer]	[ɑːn]	[iːtʃ]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
For	**the**	**rest**	**,**	**there**	**was**	**the**	**editorial**	**desk**	**,**	**with**	**a**	**chair**	**on**	**each**	**side**	**of**	**it**	**,**
为了	这	休息	,	那里	曾是	这	社论	桌子	,	和	一个	椅子	在	每个	边	的	它	,

其余的座位上，只有编辑台，桌子两边各有一把椅子。

[ðə; ði]	[ˌedɪ'tɔːriəl]	[gʌm]	-	[pɑːt]	[ænd; ənd]	['sɪzərz]	[ænd; ənd]	[weɪst]	-	['peɪpər]	['bæskɪt]	;	[ænd; ənd]	['pɔːtrɪts]	,	[kʌt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['ɪləstreɪtɪd]	['lʌndən]	[nuːz]
the	**editorial**	**gum**	**-**	**pot**	**and**	**scissors**	**and**	**waste**	**-**	**paper**	**basket**	**;**	**and**	**portraits**	**,**	**cut**	**from**	**the**	**Illustrated**	**London**	**News**
这	社论	胶	-	锅	和	剪刀	和	浪费	-	纸	篮子	;	和	肖像	,	切	从	这	插图	伦敦	消息

,
,
,

编辑部的口香糖罐、剪刀和废纸篓；以及从《伦敦新闻画报》上剪下的肖像画。

[ə'skjuː]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[ænd; ənd]	['rɪŋklɪŋ]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[freɪmz]	,	[ʌv; əv]	[mæks]	['mʏlər]	[ænd; ənd]	[lɔːrd]	['rɪpən]	.
askew	**on**	**the**	**wall**	**and**	**wrinkling**	**in**	**their**	**frames**	**,**	**of**	**Max**	**Müller**	**and**	**Lord**	**Ripon**	**.**
歪斜	在	这	墙	和	皱纹	在	他们的	框架	,	的	最大限度	穆勒	和	主	里彭	.

墙上歪斜地挂着马克斯·穆勒和里彭勋爵的画像，画框也皱巴巴的。

[ðə; ði]	[wɔːrm]	[er]	[wʌz; wəz]	['hevi]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['oʊdər]	[ʌv; əv]	[freʃ]	['prɪntɪd]	[ʃiːts]	,
The	**warm**	**air**	**was**	**heavy**	**with**	**the**	**odour**	**of**	**fresh**	**printed**	**sheets**	**,**
这	温暖的	空气	曾是	重的	和	这	气味	的	新鲜的	打印	纸张	,

温暖的空气中弥漫着新鲜印刷纸张的气味。

[ænd; ənd]	['stɪki]	[wɪð; wɪθ]	-	['pɜːrsən(ə)l]	[ə'nɔɪntɪŋ]	[ʌv; əv]	['koʊkoʊ]	-	[nʌt]	[ɔɪl]	,
and	**sticky**	**with**	**Tarachand's**	**personal**	**anointing**	**of**	**cocoa**	**-**	**nut**	**oil**	**,**
和	黏	和	-	个人的	膏抹	的	可可	-	坚果	油	,

而且沾满了塔拉昌德亲自涂抹的椰子油，黏糊糊的。

[ænd; ənd]	['nɔɪzi]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['klæmpɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pres]	[bɪ'loʊ]	,	[ðə; ði]	['skoʊldɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[krəuz]	,	-
and	**noisy**	**with**	**the**	**clamping**	**of**	**the**	**press**	**below**	**,**	**the**	**scolding**	**of**	**the**	**crows**	**,**	**177**
和	嘈杂	和	这	夹紧	的	这	按	以下	,	这	责骂	的	这	乌鸦	,	-

还有下方印刷机夹紧的嘈杂声，以及乌鸦的啼叫声，177

[ðə; ði]	[ɪ'tɜːrn(ə)l]	['ræŋg(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[striːts]	.
the	**eternal**	**wrangle**	**of**	**the**	**streets**	**.**
这	永恒	争吵	的	这	街道	.

街头永无休止的争吵。

[θruː]	[ðə; ði]	['oʊpən]	['wɪndoʊ]	[wʌn]	[sɔː]	[ðə; ði]	['sʌnlaɪt]	['laɪɪŋ]	['blaɪndli]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['jeloʊ]	-	[ænd; ənd]	-	[pɪŋk]	['ʌpər]	['stɔːriz]	,
Through	**the**	**open**	**window**	**one**	**saw**	**the**	**sunlight**	**lying**	**blindly**	**on**	**the**	**yellow**	**-**	**and**	**-**	**pink**	**upper**	**stories**	**,**
通过	这	打开	窗户	一	锯	这	阳光	说谎	盲目地	在	这	黄色的	-	和	-	粉色的	上	故事	,

透过敞开的窗户，可以看到阳光盲目地洒在黄粉色相间的楼上。

[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	['waɪndɪŋ]	['aʊtər]	[s'teəkeɪsɪz]	[ænd; ənd]	['rɪkəti]	['bælkəniz]	[ænd; ənd]	['næroʊ]	[bɑːrd]	['wɪndoʊz]	,	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kɔːrt]	[bɪ'loʊ]
with	**their**	**winding**	**outer**	**staircases**	**and**	**rickety**	**balconies**	**and**	**narrow**	**barred**	**windows**	**,**	**of**	**the**	**court**	**below**
和	他们的	绕线	外	楼梯	和	摇摇晃晃的	阳台	和	狭窄的	禁止	视窗	,	的	这	法庭	以下

.
.
.

楼下庭院有蜿蜒的外楼梯、摇摇欲坠的阳台和狭窄的铁栅栏窗。

-	['fɪnɪʃt]	[hɪz; ɪz]	[pruːf]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'saɪd]	[tuː; tə]	[kɔːf]	.
Tarachand	**finished**	**his**	**proof**	**and**	**put**	**it**	**aside**	**to**	**cough**	**.**
-	完成的	他的	证明	和	放	它	旁边	到	咳嗽	.

塔拉昌德完成了他的论证，然后把它放在一边咳嗽。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[bent]	['ɔːlmoʊst]	['dʌb(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[stɪl]	['kɔːfɪŋ]	[wen]	-	['læl]	-	[keɪm]	[ɪn]	;
He	**was**	**bent**	**almost**	**double**	**,**	**and**	**still**	**coughing**	**when**	**Mohendra**	**Lal**	**Chuckerbutty**	**came**	**in**	**;**
他	曾是	弯曲	几乎	双倍的	,	和	仍然	咳嗽	什么时候	-	拉尔	-	来了	在	;

莫亨德拉·拉尔·查克巴蒂进来时，他几乎弯成了两截，还在咳嗽；

[soʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[prə'fjuːʒn]	[ʌv; əv]	[smaɪlz]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['welkəmd]	[hɪz; ɪz]	['brʌðər]	['dʒɜːrnəlɪst]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ʌn'dimd]	[wɪð; wɪθ]	[terz]	.
so	**that**	**the**	**profusion**	**of**	**smiles**	**with**	**which**	**he**	**welcomed**	**his**	**brother**	**journalist**	**was**	**not**	**undimmed**	**with**	**tears**	**.**
所以	那	这	丰富	的	微笑	和	哪个	他	欢迎	他的	兄弟	记者	曾是	不是	未变暗	和	眼泪	.

因此，当他用灿烂的笑容迎接他的兄弟记者时，笑容中也夹杂着泪水。

[ðeɪ]	[ɪm'breɪst]	['strenjuəsli]	,	[haʊ'evər]	,	[ænd; ənd]	-	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['kɔːrnər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['neðər]	['dreɪpəri]
They	**embraced**	**strenuously**	**,**	**however**	**,**	**and**	**Mohendra**	**,**	**with**	**a**	**corner**	**of**	**his**	**nether**	**drapery**
他们	拥抱	竭尽全力	,	然而	,	和	-	,	和	一个	角落	的	他的	下	布料

,
,
,

然而，他们紧紧相拥，摩亨德拉用他下身的一角遮住了他们，

['tendərli]	[waɪpt]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ʌv; əv]	-	.
tenderly	**wiped**	**the**	**eyes**	**of**	**Tarachand**	**.**
温柔地	擦拭	这	眼睛	的	-	.

温柔地擦去塔拉昌德的眼睛。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[ðə; ði]	['ætməsfɪr]	[bɪ'keɪm]	['dʌbli]	[tʃɑːrdʒd]	[wɪð; wɪθ]	[ɔɪl]	[ænd; ənd]	['sentɪmənt]
For	**the**	**moment**	**the**	**atmosphere**	**became**	**doubly**	**charged**	**with**	**oil**	**and**	**sentiment**
为了	这	片刻	这	气氛	成为	双倍	带电	和	油	和	情绪

,
,
,

那一刻，空气中弥漫着石油和情感的双重紧张气氛。

['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɔːrm] [ʌv; əv] [freɪzɪz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] .
breaking into a little storm of phrases of affection and gestures of respect .
打破 进入 一个 小的 风暴 的 短语 的 感情 和 手势 的 尊重 .

一阵爱意涌上心头，伴随着一连串表达爱意和敬意的举动。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [θruː] [wɪð; wɪθ] , [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][beŋ'gɔːl][sæt] ['ɑːpəzɪt]
When it had been gone through with , these gentlemen of Bengal sat opposite
什么时候 它 有 到过 已消失 通过 和 , 这些 先生们 的 孟加拉 卫星 对面的
[iːtʃ] ['ʌðər] ['biːmɪŋ] ,
each other beaming ,
每个 其他 光芒四射 ,

事情办完后，这几位孟加拉绅士面带笑容地对面而坐。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] [bɪ'keɪm] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][beŋ'gɔːl] .
and turned their conversation into English as became gentlemen of Bengal .
和 转向 他们的 对话 进入 英语 作为 成为 先生们 的 孟加拉 .

他们用英语交谈，俨然一副孟加拉绅士的模样。

“ [aɪ] [dɪ'plɔːr] , ” [sed] - ['læl] - [kən'sɜːrndli] , [wɪð; wɪθ][wʌn][fæt][hænd]
“ I deplore , ” said Mohendra Lal Chuckerbutty concernedly , with one fat hand
“ 我 遗憾 , ” 说 - 拉尔 - 担忧地 , 和 一 胖的 手
outspread178
outspread178
outspread178

“我感到遗憾，”莫亨德拉·拉尔·查克巴蒂担忧地说，一只肥胖的手摊开在地上。178

[ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , “ [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — —
on his knee , “ to see that this iss still remaining with you — —
在 他的 膝盖 , “ 到 看 那 这 问题 仍然 其余的 和 你 — —

他单膝跪地，“看到你仍然保留着这份记忆——”

” [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] , [brʌʃt] [hɪz; ɪz] ['eɪlmənt] [ə'weɪ] .
” The other , with a gesture , brushed his ailment away .
” 这 其他 , 和 一个 手势 , 刷过 他的 病痛 离开 .

另一个人则用手势拂去了他的病痛。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [wət'evər] !
“ Oh , it iss nothing — nothing whatever !
“ 哦 , 它 问题 没有什么 — 没有什么 任何 !

“哦，没什么——什么都不是！”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sɪns] [θriː] [deɪz] ['ʌndər] [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] ['triːtmənt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [tʃə'tɝːdʒi]
I have been since three days under astronomical treatment of Dr . Chatterjee
我 有 到过 自从 三 天 在下面 天文 治疗 的 博士 . 查特吉
.
.
.

三天来，我一直在接受查特吉医生的昂贵治疗。

- [sɜːr] , - [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] - ,
' Sir , ' he remarked me yesterday , as I was leaving his höwwse ,
- 先生 , - 他 评论 我 昨天 , 作为 我 曾是 离开 他的 - ,

“先生，”昨天我离开他家时，他这样对我说。

- ['æftər][wʌn] [mʌnθ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'gen] [sə'luːbriəs] .
' after one month you will be again salubrious .
- 后 一 月 你 将要 是 再次 有益健康的 .

一个月后你就会恢复健康。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɑːn] [legz] [ə'gen] — [teɪk] [maɪ][wɜːrd] ! -
You will be on legs again — take my word ! '
你 将要 是 在 腿 再次 — 拿 我的 单词 ! -

你很快就能重新站起来了——相信我！

" - [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,

” Mohendra leaned back in his chair , put his head on one side ,

" - 倾斜 后退 在 他的 椅子 , 放 他的 头 在 一 边 ,

莫亨德拉向后靠在椅子上，头歪向一边，

[ænd; ənd] [dɪˈskraɪbd] [ə; eɪ] [raɪt] [ˈæŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][wʌn][leg][ænd; ənd][ðə; ði] [niː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .

and described a right angle with one leg and the knee of the other .

和 描述 一个 正确的 角度 和 一 腿 和 这 膝盖 的 这 其他 .

并用一条腿和另一条腿的膝盖形成直角。

" [smɑːrt] [tʃæp] , [tʃəˈtɜːdʒi] !

“ Smart chap , Chatterjee !

" 聪明的 小伙子 , 查特吉 !

“查特吉真是个聪明的小伙子！”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæʒuəl][ˈsɑːhɪbˌˈsɑːhiːb] .

” he said , in perfect imitation of the casual sahib .

" 他 说 , 在 完美的 模仿 的 这 随意的 萨希布 .

“他用一种极其随意的语气说道。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [fərˈget] [tuː; tə] [smuːð] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [dʒuˈdɪʃəli] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] .

He did not even forget to smooth his chin judicially as he said it .

他 做过 不是 甚至 忘记 到 光滑的 他的 下巴 司法 作为 他 说 它 .

他在说话时，甚至不忘得得体地抚平下巴。

[ðə; ði] [ˈedɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [truːθ] , [huːz] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪmɪtɪd]

The editor of the Word of Truth , whose social opportunities had been limited

这 编辑 的 这 单词 的 真相 , 谁 社会的 机会 有 到过 有限的

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kæst] ,

to his own caste ,

到 他的 自己的 种姓 ,

《真理之言》的编辑，其社交机会仅限于他自己的种姓，

[lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

looked on with admiration .

看起来 在 和 钦佩 .

满怀钦佩地看着。

" [ænd; ənd] [wʌt] [nuːz] [duː][juː; jʊ] [brɪŋ] ?

“ And what news do you bring ?

" 和 什么 消息 做 你 带来 ?

“你带来了什么消息？”

[bʌt; bət] [ɔːlˈredi] [aɪ][hæv; həv] [pəˈruːzd] [ðə; ði][beŋˈgɔːl] [friː] [pres] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,

But already I have perused the Bengal Free Press of to - day ,

但 已经 我 有 仔细阅读 这 孟加拉 自由的 按 的 到 - 天 ,

但我已经浏览了今天的《孟加拉自由报》。

[soʊ] [wɪˈðaʊt] [daʊt] [aɪ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [nuːz] !

so without doubt I know all the news !

所以 没有 怀疑 我 知道 全部 这 消息 !

所以毫无疑问，我知道所有的新闻！

" - [meɪd] [ðɪs] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈkɑːmplɪmənt] [æz; əz] [ˈkɔɪli] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪnjuˌeɪtɪŋli] [æz; əz] [ɪf]

” Tarachand made this professional compliment as coyly and insinuatingly as if

" - 制成 这 专业的 赞扬 作为 羞涩地 和 暗示地 作为 如果

[hiː; hi][ænd; ənd] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈswiːtˌhɑːts] .

he and Mohendra had been sweethearts .

他 和 - 有 到过 甜心们 .

“塔拉昌德用一种既腼腆又暧昧的语气表达了这番职业上的赞美，就好像他和莫亨德拉是一对恋人一样。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [wɪð'hoʊld] my179
“ I cannot withhold my179
“ 我 不能 扣压 my179

“我无法隐瞒我的179

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ɑːn] [ðæt] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['fɜːrvəntli] .
congratulations on that leader of thiss morning , ” he went on fervently .
恭喜! 在 那 领导者 的 这是 早晨 , ” 他 去 在 热切地 .

“祝贺今天早上那位领导人,”他热情洋溢地继续说道。

“ [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][maɪ][hænd] ; ['dɪlɪdʒəntli] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ɔːf(ə)l]
“ Here it is to my hand ; diligently I have been studying it with awful
“ 这里 它 是 到 我的 手 ; 勤勉地 我 有 到过 学习 它 和 可怕
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

“它就在我手中；我一直孜孜不倦地研究它，心中充满了敬畏。”

” - [tʃɪn] [sæŋk]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['deprəkeɪtɪŋ] [nɑːdz][ænd; ənd]
” Mohendra's chin sank into his neck in a series of deprecating nods and
” - 下巴 沉没 进入 他的 脖子 在 一个 系列 的 弃用 点头 和
[ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'sent] ,
inarticulate expressions of dissent ,
不善言辞 表达式 的 异议 ,

莫亨德拉低着头，下巴缩进脖子里，一边点头表示不满，一边含糊不清地表达着异议。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪsənd] .
and his eyes glistened .
和 他的 眼睛 闪闪发光 .

他的眼睛闪闪发光。

- [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [riːd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] : — “
Tarachand took up the paper and read from it : — “
- 采取 向上 这 纸 和 读 从 它 : — “

塔拉昌德拿起纸条，念道：“

- [ðə; ði]['seɪˌtræp][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒɪz] . -
' The Satrap and the Colleges . '
- 这 总督 和 这 大学 . -

《总督与学院》

“ [ɑː] , [haʊ] [wɪl] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [lʊk] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðæt] ! “
“ Ah , how will His Honour look when he sees that ! “
“ 啊 , 如何 将要 他的 荣誉 看 什么时候 他 看到 那 ! “

“啊，陛下看到这一幕会作何感想啊！”

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , [wiː; wi][æsk][ɔːl] [seɪn] [men] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ɪn][ðer; ðər] ['bʊzəm] ,
' Is it possible , we ask all sane men with a heart in their bosom ,
- 是 它 可能的 , 我们 问 全部 理智 男人 和 一个 心 在 他们的 怀 ,

“我们问所有心地善良、神智清醒的男人，这有可能吗？”

[ðæt] [deɪm] ['ruːmər] [ɪz] [raɪt] [ɪn][hɜːr; hər][prɑːgˌnɑːstə'keɪʃənz] ?
that Dame Rumour is right in her prognostications ?
那 贵妇人 谣言 是 正确的 在 她 预后 ?

谣言夫人预言成真了吗?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['taɪrənt][ʌv; əv] ['belvədɪr] [wɪl] [der] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn]
Can it be true that the tyrant of Belvedere will dare to lay his hand on
能 它 是 真的 那 这 暴君 的 贝尔维德 将要 敢 到 躺 他的 手 在
[ðə; ði] ['revənuː] ['seɪkrɪdli] [pʊt] [ə'saɪd][tuː; tə] ['ʃaʊər] [daʊn] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['həupfulz] [ðə; ði]
the revenue sacredly put aside to shower down upon our young hopefuls the
这 收入 神圣地 放 旁边 到 淋浴 向下 之上 我们的 年轻的 有希望的人 这
['mʌðɝz] [mɪlk] [ʌv; əv][æn; ən]['ælmə]['mɑːtər; 'meɪtər][ə'pɑːn] ['eni] ['priːtekst] [ˌwʌtsoʊ'evər] ?
mother's milk of an Alma Mater upon any pretext whatsoever ?
母亲的 牛奶 的 一个 阿尔玛 母 之上 任何 借口 任何 ?

贝尔维德雷的暴君难道真的敢以任何借口，挪用我们为培养有志青年而神圣预留的、如同母校乳汁般滋养他们的资金吗?

[wiː; wi] [fɪr] [ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] .
We fear the affirmative .
我们 害怕 这 肯定 .

我们害怕结果是肯定的。

['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [nel] [ʌv; əv] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['saʊndɪŋ] ,
Even as we go to press the knell of higher education may be sounding ,
甚至 作为 我们 去 到 按 这 丧钟 的 更高 教育 可能 是 听起来 ,

即便在我们付印之际，高等教育的丧钟或许已经敲响。

[ænd; ənd] ['eni] [deɪ] [pʊr] [beŋ'gɔːl] [meɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ruːd] [ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [gə'zet]
and any day poor Bengal may learn from a rude Notification in the Gazette
和 任何 天 贫穷的 孟加拉 可能 学习 从 一个 粗鲁的 通知 在 这 公报
[ðæt] [hɜːr; hər] [hoʊp] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [hæz; həz] [bɪn] ['ʃætərd] [baɪ][ðə; ði] ['blæstɪŋ] [pen] [ʌv; əv][ðə; ði]
that her hope of progress has been shattered by the blasting pen of the
那 她 希望 的 进步 有 到过 破碎 经过 这 爆破 笔 的 这
['keɪtɪf] [tʃɜːrtʃ] .
caitiff Church .
破产管理人 教会 .

可怜的孟加拉随时可能从政府公报上的一则粗鲁的通知中得知，她进步的希望已被无良教会的炮火击碎。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [mɪns] ['mætərz] , [nɔːr] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['haustɔp] [ðæt] [ðə; ði]
We will not mince matters , nor hesitate to proclaim to the housetops that the
我们 将要 不是 剁碎 事情 , 也不 犹豫 到 宣布 到 这 屋顶 那 这
author180
author180
author180

我们不会拐弯抹角，也不会犹豫向全世界宣布，作者180

[ʌv; əv] [ðɪs] ['dæstərdli] ['ækʃ(ə)n][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [stɪk] .
of this dastardly action is but a poor stick .
的 这 卑鄙的 行动 是 但 一个 贫穷的 戳 .

这种卑鄙行径的惩罚不过是一根破棍子。

['daʊtləs] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [grænt] [ɑːr; ər] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɔːr][fɔːr; fər] [ðæt] ;
Doubtless he will say that the College grants are wanted for this or for that ;
毫无疑问 他 将要 说 那 这 大学 拨款 是 通缉 为了 这 或者 为了 那 ;

他无疑会说，学院的拨款是用于这样或那样的用途;

[bʌt; bət] [fʊl] [wel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːvɪns] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [swel] [ðə; ði][fæt] [peɪ] [ʌv; əv]
but full well the people of this province know it is to swell the fat pay of
但 满的 出色地 这 人们 的 这 省 知道 它 是 到 膨胀 这 胖的 支付 的
[buːt] - ['lɪkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɑːntɪd] .
boot - licking English officials that they are wanted .
启动 - 舔舐 英语 官员 那 他们 是 通缉 .

但该省人民非常清楚，他们之所以被需要，是为了让那些溜须拍马的英国官员们拿到丰厚的薪水。

[ə; eɪ] [wɪŋk] [ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ][nɑːd][tuː; tə][ə; eɪ][blaɪnd] [hɔːrs] ,
A wink is as good as a nod to a blind horse ,
一个 眨眼 是 作为 好的 作为 一个 点头 到 一个 瞎的 马 ,

对瞎马来说，眨眼和点头没什么区别。

[ænd; ənd] ['eni] [ɪk'skjuːs] [wɪl] [sɜːrv] [wen] [æn; ən] ['ɔːtəkræt] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv][ɡɑːd][ɔːr][mæn][sɪts]
and any excuse will serve when an autocrat without fear of God or man sits
和 任何 原谅 将要 服务 什么时候 一个 独裁者 没有 害怕 的 上帝 或者 男人 坐着
[ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɡʌdi] .
upon the gaddi .
之上 这 加迪 .

当一个不敬畏上帝或人类的独裁者坐在王位上时，任何借口都可以被接受。

['meni] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['pɪtiəbl] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['hɑːrdʃɪp] [ðæt] [wɪl] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [vjuː] .
Many are the pitiable cases of hardship that will now come to view .
许多 是 这 可怜的 案例 的 困境 那 将要 现在 来 到 看法 .

接下来，我们将看到许多令人同情的苦难案例。

[wʌn] [ə'mʌŋst] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [wɪl] [sɜːrv] .
One amongst thousands will serve .
一 在 数千 将要 服务 .

数千人中将有一人被选中。

[noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz][ə; eɪ]['fæməli][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] .
Known to the writer is a family man , and a large one .
已知 到 这 作家 是 一个 家庭 男人 , 和 一个 大的 一 .

作者认识一位顾家的男人，而且是个大人物。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] [sʌnz] , [ɔːl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [naɪn] .
He has been blessed with seven sons , all below the age of nine .
他 有 到过 蒙福 和 七 儿子们 , 全部 以下 这 年龄 的 九 .

他有七个儿子，都不到九岁。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['dʒɔɪəs] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrk][ænd; ənd]['pleɪf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]
Up to the present he has been joyous as a lark and playful as a
向上 到 这 展示 他 有 到过 欢乐 作为 一个 云雀 和 顽皮的 作为 一个
['kɪt(ə)n] ,
kitten ,
小猫 ,

直到现在，他都像云雀一样快乐，像小猫一样顽皮。

['trʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɡʊdnəs] [ʌv; əv] ['ɡʌvərnmənt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [nu'trɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz]
trusting in the goodness of Government to provide the nutrition of their minds
信任 在 这 善良 的 政府 到 提供 这 营养 的 他们的 思想
[ænd; ənd] ['laɪvlɪhʊdz] .
and livelihoods .
和 生计 .

相信政府的仁慈能够为他们的精神和生活提供养分。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['treʒərz] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['ɔrfən] .
Now he is beating his breast , for his treasures will be worse than orphans .
现在 他 是 殴打 他的 胸部 , 为了 他的 宝藏 将要 是 更糟 比 孤儿 .

现在他捶胸顿足，因为他的财富将比孤儿还不如。

[haʊ] [truː] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] — “
How true are the words of the poet — “
如何 真的 是 这 字 的 这 诗人 — “

诗人的话多么真切啊——

- ['mænərz] [wɪð; wɪθ] ['fɔːtʃənz] , ['hjuːmər] [tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [klaɪmz] ,
' Manners with fortunes , humours turn with climes ,
- 礼仪 和 财富 , 体液 转动 和 气候 ,

“礼仪随境而变，性情随地而变。”

['tenɪts] [wɪð; wɪθ] [bʊks] , [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][wɪð; wɪθ] [taɪmz] !
Tenets with books , and principles with times !
信条 和 图书 ， 和 原则 和 时代 ！

教义与书籍相伴，原则与时代相符！

- [ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [hæv; həv][wiː; wi][ɪk'spoʊzd][ðə; ði] ['hɑːloʊ] , ['hɑːrtləs] [ænd; ənd] ['vɪʃəs]
' Again and yet again have we exposed the hollow , heartless and vicious
- 再次 和 然而 再次 有 我们 裸露 这 空洞的 ， 狠心 和 恶毒
['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktɪŋ] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] ,
policy of the acting Lieutenant - Governor ,
政策 的 这 表演 中尉 - 州长 ，

“我们已经一次又一次地揭露了代理副总督空洞、冷酷无情和恶毒的政策，

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
but , alas !
但 ， 唉 ！

但是，唉！

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] . “
without result . “
没有 结果 . “

没有结果。

- [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz][fɪb][ɔːr] ['sɑːfɪstri] — [ɪn] [veɪn] ;
' Destroy his fib or sophistry — in vain ;
- 破坏 他的 纤维 或者 诡辩 — 在 徒劳 ；

徒劳地揭穿他的谎言或诡辩；

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [æt; ət][hɪz; ɪz]['dɜːrti] [wɜːrk] [ə'gen] !
The creature's at his dirty work again !
这 生物的 在 他的 肮脏的 工作 再次 ！

这怪物又在干脏活了！

- [bʌt; bət] [wɪl] [ðɪs] ['prɑːvɪns] [sɪt] ['teɪmli] [daʊn] ['ʌndər] [ɪts] [braʊ] - ['biːtɪŋ] ?
' But will this province sit tamely down under its brow - beating ?
- 但 将要 这 省 坐 温顺地 向下 在下面 它是 眉头 - 殴打 ？

但这个省份会乖乖地忍受这种胁迫吗？

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [noʊ] !
A thousand times no !
一个 千 时代 不 ！

一千个不！

[wiː; wi] will181
We will181
我们 will181

我们将181

[ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌstɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [θruː] ['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l] [frendz]
appeal to the justice , to the mercy of England , through our noble friends
上诉 到 这 正义 ， 到 这 怜悯 的 英格兰 ， 通过 我们的 高贵 朋友们
[ɪn] ['pɑːrləmənt] ,
in Parliament ,
在 议会 ，

恳求英国的公正和仁慈，通过我们在议会中的高贵朋友们，向英国求助。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læʃ] [wɪl] [jet] [fɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['skɔːrpiən] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪŋ] [haɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊərd]
and the lash will yet fall like a scorpion upon the shrinking hide of the coward
和 这 睫毛 将要 然而 落下 喜欢 一个 蝎 之上 这 收缩 隐藏 的 这 懦夫
[huː] [wʊd] [fɪltʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [raɪts] . -
who would filch the people from their rights . '
WHO 会 偷窃 这 人们 从 他们的 权利 . -

鞭笞终将像蝎子蜇一样落在懦夫那张畏缩的脸上，他企图剥夺人民的权利。

” - [stɑːpt] [tuː; tə] [kɔːf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raʊnd] [ˈlɪkwɪd] [ˈaɪˌbɔːlz] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd]
” Tarachand stopped to cough , and his round liquid eyeballs , as he turned
” - 停止 到 咳嗽 , 和 他的 圆形的 液体 眼球 , 作为 他 转向
[ðem; ðəm][əˈpɑːn] - ,
them upon Mohendra ,
他们 之上 - ,

“塔拉昌德停下来咳嗽，他那圆圆的、水汪汪的眼珠子转向摩亨德拉，

[stʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkriːmi] [waɪts] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm] .
stood out of their creamy whites with enthusiasm .
站立 出去 的 他们的 奶油状 白人 和 热情 .

他们热情洋溢地从洁白的皮肤中脱颖而出。

“ [wʌn] [wɜːrd] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [breθ] : “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]
“ One word , ” he cried , as soon as he had breath : “ you are the
“ 一 单词 , ” 他 哭 , 作为 很快 作为 他 有 气息 : “ 你 是 这
[məˈkɔːli] [ʌv; əv][beŋˈɡɔːl] !
Macaulay of Bengal !
麦考利 的 孟加拉 !

“一句话,”他一喘息就喊道：“你是孟加拉的麦考利！”

[noʊ] [les] .
No less .
不 较少的 .

毫不逊色。

[ðə; ði] [məˈkɔːli] [ʌv; əv][beŋˈɡɔːl] !
The Macaulay of Bengal !
这 麦考利 的 孟加拉 !

孟加拉的麦考利！

” ([dʒɑːn] [tʃɜːrtʃ] , [wen] [hiː; hi] [riːd] - [ˈɑːrtɪk(ə)l][nekst] [deɪ] , [læft] , [bʌt; bət] [ʌnˈiːzɪli] .
” (John Church , when he read Mohendra's article next day , laughed , but uneasily .
” (约翰 教会 , 什么时候 他 读 - 文章 下一个 天 , 笑了 , 但 不安地 .

”(约翰·丘奇第二天读到莫亨德拉的文章时，笑了，但笑得有些不自在。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn][ɔːl][beŋˈɡɔːl][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] .)
He knew that in all Bengal there is no such thing as a sense of humour .)
他 知道 那 在 全部 孟加拉 那里 是 不 这样的 事物 作为 一个 感觉 的 幽默 .)

他知道，在整个孟加拉地区，根本没有幽默感这种东西。

“ [maɪ] [oʊn] [ˈfiːb(ə)l] [pen] , ” - [went] [ɑːn] [ˈdeprəkeɪtɪŋli] ,
“ My own feeble pen , ” Tarachand went on deprecatingly ,
“ 我的 自己的 微弱 笔 , ” - 去 在 贬义地 ,

“我那无力的笔,”塔拉昌德继续谦卑地说道。

“ [hæz; həz] [bɪn] [ˈbɪzi] [æt; ət] [ðɪs] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊz] [ˈɪʃuː] .
“ has been busy at this thing for the to - morrow's issue .
“ 有 到过 忙碌的 在 这 事物 为了 这 到 - 明天 问题 .

“一直在忙着准备明天要刊登的那期杂志。”

[aɪ][ˈɔːlsoʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] [sʌm; səm] [ˈwɜːrθləs] [rɪˈmɑːrk] , [pərˈhæps][nɑːt] [ˌɔːltəˈɡeðər] [bɪˈjɑːnd]
I also have been saying some worthless remark , perhaps not altogether beyond
我 还 有 到过 说 一些 毫无价值 评论 , 也许 不是 共 超过
[ðə; ði] [pɔɪnt] ,
the point ,
这 观点 ,

我也说了一些毫无价值的话，也许并非完全没有道理。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈrektɪd] [pruːf] [went] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [tuː; tə] - .
” and the corrected proof went across the table to Mohendra .
” 和 这 已更正 证明 去 穿过 这 桌子 到 - .

于是，修改后的校样被递给了莫亨德拉。

[waɪl] [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] - [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['iːɡərli] ,
While he glanced through it Tarachand watched him eagerly ,
尽管 他 瞥了一眼 通过 它 - 观看 他 急切地 ,

他快速浏览着，塔拉昌德则热切地注视着他。

[rɪ'flektɪŋ] ['evri] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz] [feɪs] .
reflecting every shade of expression that passed over the other man's face .
反思 每一个 阴影 的 表达 那 通过了 超过 这 其他 男人的 脸 .

映照出对方脸上每一种细微的表情变化。

[wen] Mohendra182
When Mohendra182
什么时候 Mohendra182

当 Mohendra182

[smaɪld] - [læft] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [wen] - [lʊkt] [ɡreɪv] -
smiled Tarachand laughed out with delight , when Mohendra looked grave Tarachand's
微笑 - 笑了 出去 和 喜 , 什么时候 - 看起来 严重 -
['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [sʌŋk] [ɪn] ['melənkɑːli] . “
countenance was sunk in melancholy . “
面容 曾是 沉没 在 忧郁 . “

塔拉昌德笑了，莫亨德拉神情严肃，塔拉昌德的脸上顿时浮现出忧郁的神色。

- [hæv; həv][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪndiə] [tɜːrnd] [tuː; tə]['wɔːtər] [ðæt] ['eni] [sʌn] [ʌv; əv]
' Have the hearts of the people of India turned to water that any son of
- 有 这 心 的 这 人们 的 印度 转向 到 水 那 任何 儿子 的
['ɪŋɡlɪʃ] [mʌd] [meɪ] [raɪd] ['oʊvər][ðer; ðər] ['prɑːstreɪt] [fɔːrmz] ? -
English mud may ride over their prostrate forms ? '
英语 泥 可能 骑 超过 他们的 前列腺 表格 ? -

“难道印度人民的心已经像水一样化了，任由任何一个英国泥巴之子践踏他们匍匐在地的身躯上吗？”

” [hiː; hi] [riːd] [ə'laʊd] [ɪn][beŋ'ɡɑːli] .
” he read aloud in Bengali .
” 他 读 大声 在 孟加拉 .

他用孟加拉语大声朗读。

“ [ðæt] [ɪz] [wel] [sed] . “
“ That is well said . “
“ 那 是 出色地 说 . “

说得好。

- [tuː] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [luː'tenənt] - ['ɡʌvərnər]
' Too often the leaders of the people have waited on the Lieutenant - Governor
- 也 经常 这 领导人 的 这 人们 有 等待 在 这 中尉 - 州长
[tuː; tə][ɪk'spleɪn][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['mætərz] ,
to explain desirable matters ,
到 解释 理想 事情 ,

“人民领袖们常常要等到副总督来解释他们想要了解的事情，这种情况太常见了。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [ɡreɪ] [her] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [rɪ'spektɪd] .
but the counsel of grey hairs has not been respected .
但 这 法律顾问 的 灰色的 头发 有 不是 到过 受人尊敬 .

但是，长者的建议却没有得到重视。

[θriː] ['veidəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['kʌdʒl] !
Three Vedas , and the fourth a cudgel !
三 吠陀经 , 和 这 第四 一个 棍棒 !

三部吠陀经，第四部是一根棍棒！

[ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] ['mʌŋkiz] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðæt] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [pleɪd] [tuː]
The descendants of monkeys have forgotten that once before they played too
这 后代 的 猴子 有 被遗忘的 那 一次 前 他们 玩 也
['meni] [trɪks] .
many tricks .
许多 技巧 .

猴子的后代已经忘记了，它们曾经耍过太多花招。

[ðə; ði] [waɪt] [dɔːgz][wɑːnt] [ə'nʌðər] ['les(ə)n] . -
The white dogs want another lesson . '
这 白色的 狗 想 其他 课 . -

白狗们还想再上一课。

“ [ə; eɪ] - [hɑː] !
“ A - ha !
“ 一个 - 哈 !

“啊哈！

” - [pɔːzd] [tuː; tə] ['kɑːment] , ['smaɪlɪŋ] .
” Mohendra paused to comment , smiling .
” - 暂停 到 评论 , 微笑 .

莫亨德拉停顿了一下，笑着说道。

“ ['veri] [gʊd] [tɔːk] .
“ Very good talk .
“ 非常 好的 讲话 .

“谈话很精彩。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kerf(ə)l] .
But it is necessary also to be a little careful .
但 它 是 必要的 还 到 是 一个 小的 小心 .

但也要稍微谨慎一些。

['æftər] [ðæt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [əd'vaɪs] — [juː; jʊ] [seɪ] [haʊ] [bɛŋ'gɑːliːz][ɑːr; ər] ['lɔɪəl] [bɪ'fɔːr] ['evriθɪŋ] .
After that — it is my advice — you say how Bengalis are loyal before everything .
后 那 — 它 是 我的 建议 — 你 说 如何 孟加拉人 是 忠诚 前 一切 .

之后——这是我的建议——你要说孟加拉人最看重的是忠诚。

” [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [truːθ] ['sloʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['ʃoʊɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz]
” The editor of the Word of Truth slowly shook his head , showing , in his
” 这 编辑 的 这 单词 的 真相 缓慢地 摇晃 他的 头 , 显示 , 在 他的
[kən'temptʃuəs] [ə'mjuːzmənt] ,
contemptuous amusement ,
轻蔑的 娱乐 ,

《真理之言》的编辑缓缓摇了摇头，带着轻蔑的嘲讽，

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] [tiːθ] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːtl] .
a row of glittering teeth stained with the red of the betel .
一个 排 的 闪闪发光 牙齿 染色 和 这 红色的 的 这 槟榔 .

一排闪闪发光的牙齿，被槟榔的红色染红了。

“ [noʊ][hɑːrm][kæn; kən] [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ No harm can come , ” he said .
“ 不 伤害 能 来 , ” 他 说 .

“不会有危险的，”他说。

“ [ðeɪ] [der] [nɑːt] ['mʌzl] [ðiː] [pres] . ” -
“ They dare not muzzle thee press . ” 183
“ 他们 敢 不是 枪口 你 按 . ” -

“他们不敢压制你的新闻自由。”183

[ðə; ði] [freɪz] [wʌz; wəz][pæt][ænd; ənd] [fə'mɪliər] .
The phrase was pat and familiar .
这 短语 曾是 拍 和 熟悉的 .

这句话听起来老套又耳熟能详。

“ [wen] [ðə; ði] [lɔɪn] - [klɔːθ] [bɜːrn] [wʌn] [mʌst; məst] [spiːk] [aʊt] .
“ When the loin - cloth burns one must speak out .
“ 什么时候 这 腰部 - 布 烧伤 一 必须 说话 出去 .

“当遮羞布燃烧时，必须挺身而出。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sʌnz] .
I am a poor man , and I have sons .
我 是 一个 贫穷的 男人 , 和 我 有 儿子们 .

我是一个穷人，我还有儿子。

[wer] [ɪz][ðer; ðər] [raɪs] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where is their rice to come from ?
在哪里 是 他们的 米 到 来 从 ?

他们的大米是从哪里来的?

[ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ðə; ði]['sɜːrˌkɑːr][tɜːrn][ðem; ðəm]['ɪntuː]
Am I a man without shame , that I should let the Sirkar turn them into
是 我 一个 男人 没有 耻辱 , 那 我 应该 让 这 西尔卡尔 转动 他们 进入
['kɑːpintəz] ?
carpenters ?
木匠 ?

我难道是一个不知羞耻的人，竟然让锡尔卡人把他们变成木匠?

” [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] - [hæd; həd] [drɑːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] . “
” In his excitement Tarachand had dropped into his own tongue . “
” 在 他的 激动 - 有 掉落 进入 他的 自己的 舌头 . “

“塔拉昌德激动得说不出话来。”

- [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][bɛŋ'gɑːliːz][ɪz][æz; əz] [dɪr] [æz; əz] [rɪ'lɪdʒən] .
' Education to Bengalis is as dear as religion .
- 教育 到 孟加拉人 是 作为 亲爱的 作为 宗教 .

对孟加拉人来说，教育和宗教一样珍贵。

[ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːt] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒən] , [ðeɪ] [meɪ] [wel] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
They have fought for religion , they may well fight for education .
他们 有 战斗 为了 宗教 , 他们 可能 出色地 斗争 为了 教育 .

他们曾为宗教而战，他们也很有可能为教育而战。

[let] [ðə; ði] [geɪm] [goʊ][ɑːn] ; [let] [ˌjʊrə'piːən] [ə'fɪʃ(ə)lz] [groʊ] [fæt][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['tæksɪz] ; [let][ðə; ði] ['wɒntənz]
Let the game go on ; let European officials grow fat on our taxes ; let the wantons
让 这 游戏 去 在 ; 让 欧洲的 官员 生长 胖的 在 我们的 税收 ; 让 这 放荡者
,
,
,

让游戏继续下去；让欧洲官员靠我们的税款发财；让那些肆意妄为之徒，

[ðer; ðər] ['wɪmɪn] , [dæns] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][ðer; ðər]['feɪsɪz][wɪð; wɪθ]
their women , dance in the arms of men , and look into their faces with
他们的 女性 , 舞蹈 在 这 武器 的 男人 , 和 看 进入 他们的 面孔 和
['ɪmpjədəns] ,
impudence ,
厚颜无耻 ,

她们的女人在男人的怀抱中跳舞，还厚颜无耻地直视着他们的脸。

[æt; ət][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrə] - [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
at the tamashos of the Burra Lât as before .
在 这 - 的 这 布拉 - 作为 前 .

和以前一样，在 Burra Lât 的 tamashos。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['sɜːrˌkɑːr][rɑːbz][ðə; ði] [pʊr] [beŋ'gɑːli][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][let][hɪm; ɪm] [bɪ'wer] .
But if the Sirkar robs the poor Bengali of his education let him beware .
但 如果 这 西尔卡尔 抢劫 这 贫穷的 孟加拉 的 他的 教育 让 他 提防 .

但是，如果这个奸佞之徒剥夺了可怜的孟加拉人的受教育权，他就该小心了。

[hiː; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [wɪ'ðaʊt] [wɪŋz] [ɔːr] ['fɛðɚz] ,
He will become without wings or feathers ,
他 将要 变得 没有 翅膀 或者 羽毛 ,

他将失去翅膀和羽毛。

[waɪl] ['ʃivə] [wɪl] [prə'tekt] [ðə; ði] ['helpləs] [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌst] [kəm'pleɪnt] . -
while Shiva will protect the helpless and those with a just complaint . '
尽管 湿婆 将要 保护 这 无助 和 那些 和 一个 只是 抱怨 . -

而湿婆神则会保护弱者和那些有正当理由抱怨的人。

“ [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] , ” - [sed] , ['hændɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [pruːf] .
“ Without doubt that will make a sensation , ” Mohendra said , handing back the proof .
“ 没有 怀疑 那 将要 制作 一个 感觉 , ” - 说 , 处理 后退 这 证明 .

“毫无疑问，这会引起轰动，”莫亨德拉说着，把证据递了回去。

“ [wɪ'ðaʊt] [daʊt] !
“ Without doubt !
“ 没有 怀疑 !

毫无疑问！

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ɪn][ðə; ði] [vər'nækjələr] .
You can have much more the courage of your opinion in the vernacular .
你 能 有 很多 更多的 这 勇气 的 你的 观点 在 这 白话 .

用方言表达观点，你会更有勇气。

['ɪŋglɪʃ] — [ðæt] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .
English — that iss another thing .
英语 — 那 问题 其他 事物 .

英语——那是另一回事。

[aɪ] [roʊt] - , [læst] [wiːk] , [sʌm; səm] - ['krɪtɪsɪzəm][ɑːn] the184
I wrote myséêlf , last week , some issmall criticism on the184
我 写道 - , 最后的 星期 , 一些 - 批评 在 the184

上周，我给自己写了一篇关于184的小批评文章。

['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuːˌnɪsɪ'pæləti] ,
Chairman of the Municipality ,
主席 的 这 市政当局 ,

市政主席

['meɪbi] [hæf] [ə; eɪ] ['kɑːləm] — [ə'baʊt] [ðæt] [nuː] [dreɪn] [ɪn] - [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [pʊt]
maybe half a column — about that new drain in Colootollah which we must put
或许 一半 一个 柱子 — 关于 那 新的 流走 在 - 哪个 我们 必须 放
['aʊər; ɑːr][hænd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pɑːkɪt] .
our hand in our pocket .
我们的 手 在 我们的 口袋 .

也许可以写半篇文章——关于科卢托拉那条我们不得不掏腰包的新排水沟。

['jɛstɚdə] - [eɪ] [aɪ] [met] [ðə; ði] ['tʃermən] [ɑːn][ðə; ði] [red] [roʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [teɪks] [noʊ] - [ɔːf]
Yesterda - ay I met the Chairman on the Red Road , and he takes no notiss off
昨天 - 哎 我 遇见 这 主席 在 这 红色的 路 , 和 他 需要 不 - 离开
[maɪ] [feɪs] !
my face !
我的 脸 !

昨天我在红路上遇到了董事长，他一直盯着我看！

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['plez(ə)nt] .
That was not pleasant .
那 曾是 不是 令人愉快的 .

那感觉不太愉快。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ɑːn] - [θɔːts] [wiː; wi] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['dreɪnɪdʒ] ,
To - day I am writing on issecond thoughts we cannot live without drainage ,
到 - 天 我 是 写作 在 - 想法 我们 不能 居住 没有 引流 ,

今天我要谈谈我的重新思考：我们离不开排水系统。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send] [hɪm; ɪm] [mɑːrkt] ['kɑːpi] .
and I will send him marked copy .
和 我 将要 发送 他 标记 复制 .

我会给他寄一份做了标记的副本。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs] ['trʌb(ə)lsəm] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] . ”
But in that way it iss troublesome , the English . ”
但 在 那 方式 它 问题 麻烦的 , 这 英语 . ”

但从这个角度来看，英国人就很麻烦了。

“ [ðiːz] [ˌjʊərə'piːənz] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [aɪ] - [ʃeɪm] .
“ These Europeans they have no eye - shame .
“ 这些 欧洲人 他们 有 不 眼睛 - 耻辱 .

“这些欧洲人真是毫无羞耻心。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] .
They are entirely made of wood .
他们 是 完全 制成 的 木头 .

它们完全由木头制成。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [naɪs] ['ket(ə)l] [ʌv; əv] [fɪʃ] !
But I think this Notification will be a nice kettle of fish !
但 我 思考 这 通知 将要 是 一个 好的 壶 的 鱼 !

但我认为这条通知会是一件很有趣的事情！

[hæz; həz][ðə; ði] [kə'mɪti] [gɑːt] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [mæs] ['miːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][maɪ'dɑːn] ?
Has the Committee got isspeakers for the mass meeting on the Maidan ?
有 这 委员会 得到 - 为了 这 大量的 会议 在 这 迈丹 ?

委员会是否已为在迈丹广场举行的群众集会安排了发言人？

” - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [kəm'pleɪsntli] .
” Mohendra nodded complacently .
” - 点头 自满地 .

”莫亨德拉得意地点点头。

“ [ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] .
“ Already it is being arranged .
“ 已经 它 是 存在 安排 .

“已经在安排中。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['evri] [wɜːrd]['spoʊkən][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ɑːn] [ðɪs] [θɪŋ] .
For a month I have known every word spoken by His Honour on this thing .
为了 一个 月 我 有 已知 每一个 单词 说 经过 他的 荣誉 在 这 事物 .

一个月以来，我一直都知道阁下就此事所说的每一句话。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
I have the best information .
我 有 这 最好的 信息 .

我掌握最准确的信息。

['evri] [wiːk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [gə'zet] .
Every week I am watching the Gazette .
每一个 星期 我 是 观看 这 公报 .

我每周都会看《公报》。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] - [[biː]] [goʊz] ['telɪgræm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [frend] [ɪn] ['pɑːrləmənt] .
The morning of publication ekdum [B] goes telegram to our good friend in Parliament .
这 早晨 的 发布 - [B] 去 电报 到 我们的 好的 朋友 在 议会 .

出版当天早上，ekdum[B]会给我们在议会的好朋友发电报。

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɪndiə] !
Agitation in England , agitation in India !
搅动 在 英格兰 , 搅动 在 印度 !

英国发生骚乱，印度也发生骚乱！

['iːðər] [wɪl] [kʌm] [ə'nʌðər] ['rɔɪəl] Commission185
Either will come another Royal Commission185
任何一个 将要 来 其他 皇家 Commission185

两者都将再次成立皇家委员会185

[tuː; tə] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ɔːr][ðə; ði] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] [ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə][rɪ'taɪər] .
to upset the thing , or the Lieutenant - Governor is forced to retire .
到 沮丧的 这 事物 , 或者 这 中尉 - 州长 是 强制 到 退休 .

如果破坏了这件事，副州长将被迫退休。

” [biː] .
” B .
” B .

“B.

[ɪn] [wʌn] [breθ] .
In one breath .
在 一 气息 .

一口气说完。

- [nɑːdz] [bɪ'keɪm] [ə'rækjələr] .
Mohendra's nods became oracular .
- 点头 成为 神谕 .

莫亨德拉的点头变得如同神谕一般。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [gruː] ['sɪriəsli] [rɪ'gretfl] .
Then his expression grew seriously regretful .
然后 他的 表达 生长 严重地 遗憾 .

随后，他的表情变得十分懊悔。

“ - [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] — [wʌt] [ˌaɪˌɛs'ɛs][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ? — - [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .
“ Myséêlf I hope they will — what iss it in English ? — w'itewass him with a commission .
“ - 我 希望 他们 将要 — 什么 问题 它 在 英语 ? — - 他 和 一个 委员会 .

“我希望他们会——用英语怎么说来着？——给他一份佣金。

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ə'genst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [dɪs'greɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] .
It goes against me to see disgrace on a high official .
它 去 反对 我 到 看 耻辱 在 一个 高的 官方的 .

我实在无法接受一位高级官员蒙羞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['plez(ə)nt] .
It is not pleasant .
它 是 不是 令人愉快的 .

这令人不快。

[hiː; hi] [miːnz] [wel] — [hiː; hi] [miːnz] [wel] .
He means well — he means well .
他 方法 出色地 — 他 方法 出色地 .

他出发点是好的——他出发点是好的。

[ænd; ənd][æt; ət] [hɑːrt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] ['feloʊ] — ['pɜːrsənəli] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ]
And at heart he is a very good fellow — personally I have had much
和 在 心 他 是 一个 非常 好的 同伴 — 亲自 我 有 有 很多
[ə'ɡriːəb(ə)l] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
agreeable conversation with him .
同意 对话 和 他 .

他本质上是个非常好的人——我个人和他有过很多愉快的交谈。

['ɔːlweɪz] [hiː; hi][hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɡɑːrdn] - ['pɑːrtiz] . ”
Always he has asked me to his garden - parties . ”
总是 他 有 问 我 到 他的 花园 - 各方 . ”

他总是邀请我参加他的花园派对。

“ [hiː; hi][hæz; həz][set]['faɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪrd] , ['brʌðər] ,
“ He has set fire to his own beard , brother ,
“ 他 有 放 火 到 他的 自己的 胡须 , 兄弟 ,

“他把自己的胡子都点着了，兄弟。”

” [sed] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [vər'nækjələr] , ['spɪtɪŋ] .
” said the editor of the Word of Truth in the vernacular , spitting .
” 说 这 编辑 的 这 单词 的 真相 在 这 白话 , 吐痰 .

“真理之言”的编辑用当地语言说道，同时啐了一口。

“ ['veri] [truː] — [oʊ] , ['veri] [truː] !
“ Very true — oh , very true !
“ 非常 真的 — 哦 , 非常 真的 !

“非常正确——哦，非常正确！”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'tæk] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [siː] [ðə; ði] ['reptaɪl] ['ɪŋɡlɪʃ]
And all the more we must attack him because I see the reptile English
和 全部 这 更多的 我们 必须 攻击 他 因为 我 看 这 爬虫 英语
[pres] ,
press ,
按 ,

我们更应该抨击他，因为我看到了英国媒体的卑鄙无耻。

[ɪn] [kæl'kʌtə] , [ɪn] [bɑːm'beɪ] , [ɪn]['æləhə,bæd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌp'həuldɪŋ] [ðɪs] [də'kɔɪti] .
in Calcutta , in Bombay , in Allahabad , they are upholding this dacoity .
在 加尔各答 , 在 孟买 , 在 阿拉哈巴德 , 他们 是 维护 这 抢劫 .

在加尔各答、孟买、阿拉哈巴德，他们都在维护这种抢劫行为。

[ðæt] [ˌaɪˌɛs'ɛs][ðə; ði]['oʊnli][wɜːrd] — [də'kɔɪti] .
That iss the only word — dacoity .
那 问题 这 仅有的 单词 — 抢劫 .

就只有这一个词——抢劫。

” - [roʊz] .
” Mohendra rose .
” - 玫瑰 .

“莫亨德拉起身。”

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [tuː] [hæv; həv][bəuθ] [ɔːf] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [best] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [faɪt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd]
“ And we two have both off us the best occasion to fight , ” he added
“ 和 我们 二 有 两个都 离开 我们 这 最好的 场合 到 斗争 , ” 他 额外
['biːmɪŋli] ,
beamingly ,
笑容满面 ,

“而且我们俩都有最好的机会去打一架，”他笑容满面地补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
as he took his departure ,
作为 他 采取 他的 离开 ,

他离开时，

“ [fɔːr; fər][dɪd][wiː; wi][nɑːt][ˈɡrædʒuət; ˈɡrædʒuˌeɪt][hænd][ɪn][hænd] [ðæt] [seɪm] [jɪr] [aʊt] [ɔːf] [kælˈkʌtə]
“ for did we not graduate hand in hand that same year out off Calcutta
“ 为了 做过 我们 不是 毕业 手 在 手 那 相同的 年 出去 离开 加尔各答
[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] ? ” -
University ? ” 186
大学 ? ” -

“难道我们不是同年从加尔各答大学手挽手毕业的吗？”186

“ [ɡɑːd] [noʊz] , [ˈæŋkrəm] , [aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] !
“ God knows , Ancram , I believe it is the right thing to do !
“ 上帝 知道 , 安克拉姆 , 我 相信 它 是 这 正确的 事物 到 做 !

“上帝知道，安克拉姆，我相信这是正确的做法！”

” [dʒɑːn] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmoʊmənt] — [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd]
” John Church had reached his difficult moment — the moment he had
” 约翰 教会 有 达到 他的 难的 片刻 — 这 片刻 他 有
[ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [dred] .
learned to dread .
学习 到 恐惧 .

约翰·丘奇迎来了他最艰难的时刻——他一直害怕的时刻。

[ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ʌnˈbɑːfld] [ɪnˌvestɪˈɡeɪʃ(ə)n] ,
It lay in wait for him always at the end of unbaffled investigation ,
它 躺 在 等待 为了 他 总是 在 这 结尾 的 毫不困惑 调查 ,

它总是潜伏在他毫无头绪的调查的最后，等着他揭晓答案。

[ʌv; əv][hɑːrd] - [fæst] [ˈstɪrɪŋ] [baɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] , [ʌv; əv] [dɪˈtɜːrmɪnd] [prɪˈlɪmɪneri] [ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd]
of hard - fast steering by principle , of determined preliminary action of every kind
的 难的 - 快速地 转向 经过 原则 , 的 决定 初步的 行动 的 每一个 种类
— [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ɪɡˈzekjətɪv] [ˈmoʊmənt] .
— the actual executive moment .
— 这 实际的 管理人员 片刻 .

坚定不移地按照原则进行指导，采取各种果断的初步行动——实际的执行时刻。

[ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈθuːziæzəm] [nɔːr][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈenərdʒi] [ˈevər] [səˈfaɪst]
Neither the impulse of his enthusiasm nor the force of his energy ever sufficed
两者都不 这 冲动 的 他的 热情 也不 这 力量 的 他的 活力 曾经 足够了
[tuː; tə] [ˈkæri] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː][ˈkʌmftəbli,ˈkʌmfərtəbli] ;
to carry him over it comfortably ;
到 携带 他 超过 它 舒适地 ;

他的热情和精力都不足以让他轻松克服难关；

[ˈræðər] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðeɪ] [ebd] [bæk] , [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈstrændɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
rather , at this point , they ebbed back , leaving him stranded upon his
相当 , 在 这 观点 , 他们 退潮 后退 , 离开 他 搁浅 之上 他的
[rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] ,
responsibility ,
责任 ,

相反，此时他们却退缩了，留下他独自承担责任。

[wɪtʃ] [ɪnˈveriəbli] [æt; ət] [wʌns] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkwɪksænd] .
which invariably at once assumed the character of a quicksand .
哪个 总是 在 一次 假定 这 特点 的 一个 流沙 .

它总是立刻呈现出流沙的特征。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ] [hɪm'self] [æt; ət] [ðiːz] ['dʒʌŋktʃəz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [heitid] [ðem; ðəm] .
He was never defeated by himself at these junctures , but he hated them .
他 曾是 绝不 战败 经过 他自己 在 这些 交汇点 ， 但 他 憎恨 他们 .

在这些关键时刻，他从未被自己打败过，但他憎恨这些时刻。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɪm'self] [ðen] , ['kɑːnʃəsli] ['siːkɪŋ] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] [ˌriːɪn'fɔːrsmənt] ,
He turned out from himself then , consciously seeking support and reinforcement ,
他 转向 出去 从 他自己 然后 ， 有意识地 寻求 支持 和 加强 ，

他当时背离了自我，有意识地寻求支持和鼓励。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] ;
to which at other times he was indifferent ;
到 哪个 在 其他 时代 他 曾是 冷漠 ;

而他有时对此漠不关心；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kraɪsɪs][ʌv; əv][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ðæt] [hiː; hi] [pər'mɪtɪd]
and it was in a crisis of desire for encouragement that he permitted
和 它 曾是 在 一个 危机 的 欲望 为了 鼓励 那 他 允许
[hɪm'self] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['luːɪs] ['æŋkrəm] [ðæt] [gɑːd] [nuː] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [grænt]
himself to say to Lewis Ancram that God knew he believed the College Grants
他自己 到 说 到 刘易斯 安克拉姆 那 上帝 知道 他 相信 这 大学 拨款
[ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
Notification was the right thing to do .
通知 曾是 这 正确的 事物 到 做 .

正是在渴望得到鼓励的危机时刻，他才允许自己对路易斯·安克拉姆说，上帝知道他相信大学助学金通知书是正确的做法。

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] ['æŋkrəm][tuː; tə] [weɪt] ['æftər][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ['veri] [mʌtʃ]
He had asked Ancram to wait after the Council meeting was over very much
他 有 问 安克拉姆 到 等待 后 这 理事会 会议 曾是 超过 非常 很多
[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] . -
for this purpose . 187
为了 这 目的 . -

他特意要求安克拉姆在议会会议结束后等候，就是为了这个目的。[187]

“ [jes] , [sɜːr] , ” [ðə; ði] [tʃiːf] ['sekrəteri] [rɪ'plaɪd] ; “ [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ,
“ Yes , sir , ” the Chief Secretary replied ; “ if I may be permitted to say so ,
“ 是的 ， 先生 ， ” 这 首席 秘书 回复 ; “ 如果 我 可能 是 允许 到 说 所以 ，

“是的，先生，”首席秘书回答说；“如果我可以这么说的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [piːs] [ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] .
it is the most conscientious piece of legislation of recent years .
它 是 这 最多 尽责的 片 的 立法 的 最近的 年 .

这是近年来最尽职尽责的立法。

” [ðə; ði] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət]['æŋkrəm][frʌm; frəm]['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi]
” The Lieutenant - Governor looked anxiously at Ancram from under his bushy
” 这 中尉 - 州长 看起来 焦虑地 在 安克拉姆 从 在下面 他的 茂密的
['aɪˌbraʊz] ,
eyebrows ,
眉毛 ，

”副总督从浓密的眉毛下焦虑地看着安克拉姆，

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
and then back again at the Notification .
和 然后 后退 再次 在 这 通知 .

然后又返回到通知页面。

[ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ɪn] [brɔːd] [ˈmɑːrdʒənd] [ˈpærəˌɡræf] [ʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [raʊnd] - [ˈhændraɪtɪŋ] , [ˈkʌvərɪŋ]
It lay in broad margined paragraphs of beautiful round baboo's handwriting , covering
它 躺 在 广阔 边缘 段落 的 美丽的 圆形的 - 手写 , 覆盖
[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈfuːlskæp] ,
a dozen pages of foolscap ,
一个 打 页面 的 活页纸 ,

它以优美圆润的巴布笔迹写成，篇幅宽阔，占据了十几页A4纸。

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
before him on the table .
前 他 在 这 桌子 .

他面前的桌子上。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈweɪtɪd] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈʌltɪmət] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈprɪntɪŋ]
It waited only for his ultimate decision to go to the Government Printing
它 等待 仅有的 为了 他的 最终的 决定 到 去 到 这 政府 印刷
[ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [ɡəˈzet] [ænd; ənd][biː; bi] [lɔː] [tuː; tə][beŋˈɡɔːl] .
Office and appear in the Gazette and be law to Bengal .
办公室 和 出现 在 这 公报 和 是 法律 到 孟加拉 .

它只等他最终决定去政府印刷局，在政府公报上刊登，成为孟加拉的法律。

[ɔːlˈredi] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈpruːvd] [iːtʃ] [ˈseprət] [ˈpærəɡræf] .
Already he had approved each separate paragraph .
已经 他 有 得到正式认可的 每个 分离 段落 .

他已经逐段审核通过了。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˈsekrəteri] [hæd; həd] [ˈnevər] [tɜːrnd] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈbetər] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] .
His Chief Secretary had never turned out a better piece of work .
他的 首席 秘书 有 绝不 转向 出去 一个 更好的 片 的 工作 .

他的首席秘书从未做出过比这更好的工作。

“ [tuː; tə] [seɪ] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [ɪz][ɪn][maɪ][maɪnd] , [ˈæŋkrəm] , ” [tʃɜːrtʃ] [rɪˈtɜːrnd] ,
“ To say precisely what is in my mind , Ancram , ” Church returned ,
“ 到 说 恰恰 什么 是 在 我的 头脑 , 安克拉姆 , ” 教会 返回 ,

“安克拉姆，我想把我心里想的确切想法说出来，”丘奇回答道。

[bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈtʃeɪmbər] ,
beginning to pace the empty chamber ,
开始 到 步伐 这 空的 房间 ,

开始在空荡荡的房间里踱步，

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈhoʊlli] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] . ”
“ I have sometimes thought that you were not wholly with me in this matter . ”
“ 我 有 有时 想法 那 你 是 不是 完全 和 我 在 这 事情 . ”

“我有时觉得你在这件事上并没有完全站在我这边。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪsˈɡaɪz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [sɜːr] ” — [ˈæŋkrəm] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ˈkændɪd] [ˈemfəsɪs] — “
“ I will not disguise from you , sir ” — Ancram spoke with candid emphasis — “
“ 我 将要 不是 伪装 从 你 , 先生 ” — 安克拉姆 辐 和 坦率 强调 — “
[ðæt]
that
那

“我不会对您隐瞒，先生，”安克拉姆坦率地强调道，“

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈrɪski] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ə; eɪ] — [ˈduːsɪd] [ˈrɪski] [θɪŋ] .
I think it's a risky thing to do , a — deuced risky thing .
我 思考 它是 一个 风险 事物 到 做 , 一个 — 过度 风险 事物 .

我觉得这样做很冒险，非常冒险。

” [hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [dɪsˈlaɪk] [strɔːŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] . -
” His Honour was known to dislike strong language . 188
” 他的 荣誉 曾是 已知 到 不喜欢 强的 语言 . -

“众所周知，法官大人不喜欢粗俗的语言。”188

“ [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'vɑːlvd] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [tuː] [ə'pɪnjənz] .
“ But as to the principle involved there can be no two opinions .
“ 但 作为 到 这 原则 涉及 那里 能 是 不 二 意见 .

“但就其中涉及的原则而言，却没有两种意见。”

” [hɪz; ɪz] ['ɑːnɚz] [gɔːnt] ['ʃædoʊ] [pæst] [ænd; ənd] [ˌriː'pæst] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːblɔːŋ] [pætʃ] [ʌv; əv]
” His Honour's gaunt shadow passed and repassed against the oblong patch of
” 他的 荣誉的 瘦削 阴影 通过了 和 重新通过 反对 这 长方形 修补 的
['westərɪŋ] ['februeri] ['sʌnlaɪt] [ðæt] ['laɪtnd] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
westering February sunlight that lightened the opposite wall before he replied .
西行 二月 阳光 那 轻度 这 对面的 墙 前 他 回复 .

“在他回答之前，大人瘦削的身影在二月西晒的阳光照射下，掠过对面墙壁，阳光照亮了那里。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊtkraɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] [æt; ət] [læst] .
“ I am prepared for an outcry , ” he said slowly at last .
“ 我 是 准备 为了 一个 强烈抗议 , ” 他 说 缓慢地 在 最后的 .

“我已经做好了迎接舆论哗然的准备,”他最后缓缓说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['ɑːnɪstli] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] —
“ I think I can honestly say that I am concerned only with the principle —
“ 我 思考 我 能 诚实地 说 那 我 是 担心的 仅有的 和 这 原则 —
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l][hɑːrm] ,
with the possible harm ,
和 这 可能的 伤害 ,

“我认为我可以坦诚地说，我只关心原则问题——可能造成的伤害，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [gʊd] .
and the probable good .
和 这 可能 好的 .

以及可能的好处。

” ['æŋkrəm] [felt] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
” Ancram felt a rising irritation .
” 安克拉姆 毛毡 一个 上升 刺激 .

安克拉姆感到一阵恼火涌上心头。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['kɑːnfɪdəns]
He reflected that if His Honour had chosen to take him into confidence
他 反映 那 如果 他的 荣誉 有 选定 到 拿 他 进入 信心
['ɜːrliər] ,
earlier ,
早些时候 ,

他心想，如果阁下早些选择信任他，

[hiː; hi] — ['mɪstər] . ['æŋkrəm] — [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['mɔːrəl]
he — Mr . Ancram — might have been saved a considerable amount of moral
他 — 先生 . 安克拉姆 — 可能 有 到过 已保存 一个 大量 数量 的 道德
[ʌn'plezntnəs] .
unpleasantness .
不愉快 .

他——安克拉姆先生——本可以避免很多道德上的不快。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['kɑːnfɪdəns] [naʊ] [ðə; ði] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] ['mɪrli] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
By taking him into confidence now the Lieutenant - Governor merely added to it
经过 采取 他 进入 信心 现在 这 中尉 - 州长 仅仅 额外 到 它
[ə'priːʃəbli] [ænd; ənd] ,
appreciably and ,
明显地 和 ,

副总督现在通过向他求助，无疑大大增强了这种信任，而且，

['æŋkrəm] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ˌʌndɪ'zɜːrvɪdli] .
Ancram pointed out to himself , undeservedly .
安克拉姆 尖 出去 到 他自己 , 不应得的 .

安克拉姆心想，这完全是他咎由自取。

[hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] [fɔːr; fər] [dɪ'strækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['spekjələtɪvli]
He played with his watch - chain for distraction , and looked speculatively
他 玩 和 他的 手表 - 链 为了 分心 , 和 看起来 推测性地
[æt; ət][ðə; ði][ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
at the Notification ,
在 这 通知 ,

他摆弄着表链分散注意力，若有所思地看了看通知。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] ,
and said that one thing was certain ,
和 说 那 一 事物 曾是 肯定 ,

他说，有一件事是肯定的，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['eni] ['nɑːnsens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
they could depend upon His Excellency if it came to any nonsense with the
他们 可以 依赖 之上 他的 阁下 如果 它 来了 到 任何 废话 和 这
['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] .
Secretary of State .
秘书 的 状态 .

如果国务卿出了什么乱子，他们可以指望阁下出面解决。

“ - [ɪz] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] ['mæroʊ] .
“ Scansleigh is loyal to his very marrow .
“ - 是 忠诚 到 他的 非常 骨髓 .

“斯坎斯利忠诚至极。”

['hiːl] [stænd][baɪ][ˌjuː 'es] , [wət'evər] ['hæpənz] .
He'll stand by us , whatever happens .
地狱 站立 经过 我们 , 任何 发生 .

无论发生什么，他都会支持我们。

” [noʊ] one189
” No one189
” 不 one189

“没有人189

[əd'maɪəd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [ʌv; əv]['ɪndiə] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]
admired the distinguishing characteristic of the Viceroy of India more than the
钦佩 这 区别 特征 的 这 总督 的 印度 更多的 比 这
[tʃiːf] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][beŋ'gɔːl] .
Chief Secretary of the Government of Bengal .
首席 秘书 的 这 政府 的 孟加拉 .

比起孟加拉邦政府首席秘书，他更欣赏印度总督的独特个性。

“ - [siːz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][duː] , ” [tʃɜːrtʃ] [rɪ'tɜːrnd] ; “ [ænd; ənd][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] .
“ Scansleigh sees it as I do , ” Church returned ; “ and I see it plainly .
“ - 看到 它 作为 我 做 , ” 教会 返回 ; “ 和 我 看 它 显然 .

“斯坎斯利和我的看法一样，”丘奇回答说；“而我的看法则非常清楚。”

[æt; ət] [liːst] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [sperd] [maɪ'self] — [nɔːr] ['eni] [wʌn] [els] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
At least I have not spared myself — nor any one else , ” he added ,
在 至少 我 有 不是 幸存 我 — 也不 任何 一 别的 , ” 他 额外 ,

“至少我没有放过自己，也没有放过任何人，”他补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [pə'θetɪk] , “ [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] .
with a smile of admission which was at the moment pathetic , “ in working the thing up .
和 一个 微笑 的 入学 哪个 曾是 在 这 片刻 可怜的 , “ 在 在职的 这 事物 向上 .

他带着一丝承认的微笑，此刻却显得十分可怜，“正在筹划这件事。”

[maɪ]['ækʃ(ə)n][hæz; həz][noʊ] ['berɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] .
My action has no bearing that I have not carefully examined .
我的 行动 有 不 轴承 那 我 有 不是 小心 检查 .

我的行为没有任何未经仔细考虑的影响。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][ɪk'spekt] — [æt; ət] [liːst] [ə'prɑːksɪmətli] — [tuː; tə] ['hæpən] .
Nothing can result from it that I do not expect — at least approximately — to happen .
没有什么 能 结果 从 它 那 我 做 不是 预计 — 在 至少 大约 — 到 发生 .

这件事不会产生任何我意料之外的结果——至少大致如此。

” ['æŋkrəm]['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .
” Ancram almost imperceptibly raised his eyebrows .
” 安克拉姆 几乎 不易察觉地 提高 他的 眉毛 .

安克拉姆几乎不易察觉地扬起了眉毛。

[ðə; ði] ['dʒestʃər] , [wɪð; wɪθ][ɪts][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [drə'mætɪk] [suːˌpɪri'ɔːrəti] , [wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
The gesture , with its suggestion of dramatic superiority , was irresistible to him ;
这 手势 , 和 它是 建议 的 戏剧性 优势 , 曾是 无法抗拒 到 他 ;

这个姿态带有强烈的优越感，对他来说有着无法抗拒的吸引力；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;
he would have made it if Church had been looking at him ;
他 会 有 制成 它 如果 教会 有 到过 寻找 在 他 ;

如果丘奇当时在看着他，他肯定能成功；

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɔːntərɪŋ] ['mʌltɪtuːd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ] .
but the eyes of the Lieutenant - Governor were fixed upon the sauntering multitude in the street below .
但 这 眼睛 的 这 中尉 - 州长 是 固定的 之上 这 闲逛 民众 在 这 街道 以下 .

但副总督的目光却始终注视着楼下街道上闲逛的人群。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
He turned from the window , and went on with a kind of passion .
他 转向 从 这 窗户 , 和 去 在 和 一个 种类 的 热情 .

他转身离开窗户，带着一种激情继续往前走。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['æŋkrəm] , [aɪ] [fiːl] [maɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] ,
“ I tell you , Ancram , I feel my responsibility in this thing ,
“ 我 告诉 你 , 安克拉姆 , 我 感觉 我的 责任 在 这 事物 ,

“安克拉姆，我告诉你，我觉得我在这件事上负有责任。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɜːrs] [tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] .
and I will not carry it any longer in the shape of a curse to my country .
和 我 将要 不是 携带 它 任何 更长 在 这 形状 的 一个 诅咒 到 我的 国家 .

我不会再让它以诅咒的形式带给我的国家。

[aɪ][dəunt] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪrɪ'triːvəbl] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [ɪz] being190
I don't speak of the irretrievable mischief that is being190
我 不 说话 的 这 无法挽回的 恶作剧 那 是 being190

我说的不是那种无法挽回的恶作剧，而是190

[dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['hoʊlseɪl] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klɜːrkli] [klæs] [fɔːr; fər] [huːm] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɜːrk] ,
done by the wholesale creation of a clerkly class for whom there is no work ,
完毕 经过 这 批发的 创建 的 一个 文员 班级 为了 谁 那里 是 不 工作 ，

这是通过大规模制造一个无事可做的职员阶层实现的。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðæt] ['ʃɑːrpəst] [tuːl] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['prɑːgres] — ['haɪər]
or of the danger of putting that sharpest tool of modern progress — higher
或者 的 这 危险 的 推杆 那 最锋利 工具 的 现代的 进步 — 更高
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — ['ɪntuː][hændz] [ðæt] [kæn; kən]['oʊnli][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .
education — into hands that can only use it to destroy .
教育 — 进入 双手 那 能 仅有的 使用 它 到 破坏 .

或者说，将现代进步最锋利的工具——高等教育——交到只会用它来进行破坏的人手中，存在着危险。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [helpt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['ʃætər] [ɔːl][ðer; ðər][oʊld] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['revərəns]
When we have helped these people to shatter all their old notions of reverence
什么时候 我们 有 帮助 这些 人们 到 破碎 全部 他们的 老的 概念 的 尊敬
[ænd; ənd] [səb'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][self] - [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['paɪəti] ,
and submission and self - abnegation and piety ,
和 提交 和 自己 - 放弃 和 虔诚 ，

当我们帮助这些人打破了他们所有关于敬畏、顺从、自我牺牲和虔诚的旧观念之后，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [aɪ'diːlz][æz; əz][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [hæd; həd] , [ðə; ði]['skeptɪsɪzəm]
and given them , for such ideals as their fathers had , the scepticism
和 给定 他们 ， 为了 这样的 理想 作为 他们的 父亲们 有 ， 这 怀疑论
[ænd; ənd] [mə'tɪriəlɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
and materialism of the West ,
和 唯物主义 的 这 西方 ，

然而，对于他们父辈所秉持的理想，他们却被赋予了西方的怀疑主义和唯物主义。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['kredɪt] .
I don't know that we shall have accomplished much to our credit .
我 不 知道 那 我们 将 有 完成 很多 到 我们的 信用 .

我不知道我们是否能取得多少值得称道的成就。

[bʌt; bət][let] [ðæt] [pæs] .
But let that pass .
但 让 那 经过 .

但就让这件事过去吧。

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðɪs] : [juː; jʊ] [noʊ]
The ultimate consideration is this : You know
这 最终的 考虑 是 这 : 你 知道

最终的考量是：你知道

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['mʌni] [kʌmz] [frʌm; frəm] — [ðə; ði] [θriː] [læk] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] -
and I know where the money comes from — the three lakhs and seventy -
和 我 知道 在哪里 这 钱 来 从 — 这 三 十万 和 七十 -
[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ruː'piːz] — [ðæt] [goʊz] ['evri] [jɪr] [tuː; tə] [meɪk] [biː] . [ə; eɪ] . [es][ʌv; əv] [kæl'kʌtə]
five thousand rupees — that goes every year to make B . A . s of Calcutta
五 千 卢比 — 那 去 每一个 年 到 制作 B . 一个 . s 的 加尔各答
[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
University .
大学 .

我知道这笔钱是从哪里来的——每年有37.5万卢比用于加尔各答大学的学士学位课程。

[its] [ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['swetɪd] [ɪn] ['ænəz] [ænd; ənd] [paɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

It's a commonplace to say that it is sweated in annas and pice out of the

它是 一个 平凡 到 说 那 它 是 汗流浃背 在 安娜斯 和 价格 出去 的 这

['kʌltɪveɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] — [pʊr] ['dɛvəlz] [huː] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [briːd] [ænd; ənd][rɑːt][ɪn] [pest] -

cultivators of the villages — poor devils who live and breed and rot in pest -

耕耘者 的 这 村庄 — 贫穷的 魔鬼 WHO 居住 和 品种 和 腐烂 在 害虫 -

['strɪkən] [hoʊlz] [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [dreɪn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

stricken holes we can't afford to drain for them ,

受打击的 孔 我们 不能 买得起 到 流走 为了 他们 ,

人们常说，这些粮食都是从村庄里的农民身上榨取来的——这些可怜的家伙生活在虫害肆虐的坑洞里，在那里繁衍生息，最终腐烂，而我们却无力为他们排干这些坑洞。

[huː] [wer] [wʌn][ræg][ðə; ði] [jɪr] [θruː] [ænd; ənd][daɪ][ʌv; əv] ['fæmɪn] [wen] [ðə; ði][raɪs] ['hɑːrvɪst] [feilz]

who wear one rag the year through and die of famine when the rice harvest fails

WHO 穿 一 抹布 这 年 通过 和 死 的 饥荒 什么时候 这 米 收成 失败

!

!

!

他们一年到头都穿着一件破烂的衣服，一旦稻米歉收就会饿死！

[ðə; ði]['raiət] [peɪz] ,

The ryot pays ,

这 佃农 支付 ,

佃农付钱，

[ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] [huː] [skruːz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['lændoʊnər] [huː] ['buliz] [hɪm; ɪm]

that the money - lender who screws him and the landowner who bullies him

那 这 钱 - 贷款机构 WHO 螺丝 他 和 这 土地所有者 WHO 欺凌者 他

[meɪ] [gɪv] [ðer; ðər] [sʌnz] [ə; eɪ] [tʃiːp] [ˌjʊrə'piːən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . ” -

may give their sons a cheap European education . ” 191

可能 给 他们的 儿子们 一个 便宜的 欧洲的 教育 . ” -

放高利贷的债主和欺压他的地主，或许能让他们的儿子接受廉价的欧洲教育。”191

“ [ðə; ði] ['wʌndər] [ɪz] , ” ['æŋkrəm] [rɪ'plaɪd] , “ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ək'nɑːlɪdʒd] [ə; eɪ]

“ The wonder is , ” Ancram replied , “ that it has not been acknowledged a

“ 这 想知道 是 , ” 安克拉姆 回复 , “ 那 它 有 不是 到过 已确认 一个

['biːstli] [ʃeɪm] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

beastly shame long ago .

兽 耻辱 长的 前 .

“令人惊讶的是，”安克拉姆回答说，“这种行为竟然没有早早地被人们认识到是一种兽性耻辱。”

[ðə; ði] ['vestɪd] ['ɪntrəst] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['veri] [strɔːŋ] . ”

The vested interest has never been very strong . ”

这 既得权益 兴趣 有 绝不 到过 非常 强的 . ”

既得利益集团的势力从来都不强。

“ [ɑː] [wel] , ” [tʃɜːrtʃ] [sed] [mɔːr] ['tʃɪrfəli] , “ [wiː; wi][hæv; həv][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vestɪd]

“ Ah well , ” Church said more cheerfully , “ we have provided for the vested

“ 啊 出色地 , ” 教会 说 更多的 愉快地 , “ 我们 有 假如 为了 这 既得权益

['ɪntrəst] ;

interest ;

兴趣 ;

“哦，好吧，”丘奇语气轻松地说，“我们已经照顾到了既得利益者；

[ænd; ənd][maɪ] ['teknɪk(ə)l] [skuːlz] [wɪl] , [aɪ] [hoʊp] , [goʊ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [wei] [tɔːrd] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər]

and my technical schools will , I hope , go some little way toward providing for

和 我的 技术的 学校 将要 , 我 希望 , 去 一些 小的 方式 朝向 提供 为了

[ðə; ði] ['kʌltɪveɪtər] .

the cultivators .

这 耕耘者 .

我希望我的技术学校能够为农民提供一些帮助。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðeɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [mɔːr] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːldz] .
At all events they will teach him to get more out of his fields .
在 全部 活动 他们 将要 教 他 到 得到 更多的 出去 的 他的 字段 .

无论如何，他们都会教他如何更好地利用田地。

[its] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['prɑːbləm] , [ðæt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ˌriː'foʊldɪŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læst]
It's a tremendous problem , that , ” he added , refolding the pages with a last
它是 一个 巨大的 问题 , 那 , ” 他 额外 , 折叠 这 页面 和 一个 最后的
[glæns] ,
glance ,
瞥一眼 ,

“这真是个大问题，”他补充道，最后瞥了一眼，然后把书页重新折好。

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðer; ðər] ['kʌvər] :
and slipping them into their cover :
和 滑倒 他们 进入 他们的 覆盖 :

然后把它们偷偷塞进掩体里：

“ [ðə; ði]['reɪʃioʊ][æt; ət] [wɪtʃ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['riːsɔːrsɪz]
“ the ratio at which population is increasing out here and the limited resources
“ 这 比率 在 哪个 人口 是 增加 出去 这里 和 这 有限的 资源
[ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .
of the soil .
的 这 土壤 .

“这里人口增长的速度与土壤资源的有限性之间的比例关系。”

” [hiː; hi][hæd; həd] [riːə'suːmd] [ðə; ði] ['slaɪtli] [pɪ'dæntɪk] ['mænər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]
” He had reassumed the slightly pedantic manner that was characteristic of
” 他 有 重新承担 这 轻微地 迂腐的 方式 那 曾是 特征 的
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

“他又恢复了他一贯的略带迂腐的举止；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] .
he was again dependent upon himself , and resolved .
他 曾是 再次 依赖 之上 他自己 , 和 已解决 .

他再次依靠自己，并且下定了决心。

“ [send] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ Send it off at once , will you ?
“ 发送 它 离开 在 一次 , 将要 你 ?

“请立即寄出，好吗？”

” [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd]['æŋkrəm] [geɪv] [ðə; ði] ['pækɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['mesɪndʒər] .
” he said ; and Ancram gave the packet to a waiting messenger .
” 他 说 ; 和 安克拉姆 给予 这 包 到 一个 等待 信使 .

他说完，安克拉姆便把包裹交给了等候的信使。

“ [ə; eɪ] ['weɪti] ['bɪznəs] [ɔːf] [maɪ][maɪnd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
“ A weighty business off my mind , ” he added , with a sigh of relief .
“ 一个 重 商业 离开 我的 头脑 , ” 他 额外 , 和 一个 叹 的 宽慰 .

“一件棘手的事情终于解决了，”他长舒一口气，补充道。

“ [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , ['æŋkrəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][soʊ] [kəm'pliːtli] [ɪn] [ə'kɔːrd]
“ Upon my word , Ancram , I am surprised to find you so completely in accord
“ 之上 我的 单词 , 安克拉姆 , 我 是 惊讶 到 寻找 你 所以 完全地 在 符合
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
with me .
和 我 .

“安克拉姆，说实话，我惊讶地发现你与我如此完全一致。”

[aɪ]	['fænsɪd]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[əb'dʒɛkʃənz]	[tuː; tə]	[meɪk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[læst]	['moʊmənt]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]
I	**fancied**	**you**	**would**	**have**	**objections**	**to**	**make**	**at**	**the**	**last**	**moment**	**,**	**and**	**that**
我	幻想	你	会	有	反对意见	到	制作	在	这	最后的	片刻	,	和	那

I192
I192
I192

我原以为你会在最后一刻提出反对意见，而且 I192

[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[kən'vɪns]	[juː; jʊ]	.
should	**have**	**to**	**convince**	**you**	**.**
应该	有	到	说服	你	.

我应该能说服你。

[aɪ]	['ræðər]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[kən'vɪns]	['sʌmbɑːdi]	.
I	**rather**	**wanted**	**to**	**convince**	**somebody**	**.**
我	相当	通缉	到	说服	某人	.

我其实更想说服某人。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['veri]	[pliːzd]	[ɪn'diːd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	!	”
But	**I**	**am**	**very**	**pleased**	**indeed**	**to**	**be**	**disappointed**	**!**	**”**
但	我	是	非常	高兴	的确	到	是	失望的	!	”

但我真的很高兴会失望!

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ʌv; əv]	[wɜːrk]	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[maɪ]	[sɪn'sɪrɪst]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	,	[sɜːr]	,	”	['æŋkrəm]
“	**It**	**is**	**a**	**piece**	**of**	**work**	**which**	**has**	**my**	**sincerest**	**admiration**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**Ancram**
“	它	是	一个	片	的	工作	哪个	有	我的	最真诚的	钦佩	,	先生	,	”	安克拉姆

['ænsər]	;
answered	**;**
回答	;

“先生，这是一件令我由衷钦佩的作品,”安克拉姆回答道;

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[tuː]	[men]	[dɪ'sendɪd]	[ðə; ði]	[s'teəkeɪsɪz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[beŋ'gɔːl]	['kaʊns(ə)l]
and	**as**	**the**	**two**	**men**	**descended**	**the**	**staircases**	**from**	**the**	**Bengal**	**Council**
和	作为	这	二	男人	下降	这	楼梯	从	这	孟加拉	理事会

['tʃeɪmbər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[striːt]	,
Chamber	**to**	**the**	**street**	**,**
商会	到	这	街道	,

当两人从孟加拉议会厅走下楼梯来到街上时，

[ðə; ði]	[luː'tenənt]	-	['gʌvɝnɝz]	[hænd]	['restɪd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[ɑːrm]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[tʃiːf]	['sekrəteri]	[ɪn]	[ə; eɪ]
the	**Lieutenant**	**-**	**Governor's**	**hand**	**rested**	**upon**	**the**	**arm**	**of**	**his**	**Chief**	**Secretary**	**in**	**a**
这	中尉	-	州长的	手	休息	之上	这	手臂	的	他的	首席	秘书	在	一个

[wei]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['ɔːlmoʊst]	[ə'fekʃənət]	.	-
way	**that**	**was**	**almost**	**affectionate**	**.**	**193**
方式	那	曾是	几乎	亲热	.	-

总督的手轻轻搭在首席秘书的胳膊上，姿态近乎亲昵。193

['tʃæptər]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**XIII**	**.**
章	十三	.

第十三章

[θriː]	[deɪz]	['leɪtər]	[ðə; ði]	[ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	[ə'pɪrd]	.
Three	**days**	**later**	**the**	**Notification**	**appeared**	**.**
三	天	之后	这	通知	出现	.

三天后，通知出现了。

[dʒɑːn] [tʃɜːrtʃ] [sæt] ['tensli] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ʌn'kɑːnʃəsli] [prɪ'peərɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər]
John Church sat tensely through the morning , unconsciously preparing himself for
约翰 教会 卫星 紧张地 通过 这 早晨 , 不知不觉 准备 他自己 为了
[i'mə:dʒənsiz] — [ˌdɛpjʊ'teɪʃənz] , [pə'tɪʃənz] , [mɑːbz] .
emergencies — deputations , petitions , mobs .
紧急情况 — 代表团 , 请愿书 , 怪物 .

约翰·丘奇整个上午都紧张地坐着，不自觉地为各种紧急情况做准备——代表团、请愿书、暴民。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'kɜːrd] .
None of these occurred .
没有任何 的 这些 发生 .

这些情况都没有发生。

[ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɪt'self] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ruː'tiːn] ,
The day wore itself out in the usual routine ,
这 天 穿着 本身 出去 在 这 通常 常规 ,

一天就这样在日常琐事中过去了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət] ['dɪnər]
and in the evening His Honour was somewhat surprised to meet at dinner
和 在 这 晚上 他的 荣誉 曾是 有些 惊讶 到 见面 在 晚餐
[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vaɪsˌrɔɪz] ['kaʊns(ə)l] [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'wer] [ðæt] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]
a member of the Viceroy's Council who was not aware that anything had been
一个 成员 的 这 总督的 理事会 WHO 曾是 不是 意识到的 那 任何事物 有 到过
[dʌn] .
done .
完毕 .

当晚，阁下颇感意外地在晚宴上遇到了一位总督委员会成员，而这位成员对此事毫不知情。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['iːgərnəs] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrθ] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
He turned with some eagerness next morning to the fourth page of his
他 转向 和 一些 渴望 下一个 早晨 到 这 第四 页 的 他的
['nuːzpeɪpər] ,
newspaper ,
报纸 ,

第二天早上，他兴致勃勃地翻到报纸的第四页。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪts] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl]
and found its leading article illuminating the subject of an archæological
和 成立 它是 领导 文章 启发性的 这 主题 的 一个 考古学
[dɪ'skʌvəri] [ɪn] [ɔ'risə] ,
discovery in Orissa ,
发现 在 奥里萨邦 ,

并发现其头条文章阐述了奥里萨邦的一项考古发现，

[meɪd] [sʌm; səm] [naɪn] [mʌnθs] ['priːviəsli] .
made some nine months previously .
制成 一些 九 几个月 之前 .

大约九个月前制作的。

[ðə; ði] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌenər'dʒetɪk] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd]
The Lieutenant - Governor was an energetic person , and did not understand
这 中尉 - 州长 曾是 一个 精力充沛 人 , 和 做过 不是 理解
[ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv] [beŋ'gɔːl] .
the temper of Bengal .
这 脾气 的 孟加拉 .

这位副总督精力充沛，却不了解孟加拉人的性情。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['pʌblɪʃt]	[ə; eɪ]	[ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	[səb'vɜːrsɪv]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]	['pɑːləsi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
He	**had**	**published**	**a**	**Notification**	**subversive**	**of**	**the**	**educational**	**policy**	**of**	**the**
他	有	已发布	一个	通知	颠覆性的	的	这	教育	政策	的	这

['gʌvərnmənt]	[fɔːr; fər]	['sɪksti]	[jɪrz]	,
Government	**for**	**sixty**	**years**	**,**
政府	为了	六十	年	,

他曾发表一份颠覆政府教育政策长达六十年的通知。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ɪk'spektɪd]	[ðɪs]	[prə'siːdɪŋ]	to194
and	**he**	**expected**	**this**	**proceeding**	**to194**
和	他	预期的	这	进行中	to194

他预计这一诉讼程序将持续194天。

[ɪk'saɪt]	[ɪ'miːdiət]	[ə'tenʃ(ə)n]	.
excite	**immediate**	**attention**	**.**
激发	即时	注意力	.

立即引起注意。

[hiː; hi]	[geɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[æn; ən]	[ɪm'pɔːrt(ə)ns]	['ɔːlmoʊst]	['iːkwəl]	[tuː; tə]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dɜːrbi]	['swiːpsteɪks]	.
He	**gave**	**it**	**an**	**importance**	**almost**	**equal**	**to**	**that**	**of**	**the**	**Derby**	**Sweepstakes**	**.**
他	给予	它	一个	重要性	几乎	平等的	到	那	的	这	德比	抽奖	.

他赋予它的重要性几乎与德比大赛不相上下。

[ðɪs]	,	[haʊ'evər]	,	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[dɪ'griː]	[ɪk'skjuːzəb(ə)l]	,
This	**,**	**however**	**,**	**was**	**in**	**some**	**degree**	**excusable**	**,**
这	,	然而	,	曾是	在	一些	程度	情有可原	,

然而，这在某种程度上是可以原谅的。

[kən'sɪdərɪŋ]	[ðə; ði]	[ʃɔːrt]	[taɪm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[spent]	[ɪn]	[kæl'kʌtə]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ]
considering	**the**	**short**	**time**	**he**	**had**	**spent**	**in**	**Calcutta**	**and**	**the**	**persevering**
考虑	这	短的	时间	他	有	花费	在	加尔各答	和	这	坚持不懈

[nɪ'glekt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ʃoʊn]	[ɪn]	[əb'zəviŋ, ɔb-]	[ðə; ði]	[toʊn]	[ʌv; əv]	[sə'saɪəti]	.
neglect	**he**	**had**	**shown**	**in**	**observing**	**the**	**tone**	**of**	**society**	**.**
忽视	他	有	所示	在	观察	这	语气	的	社会	.

考虑到他在加尔各答停留的时间很短，而且他对观察社会风气表现出持续的疏忽。

['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['telɪgræm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌsɪmpə'θetɪk]	['membər]	[ʌv; əv]	['pɑːrləmənt]	[feɪld]	[ʌv; əv]	[ɪ'miːdiət]
Even	**the**	**telegram**	**to**	**the**	**sympathetic**	**Member**	**of**	**Parliament**	**failed**	**of**	**immediate**
甚至	这	电报	到	这	交感神经	成员	的	议会	失败的	的	即时

[trænz'mɪʃ(ə)n]	.
transmission	**.**
传播	.

就连发给那位同情的国会议员的电报也未能立即送达。

-	['læl]	-	[roʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	[wɪð; wɪθ]	[ɪ'moʊʃ(ə)n]	;	[ðen]	[hiː; hi]	[pɔːzd]	,
Mohendra	**Lal**	**Chuckerbutty**	**wrote**	**it**	**out**	**with**	**emotion**	**;**	**then**	**he**	**paused**	**,**
-	拉尔	-	写道	它	出去	和	情感	;	然后	他	暂停	,

莫亨德拉·拉尔·查克布蒂饱含深情地写下了这段话；然后他停顿了一下，

[rɪ'membərɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kɔːst]	[ʌv; əv]	['telɪgræm]	[peɪd]	[fɔːr; fər]	[baɪ]	[ɪnˌθuːzi'æstɪk]	['praɪvət]	['pɜːsənz]
remembering	**that**	**the**	**cost**	**of**	**telegrams**	**paid**	**for**	**by**	**enthusiastic**	**private**	**persons**
记住	那	这	成本	的	电报	有薪酬的	为了	经过	热情的	私人的	人

[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['iːzəli]	[rɪ'kʌvərəbl]	[frʌm; frəm]	[kə'mitiz]	.
was	**not**	**easily**	**recoverable**	**from**	**committees**	**.**
曾是	不是	容易地	可回收	从	委员会	.

请记住，由热心私人支付的电报费用并不容易从委员会收回。

-	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['sɑːlɪd]	[mæn]	,	[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[fʌndz]	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	['pɜːrpəs]	.
Mohendra	**was**	**a**	**solid**	**man**	**,**	**but**	**there**	**were**	**funds**	**for**	**this**	**purpose**	**.**
-	曾是	一个	坚硬的	男人	,	但	那里	是	资金	为了	这	目的	.

莫亨德拉是个正直的人，但这件事是有资金支持的。

[hiː; hi]	[dɪ'saɪdɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['dʒʌstɪfaɪd]	[ɪn]	['spiːdɪŋ]	[ðə; ði]	['neɪʃənz]	[kraɪ]	[fɔːr; fər]	['sʌkər]
He	**decided**	**that**	**he**	**was**	**not**	**justified**	**in**	**speeding**	**the**	**nation's**	**cry**	**for**	**succour**
他	决定	那	他	曾是	不是	合理的	在	超速	这	国家的	哭	为了	救助

[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ɪk'spens]	;
at	**his**	**own**	**expense**	**;**
在	他的	自己的	费用	;

他认为自己没有理由自掏腰包加速国家发出求救信号；

[soʊ]	[hiː; hi]	[səb'mɪtɪd]	[ðə; ði]	['telɪgræm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kə'mɪti]	,	[wɪtʃ]	[met]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]
so	**he**	**submitted**	**the**	**telegram**	**to**	**the**	**committee**	**,**	**which**	**met**	**at**	**the**	**end**	**of**
所以	他	提交	这	电报	到	这	委员会	,	哪个	遇见	在	这	结尾	的

[ðə; ði]	[wiːk]	.
the	**week**	**.**
这	星期	.

于是他将电报提交给了委员会，委员会在周末召开了会议。

[ðə; ði]	[kə'mɪti]	[æskt]	-	[tuː; tə]	[kʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[let]	[ðem; ðəm]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'gen]	.
The	**committee**	**asked**	**Mohendra**	**to**	**cut**	**it**	**down**	**and**	**let**	**them**	**see**	**it**	**again**	**.**
这	委员会	问	-	到	切	它	向下	和	让	他们	看	它	再次	.

委员会要求莫亨德拉把它修剪一下，让他们再看看。

[ɪn]	[ðə; ði]	[end]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	['westmɪnstər]	['ɔːlmoʊst]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[meɪl]	.
In	**the**	**end**	**it**	**arrived**	**at**	**Westminster**	**almost**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**mail**	**.**
在	这	结尾	它	到达的	在	威斯敏斯特	几乎	作为	很快	作为	这	邮件	.

最后，它几乎和邮件一样快就送到了威斯敏斯特。

-	,	[bɪ'saɪdz]	,	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['peɪpər]	[fʊl]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	['moʊmənt]
Mohendra	**,**	**besides**	**,**	**had**	**his**	**hands**	**and**	**his**	**paper**	**full**	**,**	**at**	**the**	**moment**
-	,	除了	,	有	他的	双手	和	他的	纸	满的	,	在	这	片刻

,
,
,

此外，莫亨德拉当时双手和文件都堆满了东西。

[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ɪm'pæʃnd]	[ə'tæk]	[ə'pɑːn]	[æn; ən]	[ɪm'pʌlsɪv]	[dʒʌdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haɪ]	[kɔːrt]	[huː]
with	**an**	**impassioned**	**attack**	**upon**	**an**	**impulsive**	**judge**	**of**	**the**	**High**	**Court**	**who**
和	一个	热情洋溢	攻击	之上	一个	冲动	法官	的	这	高的	法庭	WHO

[hæd; həd]	[ʃɑːt]	[ə; eɪ]	bullock195
had	**shot**	**a**	**bullock195**
有	射击	一个	bullock195

他对一位冲动的高等法院法官进行了激烈的抨击，这位法官曾枪杀了一头小牛。195

[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	[bæk]	['broʊkən]	.
with	**its**	**back**	**broken**	**.**
和	它是	后退	破碎的	.

它的背部骨折了。

[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːrd]	[ʌv; əv]	[truːθ]	,	-	[ˌmuːkər'dʒiː]	[wʌz; wəz]	['selibreitɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtɚz]
As	**to**	**the**	**Word**	**of**	**Truth**	**,**	**Tarachand**	**Mookerjee**	**was**	**celebrating**	**his**	**daughter's**
作为	到	这	单词	的	真相	,	-	穆克吉	曾是	庆祝	他的	女儿的

['wedɪŋ]	,
wedding	**,**
婚礼	,

至于真理之言，塔拉昌德·穆克吉当时正在庆祝女儿的婚礼。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ðə; ði]	[ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	['pʌblɪʃt]	,	[wɪð; wɪθ]	[tɑːm]	-	[tɑːmz]	[ænd; ənd]
at	**the**	**time**	**the**	**Notification**	**was**	**published**	**,**	**with**	**tom**	**-**	**toms**	**and**
在	这	时间	这	通知	曾是	已发布	,	和	汤姆	-	汤姆斯	和

[swiːt'miːts]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['veri]	[ɪk'spensɪv]	[nɔːtʃ]	,
sweetmeats	**and**	**a**	**very**	**expensive**	**nautch**	**,**
甜食	和	一个	非常	昂贵的	舞女	,

在发布该通知时，现场有手鼓、甜点和一位非常昂贵的舞女。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ðə; ði]['peɪpər][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [æt; ət][ɔːl] .
and for three days the paper did not appear at all .
和 为了 三 天 这 纸 做过 不是 出现 在 全部 .

报纸连续三天都没有出现。

[ðə; ði] [wiːk] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [luː'tenənt] - ['gʌvɝnɝz] [æŋ'zaɪəti] [gruː] ['pælpəbli]
The week lengthened out , and the Lieutenant - Governor's anxiety grew palpably
这 星期 加长 出去 , 和 这 中尉 - 州长的 焦虑 生长 明显地
[les] .
less .
较少的 .

一周的时间越来越长，副州长的焦虑情绪也明显减轻了。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]
His confidence had returned to such a degree that when the officers of the
他的 信心 有 返回 到 这样的 一个 程度 那 什么时候 这 警官 的 这
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑːrtmənt] ['æbs(ə)nt] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Education Department absented themselves in a body from the first of his
教育 部门 缺席 他们自己 在 一个 身体 从 这 第一的 的 他的
[sək'siːdɪŋ] [entə'teɪnmənts] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [dɪ'stɜːrbd] .
succeeding entertainments he was seriously disturbed .
成功 娱乐 他 曾是 严重地 不安 .

他的自信心已经恢复到如此程度，以至于当教育部门的官员们集体缺席他接下来的第一次招待活动时，他感到非常不安。

“ [its] ['tʃaɪldɪʃ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['dʒuːdɪθ] .
“ It's childish , ” he said to Judith .
“ 它是 幼稚 , ” 他 说 到 朱迪思 .

“这太幼稚了，”他对朱迪思说。

“ [baɪ][maɪ] [ə'reɪndʒmənt] [nɑːt][ə; eɪ] [prə'fesər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪl] [luːz] [ə; eɪ][paɪs] ['iːðər] [ɪn] [peɪ] [ɔːr]
“ By my arrangement not a professor among them will lose a pice either in pay or
“ 经过 我的 安排 不是 一个 教授 之中 他们 将要 失去 一个 价格 任何一个 在 支付 或者
['penʃən] .
pension .
养老金 .

“根据我的安排，他们当中任何一位教授都不会损失一分钱的工资或养老金。”

[ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [peɪ] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ]
If the people are anxious enough for higher education to pay twice as much
如果 这 人们 是 焦虑的 足够的 为了 更高 教育 到 支付 两次 作为 很多
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [duː] [naʊ] [ðiːz] ['fɛloʊz] [wɪl] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['lektʃərz] .
for it as they do now these fellows will go on with their lectures .
为了 它 作为 他们 做 现在 这些 伙伴们 将要 去 在 和 他们的 讲座 .

如果人们对高等教育的渴望强烈到愿意支付比现在高出一倍的费用，那么这些人就会继续他们的授课。

[ɪf] [nɑːt] , [wiːl] [tɜːrn][ðem; ðəm]['ɪntuː] [ɪn'spektəz] , [ɔːr] [suːpərɪn'tendənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [skuːlz]
If not , we'll turn them into inspectors , or superintendents of the technical schools
如果 不是 , 出色地 转动 他们 进入 检查员 , 或者 督学 的 这 技术的 学校
. ”
. ”
. ”

否则，我们就把他们调去当督察员或者技校校长。”

“ [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sɔːrnəs] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪgnəti] , ” [hɪz; ɪz]
“ I can understand a certain soreness on the subject of their dignity , ” his
“ 我 能 理解 一个 肯定 疼痛 在 这 主题 的 他们的 尊严 , ” 他的
[waɪf] [sə'dʒestɪd] .
wife suggested .
妻子 建议 .

“我能理解他们在尊严问题上感到有些不快，”他的妻子说道。

[tʃɜːrtʃ] [fraund] [ɪm'peɪʃntli] .
Church frowned impatiently .
教会 皱眉 不耐烦地 .

丘奇不耐烦地皱起了眉头。

“ ['piːp(ə)l] [maɪt] [θɪŋk] [les] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪgnəti] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] and196
“ People might think less of their dignity in this country and196
“ 人们 可能 思考 较少的 的 他们的 尊严 在 这 国家 and196

“在这个国家，人们可能会轻视自己的尊严，196

[mɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər]['duːti] , [wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði]
more of their duty , with advantage , ” he said , and she understood that the
更多的 的 他们的 责任 , 和 优势 , ” 他 说 , 和 她 理解 那 这
[dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .
discussion was closed .
讨论 曾是 关闭 .

“他们要承担更多责任，并从中获益,”他说，她明白讨论已经结束了。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] ['ɪrɪteɪtɪd] ['æŋkrəm] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
The delay irritated Ancram , who was a man of action .
这 延迟 受刺激 安克拉姆 , WHO 曾是 一个 男人 的 行动 .

延误激怒了行动派安克拉姆。

[hiː; hi][toʊld] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [lʌl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
He told other people that he feared it was only the ominous lull before the
他 讲述 其他 人们 那 他 害怕 它 曾是 仅有的 这 不祥的 麻痹 前 这
[stɔːrm] ,
storm ,
风暴 ,

他告诉其他人，他担心这只是暴风雨前不祥的平静。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [ðæt] [noʊ][mæn][kʊd; kəd] ['hɜːri] [beŋ'gɔːl] .
and assured himself that no man could hurry Bengal .
和 保证 他自己 那 不 男人 可以 匆忙 孟加拉 .

他确信没有人能催促孟加拉。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [tɜːrmz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əd'vaɪzd] - ['læl] - ,
Nevertheless , the terms in which he advised Mohendra Lal Chuckerbutty ,
尽管如此 , 这 条款 在 哪个 他 建议 - 拉尔 - ,

然而，他向莫亨德拉·拉尔·查克布蒂提供的建议条款是：

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['evri] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,
who came to see him every Sunday afternoon ,
WHO 来了 到 看 他 每一个 星期日 下午 ,

每周日下午都有人来看他，

[wɜːr; wər] [sək'sesf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['eriən] [draɪv] ['ræðər] ['fæstər][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei]
were successful to the point of making that Aryan drive rather faster on his way
是 成功的 到 这 观点 的 制作 那 雅利安 驾驶 相当 快点 在 他的 方式
[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][beŋ'gɔːl] [friː] [pres] ['ɑːfɪs] .
back to the Bengal Free Press office .
后退 到 这 孟加拉 自由的 按 办公室 .

成功到让那辆雅利安汽车在返回孟加拉自由报社的路上开得更快。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['mɪstər] . ['æŋkrəm][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði]
At the end of a fortnight Mr . Ancram was able to point to the
在 这 结尾 的 一个 两星期 先生 . 安克拉姆 曾是 有能力的 到 观点 到 这
[ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːfəsi] ;
verification of his prophecy ;
确认 的 他的 预言 ;

两周后，安克拉姆先生能够指出他的预言得到了证实；

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ðə; ði]	[lʌl]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[stɔːrm]	,	[wɪtʃ]	[dɪ'veləpt]	,	[tuː]	[deɪz]	['leɪtər]	,
it	**had**	**been**	**the**	**lull**	**before**	**the**	**storm**	**,**	**which**	**developed**	**,**	**two**	**days**	**later**	**,**
它	有	到过	这	麻痹	前	这	风暴	，	哪个	发达	，	二	天	之后	，

这是暴风雨前的平静，两天后，暴风雨来临了。

[ɪn]	[ðə; ði]	['kɑːləmz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['neɪtɪv]	[pres]	,	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[tɔːr'neɪdoʊ]	.
in	**the**	**columns**	**of**	**the**	**native**	**press**	**,**	**into**	**a**	**tornado**	**.**
在	这	列	的	这	本国的	按	，	进入	一个	龙卷风	.

在本土报刊的专栏中，变成了一场龙卷风。

“	[aɪ]	[tel]	[juː; jʊ]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	[juː; jʊ]	[maɪt]	[æz; əz]	[wel]	[pə'tɪʃ(ə)n]	[ʃriː,sriː]	['krɪʃnə]
“	**I**	**tell**	**you**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**you**	**might**	**as**	**well**	**petition**	**Sri**	**Krishna**
“	我	告诉	你	,	”	说	他	,	“	你	可能	作为	出色地	请愿	斯里	克里希那

[æz; əz]	[ðə; ði]	['vaɪsrɔɪ]	,
as	**the**	**Viceroy**	**,**
作为	这	总督	,

“我告诉你，”他说，“你还不如去向克里希纳神请愿，让他当总督呢。”

”	[wen]	-	['læl]	-	[rɪ'vɜːtid]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['meθəd]	[ʌv; əv]	[əb'teɪnɪŋ]	[rɪ'dres]
”	**when**	**Mohendra**	**Lal**	**Chuckerbutty**	**reverted**	**to**	**this**	**method**	**of**	**obtaining**	**redress**
”	什么时候	-	拉尔	-	恢复	到	这	方法	的	获得	纠正

.
.
.

“当莫亨德拉·拉尔·查克布蒂重新采用这种寻求补偿的方法时。”

-	,	[huː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˌhin'duː; 'hinduː]	[ʌv; əv]	['ɔːrθədɑːksi]	,	[meɪ]	[wel]	[hæv; həv]	[faʊnd]
Mohendra	**,**	**who**	**was**	**a**	**Hindoo**	**of**	**orthodoxy**	**,**	**may**	**well**	**have**	**found**
-	,	WHO	曾是	一个	印度教	的	正统	,	可能	出色地	有	成立

[ðɪs]	['flɪpənt]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['oʊnli]	[smaɪld]
this	**flippant**	**,**	**but**	**he**	**only**	**smiled**
这	轻浮的	,	但	他	仅有的	微笑

,
,
,

莫亨德拉是一位正统的印度教徒，他或许会觉得这种说法轻浮，但他只是笑了笑。

[ænd; ənd]	[ə'sentid]	,	[ænd; ənd]	[went]	[ə'weɪ]	[ænd; ənd]	[saɪnd]	[ðə; ði]	[pə'tɪʃ(ə)n]	.
and	**assented**	**,**	**and**	**went**	**away**	**and**	**signed**	**the**	**petition**	**.**
和	同意	,	和	去	离开	和	签名	这	请愿	.

他表示同意，然后离开并签署了请愿书。

[hiː; hi]	['jiːldɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['nætʃ(ə)rəl]	[nə'sesəti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	pathetic197
He	**yielded**	**to**	**the**	**natural**	**necessity**	**of**	**the**	**pathetic197**
他	产生	到	这	自然的	必要性	的	这	pathetic197

他屈服于可悲的197的自然需要

['temprəmənt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kʌntriːmɪn]	—	['iːv(ə)n]	[wen]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]
temperament	**of**	**his**	**countrymen**	**—**	**even**	**when**	**they**	**were**
气质	的	他的	同胞们	—	甚至	什么时候	他们	是

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]	['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts]	[ænd; ənd]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	['ædʒɪˌteɪtəz]	—	[tuː; tə]	[ɪm'plɔːr]	[bɪ'fɔːr]	[ðeɪ]	[dɪd]	['eniθɪŋ]
university	**graduates**	**and**	**political**	**agitators**	**—**	**to**	**implore**	**before**	**they**	**did**	**anything**
大学	毕业生	和	政治的	搅拌器	—	到	恳求	前	他们	做过	任何事物

[els]	.
else	**.**
别的	.

他的同胞们天性如此——即使是大学毕业生和政治鼓动者——在做任何其他事情之前，都会先恳求。

[æn; ən]	[ə'piːl]	[wʌz; wəz]	[dɪ'stɪld]	[ænd; ənd]	['fɔrwɝdɪd]	.
An	**appeal**	**was**	**distilled**	**and**	**forwarded**	**.**
一个	上诉	曾是	蒸馏	和	转发	.

一份申诉被提炼并转发。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阁下和一位女士(His Honour, and a Lady)

第7/11页

[ðə; ði]	['vaɪsrɔɪ]	['prɑːmptli]	['ɪndɪkeɪtɪd]	[ðə; ði]	['neɪtʃər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ə'pɪnjənz]	[baɪ]	[ri'fjuːzɪŋ]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]
The	**Viceroy**	**promptly**	**indicated**	**the**	**nature**	**of**	**his**	**opinions**	**by**	**refusing**	**to**	**receive**
这	总督	及时	表明的	这	自然	的	他的	意见	经过	拒绝	到	收到

[ðɪs]	['dɑːkjumənt]	[ən'les]	[ˌaɪ 'tiː]	[riːtʃt]	[hɪm; ɪm]	[θruː]	[ðə; ði]	['prɑːpər]	['tʃæn(ə)l]	—	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]
this	**document**	**unless**	**it**	**reached**	**him**	**through**	**the**	**proper**	**channel**	**—**	**which**	**was**
这	文档	除非	它	达到	他	通过	这	恰当的	渠道	—	哪个	曾是

[ðə; ði]	[beŋ'gɔːl]	['gʌvərnmənt]	.
the	**Bengal**	**Government**	**.**
这	孟加拉	政府	.

总督立即表明了自己的立场，拒绝接收这份文件，除非它通过正当渠道——即孟加拉政府——送达给他。

[ðə; ði]	[prer]	[ʌv; əv]	[hjuː'mɪləti]	[ðen]	[bɪ'keɪm]	[ə; eɪ]	[ʃriːk]	[ʌv; əv]	[dɪ'faɪəns]	,
The	**prayer**	**of**	**humility**	**then**	**became**	**a**	**shriek**	**of**	**defiance**	**,**
这	祷告	的	谦逊	然后	成为	一个	尖叫	的	蔑视	,

谦卑的祈祷随即变成了反抗的呐喊。

[ə; eɪ]	[træn'zɪʃ(ə)n]	[ə'kɑːmplɪʃt]	[wɪð; wɪθ]	[rɪ'mɑːrkəb(ə)l]	[rə'pɪdəti]	[ɪn]	[beŋ'gɔːl]	.
a	**transition**	**accomplished**	**with**	**remarkable**	**rapidity**	**in**	**Bengal**	**.**
一个	过渡	完成	和	卓越	快速	在	孟加拉	.

孟加拉邦以惊人的速度完成了这一转变。

[ɪn]	[wʌn]	[naɪt]	[kæl'kʌtə]	['flaʊərd]	[mɪ'stɪriəsli]	['ɪntuː]	['kʌlərd]	[kɑːr'tuːnz]	,	[dɪ'pɪktɪŋ]	[ðə; ði]
In	**one**	**night**	**Calcutta**	**flowered**	**mysteriously**	**into**	**coloured**	**cartoons**	**,**	**depicting**	**the**
在	一	夜晚	加尔各答	开花的	神秘地	进入	有色	卡通	,	描绘	这

[luː'tenənt]	-	['gʌvərnər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prɪzənɚz, 'prɪznɚz]	[dɑːk]	,
Lieutenant	**-**	**Governor**	**in**	**the**	**prisoner's**	**dock**	**,**
中尉	-	州长	在	这	囚犯的	码头	,

一夜之间，加尔各答神秘地变成了一幅幅彩色漫画，描绘的是副总督站在被告席上。

[tʃɑːrdʒd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['sekrəteri]	[ʌv; əv]	[steɪt]	,	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bentʃ]	,
charged	**by**	**the**	**Secretary**	**of**	**State**	**,**	**on**	**the**	**bench**	**,**
带电	经过	这	秘书	的	状态	,	在	这	长椅	,

国务卿在法庭上指控

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[θeft]	[ʌv; əv]	[bægz]	[ʌv; əv]	[goʊld]	[mɑːrkt]	"	['kɑːlɪdʒ]	[grænt]	"	;	[waɪl]	[ðə; ði]	[də'rektər]
with	**the**	**theft**	**of**	**bags**	**of**	**gold**	**marked**	**"**	**College**	**Grants**	**"**	**;**	**while**	**the**	**Director**
和	这	盗窃	的	包	的	金子	标记	"	大学	拨款	"	;	尽管	这	导演

[ʌv; əv]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	,
of	**Education**	**,**
的	教育	,

盗窃案中，装有标有"大学助学金"字样的金袋被盗；与此同时，教育局长，

['wiːpɪŋ]	['bɪtərli]	,	[geɪv]	['evɪdəns]	[ə'genst]	[hɪm; ɪm]	.
weeping	**bitterly**	**,**	**gave**	**evidence**	**against**	**him**	**.**
哭泣	苦涩地	,	给予	证据	反对	他	.

她痛哭流涕，指证了他。

[ðə; ði]	[luː'tenənt]	-	['gʌvərnər]	[wʌz; wəz]	[ˌreprɪ'zentɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[griːn]	[frɑːk]	-	[koʊt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
The	**Lieutenant**	**-**	**Governor**	**was**	**represented**	**in**	**a**	**green**	**frock**	**-**	**coat**	**and**	**the**
这	中尉	-	州长	曾是	代表	在	一个	绿色的	连衣裙	-	外套	和	这

['sekrəteri]	[ʌv; əv]	[steɪt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˌkɔːrə'net]	,
Secretary	**of**	**State**	**in**	**a**	**coronet**	**,**
秘书	的	状态	在	一个	冠	,

副总督身穿绿色礼服，国务卿头戴小冠。

[wɪtʃ] [meɪd] [sə'saɪəti] [læf] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [grænt]
which made society laugh , and started a wave of interest in the College Grants
哪个 制成 社会 笑 ， 和 开始 一个 海浪 的 兴趣 在 这 大学 拨款
[ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
Notification .
通知 .

这让社会哄堂大笑，也引发了人们对大学助学金通知的关注。

[dʒɑːn] [tʃɜːrtʃ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['piːpəlz] ['feɪsɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ['pɑːrtiz] ,
John Church saw it in people's faces at his garden parties ,
约翰 教会 锯 它 在 人们的 面孔 在 他的 花园 各方 ，

约翰·丘奇在他的花园派对上从人们的脸上看到了这一点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] advertisements198
and it added to the discomfort with which he read advertisements198
和 它 额外 到 这 不适 和 哪个 他 读 advertisements198

这加剧了他阅读广告时的不适感[198]

[ʌv; əv] ['veriəs] [mæs] ['miːtiŋz] , [ɪn]['proʊtest] , [tuː; tə][biː; bi] [held] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] ,
of various mass meetings , in protest , to be held throughout the province ,
的 各种各样的 大量的 会议 ， 在 反对 ， 到 是 握住 自始至终 这 省 ，

全省各地将举行各种群众集会进行抗议。

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['spiːkɚz] [ɪn'veriəbli] [ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] .
and noticed among the speakers invariably the unaccustomed names of the Rev .
和 注意到 之中 这 演讲者 总是 这 不习惯 姓名 的 这 牧师 .
[prə'fesər] ['potər] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksɪtər] [hɔːl] ['ɪnstɪtuːt] ,
Professor Porter of the Exeter Hall Institute ,
教授 搬运工 的 这 埃克塞特 大厅 研究所 ，

发言者中总能听到一些不常见的名字，比如埃克塞特学院的波特教授。

[ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkælɪ'doʊniən] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] ['æmˌbroʊz] ,
the Rev . Dr . MacInnes of the Caledonian Mission , and Father Ambrose ,
这 牧师 . 博士 . 机器 的 这 喀里多尼亚 使命 ， 和 父亲 安布罗斯 ，
[huː] [ruːld] [ˌes 'tiː] . ['dɑːmənɪks] ['kɑːlɪdʒ] ,
who ruled St . Dominic's College ,
WHO 裁决 英石 . 多米尼克的 大学 ，

喀里多尼亚传教团的麦金尼斯博士牧师和圣多米尼克学院院长安布罗斯神父

[ænd; ənd] [huː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'sɪstɪd] , [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪkjələm] , [ə'pɑːn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]
and who certainly insisted , as part of his curriculum , upon the lives of
和 WHO 当然 坚持 ， 作为 部分 的 他的 课程 ， 之上 这 生活 的
[ðə; ði] [seɪnts] .
the Saints .
这 圣徒队 .

而且他确实坚持将圣徒的生平作为其课程的一部分。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [mæs] ['miːtɪŋ] [ɪn] [kæl'kʌtə] [kloʊzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv]
The afternoon of the first mass meeting in Calcutta closed into the evening of
这 下午 的 这 第一的 大量的 会议 在 加尔各答 关闭 进入 这 晚上 的
[ðə; ði][læst] [bɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [æt; ət] ['gʌvərnmənt] [haʊs] .
the last ball of the season at Government House .
这 最后的 球 的 这 季节 在 政府 房子 .

加尔各答第一次群众集会的下午，到总督府本季最后一场舞会的晚上，都结束了。

[ə; eɪ] ['peti] ['rɔɪəlti] [frʌm; frəm] ['sʌðərn] ['jʊrəp] , ['duːɪŋ] [ðə; ði][grænd] [tʊr] ,
A petty royalty from Southern Europe , doing the grand tour ,
一个 小气 皇室 从 南方 欧洲 ， 正在做 这 盛大 旅游 ，

一位来自南欧的小贵族，正在进行欧洲大陆游历。

[hæd; həd] [treɪld] [hɪz; ɪz] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['glɔːri] ['ræðər] ['indələntli] [leɪt] ['ɪntuː] [kæl'kʌtə] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]
had trailed his clouds of glory rather indolently late into Calcutta ; and , as
有 拖着 他的 云 的 荣耀 相当 懒散地 晚的 进入 加尔各答 ; 和 , 作为
[sə'saɪəti] ['æŋkʃəsli] ['emfəsaizd] ,
society anxiously emphasized ,
社会 焦虑地 强调 ,

他拖着荣耀的余晖，相当懒散地来到了加尔各答；而且，正如社会各界急切强调的那样，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪt] [ə'veɪləb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [lent] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dæns] [ɪn]
there was practically only a single date available before Lent for a dance in
那里 曾是 几乎 仅有的 一个 单身的 日期 可用的 前 大斋期 为了 一个 舞蹈 在
[hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .
his honour .
他的 荣誉 .

在四旬斋之前，实际上只有一天的时间可以用来举办一场为他庆祝的舞会。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðer; ðər] ['eksələnsiːz] [wʊd] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ðɪs]
When it was understood that Their Excellencies would avail themselves of this
什么时候 它 曾是 理解 那 他们的 阁下 会 可用 他们自己 的 这
['sʌmwʌt] [kən'træktɪd] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,
somewhat contracted opportunity ,
有些 合同 机会 ,

当人们了解到阁下们将利用这个稍显短暂的机会时，

[sə'saɪəti] [biːmd] [ə'pɑːn][ɪt'self] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]
society beamed upon itself , and said it knew they would — they were the
社会 光束 之上 本身 , 和 说 它 知道 他们 会 — 他们 是 这
['es(ə)ns] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti] .
essence of hospitality .
本质 的 热情好客 .

社会上下都洋溢着自豪，并表示他们早就预料到会如此——他们就是热情好客的化身。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːn] [maɪ'dɑːn] , [raʊnd] [wɪtʃ] [kæl'kʌtə] [sɪts] [ɪn][ə; eɪ]
There are three square miles of the green Maidan , round which Calcutta sits in a
那里 是 三 正方形 英里 的 这 绿色的 迈丹 , 圆形的 哪个 加尔各答 坐着 在 一个
stucco199
stucco199
stucco199

加尔各答城坐落在绿树环绕的迈丹广场周围，广场周围环绕着灰泥墙。

['semi] - ['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd][pæst] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [braʊn] ['rɪvər] [rʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
semi - circle , and past which her brown river runs to the sea .
半 - 圆圈 , 和 过去的 哪个 她 棕色的 河 跑步 到 这 海 .

半圆形，棕色的河流从这里流向大海。

[ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] , ['ðerfɔːr] , ['ɡæðərd] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Fifteen thousand people , therefore , gathered in one corner of it ,
十五 千 人们 , 所以 , 聚集 在 一 角落 的 它 ,

因此，一万五千人聚集在它的一角。

[meɪd] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ] [pætʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɡræs] , [bʌt; bət]
made a somewhat unusually large patch of white upon the grass , but
制成 一个 有些 异常地 大的 修补 的 白色的 之上 这 草 , 但
[wɜːr; wər][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [ɪm'presɪv] ,
were not otherwise impressive ,
是 不是 否则 感人的 ,

草地上出现了一大片白色斑块，但除此之外，它们并不令人印象深刻。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ][waɪz] ['θretnɪŋ] .
and in no wise threatening .
和 在 不 明智的 威胁 .

绝无任何威胁性。

[sə'saɪəti] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mæs] ['miːtɪŋ] , [pʊt] [ʌp] [ɪts] [aɪ] - [glæs] , ['draɪvɪŋ]
Society , which had forgotten about the mass meeting , put up its eye - glass , driving
社会 , 哪个 有 被遗忘的 关于 这 大量的 会议 , 放 向上 它是 眼睛 - 玻璃 , 驾驶
[ɑːn][ðə; ði] [red] [roʊd] ,
on the Red Road ,
在 这 红色的 路 ,

社会已经忘记了群众集会，举起眼镜，沿着红路行驶。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['sʌmθɪŋ] “ ['goʊɪŋ] [ɑːn] ” — ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl]
and said that there was evidently something “ going on ” — probably a football
和 说 那 那里 曾是 显然 某物 “ 去 在 ” — 大概 一个 足球
[tiːm] [ʌv; əv] ['tɑːmi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] .
team of Tommies from the Fort playing the town .
团队 的 汤米 从 这 堡 玩耍 这 镇 .

他说，显然有“事情正在发生”——可能是堡垒里的汤米足球队在和镇上比赛。

['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['eldərli] [ə'fɪʃ(ə)lz] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['freʃnəs] [ɪn] ['sɑːləteri] [wɔːks] ,
Only two or three elderly officials , taking the evening freshness in solitary walks ,
仅有的 二 或者 三 老年 官员 , 采取 这 晚上 新鲜 在 孤 散步 ,

只有两三位年长的官员，在傍晚独自散步，享受清爽的夜色。

[lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['densli] - [pækt] [mæs] ; [ænd; ənd]['dʒuːdɪθ] [tʃɜːrtʃ] ,
looked with anxious irritation at the densely - packed mass ; and Judith Church ,
看起来 和 焦虑的 刺激 在 这 密集地 - 包装 大量的 ; 和 朱迪思 教会 ,

带着焦虑和烦躁的神情，看着拥挤不堪的人群；还有朱迪思·丘奇，

['draɪvɪŋ] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði]['smoʊki] ['jeloʊ] ['twaɪlaɪt] ,
driving home through the smoky yellow twilight ,
驾驶 家 通过 这 烟 黄色的 暮 ,

驾车穿过烟雾弥漫的黄色暮色回家，

[ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪrz] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] ['sɔfənd] [ænd; ənd] ['skætərd]
understood the meaning of the cheers the south wind softened and scattered
理解 这 意义 的 这 干杯 这 南 风 软化 和 疏散
[ə'brɔːd] .
abroad .
国外 .

南风柔和地吹散了欢呼声，人们明白了欢呼的含义。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['strɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['tʃɝːtʃəz]
They brought her a stricture of the heart with the thought of John Church's
他们 带来 她 一个 狭窄 的 这 心 和 这 想法 的 约翰 教会的
[dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
devotion to these people .
虔诚 到 这些 人们 .

想到约翰·丘奇对这些人无私奉献的精神，他们心中充满了感动。

['ɪŋgreɪt] , [ʃiː; ʃi] [neɪmd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ] [kəm'prest] [lɪps] — ['ɪŋgreɪt] , ['treɪtəz] ,
Ingrates , she named them to herself , with compressed lips — ingrates , traitors ,
忘恩负义者 , 她 命名 他们 到 她自己 , 和 压缩 嘴唇 — 忘恩负义者 , 叛徒 ,
[haʊndz] !
hounds !
猎犬 !

她抿着嘴唇，暗自骂他们是忘恩负义之徒——忘恩负义之徒、叛徒、走狗！

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪmpətənt] [terz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['pɪtɪf(ə)l][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ;
Her eyes filled with the impotent tears of a woman's pitiful indignation ;
她 眼睛 已填 和 这 阳痿 眼泪 的 一个 女性的 可怜 愤慨 ;

她眼中充满了女人无力的、愤慨的泪水；

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [nuː] recognition200
her heart throbbed with a pang of new recognition200
她 心 悸动 和 一个 疼痛 的 新的 recognition200

她的心因一种新的认知而猛然悸动。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [wɜːrθ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['tendərnəs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
of her husband's worth , and of tenderness for it ,
的 她 丈夫的 值得 , 和 的 压痛 为了 它 ,

她深知丈夫的价值，也深爱着他。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ʌn'rekəgnaɪzd] [peɪn] [bɪ'niːθ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] ['kɑːnstɪtuːt] [hɪm; ɪm]
and of unrecognised pain beneath that even this could not constitute him
和 的 未被识别 疼痛 下面 那 甚至 这 可以 不是 构成 他
[hɜːr; hər]['hɪroʊ][ænd; ənd]['mæstər] .
her hero and master .
她 英雄 和 掌握 .

以及隐藏在内心深处的、未被察觉的痛苦，即便如此，他也无法成为她的英雄和主人。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] ['bɪtərli] — [aɪ] [fɪr] [hɜːr; hər]['pɑːlətɪks][wɜːr; wər][nɑːt] [prə'gresɪv] — [wʌt] [ðə; ði]
She asked herself bitterly — I fear her politics were not progressive — what the
她 问 她自己 苦涩地 — 我 害怕 她 政治 是 不是 进步 — 什么 这
['piːp(ə)l] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ment] [baɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['oʊpən][ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [sɪ'dɪʃn] [ɪn] ['ɪndiə] ,
people in England meant by encouraging open and ignorant sedition in India ,
人们 在 英格兰 意思是 经过 鼓励 打开 和 无知 煽动叛乱 在 印度 ,

她痛苦地问自己——恐怕她的政治观点并不进步——英国人鼓励在印度公开且无知地煽动叛乱究竟是什么意思。

[ænd; ənd] [hoʊl] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [keɪm] ['eləkwəntli] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʃiː; ʃi]
and whole passages came eloquently into her mind of the speech she
和 所有的 段落 来了 雄辩地 进入 她 头脑 的 这 演讲 她
[wʊd] [meɪk] [ɪn] ['pɑːrləmənt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['membər] .
would make in Parliament if she were but a man and a member .
会 制作 在 议会 如果 她 是 但 一个 男人 和 一个 成员 .

她脑海中浮现出许多精彩的段落，描绘了如果她是一名男性议员，她将在议会发表的演讲。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['kʌmfərt] ,
They brought her some comfort ,
他们 带来 她 一些 舒适 ,

他们给她带来了一些安慰。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [rɪ'flekt] ['sɪriəsli] ['weðər] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [nɑːt]
but she dismissed them presently to reflect seriously whether something might not
但 她 解雇 他们 目前 到 反映 严重地 无论 某物 可能 不是
[biː; bi] [dʌn] .
be done .
是 完毕 .

但她随即打发他们离开，认真思考是否有什么办法可以解决这个问题。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kə'reɪdʒəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ɪm'prɪzənɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kɪnəs] .
She looked courageously at the possibility of imprisoning Dr . MacInnes .
她 看起来 勇敢地 在 这 可能性 的 监禁 博士 . 机器 .

她勇敢地考虑了监禁麦金尼斯博士的可能性。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tuː] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] , [ænd; ənd] [səb'saidid] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Then she too thought of the ball , and subsided upon the determination of
然后 她 也 想法 的 这 球 , 和 平静下来 之上 这 决心 的
[kən'sʌltɪŋ] ['luːɪs] ['æŋkrəm] ,
consulting Lewis Ancram ,
咨询 刘易斯 安克拉姆 ,

然后她也想到了舞会，最终决定去咨询刘易斯·安克拉姆的意见。

[æt; ət][ðə; ði] [bɔːl] , [ə'pɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
at the ball , upon this point .
在 这 球 , 之上 这 观点 .

在球的这一刻。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['eθɪk(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
She drew a distinct ethical satisfaction from her intention .
她 画 一个 清楚的 伦理道德 满意 从 她 意图 .

她从自己的意图中获得了明显的道德满足感。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwɪkli] ['pʌlseɪtɪŋ] ['pleʒər]
It seemed in the nature of a justification for the quickly pulsating pleasure
它 似乎 在 这 自然 的 一个 理由 为了 这 迅速地 脉动 乐趣
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . -
with which she looked forward to the evening . 201
和 哪个 她 看起来 向前 到 这 晚上 . -

这似乎是一种为她对夜晚充满期待的那种迅速涌现的愉悦感辩解。201

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['dʒent(ə)lmən] ['neɪtɪv] [tuː; tə][beŋ'gɔːl][ɑːr; ər][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [bɔːlz] [æt; ət] ['gʌvərnmənt]
Gentlemen native to Bengal are not usually invited to balls at Government
先生们 本国的 到 孟加拉 是 不是 通常 受邀 到 球 在 政府
[haʊs] .
House .
房子 .

孟加拉本地绅士通常不会被邀请参加总督府举办的舞会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] : [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːn] - [ɪg'zɪstənt][tuː; tə][ðə; ði]
It is unnecessary to speak of the ladies : they are non - existent to the
它 是 不必要 到 说话 的 这 女士们 : 他们 是 非 - 存在的 到 这
['soʊʃ(ə)l] [aɪ] ,
social eye ,
社会的 眼睛 ,

至于女士们，就不多说了：在社交圈里，她们根本不存在。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vaɪsrɔɪ] .
even if it belongs to a Viceroy .
甚至 如果 它 属于 到 一个 总督 .

即使它属于总督。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] ['pɑːpjələrli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌɪnə'bɪləti] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] ['neɪtɪv]
The reason is popularly supposed to be the inability of gentlemen native
这 原因 是 广为人知 据称 到 是 这 无力 的 先生们 本国的
[tuː; tə][beŋ'gɔːl][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [wɔːlts] ,
to Bengal to understand the waltz ,
到 孟加拉 到 理解 这 华尔兹 ,

人们普遍认为，原因是孟加拉本地的绅士们无法理解华尔兹舞。

[ɪk'sept] [baɪ] ['eriən] [ə'næləsɪs] .
except by Aryan analysis .
除了 经过 雅利安 分析 .

除了雅利安人种分析之外。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [wel] [tuː; tə] ['sɜːrkəmskraɪb] [ðer; ðər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] ,
It is thought well to circumscribe their opportunities of explaining it thus ,
它 是 想法 出色地 到 限定 他们的 机会 的 解释 它 因此 ,

最好限制他们以这种方式解释此事的可能性。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æskt] [ɪn'sted] [tuː; tə] ['iːvnɪŋ] ['pɑːrtiz] [wɪtʃ] ['ɔːfər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['stɪmjuleɪtɪŋ]
and they are asked instead to evening parties which offer nothing more stimulating
和 他们 是 问 反而 到 晚上 各方 哪个 提供 没有什么 更多的 刺激性的
[tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʃæm'peɪn] — [ʌv; əv] ['niːðər] [ʌv; əv]
to the imagination than conversation and champagne — of neither of
到 这 想像力 比 对话 和 香槟酒 — 的 两者都不 的
[wɪtʃ] [ðeɪ] [pɑːr'teɪk] .
which they partake .
哪个 他们 参加 .

相反，他们被邀请参加晚间聚会，而这些聚会除了谈话和香槟之外，并不能激发任何想象力——而他们却对这两者都不感兴趣。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [haʊ'evər] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'triːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['rɔɪəlti] ,
On this occasion however , at the entreaty of the visiting royalty ,
在 这 场合 然而 , 在 这 恳求 的 这 访问 皇室 ,

然而，这一次，应来访皇室的恳求，

[ðə; ði] [ruːl] [wɑz; wəz] [rɪ'lækst] [tuː; tə][æd'mɪt][pər'hæps] ['fɪfti] ;
the rule was relaxed to admit perhaps fifty ;
这 规则 曾是 轻松 到 承认 也许 五十 ;

规则放宽，允许大约五十人入场；

[ænd; ənd] [wen] ['luːɪs] ['æŋkrəm] [ə'raɪvd] — ['ræðər] [leɪt] — [ðə; ði][fɜːrst][ˌpɜːrsə'næləti][hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd]
and when Lewis Ancram arrived — rather late — the first personality he recognised
和 什么时候 刘易斯 安克拉姆 到达的 — 相当 晚的 — 这 第一的 性格 他 已确认
[æz; əz][ɪn] ['eni] [wei] [sɪg'nɪfɪkənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] - ['læl] - , -
as in any way significant was that of Mohendra Lal Chuckerbutty , 202
作为 在 任何 方式 重要的 曾是 那 的 - 拉尔 - , -

刘易斯·安克拉姆到达时——虽然有点晚——他第一个认出的重要人物是莫亨德拉·拉尔·查克巴蒂，202

[huː] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pɪlər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [klɑːspt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['ræptli]
who leaned against a pillar , with his hands clasped behind him , raptly
WHO 倾斜 反对 一个 支柱 , 和 他的 双手 紧握 在后面 他 , 欣喜若狂
['kɔntempleitɪŋ] [ə; eɪ]['poʊlkə] .
contemplating a polka .
沉思 一个 波尔卡舞 .

他倚靠在柱子上，双手背在身后，全神贯注地欣赏着波尔卡舞曲。

- , [tuː] , [hæd; həd][æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Mohendra , too , had an appreciation of personalities , and of his
- , 也 , 有 一个 欣赏 的 个性 , 和 的 他的
[rɪ'spektfl] ['duːti][tuː; tə][ðem; ðəm] .
respectful duty to them .
尊重 责任 到 他们 .

莫亨德拉也懂得欣赏人格魅力，并对自己的人格负有应有的尊重和责任。

[hiː; hi] [bɔːr] [daʊn] [ɪn] - [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ˌʌn'swəːviŋli] [θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪ]
He bore down in Ancram's direction unswervingly through the throng , his eye
他 钻孔 向下 在 - 方向 毫不动摇 通过 这 人群 , 他的 眼睛
['hjuːmɪd][wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] ,
humid with happiness ,
湿 和 幸福 ,

他径直穿过人群，朝着安克拉姆的方向走去，眼中充满了喜悦的泪水。

[hɪz; ɪz][hænd][held] [aʊt] [ɪn][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .
his hand held out in an impulse of affection .
他的 手 握住 出去 在 一个 冲动 的 感情 .

他出于喜爱，本能地伸出了手。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃiːf] ['sɛkrəˌtɛriːz] ['elboʊ] [hiː; hi] [lʊkt]
When he thought he had arrived at the Chief Secretary's elbow he looked
什么时候 他 想法 他 有 到达的 在 这 首席 秘书的 弯头 他 看起来
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
about him in some astonishment .
关于 他 在 一些 惊讶 .

当他以为自己已经走到首席秘书身边时，他惊讶地环顾四周。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [sə'bɔːltərn] [ɪn] [red] ['dʒækɪts] [dɪ'spjuːtɪd] [wɪð; wɪθ] [mɑːk] ['vaɪələns] ['oʊvər][ðə; ði] [dæns] -
A couple of subalterns in red jackets disputed with mock violence over the dance -
一个 夫妻 的 下级军官 在 红色的 夹克 争议 和 嘲笑 暴力 超过 这 舞蹈 -
[kɑːrd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn] [waɪt] ,
card of a little girl in white ,
卡片 的 一个 小的 女孩 在 白色的 ,

几个身穿红色制服的下级军官为了争夺一个身穿白色衣服的小女孩的舞伴，发生了一场略带肢体冲突的争执。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər]['leɪdi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'poʊzɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
and a much larger lady was waiting with imposing patience until he should
和 一个 很多 更大的 女士 曾是 等待 和 气势磅礴 耐心 直到 他 应该
[biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [hɜːr; hər] [treɪn] .
be pleased to get off her train .
是 高兴 到 得到 离开 她 火车 .

一位身材高大的女士以令人敬畏的耐心等待着，直到他满意地从火车上下来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][æn; ən] [ɪk'striːmli] [kə'rekt] [blæk] [bæk] [glɑːnst] [θruː] [ðə; ði] [pɑːmz]
At the same moment an extremely correct black back glanced through the palms
在 这 相同的 片刻 一个 极其 正确的 黑色的 后退 瞥了一眼 通过 这 棕榈树
['ɪntuː][ðə; ði] [və'rændə] .
into the verandah .
进入 这 阳台 .

与此同时，一个身形极其挺拔的黑色身影透过棕榈树丛瞥见了走廊。

[ðə; ði] [və'rændə] [wʌz; wəz] ['veri] [brɔːd] [ænd; ənd] [haɪ] ,
The verandah was very broad and high ,
这 阳台 曾是 非常 广阔 和 高的 ,

走廊非常宽敞高大，

[ænd; ənd] ['sɔːftli] ['laɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [veɪg] [gluːm] ['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [jet] [geɪv] [ə; eɪ]
and softly lighted in a way that made vague glooms visible and yet gave a
和 轻轻 照明 在 一个 方式 那 制成 模糊的 阴郁 可见的 和 然而 给予 一个
['dʒent(ə)l] ['reɪdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv] [peɪl] - ['tɪntɪd] ['dreɪpəri] [ðæt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
gentle radiance to the sweep of pale - tinted drapery that here and there
温和的 辐射 到 这 扫 的 苍白 - 有色 布料 那 这里 和 那里
[sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]['leɪdi] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ruːmiˌrʊmi][ɑːrm] - [tʃer] ,
suggested a lady sunk in the depths of a roomy arm - chair ,
建议 一个 女士 沉没 在 这 深度 的 一个 宽敞 手臂 - 椅子 ,

柔和的灯光使朦胧的光线显现出来，同时又赋予淡色帷幔柔和的光晕，不时地，仿佛一位女士陷在宽敞的扶手椅深处。

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fæn][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['ʌndəˌtəʊnz] .
playing with her fan and talking in undertones .
玩耍 和 她 扇子 和 说 在 弦外之音 .

她一边玩着扇子，一边低声说话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['mɪstəri] , -
It was a place of delicious mystery , 203
它 曾是 一个 地方 的 可口的 神秘 , -

这是一个充满神秘乐趣的地方，203

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [ðæt] [θrɔbd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm]
in spite of the strains of the orchestra that throbbed out from the ball - room
在 尽管如此 的 这 菌株 的 这 乐队 那 悸动 出去 从 这 球 - 房间
,
,
,

尽管舞厅里传出管弦乐队演奏的刺耳乐声，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'kluːdɪd] [fænz] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['kɑːmənpleɪs] [ʌv; əv]
in spite of the secluded fans opening and closing in some commonplace of
在 尽管如此 的 这 僻 粉丝 开幕 和 结束 在 一些 平凡 的
[kæl'kʌtə] [flɜːr'teɪʃn] .
Calcutta flirtation .
加尔各答 调情 .

尽管一些隐蔽的粉丝在加尔各答常见的调情中开合。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , [wer] [ðə; ði][stɑːrz] ['kraʊdɪd] [daʊn] [θɪk] [ænd; ənd]
The mystery came in from without , where the stars crowded down thick and
这 神秘 来了 在 从 没有 , 在哪里 这 明星 挤 向下 厚的 和
['luːmɪnəs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [pɑːmz] ,
luminous behind the palms ,
发光的 在后面 这 棕榈树 ,

神秘感来自外部，繁星密密麻麻地聚集在棕榈树后，闪闪发光。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [mɪst] [hʌŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪ'niːθ] ,
and a grey mist hung low in the garden beneath ,
和 一个 灰色的 薄雾 悬挂 低的 在 这 花园 下面 ,

花园下方笼罩着一层低矮的灰雾。

['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['fæntəsi] [ʌv; əv] ['ʃædoʊd] [fɔːrmz] [ænd; ənd] ['fɪlmi] ['bækˌgraʊndz] [ænd; ənd] [nuː]
turning it into a fantasy of shadowed forms and filmy backgrounds and new
转弯 它 进入 一个 幻想 的 阴影 表格 和 电影 背景 和 新的
[sɪg'nɪfɪkənsɪz] .
significances .
意义 .

将其转化为充满阴影、薄纱背景和全新意义的奇幻世界。

[aʊt] [ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [waɪd] ['speɪsɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [tɔːl] [və'rændə] [piləs] ,
Out there , in the wide spaces beyond the tall verandah pillars ,
出去 那里 , 在 这 宽的 空间 超过 这 高的 阳台 柱子 ,

在外面，在高高的阳台柱子之外的广阔空间里，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'brɔːd] — [ðə; ði] ['trʌbld] , [θrɑːbɪŋ] , [sə'lɪsɪtəs] ['ɪndiən]
the spirit of the spring was abroad — the troubled , throbbing , solicitous Indian
这 精神 的 这 春天 曾是 国外 — 这 麻烦 , 悸动 , 殷勤 印度
[sprɪŋ] , ['pɜːrfjuːmd] [ænd; ənd] ['tendər] .
spring , perfumed and tender .
春天 , 香 和 投标 .

春天的气息弥漫四周——印度春天躁动不安、生机勃勃、热情洋溢，芬芳而温柔。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][wɔːrm] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [laɪf] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ,
The air was warm and sweet and clinging ; it made life a pathetic ,
这 空气 曾是 温暖的 和 甜的 和 依恋 ; 它 制成 生活 一个 可怜的 ,
[ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [nə'sesəti] ,
enjoyable necessity ,
令人愉悦 必要性 ,

空气温暖、甜美而令人沉醉；它使生活成为一种可悲而又令人愉悦的必需品。

[ænd; ənd] [lʌv] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [rɪ'faɪnmənt] .
and love a luxury of much refinement .
和 爱 一个 奢华 的 很多 精炼 .

并且热爱精致奢华的生活。

['æŋkrəm]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə]

Ancram folded his arms and stood in the doorway and permitted himself to

安克拉姆 折叠 他的 武器 和 站立 在 这 门口 和 允许 他自己 到

[fiːl] [ðiːz] [θɪŋz] .

feel these things .

感觉 这些 事物 .

安克拉姆抱起双臂，站在门口，任由自己去感受这些情绪。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['æktʃuəli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['dʒuːdɪθ] [tʃɜːrtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

If he was not actually looking for Judith Church , it was because he

如果 他 曾是 不是 实际上 寻找 为了 朱迪思 教会 ， 它 曾是 因为 他

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ,

was always ,

曾是 总是 ，

如果他并非真的在寻找朱迪思·丘奇，那是因为他总是……

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ; [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['redinəs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]

so to speak , anticipating her ; in a state of readiness to receive the

所以 到 说话 ， 预期 她 ； 在 一个 状态 的 准备就绪 到 收到 这

[ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ,

impression of her face ,

印象 的 她 脸 ，

可以说，他正期待着她的到来；他已做好准备，迎接她面容的印记。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

the music of her voice .

这 音乐 的 她 嗓音 .

她声音的美妙。

['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] occasion204

Mrs . Church was the reason of the occasion , the reason of every occasion204

太太 . 教会 曾是 这 原因 的 这 场合 ， 这 原因 的 每一个 occasion204

丘奇夫人是这次聚会的起因，也是所有聚会的起因。204

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnd] [hɪm; ɪm] .

in so far as it concerned him .

在 所以 远的 作为 它 担心的 他 .

就他而言。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['kɔːrəleri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [naɪt] [wen]

She seemed simply the corollary of his perception of the exquisite night when

她 似乎 简单地 这 推论 的 他的 洞察力 的 这 精美的 夜晚 什么时候

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ntli] ,

he discovered her presently ,

他 发现 她 目前 ，

他发现她时，她似乎只是他对那个美妙夜晚的感知的一个必然结果。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [kən'spɪkjuəs] ['səufəz] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][sɜːr] ['piːtər] ['bluːmzbəri] .

on one of the more conspicuous sofas , talking to Sir Peter Bloomsbury .

在 一 的 这 更多的 显眼的 沙发 ， 说 到 先生 彼得 布卢姆斯伯里 .

在一张比较显眼的沙发上，与彼得·布卢姆斯伯里爵士交谈。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ,

She was waiting for him to find her ,

她 曾是 等待 为了 他 到 寻找 她 ，

她一直在等他来找她。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flɪkərɪŋ] [smaɪl] [ðæt] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːzɪz] [bɪ'twiːn] [sɜːr] ['piːtɚz] [ri'maːks] ;

with a little flickering smile that came in the pauses between Sir Peter's remarks ;

和 一个 小的 闪烁 微笑 那 来了 在 这 停顿 之间 先生 彼得的 评论 ；

在彼得爵士讲话的间隙，他脸上会浮现出一丝不易察觉的微笑；

[ænd; ənd]	[wen]	['æŋkrəm]	[ə'proʊtʃ(t)]	[hiː; hi]	['noʊtɪst]	,	[wɪð; wɪθ]	[æz; əz]	[kiːn]	[ə; eɪ]	['pleʒər]	[æz; əz]
and	**when**	**Ancram**	**approached**	**he**	**noticed**	**,**	**with**	**as**	**keen**	**a**	**pleasure**	**as**
和	什么时候	安克拉姆	接近	他	注意到	,	和	作为	敏锐的	一个	乐趣	作为

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['keɪpəb(ə)l]	[ʌv; əv]	['fiːlɪŋ]	,
he	**was**	**capable**	**of**	**feeling**	**,**
他	曾是	有能力的	的	感觉	,

当安克拉姆走近时，他注意到，并感到无比愉悦，这是他所能感受到的最强烈的愉悦。

[ðæt]	[hɜːr; hər]	[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['dɪgnɪteri]	[wɜːr; wər]	[meɪd]	['sʌmwʌt]	[æt; ət]	['rændəm]	.
that	**her**	**replies**	**to**	**this**	**dignitary**	**were**	**made**	**somewhat**	**at**	**random**	**.**
那	她	回复	到	这	显要人物	是	制成	有些	在	随机的	.

她对这位贵宾的回答有些随意。

[ðer; ðər]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	[tʃeɪndʒd]	[wen]	[sɜːr]	['piːtər]	[went]	[ə'weɪ]	['oʊnli]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ɪts]	[noʊt]	[ʌv; əv]
Their	**conversation**	**changed**	**when**	**Sir**	**Peter**	**went**	**away**	**only**	**to**	**take**	**its**	**note**	**of**
他们的	对话	已更改	什么时候	先生	彼得	去	离开	仅有的	到	拿	它是	笔记	的

['ɪntɪməsi]	[ænd; ənd]	[ɪts]	['prɪvəlɪdʒ]	[ʌv; əv]	['pɔːzɪz]	.
intimacy	**and**	**its**	**privilege**	**of**	**pauses**	**.**
亲密关系	和	它是	特权	的	停顿	.

彼得爵士离开后，他们的谈话发生了变化，这体现了谈话中的亲密感和停顿的特权。

[ðeɪ]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	[spiːk]	[ʌv; əv]	['trɪviəl]	['mætərz]	,
They	**continued**	**to**	**speak**	**of**	**trivial**	**matters**	**,**
他们	持续	到	说话	的	琐碎的	事情	,

他们继续谈论一些琐事，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[ɪn]	[toʊnz]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[θɪŋz]	[ðeɪ]	[left]	[ʌn'sed]	.
and	**to**	**talk**	**in**	**tones**	**and**	**in**	**things**	**they**	**left**	**unsaid**	**.**
和	到	讲话	在	音调	和	在	事物	他们	左边	未说出口的话	.

用他们未说出口的语气和话语交谈。

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	['liŋgə]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sɔːft]	[depθs]	[ʌv; əv]	[hɜːrz]	[tuː; tə]	[ˌæsər'teɪn]	['weðər]	[ðə; ði]	['roʊziz]
His	**eyes**	**lingered**	**in**	**the**	**soft**	**depths**	**of**	**hers**	**to**	**ascertain**	**whether**	**the**	**roses**
他的	眼睛	徘徊不去	在	这	柔软的	深度	的	她的	到	探明	无论	这	玫瑰

[wɜːr; wər]	['duːɪŋ]	[wel]	[ðɪs]	[jɪr]	[æt; ət]	['belvədɪr]	,
were	**doing**	**well**	**this**	**year**	**at**	**Belvedere**	**,**
是	正在做	出色地	这	年	在	贝尔维德	,

他的目光在她柔和的眼眸深处流连忘返，想要确认贝尔维德庄园今年的玫瑰花开得是否良好。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['kɑːnʃəs]	['hæpinəs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[toʊld]
and	**there**	**was**	**a**	**conscious**	**happiness**	**in**	**the**	**words**	**with**	**which**	**she**	**told**
和	那里	曾是	一个	有意识的	幸福	在	这	字	和	哪个	她	讲述

[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[kwaɪt]	[bɪ'jɑːnd]	[hɜːr; hər]	[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]	[nɑːt]	['hoʊlli]	[ɪk'splɪkəb(ə)l]	['iːv(ə)n]	[baɪ]
him	**that**	**they**	**were**	**quite**	**beyond**	**her**	**expectations**	**not**	**wholly**	**explicable**	**even**	**by**
他	那	他们	是	相当	超过	她	期望	不是	完全	可解释的	甚至	经过

[soʊ]	[aɪ'dɪlɪk]	[ə; eɪ]	[fækt]	.
so	**idyllic**	**a**	**fact**	**.**
所以	田园诗般的	一个	事实	.

她告诉他，他们的表现远远超出了她的预期，即使是如此田园诗般的事实也无法完全解释，她的话语中流露出一种由衷的喜悦。

[ðə; ði]	['kɑːntent]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['neɪbərˌhʊd]	[sə'raʊndɪd]	[ðem; ðəm]	[laɪk]	[æn; ən]	['ætməsfɪr]	,	[bɪ'jɑːnd]
The	**content**	**of**	**their**	**neigbourhood**	**surrounded**	**them**	**like**	**an**	**atmosphere**	**,**	**beyond**
这	内容	的	他们的	社区	包围	他们	喜欢	一个	气氛	,	超过

[wɪtʃ]	['piːp(ə)l]	[muːvd]	[ə'baʊt]	[ɪ'ræʃnəli]	and205
which	**people**	**moved**	**about**	**irrationally**	**and205**
哪个	人们	已搬	关于	非理性地	and205

他们居住的社区环境就像一层氛围，笼罩着他们，而社区之外的人们则无理性地四处走动，205

[ə; eɪ] [strɪŋ] [bænd] [pleɪd] [ʌn'minɪŋ] [si'lekʃənz] [mʌtʃ] [tuː] [laʊd] .
a string band played unmeaning selections much too loud .
一个 细绳 乐队 玩 无意义的 选择 很多 也 大声 .

一支弦乐队演奏着毫无意义的乐曲，音量却非常大。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʌvliər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] [hɜːr; hər] ,
She was lovelier than he had ever seen her ,
她 曾是 更可爱 比 他 有 曾经 已见 她 ,

她比他以往见过的任何时候都更美丽。

[mɔːr] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [felt] [hɜːr; hər] — [ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] ,
more his possession than he had ever felt her — the incarnation ,
更多的 他的 拥有 比 他 有 曾经 毛毡 她 — 这 化身 ,

她对他而言更像是一种占有，而不是他以往对她的感受——她是她的化身。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] ['greɪsf(ə)l] [hed] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
as she bent her graceful head towards him ,
作为 她 弯曲 她 优美 头 向 他 ,

她优雅地低下头，看向他。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['eləkwənt] ['trɑːpɪk(ə)l] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['driːmiŋ] ['trɑːpɪk(ə)l] [sprɪŋ] .
of the eloquent tropical night and the dreaming tropical spring .
的 这 雄辩 热带 夜晚 和 这 做梦 热带 春天 .

充满诗意的热带夜晚和梦幻般的热带春天。

[hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ['æftərwərdz] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][æn; ən]['æktʃuəl] [pæŋ] [ʌv; əv]
He told himself afterwards that he felt at this moment an actual pang of
他 讲述 他自己 然后 那 他 毛毡 在 这 片刻 一个 实际的 疼痛 的
['lɔːŋɪŋ] ,
longing ,
渴望 ,

他事后告诉自己，那一刻他确实感受到了一阵强烈的渴望。

[ænd; ənd] [ri'dʒɔist] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [ɪk'spɪriəns] [æn; ən] [ˌʌndər'grædʒuɪts] [sen'seɪʃ(ə)n]['æftər][soʊ]
and rejoiced that he could still experience an undergraduate's sensation after so
和 欣喜若狂 那 他 可以 仍然 经验 一个 本科生 感觉 后 所以
['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['pleʒərz] [ðæt] [wɜːr; wər][bʌt; bət]['ærɪdli] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æt; ət][ðer; ðər][best] .
many years of pleasures that were but aridly intellectual at their best .
许多 年 的 快乐 那 是 但 干旱地 知识分子 在 他们的 最好的 .

他欣喜地发现，在经历了多年充其量不过是枯燥乏味的智力享乐之后，他仍然能够体验到大学生的那种感觉。

['sɜːrt(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['ætɪtuːd] ,
Certainly , as he sat there in his irreproachable clothes and attitude ,
当然 , 作为 他 卫星 那里 在 他的 无可指摘的 衣服 和 态度 ,

当然，当他坐在那里，衣着得体，举止优雅时，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [wɔːrm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] - [tɪps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
he knew that his blood was beating warm to his finger - tips with a
他 知道 那 他的 血 曾是 殴打 温暖的 到 他的 手指 - 尖端 和 一个
[dɪ'lɪʃəs] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [swiːt] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
delicious impulse to force the sweet secret of the situation between them .
可口的 冲动 到 力量 这 甜的 秘密 的 这 情况 之间 他们 .

他知道自己的血液正温暖地流淌到指尖，一股甜蜜的冲动驱使他想要揭开他们之间这段甜蜜的秘密。

[ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [θruː] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [bʌdz] ,
The south wind suggested to him , through the scent of breaking buds ,
这 南 风 建议 到 他 , 通过 这 香味 的 打破 花蕾 ,

南风透过含苞待放的花蕾的香气向他暗示：

[ðæt] ['pruːd(ə)ns][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ə; eɪ] ['relətɪv] [θɪŋ] ,
that prudence was entirely a relative thing ,
那 谨慎 曾是 完全 一个 相对的 事物 ,

谨慎完全是一种相对的概念。

[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['relətɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [ðæt] .
and not even relative to a night like this and a woman like that .
和 不是 甚至 相对的 到 一个 夜晚 喜欢 这 和 一个 女士 喜欢 那 .

跟今晚这样的夜晚和那位女士相比，根本不值一提。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ]['tendrəl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] , [bloʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːrm] ['waɪtnəs]
As he looked at a tendril of her hair , blown against the warm whiteness
作为 他 看起来 在 一个 卷须 的 她 头发 , 吹 反对 这 温暖的 白人
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] ,
of her neck ,
的 她 脖子 ,

他望着她颈间一缕随风飘动的发丝，那发丝映衬着她温暖白皙的脖颈。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['mɪstər] . ['æŋkrəm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] .
it occurred to the Honourable Mr . Ancram that he might go a little further .
它 发生 到 这 尊敬的 先生 . 安克拉姆 那 他 可能 去 一个 小的 更远 .

尊敬的安克拉姆先生突然想到，他或许可以更进一步。

[hiː; hi] [felt] [dɪ'vaɪnli] [ræʃ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ]['oʊnli][ə; eɪ] little206
He felt divinely rash ; but his intention was to go only a little206
他 毛毡 神圣地 皮疹 ; 但 他的 意图 曾是 到 去 仅有的 一个 little206

他觉得自己鲁莽得像神灵附体；但他原本只想走一小段路。206

['fɜːrðər] .
further .
更远 .

更远。

[ˌhɪðər'tuː] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [noʊ] ['dɪstəns] [æt; ət][ɔːl] .
Hitherto he had gone no distance at all .
迄今为止 他 有 已消失 不 距离 在 全部 .

此前他根本没有走远。

[ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [droʊv] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] .
The south wind drove them along together .
这 南 风 驾驶 他们 沿着 一起 .

南风吹着他们一起前进。

['dʒuːdɪθ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd][ɑːrmz] , [ænd; ənd][ɪn]['lɪt(ə)l] , [kuːl] , [sɔːft] ['tʌtʃɪz] [ə'baʊt]
Judith felt it on her neck and arms , and in little , cool , soft touches about
朱迪思 毛毡 它 在 她 脖子 和 武器 , 和 在 小的 , 凉爽的 , 柔软的 触摸 关于
[hɜːr; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

朱迪丝感觉到了脖子和手臂上的感觉，还有脸上轻柔凉爽的触感。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [pɔːz] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɜːr; hər] :
She did not pause to question the happiness it brought her :
她 做过 不是 暂停 到 问题 这 幸福 它 带来 她 :

她没有停下来质疑这份快乐带给她的感受：

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [taɪmz] [fɔːr; fər] ['pɔːzɪz] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [rɪŋd]
there were other times for pauses and questions ; her eyes were ringed
那里 是 其他 时代 为了 停顿 和 问题 ; 她 眼睛 是 环状
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['paʊdər] .
with them , under the powder .
和 他们 , 在下面 这 粉末 .

还有几次停顿和提问；她的眼睛周围布满了这些声音，在粉末的掩映下。

[ʃiː; ʃi] [ə'bændənd] [hɜːr'self][tuː; tə][hɜːr; hər] ['wʊmənz] [dɪ'vaɪn] [sens] [ʌv; əv] ['mɪnɪstri] ;
She abandoned herself to her woman's divine sense of ministry ;
她 弃 她自己 到 她 女性的 神圣的 感觉 的 部 ;

她全身心投入到她作为女性的神圣使命感中；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [pɔɪz]
and the man she loved observed that she did it with a certain inimitable poise
和 这 男人 她 喜爱 观察到 那 她 做过 它 和 一个 肯定 无比 沉着

,
,
,

她所爱的男人注意到，她做这件事时有一种独一无二的沉着冷静。

[bɔːrn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [nuː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
born of her confidence in him , which was as new as it was
出生 的 她 信心 在 他 , 哪个 曾是 作为 新的 作为 它 曾是

[ɪn'trænsɪŋ] .
entrancing .
迷人的 .

源于她对他的信任，这种信任既新鲜又令人着迷。

['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [flɑːk] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [ænd; ənd]
People began to flock downstairs to supper in the wake of the Viceroy and
人们 开始 到 群 楼下 到 晚餐 在 这 唤醒 的 这 总督 和

[ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['rɔɪəlti] ;
the visiting royalty ;
这 访问 皇室 ;

在总督和来访的皇室成员之后，人们开始涌下楼去吃晚饭；

[ðə; ði] [və'rændə] ['emptid] [ɪt'self] .
the verandah emptied itself .
这 阳台 清空 本身 .

阳台上的人都走了。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] .
Presently they became aware that they were alone .
目前 他们 成为 意识到的 那 他们 是 独自的 .

这时他们才意识到自己孤身一人。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [drɑːpt] [jʊr; jər][fæn] , ” ['æŋkrəm] [sed] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
“ You have dropped your fan , ” Ancram said , and picked it up .
“ 你 有 掉落 你的 扇子 , ” 安克拉姆 说 , 和 挑选 它 向上 .

“你的扇子掉了，”安克拉姆说着，把它捡了起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ɪts] [dɪ'vaɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'stɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
He looked at its device for a moment , and then restored it .
他 看起来 在 它是 设备 为了 一个 片刻 , 和 然后 恢复 它 .

他看了看那个装置，然后把它恢复原状。

['dʒuːdɪθs][hændz][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][læp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði][fæn]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv]
Judith's hands were lying in her lap , and he slipped the fan into one of
朱迪思的 双手 是 说谎 在 她 膝 , 和 他 滑倒了 这 扇子 进入 一 的

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

朱迪思双手放在膝上，他把扇子塞进她其中一只手里。

['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pər'septəb(ə)l] ['ɪnstənt] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [pɑːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
letting his own rest for a perceptible instant in the warm palm of the other .
出租 他的 自己的 休息 为了 一个 可感知的 立即的 在 这 温暖的 棕榈 的 这 其他 .

他将自己的手放在对方温暖的手掌中，短暂地休息了一会儿。

[ðer; ðər] [in'sju:d] [ə; eɪ] [tuː'mʌltʃuəs] ['saɪləns] .
There ensued a tumultuous silence .
那里 随后 一个 动荡的 沉默 .

随后是一阵令人窒息的沉默。

[hiː; hi][hæd; həd] only207
He had only207
他 有 only207

他只有207

[ˌʌndə'skɔːd] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][hɜːrz] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] ['sʌmθɪŋ]
underscored a glance of hers ; yet it seemed that he had created something
下划线 一个 瞥一眼 的 她的 ; 然而 它 似乎 那 他 有 创建 某物
— ['sʌmθɪŋ] [æz; əz]['fɔːrmɪdəb(ə)l][æz; əz] ['lʌvli] ,
— something as formidable as lovely ,
— 某物 作为 强大 作为 迷人的 ,

他瞥了她一眼，眼神中带着一丝神秘；然而，他似乎创造了某种东西——某种既美丽又令人敬畏的东西。

[æz; əz] [ɪm'bærəsɪŋ] [æz; əz] [dɪ'vaɪn] .
as embarrassing as divine .
作为 尴尬的 作为 神圣的 .

既令人尴尬又令人敬畏。

[æz; əz][hiː; hi]['dʒentli] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][hænd][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ] [mjuːt]
As he gently withdrew his hand she lifted her eyes to his with mute
作为 他 轻轻地 退出 他的 手 她 抬起 她 眼睛 到 他的 和 沉默的
[ɪn'triːti] ,
entreaty ,
恳求 ,

他轻轻地抽回手，她抬起头，无声地恳求着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .
and he saw that they were full of tears .
和 他 锯 那 他们 是 满的 的 眼泪 .

他看到他们满脸泪水。

[hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ['æftərwərdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [prə'faʊndli] [muːvd] ;
He told himself afterwards that he had been profoundly moved ;
他 讲述 他自己 然后 那 他 有 到过 深刻地 已搬 ;

事后他告诉自己，他深受感动；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rilaɪ'zeʃən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt]
but this did not interfere with his realisation that it was an exquisite
但 这 做过 不是 干扰 和 他的 实现 那 它 曾是 一个 精美的
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

但这并没有妨碍他意识到这是一个美妙的时刻。

['æŋkrəm] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['greɪvli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
Ancram regarded her gravely , with a smile of much consideration .
安克拉姆 认为 她 严重地 , 和 一个 微笑 的 很多 考虑 .

安克拉姆神情严肃地看着她，脸上带着深思熟虑的微笑。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] [ə'gen]
He gave her a moment of time , and then , as she did not look up again
他 给予 她 一个 片刻 的 时间 , 和 然后 , 作为 她 做过 不是 看 向上 再次
,
,
,

他给了她片刻时间，然后，见她没有再抬头，

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [sed] , [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [ænd; ənd] ['iːvnli] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]
he leaned forward , and said , quite naturally and evenly , as if the
他 倾斜 向前 ， 和 说 ， 相当 自然 和 均匀地 ， 作为 如果 这
[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [lɪ'dʒɪtɪmət] :
proposition were entirely legitimate :
主张 是 完全 合法的 ：

他向前倾身，语气自然而平静地说，仿佛这个提议完全合情合理：

" [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ɪz] [tuː] ['tæsɪt] .
" The relation between us is too tacit .
" 这 关系 之间 我们 是 也 默契 .

"我们之间的关系太过默契。"

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [dɪr] .
Tell me that you love me , dear .
告诉 我 那 你 爱 我 ，亲爱的 .

亲爱的，告诉我你爱我。

" [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [rɪ'pentid] ,
" For an instant he repented ,
" 为了 一个 立即的 他 悔改 ，

他瞬间感到后悔，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [swiːt] [taɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz]
since it seemed that she would be carried along on the sweet tide of his words
自从 它 似乎 那 她 会 是 携带 沿着 在 这 甜的 潮 的 他的 字
[tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'skreʃn] .
to the brink of an indiscretion .
到 这 边缘 的 一个 轻率 .

因为她似乎会被他甜言蜜语的浪潮裹挟，最终走向轻率行事的边缘。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , ['sɔːftli] ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
Once more she looked up , softly seeking his eyes ;
一次 更多的 她 看起来 向上 ， 轻轻 寻求 他的 眼睛 ；

她再次抬起头，温柔地寻找他的目光；

[ænd; ənd][ɪn][hɜːrz][hiː; hi] [sɔː] [soʊ] ['lʌvli] [ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv][self] - [sə'rendər] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˌvɑːlən'terəli]
and in hers he saw so lovely a light of self - surrender that he involuntarily
和 在 她的 他 锯 所以 迷人的 一个 光 的 自己 - 投降 那 他 不由自主
[θæŋkt] ['hev(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
thanked Heaven that there was no one else to recognise it .
谢谢 天堂 那 那里 曾是 不 一 别的 到 认出 它 .

在她身上，他看到了如此美好的自我奉献之光，以至于他不由自主地感谢上苍，幸好没有其他人能够认识到这一点。

[ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] of208
In her face was nothing but the thought of208
在 她 脸 曾是 没有什么 但 这 想法 of208

她脸上只有对208的思念。

[hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðɪs] ,
him ; and , seeing this ,
他 ； 和 ， 看到 这 ，

他；看到这一点，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[swɪft]	[dɪ'zaɪər]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrmz]	[ænd; ənd]	[ɪk'spɪriəns]	[æt; ət]	[ɪts]
he	**had**	**a**	**swift**	**desire**	**to**	**take**	**her**	**in**	**his**	**arms**	**and**	**experience**	**at**	**its**
他	有	一个	迅速	欲望	到	拿	她	在	他的	武器	和	经验	在	它是

['fʊlɪst]	[ænd; ənd]	[swiːtəst]	[ðə; ði]	[sens]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['lɪt(ə)l]	['empaɪər]	[wɜːr; wər]	['glædli]
fullest	**and**	**sweetest**	**the**	**sense**	**that**	**she**	**and**	**her**	**little**	**empire**	**were**	**gladly**
最	和	最甜美的	这	感觉	那	她	和	她	小的	帝国	是	乐意

[lɔːst]	[ðer; ðər]	.
lost	**there**	**.**
丢失的	那里	.

他迫切地想要将她拥入怀中，充分而甜蜜地体验到她和她的小王国心甘情愿地迷失在那里的感觉。

[ɪn]	[ðə; ði]	[pɔːz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[mjuːt]	[kən'feʃ(ə)n]	[hiː; hi]	[felt]	[ðə; ði]	['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]	[ˌegzʌl'teɪʃn]	[hiː; hi]
In	**the**	**pause**	**of**	**her**	**mute**	**confession**	**he**	**felt**	**the**	**strongest**	**exultation**	**he**
在	这	暂停	的	她	沉默的	忏悔	他	毛毡	这	最强	大喜	他

[hæd; həd]	[noʊn]	.
had	**known**	**.**
有	已知	.

在她无声忏悔的停顿中，他感受到了前所未有的强烈喜悦。

[hɜːr; hər]	[glæns]	[riːtʃt]	[hɪm; ɪm]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[kraɪ]	[frʌm; frəm]	[æn; ən]	[ˌʌnɪk'splɔːrd]	['kʌntri]	;
Her	**glance**	**reached**	**him**	**like**	**a**	**cry**	**from**	**an**	**unexplored**	**country**	**;**
她	瞥一眼	达到	他	喜欢	一个	哭	从	一个	未探索的	国家	;

她的目光如同来自未知国度的呼喊，直抵他的心头；

[ðə; ði]	[ˌrevə'leɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[lʌv]	[fɪld]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['nɑːlɪdʒ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]
the	**revelation**	**of**	**her**	**love**	**filled**	**him**	**with**	**the**	**knowledge**	**that**	**she**	**was**
这	启示	的	她	爱	已填	他	和	这	知识	那	她	曾是

['ɪnfɪnətli]	[mɔːr]	[ə'dɔːrəb(ə)l]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	[dɪ'zaɪərəb(ə)l]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[θɔːt]	[hɜːr; hər]	.
infinitely	**more**	**adorable**	**and**	**more**	**desirable**	**than**	**he**	**had**	**thought**	**her**	**.**
无限地	更多的	可爱的	和	更多的	理想	比	他	有	想法	她	.

她表白的那一刻，让他意识到她比他想象中更加可爱、更加迷人。

[frʌm; frəm]	[ðæt]	['moʊmənt]	[ʃiː; ʃi]	['riəlaizd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	[su'priːm]	[gʊd]	,
From	**that**	**moment**	**she**	**realised**	**to**	**him**	**a**	**supreme**	**good**	**,**
从	那	片刻	她	意识到	到	他	一个	最高	好的	,

从那一刻起，她意识到他拥有至高无上的善。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['nevər]	['æftərwərdz]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ʌðər]	[æm'bɪʃənz]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	[ʌv; əv]
and	**he**	**never**	**afterwards**	**thought**	**of**	**his**	**other**	**ambitions**	**without**	**a**	**smile**	**of**
和	他	绝不	然后	想法	的	他的	其他	抱负	没有	一个	微笑	的

[kən'tempt]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['ɔːlmoʊst]	['dʒenjuɪn]	.
contempt	**which**	**was**	**almost**	**genuine**	**.**
鄙视	哪个	曾是	几乎	真的	.

此后，每当他想起自己的其他野心时，脸上总会浮现出一丝近乎真挚的轻蔑微笑。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	['nʌθɪŋ]	:	[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[rɪ'muːvd]	[frʌm; frəm]	['eni]	[nə'sesəti]	[ʌv; əv]	[spiːtʃ]	,
But	**she**	**said**	**nothing**	**:**	**she**	**seemed**	**removed**	**from**	**any**	**necessity**	**of**	**speech**	**,**
但	她	说	没有什么	:	她	似乎	已移除	从	任何	必要性	的	演讲	,

但她一言不发，似乎完全不需要说话。

['lɪftɪd]	[ʌp]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[weɪv]	[ʌv; əv]	['æbsəluːt]	[dʒɔɪ]	,
lifted	**up**	**on**	**a**	**wave**	**of**	**absolute**	**joy**	**,**
抬起	向上	在	一个	海浪	的	绝对	喜悦	,

被无比的喜悦所包围，

[ænd; ənd]	['aɪsəleɪtɪd]	[frʌm; frəm]	[ɔːl]	[ðæt]	[leɪ]	['iːðər]	[bɪ'haɪnd]	[ɔːr]	[bɪ'fɔːr]	.
and	**isolated**	**from**	**all**	**that**	**lay**	**either**	**behind**	**or**	**before**	**.**
和	孤立	从	全部	那	躺	任何一个	在后面	或者	前	.

与前后的一切隔绝开来。

[hiː; hi] [kən'troʊld] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] — [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri]

He controlled his impatience for words from her — for he was very

他 受控 他的 不耐烦 为了 字 从 她 — 为了 他 曾是 非常

[ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌn] [θɪŋ] ;

sure of one thing ;

当然 的 一 事物 ;

他克制住自己急于向她开口的不耐烦——因为他非常确信一件事；

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kaɪnd] — [ænd; ənd] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [teɪst] .

that when they came they would be kind — and chose his own with taste .

那 什么时候 他们 来了 他们 会 是 种类 — 和 选择 他的 自己的 和 品尝 .

当他们到来时，他们会很友善——并且会精心挑选有品位的人。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

“ Don't you think that it would be better if we had the courage and the

“ 不 你 思考 那 它 会 是 更好的 如果 我们 有 这 勇气 和 这

['kændər] [tuː; tə] [ək'sept] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ?

candour to accept things as they are ?

坦率 到 接受 事物 作为 他们 是 ?

“难道你不认为，如果我们有勇气和坦诚地接受事物的本来面目，会更好吗？”

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] would209

Don't you think we would209

不 你 思考 我们 would209

你不认为我们会209

[biː; bi] [strɔːŋgər] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [feɪs] [ɪf] [wiː; wi] [ək'nɑːlɪdʒd] — ['oʊnli] [tuː; tə] [iːtʃ]

be stronger for all that we must face if we acknowledged — only to each

是 更强 为了 全部 那 我们 必须 脸 如果 我们 已确认 — 仅有的 到 每个

['ʌðər] — [ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

other — the pain and the sweetness of it ? ”

其他 — 这 疼痛 和 这 甜味 的 它 ? ”

如果我们只向彼此坦诚地分享痛苦和甜蜜，我们就能更坚强地面对一切必须面对的挑战吗？

“ [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [blaɪnd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .

“ I have never been blind , ” she said softly .

“ 我 有 绝不 到过 瞎的 , ” 她 说 轻轻 .

“我从来就没失明过,”她轻声说道。

“ [ɔːl] [aɪ] [æsk] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi] .

“ All I ask is that you will not even pretend to be .

“ 全部 我 问 是 那 你 将要 不是 甚至 假装 到 是 .

“我只要求你不要假装是。”

[ɪz] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] ? ”

Is that too much ? ”

是 那 也 很多 ? ”

是不是太多了？

“ [haʊ] [kæn; kən] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðæt] ?

“ How can it be a question of that ?

“ 如何 能 它 是 一个 问题 的 那 ?

“怎么会是这个问题呢？”

” [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['trembld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

” Her voice trembled a little .

” 她 嗓音 颤抖 一个 小的 .

她的声音微微颤抖了一下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɪ'lɑːdʒɪkli] [ɑːn] : “ [bʌt; bət][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [tʃeɪndʒ] — [ðer; ðər]
Then she hurried illogically on : “ But there can be no change — there
然后 她 慌忙 非逻辑地 在 : “ 但 那里 能 是 不 改变 — 那里
[mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [tʃeɪndʒ] .
must be no change .
必须 是 不 改变 .

然后她语无伦次地继续说道：“但是不能改变——绝对不能改变。”

[ðiːz] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [seɪ] . ”
These are things I hoped you would never say . ”
这些 是 事物 我 希望 你 会 绝不 说 . ”

这些都是我希望你永远不会说的话。

“ [ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ɪz] [tuː] ['retʃɪd] : [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['stuːpɪd] ,
“ The alternative is too wretched : to go on living a lie — and a stupid ,
“ 这 选择 是 也 可怜 : 到 去 在 活的 一个 说谎 — 和 一个 愚蠢的 ,
[ʌn'nesəseri] [laɪ] .
unnecessary lie .
不必要 说谎 .

“另一种选择太糟糕了：继续活在谎言中——一个愚蠢的、不必要的谎言中。”

[waɪ] , [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər][biː; bi][ðə; ði] ['fɪgmənt] [ʌv; əv] [hɪ'pɑːkrəsi] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ?
Why , in Heaven's name , should there be the figment of hypocrisy between us ?
为什么 , 在 天 姓名 , 应该 那里 是 这 虚构 的 虚伪 之间 我们 ?

天哪，我们之间为何要存在虚伪这种虚构的东西？

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,
I know that I must be content with very little ,
我 知道 那 我 必须 是 内容 和 非常 小的 ,

我知道我必须知足常乐，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][wɑːnt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] .
but I am afraid there is no way of telling you how much I want that little .
但 我 是 害怕的 那里 是 不 方式 的 讲述 你 如何 很多 我 想 那 小的 .

但我恐怕无法告诉你我有多想要那一点点东西。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] ['veri] [peɪl] ,
” She had grown very pale ,
” 她 有 生长 非常 苍白 ,

“她的脸色变得非常苍白，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [smuːðd] [hɜːr; hər] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['helpləs] ,
and she put up her hand and smoothed her hair with a helpless ,
和 她 放 向上 她 手 和 平滑 她 头发 和 一个 无助 ,
[mə'kænɪk(ə)l] ['dʒestʃər] .
mechanical gesture .
机械的 手势 .

她抬起手，无助地、机械地捋了捋头发。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] — “ [stɑːp] .
“ No , no , ” she said — “ stop .
“ 不 , 不 , ” 她 说 — “ 停止 .

“不，不，”她说——“停下。”

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [æn; ən] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .
Let us make an end of it quickly .
让 我们 制作 一个 结尾 的 它 迅速地 .

让我们尽快结束这件事。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [wel] ['kɑːntent][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪ] .
I was very well content to go on with the lie .
我 曾是 非常 出色地 内容 到 去 在 和 这 说谎 .

我非常乐意继续撒谎。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] should210
I think I should210
我 思考 我 should210

我觉得我应该210

['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntent] .
always have been content .
总是 有 到过 内容 .

我一直都很满足。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][laɪ] : [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][stænd][ə'pɑːn] ['eni] [lɔːŋgər] .
But now there is no lie : there is nothing to stand upon any longer .
但 现在 那里 是 不 说谎 : 那里 是 没有什么 到 站立 之上 任何 更长 .

但现在一切都已成定局：我们已经没有任何立足之地了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [get] [liːv] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] — [ɔːr][aɪ] [wɪl] .
You must get leave , or something , and go away — or I will .
你 必须 得到 离开 , 或者 某物 , 和 去 离开 — 或者 我 将要 .

你必须请假或者想办法离开——否则我就自己走。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] — ['riːəli] — ['veri] [wel] .
I am not — really — very well .
我 是 不是 — 真的 — 非常 出色地 .

我身体不太好。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['mɪzrəbli] , [wɪð; wɪθ] ['twɪtʃɪŋ] [lɪps] ,
" She looked at him miserably , with twitching lips ,
" 她 看起来 在 他 惨痛地 , 和 抽搐 嘴唇 ,

她痛苦地看着他，嘴唇微微抽搐。

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [hænd] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [siː] — [ə'pɑːn]
and he laid a soothing hand — there was still no one to see — upon
和 他 铺设 一个 舒缓 手 — 那里 曾是 仍然 不 一 到 看 — 之上
[hɜːr; hər][ɑːrm] .
her arm .
她 手臂 .

他轻轻地把手放在她的手臂上——周围仍然没有人。

" ['dʒuːdɪθ] , [dəunt] [tɔːk] [ʌv; əv] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] .
" Judith , don't talk of impossibilities .
" 朱迪思 , 不 讲话 的 不可能的事 .

“朱迪思，别说不可能的事。”

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [tuː] [lɪv; laɪv][ɪn][wʌn] [wɜːrld] — [ænd; ənd][ə'pɑːrt] !
How could we two live in one world — and apart !
如何 可以 我们 二 居住 在 一 世界 — 和 除 !

我们两个怎么能生活在同一个世界，却又彼此分离呢！

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði][hə'roʊɪks][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['skuːlgɜːrl] .
Those are the heroics of a dear little schoolgirl .
那些 是 这 英雄主义 的 一个 亲爱的 小的 女学生 .

这是一位可爱小学生英勇的表现。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['oʊldər] , [ænd; ənd]['breɪvər] .
You and I are older , and braver .
你 和 我 是 老 , 和 更勇敢 .

你我年纪更大，也更勇敢。

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'res] , [bʌt; bət]['oʊnli] [sed]
” She put his hand away with a touch that was a caress , but only said
” 她 放 他的 手 离开 和 一个 触碰 那 曾是 一个 抚摸 , 但 仅有的 说
[ɪ'reləvəntli] ,
irrelevantly ,
无关紧要 ,

她轻轻地把他的手拿开，动作带着爱抚的意味，但只是漫不经心地说了句：

“ [ænd; ənd] ['rəudə] ['deɪ] [maɪt] [hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] ['ɑːnɪstli] ! ”
“ And Rhoda Daye might have loved you honestly ! ”
“ 和 罗达 戴伊 可能 有 喜爱 你 诚实地 ! ”

“而且，罗达·戴伊或许真的爱过你！”

” [ɑː] , [ðæt] ['θredber] [oʊld] ['stɔːri] !
“ Ah , that threadbare old story !
” 啊 , 那 破旧的 老的 故事 !

“啊，那个老掉牙的故事！”

” [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,
” He felt as if she had struck him ,
” 他 毛毡 作为 如果 她 有 击 他 ,

他感觉好像被她打了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd]
and the feeling impelled him to ask her why she thought he deserved
和 这 感觉 被迫 他 到 问 她 为什么 她 想法 他 应得的
['pʌnɪʃmənt] .
punishment .
惩罚 .

这种感觉促使他问她，她为什么认为他应该受到惩罚。

” [nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] , ” ['mɪstər] . ['æŋkrəm] ['ædɪd] , ['ɔːlmoʊst] [rɪ'zentfəli] .
“ Not that it hurts , ” Mr . Ancram added , almost resentfully .
” 不是 那 它 疼痛 , ” 先生 . 安克拉姆 额外 , 几乎 怨恨地 .

“倒不是说这很伤人,”安克拉姆先生几乎带着怨恨补充道。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [veɪg] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [læpst] ,
She gave him a look of vague surprise , and then lapsed ,
她 给予 他 一个 看 的 模糊的 惊喜 , 和 然后 失效 ,

她给了他一个略带惊讶的眼神，然后便沉默了。

[ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['trʌbld] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
refusing to make the effort to understand , into the troubled depths of her
拒绝 到 制作 这 努力 到 理解 , 进入 这 麻烦 深度 的 她
[oʊn] [θɔːt] . -
own thought . 211
自己的 想法 . -

她拒绝努力去理解，不愿深入探究自己内心深处的困惑。211

” [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kaɪnd] , ['dʒuːdɪθ] .
“ Be a little kind , Judith .
” 是 一个 小的 种类 , 朱迪思 .

“朱迪思，请你善良一点。”

[aɪ]['oʊnli][wɑːnt][ə; eɪ][wɜːrd] .
I only want a word .
我 仅有的 想 一个 单词 .

我只想说句话。

” [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [saʊnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] — [ðə; ði] [haɪ] , [feɪnt] ,
” The south wind brought them a sound out of the darkness — the high , faint ,
” 这 南 风 带来 他们 一个 声音 出去 的 这 黑暗 — 这 高的 , 头晕的 ,

“南风从黑暗中带来了一种声音——高亢、微弱的，

[lɔːŋ] - [drɔːn] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maɪ'dɑːn] .

long - drawn sound of a cheer from the Maidan .

长的 - 绘制 声音 的 一个 欢呼 从 这 迈丹 .

广场上传来悠长的欢呼声。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn'tentli] , [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'hensɪv] [aɪz] .

She lifted her head and listened intently , with apprehensive eyes .

她 抬起 她 头 和 听着 专注地 , 和 忧虑 眼睛 .

她抬起头，眼神忐忑不安，认真地听着。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ʌn'stedəli] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [siːt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ɪn] ['saɪləns] ,

Then she rose unsteadily from her seat , and , as he gave her his arm in silence ,

然后 她 玫瑰 不稳定地 从 她 座位 , 和 , 作为 他 给予 她 他的 手臂 在 沉默 ,

然后她摇摇晃晃地从座位上站了起来，他默默地将手臂伸向她。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

she stood for a moment gathering up her strength , and waiting , it seemed ,

她 站立 为了 一个 片刻 采集 向上 她 力量 , 和 等待 , 它 似乎 ,

她站了一会儿，似乎在积蓄力量，静静地等待着。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [saʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] .

for the sound to come again .

为了 这 声音 到 来 再次 .

等待声音再次响起。

['nʌθɪŋ] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪldər] , ['nɪrər] [weɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒækəlz] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] .

Nothing reached them but the wilder , nearer wail of the jackals in the streets .

没有什么 达到 他们 但 这 更狂野 , 更近 哀号 的 这 豺狼 在 这 街道 .

除了街上豺狼更加狂野、更加近在咫尺的嚎叫声，他们什么也听不到。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [hoʊm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['stedi] ;

“ I must go home , ” she said , in a voice that was quite steady ;

“ 我 必须 去 家 , ” 她 说 , 在 一个 嗓音 那 曾是 相当 稳定的 ;

“我必须回家了,”她用相当平静的声音说道；

“ [aɪ] [mʌst; məst] [faɪnd] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [goʊ] [hoʊm] .

“ I must find my husband and go home .

“ 我 必须 寻找 我的 丈夫 和 去 家 .

“我必须找到我的丈夫，然后回家。”

” [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [held] [hɜːr; hər] [bæk] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['rezəluːtli] , [ɪf] ['sʌmwʌt] ['pɜːrpəsləsli] ,

” He would have held her back , but she walked resolutely , if somewhat purposelessly ,

” 他 会 有 握住 她 后退 , 但 她 步行 坚决地 , 如果 有些 漫无目的地 ,

他本想拦住她，但她却坚定地走着，尽管有些漫无目的。

[raʊnd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [kɜːrv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [və'rændə] , [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] ,

round the long curve of the verandah , and stood still ,

圆形的 这 长的 曲线 的 这 阳台 , 和 站立 仍然 ,

沿着长长的走廊拐了个弯，站在那里不动了，

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ˈstriːmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːlruːm,ˈbɔːlrʊm][ænd; ənd] [ˈglɪsənd] [ɑːn]
looking at the light that streamed out of the ballroom and glistened on
寻找 在 这 光 那 流媒体 出去 的 这 舞厅 和 闪闪发光 在
[ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [pɑːmz] [ænd; ənd] [ˈkroʊtən] [ɪn][pɒts] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ][sɪˈkluːʒ(ə)n]
the leaves of a range of palms and crotons in pots that made a seclusion
这 树叶 的 一个 范围 的 棕榈树 和 巴豆 在 锅 那 制成 一个 隔离
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

看着从宴会厅倾泻而出的光线，在摆放在僻静角落的盆栽棕榈树和变叶木的叶子上闪闪发光。

“ [ðen] , ” [sed] [ˈæŋkrəm] , “ [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fərˈlɔːrn] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ Then , ” said Ancram , “ I am to go on with the forlorn comfort of a
“ 然后 , ” 说 安克拉姆 , “ 我 是 到 去 在 和 这 绝望 舒适 的 一个
[ges] .
guess .
猜测 .

“那么,”安克拉姆说，“我只能带着一丝绝望的猜测继续下去了。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] be212
I ought to be212
我 应该 到 be212

我应该是212

[ˈθæŋkfl] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [teɪk] [ðæt] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .
thankful , I suppose , that you can't take that from me .
感恩 , 我 认为 , 那 你 不能 拿 那 从 我 .

我想，我应该庆幸你无法从我这里夺走它。

[pərˈhæps][juː; jʊ] [wʊd] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈbɪtərli] , “ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [noʊ] [haʊ] [ˈpreʃəs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
Perhaps you would , ” he added bitterly , “ if you could know how precious it is .
也许 你 会 , ” 他 额外 苦涩地 , “ 如果 你 可以 知道 如何 宝贵的 它 是 .
“也许你会,”他苦涩地补充道，“如果你能知道它有多么珍贵的话。”

” [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [fɪks] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][hæf] - [fɔːrmd] [rɪˈzɑːlv] .
” His words seemed to fix her in a half - formed resolve .
” 他的 字 似乎 到 使固定 她 在 一个 一半 - 形成 解决 .

他的话语似乎让她下定了决心，虽然尚未完全成形。

[hɜːr; hər][hænd] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
Her hand slipped out of his arm ,
她 手 滑倒了 出去 的 他的 手臂 ,

她的手从他臂弯里滑了出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈkroʊtən] .
and she took a step away from him toward the crotons .
和 她 采取 一个 步 离开 从 他 朝向 这 巴豆 .

她朝黄荆树的方向走去，远离了他一步。

[əˈgenst] [ðer; ðər][dɑːrk] [griːn] [liːvz] [hiː; hi] [sɔː] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][əˈlɑːrm] , [haʊ] [waɪt] [hɜːr; hər] [feɪs]
Against their dark green leaves he saw , with some alarm , how white her face
反对 他们的 黑暗的 绿色的 树叶 他 锯 , 和 一些 警报 , 如何 白色的 她 脸
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

在深绿色树叶的映衬下，他惊恐地看到她的脸色苍白。

“ [ˈlɪs(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˈriːəlaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ,
“ Listen , ” she said : “ I think you do not realise it ,
“ 听 , ” 她 说 : “ 我 思考 你 做 不是 意识到 它 ,

“听着,”她说，“我觉得你没有意识到这一点。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɑːrd][ænd; ənd]['kruːəl] .
but I know you are hard and cruel .
但 我 知道 你 是 难的 和 残忍的 .

但我知道你冷酷无情。

[juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] ,
You ask me if I am not to you what I ought to be to my husband ,
你 问 我 如果 我 是 不是 到 你 什么 我 应该 到 是 到 我的 丈夫 ,

你问我，如果我对你不够好，我是否就应该像对待丈夫那样对待你?

[huː] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd] [huː] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [trʌsts] [juː; jʊ] .
who is a good man , and who loves me , and trusts you .
WHO 是 一个 好的 男人 , 和 WHO 爱 我 , 和 信托 你 .

他是个好人，他爱我，也信任你。

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [wɜːrs] ,
And , what is worse ,
和 , 什么 是 更糟 ,

更糟糕的是，

[ðɪs] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['θretnd] [ænd; ənd]
this has come up between us at a time when he is threatened and
这 有 来 向上 之间 我们 在 一个 时间 什么时候 他 是 威胁 和
['trʌbld] :
troubled :
麻烦 :

这件事发生在他受到威胁和感到不安的时候:

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [naɪt] [wen] [aɪ] [ment] — [wen] [aɪ] [ment] ” — [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði]
on the very night when I meant — when I meant ” — she stopped to conquer the
在 这 非常 夜晚 什么时候 我 意思是 — 什么时候 我 意思是 ” — 她 停止 到 征服 这
[ˌes oʊ 'biː][ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] — “ [tuː; tə][hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
sob in her throat — “ to have asked you to think of something that
哭泣 在 她 喉 — “ 到 有 问 你 到 思考 的 某物 那
[maɪt] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
might be done to help him .
可能 是 完毕 到 帮助 他 .

就在我本意——我本意是”——她停顿了一下，努力抑制住喉咙里的哽咽——“请你想想办法帮帮他”的那天晚上。

[wel] , [bʌt; bət][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] ,
Well , but you ask me if I have come to love you ,
出色地 , 但 你 问 我 如果 我 有 来 到 爱 你 ,

但是，如果你问我是否爱上了你，

[ænd; ənd][pər'hæps][ɪn][ə; eɪ] [wei] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ɪz]
and perhaps in a way you have a right to know ; and the truth is
和 也许 在 一个 方式 你 有 一个 正确的 到 知道 ; 和 这 真相 是
['betər] ,
better ,
更好的 ,

或许从某种意义上说，你有权知道真相；而且真相总是更好的。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
as you say .
作为 你 说 .

正如你所说。

[ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] .
And I answer you that I have .
和 我 回答 你 那 我 有 .

我回答你，我确实有。

[aɪ] ['ænsər] [juː; jʊ] [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [truː] .

I answer you yes , it is true , and I know it will always be true .

我 回答 你 是的 , 它 是 真的 , 和 我 知道 它 将要 总是 是 真的 .

我回答你，是的，这是真的，而且我知道它永远都是真的。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ] [wɪl] remember213

But from to - night you will remember213

但 从 到 - 夜晚 你 将要 remember213

但从今晚起，你将记住213

[ðæt] ['evri] [taɪm] [aɪ] [lʊk] ['ɪntuː][jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [jʊr; jər][hænd][aɪ][hɜːrt][maɪ] [oʊn] ['ɑːnər]

that every time I look into your face and touch your hand I hurt my own honour

那 每一个 时间 我 看 进入 你的 脸 和 触碰 你的 手 我 伤害 我的 自己的 荣誉

[ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbəndz] ,

and my husband's ,

和 我的 丈夫的 ,

每次我看着你的脸，触摸你的手，我都会伤害我自己的名誉和我丈夫的名誉。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] .

and — and you will not let me see you often .

和 — 和 你 将要 不是 让 我 看 你 经常 .

而且——而且你不会让我经常见到你。

” [æz; əz]['æŋkrəm] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði] [tʃɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪ'dɑːn] [smoʊt] [ðə; ði]

” As Ancram opened his lips to speak , the cheer from the Maidan smote the

” 作为 安克拉姆 打开 他的 嘴唇 到 说话 , 这 欢呼 从 这 迈丹 猛击 这

[er] [ə'gen] ,

air again ,

空气 再次 ,

“安克拉姆刚要开口说话，广场上再次响起欢呼声，震耳欲聋。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nɪrər] .

and this time it seemed nearer .

和 这 时间 它 似乎 更近 .

这一次，它似乎更近了。

['dʒuːdɪθ] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ['nɜːrvəsli] .

Judith took his arm nervously .

朱迪思 采取 他的 手臂 紧张地 .

朱迪丝紧张地挽住他的胳膊。

“ [wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ['duːɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ?

“ What can they be doing out there ?

“ 什么 能 他们 是 正在做 出去 那里 ?

“他们在外面会做什么呢？”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

” she exclaimed .

” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [let] [ˌjuː 'es][goʊ] — [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][maɪ] ['hʌzbənd] — [let] [ˌjuː 'es][goʊ] !

“ Let us go — I must find my husband — let us go !

“ 让 我们 去 — 我 必须 寻找 我的 丈夫 — 让 我们 去 !

“放我们走吧——我必须找到我的丈夫——放我们走吧！”

” [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɔːlruːm,'bɔːlrʊm] , [wer] [dʒɑːn] [tʃɜːrtʃ] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm]

” They crossed the threshold into the ballroom , where John Church joined them

” 他们 交叉 这 临界点 进入 这 舞厅 , 在哪里 约翰 教会 加入 他们

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ,

almost immediately ,

几乎 立即地 ,

他们跨过门槛走进舞厅，约翰·丘奇几乎立刻就加入了他们。

[hɪz; ɪz] [blæk] [braʊz] ['laɪtnd] [baɪ][æn; ən][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
his black brows lightened by an unusually cheerful expression .
他的 黑色的 眉毛 轻度 经过 一个 异常地 快乐 表达 .

他浓密的眉毛因脸上异乎寻常的笑容而变得明亮起来。

“ [aɪv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm]['dʒɔɪntli]
“ I've been having a long talk with His Excellency , ” he said to them jointly
“ 我已经 到过 拥有 一个 长的 讲话 和 他的 阁下 , ” 他 说 到 他们 共同
.
.
.

“我和阁下进行了长时间的谈话，”他共同对他们说。

“ [æn; ən] [ʌn'kɑːmənli] ['keɪpəb(ə)l] ['feloʊ] , - .
“ An uncommonly capable fellow , Scansleigh .
“ 一个 不寻常地 有能力的 同伴 , - .

“斯坎斯利是个能力非凡的人。”

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['praɪvət] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv]
He tells me he has written a strong private letter to the Secretary of
他 讲述 我 他 有 书面 一个 强的 私人的 信 到 这 秘书 的
[steɪt] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [maɪn] .
State about this Notification of mine .
状态 关于 这 通知 的 矿 .

他告诉我，他已就我的这份通知给国务卿写了一封措辞强烈的私人信件。

[ðæts] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [weɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
That's bound to have weight , you know ,
那就是 边界 到 有 重量 , 你 知道 ,

这肯定会产生影响，你知道的。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [æt; ət] [hoʊm] .
in case they make an attempt to get hold of Parliament at home .
在 案件 他们 制作 一个 试图 到 得到 抓住 的 议会 在 家 .

万一他们试图控制国内的议会。

” [æz; əz]['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['luːɪs] ['æŋkrəm] left214
” As Mrs . Church and Mr . Lewis Ancram left214
” 作为 太太 . 教会 和 先生 . 刘易斯 安克拉姆 left214

“丘奇夫人和刘易斯·安克拉姆先生离开时”214

[ðə; ði] [və'rændə] [ə; eɪ] [tʃer] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [pʊʃt] [bæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kroʊtən] .
the verandah a chair was suddenly pushed back behind the crotons .
这 阳台 一个 椅子 曾是 突然 推动 后退 在后面 这 巴豆 .

阳台上，一把椅子突然被推到黄杨树后面。

[mɪs] ['rəudə] ['deɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [ə'loʊn] [tuː] ,
Miss Rhoda Daye had been sitting in the chair , alone too ,
错过 罗达 戴伊 有 到过 坐着 在 这 椅子 , 独自的 也 ,

罗达·戴伊小姐当时也独自一人坐在椅子上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] .
with the south wind and the stars .
和 这 南 风 和 这 明星 .

伴着南风和繁星。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] — [noʊ] [saʊnd] [hæd; həd]
She had no warning of what she was about to overhear — no sound had
她 有 不 警告 的 什么 她 曾是 关于 到 无意中听到 — 不 声音 有
[riːtʃt] [hɜːr; hər] ,
reached her ,
达到 她 ,

她事先毫无察觉即将听到什么——她什么声音都没听到。

['iːðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔːk] [ɔːr][ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] — [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['ædʒɪteɪtɪd] ['kɑːləkwi]
either of their talk or their approach — and in a somewhat agitated colloquy
任何一个 的 他们的 讲话 或者 他们的 方法 — 和 在 一个 有些 激动 对话

[wɪð; wɪθ][hɜːr'self][ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ]['terəb(ə)l][æz; əz][hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l]
with herself she decided that nothing could be so terrible as her personal
和 她自己 她 决定 那 没有什么 可以 是 所以 糟糕的 作为 她 个人的

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] ['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
interruption of what Mrs . Church was saying .
中断 的 什么 太太 . 教会 曾是 说 .

无论是他们的谈话还是他们的方式——她对自己进行了一番略显激动的对话，最终决定没有什么比她亲自打断丘奇太太的讲话更糟糕的了。

[ðæt] ['leɪdiːz] [wɜːrdz] , [ðoʊ] [loʊ] [ænd; ənd]['ræpɪd] , [wɜːr; wər] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd] ['rəudə] [hɜːrd]
That lady's words , though low and rapid , were very distinct , and Rhoda heard
那 女士的 字 , 尽管 低的 和 迅速的 , 是 非常 清楚的 , 和 罗达 听到

[ðem; ðəm] [aʊt] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ,
them out involuntarily ,
他们 出去 不由自主 ,

那位女士的话语虽然低沉而急促，却非常清晰，罗达不由自主地听了下去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'plɔːd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] .
with a strong disposition to applaud her and to love her .
和 一个 强的 处置 到 鼓掌 她 和 到 爱 她 .

强烈地想要赞扬她，喜爱她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [kiː] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][i'məuʃənz][ænd; ənd]['dʒuːdɪθ] ['tʃɝːtʃəz] ['siːkrət] ,
Then she turned a key upon her emotions and Judith Church's secret ,
然后 她 转向 一个 钥匙 之上 她 情绪 和 朱迪思 教会的 秘密 ,

然后，她打开了自己情感的钥匙，揭开了朱迪思·丘奇的秘密。

[ænd; ənd] [slɪpt] ['kwaɪətli] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] [æskt] [hɜːr; hər] ,
and slipped quietly out to look for her mother , who asked her ,
和 滑倒了 悄悄 出去 到 看 为了 她 母亲 , WHO 问 她 ,

她悄悄溜出去找她妈妈，妈妈问她：

[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [ək'septəns] [ʌv; əv][æn; ən][aɪs][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['peti]
between her acceptance of an ice from the Home Secretary and a petit
之间 她 验收 的 一个 冰 从 这 家 秘书 和 一个 小

[fɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
four from the General Commanding the Division ,
四 从 这 一般的 指挥 这 分配 ,

在她接受内政大臣赠送的冰块和师长赠送的四层小蛋糕之间，

[waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [dɪ'prest] .
why on earth she looked so depressed .
为什么 在 地球 她 看起来 所以 郁闷 .

她为什么看起来这么沮丧？

“ [wʌt] [duː][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [spiːtʃ] !
“ What do I know about the speech !
“ 什么 做 我 知道 关于 这 演讲 !

“我对演讲一无所知！”

” ['æŋkrəm] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] , ['ɔːlmoʊst][ræn]['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]
” Ancram , turning away from the Churches , almost ran into the arms of
” 安克拉姆 , 转弯 离开 从 这 教堂 , 几乎 跑 进入 这 武器 的

- ['læl] - ,
Mohendra Lal Chuckerbutty ,
- 拉尔 - ,

“安克拉姆转身离开教堂，差点撞进莫亨德拉·拉尔·查克尔布蒂的怀里。”

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] .
with whom he shook hands .
和 谁 他 摇晃 双手 .

他与他握手。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [ɪk'sprest] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] the215
His manner expressed , combined with all the215
他的 方式 表达 , 合并 和 全部 the215

他的态度表达，结合所有215

[gʊd] [wɪl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪm'bærəsmənt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'membər]
good will in the world , a slight embarrassment that he could not remember
好的 将要 在 这 世界 , 一个 轻微 尴尬 那 他 可以 不是 记住
- [neɪm] ,
Mohendra's name ,
- 姓名 ,

他心中充满善意，只是略感尴尬，因为他记不起莫亨德拉的名字。

[wɪtʃ] [ɪz] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['noʊtɪst] [wen] [ˌjʊrə'piːən] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [griːt]
which is so often to be noticed when European officials have occasion to greet
哪个 是 所以 经常 到 是 注意到 什么时候 欧洲的 官员 有 场合 到 迎接
['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] — ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɑːr; ər] [soʊ] ['veri] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] [soʊ] ['veri]
natives of distinction — natives of distinction are so very numerous and so very
本地人 的 区别 — 本地人 的 区别 是 所以 非常 很多的 和 所以 非常
['sɪmələr] .
similar .
相似的 .

这一点在欧洲官员有机会迎接当地名人时经常会注意到——当地名人数量众多，而且非常相似。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wel] ! ” [biːmd] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beŋ'gɔːl] [friː] [pres] .
“ I hope you are well ! ” beamed the editor of the Bengal Free Press .
“ 我 希望 你 是 出色地 ! ” 光束 这 编辑 的 这 孟加拉 自由的 按 .

“希望你一切都好！”《孟加拉自由报》的编辑笑容满面地说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [sɪ'lekt] ['pɑːrti] .
“ It is a very select party .
“ 它 是 一个 非常 选择 派对 .

这是一个非常特殊的政党。

” [ðen] - [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] : “ [wiː; wi] [hæv; həv] [sent] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [baɪ]
” Then Mohendra dropped his voice confidentially : “ We have sent to England , by
” 然后 - 掉落 他的 嗓音 保密 : “ 我们 有 发送 到 英格兰 , 经过
[tuː; tə] - ['deɪz] [meɪl] ,
to - day's mail ,
到 - 天 邮件 ,

“然后莫亨德拉压低声音，神秘兮兮地说：‘我们已经通过今天的邮件寄往英国了，”

['evri] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kɪnəs] — — ”
every word of the isspeech of Dr . MacInnes — — ”
每一个 单词 的 这 - 的 博士 . 机器 — — ”

麦金尼斯博士演讲中的每一个字——”

“ [dæm] [juː; jʊ] !
“ Damn you !
“ 该死 你 !

“该死的你！

” [ˈæŋkrəm] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈspektfl] , [kənˈsɪdərɪŋ] [er] : “ [wʌt] [duː][aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
” Ancram said , with a respectful , considering air : “ what do I know about the
” 安克拉姆 说 , 和 一个 尊重 , 考虑 空气 : “ 什么 做 我 知道 关于 这
[spiːtʃ] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [məˈkɪnəs] !
speech of Dr . MacInnes !
演讲 的 博士 . 机器 !

安克拉姆带着尊敬和沉思的神情说道：“我对麦金尼斯博士的演讲一无所知！”

[ˈdʒaʊ] ! ” [[siː]]
Jehannum jao ! ” [C]
杰汉努姆 jao ! ” [C]

Jehannum jao! ”[C]

[siː] . “ [goʊ][tuː; tə][ˈheɪdiːz] !
C . “ Go to Hades !
C . “ 去 到 哈迪斯 !

C.“下地狱去吧！”

” - [læft] [ɪn] [ˈhæpi] [ˌækwiˈes(ə)ns] [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈsekrəteri] [boʊd] [ænd; ənd] [left]
” Mohendra laughed in happy acquiescence as the Chief Secretary bowed and left
” - 笑了 在 快乐的 默认 作为 这 首席 秘书 鞠躬 和 左边
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“首席秘书鞠躬离开时，莫亨德拉高兴地笑着表示同意。”

“ - ! - !
“ Certainlie ! certainlie !
“ - ! - !

“当然！当然！”

” [hiː; hi] [sed] ; “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [sɪˈlekt] [ˈpɑːrti] !
” he said ; “ it is a very select party !
” 他 说 ; “ 它 是 一个 非常 选择 派对 !

他说：“这是一个非常特殊的政党！”

” [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [hæd; həd][wʌn] [mɔːr] [ˈɪnsɪdənt] .
” The evening had one more incident .
” 这 晚上 有 一 更多的 事件 .

当晚还发生了一起事件。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] [meɪd] [ðer; ðər] [rɪˈtriːt] [ˈɜːrli] : -
Mr . and Mrs . Church made their retreat early : Judith's216
先生 . 和 太太 . 教会 制成 他们的 撤退 早期的 : -

丘奇夫妇提前撤退了：朱迪思216

[feɪs] [ˈɔːfərd] [æn; ən][ɪkˈskjuːs][ʌv; əv] [fəˈtiːg] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][wɜːrdz] .
face offered an excuse of fatigue which was better than her words .
脸 提供 一个 原谅 的 疲劳 哪个 曾是 更好的 比 她 字 .

脸上露出疲惫的神情，这比她的言语要好得多。

[ðer; ðər] [ˈkærɪdʒ] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ˈsɜːrkjələr] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθɪkənɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪvz]
Their carriage turned out of Circular Road with a thickening crowd of natives
他们的 运输 转向 出去 的 圆 路 和 一个 增稠 人群 的 本地人
[ˈtɔːkɪŋ] [ˈnɔɪzɪli] [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
talking noisily and walking in the same direction .
说 喧闹地 和 步行 在 这 相同的 方向 .

他们的马车驶出环形路，周围聚集了越来越多的当地人，他们喧闹地交谈着，朝着同一个方向走去。

[ðeɪ] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gler] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ænd; ənd] [smoʊk] [ʌv; əv] [ˈbɜːrnɪŋ] [pɪtʃ] .
They caught up with a glare and the smell and smoke of burning pitch .
他们 捕捉 向上 和 一个 强光 和 这 闻 和 抽烟 的 燃烧 沥青 .

他们迎面撞上了一道刺眼的光芒，以及燃烧沥青的气味和烟雾。

['dʒuːdɪθ] [sed] [ʌn'iːzɪli] [ðæt] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bɑːnfaɪər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

Judith said uneasily that there seemed to be a bonfire in the middle of the

朱迪思 说 不安地 那 那里 似乎 到 是 一个 篝火 在 这 中间 的 这

[roʊd] .

road .

路 .

朱迪思不安地说，路中间好像有一堆篝火。

[ðeɪ] [druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [mæst] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]

They drew a little nearer , and the crowd massed around them before and

他们 画 一个 小的 更近 , 和 这 人群 大量 大约 他们 前 和

[bɪ'haɪnd] ,

behind ,

在后面 ,

他们又靠近了一些，人群聚集在他们前后。

[ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['belvədɪr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

on the bridge leading to Belvedere out of the city .

在 这 桥 领导 到 贝尔维德 出去 的 这 城市 .

在通往城外观景台的桥上。

[ðen] [dʒɑːn] [tʃɜːrtʃ] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] ['striːmd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['fɪgjər] [wɪtʃ]

Then John Church perceived that the light streamed from a burning figure which

然后 约翰 教会 感知 那 这 光 流媒体 从 一个 燃烧 数字 哪个

[fleɪmd] [ænd; ənd] [dɑːnst] [groʊ'teskli] ,

flamed and danced grotesquely ,

火焰 和 跳舞 怪诞地 ,

这时，约翰·丘奇看到光芒是从一个燃烧的人形中射出的，那人形怪诞地燃烧着、跳动着。

['waɪərd][tuː; tə][ə; eɪ] [poʊl] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bʊlək] [kɑːrt][ænd; ənd] [pʊld] [ə'lɔːŋ] [baɪ] ['kuːlɪz] .

wired to a pole attached to a bullock cart and pulled along by coolies .

有线 到 一个 极 随附的 到 一个 犍 大车 和 拉 沿着 经过 苦力 .

用铁丝拴在连接牛车的杆子上，由苦力拉着走。

[ðə; ði] [əb'zɔːrbd] [kraʊd] [ðæt] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd] , ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [laɪk] [ɪk'saɪtɪd] ['tʃɪldrən]

The absorbed crowd that walked behind , watching and enjoying like excited children

这 吸收 人群 那 步行 在后面 , 观看 和 享受 喜欢 兴奋的 孩子们

[æt; ət][ə; eɪ] [ʃoʊ] ,

at a show ,

在 一个 展示 ,

跟在后面的人群全神贯注地观看，像兴奋的孩子看戏一样享受着。

['tʃætəd] [dɪ'fektɪv] ['ɪŋglɪʃ] ,

chattered defective English ,

喋喋不休 有缺陷的 英语 ,

语无伦次的蹩脚英语

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [poʊl] ['striːmd] [ə'pɑːn]['feɪsɪz] [ɔːl'redi]

and the light from the burning thing on the pole streamed upon faces already

和 这 光 从 这 燃烧 事物 在 这 极 流媒体 之上 面孔 已经

[tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [i'ljuːmind] [baɪ][ðə; ði] ['haɪər] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['kɑːlɪdʒɪz] .

to some extent illumined by the higher culture of the University Colleges .

到 一些 程度 照明 经过 这 更高 文化 的 这 大学 大学 .

杆子上燃烧的物体发出的光芒照耀着人们的脸庞，而这些脸庞早已被大学学院的高等文化所照亮。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['autˌraidəz] ,

But it was not until they recognised his carriage and outriders ,

但 它 曾是 不是 直到 他们 已确认 他的 运输 和 护卫队 ,

但直到他们认出他的马车和护卫队时，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['hɜːri] [ænd; ənd][tuː; tə] ['skætər] [ɑːn][ðə; ði] ['næroʊ] [brɪdʒ] , [ðæt] [ðə; ði] ['æktɪŋ]
and tried to hurry and to scatter on the narrow bridge , that the Acting
和 尝试 到 匆忙 和 到 分散 在 这 狭窄的 桥 , 那 这 表演
[luː'tenənt] - Governor217
Lieutenant - Governor217
中尉 - Governor217

他们试图匆忙地在狭窄的桥上散开，代理副总督217

[ʌv; əv][beŋ'gɔːl] ['fʊli] ['riəlaizd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] ['swelɪŋ] [ə; eɪ]
of Bengal fully realised that he had been for some distance swelling a
的 孟加拉 完全 意识到 那 他 有 到过 为了 一些 距离 肿胀 一个
[prə'seʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['gʌstoʊ][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]
procession which was entertaining itself with much gusto at the expense of
游行 哪个 曾是 娱乐 本身 和 很多 古斯托 在 这 费用 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['efɪdʒi] . -
his own effigy . 218
他的 自己的 人偶 . -

孟加拉人完全意识到，他一路以来都在壮大着一支游行队伍，这支队伍兴高采烈地以他自己的雕像为乐。218

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [grænt] [ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [held] ['feɪtfl] [ˌpɔsə'bilitiz]
When it became obvious that the College Grants Notification held fateful possibilities
什么时候 它 成为 明显的 那 这 大学 拨款 通知 握住 命运的 可能性
[fɔːr; fər][dʒɑːn] [tʃɜːrtʃ] ['pɜːrsənəli] ,
for John Church personally ,
为了 约翰 教会 亲自 ,

当约翰·丘奇意识到大学助学金通知书可能对他个人产生重大影响时，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ˌaɪ 'tiː] ['ræpɪdli] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tɑːpɪk] .
and for his wife incidentally , it rapidly developed into a topic .
和 为了 他的 妻子 顺便 , 它 快速 发达 进入 一个 话题 .

顺便一提，这件事很快就成了他妻子的一个话题。

['leɪdiz] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˌmɪd'deɪ] ['vɪzɪts] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [kuːl] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ,
Ladies , in the course of midday visits in each other's cool drawing - rooms ,
女士们 , 在 这 课程 的 正午 访问 在 每个 其他的 凉爽的 绘画 - 房间 ,

女士们在中午时分，互相拜访彼此凉爽的客厅，

[rɪ'piːtɪd] [θɪŋz] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [hæd; həd] [let] [fɔːl] [æt; ət] ['dɪnər] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,
repeated things their husbands had let fall at dinner the night before ,
重复 事物 他们的 丈夫们 有 让 落下 在 晚餐 这 夜晚 前 ,

重复了她们丈夫前一天晚上在晚餐时无意中说出口的话。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːfli] ['sɑːri] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [tuː]
and said they were awfully sorry for Mrs . Church ; it must be too
和 说 他们 是 非常 对不起 为了 太太 . 教会 ; 它 必须 是 也
['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
trying for her ,
尝试 为了 她 ,

他们说他们非常同情丘奇夫人；这对她来说一定太难熬了。

[pʊr] [θɪŋ] .
poor thing .
贫穷的 事物 .

可怜的人。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli][ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] , [ðə; ði] [luː'tenənt]
If it were only on her account , some of them thought , the Lieutenant
如果 它 是 仅有的 在 她 帐户 , 一些 的 他们 想法 , 这 中尉
- ['gʌvərnər] — [ðə; ði] “ [el] . [dʒiː] . ,
- Governor — the “ L . G . ,
- 州长 — 这 “ L . G . ,

如果仅仅是因为她，他们中的一些人认为，副总督——“LG，

” [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] — [ɔːt] [tuː; tə] [let] [θɪŋz] [goʊ][ɑːn][æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] .
” they called him — ought to let things go on as they always had .
” 他们 称为 他 — 应该 到 让 事物 去 在 作为 他们 总是 有 .

他们称他为——应该让一切照旧。

[wʌt] ['dɪfrəns] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ['eniweɪ] !
What difference did it make anyway !
什么 不同之处 做过 它 制作 反正 !

反正也没什么区别！

[æt; ət][ðə; ði] [klʌbz] [ðə; ði] ['mætər] [ˌsjuːpə'siːdid] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,
At the clubs the matter superseded , for the moment ,
在 这 俱乐部 这 事情 被取代 , 为了 这 片刻 ,

在俱乐部里，这件事暂时被搁置了。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi] ['tʃæplɪn] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][ɪm'prɑːpər] [kən'dʌkt] [æt; ət] ['sɪŋəpɔːr] ,
the case of an army chaplain accused of improper conduct at Singapore ,
这 案件 的 一个 军队 牧师 被告 的 不当 执行 在 新加坡 ,

一名陆军牧师被指控在新加坡行为不端的案件

[ænd; ənd] [bets] [wɜːr; wər] ['friːli] [leɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪʃuː] — [θriː] [tuː; tə] [wʌn] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] [wʊd] [biː; bi] “
and bets were freely laid on the issue — three to one that Church would be “
和 赌注 是 自由 铺设 在 这 问题 — 三 到 一 那 教会 会 是 “
[smæʃt] . ” -
smashed . ” 219
粉碎 . ” -

人们就此问题纷纷下注——赌注是三比一，赌丘奇会被“打垮”。219

[ɪf] [ðɪs] ['ætɪtuːd] [siːmd] [les] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'təʊkənd]
If this attitude seemed less sympathetic than that of the ladies , it betokened
如果 这 态度 似乎 较少的 交感神经 比 那 的 这 女士们 , 它 标记
[æt; ət] [liːst] [noʊ] [hɑː'stɪləti] .
at least no hostility .
在 至少 不 敌意 .

如果这种态度看起来不如女士们那样富有同情心，那至少也表明没有敌意。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [noʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kɜːrənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .
On the contrary , no small degree of appreciation was current for His Honour .
在 这 相反 , 不 小的 程度 的 欣赏 曾是 当前的 为了 他的 荣誉 .

相反，人们对阁下抱有相当高的敬意。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mætər] [dɪ'skʌst] ['ɔːf(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
He would not have heard the matter discussed often from his own point of
他 会 不是 有 听到 这 事情 讨论 经常 从 他的 自己的 观点 的
[vjuː] ,
view ,
看法 ,

他很少听到有人从他的角度讨论这件事。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
but that was because his own point of view was very much his own
但 那 曾是 因为 他的 自己的 观点 的 看法 曾是 非常 很多 他的 自己的
['prɑːpərti] .
property .
财产 .

但这仅仅是因为他自己的观点完全是他个人的。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm'self] [kə'mendid] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] , [haʊ'evər] ,
He might have heard himself commended from a good many others , however ,
他 可能 有 听到 他自己 赞扬 从 一个 好的 许多 其他的 , 然而 ,

然而，他或许也听到了许多其他人对他的赞扬。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [plʌk] .
and especially on the ground of his pluck .
和 尤其 在 这 地面 的 他的 采摘 .

尤其值得称赞的是他的勇气。

[men] [sed] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər][sɪ'gɑːrz] [ðæt] ['veri] [fjuː] ['fɛloʊz] [wʊd] [ker] [tuː; tə][pʊt][ðer; ðər][hændz]
Men said between their cigars that very few fellows would care to put their hands
男人 说 之间 他们的 雪茄 那 非常 很少 伙伴们 会 关心 到 放 他们的 双手
[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] - [[diː]] [æt; ət] [ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ,
to such a piece of zubberdusti [D] at this end of the century ,
到 这样的 一个 片 的 - [D] 在 这 结尾 的 这 世纪 ,

男人们一边抽着雪茄一边说，在这个世纪末，很少有人会愿意碰这种劣质货。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] .
however much it was wanted .
然而 很多 它 曾是 通缉 .

然而，无论人们多么渴望它。

['pɜːrsənəli] [ðeɪ] [hoʊpt] [ðə; ði] ['begər] [wʊd] [get][ˌaɪ 'tiː] [θruː] ,
Personally they hoped the beggar would get it through ,
亲自 他们 希望 这 乞丐 会 得到 它 通过 ,

他们个人希望那个乞丐能成功。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [sə'lɪsɪtuːd] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə][bet] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] .
and with equal solicitude they proceeded to bet that he wouldn't .
和 和 平等的 关怀 他们 继续 到 赌注 那 他 不会 .

他们同样谨慎地打赌他不会。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ðə; ði] ['begər] [i'vəukt] ,
Among the sentiments the beggar evoked ,
之中 这 情感 这 乞丐 唤起 ,

乞丐唤起的情感之一是：

[pər'hæps][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][soʊ] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][soʊ]
perhaps the liveliest was one of gratitude for so undeniable a sensation so
也许 这 最活跃的 曾是 一 的 感激 为了 所以 无可否认 一个 感觉 所以
[nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] ['weðər] ,
near the end of the cold weather ,
靠近 这 结尾 的 这 寒冷的 天气 ,

或许最热烈的情绪是对寒冷天气即将结束之际，这种无可否认的感觉表达了感激之情。

[wen] [sen'seiʃənz] [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə] [teɪk] [flaɪt] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] , [tuː; tə][ðə; ði]
when sensations were apt to take flight , with other agreeable things , to the
什么时候 感觉 是 易于 到 拿 航班 , 和 其他 同意 事物 , 到 这
[hɪl] ['steɪʃənz] .
hill stations .
爬坡道 车站 .

当各种美好的事物，连同其他令人愉悦的事物，一起飘向山间度假胜地时。

[diː] . “ [haɪ] - ['hændɪd] [prə'siːdɪŋ] . ” -
D . “ High - handed proceeding . ” 220
D . “ 高的 - 递交 进行中 . ” -

D.“专横跋扈的诉讼程序。”220

[ðə; ði] [stɔːrm] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wen] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [felt] [kəm'peld] [tuː; tə] [pʊt] [fɔːrθ] [æn; ən]
The storm reached a point when the Bishop felt compelled to put forth an
这 风暴 达到 一个 观点 什么时候 这 主教 毛毡 被迫 到 放 前进 一个
[ə'leɪ] [hænd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .
allaying hand from the pulpit of the Cathedral .
缓解 手 从 这 讲坛 的 这 大教堂 .

风暴愈演愈烈，主教不得不站在大教堂的讲坛上出面平息事态。

[æz; əz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [felt] [hɪm'self] ['ælaɪd] [ɪn] [noʊ]
As the head of the Indian Establishment the Bishop felt himself allied in no
作为 这 头 的 这 印度 建立 这 主教 毛毡 他自己 盟军 在 不
['kɑːmən] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] ['paʊər] ,
common way with the governing power ,
常见的 方式 和 这 治理 力量 ,

作为印度教权贵的首脑，主教觉得自己与执政当局没有任何共同之处。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [hoʊld] [strɔːŋ] [vjuːz] [ɑːn] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [wɪð; wɪθ]
and His Lordship was known to hold strong views on the propriety with
和 他的 领主 曾是 已知 到 抓住 强的 浏览 在 这 礼 和
[wɪtʃ] [lɔːn] [sliːvz] [maɪt] [weɪv] [ə'bʌv] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
which lawn sleeves might wave above questions of public importance .
哪个 草地 袖子 可能 海浪 多于 问题 的 民众 重要性 .

众所周知，这位勋爵对在公共重要问题上挥舞草坪袖子的礼仪有着强烈的看法。

[bɪ'saɪdz] , ['niːðər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kɪnəs] [nɔːr] [prə'fesər] ['potər] [wɜːr; wər] ['lektʃərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]
Besides , neither Dr . MacInnes nor Professor Porter were lecturing on the
除了 , 两者都不 博士 . 机器 也不 教授 搬运工 是 讲课 在 这
[baɪ'noʊmiəl] ['θiːərəm] ['ʌndər] [ɪ'stæblɪʃt] ['gaɪd(ə)ns] ,
binomial theorem under Established guidance ,
二项式 定理 在下面 已确立的 指导 ,

此外，麦金尼斯博士和波特教授都没有在既定的指导下讲授二项式定理。

[waɪl] [æz; əz] [tuː; tə] ['fɑːðər] ['æmˌbroʊz] , [hiː; hi] ['pɑːzətɪvli] [ɪn'vaɪtɪd] ['krɪtɪsɪzəm] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [laɪvz; lɪvz]
while as to Father Ambrose , he positively invited criticism , with his lives
尽管 作为 到 父亲 安布罗斯 , 他 积极地 受邀 批评 , 和 他的 生活
[ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] .
of the Saints .
的 这 圣徒队 .

至于安布罗斯神父，他所著的《圣徒传记》却招致了批评。

[wen] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜːrmən]
When , therefore , the Cathedral congregation heard his Lordship begin his sermon
什么时候 , 所以 , 这 大教堂 会众 听到 他的 领主 开始 他的 讲道
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɑːnərəs] [ə'naʊnsmənt] [frʌm; frəm] [ɪˌkliːzi'æsˌtiz] ,
with the sonorous announcement from Ecclesiastes ,
和 这 响亮的 公告 从 传道书 ,

因此，当大教堂的会众听到主教大人以《传道书》中铿锵有力的宣告开始他的布道时，

“ [fɔːr; fər] [ɪn] [mʌtʃ] ['wɪzdəm] [ɪz] [mʌtʃ] [griːf] : [ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] [ɪn'kriːsəθ] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn'kriːsəθ]
“ For in much wisdom is much grief : and he that increaseth knowledge increaseth
“ 为了 在 很多 智慧 是 很多 悲伤 : 和 他 那 增加 知识 增加
['sɑːroʊ] .
sorrow .
悲哀 .

“因为智慧越多，忧愁也越多；知识越多，悲伤也越多。”

[hiː; hi] — [ðæt] [ɪn'kriːsəθ] — ['nɑːlɪdʒ] — [ɪn'kriːsəθ] — ['sɑːroʊ] ,
He — that increaseth — knowledge — increaseth — sorrow ,
他 — 那 增加 — 知识 — 增加 — 悲哀 ,

他——那增加——知识——的——就是增加——悲伤，

" [ˌaɪ 'tiː] ['lisnd] , [wɪð; wɪθ] [ə'weɪkənd] ['ɪntrəst] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [snʌb] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kɪnəs]
" it listened , with awakened interest , for a snub to Dr . MacInnes
" 它 听着 , 和 觉醒 兴趣 , 为了 一个 冷落 到 博士 . 机器
[ænd; ənd] [prə'fesər] ['potər] ,
and Professor Porter ,
和 教授 搬运工 ,

"它带着一种被唤醒的兴趣，倾听着对麦金尼斯博士和波特教授的冷落，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] , [fʊl] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ɔː'sterəti] , [tuː; tə] Father221
and for a rebuke , full of dignity and austerity , to Father221
和 为了 一个 训斥 , 满的 的 尊严 和 紧缩政策 , 到 Father221

并以庄严而严肃的态度斥责父亲221

['æmˌbroʊz] ; [bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['duːli] [əd'ministəd] .
Ambrose ; both of which were duly administered .
安布罗斯 ; 两个都 的 哪个 是 正式地 管理 .

安布罗斯；这两项均已按规定执行。

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [vjuːz] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['priːtʃər] ,
His Lordship's views , supported by the original Preacher ,
他的 领主的 浏览 , 有 经过 这 原来的 牧师 ,

阁下的观点得到了原传道者的支持，

[wɜːr; wər] ['daʊtləs] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['sɜːrmən][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] ,
were doubtless more valuable in his sermon than they would be here ,
是 毫无疑问 更多的 有价值的 在 他的 讲道 比 他们 会 是 这里 ,

毫无疑问，这些话在他的布道中比在这里更有价值。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
but it is due to him to say that they formed the happiest combination of
但 它 是 到期的 到 他 到 说 那 他们 形成 这 最快乐 组合 的
['fiːəlti] [ænd; ənd] ['dɑːktrɪn] .
fealty and doctrine .
忠诚 和 教义 .

但他必须承认，他们形成了忠诚与教义最完美的结合。

[ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['mɪstər] . ['æŋkrəm] [sed] [tuː; tə][sɜːr] ['wɪljəm] [skɔt] [ɑːn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [steps] ['æftər]
The Honourable Mr . Ancram said to Sir William Scott on the Cathedral steps after
这 尊敬的 先生 . 安克拉姆 说 到 先生 威廉 斯科特 在 这 大教堂 步骤 后
[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði]['eksɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] ['θiːətər] ,
the service — it was like the exit of a London theatre ,
这 服务 — 它 曾是 喜欢 这 出口 的 一个 伦敦 剧院 ,

礼拜结束后，尊敬的安克拉姆先生在教堂台阶上对威廉·斯科特爵士说——这感觉就像从伦敦剧院的出口离开一样。

[wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kærɪdʒɪz] — [ðæt] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ['refrəns]
with people waiting for their carriages — that while his Lordship's reference
和 人们 等待 为了 他们的 马车 — 那 尽管 他的 领主的 参考
[wʌz; wəz] ['veri] ['prɑːpər][ænd; ənd][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [feɪl] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [juːz] ,
was very proper and could hardly fail to be of use ,
曾是 非常 恰当的 和 可以 几乎 失败 到 是 的 使用 ,

当时人们正在等候马车——尽管这位勋爵的推荐信非常恰当，而且几乎肯定会有用，

['pʌblɪk] ['mætərz] [lʊkt] ['sɪriəs] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] .
public matters looked serious when they came to be discussed in the pulpit .
民众 事情 看起来 严肃的 什么时候 他们 来了 到 是 讨论 在 这 讲坛 .

当公共事务被搬上讲坛讨论时，它们就显得严肃起来。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [sɜːr] ['wɪljəm] [ɡeɪv] [ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] [ə'ɡriːmənt] .
To which Sir William gave a deprecating agreement .
到 哪个 先生 威廉 给予 一个 弃用 协议 .

威廉爵士对此表示了轻蔑的赞同。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] [ə'presɪvli] ['loʊnli] ['kwɔːrtərz] , ['æŋkrəm] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv]
Returning to his somewhat oppressively lonely quarters , Ancram felt the need of
返回 到 他的 有些 压迫性的 孤独 四分之一 , 安克拉姆 毛毡 这 需要 的
['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
further conversation .
更远 对话 .

回到自己略显压抑的孤独房间后，安克拉姆感到需要继续与人交谈。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd] [stɜːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['vɪɡərəs] [dɪ'sent] ,
The Bishop had stirred him to vigorous dissent ,
这 主教 有 搅拌 他 到 蓬勃 异议 ,

主教激起了他强烈的反对意见。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [meɪd] [pɪ'kjuːliərli] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [tuː; tə][soʊ] [skɪld]
which his Lordship's advantage of situation made peculiarly irritating to so skilled
哪个 他的 领主的 优势 的 情况 制成 奇特地 令人恼火的 到 所以 熟练
[æn; ən] [əb'zɜːrvər] [ʌv; əv] [wiːk] [pɔɪnts] .
an observer of weak points .
一个 观察员 的 虚弱的 积分 .

这位勋爵所处的有利位置，对于一位善于观察弱点的人来说，尤其令人恼火。

[hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [raɪt] [tuː; tə] ['filip] [dɔɪl] .
He bethought himself that he might write to Philip Doyle .
他 思考 他自己 那 他 可能 写 到 菲利普 多伊尔 .

他心想或许可以给菲利普·多伊尔写信。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [dɔɪl] [hæd; həd][nɑːt] ['ænsər] [ðə; ði] ['letər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
He remembered that Doyle had not answered the letter in which he had
他 记得 那 多伊尔 有 不是 回答 这 信 在 哪个 他 有
['rɪt(ə)n] of222
written of222
书面 of222

他记得道尔没有回复他写的那封信（222）。

[hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒd] [də'mestɪk] ['fjuːtʃər] , ['fræŋkli] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][kənˌɡrætʃə'leɪʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər]
his changed domestic future , frankly asking for congratulation rather than for
他的 已更改 国内的 未来 , 坦率地说 问 为了 恭喜 相当 比 为了
[kən'doʊləns] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zentmənt] ,
condolence ; but without resentment ,
慰问 ; 但 没有 怨恨 ,

他坦诚地表达了自己改变后的家庭生活，并请求大家祝贺而不是慰问；但语气中并无怨恨。

[fɔːr; fər] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ][mæn] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] ['ʌndər] ['flɔːrəntiːnˌ'flɔːrəntɪn] [skaɪz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'nesəseri]
for why should a man trouble himself under Florentine skies with unnecessary
为了 为什么 应该 一个 男人 麻烦 他自己 在下面 佛罗伦萨 天空 和 不必要
[kæl'kʌtə] [ˌkɔris'pɒndənts] ?
Calcutta correspondents ?
加尔各答 通讯员 ?

一个人为何要在佛罗伦萨的天空下，与不必要的加尔各答通讯员纠缠不清呢?

[hiː; hi] [kən'sʌltid] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pleʒər] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə'ɡen] : [dɔɪl] [wʌz; wəz][soʊ] ['redɪli]
He consulted only his own pleasure in writing again : Doyle was so readily
他 咨询 仅有的 他的 自己的 乐趣 在 写作 再次 : 多伊尔 曾是 所以 容易
[ə'priːʃətɪv] ,
appreciative ,
欣赏的 ,

他再次写作只是为了满足自己的写作乐趣：柯南·道尔对此非常赞赏，

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] ['hjuːmər] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .
he would see the humour in the development of affairs with His Honour .
他 会 看 这 幽默 在 这 发展 的 事务 和 他的 荣誉 .

他会从与阁下交往的过程中发现其中的幽默之处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [wiːk] [sɪns] ['mɪstər] . ['æŋkrəm][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl] ,
It was almost a week since Mr . Ancram had observed at the ball ,
它 曾是 几乎 一个 星期 自从 先生 . 安克拉姆 有 观察到 在 这 球 ,
[wɪð; wɪθ] [ə'kjuːt] [ə'nɔɪəns] ,
with acute annoyance ,
和 急性 烦恼 ,

距离安克拉姆先生上次在舞会上表现出极度恼怒已经过去将近一周了。

[wʌt] [æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə'pɑːn]['dʒuːdɪθ] [tʃɜːrtʃ] ,
what an unreasonable effect the matter was having upon Judith Church ,
什么 一个 不合理 影响 这 事情 曾是 拥有 之上 朱迪思 教会 ,

这件事对朱迪思·丘奇造成了多么不合理的负面影响啊！

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [hɪm'self] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and he was again himself able to see the humour of it .
和 他 曾是 再次 他自己 有能力的 到 看 这 幽默 的 它 .

他自己又一次看到了其中的幽默之处。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [roʊt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [fə'sɪləti] [ə; eɪ] ['græfɪkli] [dɪ'skrɪptɪv] ['letər] ,
He finally wrote with much facility a graphically descriptive letter ,
他 最后 写道 和 很多 设施 一个 图形化 描述性的 信 ,

他最终流畅地写了一封生动形象的信，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [keɪm] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ˌpɪktʃə'resk] ['diːteɪl] [æt; ət][ðə; ði][end] .
in which the Bishop came in as a mere picturesque detail at the end .
在 哪个 这 主教 来了 在 作为 一个 仅仅 如画 细节 在 这 结尾 .

主教只是在结尾处作为点缀出现而已。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [wei] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] , [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən]
He seemed to pick his way , as he turned the pages , out of an
他 似乎 到 挑选 他的 方式 , 作为 他 转向 这 页面 , 出去 的 一个
[ɪm'bærəsɪŋ] ['mɔːrəl]['kwægmaɪər] ;
embarrassing moral quagmire ;
尴尬的 道德 泥潭 ;

他一边翻阅书页，一边似乎努力摆脱令人尴尬的道德困境；

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɑːbviəsli] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪn]
he was so obviously high and dry when he could fix the whole thing in
他 曾是 所以 明显地 高的 和 干燥 什么时候 他 可以 使固定 这 所有的 事物 在
[ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['pærəˌgræf] .
a caricature of effective paragraphs .
一个 漫画 的 有效的 段落 .

他明明可以用一段段精彩的段落来化解一切，却显得如此茫然无措。

[hiː; hi] [roʊt] : —
He wrote : —
他 写道 : —

他写道：——

/ # “ [aɪ][doʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ['praɪvətli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [rɪ'spekt] [wət'evər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
/ # “ I don't mind telling you privately that I have no respect whatever for the
/ # “ 我 不 头脑 讲述 你 私下 那 我 有 不 尊重 任何 为了 这
[skiːm] ,
scheme ,
方案 ,

“我不介意私下告诉你，我对这个计划没有任何尊重，

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and very little for the author of it .

和 非常 小的 为了 这 作者 的 它 .

而作者本人却几乎一无所获。

[hiː; hi] [ri'maindz] [wʌn][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [soʊ] # / -

He reminds one of nothing so # / 223

他 提醒 一 的 没有什么 所以 # / -

他让人想起什么都没有，所以#/223

/ # [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] ['eldərli] [hen] ['sɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd] ,

/ # much as an elderly hen sitting , with the obstinacy of her kind ,

/ # 很多 作为 一个 老年 母鸡 坐着 , 和 这 固执 的 她 种类 ,

/# 就像一只老母鸡，固执地坐着，一如既往地顽固，

[ɑːn] [egz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [noʊ] ['ædld] [rɪ'fɔːrm] [wɪl] ['evər] [step] [tuː; tə] [kroʊ] .

on eggs out of which it is easy to see no addled reform will ever step to crow .

在 鸡蛋 出去 的 哪个 它 是 简单的 到 看 不 糊涂的 改革 将要 曾经 步 到 乌鸦 .

从这些鸡蛋中很容易看出，任何糊涂的改革都永远不会得逞。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz][blaɪnd][æz; əz][ə; eɪ][bæt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [di'fiʃənsiz] .

He is as blind as a bat to his own deficiencies .

他 是 作为 瞎的 作为 一个 蝙蝠 到 他的 自己的 缺陷 .

他对自己缺点视而不见，就像蝙蝠一样。

[aɪ] [daʊt] ['weðər] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl] [wɪl] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['prɑːpər] [sfɪr] [ʌv; əv]

I doubt whether even his downfall will convince him that his proper sphere of

我 怀疑 无论 甚至 他的 倒台 将要 说服 他 那 他的 恰当的 领域 的

['juːsflnəs] [ɪn] [laɪf] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] ['kɑːblər] .

usefulness in life was that of a Radical cobbler .

用处 在 生活 曾是 那 的 一个 激进的 皮匠 .

我怀疑，即便他遭遇了失败，是否也能让他明白，他人生中真正有用的领域是成为一名激进的鞋匠。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['prefrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pekəb(ə)l] ['ɪndiən]

He has a noble preference for the ideal of an impeccable Indian

他 有 一个 高贵 偏爱 为了 这 理想的 的 一个 完美无瑕 印度

[əd'mɪnɪstreɪtər] ,

administrator ,

行政人员 ,

他崇尚完美无瑕的印度行政官员的理想形象。

[wɪtʃ] [hiː; hi][goʊz] [ə'baʊt] ['kɔntempleitɪŋ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [grəuz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

which he goes about contemplating , while his beard grows with the tale of his

哪个 他 去 关于 沉思 , 尽管 他的 胡须 生长 和 这 故事 的 他的

['blʌndərz] .

blunders .

失误 .

他一边思考着这些事，一边任由胡须随着他犯下的错误而生长。

[ðə; ði][end] , [haʊ'evər] , ['kænɑːt] [biː; bi][fɑːr] [ɔːf] .

The end , however , cannot be far off .

这 结尾 , 然而 , 不能 是 远的 离开 .

然而，结局应该不会太远了。

[beŋ'gɔːl][ɪz] ['haʊlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərmənt] ; [ænd; ənd] ,

Bengal is howling for his retirement ; and ,

孟加拉 是 嚎叫 为了 他的 退休 ; 和 ,

孟加拉虎队强烈要求他退役；而且，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊlsəm] ['hæbɪt][hiː; hi][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [dɪ'veləpt] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [ə'pɑːn][maɪ]
notwithstanding a fulsome habit he has recently developed of hanging upon my
虽然 一个 饱满 习惯 他 有 最近 发达 的 绞刑 之上 我的
[nek] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] ,
neck for sympathy ,
脖子 为了 同情 ,

尽管他最近养成了一个十足的习惯，那就是缠着我博取同情，

[aɪ] [oʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] , [ɪf] ['sɜːrkəmstænsɪz] [pər'mɪtɪd] , [aɪ] [wʊd] [haʊl] [tuː] . ” # /
I own to you that , if circumstances permitted , I would howl too . ” # /
我 自己的 到 你 那 , 如果 情况 允许 , 我 会 嗥 也 . ” # /

我承认，如果情况允许，我也会嚎叫。

- [fɜːrst] ['letər] [hæd; həd] ['mɪsˌkæriːd] , [ə; eɪ]['piːɑːn][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrˌkɑːr] ['hævɪŋ]
Ancram's first letter had miscarried , a peon in the service of the Sirkar having
- 第一的 信 有 流产 , 一个 日工 在 这 服务 的 这 西尔卡尔 拥有
[æb'stræktɪd] [ðə; ði] [stæmps] ;
abstracted the stamps ;
摘要 这 邮票 ;

安克拉姆的第一封信寄丢了，因为侍奉西尔卡的一名苦力取走了邮票；

[ænd; ənd] ['filip] [dɔɪl] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['sekənd] ,
and Philip Doyle , when he received the second ,
和 菲利普 多伊尔 , 什么时候 他 已收到 这 第二 ,

菲利普·多伊尔在收到第二份时，

[wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['infərənsiz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɒndənts]
was for the moment overwhelmed with inferences from his correspondent's
曾是 为了 这 片刻 不堪重负 和 推断 从 他的 通讯员的
['saɪləns] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,
silence regarding the marriage ,
沉默 关于 这 婚姻 ,

他一时之间被通讯员对婚姻问题的沉默所推断出的各种可能性所淹没。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪmɪnənt] [wen] [hiː; hi] [roʊt] .
which should have been imminent when he wrote .
哪个 应该 有 到过 迫在眉睫 什么时候 他 写道 .

在他写作时，这件事本应即将发生。

[dɔɪl] [glɑːnst] ['ræpɪdli] [θruː] [ə'nʌðər] [kæl'kʌtə] ['letər] [ðæt] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] - [fɔːr; fər]
Doyle glanced rapidly through another Calcutta letter that arrived with Ancram's for
多伊尔 瞥了一眼 快速 通过 其他 加尔各答 信 那 到达的 和 - 为了
['pɑːsəb(ə)l] [nuːz] ;
possible news ;
可能的 消息 ;

多伊尔快速浏览了与安克拉姆的信件一同送达的另一封加尔各答来信，希望能从中找到一些消息；

[bʌt; bət][ðə; ði] [briːf] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɪs] - ['broʊkən] [ɪn'geɪdʒmənt] [hæd; həd][ɪk'spaɪərd] [lɔːŋ]
but the brief sensation of Miss Daye's broken engagement had expired long
但 这 简短的 感觉 的 错过 - 破碎的 订婚 有 已到期 长的
[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
before it was written ,
前 它 曾是 书面 ,

但戴伊小姐解除婚约的短暂感觉，在写下这些文字之前很久就已经消散了。

[ænd; ənd] it224
and it224
和 it224

以及 it224

[kən'teɪnd] [noʊ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fer] .
contained no reference to the affair .
包含 不 参考 到 这 事务 .

文中没有提及此事。

[ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [poʊ'spoʊnmənt] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [æn; ən]
The theory of a postponement suggested itself irresistibly ; and he spent an
这 理论 的 一个 延期 建议 本身 无法抗拒地 ; 和 他 花费 一个
[əb'zɔːrbd] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] ['twenti] ['mɪnɪts] ,
absorbed and motionless twenty minutes ,
吸收 和 静止不动 二十 分钟 ,

延期的想法不由自主地浮现在他的脑海中；于是他全神贯注、一动不动地待了二十分钟。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] , [waɪl] [hɪz; ɪz][paɪp] [went] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
sitting on the edge of his bed , while his pipe went out in his hand ,
坐着 在 这 边缘 的 他的 床 , 尽管 他的 管道 去 出去 在 他的 手 ,

他坐在床边，手里的烟斗渐渐熄灭了。

['lʊkɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
looking fixedly at the floor of his room in the hotel ,
寻找 固定地 在 这 地面 的 他的 房间 在 这 酒店 ,

他目光呆滞地盯着酒店房间的地板。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kən'strʌktiŋ] [ðə; ði] ['tɪʃuː] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and engaged in constructing the tissue of circumstances which would make such a
和 已订婚的 在 建造 这 组织 的 情况 哪个 会 制作 这样的 一个
[θɪŋ] ['laɪkli] .
thing likely .
事物 可能 .

并着手构建可能促成此事发生的各种环境因素。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [groʊ] ['kɑːnʃəsli] ['laɪtər] - ['hɑrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [liːst] [hiː; hi]
If he did not grow consciously lighter - hearted with this occupation , at least he
如果 他 做过 不是 生长 有意识地 打火机 - 心地 和 这 职业 , 在 至少 他
[tɜːrnd] ,
turned ,
转向 ,

即使他没有因为这份工作而自觉地变得轻松一些，至少他有所转变。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [pə'ruːz] [hɪz; ɪz] ['letərz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt]
at the end of it , to re - peruse his letters , as if they had brought
在 这 结尾 的 它 , 到 关于 - 仔细阅读 他的 信件 , 作为 如果 他们 有 带来
[hɪm; ɪm] [gʊd] [nuːz] .
him good news .
他 好的 消息 .

最后，他又重新翻阅了自己的信件，仿佛这些信件给他带来了好消息。

[hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm][bəuθ] ['kerfəli] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ]
He read them both carefully again , and opened the newspaper that came with
他 读 他们 两个都 小心 再次 , 和 打开 这 报纸 那 来了 和
[ðə; ði] ['sekənd] .
the second .
这 第二 .

他又仔细地读了一遍这两封信，然后打开了第二封信附带的报纸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][beŋ'gɔːl] [friː] [pres] ,
It was a copy of the Bengal Free Press ,
它 曾是 一个 复制 的 这 孟加拉 自由的 按 ,

这是一份《孟加拉自由报》的复印件。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [kɔːrt] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts]
and his friend of the High Court had called his special attention to its
和 他的 朋友 的 这 高的 法庭 有 称为 他的 特别的 注意力 到 它是
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːrtɪk(ə)l] ,
leading article ,
领导 文章 ，

他的一位高等法院朋友特别提请他注意该报的社论，

[æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['kɔːstɪk] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ɡrænt] [ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
as the most caustic and effective attack upon the College Grants Notification
作为 这 最多 腐蚀性物质 和 有效的 攻击 之上 这 大学 拨款 通知
[wɪtʃ] [hæd; həd] [jet] [ə'pɪrd] .
which had yet appeared .
哪个 有 然而 出现 .

这是迄今为止对大学拨款通知书最尖锐、最有效的攻击。

['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] [ʃɪrz] [roʊt] : —
Mr . Justice Shears wrote : —
先生 . 正义 剪 写道 : —

希尔斯法官写道：——

/ # “ [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [ðer; ðər][ɪz] [ə'bʌndənt] [ɪn'trɪnzɪk] ['evɪdəns] [ðæt] [noʊ] ['neɪtɪv] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
/ # “ As you will see , there is abundant intrinsic evidence that no native wrote it .
/ # “ 作为 你 将要 看 , 那里 是 丰富 固有的 证据 那 不 本国的 写道 它 .

“正如你将看到的，有大量的内在证据表明，它不是本地人写的。

[maɪ] [oʊn] [aɪ'diːə] , [wɪtʃ] [aɪ] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] ,
My own idea , which I share with a good many people ,
我的 自己的 主意 , 哪个 我 分享 和 一个 好的 许多 人们 ,

我本人以及很多人都认同的想法是：

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pen] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'rektər] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
is that it came from the pen of the Director of Education ,
是 那 它 来了 从 这 笔 的 这 导演 的 教育 ,

因为它是出自教育局长之手。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz]['fæs(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi]['hɑːst(ə)l] .
which is as facile as it would very naturally be hostile .
哪个 是 作为 容易的 作为 它 会 非常 自然 是 敌对的 .

这既容易做到，又很自然地会带有敌意。

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] # / -
Let me know # / 225
让 我 知道 # / -

请告诉我 #/225

/ # [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
/ # what you think .
/ # 什么 你 思考 .

/# 你认为呢。

['æŋkrəm][ɪz][nɑːn] - [kə'mɪtl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tɔːks] [ʌv; əv] ['ɡʌvɚnmənts] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] ,
Ancram is non - committal , but he talks of Government's prosecuting the paper ,
安克拉姆 是 非 - 入狱 , 但 他 会谈 的 政府的 起诉 这 纸 ,

安克拉姆态度暧昧，但他谈到了政府对该报提起诉讼一事。

[wɪtʃ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] [hɑːrm] . ” # /
which looks as if the article had already done harm . ” # /
哪个 看起来 作为 如果 这 文章 有 已经 完毕 伤害 . ” # /

看起来这篇文章已经造成了伤害。”#/

[dɔɪl] [went] [θruː] [ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ðæt] [ɪn'kriːst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['trævld]
Doyle went through the editorial with interest that increased as his eye travelled
多伊尔 去 通过 这 社论 和 兴趣 那 增加 作为 他的 眼睛 旅行
[daʊn] [ðə; ði] ['kɑːləm] .
down the column .
向下 这 柱子 .

多伊尔饶有兴致地阅读着这篇社论，随着目光向下移动，他的兴致也越来越高。

[hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] ;
He smiled as he read ;
他 微笑 作为 他 读 ;

他一边读一边微笑；

[ˌaɪ 'tiː] [wɑz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['telɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɔːrsəbl] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [ə'genst]
it was certainly a telling and a forcible presentation of the case against
它 曾是 当然 一个 讲述 和 一个 强制的 推介会 的 这 案件 反对
[hɪz; ɪz] ['ɑːnɚz] ['pɑːləsi] ,
His Honour's policy ,
他的 荣誉的 政策 ,

这无疑是对法官阁下政策的有力且令人信服的反驳。

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['dʒaɪbz] [ðæt] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['dæmɪdʒɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪts] ['ɑːrgjumənt] .
adorned with gibes that were more damaging than its argument .
装饰 和 嘲讽 那 是 更多的 损害 比 它是 争论 .

文中充斥着比论点更具破坏性的嘲讽。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɑːpt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [læst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Suddenly he stopped , with a puzzled look , and read the last part of a
突然 他 停止 , 和 一个 困惑 看 , 和 读 这 最后的 部分 的 一个
['sentəns] [wʌns] [ə'gen] : —
sentence once again : —
句子 一次 再次 : —

他突然停了下来，一脸疑惑，又把句子的后半部分读了一遍：——

/ # “ [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['prefrəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪm'pekəb(ə)l]
/ # “ But he has a noble preference for the ideal of an impeccable
/ # “ 但 他 有 一个 高贵 偏爱 为了 这 理想的 的 一个 完美无瑕
['ɪndiən] [əd'mɪnɪstreɪtər] ,
Indian administrator ,
印度 行政人员 ,

但他对完美无瑕的印度行政官员的理想抱有崇高的偏爱，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [goʊz] [ə'baʊt] ['kɔntempleitɪŋ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [grəuz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
which he goes about contemplating , while his beard grows with the tale of his
哪个 他 去 关于 沉思 , 尽管 他的 胡须 生长 和 这 故事 的 他的
['blʌndərz] . ” # /
blunders . ” # /
失误 . ” # /

他一边沉思，一边任由胡须因他的过错而越长越长。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ['twɪŋkəld] [ɪn] ['dɔɪlz] [aɪz] — [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
The light of a sudden revelation twinkled in Doyle's eyes — a revelation which
这 光 的 一个 突然 启示 闪烁 在 道尔的 眼睛 — 一个 启示 哪个
[ʃoʊd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sekrəteri] [tuː; tə] [ðə; ði] [beŋ'gɔːl] ['gʌvərnmənt] [led] [ɑːn] [baɪ] ['vænəti] [tuː; tə]
showed the Chief Secretary to the Bengal Government led on by vanity to
显示 这 首席 秘书 到 这 孟加拉 政府 引领 在 经过 虚荣 到
[fər'getflnəs] .
forgetfulness .
健忘 .

多伊尔眼中闪过一丝顿悟的光芒——这一顿悟表明，孟加拉政府首席秘书因虚荣心而变得健忘。

[hiː; hi] [riː'əʊpənd] - ['letər] , [ænd; ənd] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [prɪ'saɪsli]
He reopened Ancram's letter , and convinced himself that the words were precisely
他 重新开放 - 信 , 和 确信 他自己 那 这 字 是 恰恰
[ðoʊz] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ðer; ðər] .
those he had read there .
那些 他 有 读 那里 .

他重新打开安克拉姆的信，并确信信中的文字正是他之前读到的那些。

[fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ə'ʃʊrəns] , [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [deɪts] of226
For further assurance , he glanced at the dates of226
为了 更远 保证 , 他 瞥了一眼 在 这 日期 of226

为了进一步确认，他瞥了一眼226年的日期。

[ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] :
the letter and the newspaper :
这 信 和 这 报纸 :

信件和报纸：

[ðə; ði] [wʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['prɪntɪd] .
the one had been written two days before the other had been printed .
这 一 有 到过 书面 二 天 前 这 其他 有 到过 打印 .

其中一篇文章的写作时间比另一篇文章的印刷时间早两天。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
Presently he put them down ,
目前 他 放 他们 向下 ,

他随即把它们放下，

[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tə'geðər]
and instinctively rubbed his thumb and the ends of his fingers together
和 本能地 摩擦 他的 拇指 和 这 结束 的 他的 手指 一起
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt] ,
with the light ,
和 这 光 ,

他本能地用手掌和手指尖互相摩擦着，光线照在他身上。

['ræpɪd] ['muːvmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [ə'ʃʊr] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [tʌtʃt] ['nʌθɪŋ]
rapid movement with which people assure themselves that they have touched nothing
迅速的 移动 和 哪个 人们 保证 他们自己 那 他们 有 感动 没有什么
['sɔɪlɪŋ] .
soiling .
污渍 .

快速移动，让人们确信自己没有接触到任何污物。

[hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [noʊ] [ˌkærɪktərə'zeɪʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] — ['lɔːfti] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [wʌz; wəz]
He permitted himself no characterisation of the incident — lofty denunciation was
他 允许 他自己 不 特征描述 的 这 事件 — 高远 谴责 曾是
[nɑːt] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['dɔɪlz] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] — [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'sprest] [ɪn]
not part of Doyle's habit of mind — beyond what might have been expressed in
不是 部分 的 道尔的 习惯 的 头脑 — 超过 什么 可能 有 到过 表达 在
[ðə; ði] ['sʌmwʌt] [dɪs'gʌstɪd] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌɑːr 'iː] - ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
the somewhat disgusted smile with which he re - lighted his pipe .
这 有些 厌恶 微笑 和 哪个 他 关于 - 照明 他的 管道 .

他不允许自己对这起事件做出任何评价——高谈阔论并非道尔的思维习惯——除了他重新点燃烟斗时脸上略带厌恶的微笑之外，他没有做出任何其他评价。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [tɪndʒ] ,
It was like him that his principal reflection had a personal tinge ,
它 曾是 喜欢 他 那 他的 主要的 反射 有 一个 个人的 色调 ,

他这个人就是这样，他的主要思考带有个人色彩。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['fɔːrsəbl]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[wɜːrdz]	.
and	**that**	**it**	**was**	**forcible**	**enough**	**to**	**find**	**words**	**.**
和	那	它	曾是	强制的	足够的	到	寻找	字	.

而且它强烈到足以找到合适的词语。

“	[ænd; ənd]	[aɪ]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['twɪŋk(ə)l]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ɪk'spens]	,
“	**And**	**I**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**with**	**a**	**twinkle**	**at**	**his**	**own**	**expense**	**,**
“	和	我	,	”	他	说	,	和	一个	闪烁	在	他的	自己的	费用	,

“而我，”他说道，带着一丝自嘲的意味，眨了眨眼。

“	[lɪvd]	[naɪn]	[mʌnθs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[haʊs]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[skʌŋk]	!	”	-
“	**lived**	**nine**	**months**	**in**	**the**	**same**	**house**	**with**	**that**	**skunk**	**!**	**”**	**227**
“	居住地	九	几个月	在	这	相同的	房子	和	那	臭鼬	!	”	-

“和那只臭鼬在同一屋檐下住了九个月！”227

['tʃæptər]	[ˌɛks'viː'aɪ]	.
CHAPTER	**XVI**	**.**
章	十六	.

第十六章

['evri]	[deɪ]	[æt; ət]	[ten]	[ə'klɔk, əu-]	[ðə; ði]	[saʊθ]	[wɪnd]	[keɪm]	['hɔtə(r)]	[ænd; ənd]	[strɔːŋgər]	[ʌp]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[siː]	.
Every	**day**	**at**	**ten**	**o'clock**	**the**	**south**	**wind**	**came**	**hotter**	**and**	**stronger**	**up**	**from**	**the**	**sea**	**.**
每一个	天	在	十	点钟	这	南	风	来了	更热	和	更强	向上	从	这	海	.

每天上午十点，南风都会从海上吹来，而且越来越热，越来越强劲。

[ðə; ði]	['sɪsʊ]	[triːz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[maɪ'dɑːn]	['trembld]	['ɪntuː]	['delɪkət]	['flaʊər]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[feɪnt]	,
The	**sissoo**	**trees**	**on**	**the**	**Maidan**	**trembled**	**into**	**delicate**	**flower**	**,**	**and**	**their**	**faint**	**,**
这	西苏	树木	在	这	迈丹	颤抖	进入	精美的	花	,	和	他们的	头晕的	,

广场上的黄檀树颤抖着绽放出娇嫩的花朵，它们微弱的、

[freʃ]	['freɪgrəns]	[stʊd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[spel]	[ə'baʊt]	[ðem; ðəm]	.
fresh	**fragrance**	**stood**	**like**	**a**	**spell**	**about**	**them**	**.**
新鲜的	香味	站立	喜欢	一个	拼写	关于	他们	.

清新的香气如同魔咒般萦绕在他们周围。

[ðə; ði]	[tiːk]	[pʊʃt]	[aʊt]	[ɪts]	['ɔːkwərd]	[rægz]	,	['tɔːdri]	[ænd; ənd]	['fuːlɪʃ]	,	[bʌt; bət]	[dɪ'vaɪnli]	[griːn]	;
The	**teak**	**pushed**	**out**	**its**	**awkward**	**rags**	**,**	**tawdry**	**and**	**foolish**	**,**	**but**	**divinely**	**green**	**;**
这	柚木	推动	出去	它是	尴尬的	破布	,	庸俗的	和	愚蠢	,	但	神圣地	绿色的	;

柚木伸出它笨拙的破布，俗气又愚蠢，但却有着神圣的绿色；

[ænd; ənd]	[hɪr]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ə; eɪ]	['tæmərɪnd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['roʊdsaɪd]	['lɪftɪd]	[ɪts]	['greɪʃəs]	[hed]	,
and	**here**	**and**	**there**	**a**	**tamarind**	**by**	**the**	**roadside**	**lifted**	**its**	**gracious**	**head**	**,**
和	这里	和	那里	一个	罗望子	经过	这	路边	抬起	它是	亲切	头	,

路边不时有罗望子树抬起它优雅的头颅，

[laɪk]	[ə; eɪ]	[driːm]	-	[triː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['bɪloʊ]	[ʌv; əv]	['mɪsti]	[liːf]	.
like	**a**	**dream**	**-**	**tree**	**in**	**a**	**billow**	**of**	**misty**	**leaf**	**.**
喜欢	一个	梦	-	树	在	一个	巨浪	的	蒙蒙	叶子	.

宛如一棵梦幻之树，掩映在迷雾缭绕的树叶之中。

[ðə; ði]	[deɪz]	[gruː]	[lɔːŋ]	[ænd; ənd]	['lʌvli]	;
The	**days**	**grew**	**long**	**and**	**lovely**	**;**
这	天	生长	长的	和	迷人的	;

日子变得漫长而美好；

[ðə; ði] ['kuːlɪz] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [æt; ət] ['sʌnset] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bɜːrnt] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪ'dɑːn] [dʒɔɪnd]
the coolies going home at sunset across the burnt grass of the Maidan joined
这 苦力 去 家 在 日落 穿过 这 烧焦的 草 的 这 迈丹 加入
[hændz][ænd; ənd] [sæŋ] ,
hands and sang ,
双手 和 唱 ,

夕阳西下，苦力们穿过荒凉的广场草地回家，他们手拉手唱起了歌。

[wɪð; wɪθ]['mærɪgoʊld] [raʊnd] [ðer; ðər] [neks] .
with marigolds round their necks .
和 万寿菊 圆形的 他们的 脖子 .

脖子上戴着万寿菊。

[ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] ['eɪliənz][ʌv; əv] [kæl'kʌtə] [wɔːkt] [ðer; ðər] [tuː] , [bʌt; bət] ['saɪləntli] , [fɔːr; fər] “ ['eksərsaɪz]
The white - faced aliens of Calcutta walked there too , but silently , for “ exercise
这 白色的 - 面对 外星人 的 加尔各答 步行 那里 也 , 但 默默 , 为了 “ 锻炼
.
:
.

加尔各答那些面色苍白的外国人也走到了那里，但他们默默地走着，说是为了“锻炼”。

” [ðə; ði][krəuz] [gruː] ['nɔɪziːɚ] [ðæn; ðən] ['evər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jʌŋ] [kroʊ] [taɪm] ;
” The crows grew noisier than ever , for it was young crow time ;
” 这 乌鸦 生长 更嘈杂 比 曾经 , 为了 它 曾是 年轻的 乌鸦 时间 ;

“乌鸦的叫声比以往任何时候都更加嘈杂，因为这是幼鸦的季节；

[ðə; ði] ['fiːvər] - [bɜːrd] [keɪm] [ænd; ənd] [toʊld] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ðer; ðər] ['pʌŋkə,'pʌŋkɑː] .
the fever - bird came and told people to put up their punkahs .
这 发烧 - 鸟 来了 和 讲述 人们 到 放 向上 他们的 朋克 .

发烧鸟来了，告诉人们要竖起他们的烟囱。

[ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'fɪʃəli] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə] ['simlə] , -
The Viceroy and all that were officially his departed to Simla , 228
这 总督 和 全部 那 是 官方 他的 已离开 到 西姆拉 , -

总督及其所有正式臣属前往西姆拉，228

[ænd; ənd] [greɪt] ['haʊzɪz] [ɪn] [ˌtʃaʊ'rɪŋgiː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [let] .
and great houses in Chowringhee were to let .
和 伟大的 房屋 在 乔林吉 是 到 让 .

乔林吉 (Chowringhee) 的一些大房子正在出租。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] ['ræðər] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ðə; ði] [luː'tenənt] -
It was announced rather earlier than usual that His Honour the Lieutenant -
它 曾是 宣布 相当 早些时候 比 通常 那 他的 荣誉 这 中尉 -
['gʌvərnər] [wʊd] [goʊ] “ [ɑːn] [tʊr] ,
Governor would go “ on tour ,
州长 会 去 “ 在 旅游 ,

比往常更早的时候就宣布了副总督阁下将“进行巡视”的消息。

” [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] ['refrəns] [tuː; tə] ['sʌðərn] ['jʊrəp] ,
” which had no reference to Southern Europe ,
” 哪个 有 不 参考 到 南方 欧洲 ,

”其中并未提及南欧，

[bʌt; bət] [ment] [ɪn'spekʃ(ə)n] ['duːti][ɪn] [rɪ'moʊt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] .
but meant inspection duty in remote parts of the province .
但 意思是 检查 责任 在 偏僻的 部分 的 这 省 .

但这意味着要在省内偏远地区执行巡查任务。

['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] .
Mrs . Church would accompany the Lieutenant - Governor .
太太 . 教会 会 陪伴 这 中尉 - 州长 .

丘奇夫人将陪同副州长。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['pepərz] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [noʊn] ,
The local papers , in making this known ,
这 当地的 文件 , 在 制作 这 已知 ,

当地报纸在报道此事时表示：

[sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [wʊd] [kəm'pliːtli] [rɪ'stɔːr] “ [wʌn][ʌv; əv]
said it was hoped that the change of air would completely restore “ one of
说 它 曾是 希望 那 这 改变 的 空气 会 完全地 恢复 “ 一 的
[kæl'kʌtəz] [moʊst] ['brɪliənt] [ænd; ənd]['pɑːpjələr] ['həʊstɪsiz] ,
Calcutta's most brilliant and popular hostesses ,
加尔各答的 最多 杰出的 和 受欢迎的 女招待 ,

据称，希望空气的改变能够彻底恢复“加尔各答最杰出、最受欢迎的女招待之一”的活力。

” [huːz] [helθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] ['fɔːrtnaɪt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'gretəbli] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .
” whose health for the past fortnight had been regrettably unsatisfactory .
” 谁 健康 为了 这 过去的 两星期 有 到过 遗憾的是 不令人满意 .

“过去两周，他的健康状况令人遗憾地不太理想。”

[ðə; ði] [deɪz] [went] [tuː; tə] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kɪnəs] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
The Dayes went to Darjiling , and Dr . MacInnes to England .
这 戴伊斯 去 到 大吉岭 , 和 博士 . 机器 到 英格兰 .

戴伊斯一家去了大吉岭，麦金尼斯博士去了英国。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kɪnəs] - [ɪk'spensɪz] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ʃɪb] ['tʃʌndər] [boʊz] ,
Dr . MacInnes ' expenses to England , and those of Shib Chunder Bhose ,
博士 . 机器 - 开支 到 英格兰 , 和 那些 的 希布 呕吐 博斯 ,
[huː] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] ,
who accompanied him ,
WHO 伴随 他 ,

麦金尼斯博士赴英的费用，以及陪同他的希布·钱德尔·博斯的费用。

[wɜːr; wər] [met] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʌnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sweld] [ə'stɑːnɪʃɪŋli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]
were met out of a fund which had swelled astonishingly considering that it
是 遇见 出去 的 一个 基金 哪个 有 肿胀 令人震惊地 考虑 那 它
[wʌz; wəz] [fed] [baɪ][beŋ'gɑːli] ['sentɪmənt] — [ðə; ði] [fʌnd] [ɪ'stæblɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [grænt]
was fed by Bengali sentiment — the fund established to defeat the College Grants
曾是 美联储 经过 孟加拉 情绪 — 这 基金 已确立的 到 击败 这 大学 拨款
[ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
Notification .
通知 .

这些资金来自一个基金，考虑到该基金是由孟加拉人的情绪所资助的，这个基金的规模已经惊人地膨胀了——该基金是为了反对大学拨款通知而设立的。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kɪnəs] [went] [hoʊm] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l][bænd][ʌv; əv] ['ɪndiən]
Dr . MacInnes went home , as one of the noble band of Indian
博士 . 机器 去 家 , 作为 一 的 这 高贵 乐队 的 印度
['mɪʃənəriz] ,
missionaries ,
传教士 ,

麦金尼斯博士作为一群高尚的印度传教士之一，回到了家乡。

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
to speak to the people of England ,
到 说话 到 这 人们 的 英格兰 ,

向英国人民讲话，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] [haʊ] ['kjʊriəsli] [ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [maɪnd][ɪn] ['ɪndiə]
and to explain to them how curiously the administrative mind in India
和 到 解释 到 他们 如何 奇怪的是 这 行政 头脑 在 印度
[bɪ'keɪm] [pər'vɜːrtɪd] [ɪn] [ɪts] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] mother229
became perverted in its conceptions of the mother229
成为 变态 在 它是 概念 的 这 mother229

并向他们解释，印度行政部门对母亲的观念是如何奇怪地扭曲变形的229

['kʌntriːz] ['duːti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hiːðn] ['mæsɪz] [huː] [lʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [laɪt] [ænd; ənd]
country's duty to the heathen masses who look to her for light and
该国的 责任 到 这 异教徒 群众 WHO 看 到 她 为了 光 和
['gaɪd(ə)ns] .
guidance .
指导 .

国家对那些向她寻求光明和指引的异教徒大众负有责任。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kɪnəs] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['mɪʃənz] [ɪn]
Dr . MacInnes was prepared to say that the cause of Christian missions in
博士 . 机器 曾是 准备 到 说 那 这 原因 的 基督教 任务 在
['ɪndiə] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [bæk] ['fɪfti] ['jɪrz] [baɪ][ðə; ði] [ɪl] - [dʒʌdʒd] [ækt] ,
India had been put back fifty years by the ill - judged act ,
印度 有 到过 放 后退 五十 年 经过 这 患病的 - 评判 行为 ,

麦金尼斯博士准备说，这一欠考虑的行为使基督教在印度的传教事业倒退了五十年。

[soʊ] ['fɪrf(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['ʌltɪmət] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] [ʌv; əv][beŋ'gɔːl] .
so fearful in its ultimate consequences , of the Lieutenant - Governor of Bengal .
所以 可怕 在 它是 最终的 结果 , 的 这 中尉 - 州长 的 孟加拉 .

孟加拉副总督对此最终的后果感到如此恐惧。

[sɪns] [ðæt] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [tuː; tə]
Since that high official could not be brought to consider his responsibility to
自从 那 高的 官方的 可以 不是 是 带来 到 考虑 他的 责任 到
[hɪz; ɪz]['meɪkər] ,
his Maker ,
他的 制造商 ,

既然那位高官始终无法反思他对造物主的责任，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd]
he should be brought to consider his responsibility to the people of England
他 应该 是 带来 到 考虑 他的 责任 到 这 人们 的 英格兰
.
.
.

应该让他反思自己对英国人民的责任。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kɪnəs] ['daʊtləs] [dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [traɪ'bjuːnl][wʌz; wəz]
Dr . MacInnes doubtless did not intend to imply that the latter tribunal was
博士 . 机器 毫无疑问 做过 不是 打算 到 意味着 那 这 后者 法庭 曾是
[ðə; ði] ['haɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
the higher of the two ,
这 更高 的 这 二 ,

麦金尼斯博士无疑并非有意暗示后一个法庭比另一个法庭更有权威。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [prə'duːst] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
but he certainly produced the impression that it was the more effective .
但 他 当然 生产 这 印象 那 它 曾是 这 更多的 有效的 .

但他确实给人一种印象，那就是这种方法更有效。

[ʃɪb] ['tʃʌndər] [boʊz] , [ɪn]['fluːənt][ænd; ənd] [ˌdefə'renʃ(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] , ['haɪt(ə)nd] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
Shib Chunder Bhose , in fluent and deferential language , heightened this impression ,
希布 呕吐 博斯 , 在 流利 和 尊重 语言 , 增强 这 印象 ,

Shib Chunder Bhose 用流利而恭敬的语言加深了这种印象，

[wɪtʃ] [dɪd][noʊ][hɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] .

which did no harm to the cause .

哪个 做过 不 伤害 到 这 原因 .

这并没有对这项事业造成任何损害。

[ʃɪb] ['tʃʌndər] [boʊz] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ['wɪlɪŋ] , [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] - [klæs]

Shib Chunder Bhose had been found willing , in consideration of a second - class

希布 呕吐 博斯 有 到过 成立 愿意的 , 在 考虑 的 一个 第二 - 班级

['pæsɪdʒ] ,

passage ,

通道 ,

希布·钱德尔·博斯表示愿意，条件是乘坐二等舱船票。

[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kɪnəs] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

to accompany Dr . MacInnes in the character of a University

到 陪伴 博士 . 机器 在 这 特点 的 一个 大学

['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [kən'vɜːrt] .

graduate who was also a Christian convert .

毕业 WHO 曾是 还 一个 基督教 转变 .

陪伴麦金尼斯博士扮演一位大学毕业生，同时也是一位基督教皈依者。

[ʃɪb] - ['fɑːðər] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ][moʊhɑːmeɪdɑn] ['wʊmən] , [ænd; ənd][soʊ] [lɔːst] [hɪz; ɪz]

Shib Chunder's father had married a Mohamedan woman , and so lost his

希布 - 父亲 有 已婚 一个 穆罕默丹 女士 , 和 所以 丢失的 他的

[kæst] ,

caste ,

种姓 ,

希布·钱德尔的父亲娶了一位穆斯林女子，因此失去了他的种姓。

['hweərˌæftər] [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [ˌkrɪsti'ænəti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['fɑːðər] ['æmˌbroʊzɪz] ['predəsesər] [hæd; həd]

whereafter he embraced Christianity because Father Ambrose's predecessor had

此后 他 拥抱 基督教 因为 父亲 安布罗斯的 前任 有

given230

given230

given230

此后他皈依了基督教，因为安布罗斯神父的前任已经……230

[hɪm; ɪm] [fɔːr] ['ænəz] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['kætəkɪzəm] .

him four annas every time he came to catechism .

他 四 安娜斯 每一个 时间 他 来了 到 教理问答 .

他每次来上教义问答课，都会得到四个安那。

[ʃɪb] ['tʃʌndər] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [pə'tɜːrnl] [rɪ'lɪdʒən] , [wɪð; wɪθ]['kɑːntuːm(ə)li] ['ædɪd] [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv]

Shib Chunder inherited the paternal religion , with contumely added on the score of

希布 呕吐 遗传 这 父系 宗教 , 和 傲慢 额外 在 这 分数 的

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

his mother ,

他的 母亲 ,

Shib Chunder继承了父亲的宗教信仰，但同时也因母亲的冒犯而受到谴责。

[ænd; ənd] , [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['ʌðər] [prɪ'tenʃ(ə)n] , ['fɪgjərd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['redʒɪstər]

and , since he could make no other pretension , figured in the College register

和 , 自从 他 可以 制作 不 其他 预张 , 想 在 这 大学 登记

[æz; əz] ['krɪstʃən] .

as Christian .

作为 基督教 .

由于他别无选择，只能在学院名册上以基督徒的身份登记。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪmz] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
A young man anxious to keep pace with the times , he had been a
一个 年轻的 男人 焦虑的 到 保持 步伐 和 这 时代 , 他 有 到过 一个
['buːdɪst] [sɪns] ,
Buddhist since ,
佛教徒 自从 ,

他是一个急于跟上时代步伐的年轻人，从那时起就成为了一名佛教徒。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [prə'fest] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['tenɪts] [ʌv; əv] [θi'ɑːsəfi] ;
and afterwards professed his faith in the tenets of Theosophy ;
和 然后 声称 他的 信仰 在 这 信条 的 神智学 ;

之后，他公开宣称自己信仰神智学的教义；

[bʌt; bət] [wen'evər] [hiː; hi] [fel] [ɪl] [ɔːr] [lɔːst] ['mʌni] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'siːdʒər]
but whenever he fell ill or lost money he returned irresistibly to the procedure
但 每当 他 跌倒 患病的或者丢失的 钱 他 返回 无法抗拒地 到 这 程序
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
of his youth ,
的 他的 青年 ,

但每当他生病或赔钱时，他都会不由自主地回到年轻时惯用的方法。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [raɪs] [ænd; ənd] ['mærɪgoʊld] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɜːrdʒɪn] ['meri] .
and offered rice and marigolds to the Virgin Mary .
和 提供 米 和 万寿菊 到 这 处女 玛丽 .

他们向圣母玛利亚献上了大米和万寿菊。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kɪnəs] ['ðerfɔːr] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][ðə; ði][fækts][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] [wen] [hiː; hi]
Dr . MacInnes therefore certainly had the facts on his side when he
博士 . 机器 所以 当然 有 这 事实 在 他的 边 什么时候 他
[ə'fekʃənətli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] ['testɪmoʊni] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]
affectionately referred to his young friend as living testimony to the work of
亲切地 指 到 他的 年轻的 朋友 作为 活的 见证 到 这 工作 的
[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['mɪʃənz] [ɪn] ['ɪndiə] ,
educational missions in India ,
教育 任务 在 印度 ,

因此，当麦金尼斯博士亲切地称他的年轻朋友是印度教育传教事业的活生生的见证时，事实无疑站在他这边。

['lɪvɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːlsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['mɪʃ(ə)n] ['kɑːlɪdʒɪz]
living proof of the falsity of the charge that the majority of mission colleges
活的 证明 的 这 虚假 的 这 收费 那 这 多数 的 使命 大学
[wɜːr; wər] [mɪr] ['sekjələr] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .
were mere secular institutions .
是 仅仅 世俗 机构 .

这有力地证明了大多数教会学院只是世俗机构的说法是错误的。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [wɔːr] [ə; eɪ] [frɑːk] - [koʊt][ænd; ənd][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [smaɪl] ,
As his young friend wore a frock - coat and a humble smile ,
作为 他的 年轻的 朋友 穿着 一个 连衣裙 - 外套 和 一个 谦逊的 微笑 ,

他的年轻朋友身穿礼服，脸上带着谦逊的微笑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][ɑːn] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [wiːp] [laɪk] ['eniθɪŋ] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði]['prɑːvənsəz]
and was able on occasion to weep like anything , the effect in the provinces
和 曾是 有能力的 在 场合 到 哭泣 喜欢 任何事物 , 这 影响 在 这 省份
[wʌz; wəz] [trə'mendəs] .
was tremendous .
曾是 巨大的 .

他偶尔会放声痛哭，这在各省引起了巨大的反响。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kɪnəs] [geɪv] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ziːl] [wɪtʃ] [ɪn'taɪərli] ['merɪtɪd]
Dr . MacInnes gave himself to the work with a zeal which entirely merited
博士 . 机器 给予 他自己 到 这 工作 和 一个 热情 哪个 完全 值得
[ðə; ði] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] .
the commendation he received from his conscience .
这 表彰 他 已收到 从 他的 良心 .

麦金尼斯博士全身心投入到工作中，他的热情完全配得上他良心给予的赞扬。

['sʌmtaɪmz] he231
Sometimes he231
有时 he231

有时他231

['lektʃərd] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .
lectured twice a day .
讲课 两次 一个 天 .

每天讲课两次。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['friːli] [ək'sesəb(ə)l] [tuː; tə] ['ɪntəvjuːəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [pres] .
He was always freely accessible to interviewers from the religious press .
他 曾是 总是 自由 可访问 到 面试官 从 这 宗教 按 .

他总是乐于接受宗教媒体的采访。

[hiː; hi] [ri'freind] , [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] ,
He refrained , in talking to these gentlemen ,
他 克制 , 在 说 到 这些 先生们 ,

在与这些先生们交谈时，他克制住了自己。

[frʌm; frəm] [ɔːl] ['pɜːrsən(ə)l] [ˌmælə'dɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sɪn]
from all personal malediction of the Lieutenant - Governor — it was the sin
从 全部 个人的 诅咒 的 这 中尉 - 州长 — 它 曾是 这 罪
[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ,
he had to do with ,
他 有 到 做 和 ,

从副总督的个人诅咒来看——那是他所犯下的罪行，

[nɑːt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɪnər] — [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [geɪnd] [ə; eɪ] [ˌwaɪd'spred] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
not the distinguished sinner — and thereby gained a widespread reputation for
不是 这 杰出的 罪人 — 和 从而 获得 一个 广泛 名声 为了
[ʌn'predʒədɪst] [vjuːz] .
unprejudiced views .
不带偏见的 浏览 .

他并非一位杰出的罪人——因此获得了公正无私的广泛声誉。

['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['revərənd] [kruː'seɪdər] [ænd; ənd] [ʃɪb] ['tʃʌndər] [boʊz] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ði]
Portraits of the reverend crusader and Shib Chunder Bhose appeared on the
肖像 的 这 牧师 十字军战士 和 希布 呕吐 博斯 出现 在 这
['pəʊstəz] [wɪtʃ] [ə'naʊnst] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kɪnəs] - ['sʌbdʒekt] [ɪn] [lɑːrdʒ] ['letərz] — “ ['mɪʃənz]
posters which announced Dr . MacInnes ' subject in large letters — “ Missions
海报 哪个 宣布 博士 . 机器 - 主题 在 大的 信件 — “ 任务
[ænd; ənd] ['mæmən] .
and Mammon .
和 玛门 .

海报上出现了这位可敬的十字军战士和希布·琼德·博斯 (Shib Chunder Bhose) 的肖像，海报上用大字宣布了麦金尼斯博士的主题——“使命与财神”。

[ʃæl; ʃəl] [ə; eɪ] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] [rɑːb] [gɑːd] ? ” — [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['pepərz] .
Shall a Lieutenant - Governor Rob God ? ” — and in all the illustrated papers .
将 一个 中尉 - 州长 抢 上帝 ? ” — 和 在 全部 这 插图 文件 .

副州长可以抢劫上帝吗？——所有插图报纸都刊登了这篇文章。

[ðə; ði] [ˈmætər] [əˈraɪvd] [ˈregjələrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪnt][æt; ət] [ˈhæmərˌsmɪθ] [ˈsʌndeɪ] [ˈdɪnər] - [teiblz] .

The matter arrived regularly with the joint at Hammersmith Sunday dinner - tables .

这 事情 到达的 经常 和 这 联合的 在 哈默史密斯 星期日 晚餐 - 表格 .

这件事经常出现在哈默史密斯周日的晚餐桌上。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [taɪmz] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [pəˈroʊkiəl] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd] [ˈsɑːləmli] , [ɪn]

Finally the Times gave it almost a parochial importance , and solemnly , in

最后 这 《时代周刊》 给予 它 几乎 一个 教区 重要性 , 和 庄严地 , 在

[tuː] [ˈkɑːləmz] ,

two columns ,

二 列 ,

最后，《泰晤士报》几乎以地方性的重要地位，庄严地用两栏篇幅报道了此事。

[wɪð; wɪθ] [duː] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [ˈkɔnstitjuːtid] [əˈθɔːrəti] , [keɪm] [tuː; tə][noʊ][kənˈkluːʒ(ə)n][æt; ət][ɔːl]

with due respect for constituted authority , came to no conclusion at all

和 到期的 尊重 为了 构成 权威 , 来了 到 不 结论 在 全部

[frʌm; frəm] [ˈevri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

from every point of view .

从 每一个 观点 的 看法 .

尽管尊重既定权威，但从各个角度来看，仍然没有得出任何结论。

[ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [æskt] [ɪn] [ˈpɑːrləmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌndər] - [ˈsekrəteri]

The inevitable question was early asked in Parliament , and the Under - Secretary

这 不可避免的 问题 曾是 早期的 问 在 议会 , 和 这 在下面 - 秘书

[ʌv; əv] [steɪt] [sed] [hiː; hi] [wʊd] “ [ɪnˈkwaɪər] .

of State said he would “ inquire .

的 状态 说 他 会 “ 查询 .

议会很早就提出了这个不可避免的问题，国务次官表示他将“进行调查”。

” [ˈfɜːrðər] [ˈkwestʃənz] [wɜːr; wər] [æskt] [ɑːn] [ˈdɪfrənt] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːsɪŋli] [ˈɜːrdʒənt] [graʊndz] , [wɪð; wɪθ]

” Further questions were asked on different and increasingly urgent grounds , with

” 更远 问题 是 问 在 不同的 和 日益 紧迫的 理由 , 和

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [riˈmaindɪŋ] and232

the object of reminding and232

这 目的 的 提醒 and232

“随后，又提出了一些基于不同且日益紧迫的理由的问题，目的是提醒和232

[ˈheɪsənɪŋ] [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] .

hastening the Secretary of State .

加速 这 秘书 的 状态 .

加快国务卿的步伐。

[ə; eɪ][ˈpɑːpjələr] [ˌnɑːnkənˈfɔːrmɪst] [ˈpriːtʃər] [toʊld] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ˈeksɪtər] [hɔːl] [ðæt] [ðeɪ]

A popular Nonconformist preacher told two thousand people in Exeter Hall that they

一个 受欢迎的 非国教徒 牧师 讲述 二 千 人们 在 埃克塞特 大厅 那 他们

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [ˌkɑːnʃiˈenʃəsli] [voʊt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈgʌvərnmənt] [ɪn] [ˈɑːfɪs]

and he could no longer conscientiously vote to keep a Government in office

和 他 可以 不 更长 切实 投票 到 保持 一个 政府 在 办公室

[ðæt] [wʊd] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [dɪˈmænd] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [huː] [hæd; həd]

that would hesitate to demand the instant resignation of an official who had

那 会 犹豫 到 要求 这 立即的 辞职 的 一个 官方的 WHO 有

[brɔːt] [sʌtʃ] [ʃeɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] .

brought such shame upon the name of England .

带来 这样的 耻辱 之上 这 姓名 的 英格兰 .

一位颇受欢迎的非国教派牧师在埃克塞特大厅告诉两千人，他和他们再也无法凭良心投票支持一个政府继续执政，因为该政府对要求一位给英国带来如此耻辱的官员立即辞职犹豫不决。

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərdz] [wʌn] [ɑːn] . [ˈmembər] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈpɑːrtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈtæk] [əˈpɑːn][ˈmɪstər] .
Shortly afterwards one hon . member made a departure in his attack upon Mr .
不久 然后 一 亲爱的 . 成员 制成 一个 离开 在 他的 攻击 之上 先生 .
[dʒɑːn] [tʃɜːrtʃ] ,
John Church ,
约翰 教会 ,

不久之后，一位尊敬的议员改变了对约翰·丘奇先生的攻击方式。

[wɪtʃ] [kəmˈpliːtli] [held] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlæstɪd] .
which completely held the attention of the House while it lasted .
哪个 完全地 握住 这 注意力 的 这 房子 尽管 它 持续 .

在会议进行期间，它完全吸引了众议院的注意力。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz][ʌnˈjuːʒuəl] , [tuː; tə][biː; bi] [əˈtʃiːvd] [baɪ] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ɑːn] . [ˈmembər] ,
The effect was unusual , to be achieved by this particular hon . member ,
这 影响 曾是 异常 , 到 是 已达成 经过 这 特别的 亲爱的 . 成员 ,

这位尊敬的议员所取得的成就实属罕见。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈriːdɪŋ] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [ˈɡræfɪk] [ænd; ənd]
and he did it by reading aloud the whole of an extremely graphic and
和 他 做过 它 经过 阅读 大声 这 所有的 的 一个 极其 形象的 和
[ˈeɪb(ə)l][ˈɑːrtɪk(ə)l] [ˈkrɪtɪˌsaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnɚz] [ˈpɑːləsi][frʌm; frəm][ðə; ði][beŋˈɡɔːl] [friː] [pres] .
able article criticising His Honour's policy from the Bengal Free Press .
有能力的 文章 批评 他的 荣誉的 政策 从 这 孟加拉 自由的 按 .

他朗读了孟加拉自由报上一篇措辞极其生动有力、批评总统政策的文章全文。

“ [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ɑːn] . [ˈmembər] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈweɪtɪli] , [ɪn][kənˈkluːʒ(ə)n] , “ [ˈweðər] [ˈeni]
“ I put it to hon . members , ” said he , weightily , in conclusion , “ whether any
“ 我 放 它 到 亲爱的 . 成员 , ” 说 他 , 沉重地 , 在 结论 , “ 无论 任何
[wʌn][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] ,
one of us ,
一 的 我们 ,

“我向各位尊敬的议员提出这个问题，”他郑重地总结道，“我们当中是否有人，

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈboʊstɪd] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [ʌv; əv] [ˈɪntəlekt] ,
in our boasted superiority of intellect ,
在 我们的 吹嘘 优势 的 智力 ,

我们自诩智力优越，

[hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [ðʌs] [ɪkˈspres] [ðəmˈselvz] [duː][nɑːt] [noʊ]
has the right to say that people who can thus express themselves do not know
有 这 正确的 到 说 那 人们 WHO 能 因此 表达 他们自己 做 不是 知道
[wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] !
what they want !
什么 他们 想 !

有权说能够这样表达自己的人不知道自己想要什么！

” [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] , [lɔːrd] - , [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [fɔːr; fər]
” That evening , before he went to bed , Lord Strathell , Secretary of State for
” 那 晚上 , 前 他 去 到 床 , 主 - , 秘书 的 状态 为了
[ˈɪndiə] , [ɪn] [ˈiːtən] [skwer] ,
India , in Eaton Square ,
印度 , 在 伊顿 正方形 ,

“那天晚上，在睡觉之前，印度事务大臣斯特拉塞尔勋爵在伊顿广场，

[ˈlʌndən] , [roʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [lɔːrd] - , [ˈvaɪsrɔɪ] [ænd; ənd] [ˈɡʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv]
London , wrote a note to Lord Scansleigh , Viceroy and Governor - General of
伦敦 , 写道 一个 笔记 到 主 - , 总督 和 州长 - 一般的 的
[ˈɪndiə] , -
India , 233
印度 , -

伦敦致信印度总督兼总督斯坎斯利勋爵，233

[ɪn] [vaɪs'rigl] [lɑːdʒ] , ['simlə] .

in Viceregal Lodge , Simla .

在 总督 小屋 , 西姆拉 .

在西姆拉总督府。

[ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] ['leɪdi] - ['letər] - ['peɪpər] ,

The note was written on Lady Strathell's letter - paper ,

这 笔记 曾是 书面 在 女士 - 信 - 纸 ,

这张纸条是用斯特拉塞尔夫人的信纸写的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['delɪkətli] ['sentɪd] [ænd; ənd] [bɔːr] [ə; eɪ] ['mɑːnəgræm] [ænd; ənd] [ˌkɔːrə'net] .

which was delicately scented and bore a monogram and coronet .

哪个 曾是 轻柔地 香味 和 钻孔 一个 字母组合 和 冠 .

它散发着淡淡的香气，并饰有字母组合和皇冠图案。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['praɪvət] [ænd; ənd] ['frendli] [noʊt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ræn] : —

It was a very private and friendly note , and it ran : —

它 曾是 一个 非常 私人的 和 友好的 笔记 , 和 它 跑 : —

这是一张非常私密且友好的便条，内容如下：——

“ [dɪr] - :

“ Dear Scansleigh :

“ 亲爱的 - :

“亲爱的斯坎斯利：

[aɪ] ['niːdnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [rɪ'gret] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['letər]

I needn't tell you how much I regret the necessity of my accompanying official letter

我 不必 告诉 你 如何 很多 我 后悔 这 必要性 的 我的 随同 官方的 信

['æskɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['tʃɜːtʃəz] [rɪ'taɪərmənt] .

asking you to arrange Church's retirement .

问 你 到 安排 教会的 退休 .

我无需赘述我有多么后悔不得不随信附上这封正式信函，请求您安排丘奇的退休事宜。

[aɪ] [kæn; kən] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [moʊst] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

I can quite understand that it will be most distasteful to you ,

我 能 相当 理解 那 它 将要 是 最多 令人厌恶的 到 你 ,

我完全理解这会令你非常反感。

[æz; əz] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [bəuθ] ['pɜːrsənəli] [ænd; ənd] [æz; əz]

as I know you have a high opinion of him , both personally and as

作为 我 知道 你 有 一个 高的 观点 的 他 , 两个都 亲自 和 作为

[æn; ən] [əd'mɪnɪstreɪtər] .

an administrator .

一个 行政人员 .

我知道你对他评价很高，无论从个人角度还是从管理者角度来看都是如此。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [sə'saiətiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [hæv; həv] [gɑːt] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['taɪtɪst]

But the Missionary Societies , etc . , have got us into the tightest

但 这 传教士 社会 , ETC . , 有 得到 我们 进入 这 最紧

['pɑːsəb(ə)l] [pleɪs] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['pɑːləsi] .

possible place over his educational policy .

可能的 地方 超过 他的 教育 政策 .

但是，传教协会等组织却让我们在他的教育政策问题上陷入了极其艰难的境地。

[ɔːl'redi] ['sevrəl] [ˌnɑːnkən'fɔːrmɪst] ['ɔːltəz] — [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [θɪŋz] — [ɑːr; ər] ['kraɪɪŋ] [aʊt]

Already several Nonconformist altars — if there are such things — are crying out

已经 一些 非国教徒 祭坛 — 如果 那里 是 这样的 事物 — 是 哭泣 出去

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪ'beɪʃn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [blʌd] .

for the libation of our blood .

为了 这 奠 的 我们的 血 .

如果真有非国教徒的祭坛的话，那么已经有好几个祭坛在呼唤我们献上鲜血了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阁下和一位女士(His Honour, and a Lady)

第8/11页

['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːfərd] [ʌp] .

Somebody must be offered up .

某人 必须 是 提供 向上 .

总得有人被献祭。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [sə'dʒestɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd]

I had a Commission suggested , and it was received with rage and

我 有 一个 委员会 建议 , 和 它 曾是 已收到 和 愤怒 和

[skɔːrn] .

scorn .

轻蔑 .

我曾建议成立一个委员会，结果却遭到了愤怒和鄙夷的回应。

['nʌθɪŋ] [wɪl] [duː][bʌt; bət] ['tʃɜːtʃəz] [rɪ'muːv(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['ɑːfɪs] — [ænd; ənd][ðə; ði]

Nothing will do but Church's removal from his present office — and the

没有什么 将要 做 但 教会的 移动 从 他的 展示 办公室 — 和 这

['suːnər] [ðə; ði] ['betər] .

sooner the better .

很快 这 更好的 .

只有将丘奇免去现任职务——而且越快越好。

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I suppose we must find something else for him .

我 认为 我们 必须 寻找 某物 别的 为了 他 .

我想我们得给他找点别的了。

“ [ə'gen] [ə'ʃʊrɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'gret] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [dɪr] - , [jɔːrz]

“ Again assuring you of my personal regret , believe me , dear Scansleigh , yours

“ 再次 保证 你 的 我的 个人的 后悔 , 相信 我 , 亲爱的 - , 你的

['kɔːrdʒəli] ,

cordially ,

诚挚地 ,

“再次向您表达我个人的遗憾，请相信我，亲爱的斯坎斯利，您真诚的，

” - .

” Strathell .

” - .

“斯特拉塞尔。

“ [piː] . [es] . — [ðʌs] ['pɑːrti][dʌθ; dəθ] [meɪk] [pɪ'lɑːtiːz][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] . ” -

“ P . S . — Thus Party doth make Pilates of us all . ” 234

“ P . S . — 因此 派对 确实 制作 普拉提 的 我们 全部 . ” -

“附注——党就是这样把我们都变成了皮拉提斯。”234

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER XVII .

章 十七 .

第十七章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪn] ['vɪzɪtɪd]

It was the first time in history that the town of Bhugsi had been visited

它 曾是 这 第一的 时间 在 历史 那 这 镇 的 - 有 到过 到访

[baɪ][ə; eɪ] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] .

by a Lieutenant - Governor .

经过 一个 中尉 - 州长 .

这是历史上第一次有副总督访问布格西镇。

- [wʌz; wəz] [smɔːl] ,
Bhugsi was small ,
- 曾是 小的 ,

布格西个子很小，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˌmælˈoʊdərəsnəs] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [səˈpɑːst] [baɪ] [ˈeni]
but it had a reputation for malodorousness not to be surpassed by any
但 它 有 一个 名声 为了 恶臭 不是 到 是 超越 经过 任何
[mjuːˌnɪsɪˈpæləti][ʌv; əv] [ˈiːstərn] [beŋˈɡɔːl] .
municipality of Eastern Bengal .
市政当局 的 东 孟加拉 .

但它臭名昭著，东孟加拉的任何一个城市都无法与之媲美。

[ðoʊ] - [wʌz; wəz] [smɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʊl] — [fʊl] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd]
Though Bhugsi was small it was full — full of men and children and
尽管 - 曾是 小的 它 曾是 满的 — 满的 的 男人 和 孩子们 和
[krəunz] [ænd; ənd] [ˈmʌŋkiz] ,
crones and monkeys ,
老妪 和 猴子 ,

虽然布格西很小，但却很热闹——里面有男人、孩子、老妪和猴子。

[ænd; ənd] [ˈdwɔrft] , [liːn] - [rɪbd] [ˈkæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈvʌltʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvaɪlɪst] [ˈæpɪtaɪt] .
and dwarfed , lean - ribbed cattle , and vultures of the vilest appetite .
和 矮小的 , 倾斜 - 罗纹 牛 , 和 秃鹫 的 这 最卑鄙的 食欲 .

还有矮小瘦弱的牛，以及食量极其恶劣的秃鹫。

[ðə; ði] [taʊn] [skwɔtid] [raʊnd] [ə; eɪ][tæŋk] , [ˈveri] [oʊld] , [ˈveri] [ˈslaɪmi] , [ˈveri] [ˈseɪkrɪd] .
The town squatted round a tank , very old , very slimy , very sacred .
这 镇 蹲着 圆形的 一个 坦克 , 非常 老的 , 非常 黏糊糊的 , 非常 神圣 .

小镇围绕着一个水箱而建，这个水箱非常古老，非常黏滑，却又非常神圣。

- [beɪðd] [ɪn][ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd][soʊ] [sɪˈkjʊrd] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈhæpinəs] ,
Bhugsi bathed in the tank and so secured eternal happiness ,
- 洗澡 在 这 坦克 和 所以 安全 永恒 幸福 ,

布格西在水池中沐浴，从而获得了永恒的幸福。

[dræŋk][frʌm; frəm][ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd][soʊ] [sɪˈkjʊrd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkwɪkli] .
drank from the tank and so secured it quickly .
喝 从 这 坦克 和 所以 安全 它 迅速地 .

它从水箱里喝水，于是迅速把它固定住了。

[ɔːl] [sʌtʃ] [əˌbɔməˈneɪʃənz] [æz; əz][ɑːr; ər] [ʌnˈneɪməbl] - [ˈɔːlsoʊ] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ɪn][ðə; ði]
All such abominations as are unnameable Bhugsi also preferred to commit in the
全部 这样的 可憎之物 作为 是 无法命名的 - 还 首选 到 犯罪 在 这
[vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] ,
vicinity of the tank ,
附近 的 这 坦克 ,

布格西还喜欢在水池附近犯下所有那些无法言喻的罪行。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɑːsəbli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [deθ] - [reɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and it was possibly for this reason that the highest death - rate of the
和 它 曾是 可能 为了 这 原因 那 这 最高 死亡 - 速度 的 这
[læst] “ [jɪr] [ˈʌndər] [rɪˈpɔːrt] ” [hæd; həd] [bɪn] [ˈhʌmbli] [səbˈmɪtɪd] [baɪ] - .
last “ year under report ” had been humbly submitted by Bhugsi .
最后的 “ 年 在下面 报告 ” 有 到过 谦卑地 提交 经过 - .

或许正是由于这个原因，上一个“未报告年份”的最高死亡率是由 Bhugsi 谦逊地提交的。

[noʊtɪŋ] [ðɪs] [əˈtʃiːvmənt] , [dʒɑːn] [tʃɜːrtʃ] added235
Noting this achievement , John Church added235
注意到 这 成就 , 约翰 教会 added235

约翰·丘奇注意到这一成就，并补充道235

- [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [lɪst] .

Bhugsi to his inspection list .

- 到 他的 检查 列表 .

Bhugsi 将其列入检查名单。

[ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [lɪst] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [sə'fɪʃntli] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

The inspection list was already sufficiently long for the time at his disposal ,

这 检查 列表 曾是 已经 足够 长的 为了 这 时间 在 他的 处理 ,

在他可支配的时间内，检查清单已经足够长了。

[bʌt; bət] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəˌmaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ðæt] [kən'trɪbjuːtɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə]

but Church had a way of economising his time that contributed much to

但 教会 有 一个 方式 的 节约 他的 时间 那 贡献 很多 到

[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] [beŋ'gɔːl] .

the discipline of provincial Bengal .

这 纪律 的 省级 孟加拉 .

但丘奇有一套节约时间的方法，这对孟加拉省的纪律大有裨益。

[hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðɪs] [baɪ] [treɪn] [ænd; ənd] [boʊt] [ænd; ənd]['sæd(ə)l] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] , [wɪð; wɪθ]

He accomplished this by train and boat and saddle ; and his staff , with

他 完成 这 经过 火车 和 船 和 鞍 ; 和 他的 职员 , 和

[diːp] ['ɪnwərd] [ˌəbdʒəː'geiʃən] ,

deep inward objurgations ,

深的 向内 谴责 ,

他凭借火车、轮船和马鞍完成了这项任务；他的手下，内心深处充满了谴责，

[dɪd] [ɪts] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] .

did its best to keep up .

做过 它是 最好的 到 保持 向上 .

它尽力跟上。

[hiː; hi] [prest] [ə'pɑːn]['dʒuːdɪθ][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['liːʒərli] ['prɑːgres] [baɪ] ['iziə]

He pressed upon Judith the advisability of a more leisurely progress by easier

他 按下 之上 朱迪思 这 建议性 的 一个 更多的 悠闲 进步 经过 更轻松

['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] , [wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['miːtɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,

routes , with occasional meeting - places ,

路线 , 和 偶然 会议 - 地方 ,

他极力劝说朱迪思，最好选择较为轻松的路线，悠闲地行进，沿途不时安排会面地点。

[bʌt; bət] [faʊnd] [hɜːr; hər]['kwaɪətli] ['ɑːbstɪnət] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

but found her quietly obstinate in her determination to come with him .

但 成立 她 悄悄 顽固 在 她 决心 到 来 和 他 .

但他发现她默默地坚持要跟他一起去。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [hɜːr'self][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːnstənt] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪmjələs] [ʌv; əv]

She declared herself the better for the constant change and the stimulus of

她 声明 她自己 这 更好的 为了 这 持续的 改变 和 这 刺激 的

[kwɪk] [muːvz] ;

quick moves ;

快的 移动 ;

她认为自己受益于不断的变化和快速行动的刺激；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] ,

and this he could believe ,

和 这 他 可以 相信 ,

他竟然相信这一点。

[fɔːr; fər]	[wen'evər]	[ðeɪ]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[steɪ]	[ʌv; əv]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	['fɔːrti]	-	[eɪt]	['aʊərz]	['eniwer]	[ˌaɪ 'tiː]
for	**whenever**	**they**	**made**	**a**	**stay**	**of**	**more**	**than**	**forty**	**-**	**eight**	**hours**	**anywhere**	**it**
为了	每当	他们	制成	一个	停留	的	更多的	比	四十	-	八	小时	任何地方	它

[wʌz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[ʃiː; ʃi]	[huː]	[wʌz; wəz]	[moʊst]	['fiːvərɪʃli]	['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	[dɪ'pɑːrt]	.
was	**always**	**she**	**who**	**was**	**most**	**feverishly**	**anxious**	**to**	**depart**	**.**
曾是	总是	她	WHO	曾是	最多	狂热地	焦虑的	到	离开	.

每当他们在任何地方停留超过四十八小时，总是她最迫切地想要离开。

[ʃiː; ʃi]	[fɪld]	[hɜːr; hər]	['weɪkɪŋ]	['moʊmənts]	[ænd; ənd]	[dʌld]	[hɜːr; hər]	[peɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['nætʃ(ə)rəl]	[wei]	,
She	**filled**	**her**	**waking**	**moments**	**and**	**dulled**	**her**	**pain**	**in**	**the**	**natural**	**way**	**,**
她	已填	她	醒来	时刻	和	迟钝	她	疼痛	在	这	自然的	方式	,

[wɪð; wɪθ]	['æktʃuəl]	['fɪzɪk(ə)l]	[ɪg'zɜːrʃn]	.
with	**actual**	**physical**	**exertion**	**.**
和	实际的	身体的	用力	.

她用实际的体力活动来充实自己清醒的时间，并以自然的方式缓解疼痛。

[waɪl]	[ðə; ði]	['sɜːrvənt]	[lʊkt]	[ɑːn]	[ɪn]	[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n]	[ʃiː; ʃi]	['tɔɪld]	[ɪn'stɪŋktɪvli]	['oʊvər]	['pækɪŋz]
While	**the**	**servants**	**looked**	**on**	**in**	**consternation**	**she**	**toiled**	**instinctively**	**over**	**packings**
尽管	这	仆人	看起来	在	在	惊愕	她	辛勤劳作	本能地	超过	包装

[ænd; ənd]		,
and	**unpackings**	**,**
和	拆箱	,

仆人们惊恐地看着她，她却本能地忙碌着打包和拆包。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[glæd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɪrinəs]	[ðeɪ]	[brɔːt]	[hɜːr; hər]	.
and	**was**	**glad**	**of**	**the**	**weariness**	**they**	**brought**	**her**	**.**
和	曾是	高兴的	的	这	疲劳	他们	带来	她	.

她很高兴他们给她带来了疲惫。

[ʃiː; ʃi]	[ɪn'ventɪd]	['lɪt(ə)l]	[nuː]	[dɪ'voʊʃənz]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	—	[ðiːz]	['ɔːlsoʊ]	[suːðd]	[hɜːr; hər]	—
She	**invented**	**little**	**new**	**devotions**	**to**	**her**	**husband**	**—**	**these**	**also**	**soothed**	**her**	**—**
她	发明	小的	新的	虔诚	到	她	丈夫	—	这些	还	舒缓	她	—

[ænd; ənd]	[bɪ'keɪm]	['freʃli]	solicitous236
and	**became**	**freshly**	**solicitous236**
和	成为	新鲜的	solicitous236

她为丈夫编造了一些新的小情话——这些情话也让她感到安慰——并且变得格外殷勤。236

[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	[helθ]	,	['freʃli]	['θɔːtf(ə)l]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	['kʌmfərt]	.
about	**his**	**health**	**,**	**freshly**	**thoughtful**	**about**	**his**	**comfort**	**.**
关于	他的	健康	,	新鲜的	周到	关于	他的	舒适	.

关心他的健康状况，认真考虑他的舒适度。

[əb'zəviŋ, ɔb-]	[wɪtʃ]	,	[tʃɜːrtʃ]	[rɪ'flektɪd]	['tendərli]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ʌn'selfɪʃnəs]	[ʌv; əv]	['wɪmɪn]	,
Observing	**which**	**,**	**Church**	**reflected**	**tenderly**	**on**	**the**	**unselfishness**	**of**	**women**	**,**
观察	哪个	,	教会	反映	温柔地	在	这	无私	的	女性	,

看到这些，丘奇温柔地感叹了女性的无私奉献。

[ænd; ənd]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[hɜːr; hər]	['θroʊɪŋ]	[hɜːr'self]	,	[ðɪs]
and	**said**	**to**	**his**	**wife**	**that**	**he**	**could**	**not**	**have**	**her**	**throwing**	**herself**	**,**	**this**
和	说	到	他的	妻子	那	他	可以	不是	有	她	投掷	她自己	,	这

[wei]	,
way	**,**
方式	,

他对妻子说，他不能接受她这样自暴自弃。

[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['dʒʌgərnɔːt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ə'fɪʃ(ə)l]	['prɑːgres]	.
before	**the**	**Juggernaut**	**of**	**his**	**official**	**progress**	**.**
前	这	巨无霸	的	他的	官方的	进步	.

在他正式取得进展之前。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˌjʊərə'piːənz] [æt; ət][ɔːl] [æt; ət] - , [soʊ][ðə; ði] [luː'tenənt] - ['ɡʌvɚnɚz] ['pɑːrti]
There were no Europeans at all at Bhugsi , so the Lieutenant - Governor's party
那里 是 不 欧洲人 在 全部 在 - ，所以 这 中尉 - 州长的 派对
[pʊt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] - ['bʌŋɡəloʊ] ,
put up at the dâk - bungalow ,
放 向上 在 这 达克 - 平房 ，

布格西根本没有欧洲人，所以副总督一行就住在驿站小屋里。

[θriː] [maɪlz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] .
three miles outside the town .
三 英里 外部 这 镇 .

距离镇中心三英里。

['piːtər] ['rɔbətsn] , [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['ɑːfɪsər] ,
Peter Robertson , the Commissioner of the Division , and the district officer ,
彼得 罗伯逊 ， 这 专员 的 这 分配 ， 和 这 区 官 ，

该部门专员彼得·罗伯逊和地区官员

[huː] [wɜːr; wər][ɪn] [ə'tendəns] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] , [wɜːr; wər][ɪn][kæmp] [nɪr] [baɪ] , [æz; əz][ðer; ðər]
who were in attendance upon His Honour , were in camp near by , as their
WHO 是 在 出席 之上 他的 荣誉 ， 是 在 营 靠近 经过 ， 作为 他们的
['kʌstəm] [ɪz] .
custom is .
风俗 是 .

侍奉陛下的侍从们，按照惯例，都驻扎在附近的营地里。

[ðə; ði] - ['bʌŋɡəloʊ] [hæd; həd]['oʊnli] [θriː] [ruːmz; rʊmz] ,
The dâk - bungalow had only three rooms ,
这 达克 - 平房 有 仅有的 三 房间 ，

这间简易旅馆只有三个房间，

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːnɚz] [swiːt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [æt; ət]
and this made the fact that two of His Honour's suite had been left at
和 这 制成 这 事实 那 二 的 他的 荣誉的 套房 有 到过 左边 在
[ðə; ði] [læst] ['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['fiːvər] [les] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
the last station with fever less of a misfortune .
这 最后的 车站 和 发烧 较少的 的 一个 不幸 .

因此，大人随行人员中有两人因发烧被留在最后一站这件事，也就不那么令人惋惜了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [swiːt] [kən'sistid] [ʌv; əv]['dʒuːdɪθ][ænd; ənd][ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri]
By this time , indeed , the suite consisted of Judith and the private secretary
经过 这 时间 ， 的确 ， 这 套房 由……组成 的 朱迪思 和 这 私人的 秘书
[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ;
and the servants ;
和 这 仆人 ；

到那时，套房里实际上只有朱迪思、私人秘书和仆人；

[bʌt; bət][æz; əz][dʒɑːn] [tʃɜːrtʃ] [sed] , ['ɡetɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]
but as John Church said , getting into his saddle at six o'clock in the
但 作为 约翰 教会 说 ， 获得 进入 他的 鞍 在 六 点钟 在 这
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ，

但正如约翰·丘奇所说，他每天早上六点就骑上马鞍，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] ['terɪfaɪ] - ['ɪntuː]['sɜːrt(ə)n] [ri'fɔːmz] .
there were quite enough of them to terrify Bhugsi into certain reforms .
那里 是 相当 足够的 的 他们 到 恐惧 - 进入 肯定 改革 .

数量之多足以吓得布格西不得不进行某些改革。

[hiː; hi] [spent] [θriː] ['aʊərz] [in'spektiŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['mædʒɪstreɪt] , [ænd; ənd] [keɪm]
He spent three hours inspecting the work of the native magistrate , and came
他 花费 三 小时 检查 这 工作 的 这 本国的 地方法官 , 和 来了
[bæk] [tuː; tə] breakfast237
back to breakfast237
后退 到 breakfast237

他花了三个小时视察当地官员的工作，然后回来吃早餐。237

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braʊz] [wel] [set] [tə'geðər] ['oʊvər] [ðæt] [ə'fɪʃəlz] ['eɪmiəb(ə)l] ['tɑːlərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
with his brows well set together over that official's amiable tolerance of a
和 他的 眉毛 出色地 放 一起 超过 那 官员的 可亲 宽容 的 一个
['pɑːpjələr] [wei] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ] [kən'feʃnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] ,
popular way of procuring confessions among the police ,
受欢迎的 方式 的 采购 忏悔 之中 这 警察 ,

他眉头紧锁，对那位官员竟然如此宽容地容忍警察中一种流行的获取供词的方式感到不满。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['niːdlz] [ænd; ənd][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['krɪmənəlz] ['fɪŋgər] - [neɪlz] .
which was by means of needles and the supposed criminal's finger - nails .
哪个 曾是 经过 方法 的 针 和 这 据称 罪犯的 手指 - 指甲 .

方法是用针头和嫌疑人的指甲。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['præktɪst] [ɪn] - , [æz; əz][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['mædʒɪstreɪt] [ˌreprɪ'zentɪd] , [fɔːr; fər]
It had been practised in Bhugsi , as the native magistrate represented , for
它 有 到过 已实践 在 - , 作为 这 本国的 地方法官 代表 , 为了
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] ,
thousands of years ,
数千 的 年 ,

据当地法官称，这种做法在布格西已经沿用了数千年。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [dʒɑːn] [tʃɜːrtʃ] ['æŋgri] .
but it made John Church angry .
但 它 制成 约翰 教会 生气的 .

但这激怒了约翰·丘奇。

[hiː; hi] [eɪt] [wɪð; wɪθ][stɜːrn] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔːθ] ,
He ate with stern eyes upon the table - cloth ,
他 吃 和 船尾 眼睛 之上 这 桌子 - 布 ,

他目光严肃地坐在桌布上吃饭。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] [roʊd] [bæk] [tuː; tə] - .
and when the meal was over rode back to Bhugsi .
和 什么时候 这 一顿饭 曾是 超过 骑 后退 到 - .

饭后，他骑马返回了布格西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] [wʌn] [deɪ] ,
There was only that one day ,
那里 曾是 仅有的 那 一 天 ,

只有那一天，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk]
and beside the all - important matter of the sanitation he had to look
和 旁 这 全部 - 重要的 事情 的 这 卫生 他 有 到 看
[æt; ət][ðə; ði] [skuːlz] ,
at the schools ,
在 这 学校 ,

除了至关重要的卫生问题之外，他还必须关注学校的情况。

[tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði][dʒeɪl] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən] [ə'dres] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .
to inspect the gaol , to receive an address and to make a speech .
到 检查 这 监狱 , 到 收到 一个 地址 和 到 制作 一个 演讲 .

视察监狱，听取讲话并发表演讲。

[hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [roʊd] , [ɪmˈpruːvɪŋ] [əˈpɑːn][ðer; ðər]
He reflected on the terms of the speech as he rode , improving upon their
他 反映 在 这 条款 的 这 演讲 作为 他 骑 , 改善 之上 他们的

[ˈsæljəteri] [ɪˈfekt] .
salutary effect .
有益的 影响 .

他一边骑马一边思考演讲内容，并加以改进，使其更具启发性。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈsekrəteri] , [ˈkæntərɪŋ] [əˌlɔːŋˈsaɪd] ,
He said to his private secretary , cantering alongside ,
他 说 到 他的 私人的 秘书 , 慢跑 旁边 ,

他一边小跑着一边对他的私人秘书说：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ][hɑːt][ɪn][ˈeɪprəl] — [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪp] .
that he had never known it so hot in April — the air was like a whip .
那 他 有 绝不 已知 它 所以 热的 在 四月 — 这 空气 曾是 喜欢 一个 鞭 .

他从未见过四月如此炎热——空气像鞭子一样抽打着他。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wʌns] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt] [daʊn] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv]
It was borne in upon him once that if he could put down the burden of
它 曾是 出生 在 之上 他 一次 那 如果 他 可以 放 向下 这 负担 的

[hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdɪɡnəti][ænd; ənd] [stretʃ] [hɪmˈself] [aʊt][tuː; tə] [sliːp] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]
his work and of his dignity and stretch himself out to sleep beside the
他的 工作 和 的 他的 尊严 和 拉紧 他自己 出去 到 睡觉 旁 这

[ˈneɪkɪd] [ˈkuːlɪz] [huː] [leɪ] [ɑːn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːpəl] [triːz] [baɪ][ðə; ði]
naked coolies who lay on their faces in the shadow of the pipal trees by the
裸 苦力 WHO 躺 在 他们的 面孔 在 这 阴影 的 这 毕钵 树木 经过 这

[ˈroʊdsaɪd] ,
roadside ,
路边 ,

他突然意识到，如果他能放下工作的重担和尊严，舒展身体，和那些赤身裸体、脸朝下躺在路边菩提树荫下的苦力们一起睡觉，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət]
it would be a pleasant thing , but this he did not say to his private
它 会 是 一个 令人愉快的 事物 , 但 这 他 做过 不是 说 到 他的 私人的

[ˈsekrəteri] . -
secretary . 238
秘书 . -

那将是一件令人愉快的事，但他并没有把这些话告诉他的私人秘书。238

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hæf] - [pæst] [faɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bæmˈbuːz] [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ]
It was half - past five , and the bamboos were all alive with the evening
它 曾是 一半 - 过去的 五 , 和 这 竹子 是 全部 活 和 这 晚上

[ˈtwɪtər] [ʌv; əv] [ˈhɪd(ə)n] [ˈspæroʊz; ˈsperoʊz] ,
twitter of hidden sparrows ,
叽叽喳喳 的 隐 麻雀 ,

五点半的时候，竹林里到处都是藏在树丛里的麻雀，它们叽叽喳喳地叫个不停。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [luːˈtenənt] - [ˈɡʌvərnər] [rɪˈtɜːrnd] .
before the Lieutenant - Governor returned .
前 这 中尉 - 州长 返回 .

在副州长返回之前。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈdʒuːdɪθ] , [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [huːf] , [feɪld] [tuː; tə]
For an instant Judith , coming out at the sound of hoofs , failed to
为了 一个 立即的 朱迪思 , 未来 出去 在 这 声音 的 蹄子 , 失败的 到

[ˈrekəɡnaɪz] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
recognise her husband ,
认出 她 丈夫 ,

听到马蹄声，朱迪丝走了出来，一时没认出自己的丈夫。

[hiː; hi] [lʊkt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [waɪt] ['paʊdər] [ʌv; əv] [dʌst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] ['aɪˌbraʊz]
he looked , with a thick white powder of dust over his beard and eyebrows
他 看起来 , 和 一个 厚的 白色的 粉末 的 灰尘 超过 他的 胡须 和 眉毛
,
,
,

他看上去，胡须和眉毛上覆盖着一层厚厚的白色粉尘。

[soʊ][oʊld][ə; eɪ][mæn] .
so old a man .
所以 老的 一个 男人 .

真是个老头子。

[hiː; hi] [stuːpt] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [tuː] ,
He stooped in his saddle , too ,
他 弯腰 在 他的 鞍 , 也 ,

他也弯下腰坐在马鞍上。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['gɔːntnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [hæd; həd][ə; eɪ] [diːpər] ['æksent] .
and all the gauntness of his face and figure had a deeper accent .
和 全部 这 消瘦 的 他的 脸 和 数字 有 一个 更深 口音 .

他那憔悴的面容和瘦削的身材更增添了几分阴郁之感。

“ [pʊt] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [tuː; tə] [bed] , ['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] ,
“ Put His Honour to bed , Mrs . Church , ” cried the Commissioner ,
“ 放 他的 荣誉 到 床 , 太太 . 教会 , ” 哭 这 专员 ,

“丘奇夫人，请让阁下上床睡觉吧。”专员喊道。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][æz; əz][hiː; hi] [roʊd] [ɑːn][tuː; tə][kæmp] .
lifting his hat as he rode on to camp .
举重 他的 帽子 作为 他 骑 在 到 营 .

他骑马前往营地时，摘下帽子向营地告别。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][sɪks] [men] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
“ He has done the work of six men to - day . ”
“ 他 有 完毕 这 工作 的 六 男人 到 - 天 . ”

“他今天一个人干了六个人的工作。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][sʌm; səm] [tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ You will be glad of some tea , ” she said .
“ 你 将要 是 高兴的 的 一些 茶 , ” 她 说 .

“你会喜欢喝茶的，”她说。

[hiː; hi] ['tʌmbld] ['klʌmzɪli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [liːnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'genst]
He tumbled clumsily out of his saddle and leaned for a moment against
他 翻滚 笨拙地 出去 的 他的 鞍 和 倾斜 为了 一个 片刻 反对
[hɪz; ɪz]['ænəməlz] ['ʃoʊldər] .
his animal's shoulder .
他的 动物 肩膀 .

他笨拙地从马鞍上摔了下来，靠在马的肩膀上休息了一会儿。

[ðə; ði] [mer] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [raʊnd] ['wɪniɪŋ] ,
The mare put her head round whinnying ,
这 母马 放 她 头 圆形的 嘶鸣 ,

母马转过头来，嘶鸣着。

[bʌt; bət] [wen] [tʃɜːrtʃ] [sɜːtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [piːs] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] - [keɪn] [ænd; ənd]
but when Church searched in his pocket for her piece of sugar - cane and
但 什么时候 教会 搜索 在 他的 口袋 为了 她 片 的 糖 - 甘蔗 和
['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
offered it to her ,
提供 它 到 她 ,

但当丘奇在口袋里摸出她那根甘蔗并递给她时，

[ʃiː; ʃi] [snʌft] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ˌaɪ ˈtiː] .
she snuffed it and refused it .
她 熄灭 它 和 拒绝 它 .

她把它掐灭，拒绝了。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [ˈʃʊɡər] - [keɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dʌst] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [saɪs]
He dropped the sugar - cane into the dust at her feet and told the syce
他 掉落 这 糖 - 甘蔗 进入 这 灰尘 在 她 脚 和 讲述 这 赛斯
[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] .
to take her away .
到 拿 她 离开 .

他把甘蔗扔到她脚边的尘土里，然后吩咐马夫把她带走。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [iːt] [hɜːr; hər][ɡræm] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ If she will not eat her gram give me word of it , ” he said .
“ 如果 她 将要 不是 吃 她 克 给 我 单词 的 它 , ” 他 说 .

“如果她不吃鹰嘴豆，就告诉我一声,”他说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [eɪt] [hɜːr; hər][ɡræm] . -
But she ate her gram . 239
但 她 吃 她 克 . -

但她吃了她的那份。239

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [fɜːrst] , [dʒɑːn] ?
“ Will you change first , John ?
“ 将要 你 改变 第一的 , 约翰 ?

“约翰，你先改变一下好吗？”

” [ˈdʒuːdɪθ] [æskt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] - [sliːv] .
” Judith asked with her hand on his coat - sleeve .
” 朱迪思 问 和 她 手 在 他的 外套 - 袖子 .

“朱迪思把手放在他的衣袖上问道。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wet] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] . ”
“ I think you should — you are wet through and through . ”
“ 我 思考 你 应该 — 你 是 湿的 通过 和 通过 . ”

“我觉得你应该去——你全身都湿透了。”

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] , ” [hiː; hi] [sed] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [drɑːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] [tʃer] [hiː; hi] [sɔː] .
“ Yes , I will change , ” he said ; but he dropped into the first chair he saw .
“ 是的 , 我 将要 改变 , ” 他 说 ; 但 他 掉落 进入 这 第一的 椅子 他 锯 .

“是的，我会改变的,”他说；但他随手坐到了他看到的第一把椅子上。

[ðə; ði] [tʃer] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [vəˈrændə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [briːz] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪˈɡʌn]
The chair stood on the verandah , and the evening breeze had already begun
这 椅子 站立 在 这 阳台 , 和 这 晚上 微风 有 已经 开始
[tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .
to come up .
到 来 向上 .

椅子摆放在阳台上，晚风已经开始吹了。

[hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ʌnˈfæsənd] [hɪz; ɪz][dæmp][ˈkɑːlər][ænd; ənd] [felt] [ɪts]
He threw back his head and unfastened his damp collar and felt its
他 扔 后退 他的 头 和 解开 他的 潮湿 衣领 和 毛毡 它是
[ˈɡreɪtfəlnəs] .
gratefulness .
感恩 .

他仰起头，解开潮湿的衣领，感受到了衣领的温暖。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntɪmət] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['bʌŋɡəloʊ] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] [kʊd; kəd]
In the intimate neighbourhood of the dâk - bungalow the private secretary could
在 这 亲密的 邻里 的 这 达克 - 平房 这 私人的 秘书 可以
[biː; bi] [hɜːrd] ['splæʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʌb] .
be heard splashing in his tub .
是 听到 溅起水花 在 他的 浴缸 .

在宁静的乡间别墅附近，可以听到私人秘书在浴缸里嬉戏的声音。

" [pʊr] [spɑːrks] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .
" Poor Sparks ! " said His Honour .
" 贫穷的 火花 ! " 说 他的 荣誉 .

"可怜的斯帕克斯！"法官大人说道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [deɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I'm afraid he has had a hard day of it .
" 我是 害怕的 他 有 有 一个 难的 天 的 它 .

"恐怕他今天过得很艰难。"

[ɡʊd] ['feloʊ] , [spɑːrks] , ['θɜːrəli] [ɡʊd] ['feloʊ] .
Good fellow , Sparks , thoroughly good fellow .
好的 同伴 , 火花 , 彻底 好的 同伴 .

斯帕克斯，真是个好人，彻头彻尾的好人。

[aɪ] [hoʊp] ['hiːl] [ɡet] [ɑːn] .
I hope he'll get on .
我 希望 地狱 得到 在 .

我希望他能顺利通过。

[ɪts] ['veri] [dɪs'hɑːrtnɪŋ] [wɜːrk] , [ðɪs] [ʌv; əv]['aʊərz][ɪn] ['ɪndiə] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['æbsəntli] ;
It's very disheartening work , this of ours in India , " he went on absently ;
它是 非常 令人沮丧 工作 , 这 的 我们的 在 印度 , " 他 去 在 心不在焉地 ;

"我们在印度的这项工作非常令人沮丧,"他心不在焉地继续说道;

" [wʌn] [fiːlz] [ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ,
" one feels the depression of it always , more or less ,
" 一 感觉 这 沮丧 的 它 总是 , 更多的 或者较少的 ,

"人们总是或多或少地感受到那种抑郁情绪，

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] — — " [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]
but to - night — — " He paused and closed his eyes as if he were
但 到 - 夜晚 — — " 他 暂停 和 关闭 他的 眼睛 作为 如果 他 是
[tuː] ['wɪri] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] .
too weary to finish the sentence .
也 厌倦 到 结束 这 句子 .

但是今晚——"他停顿了一下，闭上眼睛，好像太累了，无法说完这句话。

[ə; eɪ]['sɜːrvənt] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪkər] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] .
A servant appeared with a wicker table and another with a tray .
一个 仆人 出现 和 一个 柳条 桌子 和 其他 和 一个 托盘 .

一个仆人端着一张柳条桌走了过来，另一个仆人端着一个托盘走了过来。

" [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] , " [sed] ['dʒuːdɪθ] ['tʃɪrfəli] , " [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'diːm] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] " ;
" A cup of tea , " said Judith cheerfully , " will often redeem the face of nature " ;
" 一个 杯子 的 茶 , " 说 朱迪思 愉快地 , " 将要 经常 赎回 这 脸 的 自然 " ;

"一杯茶,"朱迪思兴高采烈地说，"常常能使人容光焕发";

[bʌt; bət][hiː; hi] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . -
but he waved it back . 240
但 他 挥手 它 后退 . -

但他挥手示意它回去。240

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] [tiː] .
“ I am too hungry for tea .
“ 我 是 也 饥饿的 为了 茶 .

我太饿了，没精力喝茶了。

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [miːl] : [koʊld] [biːf] — [noʊ] ,
Tell them to bring me a solid meal : cold beef — no ,
告诉 他们 到 带来 我 一个 坚硬的 一顿饭 : 寒冷的 牛肉 — 不 ,

让他们给我带顿像样的饭菜来：冷牛肉——不行，

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːt] — [ðæt] [geɪm] [paɪ][wiː; wi][hæd; həd][æt; ət] ['brekfəst] — ['eniθɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] , [bʌt; bət]
make it hot — that game pie we had at breakfast — anything there is , but
制作 它 热的 — 那 游戏 馅饼 我们 有 在 早餐 — 任何事物 那里 是 , 但
[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
as soon as possible .
作为 很快 作为 可能的 .

赶紧热乎——就像我们早餐吃的那种野味馅饼——任何能吃的东西，但要尽快。

[haʊ] [rɪ'freʃɪŋ] [ðɪs] [wɪnd] [ɪz] ! ”
How refreshing this wind is ! ”
如何 令人耳目一新 这 风 是 ! ”

这风真令人神清气爽！

“ [goʊ][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] , [dʒɑːn] , ” [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɜːdʒd] .
“ Go and change , John , ” his wife urged .
“ 去 和 改变 , 约翰 , ” 他的 妻子 敦促 .

“约翰，去换衣服吧，”他妻子催促道。

“ [jes] , [aɪ][mʌst; məst] , [ɪ'miːdiətli] : [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪl] .
“ Yes , I must , immediately : I shall be taking a chill .
“ 是的 , 我 必须 , 立即地 : 我 将 是 采取 一个 寒意 .

“是的，我必须马上行动：我要去凉快凉快一下。”

” [æz; əz][hiː; hi] [hæf] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['poʊstmən] , ['tɜːrbənd] , ['ber'fʊtɪd] ,
” As he half rose from his chair he saw the postman , turbaned , barefooted ,
” 作为 他 一半 玫瑰 从 他的 椅子 他 锯 这 邮差 , 戴头巾的 , 赤足 ,

他半起身离开椅子时，看见邮递员头戴头巾，赤着脚。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [græs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [bæk] [ə'gen] .
crossing the grass from the road , and dropped back again .
过境 这 草 从 这 路 , 和 掉落 后退 再次 .

从路边穿过草地，然后又折返回去。

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ][mʌst; məst][dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [fɜːrst] .
“ Here is the dâk , ” he said ; “ I must just have a look first .
“ 这里 是 这 达克 , ” 他 说 ; “ 我 必须 只是 有 一个 看 第一的 .

“这就是达克，”他说；“我得先看看。”

” ['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] [tʊk] [hɜːr; hər] ['letərz] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə]
” Mrs . Church took her letters , and went into the house to give orders to
” 太太 . 教会 采取 她 信件 , 和 去 进入 这 房子 到 给 订单 到
[ðə; ði] ['bʌtlər] .
the butler .
这 管家 .

“丘奇太太拿着信件，走进屋里去吩咐管家。”

[faɪv] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] , [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['sɪtɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi]
Five minutes afterwards she came back , to find her husband sitting where she
五 分钟 然后 她 来了 后退 , 到 寻找 她 丈夫 坐着 在哪里 她
[hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ,
had left him ,
有 左边 他 ,

五分钟后她回来，发现丈夫还坐在她离开时的位置上。

[bʌt; bət]	[ˈʌpraɪt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tʃer]	[ænd; ənd]	[məˈkænɪkli]	[ˈstroʊkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[bɪrd]	,	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[set]	.
but	**upright**	**in**	**his**	**chair**	**and**	**mechanically**	**stroking**	**his**	**beard**	**,**	**with**	**his**	**face**	**set**	**.**
但	直立	在	他的	椅子	和	机械地	抚摸	他的	胡须	,	和	他的	脸	放	.

但他笔直地坐在椅子上，机械地抚摸着胡须，表情严肃。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[groʊn]	[ˈpeɪlər]	,	[ɪf]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ˈpɑːsəb(ə)l]	,	[bʌt; bət]	[hæd; həd]	[lɔːst]	[ˈevri]	[treɪs]	[ʌv; əv]	[ˈlæsɪtuːd]	.
He	**had**	**grown**	**paler**	**,**	**if**	**that**	**was**	**possible**	**,**	**but**	**had**	**lost**	**every**	**trace**	**of**	**lassitude**	**.**
他	有	生长	肤色较浅	,	如果	那	曾是	可能的	,	但	有	丢失的	每一个	痕迹	的	倦怠	.

他的脸色似乎更苍白了，如果这可能的话，但他却丝毫没有倦怠之感。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[lʊk]	[ʌv; əv]	[ˈbiːɪŋ]	[feɪs]	[tuː; tə]	[feɪs]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˈriəlaizd]	[kənˈtɪndʒənsi]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[nuː]	[wel]	.
He	**had**	**the**	**look**	**of**	**being**	**face**	**to**	**face**	**with**	**a**	**realised**	**contingency**	**which**	**his**	**wife**	**knew**	**well**	**.**
他	有	这	看	的	存在	脸	到	脸	和	一个	意识到	应急措施	哪个	他的	妻子	知道	出色地	.

他脸上带着一种面对已然发生的意外情况的表情，而他的妻子对此非常清楚。

“	[nuːz]	,	[dʒɑːn]	?
“	**News**	**,**	**John**	**?**
“	消息	,	约翰	?

“约翰，有消息吗？”

”	[ʃiː; ʃi]	[æskt]	[ˈnɜːrvəsli]	;	“	[ˈeniθɪŋ]	[ɪmˈpɔːrt(ə)nt]	?	”	-
”	**she**	**asked**	**nervously**	**;**	**“**	**anything**	**important**	**?**	**”**	**241**
”	她	问	紧张地	;	“	任何事物	重要的	?	”	-

她紧张地问：“有什么重要的事吗？”241

“	[ðə; ði]	[moʊst]	[ɪmˈpɔːrt(ə)nt]	—	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɜːrst]	,	”	[hiː; hi]	[ˈænsər]	[ˈstedəli]	,	[wɪˈðaʊt]	[ˈlʊkɪŋ]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	.
“	**The**	**most**	**important**	**—**	**and**	**the**	**worst**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**steadily**	**,**	**without**	**looking**	**at**	**her**	**.**
“	这	最多	重要的	—	和	这	最差	,	”	他	回答	稳步	,	没有	寻找	在	她	.

“最重要——也是最糟糕的，”他平静地回答，眼睛始终没有看她。

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	[fɪkst]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[flɔːr]	,	[ænd; ənd]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[kɔːrs]	[ʌv; əv]	[ˈækʃ(ə)n]	.
His	**eyes**	**were**	**fixed**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**and**	**on**	**his**	**course**	**of**	**action**	**.**
他的	眼睛	是	固定的	在	这	地面	,	和	在	他的	课程	的	行动	.

他的目光紧盯着地板，以及他接下来的行动计划。

“	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[miːn]	,	[dɪr]	?
“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**,**	**dear**	**?**
“	什么	做	你	意思是	,	亲爱的	?

“亲爱的，你是什么意思？”

[wʌt]	[hæz; həz]	[ˈhæpənd]	?
What	**has**	**happened**	**?**
什么	有	发生	?

发生了什么事？

[meɪ]	[aɪ]	[siː]	?
May	**I**	**see**	**?**
可能	我	看	?

我可以看看吗？

" [fɔːr; fər] ['ænsər] [hiː; hi] ['hændɪd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['letər] [frʌm; frəm] [lɔːrd] - .

" For answer he handed her his private letter from Lord Scansleigh .

" 为了 回答 他 递交 她 他的 私人的 信 从 主 - .

“他把斯坎斯利勋爵的私人信件递给了她作为答复。”

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][fɜːrst] ['sentəns] [ɔːr] [tuː] [ə'laʊd] .

She opened it with shaking fingers , and read the first sentence or two aloud .

她 打开 它 和 摇晃 手指 , 和 读 这 第一的 句子 或者 二 大声 .

她颤抖着手指打开了它，大声读出了开头一两句话。

[ðen] [ɪn'stɪŋktɪvli] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['saɪləns] .

Then instinctively her voice stopped , and she finished it in silence .

然后 本能地 她 嗓音 停止 , 和 她 完成的 它 在 沉默 .

然后她本能地停了下来，默默地把话说完了。

[ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] : —

The Viceroy had written : —

这 总督 有 书面 : —

总督曾写道：——

" [maɪ] [dɪr] [tʃɜːrtʃ] : [ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr]

" My dear Church : The accompanying official correspondence will show you our

" 我的 亲爱的 教会 : 这 随同 官方的 一致 将要 展示 你 我们的

[pə'zɪʃ(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [meɪl] [left] ['ɪŋglənd] ,

position , when the mail left England ,

位置 , 什么时候 这 邮件 左边 英格兰 ,

“我亲爱的教会：随附的官方信函将显示邮件离开英国时我们的处境，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] .

with the Secretary of State .

和 这 秘书 的 状态 .

与国务卿一起。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn][fækt] ,

I fear that nothing has occurred in the meantime to improve it — in fact ,

我 害怕 那 没有什么 有 发生 在 这 与此同时 到 提升 它 — 在 事实 ,

我担心在此期间没有任何改善措施——事实上，

[wʌn][ɔːr] [tuː] ['telɪgræm] [siːm] ['ræðər] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

one or two telegrams seem rather to point the other way .

一 或者 二 电报 似乎 相当 到 观点 这 其他 方式 .

但有一两份电报似乎指向相反的方向。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [weɪst] [jʊr; jər] [taɪm] [ænd; ənd] [maɪn] [ɪn]['aɪd(ə)l] [rɪ'grets] , [ɪf] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

I will not waste your time and mine in idle regrets , if indeed they would be

我 将要 不是 浪费 你的 时间 和 矿 在 闲置的 遗憾 , 如果 的确 他们 会 是

[ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ,

justifiable ,

合理的 ,

即使真的有理由后悔，我也不会浪费你我的时间在无谓的后悔上。

[bʌt; bət] [raɪt] ['oʊnli][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ['hɑːrtɪli] [ɪn] ['praɪvət] , [æz; əz][aɪ][duː] ['fɔːrməli] [ɪn][maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l]

but write only to assure you heartily in private , as I do formally in my official

但 写 仅有的 到 保证 你 衷心地 在 私人的 , 作为 我 做 正式地 在 我的 官方的

['letər] ,

letter ,

信 ,

但我只是私下里衷心地向您表达我的保证，就像我在正式信函中所做的那样。

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi][goʊ][wiː; wi][goʊ] [tə'geðər] .

that if we go we go together .

那 如果 我们 去 我们 去 一起 .

如果我们走，我们就一起走。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['tɛləˌgræft] [ðɪs] [tuː; tə] - ,
I have already telegraphed this to Strathell ,
我 有 已经 电报 这 到 - ,

我已经把这件事电报通知了斯特拉塞尔。

[ænd; ənd] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .
and will let you know the substance of his reply as soon as I receive it .
和 将要 让 你 知道 这 物质 的 他的 回复 作为 很快 作为 我 收到 它 .

我一收到他的回复，就会立即告诉你回复的内容。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [maɪ] own242
I wish I could think that the prospect of my own242
我 希望 我 可以 思考 那 这 前景 的 我的 own242

我希望我能想到我自己的242的前景

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪ'tɜːr] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [dɪ'mændɪŋ] [jɔːrz] ,
resignation is likely to deter them from demanding yours ,
辞职 是 可能 到 阻止 他们 从 要求 你的 ,

你的辞职很可能会阻止他们要求你辞职。

[bʌt; bət][aɪ] [oʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ɪk'spekt] ['aʊər; ɑːr] [dʒɔɪnt] [ˌɪmə'leɪʃn] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [tuː]
but I own to you that I expect our joint immolation will not be too
但 我 自己的 到 你 那 我 预计 我们的 联合的 献祭 将要 不是 是 也
[ɪm'presɪv] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] .
impressive a sacrifice for the British Public in this connection .
感人的 一个 牺牲 为了 这 英国 民众 在 这 联系 .

但我必须承认，我认为我们共同的牺牲对于英国公众来说，在这件事上不会显得多么令人印象深刻。

“ [wɪð; wɪθ] [kaɪnd] [rɪ'gɑːrdz] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [waɪf] [dʒɔɪnz] ,
“ With kind regards to Mrs . Church , in which my wife joins ,
“ 和 种类 问候 到 太太 . 教会 , 在 哪个 我的 妻子 加入 ,

“谨向丘奇夫人致以亲切的问候，我的妻子也一同致以问候，

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [dɪr] [tʃɜːrtʃ] , [jɔːrz] [sɪn'sɪrli] ,
“ Believe me , dear Church , yours sincerely ,
“ 相信 我 , 亲爱的 教会 , 你的 真挚地 ,

“请相信我，亲爱的教会，这是你真诚的，

“ - .
“ Scansleigh .
“ - .

“斯坎斯利。

” [ðeɪ] [spoʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vaɪsˌrɔɪz] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]
” They spoke for a few minutes of the Viceroy's loyalty and consideration
” 他们 辐 为了 一个 很少 分钟 的 这 总督的 忠诚 和 考虑
[ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .
and appreciation .
和 欣赏 .

他们花了几分钟时间表达了总督的忠诚、体贴和感激之情。

[ʃiː; ʃi] [dwelt] [ə'pɑːn] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'stɪŋktɪv] [tækt] , [ænd; ənd] [ðen] [tʃɜːrtʃ] [gɑːt] [ʌp] ['kwɪkli] .
She dwelt upon that with instinctive tact , and then Church got up quickly .
她 居住 之上 那 和 本能 策略 , 和 然后 教会 得到 向上 迅速地 .

她本能地巧妙地回应了这件事，然后丘奇迅速起身离开。

“ [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə] - [æt; ət] [wʌns] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I must write to Scansleigh at once , ” he said .
“ 我 必须 写 到 - 在 一次 , ” 他 说 .

“我必须马上给斯坎斯利写信，”他说。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [hiː; hi][ɪz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [əˈbaʊt] [ðɪs] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [raɪt] .
“ I am afraid he is determined about this , but I must write .
“ 我 是 害怕的 他 是 决定 关于 这 , 但 我 必须 写 .

“恐怕他在这件事上已经下定决心了，但我必须写下这些话。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə][duː] .
There is a great deal to do .
那里 是 一个 伟大的 交易 到 做 .

有很多事情要做。

[wen] [spɑːrks] [kʌmz] [aʊt] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
When Sparks comes out send him to me .
什么时候 火花 来 出去 发送 他 到 我 .

Sparks出来后把他送到我这儿来。

” [ðen] [hiː; hi] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈɔːkwərdli] [kɪst] [hɜːr; hər] .
” Then he went over to her and awkwardly kissed her .
” 然后 他 去 超过 到 她 和 尴尬地 亲吻 她 .

然后他走到她身边，笨拙地吻了她。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [wel] , [ˈdʒuːdɪθ] ,
“ You have taken it very well , Judith ,
“ 你 有 已采取 它 非常 出色地 , 朱迪思 ,

“朱迪思，你表现得很好。”

” [hiː; hi] [sed] — “ [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈwʊmən] [aɪ] [noʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
” he said — “ better than any woman I know would have done .
” 他 说 — “ 更好的 比 任何 女士 我 知道 会 有 完毕 .

他说：“比我认识的任何女人都能做得更好。”

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [kwɪk] [di'teinɪŋ] [hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
” She put a quick detaining hand upon his arm .
” 她 放 一个 快的 拘留 手 之上 他的 手臂 .

她迅速地将一只手按住他的胳膊。

“ [oʊ] , [dʒɑːn] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [ðæt] [aɪ] [ker] [æt; ət][ɔːl] .
“ Oh , John , it is only for your sake that I care at all .
“ 哦 , 约翰 , 它 是 仅有的 为了 你的 清酒 那 我 关心 在 全部 .

“哦，约翰，我关心你只是因为你。”

[aɪ] — [aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
I — I am so tired of it .
我 — 我 是 所以 疲劳的 的 它 .

我——我真的受够了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈoʊnli] [tuː] [ɡlæd][tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dɪr] , and243
I should be only too glad to go home with you , dear , and243
我 应该 是 仅有的 也 高兴的 到 去 家 和 你 , 亲爱的 , and243

亲爱的，我非常乐意和你一起回家，而且243

[faɪnd][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ˈkwaɪətli] — — ”
find some little place in the country where we could live quietly — — ”
寻找 一些 小的 地方 在 这 国家 在哪里 我们 可以 居住 悄悄 — — ”

找个乡下的小地方，我们可以安静地生活——”

“ [jes] , [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈhʌriŋ] [əˈweɪ] .
“ Yes , yes , ” he said , hurrying away .
“ 是的 , 是的 , ” 他 说 , 匆忙 离开 .

“是，是,”他边说边匆匆离开。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [dɪˈskʌs] [ðæt] [ˈæftərwərdz] .
“ We can discuss that afterwards .
“ 我们 能 讨论 那 然后 .

“我们可以之后再讨论这个问题。”

[dəunt] [kiːp] [spɑːrks] ['tɔːkɪŋ] .
Don't keep Sparks talking .
不 保持 火花 说 .

别让斯帕克斯继续说话。

” [spɑːrks] [ə'pɪrd] ['prez(ə)ntli] , ['swɪŋɪŋ] [æn; ən] [ɪm'bɑːst] ['sɪlvər] ['sɪlɪndər] [hæf] [ə; eɪ] [jɑːrd] [lɔːŋ] .
” Sparks appeared presently , swinging an embossed silver cylinder half a yard long .
” 火花 出现 目前 , 摇摆 一个 压纹 银 圆柱 一半 一个 院子 长的 .

”斯帕克斯随即出现，挥舞着一个半码长的浮雕银圆柱体。

[nuː] [wɑːʃt] [ænd; ənd] ['freʃli] [klæd] [ɪn] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv] [kliːn] ['kʌntri] [sɪlk] ,
New washed and freshly clad in garments of clean country silk ,
新的 洗过 和 新鲜的 覆膜 在 服装 的 干净的 国家 丝绸 ,

洗净后，穿上干净的乡村丝绸新衣。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dæmp] [her] [brʌʃt] ['krɪspli] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,
with his damp hair brushed crisply off his forehead ,
和 他的 潮湿 头发 刷过 清脆地 离开 他的 前额 ,

他湿漉漉的头发利落地从额头上拂开。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪŋknəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['helθinəs] [ə'baʊt] [spɑːrks] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
there was a pinkness and a healthiness about Sparks that would have been
那里 曾是 一个 粉红色 和 一个 健康 关于 火花 那 会 有 到过
[rɪ'freʃɪŋ] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] ['moʊmənt] .
refreshing at any other moment .
令人耳目一新 在 任何 其他 片刻 .

Sparks身上散发着一种粉嫩健康的气息，这在任何其他时候都会让人感到耳目一新。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ðɪs] ['bɔːb(ə)l] , ['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] ?
“ Have you seen this bauble , Mrs . Church ?
“ 有 你 已见 这 玩具 , 太太 . 教会 ?

“丘奇夫人，您看到这个小玩意儿了吗？”

” [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] : “ - ['trɪbjuːt] , [en'ʃraɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'dres] .
” he inquired : “ Bhugsi's tribute , enshrining the address .
” 他 询问 : “ - 贡 , 奉为圭臬 这 地址 .

他问道：“Bhugsi 的致敬，将地址铭记于心。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [fɪfθ] .
It makes the fifth .
它 制作 这 第五 .

这是第五个。

” ['dʒuːdɪθ] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bæk] [æt; ət] ['kæptɪn] [spɑːrks] , [huː] [sɔː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
” Judith looked at it , and back at Captain Sparks , who saw , with a
” 朱迪思 看起来 在 它 , 和 后退 在 队长 火花 , WHO 锯 , 和 一个
['fɔːlɪŋ] ['kaʊntənəns] ,
falling countenance ,
坠落 面容 ,

朱迪丝看了看，又看向斯帕克斯上尉，斯帕克斯上尉看到后，脸色顿时黯然下来。

[ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .
that there were tears in her eyes .
那 那里 是 眼泪 在 她 眼睛 .

她眼里噙着泪水。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [hiː; hi] [wɪl] ['evər] [rɪ'siːv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ It is the last he will ever receive , ” she said ,
“ 它 是 这 最后的 他 将要 曾经 收到 , ” 她 说 ,

“这是他收到的最后一份礼物了,”她说。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [terz] [faʊnd] [ɪts] [wei] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .
and one of the tears found its way down her cheek .
和 一 的 这 眼泪 成立 它是 方式 向下 她 脸颊 .
一滴眼泪顺着她的脸颊滑落。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] — [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [mʌst; məst] .
“ They have asked him from England to resign — they say he must .
“ 他们 有 问 他 从 英格兰 到 辞职 — 他们 说 他 必须 .
“他们从英国要求他辞职——他们说他必须辞职。”

” ['kæptɪn] [spɑːrks] , ['praɪvət] ['sekrəteri] , [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [legz] [ə'pɑːrt] [ɪn]
” Captain Sparks , private secretary , stood for a moment with his legs apart in
” 队长 火花 , 私人的 秘书 , 站立 为了 一个 片刻 和 他的 腿 除 在
[blæŋk] [ə'stɑːnɪʃmənt] , -
blank astonishment , 244
空白的 惊讶 , -
“斯帕克斯上尉，私人秘书，双腿叉开，茫然地站了一会儿，244

[waɪl] ['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] [sɔːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [skɜːrt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] -
while Mrs . Church sought among the folds of her skirt for her pocket -
尽管 太太 . 教会 寻求 之中 这 折叠 的 她 裙子 为了 她 口袋 -
['hæŋkərtʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .
丘奇太太在裙摆的褶皱里摸索着她的口袋手帕。

“ [baɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] — [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
“ By the Lord — impossible !
“ 经过 这 主 — 不可能的 !
“以主的名义——不可能！”

” [hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] ['dʒuːdɪθ] ['pɔɪntɪd] ['mjuːtli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ruːm]
” he burst out ; and then , as Judith pointed mutely to her husband's room
” 他 爆裂 出去 ; 和 然后 , 作为 朱迪思 尖 默默地 到 她 丈夫的 房间
,
,
,
他突然喊道；然后，朱迪思默默地指着她丈夫的房间，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [hɜːr; hər] [seks] [ɪz]
he turned and shot in that direction , leaving her , as her sex is
他 转向 和 射击 在 那 方向 , 离开 她 , 作为 她 性别 是
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [left] ,
usually left ,
通常 左边 ,
他转身朝那个方向开枪，留下她，就像她的性器官通常被遗弃一样。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tiːˌkʌps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
with the teacups and the situation .
和 这 茶杯 和 这 情况 .
茶杯和当时的情景。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər] ['kæptɪn] [spɑːrks] - [driːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz]
A few hours later Captain Sparks ' dreams of the changed condition of things
一个 很少 小时 之后 队长 火花 - 梦境 的 这 已更改 状况 的 事物
[wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [nɑːk] .
were interrupted by a knock .
是 中断 经过 一个 敲 .
几个小时后，斯帕克斯船长对事物变化的憧憬被一阵敲门声打断了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] , ['sliːpi] - [aɪd] , [ɪn][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænd(ə)l]

It was Mrs . Church , sleepy - eyed , in her dressing - gown , with a candle

它 曾是 太太 . 教会 , 困 - 眼睛 , 在 她 敷料 - 袍 , 和 一个 蜡烛

;

;

;

是丘奇太太，她睡眼惺忪，穿着睡袍，手里拿着一支蜡烛；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['klɒrədain] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['trævəlɪŋ] ['medɪs(ə)n] [tʃest] ,

and she wanted the chlorodyne from the little travelling medicine chest ,

和 她 通缉 这 氯代因 从 这 小的 旅行 药品 胸部 ,

她想要从那个小小的旅行药箱里取出氯代苯甲酸钠。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sɛkrəˌtɛriːz] [θɪŋz] .

which was among the private secretary's things .

哪个 曾是 之中 这 私人的 秘书的 事物 .

这是私人秘书的遗物之一。

“ [maɪ] ['hʌzbənd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [tʃɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ My husband seems to have got a chill , ” she said .

“ 我的 丈夫 似乎 到 有 得到 一个 寒意 , ” 她 说 .

“我丈夫好像着凉了,”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [waɪl] [hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [və'rændə] .

“ It must have been while he sat in the verandah .

“ 它 必须 有 到过 尽管 他 卫星 在 这 阳台 .

“那一定是他坐在走廊里的时候。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi][ɪz][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['retʃɪd] [naɪt] . ”

I am afraid he is in for a wretched night . ”

我 是 害怕的 他 是 在 为了 一个 可怜 夜晚 . ”

恐怕他今晚要过得很惨了。

“ [θriː] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] ['brændi] , ” [sə'dʒestɪd] [spɑːrks] [kən'sɜːrndli] , ['getɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .

“ Three fingers of brandy , ” suggested Sparks concernedly , getting out the bottle .

“ 三 手指 的 白兰地 , ” 建议 火花 担忧地 , 获得 出去 这 瓶子 .

“三指宽的白兰地,”斯帕克斯关切地建议道，同时拿出了酒瓶。

“ ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['brændi] . ”

“ Nothing like brandy . ”

“ 没有什么 喜欢 白兰地 . ”

“没有什么比得上白兰地。”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [traɪd] ['brændi] .

“ He has tried brandy .

“ 他 有 尝试 白兰地 .

他试过白兰地。

[ə'baʊt] ['twenti] [drɑːps][ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ” -

About twenty drops of this , I suppose ? ” 245

关于 二十 滴 的 这 , 我 认为 ? ” -

大概二十滴吧? “245

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] .

“ I should think so .

“ 我 应该 思考 所以 .

我也这么认为。

[kæn; kən][aɪ][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz] ?

Can I be of any use ?

能 我 是 的 任何 使用 ?

我能帮上什么忙吗?

" ['dʒuːdɪθ] [sed] [noʊ] , [θæŋks] — [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [get] [sʌm; səm] [sliːp] ['prez(ə)ntli] .
" Judith said No , thanks — she hoped her husband would get some sleep presently .
" 朱迪思 说 不 , 谢谢 — 她 希望 她 丈夫 会 得到 一些 睡觉 目前 .

朱迪思说：“不，谢谢。”她希望丈夫能尽快睡一会儿。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] , ['ʃiːldɪŋ] [hɜːr; hər] ['flɪkərɪŋ] ['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] [keɪm] [ə'gen] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] .
She went away , shielding her flickering candle , and darkness and silence came again where she had been .
她 去 离开 , 屏蔽 她 闪烁 蜡烛 , 和 黑暗 和 沉默 来了 再次 在哪里 她 有 到过 .

她走开了，护着摇曳的蜡烛，她所在的地方再次陷入黑暗和寂静。

[ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ,
A quarter of an hour later she came back ,
一个 四分之一 的 一个 小时 之后 她 来了 后退 ,

一刻钟后她回来了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] ['kæptɪn] [spɑːrks] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʌv; əv] [juːz] .
and it appeared that Captain Sparks could be of use .
和 它 出现 那 队长 火花 可以 是 的 使用 .

看来斯帕克斯船长或许能派上用场。

[ðə; ði] [tʃɪl] [siːmd] ['ɑːbstɪnət] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] [raʊz] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [get] [fairz] [meɪd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] ['hiːtɪd] .
The chill seemed obstinate ; they must rouse the servants and get fires made and water heated .
这 寒意 似乎 顽固 ; 他们 必须 唤醒 这 仆人 和 得到 火灾 制成 和 水 加热 .

寒冷似乎挥之不去；他们必须叫醒仆人，生火烧水。

['dʒuːdɪθ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [suːn] [wʌn] [maɪt] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [doʊs] [ʌv; əv] ['klɒrədain] .
Judith wanted to know how soon one might repeat the dose of chlorodyne .
朱迪思 通缉 到 知道 如何 很快 一 可能 重复 这 剂量 的 氯代因 .

朱迪思想知道多久可以再次服用氯胺酮。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðæt] ['sɪriəs] ,
She was very much awake , and had that serious ,
她 曾是 非常 很多 醒 , 和 有 那 严肃的 ,

她当时非常清醒，而且病情很严重。

[peɪl] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] [i'məːdʒənsiz] [ʌv; əv] ['sɪknəs] .
pale decision with which women take action in emergencies of sickness .
苍白 决定 和 哪个 女性 拿 行动 在 紧急情况 的 疾病 .

女性在疾病紧急情况下采取的苍白决定。

['leɪtər] [stɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Later still they stood outside the door of his room and looked at each other .
之后 仍然 他们 站立 外部 这 门 的 他的 房间 和 看起来 在 每个 其他 .

后来，他们站在他房间门口，互相看着对方。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] ['dɑːktər] [æt; ət] [baɪ] [gʌndʒ] , " [sed] ['kæptɪn] [spɑːrks] .
" There is a European doctor at Bhai Gunj , " said Captain Sparks .
" 那里 是 一个 欧洲的 医生 在 兄弟 枪 , " 说 队长 火花 .

“拜贡吉有一位欧洲医生，”斯帕克斯上尉说。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [lʌk] [baɪ] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] — [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
" He may be here with luck by six o'clock to - morrow afternoon — this afternoon .
" 他 可能 是 这里 和 运气 经过 六 点钟 到 - 明天 下午 — 这 下午 .

“如果运气好的话，他明天下午六点——也就是今天下午——可能会到这里。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pæst] [ˈmɪdnaɪt] .
” He looked at his watch and saw that it was past midnight .
” 他 看起来 在 他的 手表 和 锯 那 它 曾是 过去的 午夜 .

他看了看手表，发现已经过了午夜。

“ - [siŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
“ Bundal Singh has gone for him ,
“ - 辛格 有 已消失 为了 他 ,

“邦达尔·辛格已经去找他了，

[ænd; ənd] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [əˈpɑːθəkeri] [æt; ət] - — [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈjuːsləs] .
and Juddoo for the native apothecary at Bhugsi — but he will be useless .
和 - 为了 这 本国的 药剂师 在 - — 但 他 将要 是 无用 .

还有 Juddoo，他要去 Bhugsi 找当地的药剂师——但他毫无用处。

[ˈrɔbətsn] [wɪl] [biː; bi] over246
Robertson will be over246
罗伯逊 将要 是 over246

罗伯逊将超过246岁

[ɪˈmiːdiətli] .
immediately .
立即地 .

立即地。

[hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ˈkeɪsɪz][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [noʊ] .
He has seen cases of it , I know .
他 有 已见 案例 的 它 , 我 知道 .

我知道他见过这样的案例。

” [ə; eɪ] [θɪk] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈhɜːrid] [bæk]
” A thick sound came from the room they had left , and they hurried back
” 一个 厚的 声音 来了 从 这 房间 他们 有 左边 , 和 他们 慌忙 后退
[ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .
into it .
进入 它 .

“他们离开的房间里传来一阵沉重的声音，他们赶紧跑了回去。”

“ [ˈwɔːtər] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] ; “ [jes] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪks] .
“ Water ? ” repeated the Commissioner ; “ yes , as much as he likes .
“ 水 ? ” 重复 这 专员 ; “ 是的 , 作为 很多 作为 他 点赞 .

“水？”专员重复道；“是的，他想喝多少就喝多少。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][gɑːd][wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][aɪs] . ”
I wish to God we had some ice . ”
我 希望 到 上帝 我们 有 一些 冰 . ”

我真希望当时我们有一些冰块。

“ [ðen] , [sɜːr] , [aɪ] [meɪ] [teɪk] [liːv] ?
“ Then , sir , I may take leave ?
“ 然后 , 先生 , 我 可能 拿 离开 ?

“那么，先生，我可以告辞了吗？”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌŋktʃuəs] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [əˈpɑːθəkeri] .
” It was the unctuous voice of the native apothecary .
” 它 曾是 这 油润的 嗓音 的 这 本国的 药剂师 .

“那是当地药剂师油腔滑调的声音。”

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] .
“ No , you may not .
“ 不 , 你 可能 不是 .

“不，你不能。”

[dæm] [juː; jʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [tuː; tə] [rʌb] [hɪm; ɪm] ?
Damn you , I suppose you can help to rub him ?
该死 你 , 我 认为 你 能 帮助 到 擦 他 ?

该死的，我想你大概可以帮他揉揉皮肤吧?

[kwɪk] , [spɑːrks] ; [ðə; ði] ['tɜːrpəntaɪn] !
Quick , Sparks ; the turpentine !
快的 , 火花 ; 这 松节油 !

快，斯帕克斯；松节油!

” [nekst] [deɪ] [æt; ət] [nuːn] [ə'raɪvd] ['hɑːri]['læl] ,
” Next day at noon arrived Hari Lal ,
” 下一个 天 在 中午 到达的 哈里 拉尔 ,

“第二天中午，哈里·拉尔到了。”

[huː] [hæd; həd] ['trævld] ['meni] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['meni] [maɪlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃəʊtə]
who had travelled many hours and many miles with a petition to the Chota
WHO 有 旅行 许多 小时 和 许多 英里 和 一个 请愿 到 这 乔塔
- ['sɑːhɪbˌ'sɑːhiːb] ,
Lât Sahib ,
- 萨希布 ,

他带着请愿书，跋涉了数小时和数英里，来到乔塔·拉特·萨希布面前。

[wer'ɪn] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [ɪm'plɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [goʊts] [maɪt] [iːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʃuːts] [ɪn]
wherein he and his village implored that the goats might eat the young shoots in
其中 他 和 他的 村庄 恳求 那 这 山羊 可能 吃 这 年轻的 芽 在
[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [æz; əz] [ə'fɔːrˌtaɪm] ;
the forest as aforetime ;
这 森林 作为 之前 ;

他和他的村民恳求让山羊像以前一样吃森林里的嫩芽;

[fɔːr; fər] [ɪf] [nɑːt] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [pʊr] [men] — [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [goʊts] [iːt] [æt; ət][ɔːl] ?
for if not — they were all poor men — how should the goats eat at all ?
为了 如果 不是 — 他们 是 全部 贫穷的 男人 — 如何 应该 这 山羊 吃 在 全部 ?

否则——他们都是穷人——山羊怎么能吃得下东西呢?

['hɑːri]['læl] [ə'raɪvd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [biːst] ,
Hari Lal arrived upon his beast ,
哈里 拉尔 到达的 之上 他的 兽 ,

哈里·拉尔找到了他的坐骑，

[ænd; ənd] [sɔː] [frʌm; frəm][ə'fɑːr][ɔːf] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌtʃʊ'prɑːsi] [ɪn] [red] [ænd; ənd][goʊld]
and saw from afar off that there was a chuprassie in red and gold
和 锯 从 远方 离开 那 那里 曾是 一个 丘普拉西 在 红色的 和 金子
[ə'pɑːn][ðə; ði] [və'rændə] [huːz] ['feɪvər] [wʊd] [kɔːst] ['mʌni] .
upon the verandah whose favour would cost money .
之上 这 阳台 谁 偏爱 会 成本 钱 .

远远地看见阳台上站着一个红金相间的丘普拉西，想要得到它的青睐需要花钱。

[soʊ][hiː; hi] [dɪs'maʊntid] [æt; ət][ə; eɪ] considerable247
So he dismounted at a considerable247
所以 他 下马 在 一个 considerable247

所以他下了马，当时距离马背相当远（247）。

[ænd; ənd] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] ['hʌmbli] ,
and respectful distance , and approached humbly ,
和 尊重 距离 , 和 接近 谦卑地 ,

保持礼貌的距离，并以谦逊的态度接近。

[wɪð; wɪθ] [səˈlɑːm] [ænd; ənd] [wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈsuːtəb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌtʃʊˈprɑːsi] [ɪn] [red] [ænd; ənd]
with salaams and words that were suitable to a chuprassie in red and
和 萨拉姆 和 字 那 是 合适的 到 一个 丘普拉西 在 红色的 和
[ɡoʊld] .
gold .
金子 .

伴随着适合身着红金两色服装的楚普拉西的问候和话语。

[ðə; ði] [hiːt] [stʊd] [ˈfɪrsli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbʌŋɡəloʊ] ,
The heat stood fiercely about the bungalow ,
这 热 站立 激烈地 关于 这 平房 ,

小屋周围酷热难耐。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈsaɪlənt] [ðæt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈspæroʊz; ˈsperoʊz] [ˈskoʊldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [vəˈrændə]
and it was so silent that a pair of sparrows scolding in the verandah
和 它 曾是 所以 沉默的 那 一个 一对 的 麻雀 责骂 在 这 阳台
[meɪd] [ðə; ði] [moʊst] [ʌnˈsiːmli] [ˈræŋɡ(ə)l] .
made the most unseemly wrangle .
制成 这 最多 不体面的 争吵 .

屋里静得出奇，以至于走廊里两只麻雀的争吵都显得十分难听。

- [sɪŋ] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
Bundal Singh had not the look of business .
- 辛格 有 不是 这 看 的 商业 .

邦达尔·辛格看起来不像个商人。

[hiː; hi] [sæt] [ɪˈmuːvəbl] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ˈhæŋɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [niːz]
He sat immovable upon his haunches , with his hands hanging between his knees
他 卫星 不可移动的 之上 他的 臀部 , 和 他的 双手 绞刑 之间 他的 膝盖
.
.
.

他一动不动地蹲坐在地上，双手垂在双膝之间。

[hɪz; ɪz] [hed] [fel] [ˈfɔːrwərd] [ˈhevɪli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [pʌft] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ˈhɑːri] [ˈlæl]
His head fell forward heavily , his eyes were puffed , and he regarded Hari Lal
他的 头 跌倒 向前 重度 , 他的 眼睛 是 膨胀的 , 和 他 认为 哈里 拉尔
[wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrəns] .
with indifference .
和 漠不关心 .

他头重重地垂了下来，眼睛红肿，对哈里·拉尔漠不关心。

“ [oʊ] [moʊst] [ˈeksələnt] , [haʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [ˈsiːkɪŋ] [ˈdʒʌstɪs] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] -
“ O most excellent , how can a poor man seeking justice speak with the Lât
“ 哦 最多 出色的 , 如何 能 一个 贫穷的 男人 寻求 正义 说话 和 这 -
[ˈsɑːhɪbˌˈsɑːhiːb] ?
Sahib ?
萨希布 ?

“至尊者啊，一个穷人如何才能与拉特·萨希布对话，寻求正义呢？”

[ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ɡoʊts] — — ”
The matter is a matter of goats — — ”
这 事情 是 一个 事情 的 山羊 — — ”

这件事关乎山羊——”

“ [bʌs] !
“ Bus !
“ 公共汽车 !

“公共汽车！

[ðə; ði]	-	['sɑːhɪbˌ'sɑːhiːb]	[daɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[dɑːn]	.
The	**Lât**	**Sahib**	**died**	**in**	**the**	**little**	**dawn**	**.**
这	-	萨希布	死亡	在	这	小的	黎明	.

老爷子在黎明时分就去世了。

[ðɪs]	[pleɪs]	[ɪz]	['empti]	[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['wɪdoʊ]	.
This	**place**	**is**	**empty**	**but**	**for**	**the**	**widow**	**.**
这	地方	是	空的	但	为了	这	寡妇	.

这里除了寡妇以外空无一人。

['mʌti]	['dɑːni]	['wɑːsti]	['dʒiːə]	—	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[gɔːn]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	.
Mutti	**dani**	**wasti**	**gia**	**—**	**they**	**have**	**gone**	**to**	**give**	**the**	**earth**	**.**
穆蒂	丹妮	瓦斯蒂	吉亚	—	他们	有	已消失	到	给	这	地球	.

Mutti dani wasti gia—他们去奉献了大地。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[bæd]	['sɪknəs]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[peɪn]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	['læstɪd]	['oʊnli]	[faɪv]	['aʊərz]	.
It	**was**	**the**	**bad**	**sickness**	**,**	**and**	**the**	**pain**	**of**	**it**	**lasted**	**only**	**five**	**hours**	**.**
它	曾是	这	坏的	疾病	,	和	这	疼痛	的	它	持续	仅有的	五	小时	.

那是一种很严重的疾病，但疼痛只持续了五个小时。

[wen]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ded]	,	['wɜːrði]	[wʌn]	,
When	**he**	**was**	**dead**	**,**	**worthy**	**one**	**,**
什么时候	他	曾是	死的	,	值得	一	,

他死后，一位值得尊敬的人，

[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[wʌz; wəz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[bluː]		[ðæt]	[hæz; həz]	[bɪn]	[θraɪs]	[wɑːʃt]	,
his	**face**	**was**	**like**	**a**	**blue**	**puggri**	**that**	**has**	**been**	**thrice**	**washed**	**,**
他的	脸	曾是	喜欢	一个	蓝色的	帕格里	那	有	到过	三次	洗过	,

他的脸就像一只被洗过三次的蓝色小狗。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['lɑːrdʒər]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[hænd]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['wʊmən]	!
and	**his**	**hand**	**was**	**no**	**larger**	**than**	**the**	**hand**	**of**	**my**	**woman**	**!**
和	他的	手	曾是	不	更大的	比	这	手	的	我的	女士	!

他的手竟然比我妻子的手还小！

[wʌt]	[tɔːk]	[ɪz]	[ðer; ðər]	[ʌv; əv]	['dʒʌstɪs]	?
What	**talk**	**is**	**there**	**of**	**justice**	**?**
什么	讲话	是	那里	的	正义	?

哪里谈得上正义？

[bʌs]	!	”	-
Bus	**!**	**”**	**248**
公共汽车	！	”	-

公交车！“248

['hɑːri]	['læl]	[hɜːrd]	[hɪm; ɪm]	[θruː]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['kaʊntənəns]	[ðæt]	[gruː]	['evər]	[mɔːr]	['terəfaɪd]	.
Hari	**Lal**	**heard**	**him**	**through**	**with**	**a**	**countenance**	**that**	**grew**	**ever**	**more**	**terrified**	**.**
哈里	拉尔	听到	他	通过	和	一个	面容	那	生长	曾经	更多的	恐惧	.

哈里·拉尔听着他的话，脸上的表情越来越惊恐。

[ðen]	[hiː; hi]	[spæt]	['vɪgərəsli]	,	[ænd; ənd]	[gɑːt]	[ə'gen]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	['ænɪm(ə)l]	.
Then	**he**	**spat**	**vigorously**	**,**	**and**	**got**	**again**	**upon**	**his**	**animal**	**.**
然后	他	争吵	大力	,	和	得到	再次	之上	他的	动物	.

然后他狠狠地啐了一口，又骑上了他的牲口。

“	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	,	[fuːl]	,	[waɪ]	[duː]	[juː; jʊ]	[sɪt]	[hɪr]	?
“	**And**	**you**	**,**	**fool**	**,**	**why**	**do**	**you**	**sit**	**here**	**?**
“	和	你	,	傻子	,	为什么	做	你	坐	这里	?

“而你，傻瓜，为什么坐在这里？”

”	[hiː; hi]	[æskt]	['kweivəriŋli]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[sɔːd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kriːtʃərz]	[maʊθ]	.
”	**he**	**asked**	**quaveringly**	**,**	**as**	**he**	**sawed**	**at**	**the**	**creature's**	**mouth**	**.**
”	他	问	颤抖地	,	作为	他	锯	在	这	生物的	嘴	.

“他一边锯着那怪物的嘴，一边颤抖着问道。”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈsɜːrvənt] - [foʊk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrˌkɑːr][duː][nɑːt] [rʌn] [əˈweɪ] .
“ Because the servant - folk of the Sirkar do not run away .
“ 因为 这 仆人 - 民间 的 这 西尔卡尔 做 不是 跑步 离开 .

“因为锡尔卡的仆人们不会逃跑。”

[huː] [ðen] [wʊd] [duː] [ˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd] [kəˈlekt] [ˈtæksɪz] , [bʊdˈzɑːt] ?
Who then would do justice and collect taxes , budzat ?
WHO 然后 会 做 正义 和 收集 税收 , 布扎特 ?

那么，谁来主持公道、征税呢？

[ˈdʒaʊ] , [juː; jʊ][beŋˈɡɑːli] [raɪs] - [ˈiːtər] !
Jao , you Bengali rice - eater !
乔 , 你 孟加拉 米 - 食客 !

Jao，你这个吃孟加拉米饭的家伙！

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wer] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [men] !
I am of a country where those who are not women are men !
我 是 的 一个 国家 在哪里 那些 WHO 是 不是 女性 是 男人 !

我来自一个除了女性以外都是男性的国家！

” [ðə; ði][beŋˈɡɑːli] [raɪs] - [ˈiːtər] [went] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪdn] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrlɪŋ]
” The Bengali rice - eater went as he was bidden , and only a little curling
” 这 孟加拉 米 - 食客 去 作为 他 曾是 拜登 , 和 仅有的 一个 小的 冰壶
[klaʊd] [ʌv; əv] [waɪt] [dʌst] ,
cloud of white dust ,
云 的 白色的 灰尘 ,

“孟加拉米饭食客遵命而去，只扬起一小团卷曲的白色尘土，

[ˈsɪŋkɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [roʊd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] , [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
sinking back into the road under the sun , remained to tell of him .
下沉 后退 进入 这 路 在下面 这 太阳 , 剩余 到 告诉 的 他 .

他重新沉入阳光下的道路上，留下来讲述他的故事。

- [sɪŋ] , [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈhaʊlɪŋ] ,
Bundal Singh , hoarse with hours of howling ,
- 辛格 , 嘶哑 和 小时 的 嚎叫 ,

邦达尔·辛格，嗓子嘶哑，嚎叫了好几个小时。

[ˈlɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːf] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
lifted up his voice in the silence because of the grief within him , and
抬起 向上 他的 嗓音 在 这 沉默 因为 的 这 悲伤 之内 他 , 和
[hauld] [əˈɡen] .
howled again .
嚎叫 再次 .

悲痛欲绝的他打破了寂静，再次放声嚎啕大哭。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɪnd] [stoʊl] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv][ˈmæŋɡoʊ] [triːz] [ænd; ənd] [tʃeɪst]
A little wind stole out from under a clump of mango trees and chased
一个 小的 风 偷窃 出去 从 在下面 一个 丛 的 芒果 树木 和 追逐
[sʌm; səm] [nuː] - [kɜːrld] [ˈʃeɪvɪŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [vəˈrændə] ,
some new - curled shavings about the verandah ,
一些 新的 - 卷曲 刨花 关于 这 阳台 ,

一阵微风从芒果树丛下吹来，卷起一些新卷曲的木屑，飘落在阳台上。

[ænd; ənd][dɪd] [ɪts] [best] [tuː; tə] [bloʊ] [ðem; ðəm][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [kloʊzd] [ˈʃʌtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdaːkənd]
and did its best to blow them in at the closed shutters of a darkened
和 做过 它是 最好的 到 吹 他们 在 在 这 关闭 百叶窗 的 一个 变暗
[ruːm] .
room .
房间 .

它竭尽全力地将它们吹进黑暗房间紧闭的百叶窗里。

[ðə; ði] [ˈʃeɪvɪŋz] [wɜːr; wər] [tuː] [səbˈstænʃ(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] - [kʌt] planks249

The shavings were too substantial , but the scent of the fresh - cut planks249

这 刨花 是 也 重大的 ， 但 这 香味 的 这 新鲜的 - 切 planks249

刨花太多了，但新鲜木板的香味却很诱人。249

[keɪm] [θruː] ,

came through ,

来了 通过 ，

成功了，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [stʌnd] [ˈwʊmən] [ɑːn][ðə; ði][bed][ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [rilaɪˈzeʃən] [ʌv; əv][wʌn]

and brought the stunned woman on the bed a sickening realisation of one

和 带来 这 目瞪口呆 女士 在 这 床 一个 令人作呕 实现 的 一

[ʌnˈɔːltərəb(ə)l][fækt][ɪn][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈdɑːrknəs] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɡrəupt] ,

unalterable fact in the horror of great darkness through which she groped ,

不可更改的 事实 在 这 恐怖 的 伟大的 黑暗 通过 哪个 她 摸索 ，

在黑暗的笼罩下，惊愕不已的女子在床上摸索着，痛苦地意识到一个无法改变的事实。

[ˈbæblɪŋ] [prerz] . -

babbling prayers . 250

胡说 祈祷 . -

胡言乱语的祷告。250

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER XVIII .

章 十八 .

第十八章

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [pʊr] [mæn] ,

“ It was all very well for him , poor man ,

“ 它 曾是 全部 非常 出色地 为了 他 ， 贫穷的 男人 ，

“可怜的人，他一切都过得很好。”

[tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈberid] [ɪn] [ðæt] [hoʊl] - [ænd; ənd] - [ˈkɔːrnər][kaɪnd][ʌv; əv] [wei] — [wer] [hiː; hi]

to want to be buried in that hole - and - corner kind of way — where he

到 想 到 是 埋葬 在 那 洞 - 和 - 角落 种类 的 方式 — 在哪里 他

[fel] , [aɪ] [səˈpoʊz] ,

fell , I suppose ,

跌倒 ， 我 认为 ，

我想，他大概是想以那种坑洞式的墓穴方式被埋葬吧——就是他倒下的地方。

[ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈduːti] : [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][ˈprɑːpər] , [aɪm] [ʃʊr] ;

doing his duty : very simple and proper , I'm sure ;

正在做 他的 责任 ： 非常 简单的 和 恰当的 ， 我是 当然 ；

尽职尽责：非常简单，也很得体，我确信；

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] — [bʌt; bət][ɑːn]

and I should have felt just the same about it in his place — but on

和 我 应该 有 毛毡 只是 这 相同的 关于 它 在 他的 地方 — 但 在

[hɜːr; hər] [əˈkaʊnt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv]

her account he ought to have made it possible for them to have

她 帐户 他 应该 到 有 制成 它 可能的 为了 他们 到 有

[ˈteɪkən][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [kælˈkʌtə] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈfjuːnərəl] .

taken him back to Calcutta and given him a public funeral .

已采取 他 后退 到 加尔各答 和 给定 他 一个 民众 葬礼 .

如果我是他，我也会有同样的感受——但为了她，他本应该让他们能够把他带回加尔各答，并为他举行公开葬礼。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪ] [spoʊk] [ˈfiːlɪŋli] , [ˈdʒentli] [ˈtæpɪŋ] [hɜːr; hər] [eɡ] .

” Mrs . Daye spoke feelingly , gently tapping her egg .

” 太太 . 戴伊 辐 有感情地 ， 轻轻地 窃听 她 蛋 .

“戴伊夫人一边说着，一边轻轻地敲着她的鸡蛋，语气中充满了感情。”

['mɪsɪz] . ['deɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [hɜːr'self] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [æn; ən] [eg] [wɪð; wɪθ] [wʌn]
Mrs . Daye never could induce herself to cut off the top of an egg with one
太太 . 戴伊 绝不 可以 诱导 她自己 到 切 离开 这 顶部 的 一个 蛋 和 一
[fel] [bloʊ] ;
fell blow ;
跌倒 吹 ;

戴伊夫人始终无法让自己一击就把鸡蛋的顶部切掉；

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [tæpt] [ˌaɪ 'tiː] , ['tendərli] , [fɜːrst] .
she always tapped it , tenderly , first .
她 总是 轻敲 它 , 温柔地 , 第一的 .

她总是先轻轻地拍拍它。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] !
“ It would have been something !
“ 它 会 有 到过 某物 !

“那将会是一件了不起的事！”

” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
” she continued .
” 她 持续 .

她继续说道。

“ [pʊr] [dɪr] [θɪŋ] !
“ Poor dear thing !
“ 贫穷的 亲爱的 事物 !

“可怜的小家伙！”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] . ”
I was so fond of Mrs . Church . ”
我 曾是 所以 喜爱 的 太太 . 教会 . ”

我非常喜欢丘奇夫人。

“ [aɪ] [siː] [ðeɪ] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [səb'skrɪpʃənz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [ʌv; əv] ['sɔrts] ,
“ I see they have started subscriptions to give him a memorial of sorts ,
“ 我 看 他们 有 开始 订阅 到 给 他 一个 纪念馆 的 排序 ,

“我看到他们已经开始接受捐款，为他设立某种纪念场所。”

” [ri'mɑːkt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] .
” remarked her husband from behind his newspaper .
” 评论 她 丈夫 从 在后面 他的 报纸 .

“她丈夫躲在报纸后面说道。”

“ [bʌt; bət] ['weðər] -
“ But whether it's251
“ 但 无论 -

“但不管是251

[tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn] - [ɔːr][ɪn] [kæl'kʌtə] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'reɪndʒd] . ”
to be put in Bhugsi or in Calcutta doesn't seem to be arranged . ”
到 是 放 在 - 或者 在 加尔各答 不 似乎 到 是 安排 . ”

安置在布格西还是加尔各答似乎还没有安排。

“ [oʊ] , [ɪn] [kæl'kʌtə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
“ Oh , in Calcutta , of course !
“ 哦 , 在 加尔各答 , 的 课程 !

“哦，当然是在加尔各答！”

[ðeɪ] [wəʊnt] [get] ['fɪfti] [ruː'piːz] [ɪf] [its] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ʌp] [æt; ət] - .
They won't get fifty rupees if it's to be put up at Bhugsi .
他们 惯于 得到 五十 卢比 如果 它是 到 是 放 向上 在 - .

如果房子要放在布格西，他们连五十卢比都拿不到。

['noʊbɑːdi] [wʊd] [səb'skraɪb] ! ”
Nobody would subscribe ! ”
无人 会 订阅 ! ”

没人会订阅！

“ [ɪz][ðer; ðər] [ruːm] ? ” [æskt] [mɪs] ['deɪ] ['miːkli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
“ Is there room ? ” asked Miss Daye meekly , from the other side of the table .
“ 是 那里 房间 ? ” 问 错过 戴伊 温顺地 , 从 这 其他 边 的 这 桌子 .

“还有空位吗？”戴伊小姐从桌子的另一边怯怯地问道。

“ [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [soʊ] ['nuːmərəs] [ɑːn][ðə; ði][maɪ'dɑːn] .
“ The illustrious are already so numerous on the Maidan .
“ 这 杰出 是 已经 所以 很多的 在 这 迈丹 .

“广场上已经聚集了众多名人。”

[ɪz][ðer; ðər][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ˌoʊvər'kraʊdɪŋ] ? ”
Is there no danger of overcrowding ? ”
是 那里 不 危险 的 过度拥挤 ? ”

难道没有过度拥挤的风险吗?

“ [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['rəudə] !
“ How ridiculous you are , Rhoda !
“ 如何 荒谬的 你 是 , 罗达 !

“罗达，你真是太荒谬了！”

[juːl] [səb'skraɪb] , ['ritʃəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ?
You'll subscribe , Richard , of course ?
你会 订阅 , 理查德 , 的 课程 ?

理查德，你当然会订阅吧?

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['veri] [kaɪnd] [ðeɪv] [bɪn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Considering how very kind they've been to us I should say — what do you think ?
考虑 如何 非常 种类 他们有 到过 到 我们 我 应该 说 — 什么 做 你 思考 ?
— [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ruː'piːz] .
— a hundred rupees .
— 一个 百 卢比 .

考虑到他们对我们如此友善，我想说——你觉得呢？——一百卢比。

” ['mɪsɪz] . ['deɪ] ['bʌtərd] [hɜːr; hər] [toʊst] [wɪð; wɪθ] ['nɪtɪd] [braʊz] .
” Mrs . Daye buttered her toast with knitted brows .
” 太太 . 戴伊 涂黄油的 她 吐司 和 针织 眉毛 .

戴伊太太皱着眉头，往吐司上抹黄油。

“ [wiːl] [siː] .
“ We'll see .
“ 出色地 看 .

“我们拭目以待。”

[hə'loʊ] !
Hello !
你好 !

你好！

[spens] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ə'gen] .
Spence is coming out again .
斯宾塞 是 未来 出去 再次 .

斯宾塞又要出柜了。

- [baɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪndiə] ['ɑːfɪs] .
' By special arrangement with the India Office .
- 经过 特别的 安排 和 这 印度 办公室 .

“经与印度事务部特别安排。”

- ['hiːz] ['ferli] [wel] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,
' He's fairly well now , it seems ,
- 他是 相当 出色地 现在 , 它 似乎 ,

“他现在看起来恢复得相当好了。”

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [liːv] - ['ræðər] [ðæn; ðən] [pʊt] ['gʌvərnmənt]
and willing to sacrifice the rest of his leave ' rather than put Government
和 愿意的 到 牺牲 这 休息 的 他的 离开 - 相当 比 放 政府
[tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɑːsəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['pɑːləsi][ɪn][beŋ'gɔːl] .
to the inconvenience of another possible change of policy in Bengal .
到 这 不便 的 其他 可能的 改变 的 政策 在 孟加拉 .

他宁愿牺牲剩余的假期，也不愿让政府承受在孟加拉邦再次改变政策的不便。

- [ðæt] [miːnz] , ” ['kɜːrn(ə)l] ['deɪ] [kən'tɪnjuːd] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kæl'kʌtə] ['peɪpər][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]
' That means , ” Colonel Daye continued , putting down the Calcutta paper and taking
- 那 方法 , ” 上校 戴伊 持续 , 推杆 向下 这 加尔各答 纸 和 采取
[ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] - [kʌp] ,
up his coffee - cup ,
向上 他的 咖啡 - 杯子 ,

“那意味着，”戴伊上校继续说道，一边放下加尔各答的报纸，拿起咖啡杯，

“ [ðæt] [spens] [hæz; həz][gɑːt][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][frʌm; frəm] ['daʊnɪŋ] [striːt] , [ænd; ənd][ɪz] ['biːɪŋ] [pækt]
“ that Spence has got his orders from Downing Street , and is being packed
“ 那 斯宾塞 有 得到 他的 订单 从 唐宁 街道 , 和 是 存在 包装
[bæk] [tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] this252
back to reverse this252
后退 到 撤销 this252

“斯宾塞已经接到唐宁街的命令，正在被遣返回去扭转局面252。”

['kɑːlɪdʒ] [grænt] ['bɪznəs] .
College Grants business .
大学 拨款 商业 .

大学助学金业务。

[bʌt; bət][oʊld] ['hɔːkɪnz] [wəʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃoʊ] , [wɪl] [hiː; hi] ?
But old Hawkins won't have much of a show , will he ?
但 老的 霍金斯 惯于 有 很多 的 一个 展示 , 将要 他 ?

但老霍金斯恐怕没什么机会上演节目了，对吧？

[spens] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [θriː] [wiːks] . ”
Spence will be out in three weeks . ”
斯宾塞 将要 是 出去 在 三 周 . ”

斯宾塞将在三周后出场。

“ [aɪm] ['veri] [pliːzd] , ” ['mɪsɪz] . ['deɪ] [ri'mɑːkt] ['vɪgərəsli] .
“ I'm very pleased , ” Mrs . Daye remarked vigorously .
“ 我是 非常 高兴 , ” 太太 . 戴伊 评论 大力 .

“我非常高兴，”戴伊夫人语气洪亮地说。

“ ['mɪsɪz] . ['hɔːkɪnz] [wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['revənuː] ; [ʃiːd] [biː; bi] [ʌn'berəb(ə)l]
“ Mrs . Hawkins was bad enough in the Board of Revenue ; she'd be unbearable
“ 太太 . 霍金斯 曾是 坏的 足够的 在 这 木板 的 收入 ; 棚 是 难以忍受
[æt; ət] ['belvədɪr] .
at Belvedere .
在 贝尔维德 .

“霍金斯夫人在税务局就已经够糟糕的了；如果她到了贝尔维德宫，那简直会让人无法忍受。”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌnə'fektɪd] .
And Mrs . Church was so perfectly unaffected .
和 太太 . 教会 曾是 所以 完美 不受影响 .

而丘奇夫人却丝毫没有受到影响。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , ['ritʃəd] —
But I don't think we would be quite justified in giving a hundred , Richard —
但 我 不 思考 我们 会 是 相当 合理的 在 给予 一个 百 , 理查德 —
['sev(ə)nti] - [faɪv] [wʊd] [biː; bi]['æmp(ə)l] . ”
seventy - five would be ample . ”
七十 - 五 会 是 充足 . ”

但我认为我们没必要捐一百块，理查德——七十五块就足够了。”

“ [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [mʌmi] , [ðæt] [ðə; ði][hæt][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] [raʊnd] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] , ”
“ One would think , mummie , that the hat was going round for Mrs . Church , ”
“ 一 会 思考 , 木乃伊 , 那 这 帽子 曾是 去 圆形的 为了 太太 . 教会 , ”
[sed] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
said her daughter .
说 她 女儿 .

“妈妈，人们会以为这顶帽子是给丘奇太太戴的呢，”她女儿说。

“ [hæts][hæv; həv] [ɡɔːn] [raʊnd] [fɔːr; fər] [les] [dɪ'zɜːrvɪŋ] ['pɝːsənz] , ” ['kɜːrn(ə)l] ['deɪ] [ri'mɑːkt] ,
“ Hats have gone round for less deserving persons , ” Colonel Daye remarked ,
“ 帽子 有 已消失 圆形的 为了 较少的 值得 人 , ” 上校 戴伊 评论 ,

“连一些不配的人也戴上了帽子，”戴伊上校说道。

“ [ænd; ənd][ɪn]['keɪsɪz] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [niːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tuː] .
“ and in cases where there was less need of them , too .
“ 和 在 案例 在哪里 那里 曾是 较少的 需要 的 他们 , 也 .

“而且在不太需要它们的情况下也是如此。”

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [raɪts] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɪn'ʃʊrənsɪz] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['peni]
St . George writes me that there was no insurances , and not a penny
英石 . 乔治 写 我 那 那里 曾是 不 保险 , 和 不是 一个 一分钱
[seɪvd] .
saved .
已保存 .

圣乔治写信告诉我，他没有买保险，也没有存一分钱。

[tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .
Church has always been obliged to do so much for his people .
教会 有 总是 到过 有义务 到 做 所以 很多 为了 他的 人们 .

教会一直以来都有义务为他的人民做很多事。

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['ɪnkʌm] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'saɪsli] [hɜːr; hər] [θriː] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] ['penʃən] ,
The widow's income will be precisely her three hundred a year of pension ,
这 寡妇的 收入 将要 是 恰恰 她 三 百 一个 年 的 养老金 ,

寡妇的收入将正好是她每年三百的养老金。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] — [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [bʌt; bət][noʊ][dʒæm] . ”
and no more — bread and butter , but no jam . ”
和 不 更多的 — 面包 和 黄油 , 但 不 果酱 . ”

仅此而已——面包和黄油，没有果酱。

“ ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][dʒæm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['deɪ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['peɪθɑːs] ,
“ Talking of jam , ” said Mrs . Daye , with an effect of pathos ,
“ 说 的 果酱 , ” 说 太太 . 戴伊 , 和 一个 影响 的 感伤 ,

“说到果酱，”戴伊太太带着一丝悲悯说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , -
“ if you haven't eaten it all , 253
“ 如果 你 还没有 吃 它 全部 , -

“如果你还没全部吃完，253

['ritʃəd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌm; səm] .
Richard , I should like some .
理查德 , 我 应该 喜欢 一些 .

理查德，我应该会想要一些。

[pʊr] [dɪr] [θɪŋ] !
Poor dear thing !
贫穷的 亲爱的 事物 !

可怜的小家伙!

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['mæriz] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] ['luːzɪz] ['iːv(ə)n] [ðæt] , ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] ?
And if she marries again , she loses even that , doesn't she ?
和 如果 她 结婚 再次 , 她 失败 甚至 那 , 不 她 ?

如果她再婚，连这个她也失去了，不是吗?

[oʊ] , [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] , ['iːðər] : [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [mə'dræs] ['wʊmən] [ðæt] [hæd; həd] [θriː]
Oh , no , she doesn't , either : there was that Madras woman that had three
哦 , 不 , 她 不 , 任何一个 : 那里 曾是 那 马德拉斯 女士 那 有 三
['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [θriː] ['penʃənz] ;
husbands and three pensions ;
丈夫们 和 三 养老金 ;

哦，不，她也没有：马德拉斯有个女人，她有三个丈夫和三份养老金；

[ðeɪ] [keɪm] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə] [naɪn] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [ðə; ði] [end] .
they came altogether to nine hundred a year in the end .
他们 来了 共 到 九 百 一个 年 在 这 结尾 .

最后他们每年的总产量达到了九百。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mʌni] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] ;
Of course , money is out of the question ;
的 课程 , 钱 是 出去 的 这 问题 ;

当然，钱肯定不在考虑范围内；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] — [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] [wei] — [ʃiː; ʃi] [maɪt]
but a little offering of something useful — made in a friendly way — she might
但 一个 小的 提供 的 某物 有用 — 制成 在 一个 友好的 方式 — 她 可能
['iːv(ə)n] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] .
even be grateful for .
甚至 是 感激的 为了 .

但如果你友好地送她一些实用的小礼物，她或许会很感激。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] . ”
I am thinking of sending her a little something . ”
我 是 思维 的 发送 她 一个 小的 某物 . ”

我正考虑给她送点小礼物。

“ [wʌt] , [mʌmi] ?
“ What , mummie ?
“ 什么 , 木乃伊 ?

“什么事，妈妈? ”

” ['rəudə] [di'mɑːndid] , [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] .
” Rhoda demanded , with suspicion .
” 罗达 要求 , 和 怀疑 .

罗达带着怀疑问道。

“ [ðæt] [lɔːŋ] [blæk] [kloʊk] [aɪ] [gɑːt] [wen] [wiː; wi] [ɔːl] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər]
“ That long black cloak I got when we all had to go into mourning for your
“ 那 长的 黑色的 披风 我 得到 什么时候 我们 全部 有 到 去 进入 丧 为了 你的
[pʊr] [dɪr] ['grænmʌðər] ,
poor dear grandmother ,
贫穷的 亲爱的 祖母 ,

“那件长长的黑色斗篷是我在你可怜的祖母去世时，我们全家都不得不服丧的时候得到的。”

['rəudə] .
Rhoda .
罗达 .

罗达。

[aɪv] ['hɑːrdli] [wɔːrn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .
I've hardly worn it at all .
我已经 几乎 磨损 它 在 全部 .

我几乎没穿过它。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] — — ”
Of course , it would require a little alteration , but — — ”
的 课程 , 它 会 要求 一个 小的 改造 , 但 — — ”

当然，这需要稍作修改，但是——”

“ [mʌmi] !
“ Mummie !
“ 木乃伊 !

“木乃伊！”

[haʊ] ['biːstli] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !
How beastly of you !
如何 兽 的 你 !

你真是太残忍了！

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
You must not dream of doing it . ”
你 必须 不是 梦 的 正在做 它 . ”

你绝对不能有这种想法。”

“ [its] [fɜːr] - [laɪnd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['deɪ] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪndʒərd] [ɪn'flekʃn] .
“ It's fur - lined , ” said Mrs . Daye , with an injured inflection .
“ 它是 毛皮 - 衬里 , ” 说 太太 . 戴伊 , 和 一个 受伤 拐点 .

“里面有毛皮衬里，”戴伊夫人带着受伤的语气说道。

“ [bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [el] . [dʒiː] . [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
“ Besides , she isn't the wife of the L . G . now , you know . ”
“ 除了 , 她 不是 这 妻子 的 这 L . G . 现在 , 你 知道 . ”

“再说，她现在又不是副总理的妻子了，你知道的。”

“ ['pɑːpə] — — ”
“ Papa — — ”
“ 爸爸 — — ”

“爸爸——”

“ [wʌt] ?
“ What ?
“ 什么 ?

“什么?

[oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !
Oh , certainly not !
哦 , 当然 不是 !

哦，当然不是！

[rɪ'dɪkjələs] ! -
Ridiculous ! 254
荒谬的 ! -

荒谬！254

[bɪ'saɪdz] , [jʊə(r)] [tuː] [leɪt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['sekənd] - [hænd] [ˌsuːvə'nɪr] , [maɪ] [dɪr] .
Besides , you're too late with your second - hand souvenir , my dear .
除了 , 你是 也 晚的 和 你的 第二 - 手 纪念品 , 我的 亲爱的 .

此外，亲爱的，你买二手纪念品也太晚了。

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [sez] [ðæt] ['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] [seɪlz] [tuː; tə] - [deɪ] [frʌm; frəm] [kæl'kʌtə] .
St . George says that Mrs . Church sails to - day from Calcutta .
英石 . 乔治 说道 那 太太 . 教会 帆 到 - 天 从 加尔各答 .

圣乔治说，丘奇夫人今天从加尔各答启航。

[ˈɔːfli] [kʌt] [ʌp] , [pʊr] [ˈwʊmən] , [hiː; hi] [sez] .
Awfully cut up , poor woman , he says .
非常 切 向上 , 贫穷的 女士 , 他 说道 .

他说，她伤得很重，可怜的女人。

[ˈwʊdnt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈbelvədɪr] ; [ˈwʊdnt] [siː] [ə; eɪ] [soʊl] :
Wouldn't go back to Belvedere ; wouldn't see a soul :
不会 去 后退 到 贝尔维德 ; 不会 看 一个 灵魂 :

不会再回贝尔维德雷；一个人也不想见。

[went] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːrˈself] [ʌp] [ɪn] [tuː] [ruːmz; rʊmz] . ”
went to a boarding - house and shut herself up in two rooms . ”
去 到 一个 登机 - 房子 和 关闭 她自己 向上 在 二 房间 . ”

她去了一家寄宿公寓，把自己关在两个房间里。

“ [haʊ] [ˌʌnˈkaɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [nuːz] , [ˈritʃəd] !
“ How unkind you are about news , Richard !
“ 如何 不友善 你 是 关于 消息 , 理查德 !

“理查德，你对新闻的态度真不友好！”

[ˈfænsi] [jʊr; jər][nɑːt] [ˈtelɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [bɪˈfɔːr] !
Fancy your not telling us that before !
想要 你的 不是 讲述 我们 那 前 !

真没想到你之前竟然没告诉我们！

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈrəudə] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [rɔːŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kloʊk] .
And I think you and Rhoda are quite wrong about the cloak .
和 我 思考 你 和 罗达 是 相当 错误的 关于 这 披风 .

我认为你和罗达对那件斗篷的看法完全错误。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [daɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [ʌv; əv] [ˈkɑːlərə] [ɪn][ə; eɪ][ə; eɪ] - [ˈbʌŋɡəloʊ] [ɪn][ðə; ði][waɪldz]
If you had died suddenly of cholera in a a dâk - bungalow in the wilds
如果 你 有 死亡 突然 的 霍乱 在 一个 一个 达克 - 平房 在 这 荒野
[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ][nekst][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] ,
and I was left with next to nothing ,
和 我 曾是 左边 和 下一个 到 没有什么 ,

如果你突然死于荒野中的简易小屋里的霍乱，而我几乎一无所有，

[aɪ] [wʊd] [əkˈsept] [ˈlɪt(ə)l][ˈprez(ə)nts][frʌm; frəm] [frendz] [ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːfərd] ,
I would accept little presents from friends in the spirit in which they were offered ,
我 会 接受 小的 礼物 从 朋友们 在 这 精神 在 哪个 他们 是 提供 ,

我会欣然接受朋友们赠送的小礼物，并尊重他们的好意。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ! ”
no matter what my position had been ! ”
不 事情 什么 我的 位置 有 到过 ! ”

无论我之前的立场如何！

“ [aɪ] [ˈdeəˈsei] [juː; jʊ] [wʊd] , [maɪ] [dɪr] .
“ I daresay you would , my dear .
“ 我 敢说 你 会 , 我的 亲爱的 .

“我敢说你会的，亲爱的。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] — [həˈloʊ] ! [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [əˈɡen] — [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] [ˈwerɪŋ] [kæst] - [ɔːf]
But if I — hello ! Exchange is going up again — if I catch you wearing cast - off
但 如果 我 — 你好 ! 交换 是 去 向上 再次 — 如果 我 抓住 你 穿着 投掷 - 离开
[ˈmɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,
mourning for me ,
丧 为了 我 ,

但是如果我——喂！汇率又上涨了——如果我看到你穿着别人丢弃的丧服来见我，

[aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [bɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll come and hang around until you burn it .
患病的 来 和 悬挂 大约 直到 你 烧伤 它 .

我会一直待到你把它烧掉为止。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ] [sɔː] [dɔɪl] [læst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] . ”
By the way , I saw Doyle last night at the Club . ”
经过 这 方式 , 我 锯 多伊尔 最后的 夜晚 在 这 俱乐部 . ”

对了，我昨晚在俱乐部看到了多伊尔。

“ [ðə; ði] ['bærɪstər] ?
“ The barrister ?
“ 这 律师 ?

“那位大律师？”

[dɪd][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['deɪ] .
Did you speak to him ? ” asked Mrs . Daye .
做过 你 说话 到 他 ? ” 问 太太 . 戴伊 .

“你跟他谈过了吗？”戴伊太太问道。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

- [hə'loʊ] !
' Hello !
- 你好 !

'你好！

- [aɪ] [sed] : - [θɔːt] [juː; jʊ] were255
' I said : ' thought you were255
- 我 说 : - 想法 你 were255

我说：“我以为你是255。”

[ɑːn] [liːv] .
on leave .
在 离开 .

休假中。

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [brɪŋz] [juː; jʊ][ʌp] [hɪr] ?
What in the world brings you up here ?
什么 在 这 世界 带来 你 向上 这里 ?

你究竟是做什么事才来到这里？

- [siːmz] [ðæt] - ['tɛləˌgræft] [ə'skɪn] - [dɔɪl] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [bɪg] ['daɪmənd] [keɪs]
' Seems that Pattore telegraphed askin ' Doyle to defend him in this big diamond case
- 似乎 那 - 电报 问 - 多伊尔 到 保卫 他 在 这 大的 钻石 案件
[wɪð; wɪθ]['ezrə] ,
with Ezra ,
和 以斯拉 ,

帕托雷似乎已经暗示要让多伊尔在埃兹拉的这起重大钻石案中为他辩护。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] .
and he came out .
和 他 来了 出去 .

他出来了。

- [wel] , - [aɪ] [sed] , - - [ɪn] [kæl'kʌtə] , ['ɛzrəz] [ɪn] [kæl'kʌtə] , ['daɪməndz] [ɪn] [kæl'kʌtə] , [æn; ən] -
' Well , ' I said , ' Pattore's in Calcutta , Ezra's in Calcutta , diamond's in Calcutta , an '
- 出色地 , - 我 说 , - - 在 加尔各答 , 埃兹拉的 在 加尔各答 , 钻石的 在 加尔各答 , 一个 -
[jʊə(r)] [ɪn] .
you're in Darjiling .
你是 在 大吉岭 .

“嗯，”我说，“帕托雷在加尔各答，埃兹拉在加尔各答，钻石在加尔各答，而你却在大吉岭。”

[wen] [aɪm] ['suːd] [fɔːr; fər] [tuː] [læk] ['oʊvər] [ə; eɪ] [stoʊn] [tuː; tə] ['dæŋg(ə)l] [ɑːn] [maɪ] ['tʌmi] [aɪ] [wəʊnt]
When I'm sued for two lakhs over a stone to dangle on my tummy I won't
什么时候 我是 被起诉 为了 二 十万 超过 一个 石头 到 悬挂 在 我的 肚子 我 惯于
[rɪ'teɪn] [juː; jʊ] ! - ”
retain you ! ' ”
保持 你 ! - ”

“如果我因为肚子上挂着一块石头而被起诉索赔二十万卢比，我绝对不会聘请你！”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] ['mɪstər] . [dɔɪl] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , ['pɑːpə] ?
“ And what did Mr . Doyle say to that , papa ?
“ 和 什么 做过 先生 . 多伊尔 说 到 那 , 爸爸 ?

“爸爸，道尔先生对此说了什么？”

” [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [in'kwaiəd] .
” his daughter inquired .
” 他的 女儿 询问 .

“他女儿问道。”

“ [oʊ] — [aɪ] [dəunt] [rɪ'membər] .
“ Oh — I don't remember .
“ 哦 — 我 不 记住 .

“哦——我不记得了。”

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['nevər] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
Something about never having seen the place before or something .
某物 关于 绝不 拥有 已见 这 地方 前 或者 某物 .

大概是说他以前从没去过那个地方之类的。

[hɪr] , [kɑːn'sɑːmɑː, kan'sama] — [ʃə'ruːt] !
Here , khansamah — cheroot !
这里 , 汗萨马 — 雪茄 !

来，khansamah——雪茄！

” [ðə; ði] [mæn] [brɔːt] [ə; eɪ] [bɑːks] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] ,
” The man brought a box and lighted a match ,
” 这 男人 带来 一个 盒子 和 照明 一个 匹配 ,

“那人拿来一个盒子，点燃了一根火柴，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪ'gɑːr] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [pʊld] [æt; ət]
which he presently applied to one end of the cigar while his master pulled at
哪个 他 目前 应用 到 一 结尾 的 这 雪茄 尽管 他的 掌握 拉 在
[ðə; ði] ['ʌðər] .
the other .
这 其他 .

他随即把烟嘴涂在雪茄的一端，而他的主人则拉着另一端。

“ [wel] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['deɪ] , ['θɔːtfəli] ['dæblɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] - [boʊl] ,
“ Well , ” said Mrs . Daye , thoughtfully dabbling in her finger - bowl ,
“ 出色地 , ” 说 太太 . 戴伊 , 深思熟虑 浅尝辄止 在 她 手指 - 碗 ,

“嗯，”戴伊太太一边若有所思地用手指蘸了蘸洗手液，一边说道。

“ [ə'baʊt] [ðɪs] ['stætʃuː][ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['mɪstər] . [tʃɜːrtʃ] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [mɪr]
“ about this statue or whatever it is to Mr . Church — if it were a mere
“ 关于 这 雕像 或者 任何 它 是 到 先生 . 教会 — 如果 它 是 一个 仅仅
['kwestʃən] [ʌv; əv][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət][æz; əz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ,
question of inclination — but as things are ,
问题 的 倾角 — 但 作为 事物 是 ,

“关于这座雕像或者它对丘奇先生的意义——如果这仅仅是个人喜好的问题——但事实是,

['ritʃəd] , [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] .
Richard , I really don't think we can afford more than fifty .
理查德 , 我 真的 不 思考 我们 能 买得起 更多的 比 五十 .

理查德，我觉得我们最多只能负担得起五十个。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd][duː][ðə; ði] [pʊr] [mæn] ['eni] [gʊd] .
It isn't as if it could do the poor man any good .
它 不是 作为 如果 它 可以 做 这 贫穷的 男人 任何 好的 .

这似乎对那个穷人没有任何好处。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , ['rəudə] ?
Where are you going , Rhoda ?
在哪里 是 你 去 , 罗达 ?

罗达，你要去哪里?

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ” -
Wait a minute . ” 256
等待 一个 分钟 . ” -

等一下。”256

['mɪsɪz] . ['deɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd]
Mrs . Daye followed her daughter out of the room , shutting the door behind
太太 . 戴伊 随后 她 女儿 出去 的 这 房间 , 关闭 这 门 在后面
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

戴伊太太跟着女儿走出房间，随手关上了门。

[ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [ɪm'presɪv] [hænd][ə'pɑːn] ['roʊdəz] [ɑːrm][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] .
and put an impressive hand upon Rhoda's arm at the foot of the staircase .
和 放 一个 感人的 手 之上 罗达的 手臂 在 这 脚 的 这 楼梯 .

在楼梯脚下，他有力地将一只手搭在罗达的胳膊上。

“ [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv]['kændɪd] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
“ My dear child , ” she said , with a note of candid compassion ,
“ 我的 亲爱的 孩子 , ” 她 说 , 和 一个 笔记 的 坦率 同情 ,

“我亲爱的孩子,”她带着真挚的怜悯说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
“ what do you think has happened ?
“ 什么 做 你 思考 有 发生 ?

你觉得发生了什么事?

[jʊr; jər]['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] ,
Your father and I were discussing it as you came down ,
你的 父亲 和 我 是 讨论 它 作为 你 来了 向下 ,

你下来的时候，你父亲和我正在讨论这件事。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] - [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [bɪ'fɔːr] ['rəudə] !
but I said ' Not a word before Rhoda !
但 我 说 - 不是 一个 单词 前 罗达 !

但我说“在罗达面前一个字都不要说！”

-	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[meɪd]	['luːɪs]	['æŋkrəm]	[tʃiːf]	[kə'mɪʃənər]	[ʌv; əv]	['æsæm]	!
'	**They**	**have**	**made**	**Lewis**	**Ancram**	**Chief**	**Commissioner**	**of**	**Assam**	**!**
-	他们	有	制成	刘易斯	安克拉姆	首席	专员	的	阿萨姆邦	!

他们任命刘易斯·安克拉姆为阿萨姆邦首席专员！

”	[ðə; ði]	['kʌlər]	[keɪm]	[bæk]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['gɜːlz]	[feɪs]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[rʌʃ]	,
”	**The**	**colour**	**came**	**back**	**into**	**the**	**girl's**	**face**	**with**	**a**	**rush**	**,**
”	这	颜色	来了	后退	进入	这	女孩们	脸	和	一个	匆忙	,

“女孩的脸色瞬间恢复了红润，”

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪk'saɪtmənt]	[went]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	.
and	**the**	**excitement**	**went**	**out**	**of**	**her**	**eyes**	**.**
和	这	激动	去	出去	的	她	眼睛	.

她眼中的兴奋消失了。

“	[gʊd]	['hevəns]	,	[mʌmi]	,	[haʊ]	[juː; jʊ]	—	—	[waɪ]	['ʃʊdənt]	[ðeɪ]	?
“	**Good**	**heavens**	**,**	**mummie**	**,**	**how**	**you**	**—**	**—**	**Why**	**shouldn't**	**they**	**?**
“	好的	天	,	木乃伊	,	如何	你	—	—	为什么	不应该	他们	?

“天哪，妈妈，你怎么——”他们为什么不应该?

['iznt]	[hiː; hi]	[ə; eɪ]	['prɑːpər]	['pɜːrs(ə)n]	?	”
Isn't	**he**	**a**	**proper**	**person**	**?**	**”**
不是	他	一个	恰当的	人	?	”

他难道不是个正派的人吗?

“	['veri]	[mʌtʃ]	[soʊ]	.
“	**Very**	**much**	**so**	**.**
“	非常	很多	所以	.

“确实如此。”

[ðæt]	[hæz; həz]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
That	**has**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**it**	**.**
那	有	没有什么	到	做	和	它	.

那跟这件事毫无关系。

[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['rəudə]	—	[ə; eɪ]	[tʃiːf]	[kə'mɪʃənər]	,	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[eɪdʒ]	!
Think	**of**	**it**	**,**	**Rhoda**	**—**	**a**	**Chief**	**Commissioner**	**,**	**at**	**his**	**age**	**!**
思考	的	它	,	罗达	—	一个	首席	专员	,	在	他的	年龄	!

罗达，想想看——他这把年纪就当上了首席专员！

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[kɑːnt]	[seɪ]	[aɪ]	['dɪdnt]	['prɑːfəsaɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
And	**you**	**can't**	**say**	**I**	**didn't**	**prophesy**	**it**	**.**
和	你	不能	说	我	没有	预言	它	.

你不能说我没有预言过这件事。

[ðə; ði]	['raɪzɪŋ]	[mæn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪv(ə)l]	['sɜːrvɪs]	[aɪ]	['ɔːlweɪz]	[toʊld]	[juː; jʊ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	.	”
The	**rising**	**man**	**in**	**the**	**Civil**	**Service**	**I**	**always**	**told**	**you**	**he**	**was**	**.**	**”**
这	上升	男人	在	这	民用	服务	我	总是	讲述	你	他	曾是	.	”

我一直跟你说过，他是公务员队伍中冉冉升起的新星。

“	[ænd; ənd]	[aɪ]	['nevər]	[ˌkɔntrə'diktid]	[juː; jʊ]	,	[mʌmi]	[dɪr]	!
“	**And**	**I**	**never**	**contradicted**	**you**	**,**	**mummie**	**dear**	**!**
“	和	我	绝不	矛盾	你	,	木乃伊	亲爱的	!

“我从来没有反驳过您，亲爱的妈妈！”

[maɪ]	[oʊn]	[ə'pɪnjən]	[ɪz]	[ðæt]	[wen]	[æb'dʊr]	['rɑːmən]	[daɪz]	[ðeɪl]	[meɪk]	[hɪm; ɪm]	[e'mɪr,eɪ'mɪr]	!
My	**own**	**opinion**	**is**	**that**	**when**	**Abdur**	**Rahman**	**dies**	**they'll**	**make**	**him**	**Amir**	**!**
我的	自己的	观点	是	那	什么时候	阿卜杜勒	拉赫曼	死亡	他们会	制作	他	阿米尔	!

我个人认为，阿卜杜勒·拉赫曼去世后，他们会让他当埃米尔！

”	['rəudə]	[læft]	[ə; eɪ]	[geɪ]	,	[ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l]	[læf]	,	[ænd; ənd]	tripped257
”	**Rhoda**	**laughed**	**a**	**gay**	**,**	**irresponsible**	**laugh**	**,**	**and**	**tripped257**
”	罗达	笑了	一个	同性恋	,	不负责任	笑	,	和	tripped257

罗达发出了一声轻佻、不负责任的笑声，然后绊倒了。

[ɑːn] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋgjələr] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [step] .
on upstairs with singular lightness of step .
在 楼上 和 单数 亮度 的 步 .

上楼时，脚步轻盈得异乎寻常。

['mɪsɪz] . ['deɪ] , ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['bænɪstər] , ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
Mrs . Daye , leaning upon the end of the banister , followed her with
太太 . 戴伊 , 倾斜 之上 这 结尾 的 这 栏杆 , 随后 她 和
[rɪ'proʊtʃfl] [aɪz] .
reproachful eyes .
责备的 眼睛 .

戴伊太太倚在栏杆末端，用责备的目光看着她。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['laɪtli] , ['rəudə] ,
“ You seem to take it very lightly , Rhoda ,
“ 你 似乎 到 拿 它 非常 轻轻 , 罗达 ,

“罗达，你似乎对这件事太过轻视了。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [juː; jʊ] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [θroʊn] [ðə; ði] [pʊr] [mæn]
but I must say it serves you perfectly right for having thrown the poor man
但 我 必须 说 它 服务 你 完美 正确的 为了 拥有 抛掷 这 贫穷的 男人
['oʊvər][ɪn] [ðæt] [dɪs'greɪsfl] [wei] .
over in that disgraceful way .
超过 在 那 可耻 方式 .

但我必须说，你以那种可耻的方式抛弃那个可怜的人，这是你咎由自取。

['gɝːlz] [huː] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ðæt] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] .
Girls who behave like that are generally sorry for it later .
女孩们 WHO 表现 喜欢 那 是 一般来说 对不起 为了 它 之后 .

有这种行为的女孩事后通常都会后悔。

[aɪ] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɪt] [hɪr] [ɪn] [ðæt] ['dʒɪltɪd][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [stɑːf] [kɔːr] [ænd; ənd][ræn]
I knew of a chit here in Darjiling that jilted a man in the Staff Corps and ran
我 知道 的 一个 纸条 这里 在 大吉岭 那 被抛弃 一个 男人 在 这 职员 兵团 和 跑
[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tiː] - ['plæntər] .
away with a tea - planter .
离开 和 一个 茶 - 播种机 .

我知道大吉岭这里有个姑娘，她抛弃了参谋部的一个男人，跟一个茶园主私奔了。

[ðə; ði][mæn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][nekst] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['ɑːrmi] ,
The man will be the next Commander - in - Chief of the Indian Army ,
这 男人 将要 是 这 下一个 指挥官 - 在 - 首席 的 这 印度 军队 ,
['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] ,
everybody says ,
大家 说道 ,

大家都说，这个人将成为下一任印度陆军总司令。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [hɜːr; hər] [tiː] - ['plæntər] . ”
and I hope she likes her tea - planter . ”
和 我 希望 她 点赞 她 茶 - 播种机 . ”

我希望她喜欢她的茶园主。

“ [mʌmi] !
“ Mummie !
“ 木乃伊 !

“木乃伊！”

” ['rəudə] [kɔːld] [daʊn] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
” Rhoda called down confidentially from the landing .
” 罗达 称为 向下 保密 从 这 降落 .

罗达从楼梯平台上悄悄地喊道。

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [pʊt] [jʊr; jər] [hed] [ɪn] [ə; eɪ] [bæg] , [mʌmi] .
“ Put your head in a bag , mummie .
“ 放 你的 头 在 一个 包 , 木乃伊 .

“把头放进袋子里，木乃伊。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [aʊt] .
I'm going out .
我是 去 出去 .

我要出门了。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['tʃɔkəlits] [ɔːr] [sʌm; səm] ['nuːgət] [ɔːr] ['eniθɪŋ] ? ”
Shall I bring you some chocolates or some nougat or anything ? ”
将 我 带来 你 一些 巧克力 或者 一些 牛轧糖 或者 任何事物 ? ”

要不要我给你带些巧克力、牛轧糖或者别的什么？

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [wɪp] [juː; jʊ] .
“ I shall tell your father to whip you .
“ 我 将 告诉 你的 父亲 到 鞭 你 .

“我会让你父亲鞭打你。”

[jes] , ['tʃɔkəlits] [ɪf] [ðeə(r)] [freʃ] — [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] [ðæt] .
Yes , chocolates if they're fresh — insist upon that .
是的 , 巧克力 如果 它们是 新鲜的 — 坚持 之上 那 .

是的，巧克力一定要新鲜——一定要买新鲜的。

[ðoʊz] ['krʌmbli] [ˌniə'pɑːlətən] [wʌnz] , [ɪn] ['sɪlvər] - [ænd; ənd] - [goʊld] ['peɪpər] . ” -
Those crumbly Neapolitan ones , in silver - and - gold paper . ” 258
那些 易碎的 那不勒斯 一个 , 在 银 - 和 - 金子 纸 . ” -

那些易碎的那不勒斯面包，用金银纸包装的。”258

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[ænd; ənd] [mʌmi] ! ”
And mummie ! ”
和 木乃伊 ! ”

还有妈妈！

“ [wʌt] ? ”
“ What ? ”
“ 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [raɪt] [ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] ['mɪstər] . ['æŋkrəm] .
“ Write and congratulate Mr . Ancram .
“ 写 和 祝贺 先生 . 安克拉姆 .

“写信祝贺安克拉姆先生。”

[ðen] ['hiːl] [noʊ] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] !
Then he'll know there's no ill - feeling !
然后 地狱 知道 有 不 患病的 - 感觉 !

这样他就知道我们没有恶意！

” [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['deɪ] [dɪd] . -
” Which Mrs . Daye did . 259
” 哪个 太太 . 戴伊 做过 . -

“戴伊夫人确实这么做了。”259

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['rəudə] [stʊd] ['fæsnɪŋ] [hɜːr; hər] [glʌv] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [dɔːr] [ænd; ənd]
Ten minutes later Rhoda stood fastening her glove at her father's door and
十 分钟 之后 罗达 站立 紧固 她 手套 在 她 父亲的 门 和
['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)nli] ['nɑːv(ə)l] [tʃɑːrm] .
looking out upon a world of suddenly novel charm .
寻找 出去 之上 一个 世界 的 突然 小说 魅力 .

十分钟后，罗达站在父亲的门口，系好手套，望着窗外，眼前的世界突然充满了新奇的魅力。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ə'pɑːn] [ɪ'tɜːrnəti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['gɑːrdn]
The door opened , as it were , upon eternity , with a patch of garden
这 门 打开 , 作为 它 是 , 之上 永恒 , 和 一个 修补 的 花园
[bɪ'twiːn] ,
between ,
之间 ,

门开了，仿佛通往永恒，门与门之间是一小片花园。

[bʌt; bət] [ɪ'tɜːrnəti] [wʌz; wəz] [bluː] [ænd; ənd] [sʌn] - [fɪld] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .
but eternity was blue and sun - filled and encouraging .
但 永恒 曾是 蓝色的 和 太阳 - 已填 和 鼓励 .

但永恒是蔚蓝的，充满阳光，令人鼓舞。

[ðə; ði]['roʊziz][ænd; ənd] [swiːt] - ['wɪljəmz] [stʊd] [ʃɪr] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] , [wɪð; wɪθ] ['fɪfti] ['jeloʊ]
The roses and sweet - williams stood sheer against the sky , with fifty yellow
这 玫瑰 和 甜的 - 威廉姆斯 站立 透明 反对 这 天空 , 和 五十 黄色的
['bʌtərflaɪz] ['dænsɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
butterflies dancing above them .
蝴蝶 跳舞 多于 他们 .

玫瑰和香石竹挺拔地矗立在天空下，五十只黄色的蝴蝶在它们上方翩翩起舞。

['oʊvər][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [fiːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
Over the verge of the garden — there was not more than ten feet of it
超过 这 边缘 的 这 花园 — 那里 曾是 不是 更多的 比 十 脚 的 它
[ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — [ʃiː; ʃi] [sɔː] [triː] - [tɑːps][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [griːn] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
in any direction — she saw tree - tops and the big green shoulders of the
在 任何 方向 — 她 锯 树 - 最高额 和 这 大的 绿色的 肩膀 的 这
['loʊər] [hɪlz] ,
lower hills ,
降低 丘陵 ,

越过花园的边缘——花园四周的宽度都不超过十英尺——她看到了树梢和低矮山丘宽阔的绿色山坡。

[ænd; ənd] ['veri] [fɑːr] [daʊn] [ə; eɪ][mæt][ʌv; əv] ['fliːsi] [klaʊdz] [ðæt] [hɪd][ðə; ði] [flæŋks][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]
and very far down a mat of fleecy clouds that hid the flanks of some of
和 非常 远的 向下 一个 垫 的 羊毛 云 那 隐藏 这 侧翼 的 一些 的
[ðiːz] .
these .
这些 .

远处是一层蓬松的云层，遮蔽了其中一些山峰的侧翼。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wʌz; wəz] ['temptɪŋ] , [ɪn'taɪsɪŋ] .
The sunlight was tempting , enticing .
这 阳光 曾是 诱人的 , 诱人的 .

阳光诱人，令人向往。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['rʌbl] [pæθ] [wɔːrm] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [druː] [ʌp] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv]
It made the rubble path warm beneath her feet and drew up the scent of
它 制成 这 瓦砾 小路 温暖的 下面 她 脚 和 画 向上 这 香味 的
[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɪl] [er] ['pælpɪˌteɪtid] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
the garden until the still air palpitated with it .
这 花园 直到 这 仍然 空气 心悸 和 它 .

它使她脚下的碎石小路变得温暖，并带起了花园的香气，以至于静止的空气都为之悸动。

['rəudə] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['desəltɔːri] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] the260
Rhoda took little desultory steps to the edge of the260
罗达 采取 小的 漫无目的的 步骤 到 这 边缘 的 the260

罗达迈着零碎的步伐，走到260号公路的边缘。

[ledʒ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] ['fʊtweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] .
ledge the house was built on , and down the steep footway to the road .
壁架 这 房子 曾是 建造 在 , 和 向下 这 陡 人行道 到 这 路 .

房子建在山脊上，沿着陡峭的小路向下走到马路。

[ðə; ði] [waɪt] [oʊks] [met] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][fɑːr] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triː] - ['fɝːnz] [ʃiː; ʃi]
The white oaks met over her head , and far up among the tree - ferns she
这 白色的 橡树 遇见 超过 她 头 , 和 远的 向上 之中 这 树 - 蕨类植物 她
[hɜːrd] [ə; eɪ] ['kʊkuː] .
heard a cuckoo .
听到 一个 布谷鸟 .

白橡树在她头顶交汇，远处树蕨丛中传来杜鹃的叫声。

[ɪts] [noʊt] ['sɔfənd] [ænd; ənd] ['æksentɪd] [hɜːr; hər] [ʌn'riːznd] ['glædnəs] , [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]
Its note softened and accented her unreasoned gladness , seemed to give it
它是 笔记 软化 和 重音 她 不合理的 欢乐 , 似乎 到 给 它
[ə; eɪ][fɔːrm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['miːtər] .
a form and a metre .
一个 形式 和 一个 仪表 .

它的音符柔化并突出了她毫无理由的喜悦，似乎赋予了它形式和韵律。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['freɪgrənt] ['liːfi] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] ['lisnd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] ,
She looked up into the fragrant leafy shadows and listened till it came again ,
她 看起来 向上 进入 这 香 绿叶 阴影 和 听着 直到 它 来了 再次 ,

她抬头望向芬芳的树叶阴影，静静聆听，直到它再次响起。

['veɪgli] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] .
vaguely aware that it was enough to live for .
依稀 意识到的 那 它 曾是 足够的 到 居住 为了 .

隐约觉得，这就是活着的意义。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['filip] [dɔɪl] [hæd; həd] [kʌm] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]
If she had another thought it was that Philip Doyle had come too late to
如果 她 有 其他 想法 它 曾是 那 菲利普 多伊尔 有 来 也 晚的 到
[siː] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌroʊdə'dɛndrənz] ,
see the glory of the rhododendrons ,
看 这 荣耀 的 这 杜鹃花 ,

如果她还有别的想法，那就是菲利普·道尔来得太晚了，没能看到杜鹃花盛开的美景。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə; eɪ] [red] [ræg][ʌv; əv][ðem; ðəm] [left] .
there was only , here and there , a red rag of them left .
那里 曾是 仅有的 , 这里 和 那里 , 一个 红色的 抹布 的 他们 左边 .

只剩下零星几块红布了。

[ʃiː; ʃi]	[stept]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['ræt(ə)l]	[ʌv; əv]	['peblz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[waɪd]	[meɪn]	[roʊd]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['maʊnt(ə)n]
She	**stepped**	**with**	**a**	**rattle**	**of**	**pebbles**	**into**	**the**	**wide**	**main**	**road**	**round**	**the**	**mountain**
她	步	和	一个	嘎嘎作响	的	鹅卵石	进入	这	宽的	主要的	路	圆形的	这	山

,
,
,

她迈着轻快的步伐，踩在山脚下的石子上，走上了环绕山脉的宽阔主路。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[stʊd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[ˌʌndɪ'saɪdɪd]	.
and	**there**	**stood**	**for**	**a**	**moment**	**undecided**	**.**
和	那里	站立	为了	一个	片刻	未决定	.

他站在那里，犹豫了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	[roʊd]	,	[ðə; ði]	[mɔːl]	;
It	**was**	**the**	**chief**	**road**	**,**	**the**	**Mall**	**;**
它	曾是	这	首席	路	,	这	购物中心	;

那是主要道路，林荫大道；

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[raɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[liːd]	[hɜːr; hər]	[pæst]	[ðə; ði]	[hæf]	-	['dʌz(ə)n]	['taɪni]
and	**if**	**she**	**turned**	**to**	**the**	**right**	**it**	**would**	**lead**	**her**	**past**	**the**	**half**	**-**	**dozen**	**tiny**
和	如果	她	转向	到	这	正确的	它	会	带领	她	过去的	这	一半	-	打	微小的

[ˌjʊrə'piːən]	[ʃɑːps]	[ðæt]	[klʌŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hɪl]	,
European	**shops**	**that**	**clung**	**to**	**the**	**side**	**of**	**the**	**hill**	**,**
欧洲的	商店	那	紧紧抓住	到	这	边	的	这	爬坡道	,

如果她向右转，就会经过依山而建的六家小小的欧式商店。

[pæst]	[ðə; ði]	[hoʊ'tel]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[klʌb]	,	[ænd; ənd]	[θruː]	[ðə; ði]	[ɪk'spænʃ(ə)n]	[wer]	[ðə; ði]	[bænd]
past	**the**	**hotels**	**and**	**the**	**club**	**,**	**and**	**through**	**the**	**expansion**	**where**	**the**	**band**
过去的	这	酒店	和	这	俱乐部	,	和	通过	这	扩张	在哪里	这	乐队

[pleɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌæftər'nuːn]	,
played	**in**	**the**	**afternoon**	**,**
玩	在	这	下午	,

穿过酒店和俱乐部，经过乐队下午演出的扩建区域，

[wer]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[bentʃiz]	[ænd; ənd]	[æn; ən]	['ædmərəb(ə)l]	[vjuː]	,
where	**there**	**were**	**benches**	**and**	**an**	**admirable**	**view**	**,**
在哪里	那里	是	长椅	和	一个	令人钦佩的	看法	,

那里有长椅，景色也令人赞叹。

[ænd; ənd]	[wer]	[nuː]	-	['kʌmər]	[tuː; tə]		[ɪn'veriəbli]	[sæt]	[fɔːr; fər]	[tuː]	[ɔːr]	[θriː]	[deɪz]	[ænd; ənd]
and	**where**	**new**	**-**	**comers**	**to**	**Darjiling**	**invariably**	**sat**	**for**	**two**	**or**	**three**	**days**	**and**
和	在哪里	新的	-	来者	到	大吉岭	总是	卫星	为了	二	或者	三	天	和

[kən'tentɪdli]	occupied261
contentedly	**occupied261**
心满意足地	occupied261

初来乍到大吉岭的人，总会在那里坐上两三天，心满意足地消磨时光。261

[ðəm'selvz]	[wɪð; wɪθ]	['prɑːsesɪz]	[ʌv; əv]	[ˌɑːksɪdʒə'neɪʃn]	.
themselves	**with**	**processes**	**of**	**oxygenation**	**.**
他们自己	和	流程	的	氧合作用	.

它们自身通过氧合作用进行代谢。

[ðɪs]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mɔːl]	[wʌz; wəz]	['friːkwəntid]	[ænd; ənd]	['fæʃ(ə)nəb(ə)l]	;
This	**part**	**of**	**the**	**Mall**	**was**	**frequented**	**and**	**fashionable**	**;**
这	部分	的	这	购物中心	曾是	经常光顾	和	时髦	;

购物中心的这一部分曾经是人流密集、时尚潮流之地；

['iːv(ə)n]	[æt; ət]	[ðæt]	['aʊər]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[miːt]	[hɜːr; hər]	[ə'kweɪntəns]	[ɑːn]	[hɪl]	['pəʊniz]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]
even	**at**	**that**	**hour**	**she**	**would**	**meet**	**her**	**acquaintances**	**on**	**hill**	**ponies**	**and**	**her**
甚至	在	那	小时	她	会	见面	她	熟人	在	爬坡道	小马	和	她

['mʌðɚz]	[frendz]	[ɪn]	['dændiz]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['mʌðɚz]	[frendz]	-	['beɪbiːz]	[ɪn]	[pə'ræmbjuleɪtər]	,
mother's	**friends**	**in**	**dandies**	**and**	**her**	**mother's**	**friends**	**'**	**babies**	**in**	**perambulators**	**,**
母亲的	朋友们	在	花花公子	和	她	母亲的	朋友们	-	婴儿	在	婴儿车	,

即使在那个时间，她也会遇到骑着山地小马的熟人，穿着花哨衣服的母亲的朋友，以及坐在婴儿车里的母亲朋友的孩子。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['plentɪf(ə)l]	['bækgraʊnd]	[ʌv; əv]	['slaʊtʃɪŋ]	['buːtiə]	['kuːlɪz]	,	[ðer; ðər]	[oʊld]	[felt]	[hæts]	[taɪd]	[ɑːn]
with	**a**	**plentiful**	**background**	**of**	**slouching**	**Bhutia**	**coolies**	**,**	**their**	**old**	**felt**	**hats**	**tied**	**on**
和	一个	丰富	背景	的	伛	布提亚	苦力	,	他们的	老的	毛毡	帽子	系	在

[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	[kjuːz]	,
with	**their**	**queues**	**,**
和	他们的	队列	,

远处是一大群佝偻着背的布提亚苦力，他们戴着旧毡帽，帽子用辫子绑在头上。

[ænd; ənd]	[red]	-	[koʊts]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[rɪ'kuːpəˌreɪtɪŋ]	['redʒɪmənt]	,	[ænd; ənd]	[smɔːl]	[blæk]	-	[ænd; ənd]	-
and	**red**	**-**	**coats**	**from**	**a**	**recuperating**	**regiment**	**,**	**and**	**small**	**black**	**-**	**and**	**-**
和	红色的	-	外套	从	一个	恢复期	团	,	和	小的	黑色的	-	和	-

[waɪt]	['teriːəz]	.
white	**terriers**	**.**
白色的	梗犬	.

还有来自休整部队的红衣士兵，以及黑白相间的小型梗犬。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['ɔːf(ə)n]	[ðæt]	[ðɪs]	['prɑːspekt]	[ə'træktɪd]	[hɜːr; hər]	;
It	**was**	**not**	**often**	**that**	**this**	**prospect**	**attracted**	**her**	**;**
它	曾是	不是	经常	那	这	前景	吸引	她	;

她很少会被这种前景所吸引；

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[dɪ'skʌvərd]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	[mə'nɑːtəni]	[ɪn]	[ɪts]	['tʃɪrflnəs]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[bɪ'fɔːr]	;
she	**had**	**discovered**	**a**	**certain**	**monotony**	**in**	**its**	**cheerfulness**	**some**	**time**	**before**	**;**
她	有	发现	一个	肯定	单调	在	它是	愉悦	一些	时间	前	;

她之前就发现这种欢快的气氛中存在某种单调感；

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[rɪ'maɪnd]	[hɜːr'self]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[dɪ'skʌvəri]	[bɪ'fɔːr]	[ʃiː; ʃi]	['faɪnəli]
but	**to**	**-**	**day**	**she**	**had**	**to**	**remind**	**herself**	**of**	**that**	**discovery**	**before**	**she**	**finally**
但	到	-	天	她	有	到	提醒	她自己	的	那	发现	前	她	最后

[dɪ'saɪdɪd]	[tuː; tə]	[tɜːrn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[left]	[ɪn'sted]	.
decided	**to**	**turn**	**to**	**the**	**left**	**instead**	**.**
决定	到	转动	到	这	左边	反而	.

但今天，她不得不提醒自己这一发现，才最终决定向左转。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə'nʌðər]	['riːz(ə)n]	:
She	**had**	**another**	**reason**	**:**
她	有	其他	原因	:

她还有另一个理由：

[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[ðæt]	[wei]	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	[lʊk]	[tuː; tə]	['filip]	[dɔɪl]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[miːt]
if	**she**	**went**	**that**	**way**	**it**	**might**	**look**	**to**	**Philip**	**Doyle**	**as**	**if**	**she**	**wanted**	**to**	**meet**
如果	她	去	那	方式	它	可能	看	到	菲利普	多伊尔	作为	如果	她	通缉	到	见面

[hɪm; ɪm]	.
him	**.**
他	.

如果她那样做，菲利普·多伊尔可能会认为她是想见他。

[waɪ]	[ðɪs]	[ˈdʒent(ə)lmən]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[kʌm]	[tuː; tə]	[soʊ]	[ɪkˈstrɔːrdəneri]	[ə; eɪ]	[kənˈkluːʒ(ə)n]	[ɑːn]	[ðə; ði]
Why	**this**	**gentleman**	**should**	**have**	**come**	**to**	**so**	**extraordinary**	**a**	**conclusion**	**on**	**the**
为什么	这	绅士	应该	有	来	到	所以	非凡的	一个	结论	在	这

[ˈdeɪtə]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[dɪˈspoʊz(ə)l]	[mɪs]	[ˈdeɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[pɔːz]	[tuː; tə]	[ɪkˈspleɪn]	.
data	**at**	**his**	**disposal**	**Miss**	**Daye**	**did**	**not**	**pause**	**to**	**explain**	**.**
数据	在	他的	处理	错过	戴伊	做过	不是	暂停	到	解释	.

戴伊小姐没有停下来解释，为什么这位先生会根据他掌握的数据得出如此非同寻常的结论。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	[ˈsɜːrt(ə)n]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	,	[soʊ]	[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[left]	.
She	**was**	**quite**	**certain**	**that**	**he**	**would**	**,**	**so**	**she**	**turned**	**to**	**the**	**left**	**.**
她	曾是	相当	肯定	那	他	会	,	所以	她	转向	到	这	左边	.

她非常肯定他会这么做，于是她向左边转过身去。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈsuːtɪd]	[hɜːr; hər]	[muːd]	,	[wen]	[wʌns]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ˈteɪkən]	[ðæt]	[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]	,	[tuː; tə]	[wɔːk]
It	**suited**	**her**	**mood**	**,**	**when**	**once**	**she**	**had**	**taken**	**that**	**direction**	**,**	**to**	**walk**
它	适合	她	情绪	,	什么时候	一次	她	有	已采取	那	方向	,	到	走

[ˈveri]	[fæst]	.
very	**fast**	**.**
非常	快速地	.

一旦她朝着那个方向走去，她的心情就会变得非常愉悦，她会走得很快。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	an262
She	**had**	**an262**
她	有	an262

她有262

[ˌʌndɪˈfaɪnd]	[sens]	[ʌv; əv]	[ˈkiːpɪŋ]	[peɪs]	[wɪð; wɪθ]	[ɪˈvents]	;	[hɜːr; hər]	[ˈvɪɡərəs]	[steps]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[ˈrɪðəm]
undefined	**sense**	**of**	**keeping**	**pace**	**with**	**events**	**;**	**her**	**vigorous**	**steps**	**made**	**a**	**rhythm**
不明确的	感觉	的	保持	步伐	和	活动	;	她	蓬勃	步骤	制成	一个	韵律

[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[ˈbɔɪənt]	[θɔːt]	,
for	**her**	**buoyant**	**thought**	**,**
为了	她	浮力	想法	,

她似乎总能跟上时代的步伐；她轻快的步伐与她活跃的思绪形成了节奏。

[ænd; ənd]	[helpt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[aʊt]	.
and	**helped**	**it**	**out**	**.**
和	帮助	它	出去	.

并帮了它一把。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ɪnˈtaɪərli]	[ˈɑːkjupaɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[wei]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[ɪkˈspleɪn]	[tuː; tə]	[ˈmɪstər]	.
She	**was**	**entirely**	**occupied**	**with**	**the**	**way**	**in**	**which**	**she**	**would**	**explain**	**to**	**Mr**	**.**
她	曾是	完全	占领	和	这	方式	在	哪个	她	会	解释	到	先生	.

[dɔɪl]	[haʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ˈmærid]	[tuː; tə]	[ˈluːɪs]	[ˈæŋkrəm]	.
Doyle	**how**	**it**	**was**	**that**	**she**	**was**	**not**	**married**	**to**	**Lewis**	**Ancram**	**.**
多伊尔	如何	它	曾是	那	她	曾是	不是	已婚	到	刘易斯	安克拉姆	.

她满脑子想的都是该如何向道尔先生解释她为什么没有嫁给路易斯·安克拉姆。

[ʃiː; ʃi]	[ænˈtɪsɪpeɪtɪd]	[ə; eɪ]	[ˈpleʒər]	[ɪn]	[ðɪs]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]	[dɔɪl]
She	**anticipated**	**a**	**pleasure**	**in**	**this**	**,**	**and**	**she**	**thought**	**it**	**was**	**because**	**Doyle**
她	预期	一个	乐趣	在	这	,	和	她	想法	它	曾是	因为	多伊尔

[wʊd]	[biː; bi]	[ˈɡrætɪfaɪd]	,
would	**be**	**gratified**	**,**
会	是	满意	,

她预感到自己会从中获得乐趣，她认为这是因为道尔会感到满意。

[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[ˈfrɛndz]	[əˈkaʊnt]	.
on	**his**	**friend's**	**account**	**.**
在	他的	朋友们	帐户	.

用他朋友的账号。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [laɪkt] [ðə; ði] [mætʃ] — [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn][ɔːl][hjuː'mɪləti] —
He had never liked the match — she clung to that impression in all humility —
他 有 绝不 喜欢 这 匹配 — 她 紧紧抓住 到 那 印象 在 全部 谦逊 —
[hiː; hi] [wʊd] [pər'hæps] [ə'pruːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .
he would perhaps approve of her breaking it off .
他 会 也许 批准 的 她 打破 它 离开 .

他从来都不喜欢这门婚事——她谦卑地坚持着这个印象——他或许会赞成她解除婚约。

['rəudə] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtɪd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][baɪ]
Rhoda felt a little excited satisfaction at the idea of being approved of by
罗达 毛毡 一个 小的 兴奋的 满意 在 这 主意 的 存在 得到正式认可的 的 经过
['filip] [dɔɪl] .
Philip Doyle .
菲利普 多伊尔 .

罗达一想到能得到菲利普·多伊尔的认可，就感到一丝兴奋和满足。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['kerf(ə)l] [freɪzɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
She put the words with which she would tell him into careful phrases as she
她 放 这 字 和 哪个 她 会 告诉 他 进入 小心 短语 作为 她
[wɔːkt] ,
walked ,
步行 ,

她一边走一边斟酌着要对他说的话，

[kən'strʌktiŋ] [ænd; ənd] [ˌriːkən'strʌktɪŋ] [ðem; ðəm] ,
constructing and reconstructing them ,
建造 和 重建 他们 ,

建造和重建它们，

[waɪl] [bʌz] [kept] [æn; ən] [ɪ'rætɪk] [kɔːrs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɪn'kwɪzətɪv] ['pɔːzɪz] [baɪ][ðə; ði]
while Buzz kept an erratic course before her with inquisitive pauses by the
尽管 嗡嗡声 保留 一个 不稳定的 课程 前 她 和 好奇 停顿 经过 这
['weɪsaɪd] [ænd; ənd] [veɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [straɪpt] ['skwirəlz] [ðæt] [hwiskt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['boʊlz]
wayside and vain chasing of little striped squirrels that whisked about the boles
路边 和 徒劳 追逐 的 小的 有条纹的 松鼠 那 搅拌 关于 这 树干
[ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
of the trees .
的 这 树木 .

而巴兹则在她前面漫无目的地走着，不时停下来好奇地看着路边，徒劳地追逐着在树干间穿梭的小条纹松鼠。

[bʌz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [mɔːr] [ˌɪdi'ɑːtɪkli] [ə'mjuːzɪŋ] .
Buzz , she thought , had never been more idiotically amusing .
嗡嗡声 , 她 想法 , 有 绝不 到过 更多的 愚蠢地 有趣 .

她心想，巴兹从来没有像现在这样愚蠢又有趣过。

[ðə; ði] [roʊd] [gruː] ['bɒskiər] [ænd; ənd] ['loʊnliər] .
The road grew boskier and lonelier .
这 路 生长 博斯基尔 和 更孤独 .

道路变得越来越荒凉，越来越冷清。

[mɪs] ['deɪ] [met] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ['leɪdi] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdʒɪn'rɪkʃə] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
Miss Daye met a missionary lady in a jinricksha , and then a couple of
错过 戴伊 遇见 一个 传教士 女士 在 一个 黄包车 , 和 然后 一个 夫妻 的
[s'kuːlbɔɪz] ['sprɪntɪŋ] ,
schoolboys sprinting ,
男学生 短跑 ,

戴伊小姐在人力车上遇到了一位女传教士，然后又遇到了几个正在奔跑的小学生。

[ænd; ənd] then263
and then263
和 then263

然后是263

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ˈkwɔːrtər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[maɪl]	[ˈnoʊbɑːdi]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
for	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**mile**	**nobody**	**at**	**all**	**.**
为了	一个	四分之一	的	一个	英里	无人	在	全部	.

方圆四分之一英里内一个人也没有。

[ðə; ði]	[ˈlɪt(ə)l]	[waɪt]	[ˈhaʊzɪz]	[stɑːpt]	[ˈkrɔpiŋ]	[aʊt]	[ɑːn]	[ledʒ]	[əˈbʌv]	[hɜːr; hər]	[hed]	,
The	**little**	**white**	**houses**	**stopped**	**cropping**	**out**	**on**	**ledges**	**above**	**her**	**head**	**,**
这	小的	白色的	房屋	停止	裁剪	出去	在	壁架	多于	她	头	,

她头顶上方岩架上那些白色的小房子不再出现了。

[ðə; ði]	[wɔːl]	[ʌv; əv]	[rɑːk]	[ɔːr]	[ʌv; əv]	[ˈrʌbl]	[roʊz]	[ˈsɑːlɪdli]	[ʌp]	,	[wet]	[ænd; ənd]	[ˈɡlɪsnɪŋ]	,
the	**wall**	**of**	**rock**	**or**	**of**	**rubble**	**rose**	**solidly**	**up**	**,**	**wet**	**and**	**glistening**	**,**
这	墙	的	岩石	或者	的	瓦砾	玫瑰	稳固地	向上	,	湿的	和	闪闪发光	,

岩石或碎石墙巍然耸立，湿漉漉的，闪闪发光。

[ænd; ənd]	[ˈtæpəstrid]	[θɪk]	[wɪð; wɪθ]	[ˈtaɪni]	[ˈfɝːnz]	[ænd; ənd]	[waɪld]	[bɪˈɡoʊniə]	.
and	**tapestried**	**thick**	**with**	**tiny**	**ferns**	**and**	**wild**	**begonias**	**.**
和	挂毯	厚的	和	微小的	蕨类植物	和	荒野	秋海棠	.

上面密密麻麻地长满了小蕨类植物和野生秋海棠。

[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	,	[ˈlʊkɪŋ]	[ˈoʊvər]	[ðə; ði]	[brɪŋk]	,
All	**at**	**once**	**,**	**looking**	**over**	**the**	**brink**	**,**
全部	在	一次	,	寻找	超过	这	边缘	,

突然间，他看向悬崖边，

[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ðæt]	[ðə; ði]	[tɪn]	[ruːfs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈkɔtidʒz]	[daʊn]	[ðə; ði]	[kʌd]	-	[saɪd]	[noʊ]	[lɔːŋɡər]	[ʃoʊn]	[ɪn]
she	**saw**	**that**	**the**	**tin**	**roofs**	**of**	**the**	**cottages**	**down**	**the**	**khud**	**-**	**side**	**no**	**longer**	**shone**	**in**
她	锯	那	这	锡	屋顶	的	这	小屋	向下	这	库德	-	边	不	更长	闪耀	在

[ðə; ði]	[sʌn]	;
the	**sun**	**;**
这	太阳	;

她看到库德河对岸小屋的铁皮屋顶不再在阳光下闪耀；

[ðə; ði]	[klaʊdz]	[hæd; həd]	[roʊld]	[bɪˈtwiːn]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ænd; ənd]	[ðem; ðəm]	—	[ˈveri]	[ˈlaɪkli]	[daʊn]	[ðer; ðər]	[ˌaɪ ˈtiː]
the	**clouds**	**had**	**rolled**	**between**	**it**	**and**	**them**	**—**	**very**	**likely**	**down**	**there**	**it**
这	云	有	滚动	之间	它	和	他们	—	非常	可能	向下	那里	它

[wʌz; wəz]	[ˈreɪnɪŋ]	.
was	**raining**	**.**
曾是	下雨	.

云层翻滚在他们和它之间——很可能下面正在下雨。

[ˈprez(ə)ntli]	[ðə; ði]	[waɪt]	[mɪst]	[smoʊkt]	[ʌp]	[ˈlev(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[roʊd]	,
Presently	**the**	**white**	**mist**	**smoked**	**up**	**level**	**with**	**the**	**road**	**,**
目前	这	白色的	薄雾	熏制	向上	等级	和	这	路	,

此刻，白色的雾气已经弥漫到与路面齐平的高度。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[triːz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈʌpər]	[ˈmaʊnt(ə)n]	[stʊd]	[ɪn]	[ˈdæp(ə)ld]	[ˈsʌnlaɪt]
and	**she**	**and**	**the**	**trees**	**and**	**the**	**upper**	**mountain**	**stood**	**in**	**dappled**	**sunlight**
和	她	和	这	树木	和	这	上	山	站立	在	斑驳的	阳光

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ˈmoʊmənt]	[əˈloʊn]	[əˈbʌv]	[ə; eɪ]	[fænˈtæzməli]	[səbˈmɜːrdʒd]	[wɜːrld]	.
for	**a**	**moment**	**alone**	**above**	**a**	**phantasmally**	**submerged**	**world**	**.**
为了	一个	片刻	独自的	多于	一个	幻觉地	湮	世界	.

她和树木以及高耸的山峰在斑驳的阳光下，独自伫立片刻，俯瞰着一个如梦似幻的水下世界。

[ðen]	[ðə; ði]	[krɪsp]	[liːf]	-	[ˈʃæˌdoʊz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[roʊd]	[ɡruː]	[ˌɪndɪˈstɪŋkt]	[ænd; ənd]	[ˈfeɪdɪd]	,	[ðə; ði]	[ˈsʌnlaɪt]
Then	**the**	**crisp**	**leaf**	**-**	**shadows**	**on**	**the**	**road**	**grew**	**indistinct**	**and**	**faded**	**,**	**the**	**sunlight**
然后	这	脆	叶子	-	阴影	在	这	路	生长	模糊	和	褪色	,	这	阳光

[peɪld]	[ænd; ənd]	[went]	[aʊt]	,
paled	**and**	**went**	**out**	**,**
苍白	和	去	出去	,

随后，路上的树叶投下的清晰影子变得模糊不清，阳光也黯淡下来，最终消失不见。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [nɪr] [ɔːr][fɑːr][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['greɪnəs] ,

and in a moment there was nothing near or far but a wandering greyness ,

和 在 一个 片刻 那里 曾是 没有什么 靠近 或者 远的 但 一个 漫游 灰色 ,

刹那间，远近都空无一物，只剩下一片飘忽不定的灰色。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][pər'hæps][ðə; ði] ['ʃædoʊd] [hoʊl] [ʌv; əv][æn; ən] [oʊk] - [triː] [ɔːr][ðə; ði]

and here and there perhaps the shadowed hole of an oak - tree or the

和 这里 和 那里 也许 这 阴影 洞 的 一个 橡木 - 树 或者 这

[fæn'tæstɪk] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːləteri] ['nɑːdɪŋ] [fɜːrn] .

fantastic outline of a solitary nodding fern .

极好的 大纲 的 一个 孤 点头 蕨类 .

偶尔还能看到橡树树荫下的树洞，或是孤零零的、微微摇曳的蕨类植物的奇妙轮廓。

“ [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] , [bʌz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“ It's going to rain , Buzz , ” she said ,

“ 它是 去 到 雨 , 嗡嗡声 , ” 她 说 ,

“巴兹，要下雨了，”她说。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] ['mjuːtli] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , “

as the little dog mutely inquired for encouragement and direction , “

作为 这 小的 狗 默默地 询问 为了 鼓励 和 方向 , “

[ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv][gɑːt] an264

and neither of us have got an264

和 两者都不 的 我们 有 得到 an264

小狗默默地寻求鼓励和指引，“我们俩都没有264

[ʌm'brelə] .

umbrella .

伞 .

伞。

[soʊ] [wiːl] [bəuθ] [get] [wet] [ænd; ənd] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [deθ] [ʌv; əv][koʊld] .

So we'll both get wet and take our death of cold .

所以 出色地 两个都 得到 湿的 和 拿 我们的 死亡 的 寒冷的 .

所以我们俩都会淋湿，然后冻死。

- , [[iː]] [bʌz] ?

Sumja , [E] Buzz ?

- , [E] 嗡嗡声 ?

苏姆贾，[E] 嗡嗡声？

” [iː] . “ [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

” E . “ Do you understand ?

” E . “ 做 你 理解 ?

“E.“你明白吗？”

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [blɜːrd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [ɪn][ðə; ði]

” As she spoke they passed the blurred figure of a man , walking rapidly in the

” 作为 她 辐 他们 通过了 这 模糊 数字 的 一个 男人 , 步行 快速 在 这

['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

other direction .

其他 方向 .

“她说话的时候，他们经过一个模糊的男人身影，他正快速地朝另一个方向走去。

“ [bʌz] !

“ Buzz !

“ 嗡嗡声 !

“嗡嗡！”

” ['rəudə] [kraɪd] , [æz; əz][ðə; ði][dɔːg] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [trɔtid] ['brɪskli] ['æftər] : “ [kʌm] [bæk] , [sɜːr] !

” Rhoda cried , as the dog turned and trotted briskly after : “ Come back , sir !

” 罗达 哭 , 作为 这 狗 转向 和 小跑 轻快地 后 : “ 来 后退 , 先生 !

罗达喊道，那条狗转过身，轻快地跟了上去：“回来吧，先生！”

" [bʌz] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [wət'evər] ,
" Buzz took no notice whatever ,
" 嗡嗡声 采取 不 注意 任何 ,

巴兹完全没注意到这一点。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ə'drest] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
and immediately she heard him addressed in a voice which made a sudden
和 立即地 她 听到 他 已解决 在 一个 嗓音 哪个 制成 一个 突然
[rɪ'kwaɪərmənt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][self] - [kən'troʊl] .
requirement upon her self - control .
要求 之上 她 自己 - 控制 .

她立刻听到他用一种令她不得不强作镇定的声音跟她说话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd] ['ɪmpʌls] — [tuː; tə] [bɪ'teɪk] [hɜːr'self][ɑːn][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
She had a divided impulse — to betake herself on as fast as she could
她 有 一个 分割 冲动 — 到 带 她自己 在 作为 快速地 作为 她 可以
['ɪntuː] [rɪ'moʊt] [ɪndɪ'stɪŋgwɪʃəbɪlɪti] ,
into remote indistinguishability ,
进入 偏僻的 不可区分性 ,

她内心有一种矛盾的冲动——既想尽快消失在遥远的地方，变得难以辨认，又想尽快融入人群。

[ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][dɔːg] [ə'gen] .
and to call the dog again .
和 到 称呼 这 狗 再次 .

然后再次呼唤那只狗。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['efərt] [ʌv; əv] ['hɑːrdiˌhʊd] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]
With a little effort of hardihood she turned and called him , turned with
和 一个 小的 努力 的 坚韧 她 转向 和 称为 他 , 转向 和
[ə; eɪ] ['θʌmpɪŋ] [hɑːrt] ,
a thumping heart ,
一个 怦 心 ,

她鼓起勇气转身叫他，心跳加速。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌrestə'reɪʃn] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] .
and waited for his restoration and for anything else that might happen .
和 等待 为了 他的 恢复 和 为了 任何事物 别的 那 可能 发生 .

并等待着他的复原，以及可能发生的任何其他事情。

[ðə; ði] [mɪst] ['drɪftɪd] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] ['filip] [dɔɪl] [hɜːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [keɪm]
The mist drifted up for a moment as Philip Doyle heard her and came
这 薄雾 漂移 向上 为了 一个 片刻 作为 菲利普 多伊尔 听到 她 和 来了
['kwɪkli] [bæk] ;
quickly back ;
迅速地 后退 ;

菲利普·多伊尔听到她的声音，迅速返回，雾气也随之飘散了一会儿；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['temp(ə)l][wɪð; wɪθ][ʌn'sɜːrt(ə)n]
and when they shook hands they stood in a little white temple with uncertain
和 什么时候 他们 摇晃 双手 他们 站立 在 一个 小的 白色的 寺庙 和 不确定
[wɔːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['siːlɪŋ] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv] [triː] - ['fɝːnz] [ɪn] [haɪ] [rɪ'liːf] .
walls and a ceiling decoration of tree - ferns in high relief .
墙壁 和 一个 天花板 装饰 的 树 - 蕨类植物 在 高的 宽慰 .

他们握手时，站在一座白色的小庙宇里，庙宇的墙壁摇摇欲坠，天花板上装饰着高浮雕的树蕨。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][hiː; hi]
She asked him when he had come , although she knew that already , and he
她 问 他 什么时候 他 有 来 , 虽然 她 知道 那 已经 , 和 他
[in'kwaiəd] [fɔːr; fər] her265
inquired for her265
询问 为了 her265

她问他什么时候来的，尽管她已经知道了，而他则打听她的下落。265

['mʌðər] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ɪn'fɔːrmd] [æz; əz][tuː; tə]['mɪsɪz] . - [wel] - ['biːɪŋ] .
mother , although he was quite informed as to Mrs . Daye's well - being .
母亲 , 虽然 他 曾是 相当 知情的 作为 到 太太 . - 出色地 - 存在 .

尽管他对戴伊太太的健康状况相当了解，但他还是告诉了母亲。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [bʌzɪz] [rɪ'membərɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] [ˌʌn'fer]
He explained Buzz's remembering him , as if he had taken an unfair
他 解释 嗡嗡声 记住 他 , 作为 如果 他 有 已采取 一个 不公平
[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
advantage of it ,
优势 的 它 ,

他解释说，巴兹之所以记得他，就好像他占了上风似的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'naʊnst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] .
and they announced simultaneously that it was going to rain .
和 他们 宣布 同时地 那 它 曾是 去 到 雨 .

他们同时宣布要下雨了。

[ðen] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][feɪl][ðem; ðəm] ['hoʊlli] , [ænd; ənd] ['rəudə] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt]
Then conversation seemed to fail them wholly , and Rhoda made a movement
然后 对话 似乎 到 失败 他们 完全 , 和 罗达 制成 一个 移动
[ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] .
of departure .
的 离开 .

然后，谈话似乎完全失去了意义，罗达做出了离开的举动。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][sʌm; səm] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I suppose you are going to some friend in the neighbourhood , ” he said ,
“ 我 认为 你 是 去 到 一些 朋友 在 这 邻里 , ” 他 说 ,
['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ,
lifting his hat ,
举重 他的 帽子 ,

“我猜你是要去附近某个朋友家吧,”他一边说着，一边摘下帽子。

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['neɪbərhʊd] — [wɪtʃ] [wʌn][ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [daʊt] . ”
“ if there is any neighbourhood — which one is inclined to doubt . ”
“ 如果 那里 是 任何 邻里 — 哪个 一 是 倾斜 到 怀疑 . ”

“如果真有这样的邻里关系——这一点令人怀疑。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [aɪm]['oʊnli] ['wɔːkɪŋ] . ”
“ Oh , no , I'm only walking . ”
“ 哦 , 不 , 我是 仅有的 步行 . ”

“哦，不，我只是在走路。”

“ [ɔːl] [ə'loʊn] ? ”
“ All alone ? ”
“ 全部 独自的 ? ”

“一个人吗？”

“ [bʌz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daʊnkæst] [smaɪl] .
“ Buzz , ” she said , with a downcast smile .
“ 嗡嗡声 , ” 她 说 , 和 一个 沮丧 微笑 .

“巴兹,”她低声笑着说。

“ [bʌz] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [prə'tekʃn] [ðæt] [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃer]
“ Buzz is such an effective protection that I'm inclined to ask you to share
“ 嗡嗡声 是 这样的 一个 有效的 保护 那 我是 倾斜 到 问 你 到 分享
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“Buzz 的保护作用非常有效，所以我倾向于请你们和其他人分享他。”

”	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[wʌz; wəz]	[ˈiːv(ə)n]	[mɔːr]	[ˈtentətɪv]	[ðæn; ðən]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrdz]	.
”	**His**	**voice**	**was**	**even**	**more**	**tentative**	**than**	**his**	**words**	**.**
”	他的	嗓音	曾是	甚至	更多的	暂定的	比	他的	字	.

“他的声音比他的话语更加犹豫不决。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阁下和一位女士(His Honour, and a Lady)

第9/11页

[hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [æd'væns] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
He fancied he would have made a tremendous advance if she allowed him to
他 幻想 他 会 有 制成 一个 巨大的 进步 如果 她 允许 他 到
[kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
come with her .
来 和 她 .

他觉得如果她允许他跟她一起去，他就能取得巨大的进展。

“ [oʊ] , [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['fuːlɪʃli] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hæf] . ”
“ Oh , yes , ” she said foolishly , “ you may have half . ”
“ 哦 , 是的 , ” 她 说 愚蠢地 , “ 你 可能 有 一半 . ”

“哦，是的，”她傻乎乎地说，“你可以分到一半。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Thank you .
“ 感谢 你 .

“谢谢。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm][maɪ] [klʌb] , ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [frʌm; frəm][maɪ] ['ɑːfɪs] ,
I am three miles from my club , twenty - four hours from my office ,
我 是 三 英里 从 我的 俱乐部 , 二十 - 四 小时 从 我的 办公室 ,

我离俱乐部三英里，离办公室二十四小时车程。

[ænd; ənd] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [siː] - ['lev(ə)l] — [ænd; ənd][aɪ][dəunt] mind266
and four thousand feet above sea - level — and I don't mind266
和 四 千 脚 多于 海 - 等级 — 和 我 不 mind266

海拔四千英尺——我并不介意266

[kən'fesɪŋ] [ðæt] [aɪm] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn'diːd] .
confessing that I'm very frightened indeed .
坦白 那 我是 非常 害怕 的确 .

坦白说，我确实非常害怕。

[haʊ] [lɔːŋ] , [aɪ] ['wʌndər] ,
How long , I wonder ,
如何 长的 , 我 想知道 ,

不知道还要多久。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ]
does it take to acquire the magnificent indifference to the elements which
做 它 拿 到 获得 这 壮丽 漠不关心 到 这 元素 哪个
[juː; jʊ] [dɪ'spleɪ] ?
you display ?
你 展示 ?

要培养出你所展现的那种对世事漠不关心的惊人品质，需要付出怎样的努力?

[bʌt; bət][ðə; ði][stɔːrm][ɪz] [ɪn'duːbɪtəbli] ['kʌmɪŋ] : [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [tɜːrn] [bæk] ?
But the storm is indubitably coming : don't you think we had better turn back ?
但 这 风暴 是 无疑 未来 : 不 你 思考 我们 有 更好的 转动 后退 ?
”
”
”

但暴风雨无疑即将到来：难道你不觉得我们最好还是返回吗?

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] ;
“ Yes , ” she said again , and they turned back ;
“ 是的 , ” 她 说 再次 , 和 他们 转向 后退 ;

“是的，”她又说了一遍，然后他们转身往回走；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɔːntəd] [ə'lɔːŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [peɪs] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]
but they sauntered along among the clouds at precisely the pace they might have
但 他们 漫步 沿着 之中 这 云 在 恰恰 这 步伐 他们 可能 有
['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [medəuz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'loʊ] .
taken in the meadows of the world below .
已采取 在 这 草地 的 这 世界 以下 .

但它们在云端漫步的速度，与它们在下方世界的草地上行走的速度完全一样。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [liːv] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd]
She asked him where he had spent his leave and how he had enjoyed
她 问 他 在哪里 他 有 花费 他的 离开 和 如何 他 有 享受
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

她问他休假去了哪里，过得怎么样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [steɪ] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn] ['ɪndiə]
and she gathered from his replies that one might stay too long in India
和 她 聚集 从 他的 回复 那 一 可能 停留 也 长的 在 印度
[tuː; tə][faɪnd]['iːv(ə)n] ['ɪtəli] ['hoʊlli] [ˌpærədi'seikəl] ,
to find even Italy wholly paradisaical ,
到 寻找 甚至 意大利 完全 天堂般的 ,

她从他的回答中了解到，一个人在印度待得太久，甚至会觉得意大利也并非完全是天堂。

[ɔːl'ðoʊ] ['mɑːnti] ['kɑːrloʊ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪts] [seɪm] [oʊld] [tʃɑːrm] .
although Monte Carlo had always its same old charm .
虽然 蒙特 卡洛 有 总是 它是 相同的 老的 魅力 .

尽管蒙特卡洛一直保持着它一贯的魅力。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['mɑːnti] ['kɑːrloʊ] [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm]['kætəklɪzəm] [ˌəuvə'teiks] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You should see Monte Carlo before some cataclysm overtakes it , ” he said .
“ 你 应该 看 蒙特 卡洛 前 一些 灾难 超越 它 , ” 他 说 .

“你应该在蒙特卡洛遭遇灾难之前去看看它，”他说。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzɪŋ] .
“ You would find it amusing .
“ 你 会 寻找 它 有趣 .

你会觉得很有趣。

[aɪ] [spent] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət]['hɑːmbɜːrg] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['hjuːmərəsli] ,
I spent a month at Homburg , ” he went on humorously ,
我 花费 一个 月 在 霍姆堡 , ” 他 去 在 幽默地 ,

“我在霍姆堡待了一个月，”他幽默地继续说道。

“ [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][maɪ] ['fɪgjər] .
“ with what I consider the greatest possible advantage to my figure .
“ 和 什么 我 考虑 这 最 可能的 优势 到 我的 数字 .

“我认为这对我的身材来说是最有利的。”

[ðoʊ] [maɪ] ['neɪtɪv] [frendz] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊpənli] [kən'doʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] ['kɑːnsɪkwent]
Though my native friends have been openly condoling with me on my consequent
尽管 我的 本国的 朋友们 有 到过 公然 表示慰问 和 我 在 我的 后果
[lɔːs] [ʌv; əv] [pre'stiːʒ] ,
loss of prestige ,
损失 的 声望 ,

虽然我的家乡朋友们都公开对我因此而失去声望表示慰问，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [maɪ] [sɪlf] - [laɪk] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪl] [ˌʌndər'maɪn] [maɪ] [rɪˌspektə'bɪləti] . ”
and I have no doubt my sylph - like condition will undermine my respectability . ”
和 我 有 不 怀疑 我的 精灵 - 喜欢 状况 将要 破坏 我的 体面 . ”
-
267
-

我毫不怀疑，我这仙女般的体态会损害我的名誉。”267

[hiː; hi] [felt] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [dɪ'plɔːrəbli] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ,
He felt , as he spoke , deplorably middle - aged ,
他 毛毡 , 作为 他 辐 , 令人痛心地 中间 - 老年人 ,

他说话时，感觉自己糟糕地老了。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðiːz] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər]
and to mention these things seemed to be a kind of apology for
和 到 提到 这些 事物 似乎 到 是 一个 种类 的 道歉 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

提及这些事，似乎是一种对他们的道歉。

['rəudə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [kwaɪt] [ten] ['jɪrz] [ɪn]
Rhoda looked at him with the conviction that he had left quite ten years in
罗达 看起来 在 他 和 这 定罪 那 他 有 左边 相当 十 年 在
['jʊrəp] ,
Europe ,
欧洲 ,

罗达看着他，眼神中充满了确信，他已经在欧洲生活了整整十年。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['ɑːdli] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .
but she found herself oddly reluctant to say so .
但 她 成立 她自己 奇怪 不情愿的 到 说 所以 .

但她却莫名其妙地不愿说出口。

“ [mʌmi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Mummie will tell you , ” she said .
“ 木乃伊 将要 告诉 你 , ” 她 说 .

“妈妈会告诉你的，”她说。

“ [mʌmi] ['ɔːlweɪz] [dis'kʌvəz] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn]
“ Mummie always discovers the most wonderful changes in people when they have been
“ 木乃伊 总是 发现 这 最多 精彩的 变化 在 人们 什么时候 他们 有 到过
[hoʊm] .
home .
家 .

“妈妈总是能发现人们回家后发生的奇妙变化。”

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [soʊ] [suːn] ? ”
And why did you come back so soon ? ”
和 为什么 做过 你 来 后退 所以 很快 ? ”

你为什么这么快就回来了？

“ [waɪ] ? ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [hæf] ['feɪsɪŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['drɑːpɪŋ] [bæk] [ə'gen] .
“ Why ? ” he repeated , half facing round , and then suddenly dropping back again .
“ 为什么 ? ” 他 重复 , 一半 面向 圆形的 , 和 然后 突然 下降 后退 再次 .

“为什么？”他重复道，半转过身去，然后突然又缩了回去。

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] . ”
“ I came to see about something . ”
“ 我 来了 到 看 关于 某物 . ”

我来是想了解一些事情。

“ [oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dɪd] .
“ Oh , yes , of course you did .
“ 哦 , 是的 , 的 课程 你 做过 .

“哦，是的，你当然会这么做。”

[aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I know about it .
我 知道 关于 它 .

我知道这件事。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪn] ?
And do you think you will win ?
和 做 你 思考 你 将要 赢 ?

你认为你会赢吗?

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv]['tɪmɪd] [ɪn'telɪdʒəns] .
” She looked at him with a smile of timid intelligence .
” 她 看起来 在 他 和 一个 微笑 的 胆小 智力 .

她带着一丝羞涩的智慧微笑看着他。

['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stuːpɪd]
Under it she was thinking that she had never had such a stupid
在下面 它 她 曾是 思维 那 她 有 绝不 有 这样的 一个 愚蠢的
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [dɔɪl] [bɪ'fɔːr] .
conversation with Mr . Doyle before .
对话 和 先生 . 多伊尔 前 .

她心里想着，自己以前从未和道尔先生有过如此愚蠢的对话。

[hiː; hi] [smaɪld] [bæk] ['ɡreɪvli] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
He smiled back gravely , and considered for a moment .
他 微笑 后退 严重地 , 和 经过考虑的 为了 一个 片刻 .

他严肃地回以微笑，沉思片刻。

“ [aɪ][dəunt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [kə'reɪdʒəs] [də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs] ;
“ I don't in the least know , ” he said with courageous directness ;
“ 我 不 在 这 至少 知道 , ” 他 说 和 勇敢 直接 ;

“我一点也不知道,”他勇敢而直接地说;

“ [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə][traɪ] — ['veri] [hɑːrd] .
“ but I mean to try — very hard .
“ 但 我 意思是 到 尝试 — 非常 难的 .

“但我会尽力尝试——非常努力。”

” [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səɡ'dʒestʃən] [aʊt] [ʌv; əv]
” If he had thought , he might have kept the suggestion out of
” 如果 他 有 想法 , 他 可能 有 保留 这 建议 出去 的
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] a268
his voice — it was certainly a268
他的 嗓音 — 它 曾是 当然 a268

“如果他当时动了脑子，或许就不会说出那样的话了——那当然是268

['lɪt(ə)l][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] — [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səɡ'dʒestʃən]
little premature — but he did not think , and the suggestion
小的 过早 — 但 他 做过 不是 思考 , 和 这 建议
[wʌz; wəz][ðer; ðər] .
was there .
曾是 那里 .

虽然有点操之过急——但他并没有多想，而这个想法确实存在。

['rəudə] [felt] [hɜːr; hər] [soʊl] [liːp] [ʌp] [tuː; tə] [kætʃ] [ɪts] [fʊl] [sɪɡ'nɪfɪkəns] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɡruː] ['veri] [waɪt] ,
Rhoda felt her soul leap up to catch its full significance ; then she grew very white ,
罗达 毛毡 她 灵魂 飞跃 向上 到 抓住 它是 满的 意义 ; 然后 她 生长 非常 白色的 ,

罗达感到自己的灵魂跃然而出，想要领悟它的全部意义；然后她的脸色变得非常苍白。

[ænd; ənd] [ˈʃivəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
and shivered a little .
和 瑟瑟发抖 一个 小的 .

她微微打了个寒颤。

[ðə; ði] [ˈʃɪvər] [wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪˈnʌf] : [tuː] [ɔːr] [θriː] [bɪɡ][drɑːps][hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər][ɑːn]
The shiver was natural enough : two or three big drops had struck her on
这 颤抖 曾是 自然的 足够的 : 二 或者 三 大的 滴 有 击 她 在
[ðə; ði] [ˈʃəuldəz] ,
the shoulders ,
这 肩膀 ,

那阵颤抖很正常：两三滴大水珠打在了她的肩膀上。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈdraɪvɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [roʊd] , [wɪð; wɪθ] [waɪd] [ˈspeɪsɪz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm]
and others were driving down upon the road , with wide spaces between them
和 其他的 是 驾驶 向下 之上 这 路 , 和 宽的 空间 之间 他们
, [bʌt; bət] [ˈhevɪli] [dɪˈtɜːrmɪnd] ,
, but heavily determined ,
, 但 重度 决定 ,

其他车辆也沿着公路行驶，彼此之间保持着较大的距离，但方向坚定。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsplæʃiz] [wer] [ðeɪ] [strʌk] .
and making little splashes where they struck .
和 制作 小的 水花 在哪里 他们 击 .

它们撞击的地方会溅起小小的水花。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pɔːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] ,
“ It is going to pour , ” she said ; and ,
“ 它 是 去 到 倒 , ” 她 说 ; 和 ,

“要下大雨了,”她说；而且，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfjuːt(ə)l] [ˈkwɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [peɪs] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [ʌv; əv]
as they walked on with a futile quickening of pace , she heard him talk of
作为 他们 步行 在 和 一个 徒劳 加速 的 步伐 , 她 听到 他 讲话 的
[ˈsʌmθɪŋ] [els] ,
something else ,
某物 别的 ,

他们徒劳地加快脚步继续走着，她听到他在谈论别的事情。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːrˈself] [ə; eɪ] [fuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
and called herself a fool for the tumult in her heart .
和 称为 她自己 一个 傻子 为了 这 骚乱 在 她 心 .

她责怪自己因为内心的波澜而犯傻。

[ðə; ði] [reɪn] [ˈɡæðərd] [ɪtˈself] [təˈɡeðər] [ænd; ənd] [peltid] [ðem; ðəm] .
The rain gathered itself together and pelted them .
这 雨 聚集 本身 一起 和 被毛皮覆盖 他们 .

雨水汇聚起来，猛烈地拍打着他们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɡlæd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈskjuːs][tuː; tə] [breɪk] [ˈblaɪndli][ˈɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] ,
She was glad of the excuse to break blindly into a run ,
她 曾是 高兴的 的 这 原谅 到 休息 盲目地 进入 一个 跑步 ,

她很高兴能找到这个借口，随即开始狂奔。

[ænd; ənd] [dɔɪl] [ˈniːdɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈnuːli] [əˈkwaɪrd] [ˈenərdʒi][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and Doyle needed all his newly acquired energy to keep up with her .
和 多伊尔 需要 全部 他的 新 获得 活力 到 保持 向上 和 她 .

多伊尔需要把他新获得的精力全部用来跟上她。

[ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdaːkənd] [ænd; ənd] [ˈθɪkənd]
The storm was behind them , and as it darkened and thickened
这 风暴 曾是 在后面 他们 , 和 作为 它 变暗 和 增稠
[ænd; ənd] [kræʃt] [ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [ɑːn] ,
and crashed and drove them on ,
和 崩溃了 和 驾驶 他们 在 ,

暴风雨已经过去，随着夜幕降临，风暴愈演愈烈，猛烈地拍打着海岸，驱赶着他们继续前行。

[ˈroʊdəz] [blʌd] [ˈtiŋgld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] [swiːt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fled] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌmθɪŋ]
Rhoda's blood tingled with a wild sweet knowledge that she fled before something
罗达的 血 刺痛 和 一个 荒野 甜的 知识 那 她 逃亡 前 某物
[strɔːŋgər] [ænd; ənd] [ˈstreɪndʒər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [stɔːrm] ,
stronger and stranger than the storm ,
更强 和 陌生人 比 这 风暴 ,

罗达的血液里涌起一股狂野而甜蜜的悸动，她意识到自己逃离的，是某种比暴风雨更强大、更奇异的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˌəuvəˈteikən] , [ɪn] [ðə; ði] [end] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siːd] .
and that in the end she would be overtaken , in the end she would cede .
和 那 在 这 结尾 她 会 是 被超越 , 在 这 结尾 她 会 放弃 .

最终她会被超越，最终她会屈服。

[hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌlmineitid] [wen] [ˈfilip] [dɔɪl] put269
Her sense of this culminated when Philip Doyle put269
她 感觉 的 这 达到顶峰 什么时候 菲利普 多伊尔 put269

当菲利普·多伊尔写下269时，她对这种感觉达到了顶峰。

[ə; eɪ] [ˈsteɪɪŋ] [hænd] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ɑːrm] — [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] —
a staying hand upon her arm — she could not have heard him speak —
一个 入住 手 之上 她 手臂 — 她 可以 不是 有 听到 他 说话 —
[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sped] [ɑːn] [ˈfæstər] ,
and she sped on faster ,
和 她 加速 在 快点 ,

一只手扶住了她的胳膊——她不可能听到他说话——于是她加快了脚步。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfraɪt(ə)nd] [kraɪ] .
with a little frightened cry .
和 一个 小的 害怕 哭 .

带着一丝恐惧的哭声。

“ [kʌm] [bæk] !
“ Come back !
“ 来 后退 !

“回来！

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] ; [ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər] ,
” he shouted ; and , without knowing why , she did as he bade her ,
” 他 喊叫 ; 和 , 没有 会心 为什么 , 她 做过 作为 他 巴德 她 ,
[ˈstrʌglɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [step] ,
struggling at every step ,
挣扎 在 每一个 步 ,

“他喊道；而她，不知为何，还是照他说的做了，每一步都走得异常艰难。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈkeɪɑːs] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪn] [smoʊt] [hɜːr; hər] [ɑːn] [bəuθ] [tʃiːks] ,
it seemed , into a chaos out of which the rain smote her on both cheeks ,
它 似乎 , 进入 一个 混乱 出去 的 哪个 这 雨 猛击 她 在 两个都 脸颊 ,

仿佛一切都陷入了混乱，雨水拍打着她的双颊。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [klɪr] [sen'seɪʃ(ə)n] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər][hænd] ['veri] ['kloʊsli] [prest]
with only one clear sensation — that he had her hand very closely pressed
和 仅有的 一 清除 感觉 — 那 他 有 她 手 非常 密切 按下
[tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
to his side ,
到 他的 边 ,

他唯一清晰的感觉是——她的手紧紧地贴在他的腰侧。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmwer] [ɔːr] ['ʌðər] , ['prez(ə)ntli] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['ʃeltər] .
and that somewhere or other , presently , there would be shelter .
和 那 某处 或者 其他 , 目前 , 那里 会 是 庇护所 .

而且，在某个地方，很快就会有避难所。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ten] [jaːdz] [bɪ'haɪnd] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʃæloʊ] [keivz] [ðæt] [ʃriːˌsriː] ['krɪʃnə]
They found it not ten yards behind — one of those shallow caves that Sri Krishna
他们 成立 它 不是 十 码 在后面 — 一 的 那些 浅的 洞穴 那 斯里 克里希那
[skuːpt] [aʊt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][tuː; tə] [lɑːdʒ] [hɪz; ɪz] ['begər] [priːsts] [ɪn] .
scooped out long ago to lodge his beggar priests in .
抢先报道 出去 长的 前 到 小屋 他的 乞丐 神父 在 .

他们在不到十码远的地方找到了它——那是克里希那神很久以前挖的浅洞穴之一，用来安置他的乞丐祭司。

[sʌm; səm] ['buːtiə] ['kuːlɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['kʊkɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] [ðer; ðər] ;
Some Bhutia coolies had been cooking a meal there ;
一些 布提亚 苦力 有 到过 烹饪 一个 一顿饭 那里 ;

一些布提亚苦力在那里做饭；

[ə; eɪ] [fjuː] ['embərz] [stɪl] [gləud] [ɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['æʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
a few embers still glowed on a heap of ashes in the middle of the place .
一个 很少 余烬 仍然 发光 在 一个 堆 的 灰烬 在 这 中间 的 这 地方 .

场地中央的一堆灰烬上，还有几处余烬在微微闪烁。

[dɔɪl] [ɪk'spleɪnd] , [æz; əz][hiː; hi] [θrʌst] [hɜːr; hər]['dʒentli][ɪn] , [ðæt] [ðiːz] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
Doyle explained , as he thrust her gently in , that these had caught his eye .
多伊尔 解释 , 作为 他 推力 她 轻轻地 在 , 那 这些 有 捕捉 他的 眼睛 .

多伊尔一边轻轻地把她推进去，一边解释说，这些东西吸引了他的目光。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd][maɪ] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ You won't mind my leaving you here , ” he said ,
“ 你 惯于 头脑 我的 离开 你 这里 , ” 他 说 ,

“你不会介意我把你留在这里吧？”他说。

“ [waɪl] [aɪ][goʊ][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dændi][ænd; ənd] [ræps] [ænd; ənd] [θɪŋz] ?
“ while I go on for a dandy and wraps and things ?
“ 尽管 我 去 在 为了 一个 花花公子 和 卷饼 和 事物 ?

“而我则继续去打扮、包扎之类的？”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [help] .
I shall not be a moment longer than I can help .
我 将 不是 是 一个 片刻 更长 比 我 能 帮助 .

我绝不会耽搁太久，只要我能帮上忙。

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ə'freɪd] ? ”
You won't be afraid ? ”
你 惯于 是 害怕的 ? ”

你不会害怕吧？

“ [ɪn] [ðɪs] [reɪn] !
“ In this rain !
“ 在 这 雨 !

“在这场雨中！”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪkɪd] .
It would be wicked .
它 会 是 邪恶 .

那太邪恶了。

[jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈhɔːrəbli] [əˈfreɪd] !
Yes , I shall — I shall be horribly afraid !
是的 , 我 将 — 我 将 是 糟糕透了 害怕的 !

是的，我会——我会非常害怕!

[juː; jʊ][mʌst; məst] stay270
You must stay270
你 必须 stay270

你必须停留270

[hɪr] [tuː] , [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊvər] .
here too , until it is over .
这里 也 , 直到 它 是 超过 .

这里也一样，直到一切结束。

[pliːz] [kʌm] [ˌɪnˈsaɪd][æt; ət][wʌns] .
Please come inside at once .
请 来 里面 在 一次 .

请立即进来。

” [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpɪriəs] [noʊt] [θrɪld] [dɔɪl] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [steɪd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
” The little imperious note thrilled Doyle ; but he stayed where he was .
” 这 小的 专横 笔记 激动不已 多伊尔 ; 但 他 入住 在哪里 他 曾是 .

“这封略带傲慢的信让道尔兴奋不已；但他仍然待在原地。”

“ [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] [meɪ] [læst] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd] ,
“ My dear child , ” he said , “ this may last for hours , and ,
“ 我的 亲爱的 孩子 , ” 他 说 , “ 这 可能 最后的 为了 小时 , 和 ,

“我亲爱的孩子,”他说，“这可能会持续几个小时，而且，

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [get] [hoʊm] [ˈsʌmhaʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [tʃɪl] .
if you don't get home somehow , you are bound to get a chill .
如果 你 不 得到 家 不知何故 , 你 是 边界 到 得到 一个 寒意 .

如果你没能回家，肯定会着凉的。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][mʌst; məst] [let] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [noʊ] . ”
Besides , I must let your mother know . ”
除了 , 我 必须 让 你的 母亲 知道 . ”

此外，我必须通知你母亲。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi][ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] .
“ It will probably be over by the time you reach the house .
“ 它 将要 大概 是 超过 经过 这 时间 你 抵达 这 房子 .

“等你到家的时候，事情可能已经结束了。”

[ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [kwaɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈtrʌst] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈprɑːvɪdəns] , [ˈmɪstər] .
And my mother is always quite willing to entrust me to Providence , Mr .
和 我的 母亲 是 总是 相当 愿意的 到 委托 我 到 普罗维登斯 , 先生 .
[dɔɪl] .
Doyle .
多伊尔 .

多伊尔先生，我母亲总是很乐意把我托付给上帝。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [aɪl] [kʌm] , [tuː] .
And if you go I'll come , too .
和 如果 你 去 患病的 来 , 也 .

如果你去，我也去。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['rezəluːt] [ðæt] [dɔɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
” She looked so resolute that Doyle hesitated .
” 她 看起来 所以 坚决 那 多伊尔 犹豫了一下 .

“她神情如此坚定，以至于多伊尔犹豫了。”

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [biː; bi] [ɪm'plɔːd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ?
“ Won't you be implored to stay here ?
“ 惯于 你 是 恳求 到 停留 这里 ?

“难道你们不愿留下来吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

“ [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Not if you go , ” she said .
“ 不是 如果 你 去 , ” 她 说 .

“如果你去的话就不会了,”她说。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['pɑːrli] , [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] .
And , without further parley , he stooped and came in .
和 , 没有 更远 谈判 , 他 弯腰 和 来了 在 .

于是，他不再商议，弯下腰走了进去。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stænd] ['ʌpraɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃelvɪŋ] [saɪdz] [ænd; ənd] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,
They could not stand upright against the shelving sides and roof of the place ,
他们 可以 不是 站立 直立 反对 这 货架 侧面 和 屋顶 的 这 地方 ,

它们无法靠着货架的侧壁和屋顶直立起来。

[soʊ] [pər'fɔːrs] [ðeɪ] [sæt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] — [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fiːt] [tʌkt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ,
so perforce they sat upon the ground — she , with her feet tucked under her ,
所以 强制 他们 卫星 之上 这 地面 — 她 , 和 她 脚 塞进去 在下面 她 ,
['liːnɪŋ] [ə'pɑːn] [wʌn] [hænd] ,
leaning upon one hand ,
倾斜 之上 一 手 ,

于是她们只好坐在地上——她蜷缩着身子，一只手撑着身体，

[ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [seks] , [hiː; hi] [hʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] .
in the way of her sex , he hugging his knees .
在 这 方式 的 她 性别 , 他 拥抱 他的 膝盖 .

他抱着膝盖，挡住了她的性欲。

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['θɜːrti] ['kjuːbɪk] [fiːt] [ʌv; əv] [speɪs] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] , -
There might have been thirty cubic feet of space in the cave , 271
那里 可能 有 到过 三十 立方体 脚 的 空间 在 这 洞穴 , -

洞穴里可能有30立方英尺的空间，271

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ə'pɔːʃ(ə)n] ,
but it was not comfortably apportioned ,
但 它 曾是 不是 舒适地 按比例分配 ,

但这分配并不合理，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kraʊtʃ] ['ræðər] ['ɔːkwərdli] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi]
and he had to crouch rather awkwardly to keep himself at what he
和 他 有 到 蹲伏 相当 尴尬地 到 保持 他自己 在 什么 他
[kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['prɑːpər] ['dɪstəns] .
considered a proper distance .
经过考虑的 一个 恰当的 距离 .

他不得不以一种相当别扭的姿势蹲下，以保持他认为合适的距离。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd][draɪ][ðer; ðər] ,
It was warm and dry there ,
它 曾是 温暖的 和 干燥 那里 ,

那里气候温暖干燥。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['embərz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ] ['sentər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and the dull fire of the embers in the middle gave a centre and a
和 这 乏味的 火 的 这 余烬 在 这 中间 给予 一个 中心 和 一个
[sɪɡ'nɪfɪkəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃeltər] .
significance to the completeness of their shelter .
意义 到 这 完整性 的 他们的 庇护所 .

而中间余烬的微弱火焰，则为他们的庇护所赋予了中心意义和完整性。

[ðə; ði] [klaʊdz] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪ] ['kɜːrt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['entrəns] ,
The clouds hung like a grey curtain before the entrance ,
这 云 悬挂 喜欢 一个 灰色的 窗帘 前 这 入口 ,

入口处乌云密布，像灰色的帷幕一样笼罩着。

['bɔːdəd] [ɔːl] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['treɪlɪŋ] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] ['fɝːnz] ;
bordered all round with trailing vines and drooping ferns ;
带边框 全部 圆形的 和 尾随 藤蔓 和 下垂 蕨类植物 ;

四周环绕着蔓生藤蔓和垂枝蕨类植物；

[ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['hevi] ['dɪstənt] ['mɑːnətoʊn] ,
the beat of the rain came in to them in a heavy distant monotone ,
这 打 的 这 雨 来了 在 到 他们 在 一个 重的 遥远 单调 ,

雨点沉重而遥远地单调地传来，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['θʌndər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['roʊlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and even the thunder seemed to be rolling in a muffled way among the
和 甚至 这 雷 似乎 到 是 滚动 在 一个 闷音 方式 之中 这
['væliz] [bɪ'loʊ] .
valleys below .
山谷 以下 .

就连雷声似乎也变得闷闷的，在山谷间回荡。

[dɔɪl] [felt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [ðæn; ðən][ðer; ðər]['sɑːlətuːd] .
Doyle felt that nothing could be more perfect than their solitude .
多伊尔 毛毡 那 没有什么 可以 是 更多的 完美的 比 他们的 孤独 .

道尔觉得，没有什么比他们的独处更完美了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] , [lest] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ʃʊd; ʃəd] ['piːp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['kɔmənpleisiz] ; [hiː; hi]
He would not speak , lest his words should people it with commonplaces ; he
他 会 不是 说话 , 免得 他的 字 应该 人们 它 和 俗语 ; 他
['ɔːlmoʊst] [fɪrd] [tuː; tə] [muːv] ,
almost feared to move ,
几乎 害怕 到 移动 ,

他不愿开口，唯恐自己的话语沦为陈词滥调；他几乎不敢动弹。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kloʊsnəs]
lest he should destroy the accident that gave him the privilege of such closeness
免得 他 应该 破坏 这 事故 那 给予 他 这 特权 的 这样的 亲近
[tuː; tə] [hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

唯恐他毁掉了那次让他有幸与她如此亲近的意外。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [dɪ'vaɪn]
The little place was filled , it seemed to him , with a certain divine
这 小的 地方 曾是 已填 , 它 似乎 到 他 , 和 一个 肯定 神圣的
[ˌekshə'leɪʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌpɜːrsə'næləti] ,
exhalation of her personality ,
呼气 的 她 性格 ,

在他看来，这间小屋里似乎弥漫着她某种神圣的、独特的个性气息。

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['preʃəsnəs] ; [hiː; hi] [briːðd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [gruː] [jʌŋ]
of her freshness and preciousness ; he breathed it , and grew young
的 她 新鲜 和 珍贵 ; 他 呼吸 它 , 和 生长 年轻的
[ə'gen] , [ænd; ənd] [boʊld] .
again , and bold .
再次 , 和 大胆的 .

他感受到了她的清新和珍贵；他呼吸着，仿佛又回到了年轻时代，变得大胆起来。

[ɪn] [ðə; ði] ['moʊmənts] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ðæt] [fel] [ðer; ðər] [lʌv] [ə'roʊz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] .
In the moments of silence that fell their love arose before them like a presence .
在 这 时刻 的 沉默 那 跌倒 他们的 爱 出现 前 他们 喜欢 一个 在场 .

在寂静的片刻里，他们的爱如同某种存在般浮现出来。

[ðə; ði] [gɜːrl] [sɔː] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] , [ðə; ði] [mæn] asked272
The girl saw how beautiful it was without looking , the man asked272
这 女孩 锯 如何 美丽的 它 曾是 没有 寻找 , 这 男人 asked272

女孩不用看也觉得它很美，男人问道272

[hɪm'self] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ɪts] [rilaɪ'zeʃən] .
himself how long he could wait for its realisation .
他自己 如何 长的 他 可以 等待 为了 它是 实现 .

他自己也想知道，他还能等多久才能实现这个愿望。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['veri] [wet] ?
“ Are you very wet ?
“ 是 你 非常 湿的 ?

你浑身湿透了吗?

” [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [æt; ət] [læst] .
” he asked her at last .
” 他 问 她 在 最后的 .

他最后问了她。

“ [noʊ] ; ['oʊnli] [maɪ] ['dʒækɪt] . ”
“ No ; only my jacket . ”
“ 不 ; 仅有的 我的 夹克 . ”

“不，只有我的外套。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , ['ɔːtnt] [juː; jʊ] ?
“ Then you ought to take it off , oughtn't you ?
“ 然后 你 应该 到 拿 它 离开 , 不应该 你 ?

“那你应该把它脱掉，对吧? ”

[let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] .
Let me help you .
让 我 帮助 你 .

让我来帮你。

” [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːn] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðæt] .
” He had to lean closer to her for that .
” 他 有 到 倾斜 更近 到 她 为了 那 .

“为此，他不得不靠近她。”

[ðə; ði] [wet] ['lɪt(ə)l] [koʊt] [keɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ;
The wet little coat came off with difficulty ;
这 湿的 小的 外套 来了 离开 和 困难 ;

那件湿漉漉的小外套费了好大劲才脱下来；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [æn; ən] [ɔː'deɪʃəs] [hænd][ə'pɑːn][ðə; ði][wɔːrm] ['ʃoʊldər] [ɪn][ɪts]['kæmbrɪk]
and then he put an audacious hand upon the warm shoulder in its cambric
和 然后 他 放 一个 大胆的 手 之上 这 温暖的 肩膀 在 它是 麻纱
[blaʊs] [ˌʌndər'niːθ] ,
blouse underneath ,
女式衬衫 下 ,

然后，他大胆地将一只手搭在了她穿着棉布衬衫的温暖肩膀上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli] [tɔːt] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [ʃrɪŋk] [ə'weɪ] .
with a suddenly taught confidence that it would not shrink away .
和 一个 突然 教授 信心 那 它 会 不是 收缩 离开 .

它突然变得自信起来，坚信自己不会退缩。

“ ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dæmp] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Only a little damp , ” he said .
“ 仅有的 一个 小的 潮湿 , ” 他 说 .

“只是有点潮湿，”他说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['berfeɪst] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kə'resɪŋ] ['fɪŋgərz] .
It was the most barefaced excuse for his caressing fingers .
它 曾是 这 最多 露骨 原谅 为了 他的 爱抚 手指 .

这是他抚摸手指最厚颜无耻的借口。

“ [tel] [ˌem 'iː] , ['dɑːrlɪŋ] ,
“ Tell me , darling ,
“ 告诉 我 , 亲爱的 ,

告诉我，亲爱的，

[wen] [ə; eɪ] [prɪ'pɑːstərəsli] ['venərəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [laɪk] [ˌem 'iː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv]
when a preposterously venerable person like me wishes to make a proposal of
什么时候 一个 荒谬地 可敬 人 喜欢 我 愿望 到 制作 一个 提议 的
['mærɪdʒ] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [huː] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [swiːt] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] [laɪk] [juː; jʊ] ,
marriage to somebody who is altogether sweet and young and lovable like you ,
婚姻 到 某人 WHO 是 共 甜的 和 年轻的 和 可爱的 喜欢 你 ,

当像我这样一位德高望重的人想要向像你这样甜美、年轻、可爱的人求婚时，

[hæz; həz][hiː; hi] ['eni] ['bɪznəs] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]
has he any business to take advantage of a romantic situation to do it
有 他 任何 商业 到 拿 优势 的 一个 浪漫的 情况 到 做 它
[ɪn] ?
in ?
在 ?

他有什么资格利用浪漫的氛围去做这种事?

” [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] .
” She did not answer .
” 她 做过 不是 回答 .

她没有回答。

[ðə; ði] ['laɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ['sʌmwʌt] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɪmpɔːrt] .
The lightness of his words somewhat disturbed her sense of their import .
这 亮度 的 他的 字 有些 不安 她 感觉 的 他们的 进口 .

他话语中的轻松语气，多少扰乱了她对话语重要性的理解。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['dɪfrəns] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊp]
Then she looked into his face , and saw the wonderful difference that the hope
然后 她 看起来 进入 他的 脸 , 和 锯 这 精彩的 不同之处 那 这 希望
[ʌv; əv] her273
of her273
的 her273

然后她凝视着他的脸，看到了她心中希望的奇妙变化273

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [pər'mɪtɪd] [hɜːr'self]
had written there , and , without any more questioning , she permitted herself
有 书面 那里 , 和 , 没有 任何 更多的 提问 , 她 允许 她自己
[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
to understand .
到 理解 .

她在那里写下了什么，于是她不再追问，任由自己去理解。

“ [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['nɪrər]
“ Think about it for a little while , ” he said , and came a good deal nearer
“ 思考 关于 它 为了 一个 小的 尽管 , ” 他 说 , 和 来了 一个 好的 交易 更近
,
,
,

“再考虑一会儿,”他说，然后走近了不少。

[ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .
and drew her head down upon his breast .
和 画 她 头 向下 之上 他的 胸部 .

她将头埋在他的胸膛上。

[hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv] [swiːt] ['kɑːntent][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ðer; ðər] ,
He knew a lifetime of sweet content in the space it rested there ,
他 知道 一个 寿命 的 甜的 内容 在 这 空间 它 休息 那里 ,

他知道，在那片空间里，他将拥有终生甜蜜的满足感。

[waɪl] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][lɪps] ['sɔːftli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər]
while he laid his lips softly upon her hair and made certain that no other
尽管 他 铺设 他的 嘴唇 轻轻 之上 她 头发 和 制成 肯定 那 不 其他
['wʊmənz] [wʌz; wəz][soʊ] [swiːt] - ['sentɪd] .
woman's was so sweet - scented .
女性的 曾是 所以 甜的 - 香味 .

他轻轻地吻了吻她的头发，确信没有其他女人的头发像她的头发一样香甜。

“ [wel] ? ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
“ Well ? ” he said at last .
“ 出色地 ? ” 他 说 在 最后的 .

“怎么样？”他终于开口说道。

“ [bʌt; bət] — — ”
“ But — — ”
“ 但 — — ”

“但 - ”

“ [bʌt; bət] ? ”
“ But ? ”
“ 但 ? ”

“但？ ”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nevər] [dɪd] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . ”
“ But you never did approve of me . ”
“ 但 你 绝不 做过 批准 的 我 . ”

但你从来就没有认可过我。

“ ['dɪdnt] [aɪ] ?
“ Didn't I ?
“ 没有 我 ?

难道不是吗?

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [juː; jʊ] . ”
I have always loved you . ”
我 有 总是 喜爱 你 . ”

我一直都爱你。

“ [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [lʌvd] ['enibɑːdi] — [bɪ'fɔːr] .
“ I have never loved anybody — before .
“ 我 有 绝不 喜爱 任何人 — 前 .

“我以前从未爱过任何人。”

” [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] , [ðen] [ɔːr][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ˌðer'æftər] ,
” That was as near as she managed to get , then or for long thereafter ,
” 那 曾是 作为 靠近 作为 她 管理 到 得到 , 然后 或者 为了 长的 此后 ,

“那是她当时所能达到的最近距离，而且此后很长一段时间内都是如此。”

[tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['priːviəs] [ɪn'geɪdʒmənt] .
to the matter of her previous engagement .
到 这 事情 的 她 以前的 订婚 .

关于她之前的订婚事宜。

“ [noʊ] . [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
“ No . Of course not .
“ 不 . 的 课程 不是 .

“不，当然不是。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ?
But for the future ?
但 为了 这 未来 ?

但对于未来呢?

” [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ;
” Without taking her head from his shoulder , she lifted her eyes to his ;
” 没有 采取 她 头 从 他的 肩膀 , 她 抬起 她 眼睛 到 他的 ;

她没有把头从他的肩膀上移开，而是抬起头看着他；

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pledʒ] [hiː; hi] [sɔːt] [ɪn][ðem; ðəm] .
and he found the pledge he sought in them .
和 他 成立 这 保证 他 寻求 在 他们 .

他从他们身上找到了他所寻求的承诺。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌptɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [brɔːt] her274
And that upturning of her face brought her274
和 那 翻转 的 她 脸 带来 her274

她那仰起的脸给她带来了274

[lɪps] , [hɜːr; hər] ['nuːli] [greɪv] , [swiːt] , [səb'mɪsɪv] [lɪps] , ['veri] [nɪr] ,
lips , her newly grave , sweet , submissive lips , very near ,
嘴唇 , 她 新 严重 , 甜的 , 顺从者 嘴唇 , 非常 靠近 ,

她那新近变得沉重、甜美、顺从的嘴唇，离我很近，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glædnəs] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['nuːbɔːrn] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
and the gladness within him was newborn and strong .
和 这 欢乐 之内 他 曾是 新生 和 强的 .

他心中涌起的喜悦是新生而强烈的。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][stɔːrm] [swept] [ɪt'self] [ə'weɪ] ,

And so the storm swept itself away ,

和 所以 这 风暴 扫荡 本身 离开 ,

于是，风暴自行消散了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] - [nekt] [dʌvz; doʊvz] [kuːd] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'gen] [wer] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt]

and the purple - necked doves cooed and called again where the sunlight

和 这 紫色的 - 颈部 鸽子 咕咕 和 称为 再次 在哪里 这 阳光

['glɪsənd] [θruː] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['lɔrəlz] ,

glistened through the dripping laurels ,

闪闪发光 通过 这 滴落 月桂树 ,

阳光透过滴水的月桂枝洒下来，紫颈鸽子在阳光下咕咕叫着。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər]['hɑːrdli] [ə'wer] .

and these two were hardly aware .

和 这些 二 是 几乎 意识到的 .

而这两个人却几乎毫不知情。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['buːtiə] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [ɪr] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn]

Then suddenly a Bhutia girl with a rose behind her ear came and stood in

然后 突然 一个 布提亚 女孩 和 一个 玫瑰 在后面 她 耳朵 来了 和 站立 在

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm] .

the door of the cave and regarded them .

这 门 的 这 洞穴 和 认为 他们 .

突然，一个耳朵上别着玫瑰的布提亚族女孩走了过来，站在洞口看着他们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mʌskjələr] [ænd; ənd] [red] - ['tʃiːkt] [ænd; ənd]['stɑːlɪd] ;

She was muscular and red - cheeked and stolid ;

她 曾是 肌肉发达的 和 红色的 - 脸颊 和 沉稳 ;

她肌肉发达，双颊通红，神情沉稳；

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['meni] [strɪŋz] [ʌv; əv] [biːdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][roʊz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [ɪr] ,

she wore many strings of beads as well as the rose behind her ear ,

她 穿着 许多 字符串 的 珠子 作为 出色地 作为 这 玫瑰 在后面 她 耳朵 ,

她佩戴着许多串珠项链，耳后还别着一朵玫瑰花。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʃiː; ʃi] [ˌkɒmpri'hendid] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [smaɪl] .

and as she looked she comprehended , with a slow and foolish smile .

和 作为 她 看起来 她 理解 , 和 一个 慢的 和 愚蠢 微笑 .

她看了一眼，恍然大悟，脸上浮现出一抹缓慢而傻气的微笑。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] [trɪst] !

“ It is her tryst !

“ 它 是 她 幽会 !

“这是她的幽会！”

” ['rəudə] [kraɪd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .

” Rhoda cried , jumping up .

” 罗达 哭 , 跳 向上 .

罗达跳了起来，哭喊着。

“ [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

“ Let us leave it to her .

“ 让 我们 离开 它 到 她 .

“就交给她吧。”

” [ðen] [ðeɪ] [went] [hoʊm] [θruː] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

” Then they went home through a world of their own ,

” 然后 他们 去 家 通过 一个 世界 的 他们的 自己的 ,

然后，他们穿过自己世界回到了家。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['paɪpɪŋ] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] ['roʊziz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] - [dekt] [mɔːsɪz]
which the piping birds and the wild roses and the sun - decked mosses
哪个 这 管道 鸟类 和 这 荒野 玫瑰 和 这 太阳 - 甲板 苔藓
[rɪ'flektɪd] [fɪtli] .
reflected fitly .
反映 合适地 .

鸣啭的鸟儿、野玫瑰和阳光照耀下的苔藓都恰如其分地映照着这一切。

[ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ti'bet] ; [ɔːl] [raʊnd] [ə'baʊt] , [ɪn] [fʊl] ['sʌnlaɪt] , [ðə; ði] [greɪt]
The clouds had gone to Thibet ; all round about , in full sunlight , the great
这 云 有 已消失 到 西藏 ; 全部 圆形的 关于 , 在 满的 阳光 , 这 伟大的
[en'kʌmpəsɪŋ] ,
encompassing ,
包含 ,

云朵飘向了西藏；四周阳光灿烂，广阔无垠的……

['gliːmɪŋ] [snəuz] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] ,
gleaming Snows rose up and spoke of eternity ,
闪闪发光 雪 玫瑰 向上 和 辐 的 永恒 ,

闪耀的雪景升起，诉说着永恒。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [hə'raɪz(ə)n] [nɑːt] [tuː] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [su'priːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
and made a horizon not too solemn and supreme for the vision of their
和 制成 一个 地平线 不是 也 庄严 和 最高 为了 这 想象 的 他们的
['hæpinəs] . -
happiness . 275
幸福 . -

并营造出一种既不庄严肃穆也不至高无上的氛围，以衬托他们幸福的景象。275

“ [maɪ] ['dɪrɪst] [tʃaɪld] . ” [sed] ['mɪsɪz] . ['deɪ] [ðæt] [naɪt] — [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [leɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
“ My dearest child . ” said Mrs . Daye that night — she had come late to her
“ 我的 亲爱的 孩子 . ” 说 太太 . 戴伊 那 夜晚 — 她 有 来 晚的 到 她
['dɔtɚz] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [her] [daʊn] — “ [dəunt] [θɪŋk] [aɪm] [nɑːt] [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz]
daughter's room with her hair down — “ don't think I'm not as pleased as
女儿的 房间 和 她 头发 向下 — “ 不 思考 我是 不是 作为 高兴 作为
['pɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

“我最亲爱的孩子,”戴伊太太那天晚上说道——她披散着头发，很晚才来到女儿的房间——“别以为我不够高兴，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
because I am .
因为 我 是 .

因为我就是。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . [dɔɪl] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['kudnt]
I've always had the greatest admiration for Mr . Doyle , and you couldn't
我已经 总是 有 这 最 钦佩 为了 先生 . 多伊尔 , 和 你 不能
[hæv; həv] [ə; eɪ] ['betər] — [ˌʌnə'fɪʃl] — [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [kæl'kʌtə] .
have a better — unofficial — position in Calcutta .
有 一个 更好的 — 非官方 — 位置 在 加尔各答 .

我一直非常钦佩道尔先生，而且在加尔各答，你不可能找到比这更好的——非正式的——职位了。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [wɔːrn] [juː; jʊ] , [dɪr] — [aɪv] [siːn] [sʌtʃ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [kʌm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
But I must warn you , dear — I've seen such misfortune come of it ,
但 我 必须 警告 你 , 亲爱的 — 我已经 已见 这样的 不幸 来 的 它 ,

但我必须提醒你，亲爱的——我见过由此带来的不幸。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[nuː]	[aɪ]	[ˈʃʊdənt]	[sliːp]	[ɪf]	[aɪ]	[ˈdɪdnt]	—	[bɪˈfɔːr]	[ðɪs]	[ɪnˈɡeɪdʒmənt]	[ɪz]	[əˈnaʊnst]	—
and	**I**	**knew**	**I**	**shouldn't**	**sleep**	**if**	**I**	**didn't**	**—**	**before**	**this**	**engagement**	**is**	**announced**	**—**
和	我	知道	我	不应该	睡觉	如果	我	没有	—	前	这	订婚	是	宣布	—

—	”
—	**”**
—	”

我知道，如果我不这样做，我就不应该睡觉——在订婚消息公布之前——”

“	[aɪl]	[ɡoʊ]	[tuː; tə]	[tʃɜːrtʃ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈkɑːt(ə)n]	[blaʊs]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[sɜːrdʒ]	[skɜːrt]	[ðɪs]	[taɪm]	,
“	**I'll**	**go**	**to**	**church**	**in**	**a**	**cotton**	**blouse**	**and**	**a**	**serge**	**skirt**	**this**	**time**	**,**
“	患病的	去	到	教会	在	一个	棉布	女式衬衫	和	一个	哔叽	裙子	这	时间	,

“这次我打算穿棉质衬衫和斜纹呢裙去教堂。”

[ɪf]	[ðæts]	[wʌt]	[jʊə(r)]	[ˈθɪŋkɪŋ]	[ʌv; əv]	,	[mʌmi]	.	”
if	**that's**	**what**	**you're**	**thinking**	**of**	**,**	**mummie**	**.**	**”**
如果	那就是	什么	你是	思维	的	,	木乃伊	.	”

如果你是这么想的话，妈妈。”

“	[ðer; ðər]	!
“	**There**	**!**
“	那里	!

“那里！

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ʃʊr]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	!
I	**was**	**sure**	**of**	**it**	**!**
我	曾是	当然	的	它	!

我对此深信不疑！

[duː]	[θɪŋk]	[ˈsɪriəsli]	,	[ˈrəudə]	,	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪnˈdʒʌstɪs]	[tuː; tə]	[pʊr]	[ˈmɪstər]	.	[dɔɪl]	,
Do	**think**	**seriously**	**,**	**Rhoda**	**,**	**of**	**the**	**injustice**	**to**	**poor**	**Mr**	**.**	**Doyle**	**,**
做	思考	严重地	,	罗达	,	的	这	不公正	到	贫穷的	先生	.	多伊尔	,

罗达，请你认真想想可怜的道尔先生所遭受的不公。

[ɪf]	[jʊə(r)]	[ˈmɪrli]	[ˈmærɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	[piːk]	!	”	-
if	**you're**	**merely**	**marrying**	**him**	**for**	**pique**	**!**	**”**	**276**
如果	你是	仅仅	结婚	他	为了	激起	!	”	-

如果你只是出于一时冲动才嫁给他！“276

[ˈtʃæptər]	[ˈeks ˈeks]	.
CHAPTER	**XX**	**.**
章	xx	.

第二十章

[ðə; ði]	[ˈɑːnərəb(ə)l]	[ˈmɪstər]	.	[ˈæŋkrəm]	[faʊnd]	[hɪmˈself]	[ˈɡrætɪfaɪd]	[baɪ]	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈtʃɝːtʃəz]	[rɪˈfjuːz(ə)l]	[tuː; tə]
The	**Honourable**	**Mr**	**.**	**Ancram**	**found**	**himself**	**gratified**	**by**	**Mrs**	**.**	**Church's**	**refusal**	**to**
这	尊敬的	先生	.	安克拉姆	成立	他自己	满意	经过	太太	.	教会的	拒绝	到

[siː]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[kælˈkʌtə]	.
see	**him**	**in**	**Calcutta**	**.**
看	他	在	加尔各答	.

尊敬的安克拉姆先生对丘奇夫人拒绝在加尔各答接见他感到欣慰。

[ˌaɪ ˈtiː]	[fɪld]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[aɪˈdiːə]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈdelɪkət]	[wʌn]	,
It	**filled**	**out**	**his**	**idea**	**of**	**her**	**,**	**which**	**was**	**a**	**delicate**	**one**	**,**
它	已填	出去	他的	主意	的	她	,	哪个	曾是	一个	精美的	一	,

这让他对她的印象更加完整，那是一种微妙的印象。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[geɪv]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	[ˈpleʒərəbl]	[səˈdʒestɪv]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈstɪmjələs]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]
and	**it**	**gave**	**him**	**a**	**pleasurable**	**suggestive**	**of**	**the**	**stimulus**	**which**	**he**	**should**
和	它	给予	他	一个	令人愉悦的	暗示性的	的	这	刺激	哪个	他	应该

[ˈɔːlweɪz]	[rɪˈsiːv]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[ˈfjuːtʃər]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	[ɔːlˈtɜːrnətɪv]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[moʊst]
always	**receive**	**from**	**her**	**in**	**future**	**toward**	**the**	**alternative**	**which**	**was**	**most**
总是	收到	从	她	在	未来	朝向	这	选择	哪个	曾是	最多

[ˈnoʊb(ə)l]	[ænd; ənd]	[moʊst]	[ˈsætɪsfaɪɪŋ]	.
noble	**and**	**most**	**satisfying**	**.**
高贵	和	最多	令人满意	.

这让他愉快地预感到，将来她会一直给予他这种刺激，让他走向最高尚、最令人满意的道路。

[ˈmɪstər]	.	[ˈæŋkrəm]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[ˈklɪrɪst]	[pərˈsepʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈvæljuː]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[ˈstɪmjələs]	;
Mr	**.**	**Ancram**	**had**	**the**	**clearest**	**perception**	**of**	**the**	**value**	**of**	**such**	**stimulus**	**;**
先生	.	安克拉姆	有	这	最清晰	洞察力	的	这	价值	的	这样的	刺激	;

安克拉姆先生对这种刺激的价值有着最清晰的认识；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ˌprɑːbəˈbɪləti]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˈlaɪkli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈpɜːrmənəntli]
but	**the**	**probability**	**that**	**he**	**was**	**likely**	**to**	**be**	**able**	**to**	**put**	**it**	**permanently**
但	这	可能性	那	他	曾是	可能	到	是	有能力的	到	放	它	永久的

[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[dɪˈspoʊz(ə)l]	[kʊd; kəd]	[ˈhɑːrdli]	[biː; bi]	[ˈkaʊntɪd]	[tʃiːf]	[əˈmʌŋ]	[ðə; ði]	[ˈriːz(ə)nz]	[wɪtʃ]	[meɪd]
at	**his**	**disposal**	**could**	**hardly**	**be**	**counted**	**chief**	**among**	**the**	**reasons**	**which**	**made**
在	他的	处理	可以	几乎	是	计数	首席	之中	这	原因	哪个	制成

[hɪm; ɪm]	,
him	**,**
他	,

但是，他很可能永久拥有这块地的可能性，很难算作促使他成为……的主要原因。

[æt; ət]	[ðɪs]	[taɪm]	,	[soʊ]	[ɪkˈsiːdɪŋli]	[ˈhæpi]	.
at	**this**	**time**	**,**	**so**	**exceedingly**	**happy**	**.**
在	这	时间	,	所以	非常	快乐的	.

此时此刻，我感到无比幸福。

[hɪz; ɪz]	[prəˈmoʊʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[ˈiːv(ə)n]	[les]	[tuː; tə]	[duː]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
His	**promotion**	**had**	**even**	**less**	**to**	**do**	**with**	**it**	**.**
他的	晋升	有	甚至	较少的	到	做	和	它	.

他的晋升与此关系不大。

[ˈɪndiə]	[ɪz]	[noʊn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[ˈpiːp(ə)l]	[huː]	[wʊd]	[ˈræðər]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[tʃiːf]	[kəˈmɪʃənər]
India	**is**	**known**	**to**	**be**	**full**	**of**	**people**	**who**	**would**	**rather**	**be**	**a**	**Chief**	**Commissioner**
印度	是	已知	到	是	满的	的	人们	WHO	会	相当	是	一个	首席	专员

[ðæn; ðən]	[ˈrʌdjɚd]	[ˈkɪplɪŋ]	[ɔːr]	[seɪnt]	[ˈmaɪk(ə)l]	,
than	**Rudyard**	**Kipling**	**or**	**Saint**	**Michael**	**,**
比	鲁德亚德	吉卜林	或者	圣	迈克尔	,

众所周知，印度有很多人宁愿当首席专员，也不愿成为鲁德亚德·吉卜林或圣米迦勒。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[trænzˈleɪʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[streɪt]	line277
but	**this**	**translation**	**had**	**been**	**in**	**the**	**straight**	**line277**
但	这	翻译	有	到过	在	这	直的	line277

但这种翻译是直线式的277

[ʌv; əv]	[ˈmɪstər]	.	-	[ɪnˈtenʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ˈjɪrz]	;	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈɔːfərd]	[hɪm; ɪm]	[noʊ]	[fɔːrˈtuːɪtəs]	[dʒɔɪ]	,
of	**Mr**	**.**	**Ancram's**	**intention**	**for**	**years**	**;**	**it**	**offered**	**him**	**no**	**fortuitous**	**joy**	**,**
的	先生	.	-	意图	为了	年	;	它	提供	他	不	偶然	喜悦	,

多年来，安克拉姆先生的意图一直未变；但这并没有给他带来任何意外的快乐。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[ˈbeɪsɪs]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[mɔːr]	[rɪˈfaɪnd]	[dɪˈlaɪt]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ˈentərd]
and	**if**	**it**	**made**	**a**	**basis**	**for**	**the**	**more**	**refined**	**delight**	**which**	**had**	**entered**
和	如果	它	制成	一个	基础	为了	这	更多的	精制	喜	哪个	有	进入

[hɪz; ɪz]	[ɪkˈspɪriəns]	,
his	**experience**	**,**
他的	经验	,

如果它为他后来体验到的那种更精致的愉悦奠定了基础，

[ðæt] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [ˈkredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] .
that is as much as it can be credited with .
那 是 作为 很多 作为 它 能 是 已认可 和 .

这就是它所能获得的全部赞誉了。

[laɪf] [hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][noʊ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [peɪl] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈprɑːspekt]
Life had hitherto offered him no satisfaction that did not pale beside the prospect
生活 有 迄今为止 提供 他 不 满意 那 做过 不是 苍白 旁 这 前景
[ʌv; əv] [pəˈzesɪŋ] [ˈdʒuːdɪθ] [tʃɜːrtʃ] .
of possessing Judith Church .
的 拥有 朱迪思 教会 .

迄今为止，生活中没有给他带来任何满足感，与拥有朱迪思·丘奇的前景相比，简直黯然失色。

[hiː; hi] [ɡeɪv] [ˈdriːmi] [hæf] - [ˈaʊərz] [tuː; tə][ðə; ði] [rilaɪˈzeʃən] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [ˈsɔːdidnis] [ʌv; əv]
He gave dreamy half - hours to the realisation of how the sordidness of
他 给予 梦幻般的 一半 - 小时 到 这 实现 的 如何 这 肮脏 的
[ɪɡˈzɪstəns] [wʊd] [ˈvænɪʃ] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈɡɑːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
existence would vanish when he should regard it through her eyes ,
存在 会 消失 什么时候 他 应该 看待 它 通过 她 眼睛 ,

他花了半个小时沉浸在幻想中，想象着当他透过她的眼睛看待世界时，存在的种种污秽将会消失。

[ʌv; əv] [haʊ] [hɜːr; hər] [ˈɡʊdnəs] [wʊd] [ˈswiːtn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈɡeɪəti]
of how her goodness would sweeten the world to him , and her gaiety
的 如何 她 善良 会 甜味 这 世界 到 他 , 和 她 欢乐
[ˈbraɪt(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] ,
brighten it ,
提亮 它 ,

她的善良会如何让他觉得世界更美好，她的快乐会如何照亮世界，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [iˈθiəriəlaiz] [ˌaɪ ˈtiː] .
and her beauty etherealise it .
和 她 美丽 缥缈化 它 .

她的美貌使之超凡脱俗。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈænəlaɪz] [ðə; ði] [kəmˈpliːtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɪtnəs] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
He tried to analyse the completeness of their fitness for each other ,
他 尝试 到 分析 这 完整性 的 他们的 健康 为了 每个 其他 ,

他试图分析他们彼此是否完全合适。

[ænd; ənd] [ɪnˈveriəbli] [ɡeɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə] [fɔːl] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [træns] [ʌv; əv] [ˈlɔːŋɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv]
and invariably gave it up to fall into a little trance of longing and of
和 总是 给予 它 向上 到 落下 进入 一个 小的 发呆 的 渴望 和 的
[ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] .
anticipation .
预期 .

而且总是会放弃，陷入一种渴望和期待的恍惚状态。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [səˈfɪʃntli] [ˈɡreɪtf(ə)l] [tuː; tə][dʒɑːn] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ˈdaɪɪŋ] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
He could not be sufficiently grateful to John Church for dying — it was
他 可以 不是 是 足够 感激的 到 约翰 教会 为了 垂死 — 它 曾是
[ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kənˈɡrætjuleitid] [hɪmˈself] [ˈfræŋkli] ,
a circumstance upon which he congratulated himself frankly ,
一个 环境 之上 哪个 他 恭喜 他自己 坦率地说 ,

他对约翰·丘奇的死感激不尽——坦率地说，他为此感到由衷的庆幸。

[æn; ən][ˈæksɪdənt][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈbenɪfɪt] [soʊ] [ˈvæstli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
an accident by which he was likely to benefit so vastly that he could
一个 事故 经过 哪个 他 曾是 可能 到 益处 所以 非常 那 他 可以
[ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][noʊ] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [rɪˈɡretɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈeni] [ˌæltruˈɪstɪk] [ɡraʊnd] .
indulge in no pretence of regretting it on any altruistic ground .
放纵 在 不 虚伪 的 后悔 它 在 任何 利他主义 地面 .

这是一次他可能从中获益匪浅的意外，因此他根本无法以任何利他主义的理由假装对此感到后悔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['diːsnt] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər]
It was so decent of Church to take himself out of the way that his former
它 曾是 所以 体面的 的 教会 到 拿 他自己 出去 的 这 方式 那 他的 以前的
[tʃiːf] ['sekrəteri] [ɪk'spɪriənst] a278
Chief Secretary experienced a278
首席 秘书 经验丰富的 a278

Church 先生如此体贴，主动避开此事，以至于他的前任首席秘书经历了 a278 的遭遇。

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
change of attitude toward him .
改变 的 态度 朝向 他 .

对他的态度发生了转变。

['æŋkrəm] [stɪl] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [æs] , [bʌt; bət] [hɑː'stɪləti] [hæd; həd] ['feɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Ancram still considered him an ass , but hostility had faded out of the
安克拉姆 仍然 经过考虑的 他 一个 屁股 , 但 敌意 有 褪色 出去 的 这
[ə'pɪnjən] , [wɪtʃ] ,
opinion , which ,
观点 , 哪个 ,

安克拉姆仍然认为他是个蠢货，但敌意已经从他的看法中消退了。

[wen] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] , [dwelt] ['ræðər] [ə'pɑːn] [ðæt] ['ænəməlz] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] [ænd; ənd]
when he mentioned it , dwelt rather upon that animal's power of endurance and
什么时候 他 提及 它 , 居住 相当 之上 那 动物 力量 的 耐力 和
['ʌðər] ['eksələnt] ['kwɑːlətiz] .
other excellent qualities .
其他 出色的 品质 .

当他提到这件事时，更多的是着重描述了这种动物的耐力和其他优秀品质。

['æŋkrəm] [felt] [hɪm'self] [dɪ'stɪŋktli] [ɑːn] ['betər] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪt] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] ,
Ancram felt himself distinctly on better terms with the late Lieutenant - Governor ,
安克拉姆 毛毡 他自己 明显地 在 更好的 条款 和 这 晚的 中尉 - 州长 ,

安克拉姆感觉自己与已故的副总督关系明显更好了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] ['æksentɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒɑːn] [tʃɜːrtʃ] [daɪd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə]
and his feeling was accented by the fact that John Church died in time to
和 他的 感觉 曾是 重音 经过 这 事实 那 约翰 教会 死亡 在 时间 到
[ə'vɔɪd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['fɔːrm(ə)l] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
avoid the necessity for a more formal resignation .
避免 这 必要性 为了 一个 更多的 正式的 辞职 .

约翰·丘奇的去世恰逢其时，避免了正式辞职的必要，这更加剧了他的这种感受。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['sekrəteri] [felt] ['pɜːrsənəli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] , [ɑːn]['eθɪk(ə)l] [graʊndz] .
His Chief Secretary felt personally indebted to him for that , on ethical grounds .
他的 首席 秘书 毛毡 亲自 负债累累 到 他 为了 那 , 在 伦理道德 理由 .

他的首席秘书出于道义上的原因，对他心存感激。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] , [sə'dʒestɪv] , [kə'resɪŋ] ['letərz] [wɪtʃ] [riːtʃt] ['dʒuːdɪθ][baɪ] ['evri] [meɪl] ,
In the long , suggestive , caressing letters which reached Judith by every mail ,
在 这 长的 , 暗示性的 , 爱抚 信件 哪个 达到 朱迪思 经过 每一个 邮件 ,

在朱迪思收到的每一封邮件中，都有一封封篇幅很长、充满暗示和爱抚意味的信件。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [rɪ'spektɪŋ] [hɜːr; hər] [freʃ] ['wɪdoʊhʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli]
he made an appearance of respecting her fresh widowhood that was really
他 制成 一个 外貌 的 尊重 她 新鲜的 丧偶 那 曾是 真的
['klevər] ,
clever ,
聪明的 ,

他装出一副尊重她新寡生活的样子，这招真是高明。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['fəːvənsi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] .
considering the fervency which he contrived to imply .
考虑 这 热忱 哪个 他 人为的 到 意味着 .

考虑到他刻意表现出的那种热情。

[æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [went] [baɪ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðɪs] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][hɜːrz] ,
As the weeks went by , however , he began to consider this attitude of hers ,
作为 这 周 去 经过 , 然而 , 他 开始 到 考虑 这 态度 的 她的 ,

然而，随着时间推移，他开始思考她的这种态度。

[ðə; ði] [noʊt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strʌk] [ɪn] ['goʊɪŋ] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
the note she had struck in going six thousand miles away without seeing him ,
这 笔记 她 有 击 在 去 六 千 英里 离开 没有 看到 他 ,

她离家六千英里却没能见到他，这给她留下了一个遗憾。

['ræðər] [æn; ən] [ɪk'strævəgənt] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ,
rather an extravagant gratification of conscience ,
相当 一个 靡 满足感 的 良心 ,

与其说是满足良心的奢靡之举，不如说是一种奢侈的满足。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['nɪrər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['tɑːlərəns] [wʊd]
and if she had been nearer it may be doubted whether his tolerance would
和 如果 她 有 到过 更近 它 可能 是 怀疑 无论 他的 宽容 会
[hæv; həv] ['læstɪd] .
have lasted .
有 持续 .

如果她离他更近一些，他的容忍度是否还能持续下去就很难说了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['æsæm] , [wɪtʃ] made279
But she was in London and he was in Assam , which made279
但 她 曾是 在 伦敦 和 他 曾是 在 阿萨姆邦 , 哪个 made279

但她当时在伦敦，而他在阿萨姆邦，这使得279

[rɪ'streɪnt] ['iziə] ;
restraint easier ;
克制 更轻松 ;

约束更容易；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ]
and he was able always to send her the assurance of his waiting
和 他 曾是 有能力的 总是 到 发送 她 这 保证 的 他的 等待
['pæʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːrtɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['oʊpən] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
passion without hurting her with open talk of the day when he should come
热情 没有 受伤 她 和 打开 讲话 的 这 天 什么时候 他 应该 来
['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] .
into his own .
进入 他的 自己的 .

他总能让她感受到他那份尚未消退的爱意，而不会通过公开谈论他何时才能真正拥有自己的爱情来伤害她。

['dʒuːdɪθ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pen] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [liːʃ] ,
Judith , seeing that his pen was in a leash ,
朱迪思 , 看到 那 他的 笔 曾是 在 一个 牵引绳 ,

朱迪思看到他的钢笔被拴着，

['wɔːtərd] [hɜːr; hər] [lʌv] [ə'nuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'neɪt] [noʊ'bɪləti] ,
watered her love anew with the thought of his innate nobility ,
浇水 她 爱 重新 和 这 想法 的 他的 先天 贵族 ,

想到他与生俱来的高贵品质，她的爱意再次被点燃。

[ænd; ənd] ['ʃɔːtnd] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
and shortened the time that lay between them .
和 缩短 这 时间 那 躺 之间 他们 .

并缩短了他们之间的时间间隔。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

In spite of her conscience , which was a good one ,

在 尽管如此 的 她 良心 , 哪个 曾是 一个 好的 一 ,

尽管她良心不安，而且她的良心很善良，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] ['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [rilaɪ'zeʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

there were times when Mrs . Church was shocked by the realisation that she

那里 是 时代 什么时候 太太 . 教会 曾是 震惊 经过 这 实现 那 她

[wʌz; wəz]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜːr'self] [ʌn'hæpi] .

was only trying to believe herself unhappy .

曾是 仅有的 尝试 到 相信 她自己 不开心 .

丘奇夫人有时会震惊地意识到，她只是试图让自己相信自己不快乐。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] , [tuː] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [mə'tɪriəl] [sɔːrt] .

In spite of other things , too , of a more material sort .

在 尽管如此 的 其他 事物 , 也 , 的 一个 更多的 材料 种类 .

尽管还有其他一些更物质方面的问题。

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæd; həd][,əuvə'teikən][ðə; ði]['fæməli][æt; ət] - :

Misfortune had overtaken the family at Stoneborough :

不幸 有 被超越 这 家庭 在 - :

不幸降临到斯通伯勒的这个家庭：

[ɪl] - [helθ] [hæd; həd] [kəm'peld] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ʌv; əv] ['bjuːlə] [tʃɜːrtʃ] ,

ill - health had compelled her father to resign the pulpit of Beulah Church ,

患病的 - 健康 有 被迫 她 父亲 到 辞职 这 讲坛 的 比尤拉 教会 ,

由于健康状况不佳，她的父亲被迫辞去了比尤拉教堂的牧师职务。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'taɪər][ə'pɑːn][ə; eɪ][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk]['staɪpend][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsuːpərˌænju'eɪʃn] [fʌnd] .

and to retire upon a microscopic stipend from the superannuation fund .

和 到 退休 之上 一个 显微镜 助学金 从 这 退休金 基金 .

然后靠着养老金里微薄的津贴退休。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] , [mʌtʃ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

There was a boy of fourteen , much like his sister , who wanted to be a

那里 曾是 一个 男生 的 十四 , 很多 喜欢 他的 姐姐 , WHO 通缉 到 是 一个

['soʊldʒər] ,

soldier ,

士兵 ,

有一个十四岁的男孩，和他的姐姐一样，想当一名士兵。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ]['dɜːrti]['eɪprən][ænd; ənd] [sel] [ðə; ði] ['kʌrənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and did not want to wear a dirty apron and sell the currants of the

和 做过 不是 想 到 穿 一个 肮脏的 围裙 和 卖 这 醋栗 的 这

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

leading member of his father's congregation .

领导 成员 的 他的 父亲的 会众 .

他不想穿上脏兮兮的围裙，去卖他父亲教会领袖的葡萄干。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] ['dʒuːdɪθs] [θriː] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [ʃræŋk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skænti] ['hʌndrəd]

For these reasons Judith's three hundred a year shrank to a scanty hundred

为了 这些 原因 朱迪思的 三 百 一个 年 缩小 到 一个 稀少 百

[ænd; ənd] ['fɪfti] .

and fifty .

和 五十 .

由于这些原因，朱迪丝的年收入从三百美元锐减至区区一百五十美元。

[ðə; ði] boy280

The boy280

这 boy280

男孩280

[went] [tuː; tə] ['klɪftən] ,
went to Clifton ,
去 到 克利夫顿 ,

去了克利夫顿，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][tuː; tə][æn; ən]['ætɪk][ɪn] [ðæt] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv] ['kenzɪŋtən] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
and she to an attic in that south side of Kensington where they are
和 她 到 一个 阁楼 在 那 南 边 的 肯辛顿 在哪里 他们 是
[ə'stɑːnɪʃɪŋli] [tʃiːp] .
astonishingly cheap .
令人震惊地 便宜的 .

她搬到了肯辛顿南边的一间阁楼里，那里的房子便宜得惊人。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [gruː] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] .
Here she established herself , and grew familiar with the devices of poverty .
这里 她 已确立的 她自己 , 和 生长 熟悉的 和 这 设备 的 贫困 .

她在这里安顿下来，并逐渐熟悉了贫穷的种种手段。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌpɪktʃə'resk] [boʊ'hiːmiən] ['pɑːvərti] ;
It was not picturesque Bohemian poverty ;
它 曾是 不是 如画 波西米亚 贫困 ;

那不是风景如画的波西米亚式贫困；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['leɪdilaɪk] [aɪ'diːlz] [ɪn] [glʌvz] [ænd; ənd] [ʃuːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pɪntʃt] [hɜːr'self] ['ʌðərwaɪz]
she had little ladylike ideals in gloves and shoes that she pinched herself otherwise
她 有 小的 淑女 理想 在 手套 和 鞋 那 她 捏 她自己 否则
[tuː; tə] [ə'teɪn] ,
to attain ,
到 达到 ,

她有一些关于淑女气质的理想，比如手套和鞋子，如果达不到，她会掐自己一下，让自己看起来不像。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] ['lʊkɪŋ] ['ʃæbi] - [dʒen'tiːl] [wɪð; wɪθ][ɪ'tɜːrn(ə)l]
and it is to be feared that she preferred looking shabby - genteel with eternal
和 它 是 到 是 害怕 那 她 首选 寻找 破旧 - 文雅的 和 永恒
[ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [tuː; tə] ['lʊkɪŋ] [dɪs'repjətəbl] [wɪð; wɪθ][spæz'mɑːdɪk] [ɪk'strævəgənsiz] .
limitations to looking disreputable with spasmodic extravagances .
限制 到 寻找 声名狼藉的 和 痉挛性的 奢侈 .

恐怕她宁愿看起来衣着寒酸却又不失优雅，即使这种优雅和优雅是永恒的局限，也不愿看起来声名狼藉、时而挥霍无度。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ðə; ði] ['sɔːdidnis] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][nɔːr][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]['kɑːndʒər]
But neither the sordidness of her life nor the discomfort she tried to conjure
但 两者都不 这 肮脏 的 她 生活 也不 这 不适 她 尝试 到 变戏法
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [meɪd] [hɜːr; hər] ['mɪzrəb(ə)l] .
out of the past made her miserable .
出去 的 这 过去的 制成 她 悲惨的 .

但是，她生活的肮脏不堪，以及她试图从过去唤起的痛苦回忆，都没有让她感到痛苦。

['ræðər] [ʃiː; ʃi] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] ['sɑːləs] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] — [ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [veɪg] ['fiːlɪŋ]
Rather she extracted a solace from them — they gave her a vague feeling
相当 她 提取 一个 慰藉 从 他们 — 他们 给予 她 一个 模糊的 感觉
[ʌv; əv] [ˌekspi'eɪʃn] ;
of expiation ;
的 赎罪 ;

相反，她从中得到了慰藉——他们给了她一种模糊的赎罪感；

[ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['mizəriz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌpɜːrgə'tɔːriəl] ['kwɑːlətiz] , [ænd; ənd] [felt] ,
she hugged her little miseries for their purgatorial qualities , and felt ,
她 拥抱 她 小的 苦难 为了 他们的 炼狱 品质 , 和 毛毡 ,

她拥抱那些小小的痛苦，因为它们具有炼狱般的意义，并感到：

[ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	['nevər]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['defɪnət]	[θɔːt]	,
though	**she**	**never**	**put**	**it**	**into**	**a**	**definite**	**thought**	**,**
尽管	她	绝不	放	它	进入	一个	定	想法	,

虽然她从未对此形成明确的想法，

[ðæt]	[ðeɪ]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[hoʊp]	[ʌv; əv]	['hev(ə)n]	.
that	**they**	**made**	**a**	**sort**	**of**	**justification**	**for**	**her**	**hope**	**of**	**heaven**	**.**
那	他们	制成	一个	种类	的	理由	为了	她	希望	的	天堂	.

他们为她对天堂的希望提供了一种理由。

[bɪ'saɪdz]	,	[ɪk'sept]	[wʌns]	[ə; eɪ]	[wiːk]	,	[ɑːn]	['ɪndiən]	[meɪl]	[deɪ]	,	[hɜːr; hər]	[laɪf]	[wʌz; wəz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[taɪm]
Besides	**,**	**except**	**once**	**a**	**week**	**,**	**on**	**Indian**	**mail**	**day**	**,**	**her**	**life**	**was**	**for**	**the**	**time**
除了	,	除了	一次	一个	星期	,	在	印度	邮件	天	,	她	生活	曾是	为了	这	时间

[ɪn]	[ə'beɪəns]	.
in	**abeyance**	**.**
在	中止	.

此外，除了每周一次的印度邮件日之外，她的生活暂时处于停滞状态。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['kjʊriəs]	[sens]	[ə'keɪʒ(ə)nəli]	,
She	**had**	**a**	**curious**	**sense**	**occasionally**	**,**
她	有	一个	好奇的	感觉	偶尔	,

她偶尔会有种奇特的感觉，

[ɪn]	[sʌm; səm]	['sɔːrdɪd]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['drɪvn]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[læk]	[ʌv; əv]	[faɪv]
in	**some**	**sordid**	**situation**	**to**	**which**	**she**	**was**	**driven**	**for**	**the**	**lack**	**of**	**five**
在	一些	肮脏的	情况	到	哪个	她	曾是	驱动	为了	这	缺少	的	五

['ʃɪlɪŋ]	,
shillings	**,**
先令	,

她因为缺五先令而被逼到某种肮脏的境地。

[ʌv; əv]	[haʊ]	['lɪt(ə)l]	anything281
of	**how**	**little**	**anything281**
的	如何	小的	anything281

少得可怜281

['mætəd]	['dʊrɪŋ]	[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	['kʌlərləs]	['pɪriəd]	;
mattered	**during**	**this**	**little**	**colourless**	**period**	**;**
重要	期间	这	小的	无色	时期	;

在这段短暂而黯淡的时期里，这件事却很重要；

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'klaɪnd]	['kaɪndli]	[ˌɪnvɪ'teiʃənz]	[frʌm; frəm]	[oʊld]	['æŋgloʊ]	-	['ɪndiən]	[ə'kweɪntəns]	[ɪn]	[mɔːr]
and	**she**	**declined**	**kindly**	**invitations**	**from**	**old**	**Anglo**	**-**	**Indian**	**acquaintances**	**in**	**more**
和	她	拒绝	亲切地	邀请函	从	老的	盎格鲁	-	印度	熟人	在	更多的

[ɪk'spensɪv]	[pɑːrts]	[ʌv; əv]	['kenzɪŋtən]	[wɪð; wɪθ]	['ɔːlmoʊst]	[æn; ən]	[ai'rɔnik,-kəl]	[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]
expensive	**parts**	**of**	**Kensington**	**with**	**almost**	**an**	**ironical**	**appreciation**	**of**	**their**
昂贵的	部分	的	肯辛顿	和	几乎	一个	讽刺	欣赏	的	他们的

[ɪn'kɑːnsɪkwens]	.
inconsequence	**.**
无关紧要	.

她婉拒了肯辛顿高档地段一些老相识——英印混血儿——的盛情邀请，几乎带着一种讽刺的意味，认为这些邀请无关紧要。

[ʃiː; ʃi]	[ək'septɪd]	[ɪg'zɪstəns]	[wɪ'ðaʊt]	['muːvmənt]	[ɔːr]	[tʃɑːrm]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[taɪm]	,
She	**accepted**	**existence**	**without**	**movement**	**or**	**charm**	**for**	**the**	**time**	**,**
她	公认	存在	没有	移动	或者	魅力	为了	这	时间	,

她接受了当时这种没有活力和魅力的存在状态。

[sɪns]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[dɪ'spens]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ˌɔːltə'geðər]	.
since	**she**	**could**	**not**	**dispense**	**with**	**it**	**altogether**	**.**
自从	她	可以	不是	分配	和	它	共	.

因为她无法完全摆脱它。

[ʃiː; ʃi]	[ɪn'ventɪd]	['lɪt(ə)l]	[mə'nɑːtənəs]	['duːtiz]	[ænd; ənd]	['ɑːkjupaɪd]	[hɜːr'self]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	['weɪtɪd]	,
She	**invented**	**little**	**monotonous**	**duties**	**and**	**occupied**	**herself**	**with**	**them**	**,**	**and**	**waited**	**,**
她	发明	小的	单调	职责	和	占领	她自己	和	他们	,	和	等待	,

她编造了一些琐碎单调的任务，然后忙于这些任务，等待着。

['ɔːlweɪz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['nɑːlɪdʒ]	[ðæt]	[dʒʌst]	[bɪ'jɑːnd]	[hɜːr; hər]	['dɪndʒi]	[hə'raɪz(ə)n]	[leɪ]	[ə; eɪ]	[wɜːrld]	,	[hɜːr; hər]	[oʊld]	[wɜːrld]	,
always	**with**	**the**	**knowledge**	**that**	**just**	**beyond**	**her**	**dingy**	**horizon**	**lay**	**a**	**world**	**,**	**her**	**old**	**world**	**,**
总是	和	这	知识	那	只是	超过	她	昏暗的	地平线	躺	一个	世界	,	她	老的	世界	,

她始终明白，在她昏暗的地平线之外，还有一个世界，她的旧世界。

[ʌv; əv]	[fʊl]	[laɪf]	[ænd; ənd]	['vɪvɪd]	['kʌlər]	[ænd; ənd]	[lɔːŋ]	[drə'mætɪk]	[deɪz]	,	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[tʃoʊz]	[tuː; tə]	[lʊk]	.
of	**full**	**life**	**and**	**vivid**	**colour**	**and**	**long**	**dramatic**	**days**	**,**	**if**	**she**	**chose**	**to**	**look**	**.**
的	满的	生活	和	生动	颜色	和	长的	戏剧性	天	,	如果	她	选择	到	看	.

如果她愿意去看，就会看到充满活力、色彩鲜艳、漫长而精彩的一天。

[ɑːn]	[meɪl]	[deɪz]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[lʊk]	,
On	**mail**	**days**	**she**	**did**	**look**	**,**
在	邮件	天	她	做过	看	,

在邮件寄送的日子里，她确实会查看。

['oʊvər]	-	[lʌg'ʒʊriəs]	['peɪdʒɪz]	[wɪð; wɪθ]	[sɔːft]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ]	[smaɪl]	.
over	**Ancram's**	**luxurious**	**pages**	**with**	**soft**	**eyes**	**and**	**a**	**little**	**participating**	**smile**	**.**
超过	-	豪华	页面	和	柔软的	眼睛	和	一个	小的	参与	微笑	.

用温柔的眼神和一丝参与的微笑，翻阅着安克拉姆奢华的页面。

[ðeɪ]	[meɪd]	['mædʒɪk]	['kɑːrpəts]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	—	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ɪ'mædʒɪnətɪv]	['tʌtʃɪz]	.
They	**made**	**magic**	**carpets**	**for**	**her**	**—**	**they**	**had**	**imaginative**	**touches**	**.**
他们	制成	魔法	地毯	为了	她	—	他们	有	富有想象力的	触摸	.

他们为她制作了魔毯——充满了奇思妙想。

[ðeɪ]	[tʊk]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sent]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fuːd]	-	[stʌf]	[ɪn]	[ðə; ði]	['tʃæfərɪŋ]	[bə'zɑːr]	;
They	**took**	**her**	**to**	**the**	**scent**	**of**	**the**	**food**	**-**	**stuff**	**in**	**the**	**chaffering**	**bazar**	**;**
他们	采取	她	到	这	香味	的	这	食物	-	东西	在	这	摩擦	集市	;

他们带她来到熙熙攘攘的集市，循着食物的香味而去；

[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ðə; ði]	[waɪt]	[hɑːt]	['sʌnlaɪt]	[ʃɑːrp]	-	['ʃædoʊd]	[baɪ]	['dʌsti]	[pɑːmz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	,
she	**saw**	**the**	**white**	**hot**	**sunlight**	**sharp**	**-**	**shadowed**	**by**	**dusty**	**palms**	**,**	**and**	**the**	**people**	**,**
她	锯	这	白色的	热的	阳光	锋利的	-	阴影	经过	尘土飞扬	棕榈树	,	和	这	人们	,

她看到炽热的阳光被布满灰尘的棕榈树投下清晰的阴影，还有人们，

[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	['dʒent(ə)l]	[weɪz]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[sɪm'plɪsəti]	[ʌv; əv]	[gaɪl]	,	[ðə; ði]	['klæŋkɪŋ]	['sɪlvər]	['æŋklit]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kuːli]	['wɪmɪn]	,
with	**their**	**gentle**	**ways**	**and**	**their**	**simplicity**	**of**	**guile**	**,**	**the**	**clanking**	**silver**	**anklets**	**of**	**the**	**coolie**	**women**	**,**
和	他们的	温和的	方式	和	他们的	简单	的	诡计	,	这	叮当作响	银	脚链	的	这	苦力	女性	,

她们举止温和，天真无邪，苦力女工们叮当作响的银脚镯，

[ðə; ði]	[blæk]	['koʊl]	['smʌdʒɪz]	['ʌndər]	[ðə; ði]	['beɪbiːz]	-	[aɪ]	-	['læʃɪz]	—	[ðə; ði]	[dɪr]	['piːp(ə)l]	!
the	**black**	**kol**	**smudges**	**under**	**the**	**babies**	**'**	**eye**	**-**	**lashes**	**—**	**the**	**dear**	**people**	**!**
这	黑色的	科尔	污迹	在下面	这	婴儿	-	眼睛	-	睫毛	—	这	亲爱的	人们	!

婴儿睫毛下沾染了黑色的眼线——真是可爱的人们！

[ʃiː; ʃi]	[rɪ'membər]	how282
She	**remembered**	**how282**
她	记得	how282

她记得282

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[siːn]	[ðə; ði]	['ɑːksn]	[tredɪŋ]	[aʊt]	[ðə; ði]	[kɔːrn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɔːrm]	['liːʒər]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['kʌntri]	,
she	**had**	**seen**	**the**	**oxen**	**treading**	**out**	**the**	**corn**	**in**	**the**	**warm**	**leisure**	**of**	**that**	**country**	**,**
她	有	已见	这	牛	踩踏	出去	这	玉米	在	这	温暖的	闲暇	的	那	国家	,

她曾看到牛在那个乡村温暖悠闲的时光里踩着玉米地。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wɪmɪn]	['graɪndɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[mɪl]	.
and	**the**	**women**	**grinding**	**at**	**the**	**mill**	**.**
和	这	女性	研磨	在	这	磨	.

还有在磨坊里磨面的妇女们。

[ʃiː; ʃi]	[rɪ'membər]	[ðer; ðər]	['sɪmp(ə)l]	[tɔːk]	;
She	**remembered**	**their**	**simple**	**talk**	**;**
她	记得	他们的	简单的	讲话	;

她记得他们之间的简单谈话；

[haʊ]	[ðə; ði]	['gɑːrdnər]	[hæd; həd]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[tʌŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['flaʊərz]	[eɪt]	[mʌtʃ]	[ɜːrθ]	;
how	**the**	**gardener**	**had**	**told**	**her**	**in**	**his**	**own**	**tongue**	**that**	**the**	**flowers**	**ate**	**much**	**earth**	**;**
如何	这	园丁	有	讲述	她	在	他的	自己的	舌头	那	这	花朵	吃	很多	地球	;

园丁用他的母语告诉她，花儿们吃了很多泥土；

[haʊ]	[ə; eɪ]	[saɪs]	[hæd; həd]	[wʌns]	['hændɪd]	[hɜːr; hər]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[bə'zɑːr]	-	['rɪt(ə)n]	['letər]	,
how	**a**	**syce**	**had**	**once**	**handed**	**her**	**a**	**beautiful**	**bazar**	**-**	**written**	**letter**	**,**
如何	一个	赛斯	有	一次	递交	她	一个	美丽的	集市	-	书面	信	,

曾经有个马夫递给她一封用集市上的话写成的漂亮信，

[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[æskt]	[fɔːr; fər]	[mɔːr]	['weɪdʒɪz]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[ə'fɔːrd]	[hɪm'self]	.
in	**which**	**he**	**asked**	**for**	**more**	**wages**	**because**	**he**	**could**	**not**	**afford**	**himself**	**.**
在	哪个	他	问	为了	更多的	工资	因为	他	可以	不是	买得起	他自己	.

他要求提高工资，因为他养不起自己。

[ʃiː; ʃi]	[rɪ'membər]	[ðə; ði]	['dʒuːəld]	['rɑːdʒə]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['rægɪd]	[mə'dʒɪʃnz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kuːlɪz]	-	[sɔːŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	,
She	**remembered**	**the**	**jewelled**	**Rajahs**	**,**	**and**	**the**	**ragged**	**magicians**	**,**	**and**	**the**	**coolies**	**'**	**song**	**in**	**the**	**evening**	**,**
她	记得	这	珠宝	拉贾	,	和	这	破烂不堪	魔术师	,	和	这	苦力	-	歌曲	在	这	晚上	,

她记得那些佩戴珠宝的拉者，衣衫褴褛的魔术师，还有傍晚时分苦力们的歌声。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hoʊm]	-	[trɒtɪŋ]	['lɪt(ə)l]	['ɑːksn]	['peɪntɪd]	[ɪn]	[pɪŋk]	[spɑːts]	[ɪn]	['ɑːnər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['plæstər]	['gɑːdəs]	,
and	**the**	**home**	**-**	**trotting**	**little**	**oxen**	**painted**	**in**	**pink**	**spots**	**in**	**honour**	**of**	**a**	**plaster**	**goddess**	**,**
和	这	家	-	小跑	小的	牛	绘	在	粉色的	地点	在	荣誉	的	一个	石膏	女神	,

还有那些在家附近踱步的小牛，身上涂着粉红色的斑点，是为了纪念一位石膏女神。

[ænd; ənd]	['riəlaizd]	[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	[lʌvd]	['ɪndiə]	.
and	**realised**	**how**	**she**	**loved**	**India**	**.**
和	意识到	如何	她	喜爱	印度	.

她这才意识到自己有多么热爱印度。

[ʃiː; ʃi]	['riəlaizd]	[ˌaɪ 'tiː]	['iːv(ə)n]	[mɔːr]	[kəm'pliːtli]	,	[pər'hæps]	,
She	**realised**	**it**	**even**	**more**	**completely**	**,**	**perhaps**	**,**
她	意识到	它	甚至	更多的	完全地	,	也许	,

或许她对此有了更彻底的领悟。

[wen] [noʊ'vembər] [keɪm] [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔgz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['drɪri] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ]
when November came and brought fogs which were always dreary in that they
什么时候 十一月 来了 和 带来 雾 哪个 是 总是 凄凉 在 那 他们
[ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ,
interfered with nothing that she wanted to do ,
干扰 和 没有什么 那 她 通缉 到 做 ,

十一月来临，带来了总是令人沮丧的雾气，因为雾气丝毫不会妨碍她做任何她想做的事情。

[ænd; ənd] [nʊ'rældʒə] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [hɑːrd][tuː; tə] [ber] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊnli]
and neuralgia that was especially hard to bear for being her only
和 神经痛 那 曾是 尤其 难的 到 熊 为了 存在 她 仅有的
[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
occupation .
职业 .

还有一种神经痛，由于这是她唯一的职业，所以尤其难以忍受。

[ðə; ði] ['wɪntər] ['drægd] [ɪt'self] [ə'weɪ] .
The winter dragged itself away .
这 冬天 拖拽 本身 离开 .

冬天迟迟不肯离去。

[bɪ'saɪd] - ['letərz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][dʒɔɪ][ɪn] ['ænsər] [ðem; ðəm] ,
Beside Ancram's letters and her joy in answering them ,
旁 - 信件 和 她 喜悦 在 回答 他们 ,

除了安克拉姆的来信以及她回复信件时的喜悦之外，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['pleʒər] [kiːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['epɪsoʊd] .
she had one experience of pleasure keen enough to make it an episode .
她 有 一 经验 的 乐趣 敏锐的 足够的 到 制作 它 一个 插曲 .

她有过一次非常强烈的快乐体验，足以让她写成一集故事。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ə'θiːnjən] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] [nuːz] - [stɔːl] ,
She found it in the Athenian , which she picked up on a news - stall ,
她 成立 它 在 这 雅典 , 哪个 她 挑选 向上 在 一个 消息 - 摊位 ,

她在报摊上买的那份《雅典人报》上找到了它。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] ['kʌstəmərz] who283
where she had dropped into the class of customers who283
在哪里 她 有 掉落 进入 这 班级 的 顾客 who283

她融入了283名顾客的行列。

[glæns] ['oʊvər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['wiːkliz] [ænd; ənd] [baɪ] [wʌn][ɔːr] [tuː] .
glance over three or four weeklies and buy one or two .
瞥一眼 超过 三 或者 四 周刊 和 买 一 或者 二 .

浏览三四份周刊，买一两份。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] , [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ænd; ənd] [weɪt]
It was a review , a review of length and breadth and weight
它 曾是 一个 审查 , 一个 审查 的 长度 和 宽度 和 重量
[ænd; ənd] ['densəti] ,
and density ,
和 密度 ,

这是一次全面评估，一次涵盖长度、宽度、重量和密度的评估。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['mɑːdərn] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['veɪdɪkˌ'viːdɪk] [bʊks] , ” [baɪ]
of the second volume of the “ Modern Influence of the Vedic Books , ” by
的 这 第二 体积 的 这 “ 现代的 影响 的 这 吠陀 图书 , ” 经过
['luːɪs] ['æŋkrəm] ,
Lewis Ancram ,
刘易斯 安克拉姆 ,

出自刘易斯·安克拉姆所著《吠陀经书的现代影响》第二卷

[aɪ] . [siː] . [es] . [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] ,

I . C . S . She bought the paper and took it home ,

我 . C . S . 她 买 这 纸 和 采取 它 家 ,

她买了那份报纸，然后带回了家。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [deɪ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] ['haɪər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wʊmənz] [æm'bɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]

and all that day her heart beat higher with her woman's ambition for the

和 全部 那 天 她 心 打 更高 和 她 女性的 志向 为了 这

[mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

man she loved ,

男人 她 喜爱 ,

那天，她心中充满了对心爱之人的渴望，心跳也随之加速。

['sweitənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

sweetened with the knowledge that his own had become as nothing to the

加糖 和 这 知识 那 他的 自己的 有 变得 作为 没有什么 到 这

[mæn] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] . -

man who loved her . 284

男人 WHO 喜爱 她 . -

想到自己的爱情在爱她的那个男人眼里已经微不足道，他心中的喜悦也随之涌上心头。284

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER XXI .

章 二十一 .

第二十一章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrgɔːn] [kən'kluːʒ(ə)n][ɪn] [kæl'kʌtə] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf]

It was a foregone conclusion in Calcutta that the name of the Chief

它 曾是 一个 已放弃 结论 在 加尔各答 那 这 姓名 的 这 首席

[kə'mɪʃənər] [ʌv; əv]['æsæm] [ʃʊd; ʃəd] ['fɪgjər] ['prɑːmɪnəntli] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] ['ɑːnərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Commissioner of Assam should figure prominently in the Birthday Honours of the

专员 的 阿萨姆邦 应该 数字 突出地 在 这 生日 荣誉 的 这

['siːz(ə)n] .

season .

季节 .

在加尔各答，人们早已预料到阿萨姆邦首席专员的名字会在本季的生日授勋名单中占据显著位置。

[ɑːn][ðə; ði] 24th [ʌv; əv] [ðæt] ['veri] [hɑːt] [meɪ] ['piːp(ə)l] [sæt][ɪn][ðer; ðər] [və'rændəz] [ɪn] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ]

On the 24th of that very hot May people sat in their verandahs in early morning

在 这 24th 的 那 非常 热的 可能 人们 卫星 在 他们的 阳台 在 早期的 早晨

[ˌdɪsə'biːl; ˌdɪsə'biː] ,

dishabille ,

便装 ,

在五月那个酷热的日子里，24日清晨，人们衣衫不整地坐在自家的阳台上。

[ænd; ənd] [kən'sʊmd] [tiː] [ænd; ənd] [toʊst] [ænd; ənd] ['plæntinz] ,

and consumed tea and toast and plantains ,

和 消耗 茶 和 吐司 和 大蕉 ,

他们喝了茶，吃了烤面包和大蕉。

[ænd; ənd] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['ekstrəz] [ðæt] [ə; eɪ] [naɪt] [kə'mɑːndəʃip] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv]

and read in the local extras that a Knight Commandership of the Star of

和 读 在 这 当地的 额外 那 一个 骑士 指挥权 的 这 星星 的

['ɪndiə][hæd; həd] ['flʌtəd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['luːɪs] ['æŋkrəm] ,

India had fluttered down upon the head of Mr . Lewis Ancram ,

印度 有 飘动 向下 之上 这 头 的 先生 . 刘易斯 安克拉姆 ,

并在当地报纸的副刊上读到，刘易斯·安克拉姆先生被授予了印度之星骑士指挥官勋章。

[wɪ'ðaʊt] [sər'praɪz] .

without surprise .

没有 惊喜 .

毫不意外。

['daʊtləs]	[ðə; ði]	“	['mɑːdərn]	['ɪnfluəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['veɪdɪkˌ'viːdɪk]	[bʊks]	”	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]
Doubtless	**the**	**“**	**Modern**	**Influence**	**of**	**the**	**Vedic**	**Books**	**”**	**was**	**to**	**be**
毫无疑问	这	“	现代的	影响	的	这	吠陀	图书	”	曾是	到	是

['rekənd]	[wɪð; wɪθ]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[ɪk'stent]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dekəreɪtɪv]	[rɪ'zʌlt]	,
reckoned	**with**	**to**	**some**	**extent**	**in**	**the**	**decorative**	**result**	**,**
估计	和	到	一些	程度	在	这	装饰性的	结果	,

毫无疑问，“吠陀经书的现代影响”在一定程度上体现在装饰效果上。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	['pʌblɪk]	[geɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[les]	[ɪm'pɔːrt(ə)ns]	[ðæn; ðən]	[sɜːr]	['wɔːltər]	['bɛzənt]	,	[fɔːr; fər]
but	**the**	**general**	**public**	**gave**	**it**	**less**	**importance**	**than**	**Sir**	**Walter**	**Besant**	**,**	**for**
但	这	一般的	民众	给予	它	较少的	重要性	比	先生	沃尔特	贝赞特	,	为了

[ɪg'zæmp(ə)l]	,
example	**,**
例子	,

但公众对他的重视程度远不及沃尔特·贝桑特爵士。

[wʊd]	[biː; bi]	[dɪ'spoʊzd]	[tuː; tə]	[duː]	.
would	**be**	**disposed**	**to**	**do**	**.**
会	是	处置	到	做	.

愿意这样做。

[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	['pʌblɪk]	[rɪ'flektɪd]	['ræðər]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	[kə'mɪʃənɚz]	[kən'spɪkjuəs]	['juːsflnəs]
The	**general**	**public**	**reflected**	**rather**	**upon**	**the**	**Chief**	**Commissioner's**	**conspicuous**	**usefulness**
这	一般的	民众	反映	相当	之上	这	首席	专员的	显眼的	用处

[ɪn]	['æsæm]	,
in	**Assam**	**,**
在	阿萨姆邦	,

公众更多地关注的是首席专员在阿萨姆邦发挥的显著作用。

[ɪ'speʃəli]	[ðə; ði]	[dek'sterəti]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[træpt]	border285
especially	**the**	**dexterity**	**with**	**which**	**he**	**had**	**trapped**	**border285**
尤其	这	灵巧	和	哪个	他	有	被困	border285

尤其是他设下陷阱的娴熟技巧285

[reɪdz]	[ə'pɑːn]	[tiː]	-	[plæn'teɪʃnz]	.
raids	**upon**	**tea**	**-**	**plantations**	**.**
突袭	之上	茶	-	种植园	.

袭击茶园。

[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	['pʌblɪk]	[rɪ'membər]	[haʊ]	['ɔːf(ə)n]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[siːn]	['mɪstər]	.	['luːɪs]	-
The	**general**	**public**	**remembered**	**how**	**often**	**it**	**had**	**seen**	**Mr**	**.**	**Lewis**	**Ancram's**
这	一般的	民众	记得	如何	经常	它	有	已见	先生	.	刘易斯	-

[neɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['njuːzˌpeɪpəz]	,
name	**in**	**the**	**newspapers**	**,**
姓名	在	这	报纸	,

公众普遍记得他们曾在报纸上多次看到路易斯·安克拉姆先生的名字。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[wʌt]	[ɪn'veriəbli]	[ə'pruːvd]	[kə'nekʃnz]	.
and	**in**	**what**	**invariably**	**approved**	**connections**	**.**
和	在	什么	总是	得到正式认可的	连接	.

并且总是能建立起认可的关系。

[soʊ][ðə; ði] [men] [ɪn][pə'dʒɑːməz][ɑːn][ðə; ði] [və'rændəz] ['læŋɡwɪdli] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [waɪd] [flæt] ['sprediŋ]
So the men in pyjamas on the verandahs languidly regarded the wide flat spreading
所以 这 男人 在 睡衣 在 这 阳台 懒洋洋地 认为 这 宽的 平坦的 传播
[red] - [ænd; ənd] - ['jeloʊ] ['bukeiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld]['məuhə] [triːz] [wer] [ðə; ði][krəuz][wɜːr; wər]
red - and - yellow bouquets of the gold mohur trees where the crows were
红色的 - 和 - 黄色的 花束 的 这 金子 莫胡尔 树木 在哪里 这 乌鸦 是
['ɡæspɪŋ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][maɪ'dɑːn] ,
gasping and swearing on the Maidan ,
喘息 和 咒骂 在 这 迈丹 ,

于是，穿着睡衣的男人们懒洋洋地躺在走廊上，望着金合欢树宽阔平展的红黄相间的花束，而乌鸦则在广场上喘息着、咒骂着。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] , [wɪð; wɪθ] [ju'nænɪməs] [jɔːnz] , [ðæt] ['æŋkrəm][wʌz; wəz] “ [dʒʌst][ðə; ði] ['feloʊ] [tuː; tə]
and declared , with unanimous yawns , that Ancram was “ just the fellow to
和 声明 , 和 一致 打哈欠 , 那 安克拉姆 曾是 “ 只是 这 同伴 到
[get][ˌaɪ 'tiː] .
get it .
得到 它 .

他们一致打着哈欠，宣布安克拉姆“正是能得到它的人”。

” [ðə; ði] [su'priːm] ['ɡʌvərnmənt] [æt; ət] ['simlə] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['luːɪs]
” The Supreme Government at Simla was even better acquainted with Lewis
” 这 最高 政府 在 西姆拉 曾是 甚至 更好的 熟人 和 刘易斯
- [ə'tʃiːvmənts] [ænd; ənd] [pəˌtenʃi'ælitiz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] ,
Ancram's achievements and potentialities than the general public ,
- 成就 和 潜力 比 这 一般的 民众 ,

“西姆拉最高政府甚至比普通民众更了解刘易斯·安克拉姆的成就和潜力。”

[haʊ'evər] .
however .
然而 .

然而。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə'keiʒənz] , [wen] ['mɪstər] . ['æŋkrəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [tʃiːf] ['sekrəteri]
There had been occasions , when Mr . Ancram was a modest Chief Secretary
那里 有 到过 场合 , 什么时候 先生 . 安克拉姆 曾是 一个 谦虚的 首席 秘书
['oʊnli] ,
only ,
仅有的 ,

曾经也有一些时候，安克拉姆先生只是个普通的首席秘书，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [su'priːm] ['ɡʌvərnmənt] [hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [kən'ɡrætʃəleɪt] [ɪt'self] ['praɪvətli]
upon which the Supreme Government had cause to congratulate itself privately
之上 哪个 这 最高 政府 有 原因 到 祝贺 本身 私下
[æz; əz][tuː; tə]['mɪstər] . - [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'drɔɪtnəs] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] [muːvz] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] “
as to Mr . Ancram's extraordinary adroitness in political moves affecting the “
作为 到 先生 . - 非凡的 灵巧 在 政治的 移动 影响 这 “
[əd'vænst] ” [beŋ'ɡɑːli] .
advanced ” Bengali .
先进的 ” 孟加拉 .

由此，最高政府私下里对安克拉姆先生在影响“进步”孟加拉人的政治举措中展现出的非凡技巧表示祝贺。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ɡrænt] [ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ðə; ði] [əd'vænst] [beŋ'ɡɑːli][hæd; həd]
Since his triumph over the College Grants Notification the advanced Bengali had
自从 他的 胜利 超过 这 大学 拨款 通知 这 先进的 孟加拉 有
[bɪ'kʌm] [ɪn'kriːsɪŋli] [aʊt'reɪdʒəs] .
become increasingly outrageous .
变得 日益 令人愤慨 .

自从他在大学拨款通知案中获胜以来，这位高级孟加拉人变得越来越无耻。

[æn; ən][aɪ'diːə][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [soʊ][fɑːr] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] [reprɪzen'teɪʃnz] [æt; ət]
An idea in this connection so far emerged from official representations at
一个 主意 在 这 联系 所以 远的 出现 从 官方的 表现形式 在
['hedkwɔːrtərz] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst] ['ɑːbviəs] ,
headquarters as to become almost obvious ,
总部 作为 到 变得 几乎 明显的 ,

在这方面，总部官方提出的一个想法已经几乎显而易见了。

[æz; əz] to286
as to286
作为 to286

关于第286页

[liːv] [noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] — [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
leave no alternative — which is a very remarkable thing in the business of the
离开 不 选择 — 哪个 是 一个 非常 卓越 事物 在 这 商业 的 这
['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['ɪndiə] .
Government of India .
政府 的 印度 .

不留任何余地——这在印度政府的事务中是一件非常了不起的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði][kə'pæsəti][tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [ðə; ði][beŋ'gɑːli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði]
It was to the effect that the capacity to outwit the Bengali should be the
它 曾是 到 这 影响 那 这 容量 到 智胜 这 孟加拉 应该 是 这
['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] [ʌv; əv][beŋ'gɔːl] .
single indispensable qualification of the next Lieutenant - Governor of Bengal .
单身的 必不可少 资格 的 这 下一个 中尉 - 州长 的 孟加拉 .

其大意是，能够智胜孟加拉人的能力应该是下一任孟加拉副总督唯一不可或缺的资格。

" [noʊ] ['mɪrli] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [tʃæp] [wɪl] [duː] , " [sed] [lɔːrd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
" No merely straightforward chap will do , " said Lord Scansleigh , with a sigh ,
" 不 仅仅 直截了当 小伙子 将要 做 , " 说 主 - , 和 一个 叹 ,

"仅仅一个直来直去的小伙子是不行的,"斯坎斯利勋爵叹了口气说道。

" [haʊ'evər] ['eɪb(ə)l][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] .
" however able he may be .
" 然而 有能力的 他 可能 是 .

"无论他多么有能力。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['feloʊ] ,
Of course , " he added , " I don't mean to say that we want a crooked fellow ,
的 课程 , " 他 额外 , " 我 不 意思是 到 说 那 我们 想 一个 歪 同伴 ,

"当然,"他补充道,"我并不是说我们想要一个奸诈的人。"

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][mæn][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] ['krukidnis] [ænd; ənd][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
but our man must understand crookedness and be equal to it .
但 我们的 男人 必须 理解 弯曲 和 是 平等的 到 它 .

但是我们的人必须了解奸诈，并且能够与之匹敌。

[ðæt] , [pʊr] [tʃɜːrtʃ] ['nevər] [wʌz; wəz] .
That , poor Church never was .
那 , 贫穷的 教会 绝不 曾是 .

可怜的教会从来就不是那样。

" [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [dɪ'lɪvərd] [hɪm'self] [ðʌs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sɜːr] ['grɪfɪθs] ['spɛnsɪz] [rɪ'taɪərmənt] [wʌz; wəz]
" The Viceroy delivered himself thus because Sir Griffiths Spence's retirement was
" 这 总督 发表 他自己 因此 因为 先生 格里菲斯 斯宾塞的 退休 曾是
['ɪmɪnənt] ,
imminent ,
迫在眉睫 ,

总督之所以如此表态，是因为格里菲斯·斯宾塞爵士即将退休。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [fɔːr; fər][beŋ'gɔːl][tuː; tə] [meɪk] ['oʊvər] [ə'gen] .
and he had his choice for Bengal to make over again .
和 他 有 他的 选择 为了 孟加拉 到 制作 超过 再次 .

他可以选择让孟加拉队重新组建。

[sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs] [ə'pærəntli] [dɪs'kwɑːlɪfaɪd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən]
Simplicity and directness apparently disqualified a number of gentleman
简单 和 直接 显然 取消资格 一个 数字 的 绅士
[ʌv; əv] [ˌsiːn'jɔːrəti] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
of seniority and distinction ,
的 资历 和 区别 ,

朴实无华和直率的性格似乎使一些资历深厚、声名显赫的绅士失去了资格。

[fɔːr; fər] [ten] [deɪz] ['leɪtər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][sɜːr]
for ten days later it was announced that the appointment had fallen to Sir
为了 十 天 之后 它 曾是 宣布 那 这 预约 有 倒下 到 先生
['luːɪs] ['æŋkrəm] , [keɪ] . [siː] . [es] . [aɪ] .
Lewis Ancram , K . C . S . I .
刘易斯 安克拉姆 , K . C . S . 我 .

十天后，官方宣布任命路易斯·安克拉姆爵士（KCSI）为该职位。

[ə'gen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜːrld] [ʌv; əv] [kæl'kʌtə] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] : ['nʌθɪŋ] , [ə'pærəntli] ,
Again the little world of Calcutta declined to be surprised : nothing , apparently ,
再次 这 小的 世界 的 加尔各答 拒绝 到 是 惊讶 : 没有什么 , 显然 ,

加尔各答的小世界再次拒绝感到惊讶：显然，什么也没发生。

[ɪk'siːdɪd] [ðə; ði]['pɑːpjələr][æm'bɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv]['æsæm] .
exceeded the popular ambition for the Chief Commissioner of Assam .
超出 这 受欢迎的 志向 为了 这 首席 专员 的 阿萨姆邦 .

超出了人们对阿萨姆邦首席专员的期望。

['hɔːkɪnz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['revənuː] , [wʌz; wəz] [kə'mɪzəˌreɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] day287
Hawkins , of the Board of Revenue , was commiserated for a day287
霍金斯 , 的 这 木板 的 收入 , 曾是 同情的 为了 一个 day287

税务委员会的霍金斯先生接受了一天的慰问。287

[ɔːr] [tuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [men] [laɪk] ['hɔːkɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
or two , but it was very generally admitted that men like Hawkins of the
或者 二 , 但 它 曾是 非常 一般来说 承认 那 男人 喜欢 霍金斯 的 这
[bɔːrd] [ʌv; əv] ['revənuː] ,
Board of Revenue ,
木板 的 收入 ,

或许有两个，但人们普遍认为，像税务委员会的霍金斯这样的人，

['sɑːlɪd] , [ˌʌnprɪ'tenʃəs] ['feloʊz] [laɪk] [ðæt] , [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] [æpt] , ['sʌmhaʊ] , [tuː; tə][biː; bi]
solid , unpretentious fellows like that , were extremely apt , somehow , to be
坚硬的 , 朴实无华 伙伴们 喜欢 那 , 是 极其 易于 , 不知何故 , 到 是
[ˌoʊvər'lʊkt] .
overlooked .
被忽视的 .

像他这样脚踏实地、不张扬的人，不知为何很容易被人忽视。

['piːp(ə)l] [sed] ['dʒen(ə)rəli] [ðæt] - [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] — [ðæt] ['æŋkrəm] [wʊd]
People said generally that Scansleigh had done the right thing — that Ancram would
人们 说 一般来说 那 - 有 完毕 这 正确的 事物 — 那 安克拉姆 会
[noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
know how to manage the natives .
知道 如何 到 管理 这 本地人 .

人们普遍认为斯坎斯利的做法是正确的——安克拉姆知道如何管理当地居民。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] [ʌv; əv][beŋ'gɔːl] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
It was perceived that the new King of Bengal would bring a certain
它 曾是 感知 那 这 新的 国王 的 孟加拉 会 带来 一个 肯定
[ˌpiktʃə'resknis] [tuː; tə][ðə; ði] ['septər] ,
picturesqueness to the sceptre ,
风景如画 到 这 权杖 ,

人们认为，新任孟加拉国王会给王位带来某种独特的魅力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pærətɪvli] [jʌŋ] [ænd; ənd][soʊ] [suː'pɜːrlətɪvli] ['klevər] .
he was so comparatively young and so superlatively clever .
他 曾是 所以 比较 年轻的 和 所以 极好的 聪明的 .

他年纪轻轻，却又极其聪明。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['hɔːkɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['revənuː] [wɜːr; wər] [lɔːst]
In view of this the feelings of Hawkins of the Board of Revenue were lost
在 看法 的 这 这 情怀 的 霍金斯 的 这 木板 的 收入 是 丢失的
[saɪt] [ʌv; əv] .
sight of .
视线 的 .

鉴于此，税务委员会霍金斯的感受被忽略了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['sɪgnəl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
And nothing could have been more signal than the approbation of the
和 没有什么 可以 有 到过 更多的 信号 比 这 赞许 的 这
['neɪtɪv] ['njuːzˌpeɪpəz] .
native newspapers .
本国的 报纸 .

没有什么比当地报纸的赞许更具象征意义了。

- ['læl] - , [ɪn][ðə; ði][beŋ'gɔːl] [friː] [pres] ,
Mohendra Lal Chuckerbutty , in the Bengal Free Press ,
- 拉尔 - , 在 这 孟加拉 自由的 按 ,

莫亨德拉·拉尔·查克布蒂，《孟加拉自由报》

[wept] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːrtɪk(ə)lz] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
wept tears of joy in leading articles every day for a week .
哭泣 眼泪 的 喜悦 在 领导 文章 每一个 天 为了 一个 星期 .

连续一周，每天的头条新闻都以喜极而泣为主题。

“ [beŋ'gɔːl] , ” [sed] - , [ˌedɪ'tɔːriəli] , “ [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][mæn]['æftər][hɜːr; hər] [oʊn]
“ Bengal , ” said Mohendra , editorially , “ has been given a man after her own
“ 孟加拉 , ” 说 - , 编辑 , “ 有 到过 给定 一个 男人 后 她 自己的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

莫亨德拉在社论中写道：“孟加拉邦迎来了一位与她心意相通的男士。”

” [baɪ] [wɪtʃ] [sɜːr] ['luːɪs] ['æŋkrəm][wʌz; wəz] [ʌn'greɪtfl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nɔɪd] .
” By which Sir Lewis Ancram was ungrateful enough to be annoyed .
” 经过 哪个 先生 刘易斯 安克拉姆 曾是 忘恩负义 足够的 到 是 恼怒 .

“路易斯·安克拉姆爵士因此感到恼怒，真是忘恩负义。”

['dʒuːdɪθ] [gruː] ['veri] [waɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði] [nuːz] , [rɪ'membərɪŋ]
Judith grew very white over the letter which brought her the news , remembering
朱迪思 生长 非常 白色的 超过 这 信 哪个 带来 她 这 消息 , 记住
['meni] [θɪŋz] .
many things .
许多 事物 .

朱迪丝收到那封带来消息的信后，脸色变得非常苍白，她想起了很多事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['letər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θrɑːb] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] —
It was a careful letter , but there was a throb of triumph in it —
它 曾是 一个 小心 信 , 但 那里 曾是 一个 搏动 的 胜利 在 它 —
[ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [dʒʌst][pər'septəb(ə)l] , -
a suggestion , just perceptible , 288
一个 建议 , 只是 可感知的 , -

这是一封措辞谨慎的信，但字里行间却流露出胜利的喜悦——一种隐隐约约的暗示，288

[ʌv; əv][ðə; ði] [drə'mætɪk] ['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
of the dramatic value of the situation .
的 这 戏剧性 价值 的 这 情况 .

事件具有重大意义。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ,
She told herself that this was inevitable and natural ,
她 讲述 她自己 那 这 曾是 不可避免的 和 自然的 ,

她告诉自己，这是不可避免的，也是自然而然的。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [rest] ;
just as inevitable and natural as all the rest ;
只是 作为 不可避免的 和 自然的 作为 全部 这 休息 ;

就像其他一切一样，都是不可避免的、自然的；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [fə'lɑːsəfi] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] ['iːkwəl] [tuː; tə]
but at the same time she felt that her philosophy was not quite equal to
但 在 这 相同的 时间 她 毛毡 那 她 哲学 曾是 不是 相当 平等的 到
[ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [kəm'pliːtnəs] [ʌv; əv] - [sək'seʃ(ə)n] .
the remarkable completeness of Ancram's succession .
这 卓越 完整性 的 - 演替 .

但与此同时，她觉得自己的哲学思想还不足以与安克拉姆继承的卓越成就相提并论。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [praɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
With all her pride in him ,
和 全部 她 自豪 在 他 ,

尽管她对他充满骄傲，

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɪnfɪnətli] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ʃer] [sʌm; səm]
in her heart of hearts she would infinitely have preferred to share some
在 她 心 的 心 她 会 无限地 有 首选 到 分享 一些
[ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ;
degradation with him rather than this ;
降解 和 他 相当 比 这 ;

她内心深处宁愿和他一起遭受一些屈辱，也不愿经历这一切；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] ['eni] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ['betər] [ðæn; ðən]
she would have liked the taste of any bitterness of his misfortune better than
她 会 有 喜欢 这 品尝 的 任何 苦味 的 他的 不幸 更好的 比
[ðɪs] [pər'petʃuəl] ['seɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] .
this perpetual savour of his usurpation .
这 永久 品尝 的 他的 篡位 .

她宁愿尝到他不幸带来的任何苦涩滋味，也不愿永远忍受他篡位带来的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [feɪz] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə'saɪd] ,
It was a mere phase of feeling , which presently she put aside ,
它 曾是 一个 仅仅 阶段 的 感觉 , 哪个 目前 她 放 旁边 ,

那只是她一时兴起的感觉，她很快就把它抛在了脑后。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hɜːr; hər][maɪnd] [dwelt] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [ɪn'sɪstəns] [ə'pɑːn][wʌn][ɔːr] [tuː]
but for the moment her mind dwelt with curious insistence upon one or two
但 为了 这 片刻 她 头脑 居住 和 好奇的 坚持 之上 一 或者 二
['lɪt(ə)l] [pɪk'tɔːriəl] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['mæstər][ʌv; əv] ['belvədɪr] ,
little pictorial memories of the other master of Belvedere ,
小的 画报 回忆 的 这 其他 掌握 的 贝尔维德 ,

但此刻，她的思绪却执着地停留在贝尔维德宫另一位主人的一两幅小小的画面记忆中。

[waɪl] [terz] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [rɪ'zentmənt] [æt; ət] [ðɪs] ['fɔːrtʃənət] [tɜːrn]
while tears stood in her eyes and a foolish resentment at this fortunate turn
尽管 眼泪 站立 在 她 眼睛 和 一个 愚蠢 怨恨 在 这 幸运 转动
[ʌv; əv] ['destəni] [tʌgd] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] - [strɪŋz] .
of destiny tugged at her heart - strings .
的 命运 拉扯 在 她 心 - 字符串 .

泪水盈眶，一股对命运这幸运转折的愚蠢怨恨拨动着她的心弦。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [fɔːr; fər] ['æŋkrəm][wɪð; wɪθ] [sɪn'serəti] ,
In a little while she found herself able to rejoice for Ancram with sincerity ,
在 一个 小的 尽管 她 成立 她自己 有能力的 到 麾 为了 安克拉姆 和 诚意 ,

过了一会儿，她发现自己能够发自内心地为安克拉姆感到高兴了。

[bʌt; bət][ɔːl] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [ri'kəːd] , [wɪð; wɪθ] [diːp] , ['dʒent(ə)l] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,
but all day she involuntarily recurred , with deep , gentle irritation ,
但 全部 天 她 不由自主 复发 , 和 深的 , 温和的 刺激 ,

但她一整天都无法控制地反复出现这种感觉，带着一种深沉而轻微的刺激感。

[tuː; tə][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [aɪ'diːə][ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [wʌn] .
to the association of the living idea and the dead one .
到 这 协会 的 这 活的 主意 和 这 死的 一 .

将鲜活的理念与已逝的理念联系起来。

[pər'hæps][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [pæŋ] [in'fliktid] [baɪ] Sir289
Perhaps the liveliest pang inflicted by Sir289
也许 这 最活跃的 疼痛 造成的 经过 Sir289

或许Sir289造成的最剧烈的疼痛

['luːɪs] - [ə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənst] [baɪ]['mɪsɪz] . ['deɪ] .
Lewis Ancram's appointment was experienced by Mrs . Daye .
刘易斯 - 预约 曾是 经验丰富的 经过 太太 . 戴伊 .

戴伊夫人亲身经历了路易斯·安克拉姆的任命。

['mɪsɪz] . ['deɪ] [kən'faidid] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] ['belvədɪr] ['kærɪdʒ] ,
Mrs . Daye confided to her husband that she never saw the Belvedere carriage ,
太太 . 戴伊 坦白 到 她 丈夫 那 她 绝不 锯 这 贝尔维德 运输 ,

戴伊太太向丈夫透露，她从未见过贝尔维德宫的马车。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [gɑːrd] [ʌv; əv][beŋ'gɔːl]['kæv(ə)lri] [trɔtɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,
with its guard of Bengal cavalry trotting behind ,
和 它是 警卫 的 孟加拉 骑兵 小跑 在后面 ,

后面跟着一队孟加拉骑兵护卫队，

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [θɪŋz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] ['dɪfrəntli] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn]
without thinking that if things had turned out differently she might be sitting in
没有 思维 那 如果 事物 有 转向 出去 不同 她 可能 是 坐着 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

她没有想过，如果事情发展不同，她现在可能就身处其中了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [hɜːr; hər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
with His Honour her son - in - law .
和 他的 荣誉 她 儿子 - 在 - 法律 .

与她的女婿阁下在一起。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːnstənsi] [ænd; ənd] ['kiːnnəs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [rɪ'grets] [meɪ] [biː; bi][ɪn]
From which the constancy and keenness of Mrs . Daye's regrets may be in
从 哪个 这 恒常 和 敏锐 的 太太 . - 遗憾 可能 是 在
[ə; eɪ] ['meʒər] [ɪn'fɜːrd] .
a measure inferred .
一个 措施 推断 .

由此可以一定程度上推断出戴伊夫人悔恨之情的持续性和强烈程度。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['prɪvəlɪdʒd] ['ɪntɪmət] [frendz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] , ['wɜːrldli] [θɪŋ]
She said to privileged intimate friends that she knew she was a silly , worldly thing
她 说 到 特权 亲密的 朋友们 那 她 知道 她 曾是 一个 愚蠢的 , 世俗 事物
,
,
,

她对几个关系亲密的朋友说，她知道自己是个愚蠢又世故的人。

[bʌt; bət] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [brɪŋ] [aʊt] [wʌnz] ['sɪlinəs] [ænd; ənd] ['wɜːrldlinəs] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌnz]
but really it did bring out one's silliness and worldliness to have one's
但 真的 它 做过 带来 出去 一个人的 愚蠢 和 世俗 到 有 一个人的
['dɔːtər] [dʒɪlt][ə; eɪ] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] ,
daughter jilt a Lieutenant - Governor ,
女儿 被抛弃 一个 中尉 - 州长 ,

但女儿抛弃副州长这件事，确实暴露了一个人的愚蠢和世故。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [huːz] ['dɔːtər] ['hædnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
in a way that nobody could understand whose daughter hadn't done it .
在 一个 方式 那 无人 可以 理解 谁 女儿 之前没有 完毕 它 .

以一种只有女儿没做过这件事的人才能理解的方式。

['mɪsɪz] . ['deɪ] [tʊk] [wʌt] ['kʌmfərt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n]
Mrs . Daye took what comfort she could out of the fact that this limitation
太太 . 戴伊 采取 什么 舒适 她 可以 出去 的 这 事实 那 这 局限性
[ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] ['evri] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [nuː] .
excluded every woman she knew .
排除 每一个 女士 她 知道 .

戴伊夫人唯一能感到安慰的是，她认识的所有女性都不属于这一限制范围。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braʊ] [reɪzd] [ɪn] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['rɪŋklz] [ʌv; əv][ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] ,
She would add , with her brow raised in three little wrinkles of deprecation ,
她 会 添加 , 和 她 眉头 提高 在 三 小的 皱纹 的 弃用 ,

她会一边说着，一边扬起眉毛，脸上带着三道轻蔑的皱纹。

[ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪmensli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['roʊdəz] ['ʌltɪmət] [tʃɔɪs] :
that of course they were immensely pleased with Rhoda's ultimate choice :
那 的 课程 他们 是 非常 高兴 和 罗达的 最终的 选择 :

当然，他们对罗达最终的选择感到无比满意：

['mɪstər] . [dɔɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] , [swiːt] [mæn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , ['mɪsɪz] . ['deɪ] ,
Mr . Doyle was a dear , sweet man , but she , Mrs . Daye ,
先生 . 多伊尔 曾是 一个 亲爱的 , 甜的 男人 , 但 她 , 太太 . 戴伊 ,

多伊尔先生是一位和蔼可亲的人，但她，戴伊太太，

[kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sɪstərli] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [tɔːrdz] [wʌnz]
could not help having a sort of sisterly regard for him , which towards one's
可以 不是 帮助 拥有 一个 种类 的 姐妹情谊 看待 为了 他 , 哪个 向 一个人的
[sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] .
son - in - law was ridiculous .
儿子 - 在 - 法律 曾是 荒谬的 .

我不禁对他产生了一种类似姐姐般的感情，这对于自己的女婿来说很荒谬。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mænərz] — [ðə; ði] very290

He certainly had charming manners — the very290

他 当然 有 迷人 礼仪 — 这 very290

他举止确实很有魅力——非常290

[mæn][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [wʌnz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['efərts] [æt; ət][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

man to appreciate a cup of tea and one's poor little efforts at conversation

男人 到 欣赏 一个 杯子 的 茶 和 一个人的 贫穷的 小的 努力 在 对话

— [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [wʌnz] ['dɔːtər] .

— if he didn't happen to be married to one's daughter .

— 如果 他 没有 发生 到 是 已婚 到 一个人的 女儿 .

一个男人如果碰巧不是你女儿的丈夫，就不会欣赏一杯茶和你拙劣的谈话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['luːdɪkrəsli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪriəsli] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [teɪt] - - - [teɪt]

It was ludicrously impossible to have a seriously enjoyable tête - à - tête

它 曾是 荒谬地 不可能的 到 有 一个 严重地 令人愉悦 头 - - - 头

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [wʌnz] ['dɔːtər] ! -

with a man who was married to one's daughter ! 291

和 一个 男人 WHO 曾是 已婚 到 一个人的 女儿 ! -

和娶了自己女儿的男人进行真正愉快的私下交谈，简直荒谬至极！291

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER XXII .

章 二十二 .

第二十二章

[kæl'kʌtə] , [wen] [ðə; ði] [dɔɪlz] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] , [tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrli] [reɪnz] ,

Calcutta , when the Doyles came down from Darjiling , chased by the early rains ,

加尔各答 , 什么时候 这 多伊尔斯 来了 向下 从 大吉岭 , 追逐 经过 这 早期的 雨 ,

当多伊尔一家从大吉岭一路南下，被初雨驱赶到加尔各答时，

[wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [rɪ'dɪkjələs] .

was prepared to find the marriage ridiculous .

曾是 准备 到 寻找 这 婚姻 荒谬的 .

我原本以为这段婚姻会很荒谬。

[kæl'kʌtə] ['kaʊntɪd] [ɑːn][ɪts] ['fɪŋgərz][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dɔɪl] ,

Calcutta counted on its fingers the years that lay between Mr . and Mrs . Doyle ,

加尔各答 计数 在 它是 手指 这 年 那 躺 之间 先生 . 和 太太 . 多伊尔 ,

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] ,

and mentioned ,

和 提及 ,

加尔各答的人们掰着手指头数着多伊尔夫妇的年龄，然后说道：

[æz; əz][ə; eɪ] [kən'doʊnɪŋ] [fækt] ,

as a condoning fact ,

作为 一个 纵容 事实 ,

作为一种纵容的事实，

[ðæt] ['filip] ['dɔɪlz] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [haɪ] [kɔːrt] ['dʒʌdʒʃɪp] [wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd]

that Philip Doyle's chances for the next High Court Judgeship were very good indeed

那 菲利普 道尔的 机会 为了 这 下一个 高的 法庭 法官职位 是 非常 好的 的确

.

:

.

菲利普·多伊尔当选下一任高等法院法官的几率确实非常大。

['fɑːloʊɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [laɪn] [ʌv; əv] ['fænsi] ,

Following up this line of fancy ,

下列的 向上 这 线 的 想要 ,

顺着这番奇思妙想，

[kælˈkʌtə] [ˈpiktʃəd] [ə; eɪ][ˈmeɪtrən] [ˈgroʊɪŋ] [ˈjʌŋgər] [ænd; ənd] [ˈjʌŋgər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɪgnɪteri] [ʌv; əv]
Calcutta pictured a matron growing younger and younger and a dignitary of
加尔各答 如图所示 一个 护士长 生长 年轻 和 年轻 和 一个 显要人物 的
[ðə; ði] [bentʃ] [ˈgroʊɪŋ] [ˈoʊldər][ænd; ənd][ˈoʊldər] ,
the Bench growing older and older ,
这 长椅 生长 老 和 老 ,

加尔各答描绘了一幅画面：一位贵妇越来越年轻，而一位法官越来越年老。

[ˈædɪd] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ækˈsesəri] [ʌv; əv][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][ænd; ənd] [bɔːlz] [ænd; ənd] [hɪl] [ˈkæptɪnz] [ænd; ənd]
added the usual accessories of jewels and balls and Hill captains and
额外 这 通常 配件 的 珠宝 和 球 和 爬坡道 队长 和
[ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈɑːn.treɪ] ,
the private entrée ,
这 私人的 主菜 ,

加上珠宝、舞会、山丘队长和私人入口等常规配饰，

[ænd; ənd] [ˈfɪgjərd] [aʊt] [ðə; ði] [net] [rɪˈzʌlt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈgretəbli] [ˈvʌlgər] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [mɔːr]
and figured out the net result , which was regrettably vulgar and even more
和 想 出去 这 网 结果 , 哪个 曾是 遗憾的是 庸俗 和 甚至 更多的
[rɪˈgretəbli] [ˈkɑːmən] .
regrettably common .
遗憾的是 常见的 .

结果发现，这种结果令人遗憾地粗俗不堪，更令人遗憾地十分普遍。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][pərˈhæps] [duː] [tuː; tə] [kælˈkʌtə] [ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [dɔɪlz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sɪks]
It is perhaps due to Calcutta rather than to the Doyles to say that six
它 是 也许 到期的 到 加尔各答 相当 比 到 这 多伊尔斯 到 说 那 六
[wiːks] [ˈæftər][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l] [ðiːz] [ˈprɔfisiz] [hæd; həd] [bɪn] [fərˈgɑːtn] [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [went]
weeks after their arrival these prophecies had been forgotten and people went
周 后 他们的 到达 这些 预言 有 到过 被遗忘的 和 人们 去
[əˈbaʊt] [ˈkɔːlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æn; ən][aɪˈdiːəl] [mætʃ] .
about calling it an ideal match .
关于 呼叫 它 一个 理想的 匹配 .

或许应该归咎于加尔各答，而不是多伊尔一家，因为在他们抵达六周后，这些预言就被人们遗忘了，人们开始称这是一场天作之合。

[wʌn] or292
One or292
一 or292

一或292

[tuː] [ˈleɪdiz] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [dɪˈkler] [ðæt] [ˈrəudə] [ˈdeɪ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
two ladies went so far as to declare that Rhoda Daye had become a great deal
二 女士们 去 所以 远的 作为 到 宣布 那 罗达 戴伊 有 变得 一个 伟大的 交易
[mɔːr] [ˈtɑːlərəb(ə)l] [sɪns] [hɜːr; hər] [ˈmærɪdʒ] ;
more tolerable since her marriage ;
更多的 可容忍的 自从 她 婚姻 ;

两位女士甚至宣称，罗达·戴伊结婚后变得容易相处多了；

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈkłɛvəˌɹɝ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt]
her husband was so much cleverer than she was , and that was what
她 丈夫 曾是 所以 很多 更聪明 比 她 曾是 , 和 那 曾是 什么
[ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] .
she needed , you know .
她 需要 , 你 知道 .

她的丈夫比她聪明得多，而这正是她所需要的，你知道吗？

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈsteɪtmənt] [maɪt] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [biː; bi] [diˈsəːnd] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
In which statement might occasionally be discerned a gleam of satisfaction .
在 哪个 陈述 可能 偶尔 是 辨别 一个 闪耀 的 满意 .

这句话中偶尔会流露出一丝满意的神色。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃɔːrtli] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['aɪtəm][ʌv; əv] ['gɑːsɪp] [ðæt] ['veri] [fjuː] [en'geɪdʒmənts] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd]
It shortly became an item of gossip that very few engagements were permitted
它 不久 成为 一个 物品 的 闲话 那 非常 很少 订婚 是 允许
[tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['filip] ['dɔɪlz] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['ɑːfɪs]
to interfere with Mrs . Philip Doyle's habit of driving to her husband's office
到 干扰 和 太太 . 菲利普 道尔的 习惯 的 驾驶 到 她 丈夫的 办公室
[tuː; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
to pick him up at five o'clock in the afternoon ,
到 挑选 他 向上 在 五 点钟 在 这 下午 ,

很快，人们就议论纷纷，说菲利普·多伊尔太太很少有安排会影响到她每天下午五点开车去丈夫办公室接他的习惯。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [fjuː] ['klaɪənts][wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and that very few clients were permitted to keep him there after she had
和 那 非常 很少 客户 是 允许 到 保持 他 那里 后 她 有
[ə'raɪvd] .
arrived .
到达的 .

而且，在她到达之后，只有极少数客人被允许把他留在那里。

['piːp(ə)l] [smaɪld] [ɪn] [ɪn'dʌldʒənt] ['kɑːment] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ði] ['slendər] , [laɪt] ,
People smiled in indulgent comment on it , as the slender , light ,
人们 微笑 在 放纵的 评论 在 它 , 作为 这 苗条 , 光 ,

人们带着宠溺的微笑评论着它，因为纤细、轻盈、

['teɪstfl] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði]['kæbrioʊleɪ] [droʊv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θrɔŋɪŋ] ['kærɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [red] [roʊd]
tasteful figure in the cabriolet drove among the thronging carriages in the Red Road
有品味的 数字 在 这 敞篷车 驾驶 之中 这 熙熙攘攘 马车 在 这 红色的 路
[tɔːrdz] [oʊld][poʊst] - ['ɑːfɪs] [striːt] ,
towards Old Post - Office Street ,
向 老的 邮政 - 办公室 街道 ,

一辆敞篷车里坐着一位衣着考究的女士，在红路上拥挤的马车中驶向老邮局街。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] ,
and looked again ,
和 看起来 再次 ,

然后又看了一眼，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pærəmaʊnt] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [wer] ['brɪtnz]
with that paramount interest in individuals which is almost the only one where Britons
和 那 派拉蒙 兴趣 在 个人 哪个 是 几乎 这 仅有的 一 在哪里 英国人
['kɑːŋgrɪgeɪt] [ɪn]['eksaɪl] .
congregate in exile .
聚集 在 流亡 .

正是这种对个人的极致关注，使得流亡海外的英国人几乎只聚集于此。

['mɪsɪz] . [dɔɪl] , [ɪn][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] ['vɜːrtʃʊ] ,
Mrs . Doyle , in the picturesque exercise of the domestic virtues ,
太太 . 多伊尔 , 在 这 如画 锻炼 的 这 国内的 美德 ,

多伊尔夫人，在生动展现家庭美德的过程中，

[wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kən'siːdid] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['piːkənt] [ðæn; ðən] [mɪs] ['deɪ] [ɪn][ðə; ði]
was generally conceded to be even more piquant than Miss Daye in the
曾是 一般来说 承认 到 是 甚至 更多的 辛辣的 比 错过 戴伊 在 这
['tempəreri] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] ['sekrəteri] . -
temporary possession of a Chief Secretary . 293
暂时的 拥有 的 一个 首席 秘书 . -

人们普遍认为，这甚至比临时受首席秘书管辖的戴伊小姐还要辛辣。293

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɑːn][wʌn] ['speʃ(ə)l] ['wenzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['noʊtɪd][tuː; tə] [lʊk]
I have no doubt that on one special Wednesday afternoon she was noted to look
我 有 不 怀疑 那 在 一 特别的 周三 下午 她 曾是 著名的 到 看
['æbsənt][ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [greɪv] ,
absent and a trifle grave ,
缺席的 和 一个 琐事 严重 ，

我毫不怀疑，在某个特殊的星期三下午，有人注意到她神情恍惚，略显严肃。

[æz; əz][ðə; ði]['weɪlər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [peɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] .
as the Waler made his own pace to bring his master .
作为 这 沃勒 制成 他的 自己的 步伐 到 带来 他的 掌握 .

瓦勒按照自己的节奏去迎接他的主人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
There was no reason for this in particular ,
那里 曾是 不 原因 为了 这 在 特别的 ，

并没有什么特别的原因。

[ɪk'sept] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ðə; ði] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] [baɪ][ðə; ði]
except that His Honour the Lieutenant - Governor was leaving for England by the
除了 那 他的 荣誉 这 中尉 - 州长 曾是 离开 为了 英格兰 经过 这
[meɪl] [treɪn] [fɔːr; fər] [bɑːm'beɪ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
mail train for Bombay that evening .
邮件 火车 为了 孟买 那 晚上 .

但那天晚上，总督阁下要乘邮车从孟买前往英国。

[pər'hæps] [ðɪs] [ɪn] [ɪt'self] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [sə'faɪst] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪsɪz] . [dɔɪl] ['medɪteɪtɪv] ,
Perhaps this in itself would hardly have sufficed to make Mrs . Doyle meditative ,
也许 这 在 本身 会 几乎 有 足够了 到 制作 太太 . 多伊尔 冥想 ，

或许仅凭这一点还不足以让多伊尔太太陷入沉思。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['klæmər] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd]
but there had been a great clamour of inquiry and
但 那里 有 到过 一个 伟大的 叫嚣 的 询问 和
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [sɜːr] ['luːɪs] ['æŋkrəm][wʌz; wəz] ['streɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə]
suggestion as to why Sir Lewis Ancram was straining a point to
建议 作为 到 为什么 先生 刘易斯 安克拉姆 曾是 紧张 一个 观点 到
[əb'teɪn] [θriː] [mʌnθs] - [liːv] ['ʌndər] [noʊ] [ə'pærənt] [ɪ'mɜːrdʒənsi] :
obtain three months ' leave under no apparent emergency :
获得 三 几个月 - 离开 在下面 不 明显 紧急情况 :

但人们纷纷询问和猜测，为什么路易斯·安克拉姆爵士在没有任何明显紧急情况的情况下，要费尽心思争取三个月的假期：

['piːp(ə)l] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [lʊkt] ['betər] — [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dɔɪl] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi] [nuː]
people said he had never looked better — and Mrs . Doyle believed she knew
人们 说 他 有 绝不 看起来 更好的 — 和 太太 . 多伊尔 相信 她 知道
[prɪ'saɪsli] [waɪ] .
precisely why .
恰恰 为什么 .

人们都说他看起来从未如此精神焕发——多伊尔太太认为她完全明白其中的原因。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['siːkrət] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði][krəuz]
The little cloud of her secret knowledge was before her eyes as the crows
这 小的 云 的 她 秘密 知识 曾是 前 她 眼睛 作为 这 乌鸦
[pekt] ['hɔːrsli] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] ['ɔːfl] ['ʌndər] [ðə; ði] - [dɪ'lɪbərət] [fiːt] ,
pecked hoarsely at the street offal under the Waler's deliberate feet ,
啄食 沙哑地 在 这 街道 内脏 在下面 这 - 商榷 脚 ，

她眼前浮现出一小团秘密知识的迷雾，乌鸦嘶哑地啄食着瓦勒迈着稳健步伐脚下街道上的残羹剩饭。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət] ['biːɪŋ] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ə'kweɪntəns]
and she was somewhat impatient at being burdened with any acquaintance
和 她 曾是 有些 不耐烦 在 存在 负担 和 任何 熟人
[wɪð; wɪθ][sɜːr] ['luːɪs] - ['praɪvət] [ɪn'tenʃən] .
with Sir Lewis Ancram's private intentions .
和 先生 刘易斯 - 私人的 意图 .

她对被迫了解路易斯·安克拉姆爵士的私人意图感到有些不耐烦。

['ɔːlsoʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə]
Also she remembered her liking for the woman he was going home to
还 她 记得 她 喜欢 为了 这 女士 他 曾是 去 家 到
['mæri] ; [ænd; ənd] ,
marry ; and ,
结婚 ; 和 ,

她还记得自己喜欢他要回家娶的那个女人；而且，

['meʒərɪŋ] [ɪn] ['fænsi] ['dʒuːdɪθ] ['tʃɝːtʃəz] [kə'pæsəti] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] ,
measuring in fancy Judith Church's capacity for happiness ,
测量 在 想要 朱迪思 教会的 容量 为了 幸福 ,

用奇特的方式衡量朱迪思·丘奇的幸福能力，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['miːgəli] [fɪld] .
she came to the belief that it was likely to be meagrely filled .
她 来了 到 这 信仰 那 它 曾是 可能 到 是 微不足道 已填 .

她逐渐认为它很可能只装了很少的东西。

It294
It294
It294

It294

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['meʒər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [pər'hæps] ,
was the overflowing measure of her own , perhaps ,
曾是 这 溢出 措施 的 她 自己的 , 也许 ,

或许，那是她自己满溢的情感的体现。

[ðæt] [geɪv] [ɪts] ['laɪvlinəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['veri] ['riːəl] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] .
that gave its liveliness to her very real pang of regret .
那 给予 它是 活力 到 她 非常 真实的 疼痛 的 后悔 .

这使她内心深处那份真切的悔恨之痛显得生动鲜活。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['luːɪs] ['æŋkrəm] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] [dɪd] , [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr'self] ;
She knew Lewis Ancram so much better than Mrs . Church did , she assured herself ;
她 知道 刘易斯 安克拉姆 所以 很多 更好的 比 太太 . 教会 做过 , 她 保证 她自己 ;

她确信，她比丘奇夫人更了解路易斯·安克拉姆；

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [pruːf] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [waɪl] [ʃiː; ʃi] (['rəudə])
was it not proof enough , that the other woman loved him while she (Rhoda)
曾是 它 不是 证明 足够的 , 那 这 其他 女士 喜爱 他 尽管 她 (罗达)
[boʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
bowed to him ?
鞠躬 到 他 ?

难道这还不足以证明另一个女人爱着他，而她（罗达）却对他毕恭毕敬吗?

[æz; əz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [wen] [hiː; hi] [pæst] [hɜːr; hər][ɑːn] ['hɔːrsbæk] , ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd]
As at that moment , when he passed her on horseback , looking young and
作为 在 那 片刻 , 什么时候 他 通过了 她 在 马背 , 寻找 年轻的 和
['vɪgərəs] [ænd; ənd] [ɪ'leɪt] .
vigorous and elate .
蓬勃 和 欣喜 .

就像那一刻，他骑马经过她身边时，看起来年轻、精力充沛、兴高采烈。

['rəudə] ['fænsɪd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [smaɪl] ;
Rhoda fancied a certain significance in his smile ;
罗达 幻想 一个 肯定 意义 在 他的 微笑 ;

罗达觉得他的笑容里蕴含着某种意义；

[ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] [ʌv; əv] [ɡʊd] - ['feloʊʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][æn; ən] [i'kwɑːləti] [ʌv; əv] [blɪs]
it spoke of good - fellowship and the prospect of an equality of bliss
它 辐 的 好的 - 奖学金 和 这 前景 的 一个 平等 的 极乐
[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spiːdiənsi] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] [ðæn; ðən][æz; əz] [ðeɪ]
and the general expediency of things as they were rather than as they
和 这 一般的 权宜之计 的 事物 作为 他们 是 相当 比 作为 他们
[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
might have been .
可能 有 到过 .

它谈到了友谊、平等幸福的前景，以及事物现状的普遍合理性，而不是事物可能成为的样子。

[ʃiː; ʃi] ['kʌlərd] ['hɑːtli] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ɡæðərd] [ʌp] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði]
She coloured hotly under it , and gathered up the reins and astonished the
她 有色 热 在下面 它 , 和 聚集 向上 这 缰绳 和 惊讶 这
['weɪlər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] .
Waler with the whip .
沃勒 和 这 鞭 .

她脸色涨得通红，一把抓住缰绳，挥鞭打那匹瓦勒马，令它大吃一惊。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][oʊld][poʊst] - ['ɑːfɪs] [striːt] ,
As she turned into Old Post - Office Street ,
作为 她 转向 进入 老的 邮政 - 办公室 街道 ,

当她拐进老邮局街时，

[ə; eɪ] ['flæŋkɪŋ] [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪnz] — ['raɪdɪŋ] [ʌp] [dɑːrk][ænd; ənd] ['θʌndərəs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
a flanking battalion of the rains — riding up dark and thunderous behind the
一个 侧翼 营 的 这 雨 — 骑术 向上 黑暗的 和 雷鸣 在后面 这
[red] - [brɪk] ['tɜːrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [kɔːrt] — [wɪpt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪ'dɑːn] ,
red - brick turrets of the High Court — whipped down upon the Maidan ,
红色的 - 砖 炮塔 的 这 高的 法庭 — 鞭打 向下 之上 这 迈丹 ,

一队侧翼的雨神——从高等法院红砖塔楼后方疾驰而来，雷声隆隆——猛烈地冲向广场，

[ænd; ənd] [droʊv] [hɜːr; hər] , [ɡlæd][ʌv; əv][ə; eɪ]['refjuːdʒ] , [ʌp] [ðə; ði]['dɪndʒi] [sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]
and drove her , glad of a refuge , up the dingy stairs to her husband's
和 驾驶 她 , 高兴的 的 一个 避难所 , 向上 这 昏暗的 楼梯 到 她 丈夫的
['ɑːfɪs] .
office .
办公室 .

然后开车送她上楼，她很高兴能找到一个避难所，沿着昏暗的楼梯来到她丈夫的办公室。

[hɜːr; hər] ['kʌstəm] [wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði]['kæbrioʊleɪ][ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] [saɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Her custom was to sit in the cabriolet and despatch the syce with a
她 风俗 曾是 到 坐 在 这 敞篷车 和 调度 这 赛斯 和 一个
['mesɪdʒ] .
message .
信息 .

她的习惯是坐在敞篷车里，派马夫送信。

[ðə; ði] [saɪs] [wʊd] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] — “ [ðə; ði]['memsɑːhib,ˌmemsɑːb] [sendz] [ə; eɪ]
The syce would deliver it in his own tongue — “ The memsahib sends a
这 赛斯 会 递送 它 在 他的 自己的 舌头 — “ 这 夫人 发送 一个
[ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ” — and295
salutation ” — and295
问候 ” — and295

仆人会用他自己的语言传达——“夫人致以问候”——295

[dɔɪl]	[wʊd]	['prez(ə)ntli]	[ə'pɪr]	.
Doyle	would	presently	appear	.
多伊尔	会	目前	出现	.

道尔随后将出场。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['reɪnɪŋ]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[ɔːl'tɜːrnətɪv]	.
But	to	-	day	it	was	raining	and	there	was	no	alternative	.
但	到	-	天	它	曾是	下雨	和	那里	曾是	不	选择	.

但今天下雨了，别无选择。

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['flʌtər]	[ʌv; əv]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	['griːtɪd]	[hɜːr; hər]	['entrəns]	.
A	little	flutter	of	consideration	greeted	her	entrance	.
一个	小的	扑	的	考虑	问候	她	入口	.

她的出现引起了一阵轻微的关注。

[tuː]	[ɔːr]	[θriː]	['neɪtɪv]	[klɑːks]	['ʃʌfəld]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[fiːt]	[ænd; ənd]	[sə'lɑːm]	,
Two	or	three	native	clerks	shuffled	to	their	feet	and	salaamed	,
二	或者	三	本国的	职员	洗牌	到	他们的	脚	和	致以问候	,

两三个本地职员蹒跚着站起身来，行了个礼。

[ænd; ənd]	[wʌn]	[ræn]	[tuː; tə]	['oʊpən]	[ðə; ði]	[dɔːr]	['ɪntuː]	['dɔɪlz]	['praɪvət]	[ruːm]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	.
and	one	ran	to	open	the	door	into	Doyle's	private	room	for	her	.
和	一	跑	到	打开	这	门	进入	道尔的	私人的	房间	为了	她	.

其中一人跑去为她打开多伊尔私人房间的门。

[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	[sæt]	['raɪtɪŋ]	[ə'genst]	[taɪm]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[desk]	['lɪtəd]	[θɪk]	[wɪð; wɪθ]	['pepərz]	.
Her	husband	sat	writing	against	time	at	a	large	desk	littered	thick	with	papers	.
她	丈夫	卫星	写作	反对	时间	在	一个	大的	桌子	垃圾	厚的	和	文件	.

她的丈夫坐在堆满厚厚文件的大桌子前，与时间赛跑地写作。

[æt; ət]	[ə'nʌðər]	['teɪbl]	[ə; eɪ]	['neɪtɪv]	[juːθ]	[ɪn]	[waɪt]	['kɑːt(ə)n]	['dreɪpəriːz]	[sæt]	['meɪkɪŋ]	[kwɪl]	[penz]	,
At	another	table	a	native	youth	in	white	cotton	draperies	sat	making	quill	pens	,
在	其他	桌子	一个	本国的	青年	在	白色的	棉布	窗帘	卫星	制作	鹅毛笔	钢笔	,

[wɪð; wɪθ]	[əb'zɔːrbd]	[prɪ'sɪʒ(ə)n]	.
with	absorbed	precision	.
和	吸收	精确	.

在另一张桌子旁，一位身穿白色棉布长袍的当地青年正全神贯注地制作羽毛笔。

[ðə; ði]	['pʌŋkə,'pʌŋkɑː]	[swʌŋ]	[ə; eɪ]	[sloʊ]	[dɪs'kʌləd]	['petɪkoʊt]	[ə'bʌv]	[ðem; ðəm]	[bəʊθ]	.
The	punkah	swung	a	slow	discoloured	petticoat	above	them	both	.
这	朋克	摇摆	一个	慢的	变色	衬裙	多于	他们	两个都	.

那位女扮男装的女子缓缓地在她们两人上方摆动着一件褪色的衬裙。

[ðə; ði]	[tɔːl]	[waɪd]	['wɪndoʊz]	[wɜːr; wər]	['oʊpən]	.
The	tall	wide	windows	were	open	.
这	高的	宽的	视窗	是	打开	.

高大的窗户敞开着。

[θruː]	[ðem; ðəm]	['lɪt(ə)l]	[dæmp]	[gʌsts]	[keɪm]	[ɪn]	[ænd; ənd]	['lɪftɪd]	[ðə; ði]	['pepərz]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[ruːm]	;
Through	them	little	damp	gusts	came	in	and	lifted	the	papers	about	the	room	;
通过	他们	小的	潮湿	阵风	来了	在	和	抬起	这	文件	关于	这	房间	;

一阵阵潮湿的微风从缝隙中吹进来，把房间里的纸张吹得四处飘散；

[ænd; ənd]	[bɪ'jɑːnd]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	[greɪ]	[reɪn]	['slæntɪd]	[daʊn]	,	[ænd; ənd]	['səubəd]	[ðə; ði]	['vɪvɪd]	[griːn]
and	beyond	them	the	grey	rain	slanted	down	,	and	sobered	the	vivid	green
和	超过	他们	这	灰色的	雨	倾斜的	向下	,	和	清醒	这	生动	绿色的

[ʌv; əv]	['evriθɪŋ]	,
of	everything	,
的	一切	,

在他们身后，灰色的雨水斜斜地倾泻而下，冲淡了万物鲜艳的绿色。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['tɪltɪd] [pɑːmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv] ['dræɡld] [pluːmz] ['weɪvɪŋ] [ə'ɡenst]

and turned the tilted palms into the likeness of draggled plumes waving against

和 转向 这 斜 棕榈树 进入 这 相似 的 拖着 羽流 挥手 反对

[ðə; ði] [skaɪ] .

the sky .

这 天空 .

并将倾斜的手掌变成了飘扬在天空中的拖曳的羽毛。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['ʃaʊər] , ” [sed] [dɔɪl] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['pleʒər]

“ You have just escaped the shower , ” said Doyle , looking up with quick pleasure

“ 你 有 只是 逃脱 这 淋浴 , ” 说 多伊尔 , 寻找 向上 和 快的 乐趣

[æt; ət] [hɜːr; hər] [step] .

at her step .

在 她 步 .

“你刚洗完澡出来，”多伊尔说着，抬头欣喜地看着她的脚步。

“ [aɪl] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['twenti] ['mɪnɪts] , [aɪm] [ə'freɪd] .

“ I'll be another twenty minutes , I'm afraid .

“ 患病的 是 其他 二十 分钟 , 我是 害怕的 .

“恐怕我还要再等二十分钟。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , ” he296

And I have nothing for you to play with , ” he296

和 我 有 没有什么 为了 你 到 玩 和 , ” he296

我没有什么可以给你玩的。”他296

['ædɪd] , ['ɡlænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['dʌsti] [ruːm] — “ [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] .

added , glancing round the dusty room — “ not even a novel .

额外 , 瞥了一眼 圆形的 这 尘土飞扬 房间 — “ 不是 甚至 一个 小说 .

环顾四周布满灰尘的房间，补充道：“连本小说都没有。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [dʒʌst] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [biː; bi] [ɡʊd] . ”

You must just sit down and be good . ”

你 必须 只是 坐 向下 和 是 好的 . ”

你只要坐下来好好表现就行了。

“ [meɪl] ['letərz] ? ” [æskt] ['rəʊdə] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

“ Mail letters ? ” asked Rhoda , with her hand on his shoulder .

“ 邮件 信件 ? ” 问 罗达 , 和 她 手 在 他的 肩膀 .

“寄信吗？”罗达问道，同时把手搭在他的肩膀上。

[ðə; ði] [klɜːrk] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'nʌðər] [wei] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ,

The clerk was looking another way , and she dropped a foolish ,

这 职员 曾是 寻找 其他 方式 , 和 她 掉落 一个 愚蠢 ,

店员看向别处，不小心掉了个傻瓜似的，

[kwɪk] ['lɪt(ə)l] [kɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

quick little kiss on the top of his head .

快的 小的 吻 在 这 顶部 的 他的 头 .

在他头顶上轻轻地亲了一下。

“ [jes] .

“ Yes .

“ 是的 .

“是的。

[ɪts] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

It's this business of the memorial to Church .

它是 这 商业 的 这 纪念馆 到 教会 .

这是关于纪念教堂的这件事。

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'veɪlɪŋ] [tə'geðər] ,
I've got the newspaper reports of the unveiling together ,
我已经 得到 这 报纸 报告 的 这 揭幕 一起 ，

我已经收集了关于揭幕仪式的报纸报道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪti] [hæv; həv] [drɑːftid] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] ['letər] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] ,
and the Committee have drafted a formal letter to Mrs . Church ,
和 这 委员会 有 起草 一个 正式的 信 到 太太 . 教会 ，

委员会已起草了一封致丘奇夫人的正式信函，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['praɪvət] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] — ['letərz] [frʌm; frəm][bɪg] ['neɪtɪvz] ['sendɪŋ] [səb'skrɪpʃənz] ,
and there's a good deal of private correspondence — letters from big natives sending subscriptions ,
和 有 一个 好的 交易 的 私人的 一致 — 信件 从 大的 本地人 发送 订阅 ，

而且还有相当多的私人信件——一些当地大人物寄来的订阅信，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] — [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] .
and all that — that I thought she would like to see .
和 全部 那 — 那 我 想法 她 会 喜欢 到 看 .

以及所有那些——我想她会想看的。

[æz; əz] ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] , [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪ'vɔlvz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə]['fɔːrwərd] ['evriθɪŋ] .
As Secretary to the Committee , it of course devolves upon me to forward everything .
作为 秘书 到 这 委员会 ， 它 的 课程 退化 之上 我 到 向前 一切 .

作为委员会秘书，转发所有文件当然是我的职责。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ” [dɔɪl] [went] [ɑːn] , ['glænsɪŋ] ['ruːfəli] [æt; ət][ðə; ði][peɪdʒ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][hænd] ,
And at this moment , ” Doyle went on , glancing ruefully at the page under his hand ,
和 在 这 片刻 ， ” 多伊尔 去 在 ， 瞥了一眼 懊悔地 在 这 页 在下面 他的 手 ，

“就在这时，”道尔继续说道，懊恼地瞥了一眼手下的纸页，“

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['praɪvətli] , [pʊr] [θɪŋ] .
“ I am trying to write to her privately , poor thing .
“ 我 是 尝试 到 写 到 她 私下 ， 贫穷的 事物 .

“我正尝试私下给她写信，可怜的人。”

” ['rəudə] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['letər] .
” Rhoda glanced down at the letter .
” 罗达 瞥了一眼 向下 在 这 信 .

罗达低头看了一眼信。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] [ˌtestə'məʊniːəlz] ,
“ I know you will be glad to have these testimonials ,
“ 我 知道 你 将要 是 高兴的 到 有 这些 用户评价 ，

我知道您会很高兴收到这些评价，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][æz; əz] [sɪn'sɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [spɑːn'teɪniəs] ,
which are as sincere as they are spontaneous ,
哪个 是 作为 真诚 作为 他们 是 自发的 ，

它们既真诚又自然，

[tuː; tə][ðə; ði] [ju'niːk] [pə'zɪʃ(ə)n] [tʃɜːrtʃ] [held] [ɪn][ðə; ði][rɪ'gɑːrd] of297
to the unique position Church held in the regard of297
到 这 独特的 位置 教会 握住 在 这 看待 of297

教会在这方面所处的独特地位297

['meni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['piːp(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [riːd] [dɪ'lɪbərətli] , [ə'laʊd] .
many distinguished people , ” she read deliberately , aloud .
许多 杰出的 人们 , ” 她 读 故意地 , 大声 .

“许多杰出人士,”她故意大声朗读道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ?
“ Do you think that is the right kind of thing to say ?
“ 做 你 思考 那 是 这 正确的 种类 的 事物 到 说 ?

你觉得这样说合适吗?

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] ['ræðər] ['fɔːrm(ə)l] .
It strikes me as rather formal .
它 罢工 我 作为 相当 正式的 .

我觉得这有点过于正式了。

[bʌt; bət][wʌn][ɪz][soʊ] ['terəbli] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['hɜːrtɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][sʌm; səm][stuː'pɪdəti] . ”
But one is so terribly afraid of hurting her by some stupidity . ”
但 一 是 所以 可怕 害怕的 的 受伤 她 经过 一些 愚蠢 . ”

但人们总是非常害怕因为自己的愚蠢行为而伤害到她。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ][æt; ət][ɔːl] , ['filip] .
“ Oh , I don't think so at all , Philip .
“ 哦 , 我 不 思考 所以 在 全部 , 菲利普 .

“哦，我完全不这么认为，菲利普。”

[aɪ] [miːn] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] .
I mean — it is quite the proper thing , I think .
我 意思是 — 它 是 相当 这 恰当的 事物 , 我 思考 .

我的意思是——我认为这是一件非常恰当的事情。

['æftər] [ɔːl] , [its] — [its] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
After all , it's — it's more than a year ago , you know . ”
后 全部 , 它是 — 它是 更多的 比 一个 年 前 , 你 知道 . ”

毕竟，那已经是——那已经是超过一年前的事了，你知道的。

“ [ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv] [men] [laɪk] [tʃɜːrtʃ] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪ] ['fænsi] .
“ The wives of men like Church remember them longer than that , I fancy .
“ 这 妻子们 的 男人 喜欢 教会 记住 他们 更长 比 那 , 我 想要 .

“我想，像丘奇这样的男人的妻子们，对他们的记忆应该比这更长久。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] , ['mɪsɪz] . [dɔɪl] ,
But if you will be pleased to sit down , Mrs . Doyle ,
但 如果 你 将要 是 高兴 到 坐 向下 , 太太 . 多伊尔 ,

如果您愿意坐下，多伊尔夫人，

[aɪl] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['diːs(ə)nsi][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .
I'll finish it in some sort of decency and get it off .
患病的 结束 它 在 一些 种类 的 体面 和 得到 它 离开 .

我会体面地把它做完，然后把它处理掉。

” ['rəudə] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [krɔːst] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] ['dʌsti] ['veɪkənsi] .
” Rhoda sat down and crossed her feet and looked into dusty vacancy .
” 罗达 卫星 向下 和 交叉 她 脚 和 看起来 进入 尘土飞扬 空缺 .

罗达坐了下来，翘起二郎腿，望着布满灰尘的空旷之处。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][roʊd] [keɪm]
The recollection of Ancram's expression as he passed her in the road came
这 回忆 的 - 表达 作为 他 通过了 她 在 这 路 来了
[bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
back to her ,
后退 到 她 ,

她回想起安克拉姆在路上与她擦肩而过时脸上的表情。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[rɪˈflektɪd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[wɪtʃ]	[ˈkærid]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ˈdʒuːdɪθ]	[tʃɜːrtʃ]	[wʊd]
and	**as**	**she**	**reflected**	**that**	**the**	**ship**	**which**	**carried**	**him**	**to**	**Judith**	**Church**	**would**
和	作为	她	反映	那	这	船	哪个	携带	他	到	朱迪思	教会	会

[ˈɔːlsoʊ]	[teɪk]	[hɜːr; hər]	[ðə; ði]	[bɑːm]	[rɪˈspektfəli]	[prɪˈperd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kəˈmɪti]	,
also	**take**	**her**	**the**	**balm**	**respectfully**	**prepared**	**by**	**the**	**Committee**	**,**
还	拿	她	这	香脂	尊敬	准备	经过	这	委员会	,

她想到，载着他前往朱迪思教堂的那艘船，也会载着委员会恭敬地为她准备的香膏来到她身边。

[hɜːr; hər]	[sens]	[ʌv; əv]	[ˈhjuːmər]	[kɜːrvd]	[hɜːr; hər]	[lɪps]	[ɪn]	[æn; ən]	[aiˈrɔnik,-kəl]	[smaɪl]	.
her	**sense**	**of**	**humour**	**curved**	**her**	**lips**	**in**	**an**	**ironical**	**smile**	**.**
她	感觉	的	幽默	弯曲	她	嘴唇	在	一个	讽刺	微笑	.

她的幽默感让她嘴角勾起一抹讽刺的微笑。

[ðə; ði]	[groʊˈtɛsknəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[meɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[siːm]	[les]	[ˈsɪriəs]	,
The	**grotesqueness**	**of**	**the**	**thing**	**made**	**it**	**seem**	**less**	**serious**	**,**
这	怪诞	的	这	事物	制成	它	似乎	较少的	严肃的	,

这东西的怪诞之处反而让它显得不那么严重了。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[kwaɪt]	[faɪv]	[ˈmɪnɪts]	-	[ˈɪntrəstɪd]	[ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[kənˈsɪdərɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
and	**she**	**found**	**quite**	**five**	**minutes**	**'**	**interested**	**occupation**	**in**	**considering**	**it**	**.**
和	她	成立	相当	五	分钟	-	感兴趣的	职业	在	考虑	它	.

她花了整整五分钟饶有兴致地思考这个问题。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[rɪˈgɑːrdɪd]	[ðə; ði]	baboo298
Then	**she**	**regarded**	**the**	**baboo298**
然后	她	认为	这	baboo298

然后她看了看那只狒狒298

[ˈmeɪkɪŋ]	[penz]	,	[ænd; ənd]	[pɪkt]	[ʌp]	[ə; eɪ]	“	[daɪˈdʒest]	”	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[daʊn]	[əˈgen]	,
making	**pens**	**,**	**and**	**picked**	**up**	**a**	**“**	**Digest**	**”**	**and**	**put**	**it**	**down**	**again**	**,**
制作	钢笔	,	和	挑选	向上	一个	“	消化	”	和	放	它	向下	再次	,

做笔的时候，我拿起一本《文摘》，又放下了。

[ænd; ənd]	[tɜːrnd]	[ˈoʊvər]	[ðə; ði]	[liːvz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[toʊm]	[ɑːn]	[ðə; ði]	“	[ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː]	[lɔː]	[ʌv; əv]
and	**turned**	**over**	**the**	**leaves**	**of**	**a**	**tome**	**on**	**the**	**“**	**Hindu**	**Law**	**of**
和	转向	超过	这	树叶	的	一个	大部头书	在	这	“	印度教徒	法律	的

[ɪnˈherɪtəns]	,	”	[ænd; ənd]	[jɔːnd]	,
Inheritance	**,**	**”**	**and**	**yawned**	**,**
遗产	,	”	和	打哈欠	,

他翻开一本关于“印度教继承法”的书籍，打了个哈欠。

[ænd; ənd]	[lʊkt]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈwɪndoʊ]	,	[ænd; ənd]	[əbˈzɜːrvd]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[stɑːpt]	[ˈreɪnɪŋ]
and	**looked**	**out**	**of**	**the**	**window**	**,**	**and**	**observed**	**that**	**it**	**had**	**stopped**	**raining**
和	看起来	出去	的	这	窗户	,	和	观察到	那	它	有	停止	下雨

.
.
.

他向窗外望去，发现雨停了。

“	[ˈfilip]	,	[ɑːnt]	[juː; jʊ]	[ˈnɪrli]	[dʌn]	?
“	**Philip**	**,**	**aren't**	**you**	**nearly**	**done**	**?**
“	菲利普	,	不是	你	几乎	完毕	?

“菲利普，你还没完成吗？”

[rɪˈmembər]	[ˌem ˈiː]	[əˈfekʃənətli]	[tuː; tə]	[ˈmɪsɪz]	.	[tʃɜːrtʃ]	—	[noʊ]	,	[pərˈhæps]	[juːd]	[ˈbetər]	[nɑːt]	,	[ˈiːðər]
Remember	**me**	**affectionately**	**to**	**Mrs**	**.**	**Church**	**—**	**no**	**,**	**perhaps**	**you'd**	**better**	**not**	**,**	**either**
记住	我	亲切地	到	太太	.	教会	—	不	,	也许	你会	更好的	不是	,	任何一个

.
.
.

请代我向丘奇太太问好——不，或许你也最好别这么做。

” [dɔɪl] [wʌz; wəz] ['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] ['oʊvər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

” Doyle was knitting his brows over a final sentiment , and did not reply .

” 多伊尔 曾是 针织 他的 眉毛 超过 一个 最终的 情绪 , 和 做过 不是 回复 .

“道尔皱着眉头，似乎在斟酌最后的措辞，没有回答。

“ ['filip] , [ɪz] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊld] [koʊts] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [neɪl] ?

“ Philip , is that one of your old coats hanging on the nail ?

“ 菲利普 , 是 那 一 的 你的 老的 外套 绞刑 在 这 指甲 ?

“菲利普，挂在钉子上的那件是你的旧外套吗？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] ?

Is it old enough to give away ?

是 它 老的 足够的 到 给 离开 ?

它够老可以送人吗?

[aɪ][wɑːnt][æn; ən][oʊld] [koʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪs] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] : [hiː; hi][hæd; həd] ['fiːvər] ['jestərdeɪ] .

I want an old coat for the syce to sleep in : he had fever yesterday .

我 想 一个 老的 外套 为了 这 赛斯 到 睡觉 在 : 他 有 发烧 昨天 .

我想给马夫一件旧外套睡觉穿：他昨天发烧了。

” ['mɪsɪz] . [dɔɪl] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər][in'kwaiəriz] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

” Mrs . Doyle went over to the object of her inquiries , took it down ,

” 太太 . 多伊尔 去 超过 到 这 目的 的 她 查询 , 采取 它 向下 ,

[ænd; ənd] ['deɪntɪli] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

and daintily shook it .

和 轻柔地 摇晃 它 .

“多伊尔太太走到她要调查的对象面前，把它拿下来，轻轻地摇了摇。

“ ['filip] !

“ Philip !

“ 菲利普 !

“菲利普!

[peɪ] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Pay some attention to me .

支付 一些 注意力 到 我 .

听我说。

[meɪ] [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [koʊt] ?

May I have this coat ?

可能 我 有 这 外套 ?

我可以借用这件外套吗?

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkəts] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][oʊld] ['letər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər]

There's nothing in the pockets — nothing but an old letter and a newspaper

有 没有什么 在 这 口袋 — 没有什么 但 一个 老的 信 和 一个 报纸

.

:

.

口袋里空空如也——只有一封旧信和一份报纸。

[oʊ] !

Oh !

哦 !

哦!

” [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [læst] , [noʊtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

” Her husband looked up at last , noting a change in the tone of her

” 她 丈夫 看起来 向上 在 最后的 , 注意到 一个 改变 在 这 语气 的 她

[ˌekskləˈmeɪʃn] .

exclamation .

感叹 .

她的丈夫终于抬起头，注意到她惊呼的语气发生了变化。

[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	['lʊkɪŋ]	[ɪn]	[æn; ən]	[ɪm'bærəst]	[wei]	[æt; ət]	the299
She	**stood**	**looking**	**in**	**an**	**embarrassed**	**way**	**at**	**the299**
她	站立	寻找	在	一个	尴尬的	方式	在	the299

她尴尬地站在那里，看着299。

[ə'dres]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['envəloʊp]	[ʃiː; ʃi]	[held]	.
address	**on**	**the**	**envelope**	**she**	**held**	**.**
地址	在	这	信封	她	握住	.

她手里拿着信封上的地址。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	-	['hændraɪtɪŋ]	.
It	**was**	**in**	**Ancram's**	**handwriting**	**.**
它	曾是	在	-	手写	.

那是安克拉姆的笔迹。

“	[wʌt]	['letər]	?	”	[hiː; hi]	[æskt]	.
“	**What**	**letter**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
“	什么	信	?	”	他	问	.

“什么信？”他问。

[ʃiː; ʃi]	['hændɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[hiː; hi]	[fraund]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	.
She	**handed**	**it**	**to**	**him**	**,**	**and**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**it**	**he**	**frowned**	**a**	**little**	**.**
她	递交	它	到	他	,	和	在	这	视线	的	它	他	皱眉	一个	小的	.

她把东西递给他，他看到后微微皱起了眉头。

“	[ɪz]	[ðə; ði]	['nuːzpeɪpər]	[ðə; ði]	[beŋ'gɔːl]	[friː]	[pres]	?	”
“	**Is**	**the**	**newspaper**	**the**	**Bengal**	**Free**	**Press**	**?**	**”**
“	是	这	报纸	这	孟加拉	自由的	按	?	”

“这份报纸是《孟加拉自由报》吗？”

“	[jes]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	['glænsɪŋ]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	.
“	**Yes**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**glancing**	**at**	**it**	**.**
“	是的	,	”	她	说	,	瞥了一眼	在	它	.

“是的,”她说着，瞥了一眼。

“	[ænd; ənd]	[its]	[mɑːrkt]	[ɪn]	[wʌn]	[ɔːr]	[tuː]	['pleɪsɪz]	[wɪð; wɪθ]	[red]	['pens(ə)l]	.	”
“	**And**	**it's**	**marked**	**in**	**one**	**or**	**two**	**places**	**with**	**red**	**pencil**	**.**	**”**
“	和	它是	标记	在	一	或者	二	地方	和	红色的	铅笔	.	”

“而且有一两处用红铅笔做了标记。”

“	[ðen]	[riːd]	[ðem; ðəm]	[bəuθ]	,	”	[dɔɪl]	[rɪ'plaɪd]	.
“	**Then**	**read**	**them**	**both**	**,**	**”**	**Doyle**	**replied**	**.**
“	然后	读	他们	两个都	,	”	多伊尔	回复	.

“那就两本都读读吧。”多伊尔回答道。

“	[ðeɪ]	[dəunt]	[tel]	[ə; eɪ]	['veri]	['prɪti]	['stɔːri]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[ə'mjuːz]	[juː; jʊ]	.
“	**They**	**don't**	**tell**	**a**	**very**	**pretty**	**story**	**,**	**but**	**it**	**may**	**amuse**	**you**	**.**
“	他们	不	告诉	一个	非常	漂亮的	故事	,	但	它	可能	娱乐	你	.

“他们讲述的故事并不美好，但或许会让你觉得有趣。”

[aɪ]	[θɔːt]	[aɪ]	[hæd; həd]	[dɪ'strɔɪd]	[ðem; ðəm]	[lɔːŋ]	[ə'goʊ]	.
I	**thought**	**I**	**had**	**destroyed**	**them**	**long**	**ago**	**.**
我	想法	我	有	损毁	他们	长的	前	.

我以为我很久以前就已经把它们销毁了。

[aɪ]	[kɑːnt]	[hæv; həv]	[wɔːrn]	[ðæt]	[koʊt]	[sɪns]	[aɪ]	[left]	['flɔrəns]	.
I	**can't**	**have**	**worn**	**that**	**coat**	**since**	**I**	**left**	**Florence**	**.**
我	不能	有	磨损	那	外套	自从	我	左边	佛罗伦萨	.

自从离开佛罗伦萨后，我不可能穿过那件外套。

”	['rəudə]	[sæt]	[daʊn]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['biːtɪŋ]	[ˌkjʊri'ɑːsəti]	,
”	**Rhoda**	**sat**	**down**	**,**	**with**	**a**	**beating**	**curiosity**	**,**
”	罗达	卫星	向下	,	和	一个	殴打	好奇心	,

罗达坐了下来，心中充满了好奇。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] ['prɪti] .
and applied herself to understand the story that was not very pretty .
和 应用 她自己 到 理解 这 故事 那 曾是 不是 非常 漂亮的 .

她努力去理解这个并不美好的故事。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [ə'nɔɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'zɪst] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn] [θɪŋz] [ðæt] [kən'sɜːrnd] ['æŋkrəm] ,
It sometimes annoyed her that she could not resist her interest in things that concerned Ancram ,
它 有时 恼怒 她 那 她 可以 不是 抵抗 她 兴趣 在 事物 那 担心的 安克拉姆 ,

有时，她无法抗拒自己对安克拉姆相关事物的兴趣，这让她感到恼火。

[ɪ'speʃəli] [θɪŋz] [ðæt] [ɪɡ'zɛmpləˌfaɪd] [hɪm; ɪm] .
especially things that exemplified him .
尤其 事物 那 举例说明 他 .

尤其是那些能体现他个性的事。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ə'kjuːtɪst] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ;
She brought her acutest intelligence to bear upon the exposition of the letter and the newspaper ;
她 带来 她 最急性 智力 到 熊 之上 这 展览 的 这 信 和 这 报纸 ;

她运用自己最敏锐的智慧来解读这封信和报纸；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [pleɪn] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌʌndə'skɔːd] [ɪn] [red] ['pens(ə)l] ,
but it was very plain and simple , especially where it was underscored in red pencil ,
但 它 曾是 非常 清楚的 和 简单的 , 尤其 在哪里 它 曾是 下划线 在 红色的 铅笔 ,

但它非常清晰明了，尤其是用红笔划线的地方。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˌkɔmpri'hendid] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] .
and she comprehended it at once .
和 她 理解 它 在 一次 .

她立刻就明白了。

[ʃiː; ʃi] [sæt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] , ['fɪtɪŋ] it300
She sat thinking of it , with bright eyes , fitting it300
她 卫星 思维 的 它 , 和 明亮的 眼睛 , 配件 it300

她坐着思考着这件事，眼神明亮，感觉很合适300

['ɪntuː] [rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd] [gest] [bɪ'fɔːr] ,
into relation with what she had known and guessed before ,
进入 关系 和 什么 她 有 已知 和 猜对了 前 ,

将其与她之前所知和猜测联系起来，

[pər'hæps] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['pluːmɪŋ] [hɜːr'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] ,
perhaps unconsciously pluming herself a little upon her penetration , and , it must be confessed ,
也许 不知不觉 管道 她自己 一个 小的 之上 她 渗透 , 和 , 它 必须 是 坦白 ,

或许在进入时，她无意识地让自己微微颤抖了一下，而且，必须承认，

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [kiːn] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˌʌn.rɪ'gret.ɪŋ] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət] - [kən'vɪkʃn] .
feeling a keen thrill of unregretting amusement at Ancram's conviction .
感觉 一个 敏锐的 刺激 的 不后悔 娱乐 在 - 定罪 .

安克拉姆被定罪，让我感到一种毫不后悔的快感和愉悦。

[ðen]	['sʌd(ə)nli]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	['ment(ə)l]	[gæsp]	,	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'membər]	['dʒuːdɪθ]	[tʃɜːrtʃ]	.
Then	**suddenly**	**,**	**with**	**a**	**kind**	**of**	**mental**	**gasp**	**,**	**she**	**remembered**	**Judith**	**Church**	**.**
然后	突然	,	和	一个	种类	的	精神的	喘气	,	她	记得	朱迪思	教会	.

然后，她突然恍然大悟，仿佛倒吸了一口凉气，想起了朱迪思·丘奇。

“	[ɑː]	!
“	**Ah**	**!**
“	啊	!

“啊！

”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[tuː; tə]	[hɜːr'self]	,	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[lɪps]	['ɔːlmoʊst]	[muːvd]	.
”	**she**	**said**	**to**	**herself**	**,**	**and**	**her**	**lips**	**almost**	**moved**	**.**
”	她	说	到	她自己	,	和	她	嘴唇	几乎	已搬	.

她自言自语道，嘴唇几乎动了一下。

“	[wʌt]	[ə; eɪ]	[ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n]	!
“	**What**	**a**	**complication**	**!**
“	什么	一个	并发症	!

真是个棘手的问题！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阁下和一位女士(His Honour, and a Lady)

第10/11页

”	[ænd; ənd]	[ðen]	['dɑːrtɪd]	[ʌp]	[frʌm; frəm]	[sʌm; səm]	[depθ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['mɔːrəl]	['kɑːnʃəsnəs]	[ðə; ði]
”	**And**	**then**	**darted**	**up**	**from**	**some**	**depth**	**of**	**her**	**moral**	**consciousness**	**the**
”	和	然后	飞镖	向上	从	一些	深度	的	她	道德	意识	这

[θɔːt]	,	“	[ʃiː; ʃi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[noʊ]	,
thought	**,**	**“**	**She**	**ought**	**to**	**know**	**,**
想法	,	“	她	应该	到	知道	,

“然后，她内心深处某个道德意识深处突然冒出一个念头：‘她应该知道，’”

[ænd; ənd]	[aɪ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[tel]	[hɜːr; hər]	.
and	**I**	**ought**	**to**	**tell**	**her**	**.**
和	我	应该	到	告诉	她	.

我应该告诉她。

”	[ʃiː; ʃi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[lʊk]	['kɑːmli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	['ænəlaɪz]	[ðə; ði]	['kærəktər]	[ʌv; əv]
”	**She**	**tried**	**to**	**look**	**calmly**	**at**	**the**	**situation**	**,**	**and**	**analyse**	**the**	**character**	**of**
”	她	尝试	到	看	平静地	在	这	情况	,	和	分析	这	特点	的

[hɜːr; hər]	[rɪˌspɑːnsə'bɪləti]	.
her	**responsibility**	**.**
她	责任	.

她试图冷静地看待这种情况，并分析自己所承担的责任的性质。

[ʃiː; ʃi]	[sɔːt]	[fɔːr; fər]	[ɪts]	[proʊz]	[ænd; ənd]	[kɑːnz]	;
She	**sought**	**for**	**its**	**pros**	**and**	**cons**	**;**
她	寻求	为了	它是	优点	和	缺点	;

她仔细权衡了它的优点和缺点;

[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[æn; ən]	['efərt]	[tuː; tə]	[reɪndʒ]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['bæləns]	[ðem; ðəm]	.
she	**made**	**an**	**effort**	**to**	**range**	**them**	**and**	**to**	**balance**	**them**	**.**
她	制成	一个	努力	到	范围	他们	和	到	平衡	他们	.

她努力对它们进行分类和平衡。

[bʌt; bət]	,	[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[hɜːr'self]	,
But	**,**	**in**	**spite**	**of**	**herself**	**,**
但	,	在	尽管如此	的	她自己	,

但是，尽管她自己不由自主地，

[hɜːr; hər]	[maɪnd]	[rɪ'dʒektɪd]	['evriθɪŋ]	[seɪv]	[ðə; ði]	['meməri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ˌoʊvər'hɜːrd]
her	**mind**	**rejected**	**everything**	**save**	**the**	**memory**	**of**	**the**	**words**	**she**	**had**	**overheard**
她	头脑	拒绝	一切	节省	这	记忆	的	这	字	她	有	无意中听到

[wʌn]	[sɔːft]	[sprɪŋ]	[naɪt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[və'rændə]	[æt; ət]	['gʌvərnmənt]	[haʊs]	:
one	**soft**	**spring**	**night**	**on**	**the**	**verandah**	**at**	**Government**	**House**	**:**
一	柔软的	春天	夜晚	在	这	阳台	在	政府	房子	:

她的脑海中一片空白，只记得在一个春夜，她在总督府的走廊上无意间听到的那句话：

“	[juː; jʊ]	[æsk]	[ˌem 'iː]	[ɪf]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[wʌt]	[aɪ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[maɪ]	['hʌzbənd]
“	**You**	**ask**	**me**	**if**	**I**	**am**	**not**	**to**	**you**	**what**	**I**	**ought**	**to**	**be**	**to**	**my**	**husband**
“	你	问	我	如果	我	是	不是	到	你	什么	我	应该	到	是	到	我的	丈夫

,	
,	
,	

“你问我，如果我对你不够好，我是否就应该像对我丈夫那样，

[huː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[mæn]	,	[ænd; ənd]	[huː]	[lʌvz]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[trʌsts]	[juː; jʊ]	.	”
who	**is**	**a**	**good**	**man**	**,**	**and**	**who**	**loves**	**me**	**and**	**trusts**	**you**	**.**	**”**
WHO	是	一个	好的	男人	,	和	WHO	爱	我	和	信托	你	.	”

他是个好人，他爱我，也信任你。

“ [ænd; ənd] [trʌsts] [juː; jʊ] ! [ænd; ənd] [trʌsts] [juː; jʊ] !
“ And trusts you ! and trusts you !
“ 和 信托 你 ! 和 信托 你 !

“而且信任你！而且信任你！”

” Remembering301
” Remembering301
” Remembering301

“Remembering301

[ðə; ði] [wei] [hɜːr; hər] [oʊn] [blʌd] ['kwɪkənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['dʒuːdɪθ] [tʃɜːrtʃ] [seɪ] [ðæt] ,
the way her own blood quickened when she heard Judith Church say that ,
这 方式 她 自己的 血 加速 什么时候 她 听到 朱迪思 教会 说 那 ,

听到朱迪思·丘奇这么说，她感到一阵热血沸腾。

['rəudə] [meɪd] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [baʊnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ʃɜːrk] ['oʊpənɪŋ]
Rhoda made a spiritual bound towards the conviction that she could not shirk opening
罗达 制成 一个 精神 边界 向 这 定罪 那 她 可以 不是 推脱 开幕
[sʌtʃ] [dɪ'plɔːrəbli] [blaɪnd] [aɪz] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [hɜːr'self] [ɪn] ['fjuːtʃər] .
such deplorably blind eyes and respect herself in future .
这样的 令人痛心地 瞎的 眼睛 和 尊重 她自己 在 未来 .

罗达在精神上做出了承诺，她坚信自己不能再逃避睁开这双可悲的盲眼，将来也要尊重自己。

[ðen] [hɜːr; hər] ['meməri] [ɪn'sɪstɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['dʒuːdɪθ] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
Then her memory insisted again , and she heard Judith say , with an
然后 她 记忆 坚持 再次 , 和 她 听到 朱迪思 说 , 和 一个
[ɪn'flekʃn] [ðæt] [pri'klu:did] [ɔːl] [mis'teik] ,
inflection that precluded all mistake ,
拐点 那 排除 全部 错误 ,

然后，她的记忆再次涌上心头，她听到朱迪丝用一种不容置疑的语气说道：

[ɔːl] [self] - [dɪ'luːʒn] , [ɔːl] [tʃeɪndʒ] :
all self - delusion , all change :
全部 自己 - 错觉 , 全部 改变 :

一切皆是自欺欺人，一切皆是改变：

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] ,
“ But you ask me if I have come to love you ,
“ 但 你 问 我 如果 我 有 来 到 爱 你 ,

“但你问我是否已经爱上你，

[ænd; ənd][pər'hæps][ɪn][ə; eɪ] [wei] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ɪz]
and perhaps in a way you have a right to know ; and the truth is
和 也许 在 一个 方式 你 有 一个 正确的 到 知道 ; 和 这 真相 是
['betər] ,
better ,
更好的 ,

或许从某种意义上说，你有权知道真相；而且真相总是更好的。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
as you say .
作为 你 说 .

正如你所说。

[ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] .
And I answer you that I have .
和 我 回答 你 那 我 有 .

我回答你，我确实有。

[aɪ] ['ænsər] [juː; jʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [truː] .
I answer you , Yes , it is true ; and I know it will always be true .
我 回答 你 , 是的 , 它 是 真的 ; 和 我 知道 它 将要 总是 是 真的 .

我回答你，是的，这是真的；而且我知道它永远都是真的。

” [dɪd] [ðæt] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] ?
” Did that make no difference ?
” 做过 那 制作 不 不同之处 ?

“难道那样做毫无影响吗？”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑːt] ['ɪnfɪnətli] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'vɑːlvd] [fɔːr; fər] ['eni] [sʌtʃ] ['kæʒuəl] ,
And was there not infinitely too much involved for any such casual ,
和 曾是 那里 不是 无限地 也 很多 涉及 为了 任何 这样的 随意的 ,

难道这件事牵涉的因素太多，不适合如此随意对待吗?

[rʌf] - ['hændɪd] [ˌɪntər'fɪrəns] [æz; əz][hɜːrz] [wʊd] [biː; bi] ?
rough - handed interference as hers would be ?
粗糙的 - 递交 干涉 作为 她的 会 是 ?

她那种粗暴的干预方式?

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] .
At that moment she saw that her husband was putting on his hat .
在 那 片刻 她 锯 那 她 丈夫 曾是 推杆 在 他的 帽子 .

就在这时，她看到丈夫正在戴帽子。

[hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] [leɪ] [ə'drest] [ə'pɑːn][ðə; ði] [desk] ,
His letter to Mrs . Church lay addressed upon the desk ,
他的 信 到 太太 . 教会 躺 已解决 之上 这 桌子 ,

他写给丘奇夫人的信就放在桌子上。

[ðə; ði] ['pepərz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['skætərd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
the papers that were to accompany scattered about it ,
这 文件 那 是 到 陪伴 疏散 关于 它 ,

随附的文件散落在周围。

[ænd; ənd] [dɔɪl] [wʌz; wəz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði][klɜːrk][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðem; ðəm] .
and Doyle was directing the clerk with regard to them .
和 多伊尔 曾是 导演 这 职员 和 看待 到 他们 .

道尔正在指导办事员处理这些事情。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [ɔːl] [ðiːz] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kʌvər] , - , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ You will put all these in a strong cover , Luteef , ” said he ,
“ 你 将要 放 全部 这些 在 一个 强的 覆盖 , - , ” 说 他 ,

“卢蒂夫，你要把这些东西都放在结实的袋子里,”他说。

“ [ænd; ənd] [ə'dres] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][hæv; həv] addressed302
“ and address it as I have addressed302
“ 和 地址 它 作为 我 有 addressed302

“并像我之前处理过的那样处理它302

[ðæt] ['letər] .
that letter .
那 信 .

那封信。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][poʊst] ['ɑːfɪs] [jɔːr'self] ,
I would like you to take them to the General Post Office yourself ,
我 会 喜欢 你 到 拿 他们 到 这 一般的 邮政 办公室 你自己 ,

请您亲自将它们送到邮局。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt][goʊ] ['ʌndər] - [stæmpt] . ”
and see that they don't go under - stamped . ”
和 看 那 他们 不 去 在下面 - 盖章 . ”

并确保它们没有少盖邮票。

“ ['jɛsɚ] .
“ Yessir .
“ 是的，先生 .

“是的，先生。”

[ɔːl] [ðiː] ['pepərz] , [sɜːr] ?
All thee papers , sir ?
全部 你 文件 , 先生 ?

先生，您所有的文件都在这里吗?

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [send] [baɪ] ['letər] - [poʊst] , [sɜːr] ? ”
And I am to send by letter - post , sir ? ”
和 我 是 到 发送 经过 信 - 邮政 , 先生 ? ”

先生，我需要用信件邮寄吗?

“ [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] .
“ Yes , certainly .
“ 是的 , 当然 .

“是的，当然。”

[wel] , ['rəudə] ?
Well , Rhoda ?
出色地 , 罗达 ?

罗达，你好吗?

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] [bɪt][ʌv; əv] ['trɪkəri] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That was a clever bit of trickery , wasn't it ?
那 曾是 一个 聪明的 少量 的 诡计 , 不是 它 ?

那真是个高明的计谋，不是吗?

[aɪ] [hɜːrd] ['æftərwərdz] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz]['kwoʊtɪd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
I heard afterwards that the article was quoted in the House ,
我 听到 然后 那 这 文章 曾是 引 在 这 房子 ,

后来我听说，这篇文章在众议院被引用了。

[ænd; ənd][dɪd] [tʃɜːrtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] .
and did Church a lot of damage .
和 做过 教会 一个 很多 的 损害 .

并给教会造成了很大的损害。

” [dɔɪl] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['boʊldnəs] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] .
” Doyle spoke with the boldness of embarrassment .
” 多伊尔 辐 和 这 大胆 的 尴尬 .

“道尔说话时带着一种尴尬的大胆。”

[ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] ['æŋkrəm] ; [ðeɪ] ['tɔləreitid] [hɪm; ɪm]
These two were not in the habit of discussing Ancram ; they tolerated him
这些 二 是 不是 在 这 习惯 的 讨论 安克拉姆 ; 他们 容忍 他
[ə'keɪʒ(ə)nəli] [æz; əz][æn; ən]['ɑːbdʒekt] ,
occasionally as an object ,
偶尔 作为 一个 目的 ,

这两人并没有讨论安克拉姆的习惯；他们只是偶尔把他当作一个物品来对待。

[bʌt; bət] ['nevər] [æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] .
but never as a subject .
但 绝不 作为 一个 主题 .

但从未作为主题出现过。

[ɔːl'redi] [hiː; hi] [rɪɡ'retɪd] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ðæt] [pʊt] [hɜːr; hər][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [fækts] .
Already he regretted the impulse that put her in possession of these facts .
已经 他 后悔 这 冲动 那 放 她 在 拥有 的 这些 事实 .

他已经后悔当初冲动地把这些事实告诉了她。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensətɪvnəs] [laɪk] [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnˈfer] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
It seemed to his sensitiveness like taking an unfair advantage of a man
它 似乎 到 他的 敏感性 喜欢 采取 一个 不公平 优势 的 一个 男人
[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] ,
when he was down ,
什么时候 他 曾是 向下 ，

在他看来，这就像是趁人之危，占人便宜。

[wɪtʃ] , [kənˈsɪdərɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ˈluːɪs] [ˈæŋkrəm][hæd; həd] [ˈrɪzn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [ænd; ənd]
which , considering to what Lewis Ancram had risen , was a foolish and
哪个 ， 考虑 到 什么 刘易斯 安克拉姆 有 升起 ， 曾是 一个 愚蠢 和
[ˈbeɪsləs] [ˈskruːp(ə)l] .
baseless scruple .
无根据的 顾忌 .

考虑到路易斯·安克拉姆所取得的成就，这种顾虑是愚蠢且毫无根据的。

[ˈrəudə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .
Rhoda looked at her husband , and hesitated .
罗达 看起来 在 她 丈夫 ， 和 犹豫了一下 .

罗达看了看丈夫，犹豫了一下。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl][ʃiː; ʃi] [nuː] ,
For an instant she played with the temptation to tell him all she knew ,
为了 一个 立即的 她 玩 和 这 诱惑 到 告诉 他 全部 她 知道 ，
[dɪˈsaɪdɪŋ] ,
deciding ,
决定 ，

她有一瞬间想要把她知道的一切都告诉他，但她最终还是决定放弃。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstənt] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪnˈteɪl] [tuː] [mʌtʃ] .
at the end of the instant , that it would entail too much .
在 这 结尾 的 这 立即的 ， 那 它 会 包含 也 很多 .

瞬间结束时，意识到这将需要付出太多。

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][kɔːst][hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] . -
Even a reference to that time had come to cost her a good deal . 303
甚至 一个 参考 到 那 时间 有 来 到 成本 她 一个 好的 交易 . -

甚至连提及那段往事都让她付出了沉重的代价。303

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsʌmhaʊ] [nɑːt] [sərˈpraɪzd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ I am somehow not surprised , ” she said ,
“ 我 是 不知何故 不是 惊讶 ， ” 她 说 ，

“我倒并不感到意外，”她说。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd][ˈpeɪpər][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
looking down at the letter and paper in her hand .
寻找 向下 在 这 信 和 纸 在 她 手 .

她低头看着手中的信件和纸张。

“ [bʌt; bət] — [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ˈmɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] [ˈdʌznt] [noʊ] . ”
“ But — I think it's a pity Mrs . Church doesn't know . ”
“ 但 — 我 思考 它是 一个 遗憾 太太 . 教会 不 知道 . ”

“但是——我觉得很可惜，丘奇夫人不知道这件事。”

“ [pʊr] [dɪr] [ˈleɪdi] !
“ Poor dear lady !
“ 贫穷的 亲爱的 女士 ！

“可怜的女士！”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ?
why should she ?
为什么 应该 她 ？

她为什么要这么做？

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʃiː; ʃi][ɪz] [sperd] [ðæt] [ʌn'nesəseri] [pæŋ] .
I am glad she is spared that unnecessary pang .
我 是 高兴的 她 是 幸存 那 不必要 疼痛 .

我很高兴她免受了那种不必要的痛苦。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,
We should all be allowed to think as well of the world as we can ,
我们 应该 全部 是 允许 到 思考 作为 出色地 的 这 世界 作为 我们 能 ,
[maɪ] [waɪf] .
my wife .
我的 妻子 .

妻子，我们都应该被允许尽可能地对这个世界抱有美好的想法。

[kʌm] ; [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dɑːrk] . ”
Come ; in twenty minutes it will be dark . ”
来 ; 在 二十 分钟 它 将要 是 黑暗的 . ”

快来，再过二十分钟天就黑了。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
“ Do you think so ?
“ 做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗?

” [hɪz; ɪz] [waɪf] [æskt] ['daʊtfəli] .
” his wife asked doubtfully .
” 他的 妻子 问 怀疑地 .

“他妻子疑惑地问道。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [desk] .
But she threw the letter and the newspaper upon the desk .
但 她 扔 这 信 和 这 报纸 之上 这 桌子 .

但她把信和报纸扔到了桌子上。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] ; [æz; əz][ə; eɪ]['duːti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .
She would shirk it ; as a duty it was not plain enough .
她 会 推脱 它 ; 作为 一个 责任 它 曾是 不是 清楚的 足够的 .

她会推卸责任；作为一项职责，它并不那么显而易见。

“ [ðen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][bɜːrn] [ðoʊz] , ['filip] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ˌdaʊn'sterz]
“ Then you ought to burn those , Philip , ” she said , as they went downstairs
“ 然后 你 应该 到 烧伤 那些 , 菲利普 , ” 她 说 , 作为 他们 去 楼下
[tə'geðər] .
together .
一起 .

“那你应该把那些东西烧掉，菲利普，”她说着，两人一起下了楼。

“ [ðeɪ] ['wʊdnt] [meɪk] ['kredɪtəbl] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiə] ['ɑːfɪs] . ”
“ They wouldn't make creditable additions to the records of the India Office . ”
“ 他们 不会 制作 可信赖的 新增内容 到 这 记录 的 这 印度 办公室 . ”

“他们不会为印度事务部的记录做出任何有价值的补充。”

“ [aɪ] [wɪl] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
“ I will , ” replied her husband .
“ 我 将要 , ” 回复 她 丈夫 .

“我会的，”她丈夫回答道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
“ I don't know why I didn't long ago .
“ 我 不 知道 为什么 我 没有 长的 前 .

“我不知道为什么我没早点这么做。”

[haʊ] [dɪ'lɪʃəsli] [freʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æftər][ðə; ði][reɪn] ! ” -
How deliciously fresh it is after the rain ! ” 304
如何 美味 新鲜的 它 是 后 这 雨 ! ” -

雨后空气多么清新怡人啊！“304

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flɔːrɪsts] [nɪr] [baɪ] — [ɪn] ['lʌndən] [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [ɪz][ə; eɪ] ['flɔːrɪsts] [nɪr] [baɪ] —
There was a florist's near by — in London there always is a florist's near by —
那里 曾是 一个 花店 靠近 经过 — 在 伦敦 那里 总是 是 一个 花店 靠近 经过 —
[ænd; ənd]['dʒuːdɪθ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪs] ,
and Judith stood in the little place ,
和 朱迪思 站立 在 这 小的 地方 ,

附近有一家花店——在伦敦，附近总会有一家花店——朱迪丝就站在那家小店里。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fænsɪf(ə)l] [strɔː] ['bæskəts][ænd; ənd][ðə; ði]['waɪər] [freɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði][tɪn][bɑːksɪz][ʌv; əv]
among the fanciful straw baskets and the wire frames and the tin boxes of
之中 这 奇幻的 稻草 篮子 和 这 金属丝 框架 和 这 锡 盒子 的
[kʌt] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði][dæmp][pɔts][ʌv; əv] ['bluːmɪŋ] [wʌnz] ,
cut flowers and the damp pots of blooming ones ,
切 花朵 和 这 潮湿 锅 的 盛开 一个 ,

在那些造型奇特的草编篮子、铁丝花架、装满鲜切花的锡盒和盛满鲜花的潮湿花盆之间，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [tʃɔɪs] .
and made her choice .
和 制成 她 选择 .

她做出了选择。

[ɪn][hɜːr; hər] ['slendərnəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['glædnəs] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [pɔɪz]
In her slenderness and her gladness she herself had somewhat the poise
在 她 苗条 和 她 欢乐 她 她自己 有 有些 这 沉着
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] ,
of a flower ,
的 一个 花 ,

她身形纤细，神态愉悦，宛如一朵盛开的花朵，姿态优雅。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] [flʌʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [nuː] ['sprɪŋɪŋ] ['siːkrət] [ʌv; əv] [laɪf] ,
and the delicate flush of her face , with its new springing secret of life ,
和 这 精美的 冲洗 的 她 脸 , 和 它是 新的 弹簧 秘密 的 生活 ,

她脸上泛起淡淡的红晕，那是新生气息涌现的秘密。

[dɪd] [mɔːr] [tuː; tə] [sə'dʒest] [wʌn] — [ə; eɪ] ['flaʊər] [dʒʌst] ['oʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn]
did more to suggest one — a flower just opened to the summer and the sun
做过 更多的 到 建议 一 — 一个 花 只是 打开 到 这 夏天 和 这 太阳
.
.
.

更像是在暗示一朵刚刚在夏日和阳光下绽放的花。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [aʊt] [sʌm; səm] [ðæt] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ɪn] ['kʌntri] [leɪnz] [ðen] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]
She picked out some that were growing in country lanes then — it was the
她 挑选 出去 一些 那 是 生长 在 国家 车道 然后 — 它 曾是 这
['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] — ['pɔpiːz] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][bɪg] [braʊn] - ['hɑrtɪd] ['deɪziz] .
middle of July — poppies and cornbottles and big brown - hearted daisies .
中间 的 七月 — 罂粟花 和 - 和 大的 棕色的 - 心地 雏菊 .

她挑选了一些当时生长在乡村小路上的花朵——当时是七月中旬——罂粟花、玉米瓶花和大颗的棕色心形雏菊。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [wei] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
They seemed to her to speak in a simple way of joy .
他们 似乎 到 她 到 说话 在 一个 简单的 方式 的 喜悦 .

在她看来，他们似乎在用一种简单而快乐的方式说话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] ['fɝːnz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['klʌstərɪŋ] ['groʊɪŋ] [ə'zeiliəz] ,
Then she added a pot of ferns and some clustering growing azaleas ,
然后 她 额外 一个 锅 的 蕨类植物 和 一些 聚类 生长 杜鹃花 ,

然后她又添了一盆蕨类植物和一些丛生杜鹃花。

[pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] ['veri] ['lʌvli] .
pink and white and very lovely .
粉色的 和 白色的 和 非常 迷人的 .

粉色和白色相间，非常可爱。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [ðə; ði] ['flɔːrɪsts] [waɪf] ten305
She paid the florist's wife ten305
她 有薪酬的 这 花店 妻子 ten305

她付给花店老板娘十305美元。

['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][kæb] .
shillings , and took them all with her in a cab .
先令 , 和 采取 他们 全部 和 她 在 一个 出租车 .

她花了几个先令，然后把它们都用出租车带走了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] [i'kɔnəmiz] .
This was not a day for economies .
这 曾是 不是 一个 天 为了 经济体 .

今天对经济来说并非糟糕的一天。

[ʃiː; ʃi] [droʊv] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz] ,
She drove back to her rooms ,
她 驾驶 后退 到 她 房间 ,

她开车回到了自己的房间。

[ðə; ði] [ə'zeiliəz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [siːt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] ['piːp(ə)l]
the azaleas beside her on the seat making a picture of her that people
这 杜鹃花 旁 她 在 这 座位 制作 一个 图片 的 她 那 人们
[tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
turned to look at .
转向 到 看 在 .

她身旁的杜鹃花在座位上绽放，构成了一幅她的肖像，引得人们纷纷侧目。

[ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ]['foʊldɪd] [braʊn] ['envəloʊp] .
In her hand she carried a folded brown envelope .
在 她 手 她 携带 一个 折叠 棕色的 信封 .

她手里拿着一个折叠好的棕色信封。

[ɑːn][ðə; ði][fɔːrm][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [dʒə'nerɪkli] [ɪnɪk'spresɪv] ['kærəktərz] [ʌv; əv]
On the form inside it was written , in the generically inexpressive characters of
在 这 形式 里面 它 曾是 书面 , 在 这 普遍意义上的 不善表达的 人物 的
[ðə; ði] ['telɪgræf] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
the Telegraph Department ,
这 电报 部门 ,

表格内页上用电报部门那种毫无表现力的通用字体写着：

“ [ə'raɪv] ['lʌndən] [ˌtuː'tuː] . - .
“ Arrive London 2 . 30 .
“ 到达 伦敦 2 . - .

“2.30 到达伦敦。

[wɪl]	[biː; bi]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	[æt; ət]	[faɪv]	.
Will	**be**	**with**	**you**	**at**	**five**	**.**
将要	是	和	你	在	五	.

五点钟到。

['æŋkrəm]	.
Ancram	**.**
安克拉姆	.

安克拉姆。

”	[ʃiː; ʃi]	[droʊv]	[bæk]	.
”	**She**	**drove**	**back**	**.**
”	她	驾驶	后退	.

她开车回去了。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ten]	[ə'klɔk, əu-]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	,
It	**was**	**ten**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**,**
它	曾是	十	点钟	在	这	早晨	,

当时是上午十点。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[deɪ]	[wʊd]	[biː; bi]	[tuː]	[ʃɔːrt]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[duː]	.
but	**she**	**felt**	**that**	**the**	**day**	**would**	**be**	**too**	**short**	**for**	**all**	**there**	**was**	**to**	**do**	**.**
但	她	毛毡	那	这	天	会	是	也	短的	为了	全部	那里	曾是	到	做	.

但她觉得一天的时间太短，无法完成所有的事情。

[ðer; ðər]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['nʌθɪŋ]	['sɔːrdɪd]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['griːtɪŋ]	,	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪm; ɪm]
There	**should**	**be**	**nothing**	**sordid**	**in**	**her**	**greeting**	**,**	**nothing**	**to**	**make**	**him**
那里	应该	是	没有什么	肮脏的	在	她	问候	,	没有什么	到	制作	他

[rɪ'membər]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[pʊr]	.
remember	**that**	**she**	**was**	**poor**	**.**
记住	那	她	曾是	贫穷的	.

她的问候语中不应该有任何卑鄙的成分，不应该有任何让他想起她贫穷的东西。

[hɜːr; hər]	['ætɪk]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[swept]	[ænd; ənd]	['gɑːnɪʃt]	:	['wɪmɪn]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	['lɪt(ə)l]	[θɪŋz]	.
Her	**attic**	**should**	**be**	**swept**	**and**	**garnished**	**:**	**women**	**think**	**of**	**these**	**little**	**things**	**.**
她	阁楼	应该	是	扫荡	和	装饰	:	女性	思考	的	这些	小的	事物	.

她的阁楼应该打扫干净并进行装饰：女人会想到这些小事。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['ɔːlsoʊ]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kæb]	[ə; eɪ]	[per]	[ʌv; əv]	['deɪnti]	['lɪbərti]	['mʌzlɪn]	['kɜːtənz]
She	**had**	**also**	**with**	**her**	**in**	**the**	**cab**	**a**	**pair**	**of**	**dainty**	**Liberty**	**muslin**	**curtains**
她	有	还	和	她	在	这	出租车	一个	一对	的	纤巧	自由	细棉布	窗帘

[tuː; tə]	[kiːp]	[aʊt]	[ðə; ði]	[ruːf]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['tʃimniz]	,
to	**keep**	**out**	**the**	**roof**	**and**	**the**	**chimneys**	**,**
到	保持	出去	这	屋顶	和	这	烟囱	,

她还在车厢里带了两块精致的Liberty牌薄纱窗帘，用来遮挡屋顶和烟囱的缝隙。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˌdʒæpə'niːz]	[tiː]	-	[set]	,	[ænd; ənd]	[tiː]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hæbɪt]
and	**a**	**Japanese**	**tea**	**-**	**set**	**,**	**and**	**tea**	**of**	**a**	**kind**	**she**	**was**	**not**	**in**	**the**	**habit**
和	一个	日本人	茶	-	放	,	和	茶	的	一个	种类	她	曾是	不是	在	这	习惯

[ʌv; əv]	['drɪŋkɪŋ]	.
of	**drinking**	**.**
的	喝	.

还有一套日本茶具，以及她平时不喝的那种茶。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['oʊnli]	[stɑːpt]	['baɪɪŋ]	['prɪti]	[freʃ]	['dekəreɪtɪv]	[θɪŋz]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'kɜːrd]	[tuː; tə]
She	**had**	**only**	**stopped**	**buying**	**pretty**	**fresh**	**decorative**	**things**	**when**	**it**	**occurred**	**to**
她	有	仅有的	停止	购买	漂亮的	新鲜的	装饰性的	事物	什么时候	它	发生	到

[hɜːr; hər]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[kiːp]	[ɪ'nʌf]	['mʌni]	[tuː; tə]	[peɪ]	[ðə; ði]	['kæbmən]	.
her	**that**	**she**	**must**	**keep**	**enough**	**money**	**to**	**pay**	**the**	**cabman**	**.**
她	那	她	必须	保持	足够的	钱	到	支付	这	出租车司机	.

她停止购买漂亮的新装饰品，直到她意识到自己必须留足够的钱来支付出租车司机的费用。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ðə; ði] ['kɜːtənz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['fɝːnz] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - seat306
As she hung the curtains , and put the ferns on the window - seat306
作为 她 悬挂 这 窗帘 ， 和 放 这 蕨类植物 在 这 窗户 - seat306

她挂好窗帘，把蕨类植物放在窗台上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'zeiliəz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrnərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [plʌmp] ,
and the azaleas in the corners , and the plump ,
和 这 杜鹃花 在 这 角落 ， 和 这 丰满 ，

还有角落里的杜鹃花，以及肥硕的，

['delɪkət] - ['kʌlərd] [sɪlk] ['kuʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['æŋglz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [smɔːl] [hɑːrd]['soʊfə] ,
delicate - coloured silk cushions in the angles of her small hard sofa ,
精美的 - 有色 丝绸 靠垫 在 这 角度 的 她 小的 难的 沙发 ，

她那张小巧硬沙发角落里摆放着色彩柔和的丝绸靠垫，

[hɜːr; hər][oʊld] [lʌv] [ʌv; əv][sɔːft] [lʌg'ʒʊriəs] [θɪŋz] [stɜːrd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .
her old love of soft luxurious things stirred within her .
她 老的 爱 的 柔软的 豪华 事物 搅拌 之内 她 .

她内心深处对柔软奢华之物的喜爱又重新燃起。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] ['pɑːvərti] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [kən'tempt] .
Instinctively she put her poverty away with impatience and contempt .
本能地 她 放 她 贫困 离开 和 不耐烦 和 鄙视 .

她本能地将贫穷抛诸脑后，带着不耐烦和轻蔑。

[wʌt] [ɪn] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kælkjuleɪtɪŋ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər]
What in another woman might have been a calculating thought came to her
什么 在 其他 女士 可能 有 到过 一个 计算 想法 来了 到 她
[æz; əz][ə; eɪ]['hɑːrdli] [ək'nɑːlɪdʒd] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] .
as a hardly acknowledged sense of relief and repose .
作为 一个 几乎 已确认 感觉 的 宽慰 和 休息 .

换作其他女人，这或许是一种精于算计的想法，但在她看来，却是一种难以察觉的解脱和安宁。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] !
There would be no more of that !
那里 会 是 不 更多的 的 那 !

那种事绝不会再发生了！

[ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [sent] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
A knock at the door sent the blood to her heart ,
一个 敲 在 这 门 发送 这 血 到 她 心 ，

一阵敲门声让她心跳加速。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['dʌsti] [her] ,
and her hand to her dusty hair ,
和 她 手 到 她 尘土飞扬 头发 ，

她用手抚摸着沾满灰尘的头发，

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eni] [bʌt; bət][æn; ən]
before she remembered how impossible it was that this should be any but an
前 她 记得 如何 不可能的 它 曾是 那 这 应该 是 任何 但 一个
[ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [nɑːk] .
unimportant knock .
不重要 敲 .

她这才想起，这绝不可能是一次无关紧要的敲门。

[jet] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [kʊd; kəd]
Yet she opened the door with a thrill — it seemed that such a day could
然而 她 打开 这 门 和 一个 刺激 — 它 似乎 那 这样的 一个 天 可以
[hæv; həv][noʊ] ['trɪviəl] ['ɪnsɪdənts] .
have no trivial incidents .
有 不 琐碎的 事件 .

然而，她却兴奋地打开了门——看来这样一天不会发生任何琐事。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪl] , [ðə; ði] [ˈɪndiən] [meɪl] ,
When she saw that it was the housemaid with the mail , the Indian mail ,
什么时候 她 锯 那 它 曾是 这 保姆 和 这 邮件 , 这 印度 邮件 ,
当她看到送信的是女佣，而且是印度的邮件时，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] [ænd; ənd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
she took it with a little smile of indifference and satisfaction .
她 采取 它 和 一个 小的 微笑 的 漠不关心 和 满意 .
她带着一丝漠然和满足的微笑接过了它。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈlaɪt] .
It was no longer the master of her delight .
它 曾是 不 更长 这 掌握 的 她 喜 .
它不再是她快乐的源泉。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [əˈsaɪd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]
She put it all aside while she adjusted the folds of the curtains and took the
她 放 它 全部 旁边 尽管 她 调整 这 折叠 的 这 窗帘 和 采取 这
[step] - [ˈlædər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
step - ladder out of the room .
步 - 梯子 出去 的 这 房间 .
她把所有东西都放到一边，一边整理窗帘的褶皱，然后把梯子搬出了房间。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˈfilip] -
Then she read Philip Doyle's307
然后 她 读 菲利普 -
然后她读了菲利普·道尔的《307》。

[ˈletər] .
letter .
信 .
信。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈgreɪvli] , [ˈkoʊldli] ,
She read it , and when she had finished she looked gravely , coldly ,
她 读 它 , 和 什么时候 她 有 完成的 她 看起来 严重地 , 冷冷地 ,
她读完了，读完后，她神情严肃而冷漠。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈpækɪt] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,
at the packet that came with it ,
在 这 包 那 来了 和 它 ,
在随附的包装袋里，

[ˈkerfəli] [əˈdrest] [ɪn][ðə; ði] [raʊnd] [ˈækjərət] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði][klɜːrk] [huː] [meɪd] [kwɪl] [penz][ɪn]
carefully addressed in the round accurate hand of the clerk who made quill pens in
小心 已解决 在 这 圆形的 准确的 手 的 这 职员 WHO 制成 鹅毛笔 钢笔 在
[ˈdɔɪlz] [ˈɑːfɪs] .
Doyle's office .
道尔的 办公室 .
用多伊尔办公室制作羽毛笔的职员那圆润工整的笔迹仔细地写着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnˈkaɪndnəs] [ɪn] [ðɪs] [tʃæns] ;
She was conscious of an unkindness in this chance ;
她 曾是 有意识的 的 一个 不友善 在 这 机会 ;
她意识到这次机会中蕴含着某种不友善；

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [soʊ] [wel] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [læst] [wiːk] [ɔːr][nekst] .
it might so well have fallen last week or next .
它 可能 所以 出色地 有 倒下 最后的 星期 或者 下一个 .
它很可能上周或下周就落下了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ig'nɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə]
There was no ignoring it — it was there , it had been delivered to
那里 曾是 不 忽略 它 — 它 曾是 那里 , 它 有 到过 发表 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她无法忽视它——它就在那里，已经送到了她手中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz]['ɜːrdʒənt][ə; eɪ] [dɪ'mænd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd]
it seemed almost as urgent a demand upon her time and thought and
它 似乎 几乎 作为 紧迫的 一个 要求 之上 她 时间 和 想法 和
['ɪntrəst] [æz; əz] [ɪf] [dʒɑːn] [tʃɜːrtʃ] [hɪm'self] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd] .
interest as if John Church himself had put it into her hand .
兴趣 作为 如果 约翰 教会 他自己 有 放 它 进入 她 手 .

这似乎对她的时间、精力和兴趣提出了近乎迫切的要求，就好像约翰·丘奇本人把它交到了她手中一样。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] ['muːvmənt] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['pækɪt] [ə'saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd]
With an involuntary movement she pushed the packet aside and looked round
和 一个 非自愿 移动 她 推动 这 包 旁边 和 看起来 圆形的
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

她不由自主地把包裹推到一边，环顾四周。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] .
There were still several little things to do .
那里 是 仍然 一些 小的 事物 到 做 .

还有几件小事要做。

[ʃiː; ʃi][gɑːt] [ʌp] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [muːvd] ['sloʊli] ,
She got up to go about them ; but she moved slowly ,
她 得到 向上 到 去 关于 他们 ; 但 她 已搬 缓慢地 ,

她起身准备去和他们走近，但她走得很慢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gloʊ] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ,
and the glow had gone out of her face ,
和 这 辉光 有 已消失 出去 的 她 脸 ,

她脸上的光彩消失了。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃædoʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] ['ʌðər] [deɪz] .
leaving her eyes shadowed as they were on other days .
离开 她 眼睛 阴影 作为 他们 是 在 其他 天 .

她的眼睛像往常一样笼罩在阴影中。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪziz] [ʌp]['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['bukeiz] ,
She made the cornbottles and the daisies up into little bouquets ,
她 制成 这 - 和 这 雏菊 向上 进入 小的 花束 ,

她把玉米瓶和雏菊做成了小花束，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər][hændz][drɑːp]['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [ænd; ənd] [θɔːt]
but she let her hands drop into her lap more than once , and thought
但 她 让 她 双手 降低 进入 她 膝 更多的 比 一次 , 和 想法
[ə'baʊt] ['ʌðər] [θɪŋz] .
about other things .
关于 其他 事物 .

但她不止一次地将双手垂放在膝上，想着其他事情。

['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] , [ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['pækɪt] [leɪ]
Suddenly , with a quick movement , she went over to where the packet lay
突然 , 和 一个 快的 移动 , 她 去 超过 到 在哪里 这 包 躺
[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] . -
and took it up . 308
和 采取 它 向上 . -

突然，她动作迅速地走到包裹所在的地方，把它捡了起来。308

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['rezəluːt]
It was as if she turned her back upon something ; she had a resolute
它 曾是 作为 如果 她 转向 她 后退 之上 某物 ; 她 有 一个 坚决
[lʊk] .
look .
看 .

她仿佛背对着什么，神情坚定。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [broʊk] [ðə; ði][wæks][ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋz] ,
As she broke the wax and cut the strings ,
作为 她 打破 这 蜡 和 切 这 字符串 ,

当她打破蜡封并剪断绳子时，

['eni] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'frʌntɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['duːti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
any one might have recognised that she confronted herself with a duty which she
任何 一 可能 有 已确认 那 她 面对 她自己 和 一个 责任 哪个 她
[dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [poʊ'spoʊn] .
did not mean to postpone .
做过 不是 意思是 到 推迟 .

任何人都可能看出，她肩负着一项她并不打算推迟的责任。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] [tuː; tə] [ges] [hɜːr; hər] [ʌn'wɜːrdɪd] ['fiːlɪŋ] — [ðæt] , [haʊ'evər]
It would have been easy to guess her unworded feeling — that , however
它 会 有 到过 简单的 到 猜测 她 未表达的 感觉 — 那 , 然而
['dɪfrəntli] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [maɪt] [ɪn'sɪst] ,
differently her heart might insist ,
不同 她 心 可能 坚持 ,

很容易就能猜到她未说出口的感受——无论她内心深处多么渴望表达另一种感受，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [slaɪt] [dʒɑːn] [tʃɜːrtʃ] .
she could not slight John Church .
她 可以 不是 轻微 约翰 教会 .

她不能怠慢约翰·丘奇。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sensətɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌst] ['wʊmən] .
This was a sensitive and a just woman .
这 曾是 一个 敏感的 和 一个 只是 女士 .

她是一位心思细腻、公正无私的女性。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] ['letər] ['æftər] ['letər] , ['riːdɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] .
She opened letter after letter , reading slowly and carefully .
她 打开 信 后 信 , 阅读 缓慢地 和 小心 .

她拆开一封又一封信，慢慢地、仔细地阅读。

['evri] [wɜːrd][hæd; həd][ɪts] [duː] , ['evri] ['sentəns] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Every word had its due , every sentence spoke to her .
每一个 单词 有 它是到期的 , 每一个 句子 辐 到 她 .

每个字都恰如其分，每句话都触动了她。

['grædʒuəli] [ðer; ðər] [keɪm] [raʊnd] [hɜːr; hər][lɪps][ðə; ði] [lʊk] [ðeɪ] [wɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [nelt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
Gradually there came round her lips the look they wore when she knelt upon her
逐步地 那里 来了 圆形的 她 嘴唇 这 看 他们 穿着 什么时候 她 跪下 之上 她
['hæsək] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːks] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ,
hassock in St . Luke's round the corner ,
长凳 在 英石 . 路加的 圆形的 这 角落 ,

渐渐地，她嘴角浮现出当年在街角圣路加教堂的矮凳上跪拜时那种神情。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð; wɪθ] [bent] [hed] ,
and repeated , with bent head ,
和 重复 , 和 弯曲 头 ,

他低着头，重复道：

/ * “ [bʌt; bət] [ðaʊ] , [oʊ] [lɔːrd] , [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , ['mɪzrəb(ə)l] [ə'fendəz] :
/ * “ But Thou , O Lord , have mercy upon us , miserable offenders :
/ * “ 但 你 , 哦 主 , 有 怜悯 之上 我们 , 悲惨的 罪犯 :

“但是，主啊，求你怜悯我们这些可怜的罪人：

[sper] [ðaʊ] [ðem; ðəm] , [oʊ] [lɔːrd] , [wɪtʃ] [kən'fes] [ðer; ðər] [fɔːlts] . ” * /
Spare Thou them , O Lord , which confess their faults . ” * /
空闲的 你 他们 , 哦 主 , 哪个 承认 他们的 故障 . ” * /

主啊，求你饶恕那些承认自己过错的人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪn][nɑːt] ['hævɪŋ] [lʌvd] [dʒɑːn] [tʃɜːrtʃ] [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd] [nɔːr]
It seemed to her that in not having loved John Church while he lived nor
它 似乎 到 她 那 在 不是 拥有 喜爱 约翰 教会 尽管 他 居住地 也不
[mɔːnd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['sækklɔːθ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sind] [ɪn'diːd] . -
mourned him in sackcloth when he was dead she had sinned indeed . 309
哀悼 他 在 麻布 什么时候 他 曾是 死的 她 有 罪过 的确 . -

她觉得，自己没有在约翰·丘奇生前爱他，也没有在他死后披麻戴孝地哀悼他，这的确是她的罪过。309

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃnz] [ðæt] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['braɪdl] ,
She was in the midst of preparations that were almost bridal ,
她 曾是 在 这 中间 的 准备工作 那 是 几乎 新娘 ,

她当时正忙着各种准备工作，几乎就像在筹备婚礼一样。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn] [huːz] [deθ] [hæd; həd] [rɔːt] [hɜːr; hər]
yet it is quite true that for this man whose death had wrought her
然而 它 是 相当 真的 那 为了 这 男人 谁 死亡 有 锻 她
[dɪ'lɪvərəns] [ænd; ənd][hɜːr; hər][dʒɔɪ] ,
deliverance and her joy ,
解救 和 她 喜悦 ,

然而，对于这个男人来说，他的死确实给她带来了解脱和喜悦，这的确是事实。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tendər] , ['revərənt] [rɪ'gret] .
her eyes were full of a tender , reverent regret .
她 眼睛 是 满的 的 一个 投标 , 虔诚的 后悔 .

她的眼中充满了温柔而虔诚的悔恨。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə'saɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] ,
Presently she came upon a letter which she put aside , with a pang ,
目前 她 来了 之上 一个 信 哪个 她 放 旁边 , 和 一个 疼痛 ,

这时，她发现了一封信，她痛苦地把它放到一边。

[tuː; tə][biː; bi] [riːd] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] .
to be read last of all .
到 是 读 最后的 的 全部 .

最后再读。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['æŋkrəm] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
It was like Ancram , she thought ,
它 曾是 喜欢 安克拉姆 , 她 想法 ,

她心想，这感觉就像安克拉姆一样。

[tuː; tə][hæv; həv] [bɔːrn] ['wɪtnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [wɜːrθ] — [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv]
to have borne witness to her husband's worth — he could never have
到 有 出生 证人 到 她 丈夫的 值得 — 他 可以 绝不 有
[gest] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['letər] [wʊd] [hɜːrt][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] [deɪ] .
guessed that his letter would hurt her a little one day .
猜对了 那 他的 信 会 伤害 她 一个 小的 一 天 .

她亲眼见证了丈夫的价值——他永远也想不到，他的信有一天会让她感到一丝伤感。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] , [baɪ][ə; eɪ] ['næroʊ]
She noticed that it was fastened together with a newspaper , by a narrow
她 注意到 那 它 曾是 系紧 一起 和 一个 报纸 , 经过 一个 狭窄的
['rʌbər] ['sɜːrklət] ,
rubber circlet ,
橡皮 圆环 ,

她注意到它是用报纸包着，再用一个窄窄的橡胶圈固定住的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [ɪn] [red] ['pens(ə)l] .
and that the newspaper was marked in red pencil .
和 那 这 报纸 曾是 标记 在 红色的 铅笔 .

报纸上有红铅笔的标记。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] - [tɜːrn][fɔːr; fər]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] — [hiː; hi][hæd; həd] [ək'nɑːlɪdʒd] ['meni] [ə; eɪ]
She remembered Ancram's turn for journalism — he had acknowledged many a
她 记得 - 转动 为了 新闻业 — 他 有 已确认 许多 一个
['klevər] ['ɑːrtɪk(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] — [ænd; ənd] [dɪ'vaɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['trɪbjuːt] [frʌm; frəm]
clever article to her — and divined that this was some tribute from
聪明的 文章 到 她 — 和 神谕 那 这 曾是 一些 贡 从
[hɪz; ɪz] [pen] .
his pen .
他的 笔 .

她想起安克拉姆对新闻业的热情——他曾多次向她推荐过他写的精彩文章——于是她推测这是他写给她的一篇致敬文章。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['riːəˌlaɪzɪŋ] [sens] [ðæt] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [ʃerd] [hɜːr; hər] ['penəns]
The idea gave her a realising sense that her lover shared her penance
这 主意 给予 她 一个 意识到 感觉 那 她 情人 共享 她 忏悔
[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veɪgli] ['kʌmfərtɪŋ] .
and was vaguely comforting .
和 曾是 依稀 令人感到安慰 .

这个想法让她意识到，她的爱人与她一同承受着痛苦，这让她感到一丝安慰。

[ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [rest] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] , ['sɪriəsli] , [ænd; ənd]
She went through all the rest , as I have said , conscientiously , seriously , and
她 去 通过 全部 这 休息 , 作为 我 有 说 , 切实 , 严重地 , 和
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌbld] [hɑːrt] .
with a troubled heart .
和 一个 麻烦 心 .

正如我所说，她认真、谨慎、怀着一颗忧心忡忡的心，一丝不苟地完成了其余的一切。

['filip] [dɔɪl] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪn'sɪr] , [ænd; ənd]
Philip Doyle had not been mistaken in saying that they were sincere , and
菲利普 多伊尔 有 不是 到过 错误 在 说 那 他们 是 真诚 , 和
[spɑːn'teɪniəs] .
spontaneous .
自发的 .

菲利普·多伊尔说他们真诚而自发，这话一点没错。

[ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] ['tʃɝːtʃəz] death310
The tragedy of Church's death310
这 悲剧 的 教会的 death310

Church之死的悲剧310

[hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['məutivz] [ɪn] [haɪ] [rɪ'liːf] ;
had brought out his motives in high relief ;
有 带来 出去 他的 动机 在 高的 宽慰 ;

他的动机被鲜明地展现了出来；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [hiː; hi][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ə'priːʃieɪtɪd] .
it was not likely he could ever have lived to be so appreciated .
它 曾是 不是 可能 他 可以 曾经 有 居住地 到 是 所以 感谢 .

他生前不太可能得到如此高的评价。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [im'preʃəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [strʌk] [ɔːf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [hiːt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .
These were impressions of him struck off as it were in a white heat of feeling .
这些 是 印象 的 他 击 离开 作为 它 是 在 一个 白色的 热 的 感觉 .

这些印象仿佛是在炽热的情感驱使下迸发而出。

[hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['saɪlənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [meɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .
His widow sat for a moment silent before the revelation they made of him , even to her .
他的 寡妇 卫星 为了 一个 片刻 沉默的 前 这 启示 他们 制成 的 他 , 甚至 到 她 .

他的遗孀沉默了一会儿，直到他们向她揭露了他的真实面目。

[ðen] , [tuː; tə] [liːv] ['nʌθɪŋ] [ʌn'dʌn] , ['dʒuːdɪθ] ['oʊpənd] - ['letər] .
Then , to leave nothing undone , Judith opened Ancram's letter .
然后 , 到 离开 没有什么 未完成 , 朱迪思 打开 - 信 .

然后，为了不留下任何遗憾，朱迪思打开了安克拉姆的信。

[hɜːr; hər] ['stɑːrtld] [aɪz] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ɪts] ['siːkwəns] ,
Her startled eyes went through it once without comprehending a line of its sequence ,
她 惊慌 眼睛 去 通过 它 一次 没有 理解 一个 线 的 它是 顺序 ,

她惊愕的目光扫过一遍，却一个字也没看懂。

[ðoʊ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːrdz] [strʌk] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrn] .
though here and there words struck her in the face and made it burn .
尽管 这里 和 那里 字 击 她 在 这 脸 和 制成 它 烧伤 .

虽然偶尔也会有言语击中她的脸颊，让她感到灼痛。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] ['stedi] [hɜːr'self] ; [ʃiː; ʃi] [felt] ['gɪdi] ,
She put her hand to her head to steady herself ; she felt giddy ,
她 放 她 手 到 她 头 到 稳定的 她自己 ; 她 毛毡 头晕 ,

她用手扶住头稳住自己；她感到一阵眩晕。

[ænd; ənd] ['sɪkənɪŋli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] .
and sickeningly unable to comprehend .
和 令人作呕 无法 到 理解 .

令人作呕的是，他们竟然无法理解。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [hɜːr; hər] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði][peɪdʒ] , ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
She fastened her gaze upon the page , seeing nothing ,
她 系紧 她 目光 之上 这 页 , 看到 没有什么 ,

她目光紧紧盯着书页，却什么也看不到。

[waɪl] [hɜːr; hər] [breɪn] [wɜːrkt] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ə'baʊt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv]
while her brain worked automatically about the fact that she was the victim of
尽管 她 脑 工作 自动地 关于 这 事实 那 她 曾是 这 受害者 的
[sʌm; səm] ['terəbli] [ʌn'tɔːrd] ['sɜːrkəmstæns] — [wʌt] [ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]
some terribly untoward circumstance — what and why it refused to
一些 可怕 不愉快的 环境 — 什么 和 为什么 它 拒绝 到
[dɪ'skʌvər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
discover for her .
发现 为了 她 .

她的大脑自动运转，思考着自己是某种极其不幸的情况的受害者——但它拒绝为她找出究竟是什么情况以及为什么会发生这种情况。

['prez(ə)ntli] [θɪŋz] [ɡruː] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ænd; ənd] ['klɪrər] ; [ʃiː; ʃi] ['riəlaizd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
Presently things grew simpler and clearer ; she realised the direction
目前 事物 生长 更简单 和 更清晰 ; 她 意识到 这 方向
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd] [kʌm] .
from which the blow had come .
从 哪个 这 吹 有 来 .

事情渐渐变得简单明了起来；她意识到了打击来自哪个方向。

[hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] , [tuː; tə] [kən'sɪdər] , [tuː; tə] [kəm'per] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
Her power to reason , to consider , to compare , came back to her ;
她 力量 到 原因 , 到 考虑 , 到 比较 , 来了 后退 到 她 ;

她的推理、思考和比较能力都恢复了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp] [hɜːr; hər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ['iːɡərli] , [tuː; tə] ['mɪnɪmaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
and she caught up her misfortune eagerly , to minimise it .
和 她 捕捉 向上 她 不幸 急切地 , 到 最小化 它 .

她急于求成，将自己的不幸降到最低。

The311
The311
The311

[laɪnz] [ʌv; əv] - [hɑː'stɪləti] [ænd; ənd] [kən'tempt] [treɪst] [ðəm'selvz] [ə'ɡen] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] ,
lines of Ancram's hostility and contempt traced themselves again upon her mind ,
线条 的 - 敌意 和 鄙视 追踪 他们自己 再次 之上 她 头脑 ,

安克拉姆的敌意和蔑视再次在她脑海中浮现。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['kwivəd] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fʊl] [sɪɡ'nɪfɪkəns] .
and this time it quivered under their full significance .
和 这 时间 它 颤抖 在下面 他们的 满的 意义 .

而这一次，它在它们全部的意义面前颤抖了。

“ ['hæpɪli] [fɔːr; fər][beŋ'ɡɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [riːd] , “ [ə; eɪ] [fuːl] [ɪz] [ɪn'veriəbli] [delt] [wɪð; wɪθ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
“ Happily for Bengal , ” she read , “ a fool is invariably dealt with according to
“ 快乐地 为了 孟加拉 , ” 她 读 , “ 一个 傻子 是 总是 已处理 和 根据 到
[hɪz; ɪz] ['fɑːli] .
his folly .
他的 蠢事 .

她读道：“对孟加拉来说幸运的是，傻瓜总是会根据自己的愚蠢行为受到相应的惩罚。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [noʊ] ['mɔlifaiiŋ] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [kʊd; kəd]['ɔːltər][ðə; ði][fækt] [wɪtʃ]
” Then she knew that no mollifying process of reasoning could alter the fact which
” 然后 她 知道 那 不 缓和 过程 的 推理 可以 改变 这 事实 哪个
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] .
she had to face .
她 有 到 脸 .

“然后她意识到，任何缓和的推理过程都无法改变她必须面对的事实。”

[hɜːr; hər][maɪnd] [gruː] [ə'kjuːt] [ɪn] [ɪts] [peɪn] .
Her mind grew acute in its pain .
她 头脑 生长 急性 在 它是 疼痛 .

痛苦使她的思维变得异常敏锐。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [dɪ'dʌkʃnz] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [deɪt] .
She began to make deductions , she looked at the date .
她 开始 到 制作 扣除 , 她 看起来 在 这 日期 .

她开始推断，她看了看日期。

[ðə; ði] [kəˌrɑːbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [flæʃt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['ɪnstəntli] ,
The corroboration of the newspaper flashed upon her instantly ,
这 证实 的 这 报纸 闪光灯 之上 她 即刻 ,

报纸上的报道立刻映入她的脑海。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ] [kiːn] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n]
and with it came a keen longing to tell her husband who had written
和 和 它 来了 一个 敏锐的 渴望 到 告诉 她 丈夫 WHO 有 书面
[ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l] — [hiː; hi][hæd; həd] ['wʌndɚd] [soʊ]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd][soʊ] ['peɪnfəli] .
that article — he had wondered so often and so painfully .
那 文章 — 他 有 想知道 所以 经常 和 所以 痛苦地 .

随之而来的是一种强烈的渴望，想要告诉她的丈夫那篇文章是谁写的——他曾多次痛苦地想知道答案。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['freɪmɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] .
All at once she found herself framing a charge .
全部 在 一次 她 成立 她自己 框架 一个 收费 .

她突然发现自己正在捏造罪名。

[ə; eɪ] [klɑːk] [strʌk] ['sʌmwer] ,
A clock struck somewhere ,
一个 钟 击 某处 ,

某处的钟声响起，

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [saʊnd] ['sʌmənd] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd]
and as if the sound summoned her she got up from her seat and
和 作为 如果 这 声音 被召唤 她 她 得到 向上 从 她 座位 和
['oʊpənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lækərd] [bɑːks] [ðæt] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mæntl] .
opened a little lacquered box that stood upon the mantel .
打开 一个 小的 漆面 盒子 那 站立 之上 这 壁炉架 .

仿佛是声音召唤了她，她从座位上站起来，打开了放在壁炉架上的一个小漆盒。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['letərz] ['tʃiːfli] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ɪts] [fjuː] ['fəutəgræfs] [ʃiː; ʃi] [druː] [wʌn]
It contained letters chiefly , but from among its few photographs she drew one
它 包含 信件 主要 , 但 从 之中 它是 很少 照片 她 画 一
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
of her husband .
的 她 丈夫 .

里面主要装的是信件，但她从为数不多的照片中画了一张她丈夫的照片。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr]
With this in her hand she went into her bedroom and shut the door
和 这 在 她 手 她 去 进入 她 卧室 和 关闭 这 门
[ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] . -
and locked it . 312
和 已锁定 它 . -

她拿着这个东西走进卧室，关上门并锁上了。312

[wen] [ðə; ði] [meɪd] [brɔːt] [sɜːr] ['luːɪs] - [kɑːrd] [ʌp] [æt; ət] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]
When the maid brought Sir Lewis Ancram's card up at five o'clock she found the
什么时候 这 女佣 带来 先生 刘易斯 - 卡片 向上 在 五 点钟 她 成立 这
[dɔːr] ['oʊpən] .
door open .
门 打开 .

五点钟的时候，女仆把路易斯·安克拉姆爵士的名片拿上来，发现门开着。

['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freɪm] .
Mrs . Church was fitting a photograph into a little frame .
太太 . 教会 曾是 配件 一个 照片 进入 一个 小的 框架 .

丘奇太太正在把一张照片装进一个小相框里。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] , [bʌt; bət] ['tʃɑːrmɪŋ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [soʊ] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] , “ [brɪŋ] [ðə; ði]
She looked thoughtful , but charming ; and she said so unhesitatingly , “ Bring the
她 看起来 周到 , 但 迷人 ; 和 她 说 所以 毫不犹豫 , “ 带来 这
['dʒent(ə)lmən] [ʌp] , ['heti] ,
gentleman up , Hetty ,
绅士 向上 , 赫蒂 ,

她若有所思，却又魅力十足；她毫不犹豫地说：“把那位先生带上来，海蒂。”

” [ðæt] ['heti] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kuʃənz] [ɪn]['mɪsɪz] . ['tʃɜːtʃəz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]
” that Hetty , noticing the curtains and the cushions in Mrs . Church's sitting - room
” 那 赫蒂 , 注意到 这 窗帘 和 这 靠垫 在 太太 . 教会的 坐着 - 房间
,
,
,

海蒂注意到丘奇太太客厅里的窗帘和靠垫，

[brɔːt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
brought the gentleman up with a smile .
带来 这 绅士 向上 和 一个 微笑 .

这位先生面带微笑地站了起来。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [step] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ster] [hɜːr; hər] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd] ,
At his step upon the stair her eyes dilated ,
在 他的 步 之上 这 楼梯 她 眼睛 扩张 ,

他踏上楼梯的那一刻，她的瞳孔骤然放大。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr'self] [tə'geðər] ,
she took a long breath and pulled herself together ,
她 采取 一个 长的 气息 和 拉 她自己 一起 ,

她深吸一口气，让自己镇定下来。

[hɜːr; hər][hænd] ['taitniŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
her hand tightening on the corner of the table .
她 手 收紧 在 这 角落 的 这 桌子 .

她的手紧紧地抓着桌角。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['saɪlənt] ;
He came in quickly and stood before her silent ;
他 来了 在 迅速地 和 站立 前 她 沉默的 ;

他匆匆走进来，默默地站在她面前；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .
he seemed to insist upon his presence and on his outstretched hands .
他 似乎 到 坚持 之上 他的 在场 和 在 他的 伸展 双手 .

他似乎执意要展现自己的存在感和伸出的双手。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['oʊpən][ænd; ənd] [ɪk'spænsɪv] [ɪn][ɪts] [ə'tʃiːvd] ['hæpinəs] ;
His face was almost open and expansive in its achieved happiness ;
他的 脸 曾是 几乎 打开 和 广阔的 在 它是 已达成 幸福 ;

他脸上洋溢着幸福的笑容，几乎是敞开的、舒展的。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['biːɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [luː'tenənt] -
one would have said he was a fellow - being and not a Lieutenant -
一 会 有 说 他 曾是 一个 同伴 - 存在 和 不是 一个 中尉 -
['gʌvərnər] .
Governor .
州长 .

人们会说他只是个普通人，而不是副州长。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['moʊmənt][wɜːr; wər][ɪ'moʊʃən(ə)l] ,
It looked as if to him the moment were emotional ,
它 看起来 作为 如果 到 他 这 片刻 是 情绪 ,

对他来说，那一刻似乎充满了情感。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'praɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [ðæt] ['kærəktər] .
but Mrs . Church almost immediately deprived it of that character .
但 太太 . 教会 几乎 立即地 被剥夺的 它 的 那 特点 .

但丘奇夫人几乎立刻就剥夺了它这种特色。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] ['ɪntərkɔːrs] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [smaɪl] .
She gave him the right hand of ordinary intercourse and an agreeable smile .
她 给予 他 这 正确的 手 的 普通的 交往 和 一个 同意 微笑 .

她给了他一个普通性交的右手，并露出了愉快的微笑。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [sər'praɪzɪŋli] [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] . -
“ You are looking surprisingly well , ” she said . 313
“ 你 是 寻找 出奇 出色地 , ” 她 说 . -

“你看上去气色真好,”她说。313

[ɪf] [ðɪs] [strʌk] ['æŋkrəm][æz; əz] [ɪn'ædɪkwət] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə'baʊt] ['seɪɪŋ] [soʊ] .
If this struck Ancram as inadequate he hesitated about saying so .
如果 这 击 安克拉姆 作为 不足 他 犹豫了一下 关于 说 所以 .

如果安克拉姆觉得这样不够好，他也会犹豫要不要说出来。

[ðə; ði][wɜːrdz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps][wɜːr; wər] “ [maɪ][gɑːd] !
The words upon his own lips were “ My God !
这 字 之上 他的 自己的 嘴唇 是 “ 我的 上帝 !

他自己脱口而出的是：“我的上帝！”

[haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
how glad I am to see you !
如何 高兴的 我 是 到 看 你 !

见到你我真高兴！

” [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][pər'mɪt] [ðiːz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] ['iːðər] .
” but he did not permit these to escape him either .
” 但 他 做过 不是 允许 这些 到 逃脱 他 任何一个 .

但他也没有让这些事情从他手中溜走。

[hɜːr; hər] ['frendlinəs] [wʌz; wəz] [tuː] ['tʃɪrf(ə)l] [tuː; tə] [tʃɪl] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['aɪglæs]
Her friendliness was too cheerful to chill him , but he put his eyeglass
她 友善 曾是 也 快乐 到 寒意 他 , 但 他 放 他的 眼镜
['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
into his eye ,
进入 他的 眼睛 ,

她的友善太过热情，让他感到不寒而栗，但他还是戴上了眼镜。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli][dɪd] [wen] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [rɪ'flekt] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [pɔːz] .
which he generally did when he wanted to reflect , behind a pause .
哪个 他 一般来说 做过 什么时候 他 通缉 到 反映 , 在后面 一个 暂停 .

他通常会在想要思考的时候，停顿片刻，然后陷入沉思。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ， ” [hiː; hi] [sed] .
“ And you are just the same , ” he said .
“ 和 你 是 只是 这 相同的 ， ” 他 说 .

“而你也一样，”他说。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kʌlər] ，[pər'hæps] . ”
“ A little more colour , perhaps . ”
“ 一个 小的 更多的 颜色 ， 也许 . ”

“或许可以再增添一些色彩。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['riːəli] ，[juː; jʊ] [noʊ] ， ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ， ['slɪpɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ['kwɪkli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .
“ I am not really , you know , ” she returned , slipping her hand quickly out of his .
“ 我 是 不是 真的 ， 你 知道 ， ” 她 返回 ， 滑倒 她 手 迅速地 出去 的 他的 .

“其实我不是，你知道的，”她说着，迅速地把手从他的手中抽了出来。

“ [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊldər] — [ænd; ənd]['waɪzər] .
“ Since I saw you I am older — and wiser .
“ 自从 我 锯 你 我 是 老 — 和 更明智 .

“自从遇见你，我感觉自己变老了，也变得更睿智了。”

['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] ['oʊldər][ænd; ənd]['waɪzər] .
Nearly two years older and wiser .
几乎 二 年 老 和 更明智 .

近两年过去了，我变得更加成熟睿智。

” [ðə; ði] [smaɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm'self] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
” The smile which he sent into her eyes was a visible effort to bring himself nearer to her .
” 这 微笑 哪个 他 发送 进入 她 眼睛 曾是 一个 可见的 努力 到 带来 他自己 更近 到 她 .

“他向她投去的微笑，是他努力拉近与她距离的明显尝试。”

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ？
“ Where have you found so much instruction ?
“ 在哪里 有 你 成立 所以 很多 操作说明 ？

“你从哪里找到这么多指导？”

” [hiː; hi] [æskt] ，[wɪð; wɪθ] ['tendər] ['bæntər] .
” he asked , with tender banter .
” 他 问 ， 和 投标 闲聊 .

他带着温柔的玩笑语气问道。

[hɜːr; hər] [læf] [ək'septɪd] [ðə; ði]['bæntər][ænd; ənd] [ɪg'nɔːrd] [ɪts]['kwɑːləti] .
Her laugh accepted the banter and ignored its quality .
她 笑 公认 这 闲聊 和 忽略 它是 质量 .

她的笑声接受了玩笑的内容，却忽略了它的质量。

“ [ɪn] - [ðə; ði]['mɑːdərn] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['veɪdɪkˌ'viːdɪk] [bʊks] ， - [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ，
“ In ' The Modern Influence of the Vedic Books , ' among other places , ” she said ’
“ 在 - 这 现代的 影响 的 这 吠陀 图书 ， - 之中 其他 地方 ， ” 她 说 ，

她说：“在《吠陀经书的现代影响》等书中，也提到了这一点。”

[ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
and rang the bell .
和 响铃 这 钟 .

然后按响了门铃。

“ [tiː] , ['heti] . ” -
“ Tea , Hetty . ” 314
“ 茶 , 赫蒂 . ” -

“茶，赫蒂。”314

“ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ə'pɑːn] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['plezntli] .
“ I must be allowed to congratulate you upon that , ” she went on pleasantly .
“ 我 必须 是 允许 到 祝贺 你 之上 那 , ” 她 去 在 愉快 .

“我必须向你表示祝贺,”她愉快地继续说道。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [waɪz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?
“ All the wise people are talking about it , aren't they ?
“ 全部 这 明智的 人们 是 说 关于 它 , 不是 他们 ?

“所有聪明人都在谈论这件事，不是吗？”

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'tʃiːvmənts] .
And upon the rest of your achievements .
和 之上 这 休息 的 你的 成就 .

以及你取得的其他成就。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] . ”
They have been very remarkable . ”
他们 有 到过 非常 卓越 . ”

他们非常出色。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [ˌɪnkəm'pliːt] , ” [hiː; hi]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ;
“ They are very incomplete , ” he hinted ;
“ 他们 是 非常 未完成 , ” 他 暗示 ;

“它们非常不完整,”他暗示道;

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
“ but I am glad you are disposed to be kind about them .
“ 但 我 是 高兴的 你 是 处置 到 是 种类 关于 他们 .

但我很高兴你愿意善待他们。

” [ðeɪ] [hæd; həd] [drɑːpt] ['ɪntuː] [tʃerz] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] ['dɪstəns] ,
” They had dropped into chairs at the usual conversational distance ,
” 他们 有 掉落 进入 椅子 在 这 通常 对话 距离 ,

他们以平常的交谈距离坐了下来，

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][dɪd]
and he sat regarding her with a look which almost confessed that he did
和 他 卫星 关于 她 和 一个 看 哪个 几乎 坦白 那 他 做过
[nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
not understand .
不是 理解 .

他坐着看着她，眼神中带着一丝不易察觉的困惑。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən]['eksɪkrəb(ə)l] ['pæsɪdʒ] , ” ['dʒuːdɪθ] [ˌvɔlən'tiəd] , [wɪð; wɪθ]['soʊʃəb(ə)l]
“ I suppose you had an execrable passage , ” Judith volunteered , with sociable
“ 我 认为 你 有 一个 可憎的 通道 , ” 朱迪思 自愿 , 和 善于交际的
['emfəsɪs] .
emphasis .
强调 .

“我猜你那段航程一定很糟糕吧？”朱迪思主动说道，语气带着社交性的强调。

“ [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['eidən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ I can imagine what it must have been , as far as Aden , with the
“ 我 能 想象 什么 它 必须 有 到过 , 作为 远的 作为 亚丁 , 和 这
[ˌmɑːn'suːn] [wel] [ɑːn] . ”
monsoon well on . ”
季风 出色地 在 . ”

“我可以想象，季风盛行的时候，远在亚丁那边会是怎样一番景象。”

“ ['eksɪkrəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
“ Execrable , ” he repeated .
“ 可憎的 , ” 他 重复 .

“太糟糕了,”他重复道。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] .
He had come to a conclusion .
他 有 来 到 一个 结论 .

他得出了一个结论。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['mɔːrəl] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
It was part of her moral conception of their situation that he should
它 曾是 部分 的 她 道德 概念 的 他们的 情况 那 他 应该
[bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] ['oʊvər] [ə'gen] .
begin his love - making over again .
开始 他的 爱 - 制作 超过 再次 .

在她看来，他们之间的关系应该重新开始，这是她道德观念的一部分。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['tɑːləreɪt] [ðer; ðər] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
She would not tolerate their picking it up and going on with it .
她 会 不是 容忍 他们的 挑选 它 向上 和 去 在 和 它 .

她绝不会容忍他们捡起它继续使用。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] .
At least that was her attitude .
在 至少 那 曾是 她 态度 .

至少她是这么认为的。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] , [ɪn'dʌldʒəntli] , [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] . -
He wondered , indulgently , how long she would be able to keep it . 315
他 想知道 , 纵容地 , 如何 长的 她 会 是 有能力的 到 保持 它 . -

他饶有兴致地想，她能把它保存多久呢？315

“ [ænd; ənd] [kæl'kʌtə] ?
“ And Calcutta ?
“ 和 加尔各答 ?

“加尔各答呢？”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['stiːmɪŋ] ? ”
I suppose you left it steaming ? ”
我 认为 你 左边 它 蒸煮 ? ”

我猜你把它放在一边还冒着热气吧?

“ [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] .
“ I hardly know .
“ 我 几乎 知道 .

我几乎一无所知。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər]['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [meɪl] [left] .
I was there only a couple of days before the mail left .
我 曾是 那里 仅有的 一个 夫妻 的 天 前 这 邮件 左边 .

邮件寄出前我只在那里待了两天。

['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [tʊr] . ”
Almost the whole of July I have been on tour . ”
几乎 这 所有的 的 七月 我 有 到过 在 旅游 . ”

整个七月我几乎都在巡演。

“ [oʊ] — ['riːəli] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] .
“ Oh — really ? ” said Mrs . Church .
“ 哦 — 真的 ? ” 说 太太 . 教会 .

“哦——真的吗？”丘奇太太说。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ə'suːmd] [ðə; ði] [slaɪt] [sæd] [ɪmˌpenɪtrə'bɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɡɪv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]
Her face assumed the slight sad impenetrability with which we give people to
她 脸 假定 这 轻微 伤心 不可穿透性 和 哪个 我们 给 人们 到
[ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['trespæsɪŋ] [ə'pɑːn] [ɡraʊnd] ['hæloʊd] [baɪ][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
understand that they are trespassing upon ground hallowed by the association
理解 那 他们 是 擅闯私人领地 之上 地面 神圣的 经过 这 协会
[ʌv; əv] [ɡriːf] .
of grief .
的 悲伤 .

她的脸上带着一丝悲伤的冷漠，这种冷漠让我们意识到，人们正在侵入一片因悲伤而神圣的土地。

['æŋkrəm] [əb'zɜːrvd] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [ɪm'poʊzd] ['saɪləns] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
Ancram observed , with irritation , that she almost imposed silence upon him for
安克拉姆 观察到 , 和 刺激 , 那 她 几乎 强加 沉默 之上 他 为了
[ə; eɪ]['moʊmənt] .
a moment .
一个 片刻 .

安克拉姆恼火地注意到，她几乎让他一时说不出话来。

[hɜːr; hər] [lʊk] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] ['eni] ['fɜːrðər] ['kerləs] [ə'luːʒnz] [ʃiː; ʃi]
Her look suggested to him that if he made any further careless allusions she
她 看 建议 到 他 那 如果 他 制成 任何 更远 粗心 暗示 她
[maɪt] [breɪk] ['ɪntuː] [terz] .
might break into tears .
可能 休息 进入 眼泪 .

她的眼神暗示他，如果他再说任何轻率的话，她可能会哭出来。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] !
“ Dear me !
“ 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

” ['dʒuːdɪθ] [sed] ['sɔːftli] [æt; ət] [læst] , ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [tiː] , “ [haʊ] [juː; jʊ] [brɪŋ] ['evriθɪŋ] [bæk]
” Judith said softly at last , pouring out the tea , “ how you bring everything back
” 朱迪思 说 轻轻 在 最后的 , 浇注 出去 这 茶 , “ 如何 你 带来 一切 后退
[tuː; tə][ˌem 'iː] !
to me !
到 我 !

“朱迪丝最后轻声说道，一边倒掉茶水，“你真是让我把一切都带回来了！”

” [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['boʊldli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə]
” He thought of saying boldly that he had come to bring her back to
” 他 想法 的 说 大胆地 那 他 有 来 到 带来 她 后退 到
['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

他本想大胆地说，他是来把她带回一切的。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [ri'freɪnd] .
but for some reason he refrained .
但 为了 一些 原因 他 克制 .

但不知何故，他最终还是忍住了。

“ [nɑːt] [ʌn'plezntli] , [aɪ] [hoʊp] ?
“ Not unpleasantly , I hope ?
“ 不是 令人不快的 , 我 希望 ?

“希望不是令人不快的事情吧？”

” [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪnstənts] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

” He had an instant's astonishment at finding such a commonplace upon his

” 他 有 一个 即时 惊讶 在 寻找 这样的 一个 平凡 之上 他的

[lɪps] .

lips .

嘴唇 .

他惊讶地发现，自己竟然说出了如此平常的话。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn]['poʊəmz][fɔːr; fər] [mʌnθs] . -

He had thought of this in poems for months . 316

他 有 想法 的 这 在 诗歌 为了 几个月 . -

他几个月来一直在诗歌中思考这个问题。316

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [smaɪl] .

She gave him his tea , and a pathetic smile .

她 给予 他 他的 茶 , 和 一个 可怜的 微笑 .

她递给他茶，脸上带着一丝可怜兮兮的微笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [pə'θetɪk] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

It was so pathetic that he looked away from it ,

它 曾是 所以 可怜的 那 他 看起来 离开 从 它 ,

那景象太可怜了，他别过脸去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][dʒɑːn] [tʃɜːrtʃ] , [freɪmd] , [nɪr] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]

and his eye fell upon the portrait of John Church , framed , near her on the

和 他的 眼睛 跌倒 之上 这 肖像 的 约翰 教会 , 框 , 靠近 她 在 这

['teɪbl] .

table .

桌子 .

他的目光落在了桌子上她旁边那幅装裱好的约翰·丘奇的画像上。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ?

“ Do you think it is a good one ?

“ 做 你 思考 它 是 一个 好的 一 ?

你觉得这是个好主意吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['iːgərli] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæns] .

” she asked eagerly , following his glance .

” 她 问 急切地 , 下列的 他的 瞥一眼 .

她急切地问道，顺着他的目光望去。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs] ?

“ Do you think it does him justice ?

“ 做 你 思考 它 做 他 正义 ?

你认为这样评价他公平吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sɔːftli] , “ [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs] .

It was so difficult , ” she added softly , “ to do him justice .

它 曾是 所以 难的 , ” 她 额外 轻轻 , “ 到 做 他 正义 .

“要公正地评价他，真的太难了，”她轻声补充道。

” [sɜːr] ['luːɪs] ['æŋkrəm] [stɜːrd] [hɪz; ɪz] [tiː] ['vɪgərəsli] .

” Sir Lewis Ancram stirred his tea vigorously .

” 先生 刘易斯 安克拉姆 搅拌 他的 茶 大力 .

刘易斯·安克拉姆爵士用力地搅拌着他的茶。

[hiː; hi] ['nevər] [tʊk] ['ʃʊgər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spuːn] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ]

He never took sugar , but the manipulation of his spoon enabled him to say

他 绝不 采取 糖 , 但 这 操纵 的 他的 勺子 已启用 他 到 说

, [wɪð; wɪθ]['kændɪd] ['emfəsɪs] ,

, with candid emphasis ,

, 和 坦率 强调 ,

他从不加糖，但他巧妙地运用勺子，使他能够坦率而强调地说：

“ [hiː; hi] ['nevər] [ɡɑːt] ['dʒʌstɪs] .
“ He never got justice .
“ 他 绝不 得到 正义 .
“他从未得到公正的对待。”

“ [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [ə'bændən][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] , [hiː; hi] [wʊd] ['hjuːmər]
” For the moment he would abandon his personal interest , he would humour
” 为了 这 片刻 他 会 放弃 他的 个人的 兴趣 , 他 会 幽默
[hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] ;
her conscience ;
她 良心 ;
“暂时放弃个人利益，他会顺从她的良心；

[hiː; hi] [wʊd] [dwel] [ə'pɑːn][ðə; ði][pæst] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
he would dwell upon the past , for the moment .
他 会 住 之上 这 过去的 , 为了 这 片刻 .
他此刻会沉浸在对过去的回忆中。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['nevər] [dɪd] .
“ No , ” she said , “ I think he never did .
“ 不 , ” 她 说 , “ 我 思考 他 绝不 做过 .
“不,”她说，“我认为他从来没有这样做过。”

[pər'hæps] , [naʊ] — —
Perhaps , now — —
也许 , 现在 — —
或许，现在——

” - [lɪp] [kɜːrld] [ɪk'spresɪvli] .
” Ancram's lip curled expressively .
” - 唇 卷曲 富有表现力地 .
安克拉姆的嘴角露出一丝意味深长的弧度。

“ [jes] , [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] — “ [naʊ] [ðæt] [noʊ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] , [noʊ]
“ Yes , now , ” he said — “ now that no appreciation can encourage him , no
“ 是的 , 现在 , ” 他 说 — “ 现在 那 不 欣赏 能 鼓励 他 , 不
[ə'plɔːz] ['stɪmjuleɪt] [hɪm; ɪm] ,
applause stimulate him ,
掌声 刺激 他 ,
“是的，现在,”他说——“现在任何赞赏都无法鼓励他，任何掌声都无法激励他，

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][fɔːr; fər]['evər][pæst][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðem; ðəm] ,
now that he is for ever past it and them ,
现在 那 他 是 为了 曾经 过去的 它 和 他们 ,
既然他已经永远地超越了这一切和他们，

[ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tuː] [ɡʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
they can find nothing too good to say of him .
他们 能 寻找 没有什么 也 好的 到 说 的 他 .
他们找不到任何关于他的好话。

[wʌt] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv][kɜːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! ” -
What a set of curs they are ! ” 317
什么 一个 放 的 曲线 他们 是 ! ” -
他们真是一群混蛋！“317

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][oʊld]['stɔːri] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ It is the old story , ” she replied .
“ 它 是 这 老的 故事 , ” 她 回复 .
“这是老生常谈了,”她回答道。

[hɜːr; hər]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['sædnəs]	.
Her	**eyes**	**were**	**full**	**of**	**sadness**	**.**
她	眼睛	是	满的	的	悲伤	.

她眼中充满了悲伤。

“	[fər'ɡɪv]	[ˌem 'iː]	!
“	**Forgive**	**me**	**!**
“	原谅	我	!

“对不起！

”	['æŋkrəm]	[sed]	[ɪnˌvɑːlən'terəli]	.
”	**Ancram**	**said**	**involuntarily**	**.**
”	安克拉姆	说	不由自主	.

安克拉姆不由自主地说道。

[ðen]	[hiː; hi]	['wʌndɚd]	[fɔːr; fər]	[wʌt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[æskt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[fə'givn]	.
Then	**he**	**wondered**	**for**	**what**	**he**	**had**	**asked**	**to**	**be**	**forgiven**	**.**
然后	他	想知道	为了	什么	他	有	问	到	是	已原谅	.

然后他开始反思自己究竟请求原谅了什么。

“	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['mɑːrtər]	,	”	['dʒuːdɪθ]	[went]	[ɑːn]	['kɑːmli]	—	“
“	**He**	**was**	**a**	**martyr**	**,**	**”**	**Judith**	**went**	**on**	**calmly**	**—**	**“**
“	他	曾是	一个	烈士	,	”	朱迪思	去	在	平静地	—	“

“他是一位殉道者,”朱迪思平静地继续说道——

-	[dʒɑːn]	[tʃɜːrtʃ]	,	['mɑːrtər]	,
'	**John**	**Church**	**,**	**martyr**	**,**
-	约翰	教会	,	烈士	,

约翰·丘奇，殉道者，

-	[ɪz]	[ðə; ði]	[wei]	[ðeɪ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[raɪt]	[hɪm; ɪm]	[daʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɜːrvɪs]	['rekərdz]	.
'	**is**	**the**	**way**	**they**	**ought**	**to**	**write**	**him**	**down**	**in**	**the**	**Service**	**records**	**.**
-	是	这	方式	他们	应该	到	写	他	向下	在	这	服务	记录	.

' 这才是他们应该在服役记录中把他写下来的方式。

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['piːp(ə)l]	[huː]	[nuː]	[hɪm; ɪm]	[ɡreɪt]	[ænd; ənd]	['wɜːrði]	[waɪl]	[hiː; hi]	[lɪvd]	.
But	**there**	**were**	**a**	**few**	**people**	**who**	**knew**	**him**	**great**	**and**	**worthy**	**while**	**he**	**lived**	**.**
但	那里	是	一个	很少	人们	WHO	知道	他	伟大的	和	值得	尽管	他	居住地	.

但在他生前，也有少数人认识到他的伟大和价值。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	—	—	”
I	**was**	**one**	**—**	**—**	**”**
我	曾是	一	—	—	”

我曾是其中之一——”

“	[ænd; ənd]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ə'nʌðər]	.
“	**And**	**I**	**was**	**another**	**.**
“	和	我	曾是	其他	.

“而我也是其中之一。”

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	.	”
There	**were**	**more**	**than**	**you**	**think**	**.**	**”**
那里	是	更多的	比	你	思考	.	”

数量比你想象的要多。

“	[hiː; hi]	[juːst]	[tuː; tə]	[trʌst]	[juː; jʊ]	.
“	**He**	**used**	**to**	**trust**	**you**	**.**
“	他	用过的	到	相信	你	.

他以前很信任你。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ðæt] [kɪld] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['mætər] — [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [sed]
Especially in the matter that killed him — that educational matter — he often said
尤其 在 这 事情 那 被杀 他 — 那 教育 事情 — 他 经常 说
[ðæt] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [hiː; hi] [wʊd] ['hɑːrdli] [noʊ] [wer] [tuː; tə][tɜːrn] . ”
that without your sympathy and support he would hardly know where to turn . ”
那 没有 你的 同情 和 支持 他 会 几乎 知道 在哪里 到 转动 . ”

尤其是在那件最终让他崩溃的事情上——那件教育问题上——他经常说，如果没有你们的同情和支持，他真不知道该怎么办。”

“ [hɪz; ɪz]['pɑːləsi][wʌz; wəz] [raɪt] .
“ His policy was right .
“ 他的 政策 曾是 正确的 .

“他的政策是正确的。”

[ɪ'vents] [ɑːr; ər] ['ʃoʊɪŋ] [naʊ] [haʊ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
Events are showing now how right it was .
活动 是 显示 现在 如何 正确的 它 曾是 .

现在的事实证明，当初的决定是正确的。

['evri] [deɪ] [aɪ][faɪnd] [wʌt] ['eksələnt] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][dɪd] . ”
Every day I find what excellent reason he had for all he did . ”
每一个 天 我 寻找 什么 出色的 原因 他 有 为了 全部 他 做过 . ”

我每天都能发现他所做的一切都有其绝妙的理由。

“ [jes] , ” ['dʒuːdɪθ] [sed] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'moʊt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
“ Yes , ” Judith said , regarding him with a kind of remote curiosity .
“ 是的 , ” 朱迪思 说 , 关于 他 和 一个 种类 的 偏僻的 好奇心 .

“是的,”朱迪思说着，带着一种疏离的好奇看着他。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] .
“ You have succeeded to his difficulties .
“ 你 有 成功了 到 他的 困难 .

“你已经成功克服了他的困难。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][laɪ] [ə'weɪk] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː] !
I wonder if you lie awake over them , as he used to do !
我 想知道 如果 你 说谎 醒 超过 他们 , 作为 他 用过的 到 做 !

我想知道你是否也像他以前那样，常常彻夜难眠地想着它们!

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [rest] . -
And to all the rest . 318
和 到 全部 这 休息 . -

致其余所有人。318

[juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnərz] [ðæt] [wʊd]
You have taken his place , and his hopes , and the honours that would
你 有 已采取 他的 地方 , 和 他的 希望 , 和 这 荣誉 那 会
[hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] .
have been his .
有 到过 他的 .

你取代了他，夺走了他的希望，以及本应属于他的荣誉。

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ! ”
How strange it seems ! ”
如何 奇怪的 它 似乎 ! ”

真是太奇怪了!

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [soʊ] [streɪndʒ] , ['dʒuːdɪθ] ?
“ Why should it seem so strange , Judith ?
“ 为什么 应该 它 似乎 所以 奇怪的 , 朱迪思 ?

“朱迪思，为什么你会觉得这很奇怪呢? ”

” [ʃiː; ʃi] [hæf] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ðæt] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði]
” She half turned and picked up a letter and a newspaper that lay on the
” 她 一半 转向 和 挑选 向上 一个 信 和 一个 报纸 那 躺 在 这
['teɪbl] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] .
table behind her .
桌子 在后面 她 .

她半转过身，拿起放在身后桌子上的一封信和一份报纸。

“ [ðɪs] [ɪz] [wʌn] ['riːz(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
“ This is one reason , ” she said , and handed them to him .
“ 这 是 一 原因 , ” 她 说 , 和 递交 他们 到 他 .

“这是其中一个原因,”她说着，把东西递给了他。

“ [ðoʊz] [hæv; həv] [riːtʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] , [baɪ][sʌm; səm] [mis'teik] [ɪn]['mɪstər] . ['dɔɪlz] ['ɑːfɪs] , [aɪ]
“ Those have reached me to - day , by some mistake in Mr . Doyle's office , I
“ 那些 有 达到 我 到 - 天 , 经过 一些 错误 在 先生 . 道尔的 办公室 , 我
[sə'poʊz] .
suppose .
认为 .

“我想，这些邮件今天送到我这里，可能是多伊尔先生办公室的某个失误造成的。”

[wʌn] [noʊz] [haʊ] [ðiːz] [θɪŋz] ['hæpən] [ɪn] ['ɪndiə] .
One knows how these things happen in India .
一 知道 如何 这些 事物 发生 在 印度 .

人们都知道这种事在印度是怎么发生的。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ə'gen] .
And I thought you might like to have them again .
和 我 想法 你 可能 喜欢 到 有 他们 再次 .

我想你可能还想再吃一次。

” - [feɪs] [fel] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] .
” Ancram's face fell suddenly into the lines of office .
” - 脸 跌倒 突然 进入 这 线条 的 办公室 .

“安克拉姆的脸色突然变得严肃起来。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['pepərz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['nɜːrvəs] [hændz][ɪn][æn; ən] [ə'kʌstəmd] [wei] ,
He took the papers into his long nervous hands in an accustomed way ,
他 采取 这 文件 进入 他的 长的 紧张的 双手 在 一个 习惯 方式 ,

他用他那双修长而略显紧张的手，像往常一样接过文件。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ænd; ənd]
and opened the pages of the letter with a stroke of his finger and
和 打开 这 页面 的 这 信 和 一个 中风 的 他的 手指 和
[θʌm] [wɪtʃ] [toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmwʌt]
thumb which told of a multitude of correspondence and a somewhat
拇指 哪个 讲述 的 一个 民众 的 一致 和 一个 有些
[ˌdisri'gɑːdɪŋ] [wei] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
disregarding way of dealing with it .
不予理会 方式 的 处理 和 它 .

他用拇指和食指轻轻一划，便翻开了信纸，信中透露出大量的信件往来，以及他处理这些信件时略显漫不经心的态度。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɑːn] ['dɔɪlz] [red] ['pens(ə)l][ma:rks] ['ʌndər] “ [hɪz; ɪz] [bɪrd] [grəuz]
His eyes were riveted upon Doyle's red pencil marks under “ his beard grows
他的 眼睛 是 铆接 之上 道尔的 红色的 铅笔 标记 在下面 “ 他的 胡须 生长
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['blʌndərz] ” [ɪn][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ,
with the tale of his blunders ” in the letter and the newspaper ,
和 这 故事 的 他的 失误 ” 在 这 信 和 这 报纸 ,

他的目光紧紧盯着信和报纸上柯南·道尔用红铅笔在“他的胡子随着他犯下的错误而长长”这句话下面做的标记。

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	['mɪrli]	['noʊtɪd]	[ðem; ðəm]	[fɔːr; fər]	['fjuːtʃər]	['refrəns]	.
but	**his**	**expression**	**merely**	**noted**	**them**	**for**	**future**	**reference**	**.**
但	他的	表达	仅仅	著名的	他们	为了	未来	参考	.

但他的表情只是表明他已将它们记录下来以备将来参考。

“	[θæŋks]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	['prez(ə)ntli]	,	['setlɪŋ]	the319
“	**Thanks**	**,**	**”**	**he**	**said**	**presently**	**,**	**settling**	**the319**
“	谢谢	,	”	他	说	目前	,	安顿	the319

“谢谢,”他随后说道，同时安顿好了319。

['pepərz]	[tə'geðər]	[ə'gen]	.
papers	**together**	**again**	**.**
文件	一起	再次	.

文件重新整理好。

“	[pər'hæps]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[æz; əz]	[wel]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ɪn]	[maɪ]	[pə'zeʃn]	.
“	**Perhaps**	**it**	**is**	**as**	**well**	**that**	**they**	**should**	**be**	**in**	**my**	**possession**	**.**
“	也许	它	是	作为	出色地	那	他们	应该	是	在	我的	拥有	.

“或许它们在我手中也是一件好事。”

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['θɔːtf(ə)l]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	.
It	**was**	**thoughtful**	**of**	**you**	**.**
它	曾是	周到	的	你	.

你真体贴。

[ɪn]	['ʌðər]	[hændz]	[ðeɪ]	[maɪt]	[biː; bi]	[ˌmɪsʌndər'stʊd]	.
In	**other**	**hands**	**they**	**might**	**be**	**misunderstood**	**.**
在	其他	双手	他们	可能	是	被误解	.

如果换作其他人来解读，它们可能会被误解。

”	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	[fʊl]	[ænd; ənd]	['klɪrli]	,	[ænd; ənd]	['sʌmθɪŋ]	[bɪ'haɪnd]	[hɜːr; hər]	[aɪz]
”	**She**	**looked**	**at**	**him**	**full**	**and**	**clearly**	**,**	**and**	**something**	**behind**	**her**	**eyes**
”	她	看起来	在	他	满的	和	清楚地	,	和	某物	在后面	她	眼睛

[læft]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	.
laughed	**at**	**him**	**.**
笑了	在	他	.

她目光炯炯地盯着他，眼神中似乎有什么东西在嘲笑他。

“	[oʊ]	,	[aɪ]	[θɪŋk]	[nɑːt]	!
“	**Oh**	**,**	**I**	**think**	**not**	**!**
“	哦	,	我	思考	不是	!

“哦，我想不是！”

”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
”	**she**	**said**	**.**
”	她	说	.

她说。

“	[let]	[ˌem 'iː]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[ə'nʌðər]	[kʌp]	[ʌv; əv]	[tiː]	.	”
“	**Let**	**me**	**give**	**you**	**another**	**cup**	**of**	**tea**	**.**	**”**
“	让	我	给	你	其他	杯子	的	茶	.	”

“我再给你倒杯茶吧。”

“	[noʊ]	[mɔːr]	,	[θæŋk]	[juː; jʊ]	.
“	**No**	**more**	**,**	**thank**	**you**	**.**
“	不	更多的	,	感谢	你	.

“不用了，谢谢。”

” [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [fiːt] [təˈɡeðər] [ɪn][ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪneri] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [dɪˈpɑːrtʃər] , [ænd; ənd] [ðen]
” He drew his feet together in a preliminary movement of departure , and then
” 他 画 他的 脚 一起 在 一个 初步的 移动 的 离开 , 和 然后
[θɔːt] [ˈbetər] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
thought better of it .
想法 更好的 的 它 .

“他并拢双脚，做出离开的初步动作，但随即又改变了主意。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I hope you understand , ” he said ,
“ 我 希望 你 理解 , ” 他 说 ,

“我希望你能理解,”他说。

“ [ðæt] [ɪn] — [ɪn] [əˈfɪʃ(ə)l] [laɪf] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrst] [ˈɪntuː][ˈhɑːst(ə)l][ˈkrɪtɪsɪzəm] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] , [wɪˈðaʊt]
“ that in — in official life one may be forced into hostile criticism occasionally , without
“ 那 在 — 在 官方的 生活 一 可能 是 强制 进入 敌对的 批评 偶尔 , 没有
[ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈpɜːrsən(ə)l][ˈænɪməs] .
the slightest personal animus .
这 丝毫 个人的 灵魂 .

“也就是说，在官场生活中，人们有时会被迫进行敌对的批评，而没有丝毫个人恶意。

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [sɪˈvɪr] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][hiː; hi][wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə]
” His voice was almost severe — it was as he were compelled to
” 他的 嗓音 曾是 几乎 严重 — 它 曾是 作为 他 是 被迫 到
[ˈriːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈbɔːrdɪnət] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [rɪˈpruːf] .
reason with a subordinate in terms of reproof .
原因 和 一个 下属 在 条款 的 责备 .

“他的声音几乎是严厉的——就好像他不得不以训斥的口吻与下属讲道理一样。”

[ˈdʒuːdɪθ] [smaɪld] [ˌækwiˈesntli] .
Judith smiled acquiescently .
朱迪思 微笑 默许地 .

朱迪丝微微一笑，表示同意。

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [mʌst; məst][ˈɔːf(ə)n][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;
“ Oh , I am sure that must often be the case , ” she said ;
“ 哦 , 我 是 当然 那 必须 经常 是 这 案件 , ” 她 说 ;

“哦，我相信这种情况肯定经常发生,”她说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl][ˈɑːrɡjumənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
and he knew that she was beyond all argument of his .
和 他 知道 那 她 曾是 超过 全部 争论 的 他的 .

他知道，她的话他怎么反驳都不为过。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈdɑːptɪd] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈætɪtuːd] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪmˈpɜːrsən(ə)l][ænd; ənd] [kəmˈpleɪzənt]
She had adopted the official attitude ; she was impersonal and complaisant
她 有 已采用 这 官方的 态度 ; 她 曾是 不具个人色彩 和 顺从的
[ænd; ənd][nɑːn] - [kəˈmɪtl] .
and non - committal .
和 非 - 入狱 .

她采取了官方的态度；她冷漠、顺从、不置可否。

[hɜːr; hər] [ˈkɑːment] [wʊd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm][ˈleɪtər] , [θruː] [ðə; ði] [ˈɔːθəraɪzd] [ˈtʃænlz] [ʌv; əv] the320
Her comment would reach him later , through the authorised channels of the320
她 评论 会 抵达 他 之后 , 通过 这 授权 频道 的 the320

她的评论稍后会通过320的授权渠道传达给他。

[ˈempti] [ˈjɪrz] .
empty years .
空的 年 .

空虚的岁月。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈneɡətɪv] [ɪn][ɪts] [ˈneɪtʃər] , [ðə; ði][dɪˈnaɪəl][ʌv; əv][prəˈmoʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət]
It would be silent and negative in its nature , the denial of promotion , but
它 会 是 沉默的 和 消极的 在 它是 自然 ， 这 拒绝 的 晋升 ， 但
[hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndərˈstænd] .
he would understand .
他 会 理解 .

虽然这种拒绝晋升的方式是沉默的、消极的，但他会理解的。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈætɪtuːd] [hæd; həd][ɪts] [ˈdiːsənsiz] , [ɪts]
Even in a matter of sentiment the official attitude had its decencies , its
甚至 在 一个 事情 的 情绪 这 官方的 态度 有 它是 体面 , 它是
[kənˈviːnjənsis] .
conveniences .
便利设施 .

即使在情感问题上，官方态度也有其体面和便利之处。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveɪɡli] [əˈwer] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][roʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kɔːf] ,
He was vaguely aware of them as he rose , with a little cough ,
他 曾是 依稀 意识到的 的 他们 作为 他 玫瑰 , 和 一个 小的 咳嗽 ,

他起身时隐约感觉到他们的存在，还轻轻咳嗽了一声。

[ænd; ənd] [fel] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and fell back into his own .
和 跌倒 后退 进入 他的 自己的 .

然后又跌入了自己的世界。

[ˌnevərðəˈles] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ˈɪnwərd] [ɡroʊn] [ðæt] [hiː; hi] [əˈbændənd]
Nevertheless it was with something like an inward groan that he abandoned
尽管如此 它 曾是 和 某物 喜欢 一个 向内 呻吟 那 他 弃
[ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [traɪd] ,
it , and tried ,
它 , 和 尝试 ,

然而，他内心却像是发出了一声呻吟，放弃了它，并尝试了其他方法。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ˈmɪnɪts] , [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn]
for a few lingering minutes , to remind her of the man she had known
为了 一个 很少 挥之不去的 分钟 , 到 提醒 她 的 这 男人 她 有 已知
[ɪn] [kælˈkʌtə] .
in Calcutta .
在 加尔各答 .

短暂地停留了几分钟，让她想起她在加尔各答认识的那个男人。

“ [ˈdʒuːdɪθ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈdespərətli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈbɪdn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
“ Judith , ” he said desperately at the door , after she had bidden him a
“ 朱迪思 , ” 他 说 绝望地 在 这 门 , 后 她 有 拜登 他 一个
[ˈtʃɪrf(ə)l] [ˌferˈwel] ,
cheerful farewell ,
快乐 告别 ,

“朱迪思,”他在门口绝望地喊道，此前她曾愉快地向他道别。

“ [aɪ][wʌns] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem ˈiː] .
“ I once thought I had reason to believe that you loved me .
“ 我 一次 想法 我 有 原因 到 相信 那 你 喜爱 我 .

“我曾经以为我有理由相信你爱我。”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ˈræðər] [ˈhevɪli] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] .
” She was leaning rather heavily on the back of a chair .
” 她 曾是 倾斜 相当 重度 在 这 后退 的 一个 椅子 .

她重重地倚在椅背上。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪd]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	['vɪzɪt]	,
He	**had**	**made**	**only**	**a**	**short**	**visit**	**,**
他	有	制成	仅有的	一个	短的	访问	,

他只是短暂访问了一下，

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[spent]	[faɪv]	['jɪrz]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['wʊmənz]	[laɪf]	[sɪns]	[hiː; hi]	[ə'raɪvd]	.
but	**he**	**had**	**spent**	**five**	**years**	**of**	**this**	**woman's**	**life**	**since**	**he**	**arrived**	**.**
但	他	有	花费	五	年	的	这	女性的	生活	自从	他	到达的	.

但自从他来到这里，他已经陪伴这个女人度过了五年的时光。

“	[nɑːt]	[juː; jʊ]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	:	“	[maɪ]	[aɪ'diːə]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	.
“	**Not**	**you**	**,**	**”**	**she**	**said**	**:**	**“**	**my**	**idea**	**of**	**you**	**.**
“	不是	你	,	”	她	说	:	“	我的	主意	的	你	.

“不是你,”她说，“是我心目中的你。”

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	[ə'goʊ]	.
And	**that**	**was**	**a**	**long**	**time**	**ago**	**.**
和	那	曾是	一个	长的	时间	前	.

那已经是很久以前的事了。

”	[ʃiː; ʃi]	[kept]	[hɜːr; hər]	[toʊn]	[ʌv; əv]	[pə'laɪt]	['kɑːmənpleɪs]	;	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	-	[baʊ; boʊ]	,
”	**She**	**kept**	**her**	**tone**	**of**	**polite**	**commonplace**	**;**	**there**	**was**	**nothing**	**for**	**it**	**but**	**a**	**recognisant**	**bow**	**,**
”	她	保留	她	语气	的	有礼貌的	平凡	;	那里	曾是	没有什么	为了	它	但	一个	-	弓	,

她保持着礼貌而平常的语气；除了点头致意之外，别无他法。

[wɪtʃ]	['æŋkrəm]	[meɪd]	[ɪn]	['saɪləns]	.
which	**Ancram**	**made**	**in**	**silence**	**.**
哪个	安克拉姆	制成	在	沉默	.

安克拉姆默默地做出了这个决定。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[ˌdaʊn'sterz]	[ænd; ənd]	[aʊt]	['ɪntuː]	['kenzɪŋtən]	,	a321
As	**he**	**took**	**his**	**way**	**downstairs**	**and**	**out**	**into**	**Kensington**	**,**	**a321**
作为	他	采取	他的	方式	楼下	和	出去	进入	肯辛顿	,	a321

当他下楼走出肯辛顿时，a321

[mə'lɪgnənt]	[ˌrekə'lekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['hævɪŋ]	[hɜːrd]	['sʌmθɪŋ]	['veri]	[laɪk]	[ðɪs]	[bɪ'fɔːr]	[tʊk]	[pə'zeʃn]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[ˌɪntə'fiəd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[hə'roʊɪk]	['kwɑːləti]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[griːf]	.
malignant	**recollection**	**of**	**having**	**heard**	**something**	**very**	**like**	**this**	**before**	**took**	**possession**	**of**	**him**	**and**	**interfered**	**with**	**the**	**heroic**	**quality**	**of**	**his**	**grief**	**.**
恶性	回忆	的	拥有	听到	某物	非常	喜欢	这	前	采取	拥有	的	他	和	干扰	和	这	英勇	质量	的	他的	悲伤	.

他痛苦地回忆起以前听过类似的事情，这种回忆占据了他的心，干扰了他悲痛的英雄气概。

[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['neməsɪs]	,	[hiː; hi]	[toʊld]	[hɪm'self]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['femənɪn]	[aɪ'diːə]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	.
If	**he**	**had**	**a**	**Nemesis**	**,**	**he**	**told**	**himself**	**,**	**it**	**was**	**the**	**feminine**	**idea**	**of**	**him**	**.**
如果	他	有	一个	复仇女神	,	他	讲述	他自己	,	它	曾是	这	女性	主意	的	他	.

他告诉自己，如果他有宿敌，那就是他身上女性化的一面。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['æftərwərd]	.
But	**that**	**was**	**afterward**	**.**
但	那	曾是	之后	.

但那是之后的事了。

[wʌn]	[deɪ]	,	[ə; eɪ]	[jɪr]	['leɪtər]	,
One	**day**	**,**	**a**	**year**	**later**	**,**
一	天	,	一个	年	之后	,

一年后的某一天，

[sɜːr] [ˈluːɪs] [ˈæŋkrəm] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [səkˈsesf(ə)l] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][beŋˈgɔːl] [lɔːŋ]
Sir Lewis Ancram paused in his successful conduct of the affairs of Bengal long
先生 刘易斯 安克拉姆 暂停 在 他的 成功的 执行 的 这 事务 的 孟加拉 长的
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈʌltɪmət] [ˈemfəsɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɑːnfɪˈdenʃəli] [ɪnˈkwaɪərɪŋ]
enough to state the case with ultimate emphasis to a confidentially inquiring
足够的 到 状态 这 案件 和 最终的 强调 到 一个 保密 查询
[frend] .
friend .
朋友 .

刘易斯·安克拉姆爵士在成功处理孟加拉事务的同时，抽出时间向一位私下询问的朋友郑重其事地陈述了案情。

“ [æz; əz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][maɪ] [leɪt] [ˈɑːnɚd] [tʃiːf] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ As the wife of my late honoured chief , ” he said ,
“ 作为 这 妻子 的 我的 晚的 荣幸 首席 , ” 他 说 ,

“作为我已故尊敬的酋长的妻子，”他说，

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] ;
“ I have the highest admiration and respect for Mrs . Church ;
“ 我 有 这 最高 钦佩 和 尊重 为了 太太 . 教会 ;

“我对丘奇夫人怀有最高的钦佩和尊重；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [rɔːŋ] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈevər] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][prəˈpoʊz(ə)l]
but the world is wrong in thinking that I have ever made her a proposal
但 这 世界 是 错误的 在 思维 那 我 有 曾经 制成 她 一个 提议
[ʌv; əv] [ˈmærɪdʒ] ;
of marriage ;
的 婚姻 ;

但世人皆误以为我曾向她求婚；

[nɔːr][hæv; həv][aɪ][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .
nor have I the slightest intention of doing so .
也不 有 我 这 丝毫 意图 的 正在做 所以 .

我丝毫没有这样做的打算。

” [ðə; ði] [end] .
” THE END .
” 这 结尾 .

“剧终。”

[diː] . [ˈæpəltən] & [ˌsiː ˈoʊ] . - [es] [prbliˈkeiʃnz] .
D . APPLETON & CO . ' S PUBLICATIONS .
D . 阿普尔顿 & 一氧化碳 . - S 出版物 .

D. APPLETON & CO. 的出版物。

[ˈgɪlbərt] [ˈpɑːrkɚz] [best] [bʊks] .
GILBERT PARKER'S BEST BOOKS .
吉尔伯特 帕克的 最好的 图书 .

吉尔伯特·帕克的最佳作品。

[ðə; ði] [siːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪti] .
THE SEATS OF THE MIGHTY .
这 座位 的 这 强大的 .

权贵之座。

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈmɛmˌwɑːrz][ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈrɑːbərt] [ˈmɜːrri] , [ˈsʌmtaɪm] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði][vərˈdʒɪniə]
Being the Memoirs of Captain Robert Moray , sometime an Officer in the Virginia
存在 这 回忆录 的 队长 罗伯特 莫雷 , 有时 一个 官 在 这 弗吉尼亚州
[ˈredʒɪmənt] ,
Regiment ,
团 ,

本书是罗伯特·莫雷上尉（曾任弗吉尼亚军团军官）的回忆录。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [ʌv; əv] ['æmhɜːrsts] ['redʒɪmənt] .
and afterward of Amherst's Regiment .
和 之后 的 阿默斯特的 团 .

以及后来的阿默斯特军团。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , $1 . - .
Cloth , illustrated , $1 . 50 .
布 , 插图 , $1 . - .

精装，带插图，1.50美元。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ['mɪstər] . ['pɑːkə] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [ðə; ði][moʊst][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ]
For the time of his story Mr . Parker has chosen the most absorbing
为了 这 时间 的 他的 故事 先生 . 帕克 有 选定 这 最多 吸收
['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [kə'bek] .
period of the romantic eighteenth - century history of Quebec .
时期 的 这 浪漫的 第十八 - 世纪 历史 的 魁北克 .

帕克先生选择魁北克浪漫的十八世纪历史中最引人入胜的时期作为他故事发生的时代背景。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['raɪzɪz] [suːn] ['æftər]['dʒen(ə)rəl] ['brædəks] [dɪ'fiːt] [ɪn][vər'dʒɪniə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪroʊ] ,
The curtain rises soon after General Braddock's defeat in Virginia , and the hero ,
这 窗帘 上升 很快 后 一般的 布拉多克的 击败 在 弗吉尼亚州 , 和 这 英雄 ,
[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn] [kə'bek] ,
a prisoner in Quebec ,
一个 囚犯 在 魁北克 ,

故事紧接着布雷多克将军在弗吉尼亚战败后展开，这位英雄当时是魁北克的战俘。

['kjʊriəsli] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'triːgz] [ʌv; əv][lɑː] ['pɑːmpədɔːr] , [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]
curiously entangled in the intrigues of La Pompadour , becomes a part of a
奇怪的是 纠缠 在 这 阴谋 的 拉 蓬巴杜 , 变成 一个 部分 的 一个
[streɪndʒ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
strange history ,
奇怪的 历史 ,

奇妙地卷入了蓬帕杜的阴谋之中，成为一段奇异历史的一部分。

[fʊl] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv]['perəl] , [wɪtʃ] ['kʌlmineɪts] ['oʊnli]['æftər] ['wʊlfs]
full of adventure and the stress of peril , which culminates only after Wolfe's
满的 的 冒险 和 这 压力 的 危险 , 哪个 达到顶峰 仅有的 后 沃尔夫的
['vɪktəri] ['oʊvər][ˌmɑːnt'kɑːm] .
victory over Montcalm .
胜利 超过 蒙卡尔姆 .

充满了冒险和危险的压力，直到沃尔夫战胜蒙卡尔姆后才达到高潮。

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][oʊld] [kə'bek] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn]
The material offered by the life and history of old Quebec has never been
这 材料 提供 经过 这 生活 和 历史 的 老的 魁北克 有 绝不 到过
['juːtəˌlaɪzd][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][plɑːt][ænd; ənd]
utilized for the purposes of fiction with the command of plot and
利用 为了 这 目的 的 小说 和 这 命令 的 阴谋 和
['ɪnsɪdənt] ,
incident ,
事件 ,

魁北克古城的生活和历史所提供的素材，从未被巧妙地运用到情节和事件丰富的虚构作品中。

[ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['kʌlər] ,
the mastery of local color ,
这 精通 的 当地的 颜色 ,

对地方色彩的掌握，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['splendɪd] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [drə'mætɪk] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ʃoʊn] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
and the splendid realization of dramatic situations shown in this distinguished
和 这 灿烂 实现 的 戏剧性 情况 所示 在 这 杰出的
[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['roʊmæns] .
and moving romance .
和 移动 浪漫 .

这部杰出而感人的爱情片对戏剧性场景的精彩呈现。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['prez(ə)nt][ðə; ði]
The illustrations preserve the atmosphere of the text , for they present the
这 插图 保存 这 气氛 的 这 文本 , 为了 他们 展示 这
['feɪməs] ['bɪldɪŋz] , [geɪts] ,
famous buildings , gates ,
著名的 建筑物 , 大门 ,

插图保留了文本的氛围，因为它们展现了著名的建筑物、城门、

[ænd; ənd]['bæt(ə)l] [graʊndz] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz]
and battle grounds as they appeared at the time of the hero's
和 战斗 理由 作为 他们 出现 在 这 时间 的 这 英雄们
[ɪm'prɪznmənt] [ɪn] [kə'bek] .
imprisonment in Quebec .
监禁 在 魁北克 .

以及英雄在魁北克被囚禁时的战场景象。

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] .
THE TRAIL OF THE SWORD .
这 踪迹 的 这 剑 .

剑之踪迹。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .
A Novel .
一个 小说 .

一部小说。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['peɪpər] , - [sents] ; [klɔːθ] , $1 . - .
Paper , 50 cents ; cloth , $1 . 00 .
纸 , - 分 ; 布 , $1 . - .

纸质，50美分；布质，1美元。

“ ['mɪstər] . ['pɑːkə] [hɪr] [ædz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɔːl'redi] [waɪd] ,
“ Mr . Parker here adds to a reputation already wide ,
“ 先生 . 帕克 这里 添加 到 一个 名声 已经 宽的 ,

“帕克先生的到来进一步提升了他本已广泛的声誉，

[ænd; ənd] [ə'nuː] ['demənstreits] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [pɪk'tɔːriəl] [pɔːr'treɪəl] [ænd; ənd][ʌv; əv] [strɔːŋ]
and anew demonstrates his power of pictorial portrayal and of strong
和 重新 证明 他的 力量 的 画报 描绘 和 的 强的
[drə'mætɪk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['klaɪmæks] . ” — [ˌfɪlə'delfɪr]
dramatic situation and climax . ” — Philadelphia
戏剧性 情况 和 高潮 . ” — 费城

“再次展现了他卓越的绘画表现力，以及营造强烈戏剧冲突和高潮的能力。”——《费城评论》

['bʊlətɪn] .
Bulletin .
公告 .

公告。

“ [ðə; ði] [teɪl] [hoʊldz][ðə; ði] ['riːdɝz] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] ,
“ The tale holds the reader's interest from first to last ,
“ 这 故事 持有 这 读者的 兴趣 从 第一的 到 最后的 ,

“这个故事从头到尾都紧紧抓住了读者的兴趣。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd]['spɪrɪt] , [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] ['ɪnsɪdənt] , [ænd; ənd] [mɑːrkt] [baɪ]
for it is full of fire and spirit , abounding in incident , and marked by
为了 它 是 满的 的 火 和 精神 , 丰富 在 事件 , 和 标记 经过
[gʊd] ['kærəktər] ['drɔːɪŋ] . ” — ['pɪtsbɝg]
good character drawing . ” — Pittsburg
好的 特点 绘画 . ” — 匹兹堡

因为它充满活力和激情，情节丰富，人物刻画生动鲜明。——匹兹堡

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

[ðə; ði] ['trespæsər] .
THE TRESPASSER .
这 擅闯者 .

擅闯者。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['peɪpər] , - [sents] ; [klɔːθ] , $1 . - .
Paper , 50 cents ; cloth , $1 . 00 .
纸 , - 分 ; 布 , $1 . - .

纸质，50美分；布质，1美元。

“ ['ɪntrəst] , [pɪθ] , [fɔːrs] , [ænd; ənd] [tʃɑːrm] — ['mɪstər] . ['pɑːrkɝz] [nuː] ['stɔːri] [pə'zesiz] [ɔːl] [ðiːz]
“ Interest , pith , force , and charm — Mr . Parker's new story possesses all these
“ 兴趣 , 髓 , 力量 , 和 魅力 — 先生 . 帕克的 新的 故事 拥有 全部 这些
['kwɑːlətiz] . . . .
qualities . . . .
品质 . . . .

“趣味盎然、言简意赅、引人入胜、魅力十足——帕克先生的新作具备所有这些特质……”

['ɔːlmoʊst] [ber] [ʌv; əv] [sin'θetikəl] [ˌdekə'reɪʃn] , [hɪz; ɪz] ['pærəˌgræf] [ɑːr; ər] ['stɜːrɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]
Almost bare of synthetical decoration , his paragraphs are stirring because they
几乎 裸 的 综合的 装饰 , 他的 段落 是 搅拌 因为 他们
[ɑːr; ər]['riːəl] .
are real .
是 真实的 .

他的段落几乎没有任何人工修饰，却因为真实而令人动容。

[wiː; wi] [riːd] [æt; ət] [taɪmz] — [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [greɪt] ['mæstərz][ʌv; əv]['roʊmæns] —
We read at times — as we have read the great masters of romance —
我们 读 在 时代 — 作为 我们 有 读 这 伟大的 大师 的 浪漫 —
['breθləsli] .
breathlessly .
气喘吁吁 .

我们有时会屏息凝神地阅读——就像我们阅读那些伟大的浪漫小说大师的作品一样。

” — [ðə; ði] ['krɪtɪk] .
” — The Critic .
” — 这 评论家 .

——评论家

“ [ˈɡɪlbərt] [ˈpɑːkə] [raɪts] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈnɑːv(ə)l] , [bʌt; bət] [ðʌs] [fɑːr] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈmæstərpiːs] . . . .
“ Gilbert Parker writes a strong novel , but thus far this is his masterpiece . . . .
“ 吉尔伯特 帕克 写 一个 强的 小说 ， 但 因此 远的 这 是 他的 杰作 . . . .

“吉尔伯特·帕克的小说写得很好，但就目前而言，这本是他的杰作……”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈnɑːvəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] . ” — [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]
It is one of the great novels of the year . ” — Boston
它 是 一 的 这 伟大的 小说 的 这 年 . ” — 波士顿

这是年度最伟大的小说之一。——《波士顿》

[ˈædvərtaɪzər] .
Advertiser .
广告商 .

广告商。

[ðə; ði] [trænzˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] .
THE TRANSLATION OF A SAVAGE .
这 翻译 的 一个 野蛮的 .

野蛮人的翻译。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[ˈfleksəb(ə)l] [klɔːθ] , - [sents] .
Flexible cloth , 75 cents .
灵活的 布 , - 分 .

弹性布料，75美分。

“ [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [noʊ] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [ˈsætɪsfaɪd] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [end] [hæz; həz] [bɪn]
“ A book which no one will be satisfied to put down until the end has been
“ 一个 书 哪个 不 一 将要 是 使满意 到 放 向下 直到 这 结尾 有 到过
[ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd] [əˈʃʊrəns] .
matter of certainty and assurance .
事情 的 肯定 和 保证 .

“这是一本让人爱不释手，直到读完才会放下的书，它传递的是确定性和可靠性。”

” — [ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] .
” — The Nation .
” — 这 国家 .

——《国家》杂志。

“ [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈɪntrəst] , [əˌrɪdʒəˈnæləti] , [ænd; ənd][ˌɪndʒəˈnuːəti][ʌv; əv] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] . ”
“ A story of remarkable interest , originality , and ingenuity of construction . ”
“ 一个 故事 的 卓越 兴趣 , 独创性 , 和 独创性 的 建造 . ”
— [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]
— Boston
— 波士顿

“一个充满趣味、独创性和巧妙建造的故事。”——波士顿

[hoʊm] [ˈdʒɜːrn(ə)l] .
Home Journal .
家 杂志 .

家庭日记。

“ [ðə; ði][pəˈruːz(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈroʊmæns] [wɪl] [rɪˈpeɪ] [ðoʊz] [huː] [ker] [fɔːr; fər] [nuː] [ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)l]
“ The perusal of this romance will repay those who care for new and original
“ 这 仔细阅读 的 这 浪漫 将要 偿还 那些 WHO 关心 为了 新的 和 原来的
[taɪps] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] ,
types of character ,
类型 的 特点 ,

“阅读这部爱情小说，会让那些喜欢新颖独特人物类型的人感到不虚此行。”

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [staɪl] .
and who are susceptible to the fascination of a fresh and vigorous style .
和 WHO 是 易受影响的 到 这 魅力 的 一个 新鲜的 和 蓬勃 风格 .
” — ['lʌndən]
” — London
” — 伦敦

并且容易被清新活泼的风格所吸引。”——伦敦

['deɪli] [nuːz] .
Daily News .
日常的 消息 .

每日新闻。

[nuː] [jɔːk] : [diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'oʊ] . , - [fɪfθ] ['ævənuː] .
New York : D . APPLETON & CO . , 72 Fifth Avenue .
新的 约克 : D . 阿普尔顿 & 一氧化碳 . , - 第五 大街 .

纽约：D. APPLETON & CO.，第五大道72号。

[baɪ][es] . [ɑːr] . ['krɔkit] .
BY S . R . CROCKETT .
经过 S . 拉 . 克罗克特 .

作者：SR CROCKETT。

[kleg] ['keli] , ['ærəb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
CLEG KELLY , ARAB OF THE CITY .
克莱格 凯莉 , 阿拉伯 的 这 城市 .

CLEG KELLY，城市阿拉伯人。

[hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] .
His Progress and Adventures .
他的 进步 和 冒险 .

他的历程和冒险经历。

['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] “ [ðə; ði]['laɪlək] ['sʌnˌbɑːnɪt] ” [ænd; ənd] “ [bɑːg] - ['mɜːrtl] [ænd; ənd] [piːt] .
Uniform with “ The Lilac Sunbonnet ” and “ Bog - Myrtle and Peat .
制服 和 “ 这 紫丁香 遮阳帽 ” 和 “ 沼泽 - 桃金娘 和 泥炭 .

与“丁香遮阳帽”和“沼泽桃金娘和泥炭”相配。

” ['ɪləstreɪtɪd] .
” Illustrated .
” 插图 .

“插图。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] , $1 . - .
Cloth , $1 . 50 .
布 , $1 . - .

布料，1.50美元。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kweɪnt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [kleg] ['keli] [ə; eɪ]
It is safe to predict for the quaint and delightful figure of Cleg Kelly a
它 是 安全的 到 预测 为了 这 古雅 和 愉快 数字 的 克莱格 凯莉 一个
['noʊtəb(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
notable place in the literature of the day .
值得注意的 地方 在 这 文学 的 这 天 .

可以预见，古怪而迷人的克莱格·凯利这个人物将在当时的文学作品中占据重要地位。

['mɪstər] . ['krɑːkɪts] ['sɪgnəl] [sək'ses] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [fiːld] [wɪl] [ɪn'lɑːrdʒ] [ðə; ði] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Mr . Crockett's signal success in his new field will enlarge the wide circle of his
先生 . 克罗克特 信号 成功 在 他的 新的 场地 将要 放大 这 宽的 圆圈 的 他的

[əd'maɪərəz] .
admirers .
仰慕者 .

克罗克特先生在新领域取得的显著成功将扩大他的仰慕者群体。

[ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] [laɪf] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
The lights and shadows of curious phases of Edinburgh life , and of
这 灯 和 阴影 的 好奇的 阶段 的 爱丁堡 生活 , 和 的

[skɑːtʃ] [fɑːrm][ænd; ənd] ['reɪlroʊd] [laɪf] ,
Scotch farm and railroad life ,
苏格兰威士忌 农场 和 铁路 生活 ,

爱丁堡生活以及苏格兰农场和铁路生活的奇特阶段中的光与影

[ɑːr; ər] ['piktʃəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntɪmət] ['sɪmpəθi] , ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv]['hjuːmər] ,
are pictured with an intimate sympathy , richness of humor ,
是 如图所示 和 一个 亲密的 同情 , 丰富 的 幽默 ,

画面充满亲切的同情和丰富的幽默感，

[ænd; ənd] ['truːθfl] ['peɪθɑːs] [wɪtʃ] [meɪk] [ðɪs] [nuː] ['nɑːv(ə)l][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
and truthful pathos which make this new novel a genuine addition to
和 真实 感伤 哪个 制作 这 新的 小说 一个 真的 添加 到

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
literature .
文学 .

以及真挚的情感，使这部新小说成为文学史上的一部真正佳作。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['kærəktərz] — [kleg] [ænd; ənd] ['mʌkəl] ['ælɪk] —
It seems safe to say that at least two characters — Cleg and Muckle Alick —
它 似乎 安全的 到 说 那 在 至少 二 人物 — 克莱格 和 穆克尔 阿利克 —

[ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [liːd] ['mɪstər] . ['krɑːkɪts] ['hɪroʊz] [ɪn]['pɑːpjələr]['feɪvər] .
are likely to lead Mr . Crockett's heroes in popular favor .
是 可能 到 带领 先生 . 克罗克特 英雄 在 受欢迎的 偏爱 .

可以肯定地说，至少有两个角色——克莱格和穆克尔·阿利克——可能会让克罗克特先生笔下的英雄们赢得大众的喜爱。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['nɑːv(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][moʊst] ['feɪθf(ə)l]
The illustrations of this fascinating novel have been the result of most faithful
这 插图 的 这 迷人 小说 有 到过 这 结果 的 最多 忠实

[ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['stʌdi] .
and sympathetic study .
和 交感神经 学习 .

这部引人入胜的小说的插图是经过最忠实、最细致的研究而创作的。

[bɑːg] - ['mɜːrtl] [ænd; ənd] [piːt] .
BOG - MYRTLE AND PEAT .
沼泽 - 桃金娘 和 泥炭 .

沼泽桃金娘和泥炭。

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] .
Third edition .
第三 版 .

第三版。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] , $1 . - .
Cloth , $1 . 50 .
布 , $1 . - .

布料，1.50美元。

“ [hɪr] [ɑːr; ər]['aɪdəlz] , ['ɛpɪks] , ['drɑːməz][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][wɜːrdz] [ðæt] [θrɪl] [ænd; ənd]
“ Here are idyls , epics , dramas of human life , written in words that thrill and
“ 这里 是 田园诗 , 史诗 , 电视剧 的 人类 生活 , 书面 在 字 那 刺激 和
[bɜːrn] . . . .
burn . . . .
烧伤 . . . .

“这里有田园诗、史诗、人生戏剧，用激动人心、炽热的文字写成……

[iːtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['poʊəm] [ðæt] [hæz; həz][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['fleɪvər] .
Each is a poem that has an immortal flavor .
每个 是 一个 诗 那 有 一个 不朽 味道 .

每一首诗都具有不朽的韵味。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['ɜːrli] [driːmz] , [tuː] [braɪt] , [tuː] ['gɔːrdʒəs] ,
They are fragments of the author's early dreams , too bright , too gorgeous ,
他们 是 片段 的 这 作者的 早期的 梦境 , 也 明亮的 , 也 华丽的 ,

它们是作者早期梦境的碎片，太过明亮，太过绚丽。

[tuː] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['ruːbiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['daiəmənds][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt]
too full of the blood of rubies and the life of diamonds to be caught
也 满的 的 这 血 的 红宝石 和 这 生活 的 钻石 到 是 捕捉
[ænd; ənd] [held] ['pælpɪteɪtɪŋ] [ɪn] [ɪk'sprɛʃənz] [græsp] .
and held palpitating in expression's grasp .
和 握住 心悸 在 表情的 抓牢 .

饱含红宝石般的鲜血和钻石般的生命，无法被捕捉，无法被表情的掌控所束缚。

” — ['bɔːstən; 'bɑːstən]
” — Boston
” — 波士顿

——波士顿

['kəriər] .
Courier .
导游 .

导游。

“ ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [sketʃ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [ə'fɔːrd] ['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər]
“ Hardly a sketch among them all that will not afford pleasure to the reader
“ 几乎 一个 草图 之中 他们 全部 那 将要 不是 买得起 乐趣 到 这 读者
[fɔːr; fər][ɪts]['dʒiːniəl]['hjuːmər] ,
for its genial humor ,
为了 它是 和蔼可亲 幽默 ,

“这些素描作品中几乎没有哪一幅不以其轻松幽默的风格给读者带来乐趣。”

[ɑːr'tɪstɪk]['loʊk(ə)l] ['kʌlərɪŋ] , [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv] ['kærəktər] . ” — ['bɔːstən; 'bɑːstən]
artistic local coloring , and admirable portrayal of character . ” — Boston
艺术 当地的 染色 , 和 令人钦佩的 描绘 的 特点 . ” — 波士顿

“艺术性的地方特色，以及对人物的精彩刻画。”——波士顿

[hoʊm] ['dʒɜːrn(ə)l] .
Home Journal .
家 杂志 .

家庭日志。

“ [wʌn] [dɪps] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊk] ['eniwer] [ænd; ənd] [riːdz] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,
“ One dips into the book anywhere and reads on and on ,
“ 一 蘸酱 进入 这 书 任何地方 和 阅读 在 和 在 ,

“你可以随意翻开这本书，然后一直读下去，没完没了。”

['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtɝz] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['mænər] . ” — [ˌmɪni'æpəlɪs]
fascinated by the writer's charm of manner . ” — Minneapolis
着迷 经过 这 作家的 魅力 的 方式 . ” — 明尼阿波利斯

“被作者的文风魅力深深吸引。”——明尼阿波利斯

['trɪbjuːn] .
Tribune .
论坛 .

论坛。

[ðə; ði] ['laɪlək] ['sʌnˌbɑːnɪt] .
THE LILAC SUNBONNET .
这 紫丁香 遮阳帽 .

淡紫色遮阳帽。

[sɪksθ] [ɪ'dɪʃn] .
Sixth edition .
第六 版 .

第六版。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] , $1 . - .
Cloth , $1 . 50 .
布 , $1 . - .

布料，1.50美元。

“ [ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] , ['hoʊlsəm] ,
“ A love story pure and simple , one of the old - fashioned , wholesome ,
“ 一个 爱 故事 纯的 和 简单的 , 一 的 这 老的 - 造型 , 健康 ,
['sʌnˌʃaɪni] [kaɪnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pjʊr] - ['maɪndɪd] ,
sunshiny kind , with a pure - minded ,
阳光明媚 种类 , 和 一个 纯的 - 有思想 ,

“一个纯粹而简单的爱情故事，那种老式的、健康的、阳光般的爱情，讲述的是一个心地纯洁的人……”

[saʊnd] - ['hɑrtɪd] ['hɪroʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['heroʊɪn] [huː] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]
sound - hearted hero , and a heroine who is merely a good and beautiful
声音 - 心地 英雄 , 和 一个 女英雄 WHO 是 仅仅 一个 好的 和 美丽的
['wʊmən] ;
woman ;
女士 ;

一个心地善良的男主角，以及一个善良美丽的女主角；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['ʌðər] [lʌv] ['stɔːri] [hæf] [soʊ] [swiːt] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] [jɪr] ,
and if any other love story half so sweet has been written this year ,
和 如果 任何 其他 爱 故事 一半 所以 甜的 有 到过 书面 这 年 ,

如果今年还有哪部爱情故事能与之媲美，那也只能算半部。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] ['aʊər; ɑːr] ['noʊtɪs] . ” — [nuː]
it has escaped our notice . ” — New
它 有 逃脱 我们的 注意 . ” — 新的

我们竟然没注意到。”——新

[jɔːk] [taɪmz] .
York Times .
约克 《时代周刊》 .

纽约时报。

“ [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] ,
“ The general conception of the story ,
“ 这 一般的 概念 的 这 故事 ,

“故事的总体构思，

[ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [lʌv] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [ænd; ənd] [ˈheroʊɪn]
the motive of which is the growth of love between the young chief and heroine
这 动机 的 哪个 是 这 生长 的 爱 之间 这 年轻的 首席 和 女英雄
,
,
,

其动机是年轻酋长和女主人公之间爱情的萌芽。

[ɪz] [dɪˈlɪniːˌeɪtid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈswiːtnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfreʃnəs] , [ə; eɪ] [ˈnætʃrəlnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
is delineated with a sweetness and a freshness , a naturalness and a
是 划定 和 一个 甜味 和 一个 新鲜 , 一个 自然 和 一个
[ˈsɜːrt(ə)nti] ,
certainty ,
肯定 ,

它以甜美、清新、自然和自信为特征，

[wɪtʃ] [ˈpleɪsɪz] - [ðə; ði][ˈlaɪlək] [ˈsʌnˌbɑːnɪt] - [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [best] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] . ” — [nuː]
which places ' The Lilac Sunbonnet ' among the best stories of the time . ” — New
哪个 地方 - 这 紫丁香 遮阳帽 - 之中 这 最好的 故事 的 这 时间 . ” — 新的

这使得《紫丁香遮阳帽》跻身当时最优秀的故事之列。——《新》

[jɔːk] [meɪl] [ænd; ənd] [ɪkˈspres] .
York Mail and Express .
约克 邮件 和 表达 .

约克邮报和快讯。

“ [ɪn] [ɪts] [oʊn] [laɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [lʌv] [ˈstɔːri] [kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [ɪkˈsɛld] .
“ In its own line this little love story can hardly be excelled .
“ 在 它是 自己的 线 这 小的 爱 故事 能 几乎 是 表现出色 .

“就其本身而言，这个小小的爱情故事几乎无可匹敌。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈpæstərəl] ,
It is a pastoral ,
它 是 一个 牧灵 ,

这是一部田园诗，

[æn; ən][ˈaɪdɪl] — [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈkɔːrtʃɪp] [ænd; ənd] [ˈmærɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ]
an idyl — the story of love and courtship and marriage of a fine young
一个 牧歌 — 这 故事 的 爱 和 求爱 和 婚姻 的 一个 美好的 年轻的
[mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [gɜːrl] — [noʊ] [mɔːr] .
man and a lovely girl — no more .
男人 和 一个 迷人的 女孩 — 不 更多的 .

一段田园牧歌般的爱情故事——一个优秀青年和一个可爱女孩的恋爱、求爱和婚姻的故事——就此结束。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][toʊld][ɪn][soʊ] [ˈθɜːrəli] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ə; eɪ] [ˈmænər] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈpleɪf(ə)l][ˈhjuːmər] ,
But it is told in so thoroughly delightful a manner , with such playful humor ,
但 它 是 讲述 在 所以 彻底 愉快 一个 方式 , 和 这样的 顽皮的 幽默 ,
[sʌtʃ] [ˈdelɪkət] [ˈfænsi] ,
such delicate fancy ,
这样的 精美的 想要 ,

但它的叙述方式如此妙趣横生，充满轻松幽默和细腻想象。

[sʌtʃ] [truː] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['fiːlɪŋ] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] . ” — ['bɔːstən; 'bɑːstən]
such true and sympathetic feeling , that nothing more could be desired . ” — Boston
这样的 真的 和 交感神经 感觉 , 那 没有什么 更多的 可以 是 想要的 . ” — 波士顿

如此真挚而感同身受的情感，夫复何求？——波士顿

['trævələr] .
Traveller .
游客 .

游客。

[baɪ][ə; eɪ] . ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl] .
By A . CONAN DOYLE .
经过 一个 . 柯南 多伊尔 .

作者：A·柯南·道尔。

[ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv] [ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] .
THE EXPLOITS OF BRIGADIER GERARD .
这 漏洞 的 准将 杰拉德 .

杰拉德准将的英勇事迹。

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [nəˌpoʊli'ɑːnɪk]['soʊldʒər] .
A Romance of the Life of a Typical Napoleonic Soldier .
一个 浪漫 的 这 生活 的 一个 典型的 拿破仑时代 士兵 .

一位典型拿破仑时代士兵的浪漫人生。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] , $1 . - .
Cloth , $1 . 50 .
布 , $1 . - .

布料，1.50美元。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['fleɪvər][ʌv; əv]['duːmɑːzɪz] [ˌmæskə'tiːrz] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] ,
There is a flavor of Dumas's Musketeers in the life of the redoubtable Brigadier Gerard ,
那里 是 一个 味道 的 大仲马的 火枪手 在 这 生活 的 这 令人敬畏的 准将 杰拉德 ,

在英勇无畏的准将杰拉德的生平中，我们能感受到大仲马笔下《三个火枪手》的影子。

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][nəˌpoʊli'ɑːnɪk]['soʊldʒər] ,
a typical Napoleonic soldier ,
一个 典型的 拿破仑时代 士兵 ,

典型的拿破仑时代士兵

[mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [ðæn; ðən] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pɪrz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊ'merɪk] [ɪk'splɔɪts] [wɜːr; wər] [ə'kɑːmplɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] .
more fortunate than many of his compeers because some of his Homeric exploits were accomplished under the personal observation of the Emperor .
更多的 幸运 比 许多 的 他的 竞争对手 因为 一些 的 他的 荷马史诗 漏洞 是 完成 在下面 这 个人的 观察 的 这 皇帝 .

他比许多同辈人幸运，因为他的一些史诗般的壮举是在皇帝的亲自监督下完成的。

[hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtfəli] [roʊ'mæntɪk] [kə'rɪr] [ɪn'kluːdɪd] [æn; ən] ['ɑːdli] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [glɪmps] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
His delightfully romantic career included an oddly characteristic glimpse of England ,
他的 令人愉悦 浪漫的 职业 包括 一个 奇怪 特征 一瞥 的 英格兰 ,

他充满浪漫情调的演艺生涯中，也展现了英国独特的风貌。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [reɪndʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bætlfiːld] [tuː; tə] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] .
and his adventures ranged from the battlefield to secret service .
和 他的 冒险 范围 从 这 战场 到 秘密 服务 .

他的冒险经历涵盖了战场到秘密行动等各个领域。

[ɪn] ['piktʃərɪŋ] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪrləs] , [hɑːrd] - ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [hɑːrd] - ['drɪŋkɪŋ] ['hɪroʊ] ,
In picturing the experiences of his fearless , hard - fighting and hard - drinking hero ,
在 想象 这 经历 的 他的 无畏 , 难的 - 斗争 和 难的 - 喝 英雄 ,

在描绘他笔下那位无所畏惧、英勇善战、嗜酒如命的英雄的经历时，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [waɪt] ['kʌmpəni] ” [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [əb'zɔːrbz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['kwɪkənz] [ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv] ['evri] ['riːdər] .
the author of “ The White Company ” has given us a book which absorbs the interest and quickens the pulse of every reader .
这 作者 的 “ 这 白色的 公司 ” 有 给定 我们 一个 书 哪个 吸收 这 兴趣 和 加速 这 脉冲 的 每一个 读者 .

《白衣连队》的作者为我们带来了一部引人入胜、扣人心弦的作品。

[ðə; ði] [stɑːrk] [mən'roʊ] ['letərz] .
THE STARK MUNRO LETTERS .
这 斯塔克 门罗 信件 .

斯塔克·门罗书信集。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [twelv] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [stɑːrk] [mən'roʊ] , [em] . [biː] . ,
Being a Series of Twelve Letters written by Stark Munro , M . B . ,
存在 一个 系列 的 十二 信件 书面 经过 斯塔克 芒罗 , M . B . ,

由斯塔克·门罗（Stark Munro，MB）撰写的十二封信函系列

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['fɔːrmər] ['feloʊ] - ['stuːd(ə)nt] , ['hɜːrbərt] ['swɑːnˌbʌroʊ] , [ʌv; əv] ['loʊəl] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪrz] - - - .
to his friend and former fellow - student , Herbert Swanborough , of Lowell , Massachusetts , during the years 1881 - 1884 .
到 他的 朋友 和 以前的 同伴 - 学生 , 赫伯特 斯旺伯勒 , 的 洛厄尔 , 马萨诸塞州 , 期间 这 年 - - - .

致他在1881年至1884年间的朋友和前同学，马萨诸塞州洛厄尔的赫伯特·斯旺伯勒。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['bʌkrəm] , $1 . - .
Buckram , $1 . 50 .
粗麻布 , $1 . - .

粗麻布，1.50美元。

“ ['kʌlɪŋwɜːrθ] , . . . [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [kri'eɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] ,
“ Cullingworth , . . . a much more interesting creation than Sherlock Holmes ,
“ 卡林沃思 , . . . 一个 很多 更多的 有趣的 创建 比 夏洛克 福尔摩斯 ,

“卡林沃斯……比夏洛克·福尔摩斯有趣得多，

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dɔɪl] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ” — ['ritʃəd]
and I pray Dr . Doyle to give us more of him . ” — Richard
和 我 祈祷 博士 . 多伊尔 到 给 我们 更多的 的 他 . ” — 理查德

我祈祷道尔博士能让我们更多地了解他。”——理查德

[lə] [ˌgæli'ɛn] , [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [stɑːr] .
le Gallienne , in the London Star .
勒 加利安 , 在 这 伦敦 星星 .

le Gallienne，伦敦星报。

“ ['evri] [wʌn] [huː] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] [mʌst; məst] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] .
“ Every one who wants a hearty laugh must make acquaintance with Dr .
“ 每一个 一 WHO 想要 一个 爽朗 笑 必须 制作 熟人 和 博士 .
[dʒeɪmz] ['kʌlɪŋwɜːrθ] . ” — ['westmɪnstər] [gə'zet] .
James Cullingworth . ” — Westminster Gazette .
詹姆斯 卡林沃思 . ” — 威斯敏斯特 公报 .

“凡是想开怀大笑的人，都必须认识詹姆斯·卡林沃思博士。”——《威斯敏斯特公报》。

“ ['evri] [wʌn][mʌst; məst] [riːd] ; [fɔːr; fər][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] ['kʌlɪŋwɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd] ['ʃʊrli] ['ɑːrgjuː] [wʌnz]
“ Every one must read ; for not to know Cullingworth should surely argue one's
“ 每一个 一 必须 读 ; 为了 不是 到 知道 卡林沃思 应该 一定 争论 一个人的
[self] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'noʊn] . ” — [pɔːl]
self to be unknown . ” — Pall
自己 到 是 未知 . ” — 帕尔

“人人都必须读书；因为不了解卡林沃斯，就等于承认自己默默无闻。”——帕尔

[mɔːl] [gə'zet] .
Mall Gazette .
购物中心 公报 .

购物中心公报。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɛʃəst] ['fɪgjərz] [tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn] ['eni] ['riːs(ə)nt] ['fɪkʃ(ə)n] . ” — ['lʌndən]
“ One of the freshest figures to be met with in any recent fiction . ” — London
“ 一 的 这 最新鲜的 数据 到 是 遇见 和 在 任何 最近的 小说 . ” — 伦敦

“近年来小说中最令人耳目一新的角色之一。”——《伦敦》

['deɪli] [nuːz] . “
Daily News . “
日常的 消息 . “

每日新闻。“

- [ðə; ði][stɑːrk][mən'roʊ] ['letərz] - [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['riːəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . . . .
' The Stark Munro Letters ' is a bit of real literature . . . .
- 这 斯塔克 芒罗 信件 - 是 一个 少量 的 真实的 文学 . . . .

《斯塔克·门罗书信集》是一部真正的文学作品……

[ɪts] ['riːdɪŋ] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['epək] - ['meɪkɪŋ] [ɪ'vent] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ][laɪf] . ” — [ˌfɪlə'delfɪr]
Its reading will be an epoch - making event in many a life . ” — Philadelphia
它是 阅读 将要 是 一个 时代 - 制作 事件 在 许多 一个 生活 . ” — 费城

它的阅读将成为许多人生命中具有划时代意义的事件。——《费城故事》

['iːvnɪŋ] ['telɪgræf] .
Evening Telegraph .
晚上 电报 .

晚间电讯报。

“ ['pɑːzətɪvli] [mæg'netɪk] , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kəm'baɪnd] [fɔːrs] [ænd; ənd] [greɪs] [fɔːr; fər]
“ Positively magnetic , and written with that combined force and grace for
“ 积极地 磁的 , 和 书面 和 那 合并 力量 和 优雅 为了
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔθɚz] [staɪl] [ɪz] [noʊn] . ” — ['bɔːstən; 'bɑːstən]
which the author's style is known . ” — Boston
哪个 这 作者的 风格 是 已知 . ” — 波士顿

“极具感染力，文笔兼具作者一贯的力度与优雅。”——《波士顿评论》

['bʌdʒɪt] .
Budget .
预算 .

预算。

['sev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃn] .
Seventh Edition .
第七 版 .

第七版。

[raʊnd] [ðə; ði] [red] [læmp] .
ROUND THE RED LAMP .
圆形的 这 红色的 灯 .

围绕着红灯。

['biːɪŋ] [fækts] [ænd; ənd] ['fænsis] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l] [laɪf] .
Being Facts and Fancies of Medical Life .
存在 事实 和 幻想 的 医疗的 生活 .

医学生活的真相与幻想。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] , $1 . - .
Cloth , $1 . 50 .
布 , $1 . - .

布料，1.50美元。

“ [tuː] [mʌtʃ] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [sed] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [strɔːŋ] [prə'dʌkʃənz] , [ðæt] , [tuː; tə] [riːd]
“ Too much can not be said in praise of these strong productions , that , to read
“ 也 很多 能 不是 是 说 在 称赞 的 这些 强的 作品 , 那 , 到 读
,
,
,

“对于这些优秀的作品，无论说什么都难以表达赞美之情，读来令人叹服，

[kiːp] [wʌnz] [hɑːrt] ['liːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv]
keep one's heart leaping to the throat and the mind in a tumult of
保持 一个人的 心 跳跃 到 这 喉 和 这 头脑 在 一个 骚乱 的
[æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [end] . . . .
anticipation to the end . . . .
预期 到 这 结尾 . . . .

直到最后一刻，都要保持心跳加速、思绪纷乱、充满期待的状态……

[noʊ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ɪn]['mɑːdərn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][kæn; kən] [ə'proʊtʃ] [ðem; ðəm] . ”
No series of short stories in modern literature can approach them . ”
不 系列 的 短的 故事 在 现代的 文学 能 方法 他们 . ”
— ['hɑːrtfərd]
— Hartford
— 哈特福德

现代文学中没有任何短篇小说集能与之媲美。”——哈特福德

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

“ [ɪf] ['mɪstər] . [ə; eɪ] . ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl] [hæd; həd][nɑːt] [ɔːl'redi] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk]

“ If Mr . A . Conan Doyle had not already placed himself in the front rank

“ 如果 先生 . 一个 . 柯南 多伊尔 有 不是 已经 放置 他自己 在 这 正面 秩

[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɚz] [baɪ] - [ðə; ði] ['refjʊdʒiːz] ,

of living English writers by ' The Refugees ,

的 活的 英语 作家 经过 - 这 难民 ,

“如果柯南·道尔先生凭借《难民》一书还没有跻身当代英国作家的顶尖行列，

- [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɑːrdʒər] ['stɔːriz] , [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [duː][soʊ][baɪ] [ðiːz] [ˌfɪf'tiːn] [ʃɔːrt]

' and other of his larger stories , he would surely do so by these fifteen short

- 和 其他 的 他的 更大的 故事 , 他 会 一定 做 所以 经过 这些 十五 短的

[teɪlz; 'teɪˌliz] . ” — [nuː]

tales . ” — New

故事 . ” — 新的

“以及他的其他一些长篇故事，他肯定会通过这十五篇短篇小说来做到这一点。”——《新》

[jɔːk] [meɪl] [ænd; ənd] [ɪk'spres] .

York Mail and Express .

约克 邮件 和 表达 .

约克邮报和快讯。

“ [ə; eɪ] ['straɪkɪŋli] [ˌriːə'lɪstɪk] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'rɪdʒən(ə)l][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]['mɑːdərn]

“ A strikingly realistic and decidedly original contribution to modern

“ 一个 引人注目 实际的 和 绝对地 原来的 贡献 到 现代的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . ” — ['bɔːstən; 'bɑːstən]

literature . ” — Boston

文学 . ” — 波士顿

“一部极具现实主义色彩且独具原创性的现代文学作品。”——《波士顿环球报》

['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [gə'zet] .

Saturday Evening Gazette .

周六 晚上 公报 .

星期六晚报。

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [lʊkt] [ɑːn] .

THE ONE WHO LOOKED ON .

这 一 WHO 看起来 在 .

旁观者。

[baɪ][ef] . [ef] . - , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪweɪz] [ænd; ənd] [hedʒz] . ” 16mo .

By F . F . Montrésor , author of “ Into the Highways and Hedges . ” 16mo .

经过 F . F . - , 作者 的 “ 进入 这 高速公路 和 树篱 . ” 16mo .

作者：FF Montrésor，著有《走进公路和树篱》。16开本。

[klɔːθ] , ['speʃ(ə)l] ['baɪndɪŋ] , $1 . - .

Cloth , special binding , $1 . 25 .

布 , 特别的 结合 , $1 . - .

布面精装，特殊装订，1.25美元。

“ [ðə; ði] ['stɔːri] [rʌnz] [ɑːn][æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz][ə; eɪ] [brʊk] [θruː] ['loʊləndz] ;

“ The story runs on as smoothly as a brook through lowlands ;

“ 这 故事 跑步 在 作为 顺利 作为 一个 溪 通过 低地 ;

“故事像流经低地的小溪一样流畅；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'saits] [jʊr; jər] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end] . ” —

it excites your interest at the beginning and keeps it to the end . ” —

它 兴奋 你的 兴趣 在 这 开始 和 保持 它 到 这 结尾 . ” —

[nuː]

New

新的

它从一开始就激发你的兴趣，并一直保持到最后。——新

[jɔːk] ['herəld] .
York Herald .
约克 先驱报 .

约克先驱报。

“ [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['stɔːri] . . . .
“ An exquisite story . . . .
“ 一个 精美的 故事 . . . .

一个精彩绝伦的故事……

[noʊ] ['pɜːrs(ə)n] ['sensətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [truː] , [ðə; ði] ['lʌvli] ,
No person sensitive to the influence of what makes for the true , the lovely ,
不 人 敏感的 到 这 影响 的 什么 制作 为了 这 真的 , 这 迷人的 ,

没有人能敏锐地感受到构成真、美的事物的影响，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ɪn] ['hjuːmən] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːəl] [ɪn] ['laɪfs] [wɜːrk] [kæn; kən] [riːd] [ðɪs]
and the strong in human friendship and the real in life's work can read this
和 这 强的 在 人类 友谊 和 这 真实的 在 生活的 工作 能 读 这

[bʊk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['benɪfɪtɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] . ” — ['bʌfəloʊ]
book without being benefited by it . ” — Buffalo
书 没有 存在 受益 经过 它 . ” — 水牛

“那些在人际交往中拥有强大力量，在生活工作中脚踏实地的人，即使读了这本书，也未必能从中受益。”——布法罗

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阁下和一位女士(His Honour, and a Lady)
第11/11页

[kə'mɜːrʃ(ə)l]	.
Commercial	**.**
商业的	.

商业的。

“	[ðə; ði]	[bʊk]	[hæz; həz]	[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]	['ɪntrəst]	[ænd; ənd]	['veri]	[ʌn'juːʒuəl]	['merɪt]	.	.	.	.
“	**The**	**book**	**has**	**universal**	**interest**	**and**	**very**	**unusual**	**merit**	**.**	**.**	**.**	**.**
“	这	书	有	普遍的	兴趣	和	非常	异常	优点	.	.	.	.

“这本书具有普世价值和非凡的艺术价值……

[ə'saɪd]	[frʌm; frəm]	[ɪts]	['sʌt(ə)l]	[poʊ'etɪk]	[tʃɑːrm]	,
Aside	**from**	**its**	**subtle**	**poetic**	**charm**	**,**
旁边	从	它是	微妙的	诗意的	魅力	,

除了其微妙的诗意魅力之外，

[ðə; ði]	[bʊk]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['noʊb(ə)l]	[ɪg'zæmp(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['paʊər]	[ʌv; əv]	[kiːn]	[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]	.
the	**book**	**is**	**a**	**noble**	**example**	**of**	**the**	**power**	**of**	**keen**	**observation**	**.**
这	书	是	一个	高贵	例子	的	这	力量	的	敏锐的	观察	.

这本书是敏锐观察力发挥巨大作用的绝佳例证。

”	—	['bɔːstən; 'bɑːstən]
”	**—**	**Boston**
”	—	波士顿

——波士顿

['herəld]	.
Herald	**.**
先驱报	.

先驱报。

[kə'rʌpʃ(ə)n]	.
CORRUPTION	**.**
腐败	.

腐败。

[baɪ]	['pəːsi]	[waɪt]	,	['ɔːθər]	[ʌv; əv]	“	['mɪstər]	.	['beɪli]	-	['mɑːrtn]	,	”	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
By	**Percy**	**White**	**,**	**author**	**of**	**“**	**Mr**	**.**	**Bailey**	**-**	**Martin**	**,**	**”**	**etc**	**.**
经过	珀西	白色的	,	作者	的	“	先生	.	贝利	-	马丁	,	”	ETC	.

作者：珀西·怀特，著有《贝利-马丁先生》等作品。

12mo	.
12mo	**.**
12mo	.

12个月

[klɔːθ]	,	$1	.	-	.
Cloth	**,**	**$1**	**.**	**25**	**.**
布	,	$1	.	-	.

布料，1.25美元。

“	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ɪn'triːg]	[ɪ'nʌf]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔːr; fər]	[ðoʊz]	[huː]	[lʌv]	[ə; eɪ]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɔːrd(ə)neri]	[kaɪnd]	,
“	**There**	**is**	**intrigue**	**enough**	**in**	**it**	**for**	**those**	**who**	**love**	**a**	**story**	**of**	**the**	**ordinary**	**kind**	**,**
“	那里	是	阴谋	足够的	在	它	为了	那些	WHO	爱	一个	故事	的	这	普通的	种类	,

“对于那些喜欢平凡故事的人来说，这其中蕴含着足够的悬念。”

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][pɑːrt][ɪz][pər'hæps] [mɔːr] [ə'træktɪv] [ɪn][ɪts]['spɑːrk(ə)l][ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv]
and the political part is perhaps more attractive in its sparkle and variety of
和 这 政治的 部分 是 也许 更多的 吸引人的 在 它是 火花 和 种类 的
['ɪnsɪdənt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] [ɪt'self] . ” — ['lʌndən]
incident than the real thing itself . ” — London
事件 比 这 真实的 事物 本身 . ” — 伦敦

而政治部分或许比现实本身更具吸引力，因为它光鲜亮丽，事件丰富多彩。——伦敦

['deɪli] [nuːz] .
Daily News .
日常的 消息 .

每日新闻。

“ [ə; eɪ]['drɑːmə][ʌv; əv] ['baɪtɪŋ] [ɪn'tensəti] , [ə; eɪ]['trædʒədi][ʌv; əv][ɪn'fleksəb(ə)l] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [rɪ'lentləs]
“ A drama of biting intensity , a tragedy of inflexible purpose and relentless
“ 一个 戏剧 的 咬 强度 , 一个 悲剧 的 不灵活的 目的 和 狠
[rɪ'zʌlt] . ” — [pɔːl]
result . ” — Pall
结果 . ” — 帕尔

“一部扣人心弦的戏剧，一部目标坚定、结局无情的悲剧。”——帕尔

[mɔːl] [gə'zet] .
Mall Gazette .
购物中心 公报 .

购物中心公报。

[ə; eɪ] [hɑːrd] ['wʊmən] .
A HARD WOMAN .
一个 难的 女士 .

一个坚强的女人。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [siːnz] .
A Story in Scenes .
一个 故事 在 场景 .

故事以场景的形式呈现。

[baɪ]['vaɪələt] [hʌnt] . 12mo .
By Violet Hunt . 12mo .
经过 紫色 打猎 . 12mo .

作者：Violet Hunt。12个月。

[klɔːθ] , $1 . - .
Cloth , $1 . 25 .
布 , $1 . - .

布料，1.25美元。

“ [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['klevər] [wɜːrk] .
“ An extremely clever work .
“ 一个 极其 聪明的 工作 .

“一部非常巧妙的作品。”

[mɪs] [hʌnt] ['prɑːbəbli] [raɪts] ['daɪəlɔːg] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['nɒvəlɪsts] . . . .
Miss Hunt probably writes dialogue better than any of our young novelists . . . .
错过 打猎 大概 写 对话 更好的 比 任何 的 我们的 年轻的 小说家 . . . .

亨特小姐的对话写作水平可能比我们任何一位年轻小说家都高……

[nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər][hɜːr; hər] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ['wʌndərfəli] [vɪ'veɪʃəs] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] ,
Not only are her conversations wonderfully vivacious and sustained ,
不是 仅有的 是 她 对话 太棒了 活泼 和 持续 ,

她的谈话不仅生动活泼、引人入胜，而且持续不断，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'traivz] [tuː; tə] [ə'saɪn] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktərz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [moʊd] [ʌv; əv]
but she contrives to assign to each of her characters a distinct mode of
但 她 精心策划 到 分配 到 每个 的 她 人物 一个 清楚的 模式 的
[spiːtʃ] ,
speech ,
演讲 ,

但她巧妙地为每个角色都赋予了一种独特的说话方式。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] ['iːzəli] [ai'dentifaiz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz]
so that the reader easily identifies them , and can follow the conversations
所以 那 这 读者 容易地 识别 他们 , 和 能 跟随 这 对话
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['dɪfɪkəlti] . ” — ['lʌndən]
without the slightest difficulty . ” — London
没有 这 丝毫 困难 . ” — 伦敦

这样读者就能轻松识别他们，并毫不费力地跟上对话。——伦敦

[ˌæθɪ'niːəm] .
Athenæum .
雅典娜神庙 .

雅典娜神庙。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] ['daɪəlɔːg] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪ'miːdiət] [deɪ] .
“ One of the best writers of dialogue of our immediate day .
“ 一 的 这 最好的 作家 的 对话 的 我们的 即时 天 .

“当今最优秀的对话作家之一。”

[ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [ɪn'hæns] [hɜːr; hər] [ɔːl'redi] [sɪ'kjʊr] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . ” — ['lʌndən]
The conversations in this book will enhance her already secure reputation . ” — London
这 对话 在 这 书 将要 提高 她 已经 安全的 名声 . ” — 伦敦

本书中的对话将进一步巩固她已然稳固的声誉。——伦敦

['deɪli] ['krɑːnɪk(ə)l] .
Daily Chronicle .
日常的 编年史 .

每日纪事报。

“ [ə; eɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [dʌz] [mɪs] [hʌnt] ['ɪnfɪnət] ['kredɪt] ,
“ A creation that does Miss Hunt infinite credit ,
“ 一个 创建 那 做 错过 打猎 无限 信用 ,

“这部作品让亨特小姐获得了无限的赞誉，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['nɒvəlɪsts] . . . . ['brɪliəntli] [drɔːn]
and places her in the front rank of the younger novelists . . . . Brilliantly drawn
和 地方 她 在 这 正面 秩 的 这 年轻 小说家 . . . . 精彩 绘制
, ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪf] ,
, quivering with life ,
, 颤抖 和 生活 ,

这使她跻身年轻一代小说家的行列……笔触精湛，栩栩如生。

[ə'drɔɪt] , ['kwaɪət] - ['wɪtɪd] , [ʌn'ʃɔːltɚrɪŋ] ['ɪnsələnt] , [ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ['streɪndʒli] [mæg'netɪk] . ” —
adroit , quiet - witted , unfalteringly insolent , and withal strangely magnetic . ” —
灵巧 , 安静的 - 机智的 , 毫不动摇地 傲慢的 , 和 此外 奇怪的 磁的 . ” —
['lʌndən] ['stændərd] .
London Standard .
伦敦 标准 .

机敏、沉稳、桀骜不驯，却又有一种奇特的魅力。”——《伦敦标准报》。

[æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [mæn] .
AN IMAGINATIVE MAN .
一个 富有想象力的 男人 .

一个富有想象力的人。

[baɪ] ['rɑːbərt] [es] . ['hɪkənz] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [griːn] [kɑːr'neɪʃn] . ” 12mo .
By Robert S . Hichens , author of “ The Green Carnation . ” 12mo .
经过 罗伯特 S . 希钦斯 , 作者 的 “ 这 绿色的 康乃馨 . ” 12mo .

作者：罗伯特·S·希钦斯，《绿色康乃馨》的作者。12开本。

[klɔːθ] , $1 . - .
Cloth , $1 . 25 .
布 , $1 . - .

布料，1.25美元。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['braɪtəst] [bʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] . ” — ['bɔːstən; 'bɑːstən]
“ One of the brightest books of the year . ” — Boston
“ 一 的 这 最亮的 图书 的 这 年 . ” — 波士顿

“年度最精彩的书籍之一。”——《波士顿邮报》

['bʌdʒɪt] .
Budget .
预算 .

预算。

“ [ˌɔːltə'geðər] [dɪ'laɪtf(ə)l] , ['fæsɪneɪtɪŋ] , [ʌn'juːʒuəl] . ” — ['kliːvlənd]
“ Altogether delightful , fascinating , unusual . ” — Cleveland
“ 共 愉快 , 迷人 , 异常 . ” — 克利夫兰

“总而言之，令人愉悦、引人入胜、别具一格。”——克利夫兰

[ə'mjuːzmənt] [gə'zet] .
Amusement Gazette .
娱乐 公报 .

娱乐公报。

“ [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] ['kærəktər] . . . .
“ A study in character . . . .
“ 一个 学习 在 特点 . . . .

“对人物性格的研究……”

[dʒʌst] [æz; əz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv] [lʌv]
Just as entertaining as though it were the conventional story of love
只是 作为 娱乐 作为 尽管 它 是 这 传统的 故事 的 爱
[ænd; ənd] ['mærɪdʒ] .
and marriage .
和 婚姻 .

这部作品和传统的爱情婚姻故事一样引人入胜。

[ðə; ði] ['klevər] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [griːn] [kɑːr'neɪʃn] - [ɪz] ['iːzəli] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [ðə; ði]
The clever hand of the author of ' The Green Carnation ' is easily detected in the
这 聪明的 手 的 这 作者 的 - 这 绿色的 康乃馨 - 是 容易地 检测到 在 这
['kɔːstɪk] [wɪt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['epɪgræm] . ” — [dʒə'net]
caustic wit and pointed epigram . ” — Jeannette
腐蚀性物质 有 和 尖 警句 . ” — 珍妮特

《绿色康乃馨》作者的巧妙笔法在其辛辣的讽刺和尖锐的警句中显而易见。——珍妮特

[el] . ['gɪldər] , [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [wɜːrld] .
L . Gilder , in the New York World .
L . 吉尔德 , 在 这 新的 约克 世界 .

L. Gilder，《纽约世界报》。

“ [ə; eɪ] ['betər] [bʊk] [ðæn; ðən] - [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [ʌv; əv] ['zendə] . -
“ A better book than ' The Prisoner of Zenda . '
“ 一个 更好的 书 比 - 这 囚犯 的 曾达 . -

“比《泽达的囚徒》更好。”

” — [ˈlʌndən] [kwiːn] .
” — London Queen .
” — 伦敦 女王 .

——伦敦女王。

[ðə; ði] [ˈkrɔniklz] [ʌv; əv] [kaʊnt] [ænˈtoʊnioʊ] .
THE CHRONICLES OF COUNT ANTONIO .
这 编年史 的 数数 安东尼奥 .

安东尼奥伯爵编年史。

[baɪ] [ˈæntəni] [hoʊp] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][gɑːd][ɪn][ðə; ði][kɑːr] , ”
By Anthony Hope , author of “ The God in the Car , ”
经过 安东尼 希望 , 作者 的 “ 这 上帝 在 这 车 , ”

作者：安东尼·霍普，《车里的上帝》一书的作者

“ [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv] [ˈzɛndə] , ” [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
“ The Prisoner of Zenda , ” etc .
“ 这 囚犯 的 曾达 , ” ETC .

《曾达的囚徒》等。

[wɪð; wɪθ] [ˌfoʊtoʊgrəˈvjʊr] [ˈfrʌntɪspiːs] [baɪ][es] . [ˈdʌbljuː] . [væn] [ʃaɪk] .
With photogravure Frontispiece by S . W . Van Schaick .
和 照相凹版 卷首插图 经过 S . W . 范 沙伊克 .

扉页插图由SW Van Schaick绘制，采用照相凹版印刷。

[θɜːrd] [ɪˈdɪʃn] .
Third edition .
第三 版 .

第三版。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] , $1 . - .
Cloth , $1 . 50 .
布 , $1 . - .

布料，1.50美元。

“ [noʊ] [ədˈventʃəz] [wɜːr; wər] [ˈevər] [ˈbetər] [wɜːrθ] [rɪˈkaʊntɪŋ] [ðæn; ðən] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ænˈtoʊnioʊ]
“ No adventures were ever better worth recounting than are those of Antonio
“ 不 冒险 是 曾经 更好的 值得 重新计算 比 是 那些 的 安东尼奥

[ʌv; əv] [ˈmɑːnti] [vɛluːtoʊ] ,
of Monte Velluto ,
的 蒙特 天鹅绒 ,

“没有比蒙特维卢托的安东尼奥的冒险经历更值得讲述的冒险故事了。”

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbeərd] [əˈmʌŋ] [ˈaʊtlɔːz] . . . .
a very Bayard among outlaws . . . .
一个 非常 巴亚德 之中 亡命之徒 . . . .

亡命之徒中，他简直就是个巴亚德……

[tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [huːz] [ˈpʌlsɪz] [stɪl] [stɜːr][æt; ət][ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)l][ʌv; əv] [diːdz] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
To all those whose pulses still stir at the recital of deeds of high courage ,
到 全部 那些 谁 脉冲 仍然 搅拌 在 这 独奏会 的 契约 的 高的 勇气 ,

献给所有那些一听到英勇事迹就依然心潮澎湃的人们：

[wiː; wi] [meɪ] [ˌrekəˈmend] [ðɪs] [bʊk] . . . .
we may recommend this book . . . .
我们 可能 推荐 这 书 . . . .

我们可能会推荐这本书……

[ðə; ði][ˈkrɑːnɪk(ə)l] [kənˈveiz] [ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][həˈroʊɪk] [ədˈventʃər] , [ænd; ənd][ɪz] [ˌpɪktʃəˈreskli]

The chronicle conveys the emotion of heroic adventure , and is picturesquely

这 编年史 传递 这 情感 的 英勇 冒险 , 和 是 风景如画

[ˈrɪt(ə)n] . ” — [ˈlʌndən]

written . ” — London

书面 . ” — 伦敦

这部编年史生动地描绘了英雄冒险的激情，文笔优美动人。——伦敦

[ˈdeɪli] [nuːz] .

Daily News .

日常的 消息 .

每日新闻。

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈlɪtəreri] [ˈmerɪts] [ɔːl] [ɪts] [oʊn] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈlɪbərət] [ænd; ənd] [ˈræðər] [diːp] [ˈɔːrdər] . .

“ It has literary merits all its own , of a deliberate and rather deep order . .

“ 它 有 文学 优点 全部 它是 自己的 , 的 一个 商榷 和 相当 深的 命令 . .

. .

: :

. .

“它具有自身独特的文学价值，这种价值是经过深思熟虑且相当深刻的……”

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] - [ðə; ði] [ˈkrɔniklz] [ʌv; əv] [kaʊnt] [ænˈtoʊnioʊ] - [ɪz][ðə; ði] [best] [wɜːrk] [ðæt]

In point of execution ' The Chronicles of Count Antonio ' is the best work that

在 观点 的 执行 - 这 编年史 的 数数 安东尼奥 - 是 这 最好的 工作 那

[ˈmɪstər] . [hoʊp] [hæz; həz] [jet] [dʌn] .

Mr . Hope has yet done .

先生 . 希望 有 然而 完毕 .

从执行层面来看，《安东尼奥伯爵编年史》是霍普先生迄今为止最好的作品。

[ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ɪz] [ˈklɪrər] , [ðə; ði] [ˈwɜːrkmənʃɪp] [mɔːr] [ɪˈlæbərət] , [ðə; ði] [staɪl] [mɔːr] [ˈkʌlərd] . . . .

The design is clearer , the workmanship more elaborate , the style more colored . . . .

这 设计 是 更清晰 , 这 做工 更多的 精心制作的 , 这 风格 更多的 有色 . . . .

设计更清晰，做工更精细，风格更丰富……

[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ɑːr; ər][moʊst] [ɪnˈdʒiːniəs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][toʊld][ˈkwaɪətli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈkʌnɪŋ]

The incidents are most ingenious , they are told quietly , but with great cunning

这 事件 是 最多 巧妙 , 他们 是 讲述 悄悄 , 但 和 伟大的 狡猾

,

,

,

这些事件极其巧妙，讲述得悄无声息，却又暗藏玄机。

[ænd; ənd][ðə; ði][kwɪkˈsɑːtɪk] [ˈsentɪmənt] [wɪtʃ] [pəˈveɪdz] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈplez(ə)nt] . ” —

and the Quixotic sentiment which pervades it all is exceedingly pleasant . ” —

和 这 堂吉诃德式的 情绪 哪个 普遍存在 它 全部 是 非常 令人愉快的 . ” —

[ˈwestmɪnstər] [ɡəˈzet] .

Westminster Gazette .

威斯敏斯特 公报 .

贯穿全书的堂吉诃德式情怀令人十分愉悦。”——《威斯敏斯特公报》。

“ [ə; eɪ][ˈroʊmæns] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði][ˈbriljəns,-jənsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

“ A romance worthy of all the expectations raised by the brilliancy of his

“ 一个 浪漫 值得 的 全部 这 期望 提高 经过 这 才华横溢 的 他的

[ˈfɔːrmər] [bʊks] ,

former books ,

以前的 图书 ,

“这部爱情小说不负众望，达到了他之前几部作品所展现的辉煌成就所带来的所有期待。”

[ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['helθi] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n]
and likely to be read with a keen enjoyment and a healthy exaltation
和 可能 到 是 读 和 一个 敏锐的 享受 和 一个 健康 提高
[ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪts] [baɪ] ['evri] [wʌn] [huː] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
of the spirits by every one who takes it up .
的 这 烈酒 经过 每一个 一 WHO 需要 它 向上 .

读此书，必定会令读者兴致盎然，精神振奋。

” — [ðə; ði] ['skɑːtsmən] .
” — The Scotsman .
” — 这 苏格兰人 .

——《苏格兰人报》

“ [ə; eɪ] ['gælənt] [teɪl] , ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪlɪŋ] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] . ” — ['lʌndən]
“ A gallant tale , written with unfailing freshness and spirit . ” — London
“ 一个 英勇 故事 , 书面 和 永不失败 新鲜 和 精神 . ” — 伦敦

“一部英勇的故事，文笔清新流畅，充满活力。”——《伦敦》

['deɪli] ['telɪgræf] .
Daily Telegraph .
日常的 电报 .

《每日电讯报》。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [rəu'mænsiz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wɪ'ðɪn] ['meni] [deɪz] .
“ One of the most fascinating romances written in English within many days .
“ 一 的 这 最多 迷人 浪漫故事 书面 在 英语 之内 许多 天 .

“这是用英语写成的，短短几天内就写成了一部非常引人入胜的爱情小说。”

[ðə; ði] [kweɪnt] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ɪts] [staɪl] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
The quaint simplicity of its style is delightful ,
这 古雅 简单 的 它是 风格 是 愉快 ,

它那古朴简洁的风格令人愉悦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] [ðiːz] - ['krɔniklz] [ʌv; əv] [kaʊnt] [æn'toʊnioʊ] - [ɑːr; ər][æz; əz]
and the adventures recorded in these ' Chronicles of Count Antonio ' are as
和 这 冒险 记录 在 这些 - 编年史 的 数数 安东尼奥 - 是 作为
['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [æz; əz] ['eni] [kən'siːvd] ['iːv(ə)n][baɪ] ['weɪmən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] . ” — [nuː]
stirring and ingenious as any conceived even by Weyman at his best . ” — New
搅拌 和 巧妙 作为 任何 构思 甚至 经过 韦曼 在 他的 最好的 . ” — 新的

这些记载在《安东尼奥伯爵编年史》中的冒险故事，其精彩绝伦、匠心独运的程度，甚至不亚于韦曼巅峰时期的任何作品。——《新》

[jɔːk] [wɜːrld] .
York World .
约克 世界 .

约克世界。

“ ['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəl] ['fleɪvər] , ['hoʊlli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] ['roʊmæns] , [ænd; ənd] ['nærˌeɪtid] [ɪn]
“ Romance of the real flavor , wholly and entirely romance , and narrated in
“ 浪漫 的 这 真实的 味道 , 完全 和 完全 浪漫 , 和 旁白 在
[truː] [roʊ'mæntɪk] [staɪl] .
true romantic style .
真的 浪漫的 风格 .

“真正意义上的浪漫，完全是浪漫的，并且以真正的浪漫风格叙述。”

[ðə; ði] ['kærəktərz] , [drɔːn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mæstərli] ['hændlɪŋ] , [ɑːr; ər][nɑːt] ['mɪrli] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd]
The characters , drawn with such masterly handling , are not merely pictures and
这 人物 , 绘制 和 这样的 精湛 处理 , 是 不是 仅仅 图片 和
['pɔːtrɪts] ,
portraits ,
肖像 ,

这些人物形象绘制得如此精湛，绝不仅仅是图画和肖像。

[bʌt; bət]['stætʃuːz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [step] ['boʊldli] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kænvəs] .
but statues that are alive and step boldly forward from the canvas .
但 雕像 那 是 活 和 步 大胆地 向前 从 这 帆布 .

但却是栩栩如生、从画布上大胆走出来的雕像。

” — ['bɔːstən; 'bɑːstən]
” — Boston
” — 波士顿

——波士顿

['kəriər] .
Courier .
导游 .

导游。

“ [toʊld][ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][də'rekt] [staɪl] ,
“ Told in a wonderfully simple and direct style ,
“ 讲述 在 一个 太棒了 简单的 和 直接的 风格 ,

“以一种极其简洁明了的风格讲述，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒɪk] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] ['nærətɪv] ,
and with the magic touch of a man who has the genius of narrative ,
和 和 这 魔法 触碰 的 一个 男人 WHO 有 这 天才 的 叙述 ,

再加上一位拥有叙事天赋的大师的妙笔，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['verid] ['ɪnsɪdənts] [floʊ] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd]['ræpɪdli][ɪn][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ]
making the varied incidents flow naturally and rapidly in a stream of sparkling
制作 这 多种多样 事件 流动 自然 和 快速 在 一个 溪流 的 闪闪发光
['dɪskɔːrs] . ” — [dɪ'trɔɪt]
discourse . ” — Detroit
话语 . ” — 底特律

让各种事件自然流畅地交织在一起，形成一段妙语连珠的叙述。——底特律

['trɪbjuːn] .
Tribune .
论坛 .

论坛。

“ ['iːzəli] [ræŋks][wɪð; wɪθ] , [ɪf] [nɑːt] [ə'bʌv] , ' [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv] ['zɛndə] . ' . . .
“ Easily ranks with , if not above , ' A Prisoner of Zenda . ' . . .
“ 容易地 排名 和 , 如果 不是 多于 , ' 一个 囚犯 的 曾达 . ' . . .

“即便不是超越《泽达的囚徒》，也绝对可以与之媲美……”

['wʌndərfəli] [strɔːŋ] , ['græfɪk] , [ænd; ənd] [kəm'pelz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˌblɑ'zeɪ]['nɑːv(ə)l]
Wonderfully strong , graphic , and compels the interest of the most blasé novel
太棒了 强的 , 形象的 , 和 强制 这 兴趣 的 这 最多 冷漠 小说
['riːdər] . ” — ['bɔːstən; 'bɑːstən]
reader . ” — Boston
读者 . ” — 波士顿

“这部作品精彩绝伦，画面感强，即使是最冷漠的小说读者也会被深深吸引。”——《波士顿》

['ædvərtaɪzər] .
Advertiser .
广告商 .

广告商。

“ [noʊ] [əd'ventʃəz] [wɜːr; wər] ['evər] ['betər] [wɜːrθ] ['telɪŋ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [kaʊnt] [æn'toʊnioʊ] . . . .
“ No adventures were ever better worth telling than those of Count Antonio . . . .
“ 不 冒险 是 曾经 更好的 值得 讲述 比 那些 的 数数 安东尼奥 . . . .

“没有比安东尼奥伯爵的冒险故事更值得讲述的了……”

[ðə; ði] ['ɔːθər] [noʊz] [fʊl] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['evri] [pʌls] [θrɪl] ,
The author knows full well how to make every pulse thrill ,
这 作者 知道 满的 出色地 如何 到 制作 每一个 脉冲 刺激 ，

作者深谙如何让读者心跳加速、激动不已。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] ['riːdɚz] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] . ” —
and how to hold his readers under the spell of his magic . ” —
和 如何 到 抓住 他的 读者 在下面 这 拼写 的 他的 魔法 . ” —
['bɔːstən; 'bɑːstən]
Boston
波士顿

以及如何用他的魔力牢牢抓住读者的心。”——波士顿

['herəld] .
Herald .
先驱报 .

先驱报。

“ [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [meɪk] ['wɪmɪn] [wiːp] [praʊd] [terz] ,
“ A book to make women weep proud tears ,
“ 一个 书 到 制作 女性 哭泣 自豪的 眼泪 ，

一本会让女性流下骄傲泪水的书

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] ['tɪŋgl] [wɪð; wɪθ] ['naɪtli] ['fɜːrvər] . . . .
and the blood of men to tingle with knightly fervor . . . .
和 这 血 的 男人 到 刺痛 和 骑士精神 热情 . . . .

男人们的血液里涌动着骑士般的热情……

[ɪn] - [kaʊnt] [æn'toʊnioʊ] - [wiː; wi] [θɪŋk] ['mɪstər] . [hoʊp] [sə'pɑːsiz] [hɪm'self] ,
In ' Count Antonio ' we think Mr . Hope surpasses himself ,
在 - 数数 安东尼奥 - 我们 思考 先生 . 希望 超越 他自己 ，

在《安东尼奥伯爵》中，我们认为霍普先生超越了自己。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [sə'pɑːst] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['stɔːri] - ['teləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] . ” —
as he has already surpassed all the other story - tellers of the period . ” —
作为 他 有 已经 超越 全部 这 其他 故事 - 柜员 的 这 时期 . ” —
[nuː]
New
新的

他已经超越了同时期所有其他讲故事的人。”——《新》

[jɔːk] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
York Spirit of the Times .
约克 精神 的 这 《时代周刊》 .

约克时代精神报。

[ðə; ði] [redz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdi] .
THE REDS OF THE MIDI .
这 红色 的 这 MIDI .

MIDI中的红色。

[æn; ən] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
An Episode of the French Revolution .
一个 插曲 的 这 法语 革命 .

法国大革命中的一个插曲。

[baɪ] ['fɛlɪks] [græs] .
By Félix Gras .
经过 费利克斯 格拉斯 .

作者：费利克斯·格拉斯。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌproʊ.vən'sɑːl][baɪ]['mɪsɪz] . ['kæθərin] [ə; eɪ] . ['dʒænviːɚ] .
Translated from the Provençal by Mrs . Catharine A . Janvier .
翻译 从 这 普罗旺斯 经过 太太 . 凯瑟琳 一个 . 一月 .

由 Catharine A. Janvier 女士从普罗旺斯语翻译。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['tɔməs] [ə; eɪ] . ['dʒænviːɚ] .
With an Introduction by Thomas A . Janvier .
和 一个 介绍 经过 托马斯 一个 . 一月 .

由托马斯·A·詹维尔作序。

[wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] .
With Frontispiece .
和 卷首插图 .

附扉页。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] , $1 . - .
Cloth , $1 . 50 .
布 , $1 . - .

布料，1.50美元。

[em] . ['fɛlɪks] [græs][ɪz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ˌproʊ.vən'sɑːl][men]
M . Félix Gras is the official head of the Félibrige , the society of Provençal men
M . 费利克斯 格拉斯 是 这 官方的 头 的 这 - , 这 社会 的 普罗旺斯 男人
[ʌv; əv] ['letərz] ,
of letters ,
的 信件 ,

费利克斯·格拉斯先生是普罗旺斯文人协会（Félibrige）的正式会长。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːnər] [ɪn][ðer; ðər][gɪft] .
the highest honor in their gift .
这 最高 荣誉 在 他们的 礼物 .

这是他们赠予的最高荣誉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rer] ['tælənt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [wɪl] [miːt]
It is believed that the introduction of his rare talent to our readers will meet
它 是 相信 那 这 介绍 的 他的 稀有的 天赋 到 我们的 读者 将要 见面
[wɪð; wɪθ][prɑːmpt] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .
with prompt appreciation .
和 迅速的 欣赏 .

我们相信，将他非凡的才华介绍给我们的读者，会立即得到他们的赞赏。

“ [ɪn] [ɔːl] [frentʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ɪn'spaɪərɪŋ] ['epɪsoʊd] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
“ In all French history there is no more inspiring episode than that with which
“ 在 全部 法语 历史 那里 是 不 更多的 鼓舞人心 插曲 比 那 和 哪个
[em] . [græs] [diːlz] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] :
M . Gras deals in this story :
M . 格拉斯 交易 在 这 故事 :

“在整个法国历史上，没有比格拉斯先生在这个故事中讲述的更鼓舞人心的事件了：

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ɪn]['pærɪs][ʌv; əv] [ðæt] [ma:'seilz] [bə'tæliən] [meɪd] [ʌp]
the march to Paris and the doings in Paris of that Marseilles Battalion made up
这 行进 到 巴黎 和 这 行为 在 巴黎 的 那 马赛 营 制成 向上
[ʌv; əv] [men] [huː] [wɜːr; wər] [swɔːrn] [tuː; tə][kæst] [daʊn] - [ðə; ði]['taɪrənt] ,
of men who were sworn to cast down ' the tyrant ,
的 男人 WHO 是 宣誓 到 投掷 向下 - 这 暴君 ,

向巴黎进军，以及由宣誓推翻“暴君”的马赛营在巴黎的行动，

- [ænd; ənd] [huː] - [nuː] [haʊ] [tuː; tə][daɪ] .
' and who ' knew how to die .
- 和 WHO - 知道 如何 到 死 .

' 以及' 知道如何死去的人。

- [hɪz; ɪz] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊtɪv] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][wʌn]
' His epitome of the motive power of the Revolution in the feelings of one
- 他的 缩影 的 这 动机 力量 的 这 革命 在 这 情怀 的 一
[ʌv; əv][ɪts][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['plez(ə)nt] [pɑːrts][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]
of its individual pleasant parts is the very essence of simplicity and
的 它是 个人 令人愉快的 部分 是 这 非常 本质 的 简单 和
[də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs] .
directness .
直接 .

“他对革命动力的概括，体现在革命中某个令人愉悦的方面，那就是简单和直接的本质。”

[hɪz; ɪz] ['meθəd] [hæz; həz][ðə; ði] ['lɑːrdʒnəs] [ænd; ənd] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['drɑːmə] .
His method has the largeness and clearness of the Greek drama .
他的 方法 有 这 大 和 清晰度 的 这 希腊语 戏剧 .

他的创作手法具有希腊戏剧的宏大和清晰。

[ðə; ði] ['məutivz] [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋkt] .
The motives are distinct .
这 动机 是 清楚的 .

动机截然不同。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪz] [friː] [ænd; ənd][boʊld] .
The action is free and bold .
这 行动 是 自由的 和 大胆的 .

行动自由而大胆。

[ðə; ði]['klaɪmæks][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
The climax is inevitable ,
这 高潮 是 不可避免的 ,

高潮是不可避免的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
and the story has a place entirely apart from all the fiction of the
和 这 故事 有 一个 地方 完全 除 从 全部 这 小说 的 这
[frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] . ” — [frʌm; frəm]
French Revolution with which I am acquainted . ” — From
法语 革命 和 哪个 我 是 熟人 . ” — 从

这个故事与我所了解的所有关于法国大革命的虚构作品都截然不同。”——摘自

['mɪstər] . [dʒænviːɝz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
Mr . Janvier's Introduction .
先生 . Janvier's 介绍 .

詹维尔先生的介绍。

[ðə; ði] [gɔdz] , [sʌm; səm] ['mɔːtəlz] , [ænd; ənd] [lɔːrd] - .
THE GODS , SOME MORTALS , AND LORD WICKENHAM .
这 神 , 一些 凡人 , 和 主 - .

众神、一些凡人和威肯汉姆勋爵。

[baɪ][dʒɑːn]['ɑːlɪvər] ['hɑːbz] .
By John Oliver Hobbes .
经过 约翰 奥利弗 霍布斯 .

作者：约翰·奥利弗·霍布斯。

[wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] .
With Portrait .
和 肖像 .

带人像模式。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] , $1 . - .
Cloth , $1 . 50 .
布 , $1 . - .

布料，1.50美元。

“ ['mɪsɪz] . ['kreɪgi] [hæz; həz]['teɪkən][hɜːr; hər] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
“ Mrs . Craigie has taken her place among the novelists of the day .
“ 太太 . 克雷吉 有 已采取 她 地方 之中 这 小说家 的 这 天 .

“克雷吉夫人已跻身当代小说家之列。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'pɑːrt] .
It is a high place and a place apart .
它 是 一个 高的 地方 和 一个 地方 除 .

这是一个地势较高、与世隔绝的地方。

[hɜːr; hər] ['meθəd] [ɪz][hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][stændz][nɑːt][ɪg'zæktli][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Her method is her own , and she stands not exactly on the threshold of a
她 方法 是 她 自己的 , 和 她 站立 不是 确切地 在 这 临界点 的 一个
[greɪt] [kə'rɪr] ,
great career ,
伟大的 职业 ,

她的方法独树一帜，而且她也并非正站在通往伟大事业的门槛上。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [feɪm] .
but already within the temple of fame .
但 已经 之内 这 寺庙 的 名声 .

但早已身处名望的殿堂之中。

” — [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['smɑːli] , [ɪn][ðə; ði] ['trɪbjuːn] .
” — G . W . Smalley , in the Tribune .
” — G . W . 斯莫利 , 在 这 论坛 .

——GW Smalley，《论坛报》。

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [lʌv] ['stɔːri] . . . .
“ Here is the sweetness of a live love story . . . .
“ 这里 是 这 甜味 的 一个 居住 爱 故事 . . . .

这就是鲜活爱情故事的甜蜜之处……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['rekənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɪliənts] [æz; əz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] . ” — ['bɔːstən; 'bɑːstən]
It is to be reckoned among the brilliants as a novel . ” — Boston
它 是 到 是 估计 之中 这 才华横溢 作为 一个 小说 . ” — 波士顿

这部小说堪称杰作之一。——《波士顿》

['kəriər] .
Courier .
导游 .

导游。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'freʃɪŋ] ['nɑːvəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] , [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] , ['spɪrɪt] , [fɔːrs] ,
“ One of the most refreshing novels of the period , full of grace , spirit , force ,
“ 一 的 这 最多 令人耳目一新 小说 的 这 时期 , 满的 的 优雅 , 精神 , 力量 ,
['fiːlɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

“这是那个时代最令人耳目一新的小说之一，充满了优雅、精神、力量和情感。”

[ænd; ənd] [ˈlɪtəreri] [tʃɑːrm] . ” — [ʃɪˈkɑːɡoʊ]
and literary charm . ” — Chicago
和 文学 魅力 . ” — 芝加哥

以及文学魅力。”——《芝加哥》

[ˈiːvnɪŋ] [poʊst] .
Evening Post .
晚上 邮政 .

晚邮报。

“ [ˈklevər] [ænd; ənd][ˈsɪnɪk(ə)l] , [fʊl] [ʌv; əv][ˈepɪˌɡræmz][ænd; ənd] [wɪt] , [braɪt] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [dɪˌlɪniˈeɪʃənz]
“ Clever and cynical , full of epigrams and wit , bright with keen delineations
“ 聪明的 和 愤世嫉俗 , 满的 的 警句 和 有 , 明亮的 和 敏锐的 界定
[ʌv; əv] [ˈkærəktər] ,
of character ,
的 特点 ,

“机智而愤世嫉俗，充满警句和智慧，对人物刻画生动鲜明，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃruːd] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː] [laɪf] . ” — [ˈnuːərk; ˈnjuːərk]
and with a shrewd insight into life . ” — Newark
和 和 一个 精明 洞察力 进入 生活 . ” — 纽瓦克

他对生活有着敏锐的洞察力。”——纽瓦克

[ˈædvərtaɪzər] .
Advertiser .
广告商 .

广告商。

“ [ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l][ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ˈeθɪk(ə)l][ˈɪmpɔːrt] . . . .
“ A novel of profound psychological knowledge and ethical import . . . .
“ 一个 小说 的 深刻的 心理 知识 和 伦理道德 进口 . . . .

“一部蕴含深刻心理学知识和伦理意义的小说……”

[ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk][ɪn] [ˈkɜːrənt] [ˈfɪkʃ(ə)n] .
Worthy of high rank in current fiction .
值得 的 高的 秩 在 当前的 小说 .

在当代小说中堪称佳作。

” — [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]
” — Boston
” — 波士顿

——波士顿

[ˈbiːkən] .
Beacon .
灯塔 .

灯塔。

- .
MAELCHO .
- .

马尔乔。

[baɪ][ðə; ði] [ɑːn] . [ˈeməli] [ˈlɔːləs] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ˈɡreɪniə] , ”
By the Hon . Emily Lawless , author of “ Grania , ”
经过 这 尊敬的 . 艾米丽 无法无天 , 作者 的 “ 格拉尼亚 , ”

作者：艾米莉·劳莱斯阁下，《格拉尼亚》一书的作者

“ - , ” [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . 12mo .
“ Hurrish , ” etc . 12mo .
“ - , ” ETC . 12mo .

“Hurrish”等。12个月。

[klɔːθ] , $1 . - .
Cloth , $1 . 50 .
布 , $1 . - .

布料，1.50美元。

“ [ə; eɪ]['pærədɑːks][ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['dʒiːniəs] .
“ A paradox of literary genius .
“ 一个 悖论 的 文学 天才 .

“文学天才的悖论。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [jet] [hæz; həz] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn]
It is not a history , and yet has more of the stuff of history in
它 是 不是 一个 历史 , 和 然而 有 更多的 的 这 东西 的 历史 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

它并非历史著作，但却包含了许多历史元素。

[mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] [ænd; ənd] [feɪt] , [ðæn; ðən] ['eni] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['mɑːnəgræf]
more of the true national character and fate , than any historical monograph
更多的 的 这 真的 国家的 特点 和 命运 , 比 任何 历史 专著
[wiː; wi] [noʊ] .
we know .
我们 知道 .

比我们所知的任何历史专著都更能反映真实的民族性格和命运。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] ['fæsineits] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['nɑːv(ə)l] . ” — ['lʌndən]
It is not a novel , and yet fascinates us more than any novel . ” — London
它 是 不是 一个 小说 , 和 然而 令人着迷 我们 更多的 比 任何 小说 . ” — 伦敦

它并非小说，却比任何小说都更令我们着迷。——伦敦

['spekteɪtər] .
Spectator .
旁观者 .

旁观者。

“ [ə'baundz] [ɪn] ['θrɪlɪŋ] ['ɪnsɪdənts] . . . .
“ Abounds in thrilling incidents . . . .
“ 很多 在 惊险 事件 . . . .

“充满了惊险刺激的事件……”

[ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] , [ðə; ði] [bʊk] [tʃɑːrmz] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv] [vjuː] ,
Above and beyond all , the book charms by reason of the breadth of view ,
多于 和 超过 全部 , 这 书 魅力 经过 原因 的 这 宽度 的 看法 ,
[ðə; ði] [ˌmægnə'nɪməti] ,
the magnanimity ,
这 海量 ,

最重要的是，这本书的魅力在于其广阔的视野和宽广的胸怀。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tendərnəs] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði] ['ɔːθər] . ” — ['lʌndən]
and the tenderness which animate the author . ” — London
和 这 压痛 哪个 动画 这 作者 . ” — 伦敦

以及贯穿作者生命的那份温柔。——伦敦

[ˌæθɪ'niːəm] .
Athenæum .
雅典娜神庙 .

雅典娜神庙。

“ [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['ɔːrdər] ,
“ A piece of work of the first order ,
“ 一个 片 的 工作 的 这 第一的 命令 ,

“一件一流的作品，

[wɪtʃ] [wiː; wi][duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['lɪtəreri]
which we do not hesitate to describe as one of the most remarkable literary
哪个 我们 做 不是 犹豫 到 描述 作为 一 的 这 最多 卓越 文学
[ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] . ” — ['mæntʃestər]
achievements of this generation . ” — Manchester
成就 的 这 一代 . ” — 曼彻斯特

我们毫不犹豫地将其描述为这一代人最杰出的文学成就之一。”——曼彻斯特

['gɑːrdiən] .
Guardian .
监护人 .

监护人。

['sliːpɪŋ] [fairz] .
SLEEPING FIRES .
睡眠 火灾 .

沉睡的火焰。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [gis] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] , ”
By George Gissing , author of “ In the Year of Jubilee , ”
经过 乔治 吉辛 , 作者 的 “ 在 这 年 的 禧年 , ”

作者：乔治·吉辛，《禧年》作者

“ [iːvz] ['rænsəm] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Eve's Ransom , ” etc .
“ 夏娃的 赎金 , ” ETC .

《夏娃的赎金》等等。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[klɔːθ] , - [sents] .
Cloth , 75 cents .
布 , - 分 .

布面，75美分。

[ɪn] [ðɪs] ['straɪkɪŋ] ['stɔːri] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] ['triːtɪd] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['moʊtɪv] [wɪð; wɪθ] [rer] [self] -
In this striking story the author has treated an original motive with rare self -
在 这 引人注目 故事 这 作者 有 治疗 一个 原来的 动机 和 稀有的 自己 -
[kə'mænd] [ænd; ənd] [skɪl] .
command and skill .
命令 和 技能 .

在这个引人入胜的故事中，作者以罕见的自制力和技巧处理了一个新颖的主题。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['stɔːri] , [ænd; ənd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtəreri]
His book is most interesting as a story , and remarkable as a literary
他的 书 是 最多 有趣的 作为 一个 故事 , 和 卓越 作为 一个 文学
[pər'fɔːrməns] .
performance .
表现 .

他的书作为故事来说非常引人入胜，作为文学作品也堪称杰作。

- .
STONEPASTURES .
- .

石牧场。

[baɪ]['elənə; -nɔː] ['stjʊt] . 16mo .
By Eleanor Stuart . 16mo .
经过 埃莉诺 斯图尔特 . 16mo .

作者：埃莉诺·斯图尔特。16个月。

[klɔːθ] , - [sents] .
Cloth , 75 cents .
布 , - 分 .

布面，75美分。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [bɪt][ʌv; əv] [ɡʊd] ['lɪtəreri] ['wɜːrkmənʃɪp] . . . .
“ This is a strong bit of good literary workmanship . . . .
“ 这 是 一个 强的 少量 的 好的 文学 做工 . . . .

这是一部非常优秀的文学作品……

[ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl] [sketʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['maɪnɪŋ] ['riːdʒənz] ,
The book has the value of being a real sketch of our own mining regions ,
这 书 有 这 价值 的 存在 一个 真实的 草图 的 我们的 自己的 矿业 地区 ,

这本书的价值在于它真实地描绘了我们自己的矿区。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'pærəntli] [dʌl] [raʊnd] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,
and of showing how , even in the apparently dull round of work ,
和 的 显示 如何 , 甚至 在 这 显然 乏味的 圆形的 的 工作 ,

并表明，即使在看似枯燥乏味的工作中，

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [bɪt][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . ” — [ˌfɪlə'delfɪr]
there is still material for a good bit of literature . ” — Philadelphia
那里 是 仍然 材料 为了 一个 好的 少量 的 文学 . ” — 费城

仍然有很多素材可以写成一部不错的文学作品。——费城

['ledʒər] .
Ledger .
账簿 .

账簿。

['kɔːrtʃɪp]
COURTSHIP
求爱

求爱

[baɪ] [kə'mænd] .
BY COMMAND .
经过 命令 .

奉命行事。

[baɪ][em] . [em] . [bleɪk] . 16mo .
By M . M . Blake . 16mo .
经过 M . M . 布莱克 . 16mo .

作者：MM Blake。16个月。

[klɔːθ] , - [sents] .
Cloth , 75 cents .
布 , - 分 .

布面，75美分。

“ [ə; eɪ] [braɪt] , ['muːvɪŋ] ['stʌdi] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪriəd] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]
“ A bright , moving study of an unusually interesting period in the life of
“ 一个 明亮的 , 移动 学习 的 一个 异常地 有趣的 时期 在 这 生活 的
[nə'poʊliən] , . . . [dɪ'lɪʃəsli] [toʊld] ;
Napoleon , . . . deliciously told ;
拿破仑 , . . . 美味 讲述 ;

“这是一部精彩动人的作品，讲述了拿破仑一生中一段异常有趣的时期……叙述引人入胜；

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] ['klɪrli] , ['strɔːŋli] , [ænd; ənd] ['veri] ['delɪkətli] ['mɔdld] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the characters are clearly , strongly , and very delicately modeled , and the

这 人物 是 清楚地 , 强烈 , 和 非常 轻柔地 建模 , 和 这

['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [moʊst] [ɑːr'tɪstɪkli] [dʌn] .

touches of color most artistically done .

触摸 的 颜色 最多 艺术上 完毕 .

人物形象清晰、鲜明、精致，色彩运用也极具艺术性。

- ['kɔːrtʃɪp] [baɪ] [kə'mænd] - [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [nə'poʊliən] [bɑːn] - [buːʃ] [wiː; wi][hæv; həv]

' Courtship by Command ' is the most satisfactory Napoleon bonne - bouche we have

- 求爱 经过 命令 - 是 这 最多 令人满意的 拿破仑 好 - 博切 我们 有

[hæd; həd] . ” — [nuː]

had . ” — New

有 . ” — 新的

《奉命求爱》是我们吃过的最令人满意的拿破仑式甜点。——《新》

[jɔːk] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ædvərtaɪzər] .

York Commercial Advertiser .

约克 商业的 广告商 .

约克商业广告报。

[ðə; ði] [-] [muː] - .

THE WATTER'S MOU ' .

这 沃特斯 谅解备忘录 - .

水的嘴。

[baɪ][bræm]['stoʊkər] .

By Bram Stoker .

经过 布拉姆 司炉 .

作者：布拉姆·斯托克。

l6mo .

l6mo .

l6mo .

16个月。

[klɔːθ] , - [sents] .

Cloth , 75 cents .

布 , - 分 .

布面，75美分。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə][stɜːr][ðə; ði][moʊst] ['slʌgɪʃ] ['neɪtʃər] . . . .

“ Here is a tale to stir the most sluggish nature . . . .

“ 这里 是 一个 故事 到 搅拌 这 最多 迟缓 自然 . . . .

这是一个足以唤醒最迟钝之人的故事……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] - [tɔːst] [ʃɪp] ;

It is like standing on the deck of a wave - tossed ship ;

它 是 喜欢 常设 在 这 甲板 的 一个 海浪 - 抛掷 船 ;

就像站在一艘被巨浪颠簸的船的甲板上；

[juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] [goʊ]['ɪntuː][jʊr; jər] [blʌd] .

you feel the soul of the storm go into your blood .

你 感觉 这 灵魂 的 这 风暴 去 进入 你的 血 .

你感觉风暴的灵魂融入了你的血液。

” — [en] . [waɪ] . [hoʊm] ['dʒɜːrn(ə)l] .

” — N . Y . Home Journal .

” — N . 是 . 家 杂志 .

——《纽约家庭杂志》

“ [ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] ['strɔːŋli] [drɔːn] , [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɑːr; ər] [ɪn'tensli] [drə'mætɪk] ,
“ The characters are strongly drawn , the descriptions are intensely dramatic ,
“ 这 人物 是 强烈 绘制 , 这 描述 是 强烈地 戏剧性 ,
“人物形象鲜明，描写生动传神，极具戏剧性。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɑːr; ər] [pɔː'treid] [wɪð; wɪθ] [rer] ['vɪvɪdnəs] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .
and the situations are portrayed with rare vividness of language .
和 这 情况 是 描绘 和 稀有的 生动性 的 语言 .
书中对场景的描写生动传神，极为罕见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːri] , [toʊld][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['paʊər] . ” — ['bɔːstən; 'bɑːstən]
It is a thrilling story , told with great power . ” — Boston
它 是 一个 惊险 故事 , 讲述 和 伟大的 力量 . ” — 波士顿
这是一个扣人心弦的故事，讲述得极具感染力。——波士顿

['ædvərtaɪzər] .
Advertiser .
广告商 .
广告商。

['mæstər] [ænd; ənd] [mæn] .
MASTER AND MAN .
掌握 和 男人 .
主人与仆人。

[baɪ] [kaʊnt] ['liːoʊ] ['tɔlstɔi] .
By Count Leo Tolstoy .
经过 数数 狮子座 托尔斯泰 .
列夫·托尔斯泰伯爵著。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz] . 16mo .
With an Introduction by W . D . Howells . 16mo .
和 一个 介绍 经过 W . D . 豪厄尔斯 . 16mo .
由 WD Howells 作序。16 个月。

[klɔːθ] , - [sents] .
Cloth , 75 cents .
布 , - 分 .
布面，75美分。

“ ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['tʌtʃɪz] [wɪtʃ] [mɑːrk][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [wɜːrk] . ” — ['pʌblɪk]
“ Crowded with these characteristic touches which mark his literary work . ” — Public
“ 挤 和 这些 特征 触摸 哪个 标记 他的 文学 工作 . ” — 民众
“充满了他文学作品中特有的笔触。”——《公众》

[ə'pɪnjən] .
Opinion .
观点 .
观点。

“ [rɪ'viːlz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ,
“ Reveals a wonderful knowledge of the workings of the human mind ,
“ 揭示 一个 精彩的 知识 的 这 运作 的 这 人类 头脑 ,
“展现了对人类思维运作的深刻理解，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [telz] [ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][stəːz][ðə; ði][i'məuʃənz] ,
and it tells a tale that not only stirs the emotions ,
和 它 讲述 一个 故事 那 不是 仅有的 搅拌 这 情绪 ,
它讲述的故事不仅能激起人们的情感，

[bʌt; bət] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['betər] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hɑːrts] . ” — [sæn]
but gives us a better insight into our own hearts . ” — San
但 给予 我们 一个 更好的 洞察力 进入 我们的 自己的 心 . ” — 圣
但它能让我们更深入地了解自己的内心。”——桑

[frən'sɪskoʊ] ['ɑːgənɔt] .
Francisco Argonaut .
弗朗西斯科 阿尔戈英雄 .
弗朗西斯科·阿尔戈英雄。

[ðə; ði] ['zaɪt] - [gaɪst] .
THE ZEIT - GEIST .
这 时代 - 精神 .
时代精神。

[baɪ][el] . ['daʊgəl, 'duːgəl] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['mɜːrmeɪd] , ”
By L . Dougall , author of “ The Mermaid , ”
经过 L . 道格尔 , 作者 的 “ 这 美人鱼 , ”
作者：L. Dougall，《美人鱼》的作者

“ ['begərz] [ɔːl] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . 16mo .
“ Beggars All , ” etc . 16mo .
“ 乞丐 全部 , ” ETC . 16mo .
“乞丐们”等等。16个月。

[klɔːθ] , - [sents] .
Cloth , 75 cents .
布 , - 分 .
布面，75美分。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . ” — ['bɔːstən; 'bɑːstən]
“ One of the best of the short stories of the day . ” — Boston
“ 一 的 这 最好的 的 这 短的 故事 的 这 天 . ” — 波士顿
“今日最佳短篇小说之一。”——《波士顿邮报》

['dʒɜːrn(ə)l] .
Journal .
杂志 .
杂志。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['nɑːvəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] . ” — [nuː]
“ One of the most remarkable novels of the year . ” — New
“ 一 的 这 最多 卓越 小说 的 这 年 . ” — 新的
“年度最杰出的小说之一。”——《纽约时报》

[jɔːk] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ædvərtaɪzər] .
York Commercial Advertiser .
约克 商业的 广告商 .
约克商业广告报。

“ ['paʊərf(ə)l] [ɪn] [kən'sepʃ(ə)n] , ['triːtmənt] , [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] . ” — ['bɔːstən; 'bɑːstən]
“ Powerful in conception , treatment , and influence . ” — Boston
“ 强大的 在 概念 , 治疗 , 和 影响 . ” — 波士顿
“构思、处理和影响力都非常强大。”——《波士顿邮报》

[gloʊb] .
Globe .
地球 .
地球。

[tuː] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'merɪkən] ['nɑːvəlz] .
TWO REMARKABLE AMERICAN NOVELS .
二 卓越 美国人 小说 .
两部杰出的美国小说。

[ðə; ði] [red] [bædʒ] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .
THE RED BADGE OF COURAGE .
这 红色的 徽章 的 勇气 .
红色英勇勋章。

[æn; ən]['epɪsoʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪv(ə)l][wɔːr] .
An Episode of the American Civil War .
一个 插曲 的 这 美国人 民用 战争 .

美国内战史的一则故事。

[baɪ] ['stiːvən] [kreɪn] .
By Stephen Crane .
经过 史蒂芬 起重机 .

作者：斯蒂芬·克莱恩。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] , $1 . - .
Cloth , $1 . 00 .
布 , $1 . - .

布料，1.00美元。

“ ['mɪstər] . ['stiːvən] [kreɪn] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] [seɪ] ,
“ Mr . Stephen Crane is a great artist , with something new to say ,
“ 先生 . 史蒂芬 起重机 是 一个 伟大的 艺术家 , 和 某物 新的 到 说 ,

“斯蒂芬·克莱恩先生是一位伟大的艺术家，他有新颖的表达方式。”

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
and consequently with a new way of saying it . . . .
和 最后 和 一个 新的 方式 的 说 它 . . . .

因此，需要用一种新的方式来表达……

[ɪn] - [ðə; ði] [red] [bædʒ] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] - ['mɪstər] . [kreɪn] [hæz; həz] ['ʃʊrli] [kən'traɪvd] [ə; eɪ] ['mæstərpiːs]
In ' The Red Badge of Courage ' Mr . Crane has surely contrived a masterpiece
在 - 这 红色的 徽章 的 勇气 - 先生 . 起重机 有 一定 人为的 一个 杰作
. . . .
: : : :
. . . .

在《红色英勇勋章》中，克莱恩先生无疑创作了一部杰作……

[hiː; hi][hæz; həz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] ['tʃælɪndʒz] [kəm'pærəsnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['vɪvɪd]
He has painted a picture that challenges comparisons with the most vivid
他 有 绘 一个 图片 那 挑战 比较 和 这 最多 生动
[siːnz] [ʌv; əv] ['toʊlˌstɔɪz] - [lɑː] ['gɛr] [et][lɑː][pɛks] - [ɔːr][ʌv; əv]['zoʊləz] - [lɑː][deɪ'bɑːkəl] . -
scenes of Tolstoy's ' La Guerre et la Paix ' or of Zola's ' La Débâcle . '
场景 的 托尔斯泰的 - 拉 战争 等 拉 和平 - 或者 的 佐拉的 - 拉 崩溃 . -

他描绘的景象，足以与托尔斯泰的《战争与和平》或左拉的《溃败》中最生动的场景相媲美。

” — ['lʌndən] [nuː] [rɪ'vjuː] .
” — London New Review .
” — 伦敦 新的 审查 .

——伦敦新评论。

“ [ɪn] [ɪts] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wiː; wi][kæn; kən][kɔːl][tuː; tə][maɪnd] ['nʌθɪŋ] [soʊ]
“ In its whole range of literature we can call to mind nothing so
“ 在 它是 所有的 范围 的 文学 我们 能 称呼 到 头脑 没有什么 所以
['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn] [ɪts] [ə'næləsɪs] ,
searching in its analysis ,
搜索 在 它是 分析 ,

“纵观其全部文学作品，我们找不到任何一部分析如此深刻的作品。”

[soʊ] ['mænɪfestli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] [truːθ] , [æz; əz] - [ðə; ði] [red] [bædʒ] [ʌv; əv]
so manifestly impressed with the stamp of truth , as ' The Red Badge of
所以 显然 印象深刻 和 这 邮票 的 真相 , 作为 - 这 红色的 徽章 的
['kɜːrɪdʒ] . - . . .
Courage . ' . . .
勇气 . - . . .

这部影片显然带有真理的印记，正如《红色英勇勋章》所展现的那样……

[ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [maɪnd] ['ʌndər] [stres] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] . . . .
A remarkable study of the average mind under stress of battle . . . .
一个 卓越 学习 的 这 平均的 头脑 在下面 压力 的 战斗 . . . .

一项关于普通人在战争压力下心理状态的卓越研究……

[wiː; wi] [rɪ'piːt] , [ə; eɪ] ['riːəli] [faɪn] [ə'tʃiːvmənt] . ” — ['lʌndən]
We repeat , a really fine achievement . ” — London
我们 重复 , 一个 真的 美好的 成就 . ” — 伦敦

我们再次重申，这是一项非常了不起的成就。——伦敦

['deɪli] ['krɑːnɪk(ə)l] .
Daily Chronicle .
日常的 编年史 .

每日纪事报。

“ [nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [bʊk] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] . . . .
“ Not merely a remarkable book ; it is a revelation . . . .
“ 不是 仅仅 一个 卓越 书 ; 它 是 一个 启示 . . . .

“这不仅是一本杰出的书，更是一次启示……

[wʌn] [fiːlz] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [pər'hæps] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ik'sepʃənz] ,
One feels that , with perhaps one or two exceptions ,
一 感觉 那 , 和 也许 一 或者 二 例外情况 ,

人们感觉，或许除了一两个例外之外，

[ɔːl] ['priːviəs] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['wɔːrfer] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['mɛrəst] [æb'strækʃənz] .
all previous descriptions of modern warfare have been the merest abstractions .
全部 以前的 描述 的 现代的 战争 有 到过 这 最 抽象 .

以往对现代战争的所有描述都只是最抽象的描述。

” — [ˌes 'tiː] .
” — St .
” — 英石 .

“-英石。

[dʒeɪmz] [gə'zet] .
James Gazette .
詹姆斯 公报 .

詹姆斯公报。

“ [hoʊldz][wʌn] [ɪ'revəkəbli] .
“ Holds one irrevocably .
“ 持有 一 不可逆转地 .

“牢牢抓住一个人。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [wen] [wʌns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ɪts] [grɪp] ,
There is no possibility of resistance when once you are in its grip ,
那里 是 不 可能性 的 反抗 什么时候 一次 你 是 在 它是 紧握 ,

一旦被它控制，就没有任何抵抗的可能。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [tuː; tə][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [siːnz] . . . .
from the first of the march of the troops to the closing scenes . . . .
从 这 第一的 的 这 行进 的 这 军队 到 这 结束 场景 . . . .

从部队行进的第一幕到影片的结尾……

['mɪstər] . [kreɪn] , [wiː; wi] [rɪ'piːt] , [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [bʊk] .
Mr . Crane , we repeat , has written a remarkable book .
先生 . 起重机 , 我们 重复 , 有 书面 一个 卓越 书 .

我们再次重申，克莱恩先生写了一本非常出色的书。

[hɪz; ɪz] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ə'maʊnt] [tuː; tə]['dʒiːniəs] . ” — [pɔːl]
His insight and his power of realization amount to genius . ” — Pall
他的 洞察力 和 他的 力量 的 实现 数量 到 天才 . ” — 帕尔

他的洞察力和实现能力堪称天才。——帕尔

[mɔːl] [gə'zet] .
Mall Gazette .
购物中心 公报 .

购物中心公报。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkən] ['fɪkʃ(ə)n][tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['vɪvɪd] ,
“ There is nothing in American fiction to compare with it in the vivid ,
“ 那里 是 没有什么 在 美国人 小说 到 比较 和 它 在 这 生动 ,
[ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] ,
uncompromising ,
毫不妥协 ,

“在美国小说中，没有任何其他作品能与之媲美，它生动、毫不妥协，

['ɔːlmoʊst] [ə'gresɪv] ['vɪgər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [di'pikts] [ðə; ði] ['streɪndʒli] ['miŋgld] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt]
almost aggressive vigor with which it depicts the strangely mingled conditions that
几乎 挑衅的 活力 和 哪个 它 描绘 这 奇怪的 混合 状况 那
[goʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [wʌt] [men] [kɔːl] [wɔːr] . . . .
go to make up what men call war . . . .
去 到 制作 向上 什么 男人 称呼 战争 . . . .

它以近乎咄咄逼人的气势描绘了构成人类所谓战争的各种奇特混合的条件……

['mɪstər] . [kreɪn] [hæz; həz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz]
Mr . Crane has added to American literature something that has
先生 . 起重机 有 额外 到 美国人 文学 某物 那 有
['nevər] [bɪn] [dʌn] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
never been done before , and that is ,
绝不 到过 完毕 前 , 和 那 是 ,

克莱恩先生为美国文学增添了前所未有的东西，那就是：

[ɪn][ɪts] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] [wei] , [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] . ” — ['bɔːstən; 'bɑːstən]
in its own peculiar way , inimitable . ” — Boston
在 它是 自己的 奇特 方式 , 无比 . ” — 波士顿

以其独特的方式，无可比拟。——波士顿

['biːkən] .
Beacon .
灯塔 .

灯塔。

“ ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæv; həv][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['siːmi] [saɪd][ʌv; əv] ['glɔːriəs] [wɔːr][soʊ] [wel] [di'piktid] .
“ Never before have we had the seamy side of glorious war so well depicted .
“ 绝不 前 有 我们 有 这 卑鄙的 边 的 辉煌 战争 所以 出色地 描绘 .
. . .
. . .
. . .

“我们从未如此深刻地看到过光荣战争的阴暗面……

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [θruː'aʊt] [ɪz] ['splendɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] ,
The action of the story throughout is splendid , and all aglow with color ,
这 行动 的 这 故事 自始至终 是 灿烂 , 和 全部 闪耀 和 颜色 ,
['muːvmənt] , [ænd; ənd] [vɪm] .
movement , and vim .
移动 , 和 vim .

整个故事的情节精彩纷呈，处处洋溢着色彩、动感和活力。

[ðə; ði] [staɪl] [ɪz][æz; əz] [kiːn] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrd] - [bleɪd] ,
The style is as keen and bright as a sword - blade ,
这 风格 是 作为 敏锐的 和 明亮的 作为 一个 剑 - 刀刃 ,

这种风格如同剑刃般锋利明亮。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪplɪŋ] [hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] . ” — [ʃɪ'kɑːgoʊ]
and a Kipling has done nothing better in this line . ” — Chicago
和 一个 吉卜林 有 完毕 没有什么 更好的 在 这 线 . ” — 芝加哥

就这一类作品而言，吉卜林也未必能做得更好。”——芝加哥

['iːvnɪŋ] [poʊst] .
Evening Post .
晚上 邮政 .

晚邮报。

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
IN DEFIANCE OF THE KING .
在 蔑视 的 这 国王 .

违抗国王的命令。

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
A Romance of the American Revolution .
一个 浪漫 的 这 美国人 革命 .

美国革命的浪漫史。

[baɪ] ['tʃɔːnsi] [siː] . ['hɔtʃˌkis] . 12mo .
By Chauncey C . Hotchkiss . 12mo .
经过 昌西 C . 霍奇基斯 . 12mo .

作者：Chauncey C. Hotchkiss。12个月。

['peɪpər] , - [sents] ; [klɔːθ] , $1 . - .
Paper , 50 cents ; cloth , $1 . 00 .
纸 , - 分 ; 布 , $1 . - .

纸质，50美分；布质，1美元。

“ [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ɪz][soʊ] [kəm'pliːtli] [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪt] [fɑːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt]
“ The whole story is so completely absorbing that you will sit far into the night
“ 这 所有的 故事 是 所以 完全地 吸收 那 你 将要 坐 远的 进入 这 夜晚
[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
to finish it .
到 结束 它 .

“整个故事非常引人入胜，你会熬夜读完它。”

[juː; jʊ] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['glɔːriəsli] [truː] ['pɪktʃər]
You lay it aside with the feeling that you have seen a gloriously true picture
你 躺 它 旁边 和 这 感觉 那 你 有 已见 一个 辉煌地 真的 图片
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] . ” — ['bɔːstən; 'bɑːstən]
of the Revolution . ” — Boston
的 这 革命 . ” — 波士顿

你把它放在一边，心中充满感慨，仿佛看到了革命的一幅无比真实的画卷。——波士顿

['herəld] .
Herald .
先驱报 .

先驱报。

“	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[strɔːŋ]	[wʌn]	—	[ə; eɪ]	['θrɪlɪŋ]	[wʌn]	.
“	**The**	**story**	**is**	**a**	**strong**	**one**	**—**	**a**	**thrilling**	**one**	**.**
“	这	故事	是	一个	强的	一	—	一个	惊险	一	.

“这个故事很精彩——很惊险刺激。”

[ˌaɪ 'tiː]	['kɔːzɪz]	[ðə; ði]	[truː]	[ə'merɪkən]	[tuː; tə]	[flʌʃ]	[wɪð; wɪθ]	[ɪk'saɪtmənt]	,
It	**causes**	**the**	**true**	**American**	**to**	**flush**	**with**	**excitement**	**,**
它	原因	这	真的	美国人	到	冲洗	和	激动	,

这会让真正的美国人兴奋不已。

[tuː; tə]	[dɪ'vaʊər]	['tʃæptər]	['æftər]	['tʃæptər]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[aɪz]	[smɑːrt]	;	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	['ferli]	['smoʊks]
to	**devour**	**chapter**	**after**	**chapter**	**until**	**the**	**eyes**	**smart**	**;**	**and**	**it**	**fairly**	**smokes**
到	吞食	章	后	章	直到	这	眼睛	聪明的	;	和	它	相当	烟雾

[wɪð; wɪθ]	['peɪtriətɪzəm]	.	”	—	[nuː]
with	**patriotism**	**.**	**”**	**—**	**New**
和	爱国主义	.	”	—	新的

让人一章接一章地读下去，直到眼睛酸涩；而且，它洋溢着浓厚的爱国主义情怀。”——《新》

[jɔːk]	[meɪl]	[ænd; ənd]	[ɪk'spres]	.
York	**Mail**	**and**	**Express**	**.**
约克	邮件	和	表达	.

约克邮报和快讯。

“	[ðə; ði]	[hɑːrt]	[biːts]	['kwɪkli]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[fiːl]	[ɑːr'selvz]	['teɪkɪŋ]	[pɑːrt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[siːnz]
“	**The**	**heart**	**beats**	**quickly**	**,**	**and**	**we**	**feel**	**ourselves**	**taking**	**part**	**in**	**the**	**scenes**
“	这	心	节拍	迅速地	,	和	我们	感觉	我们自己	采取	部分	在	这	场景

[dɪ'skraɪbd]	.	.	.	.
described	**.**	**.**	**.**	**.**
描述	.	.	.	.

“心跳加速，我们感觉自己仿佛置身于所描述的场景之中......

[ˌɔːltə'geðər]	[ðə; ði]	[bʊk]	[ɪz]	[æn; ən]	[ə'dɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ə'merɪkən]	['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]	.	”	—	[ʃɪ'kɑːgoʊ]
Altogether	**the**	**book**	**is**	**an**	**addition**	**to**	**American**	**literature**	**.**	**”**	**—**	**Chicago**
共	这	书	是	一个	添加	到	美国人	文学	.	”	—	芝加哥

总而言之，这本书为美国文学增添了新的篇章。——《芝加哥》

['iːvnɪŋ]	[poʊst]	.
Evening	**Post**	**.**
晚上	邮政	.

晚邮报。

“	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[moʊst]	['riːdəb(ə)l]	['nɑːvəlz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[jɪr]	.	.	. .
“	**One**	**of**	**the**	**most**	**readable**	**novels**	**of**	**the**	**year**	**.**	**.**	**. .**
“	一	的	这	最多	可读	小说	的	这	年	.	.	. .

“年度最易读的小说之一......”

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[lʌv]	['roʊmæns]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['tʃɑːrmɪŋ]	,
As	**a**	**love**	**romance**	**it**	**is**	**charming**	**,**
作为	一个	爱	浪漫	它	是	迷人	,

作为一部爱情片，它很迷人。

[waɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	['θrɪlɪŋ]	[əd'ventʃər]	[ænd; ənd]	[diːdz]	[ʌv; əv]	[ˌpeɪtri'ɑːtɪk]	['derɪŋ]	.
while	**it**	**is**	**filled**	**with**	**thrilling**	**adventure**	**and**	**deeds**	**of**	**patriotic**	**daring**	**.**
尽管	它	是	已填	和	惊险	冒险	和	契约	的	爱国	大胆	.

虽然它充满了惊险刺激的冒险和爱国英勇事迹。

”	—	['bɔːstən; 'bɑːstən]
”	**—**	**Boston**
”	—	波士顿

——波士顿

['ædvərtaɪzər] .
Advertiser .
广告商 .

广告商。

“ [ðɪs] ['roʊmæns] [siːmz] [tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði] ['nɪrəst] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['triːtmənt] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n]
“ This romance seems to come the nearest to a satisfactory treatment in fiction
“ 这 浪漫 似乎 到 来 这 最近的 到 一个 令人满意的 治疗 在 小说
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['pɪriəd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [jet] [hæd; həd] . ” — ['bʌfəloʊ] ['kəriər] .
of the Revolutionary period that we have yet had . ” — Buffalo Courier .
的 这 革命者 时期 那 我们 有 然而 有 . ” — 水牛 导游 .

“这部爱情小说似乎是迄今为止对美国革命时期最令人满意的虚构作品。”——《布法罗信使报》。

“ [ə; eɪ] [kliːn] , ['hoʊlsəm] ['stɔːri] ,
“ A clean , wholesome story ,
“ 一个 干净的 , 健康 故事 ,

“一个干净、健康的故事，

[fʊl] [ʌv; əv] ['roʊmæns] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [əd'ventʃər] . . . . [hoʊldz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ə'laɪk] [baɪ] [ðə; ði]
full of romance and interesting adventure . . . . Holds the interest alike by the
满的 的 浪漫 和 有趣的 冒险 . . . . 持有 这 兴趣 同样 经过 这
[θred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] . . . .
thread of the story and by the incidents . . . .
线 的 这 故事 和 经过 这 事件 . . . .

充满浪漫情调和精彩冒险……故事情节和各种事件都引人入胜……

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] - ['bælənst] [ænd; ənd][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ]['nɑːv(ə)l] . ” — [mɪl'wɔːki]
A remarkably well - balanced and absorbing novel . ” — Milwaukee
一个 非常 出色地 - 均衡 和 吸收 小说 . ” — 密尔沃基

“一部结构非常平衡且引人入胜的小说。”——《密尔沃基》

['dʒɜːrn(ə)l] .
Journal .
杂志 .

杂志。

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

['erərz] [diːmd] [moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['prɪntɚz, 'prɪnɝz][hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] , [ænd; ənd]
Errors deemed most likely to be the printer's have been corrected , and
错误 被认为 最多 可能 到 是 这 打印机的 有 到过 已更正 , 和
[ɑːr; ər]['noʊtɪd] [hɪr] .
are noted here .
是 著名的 这里 .

经查明，最可能是打印机造成的错误已得到纠正，并在此列出。

[ðə; ði] ['refrənsɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði][peɪdʒ][ænd; ənd][laɪn][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
The references are to the page and line in the original .
这 参考 是 到 这 页 和 线 在 这 原来的 .

引用指的是原文的页码和行号。

- . - [ʃiː; ʃi] [[gɪv]] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [sɪk]
76 . 21 she [give] that young lady sic
- . - 她 [给] 那 年轻的 女士 原文如此

76.21 她[给]那位年轻女士

- . [wʌn][ðə; ði] [friː] [pres] [,] [ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː]['peɪtriət] , [ðə; ði] [beŋ'^ɔːliː] ['ædɪd] .
116 . 1 the Free Press [,] the Hindu Patriot , the Bengalee Added .
- . 1 这 自由的 按 [,] 这 印度教徒 爱国者 , 这 孟加拉 额外 .

116.1 自由出版社[,]印度教爱国者，孟加拉人添加。

-	.	-	[æftɚnuː]	[	[oʊ]	]	[en]	[stɪl]	[hʌŋ]	['meloʊ]	[ɪn]	[mɪd]	[er]	[rɪ'muːvd]	.
160	**.**	**20**	**afternoo**	**[**	**o**	**]**	**n**	**still**	**hung**	**mellow**	**in**	**mid**	**air**	**Removed**	**.**
-	.	-	下午	[	o	]	n	仍然	悬挂	醇厚	在	中	空气	已移除	.

160.20 下午仍然悬挂在半空中 mellow 移除。

-	.	[θriː]	[æz; əz]	['lʌvli]	,	[ə; eɪ]	[	[es]	]	[ɪm'bærəsɪŋ]	[æz; əz]	[dɪ'vaɪn]	.
207	**.**	**3**	**as**	**lovely**	**,**	**a**	**[**	**s**	**]**	**embarrassing**	**as**	**divine**	**.**
-	.	3	作为	迷人的	,	一个	[	s	]	尴尬的	作为	神圣的	.

207.3 既可爱又令人尴尬，如同神圣一般。

['ædɪd]	.
Added	**.**
额外	.

额外。

-	.	[naɪn]	[ænd; ənd]	['ɑːkjupaɪd]	[hɜːr'self]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[	[en]	/	[em]	]	[rɪ'pleɪst]	.
281	**.**	**9**	**and**	**occupied**	**herself**	**with**	**the**	**[**	**n**	**/**	**m**	**]**	**Replaced**	**.**
-	.	9	和	占领	她自己	和	这	[	n	/	米	]	替换	.

281.9 并忙于[n/m]替换。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷